

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 蜜月结束(the End Of Her Honeymoon) 000001

2. 蜜月结束(the End Of Her Honeymoon) 000002

3. 蜜月结束(the End Of Her Honeymoon) 000003

4. 蜜月结束(the End Of Her Honeymoon) 000004

5. 蜜月结束(the End Of Her Honeymoon) 000005

6. 蜜月结束(the End Of Her Honeymoon) 000006

7. 蜜月结束(the End Of Her Honeymoon) 000007

8. 蜜月结束(the End Of Her Honeymoon) 000008

9. 蜜月结束(the End Of Her Honeymoon) 000009

10. 蜜月结束(the End Of Her Honeymoon) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜜月结束(The End of Her Honeymoon)

第1/10页

[prəˈduːst] [baɪ] [suˈzæn] [el] , [ˈdeɪvɪd] [ˈklaɪn] , [ænd; ənd][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]
Produced by Suzanne Shell , David Kline , and Project
生产 经过 苏珊娜 壳 , 大卫 克莱恩 , 和 项目
由 Suzanne Shell、David Kline 和 Project 制作

[ˈguːtənbɜːrg] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈpruːfriːdər]
Gutenberg Distributed Proofreaders
古腾堡 分布式 校对员
古腾堡分布式校对器

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌnimuːn]
The End of Her Honeymoon
这 结尾 的 她 蜜月
蜜月结束

[baɪ]
By
经过
经过

[ˈmɪsɪz] . [ˈbelɒk] [laundz]
Mrs . Belloc Lowndes
太太 . 贝洛克 朗兹
贝洛克·朗兹夫人

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈfɑːrðɪŋ] , "
Author of " The Uttermost Farthing , "
作者 的 " 这 极致 法辛 , "
《最遥远的四分之一》的作者

" [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmər] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
" The Chink in the Armour , " etc . , etc . 1913
" 这 中国 在 这 盔甲 , " ETC . , ETC . -
《盔甲上的裂缝》等等，等等。1913年

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

" [ˈkoʊtʃər] ?
" Cocher ?
" 科切尔 ?
“科切尔？ ”

[loʊtəl] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] , [ruː] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] !
I'Hotel Saint Ange , Rue Saint Ange !
酒店 圣 安吉 , 后悔 圣 安吉 !
圣安吉街圣安吉酒店！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈdæmpjə] , [ˈnænsiːz] [θriː] - [wiːks] [ˈbraɪdgruːm] , [ræŋ] [aʊt] [ˈstrɔːŋli] ,
" The voice of John Dampier , Nancy's three - weeks bridegroom , rang out strongly ,
" 这 嗓音 的 约翰 丹皮尔 , 南希的 三 - 周 新郎 , 响铃 出去 强烈 ,
[ˈdʒɔɪəsli] ,
joyously ,
欣喜地 ,
“约翰·丹皮尔，南希结婚三周的新郎，他的声音洪亮而喜悦地响起，

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði][ləst] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] .
on this the last evening of their honeymoon .
在 这 这 最后的 晚上 的 他们的 蜜月

这是他们蜜月的最后一晚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['laɪtli] [hʌŋ] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [mu:v] , ['dæmpjə] ['ædɪd]
And before the lightly hung open carriage had time to move , Dampier added
和 前 这 轻轻 悬挂 打开 运输 有 时间 到 移动 , 丹皮尔 额外
['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] ,
something quickly ,
某物 迅速地 ,

还没等那辆悬挂着轻物、敞篷的马车移动起来，丹皮尔就迅速地加了些东西。

[æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [læft] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
at which both he and the driver laughed in unison .
在 哪个 两个都 他 和 这 司机 笑了 在 齐声

于是他和司机同时大笑起来。

['nænsi] [krept] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
Nancy crept nearer to her husband .
南希 悄悄地爬 更近 到 她 丈夫

南希悄悄地靠近了她的丈夫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [soʊ]['lɪt(ə)]
It was tiresome that she knew so little
它 曾是 令人厌烦 那 她 知道 所以 小的

她懂得如此之少，真令人恼火。

[frentʃ] .
French .
法语

法语。

" [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪə(r)][nɑ:t][ɪn] ['eni] ['hɜ:ri] ,
" I'm telling the man we're not in any hurry ,
" 我是 讲述 这 男人 是 不是 在 任何 匆忙 ,

“我告诉那个人，我们不着急。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ju: 'es] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .
and that he can take us round by the Boulevards .
和 那 他 能 拿 我们 圆形的 经过 这 林荫大道

他可以带我们沿着林荫大道游览。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['si:ɪŋ] ['pærɪs][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌɡli] ['æŋɡ(ə)] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] — ['dɑ:rlɪŋ] ! "
I won't have you seeing Paris from an ugly angle the first time — darling ! "
我 惯于 有 你 看到 巴黎 从 一个 丑陋的 角度 这 第一的 时间 — 亲爱的 ! "

亲爱的，我可不想让你第一次来巴黎就看到丑陋的一面！

" [bʌt; bət][dʒæk] ?
" But Jack ?
" 但 杰克 ?

“但是杰克呢？ ”

[ɪts] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] !
It's nearly midnight !
它是 几乎 午夜 !

快到午夜了！

[ʃʊrli] ['ðerəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n][ðə; ði]
Surely there'll be nothing to see on the
一定 将会 是 没有什么 到 看 在 这

肯定没什么可看的。

[ˈbʊləvɑːrd] [naʊ] ? "
Boulevards now ? "
林荫大道 现在 ? "

现在有林荫大道了吗？

" [wəʊnt] [ðer; ðər] ?
" **Won't there ?**
" 惯于 那里 ? "

难道不会吗？

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] — [ˈpæris] [ˈnevər] [ɡoʊz] [tuː; tə] [sliːp] !
You wait and see — Paris never goes to sleep !
你 等待 和 看 — 巴黎 绝不 去 到 睡觉 !
等着瞧吧——巴黎永不眠！

" [ænd; ənd] [ðen] — [ˈnænsi] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] [lɔːŋ] ,
" **And then — Nancy remembered it long ,**
" 和 然后 — 南希 记得 它 长的 ,
“然后——南希一直记得这件事，

[lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɑːd] [ænd; ənd] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈsteɪ(ə)n]
long afterwards — something very odd and disconcerting happened in the big station
长的 然后 — 某物 非常 奇怪的 和 令人不安 发生 在 这 大的 车站
[jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡer] [di:] [ˈlaɪən] .
yard of the Gare de Lyon .
院子 的 这 加尔 德 里昂 .
很久以后——里昂火车站的大站台上发生了一件非常奇怪和令人不安的事情。

[ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] — [stɑːpt] [ded] .
The horse stopped — stopped dead .
这 马 停止 — 停止 死的 .
马停了下来——彻底停住了。

[ɪf] [aɪˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːmz] [ɑːrm] [ɪnˈkloʊzd] [hɜːr; həɪ] [ˈslendər] , [ˈraʊndɪd] [weɪst] ,
If it hadn't been that the bridegroom's arm enclosed her slender , rounded waist ,
如果 它 之前没有 到过 那 这 新郎的 手臂 内 她 苗条 , 圆润 腰部 ,
如果不是新郎的手臂环抱着她纤细圆润的腰肢，

[ðə; ði] [braɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] .
the bride might have been thrown out .
这 新娘 可能 有 到过 抛掷 出去 .
新娘可能被赶出去了。

[ðə; ði] [ˈkæbmən] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ] [ˈvɪjəs] [bloʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
The cabman stood up in his seat and gave his horse a vicious blow across the
这 出租车司机 站立 向上 在 他的 座位 和 给予 他的 马 一个 恶毒 吹 穿过 这
[bæk] .
back .
后退 .
车夫从座位上站起来，狠狠地打了马的背一巴掌。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" **Oh , Jack !**
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！ ”

" [ˈnænsi] [ˈfræŋk] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] .
" **Nancy shrank and hid her face in her husband's arm .**
" 南希 缩小 和 隐藏 她 脸 在 她 丈夫的 手臂 .
南希缩了缩身子，把脸埋在丈夫的臂弯里。

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][du:] [ðæt] !
" **Don't let him do that !**
" 不 让 他 做 那 ！

别让他那样做！

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 ！

我受不了了！

" ['dæmpjə] ['fəʊtɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['rʌfli] , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði]
" **Dampier shouted out something roughly , angrily , and the man jumped off the**
" 丹皮尔 喊叫 出去 某物 大致 , 愤怒地 , 和 这 男人 跳了起来 离开 这
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,

“丹皮尔粗声粗气地喊了一声，那人从箱子上跳了下来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pʊl] .
and taking hold of the rein gave it a sharp pull .
和 采取 抓住 的 这 缰绳 给予 它 一个 锋利的 拉 .

抓住缰绳，猛地一拉。

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɔ:rs] [θru:] [ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [geɪts] ,
He led his unwilling horse through the big iron gates ,
他 引领 他的 不情愿 马 通过 这 大的 铁 大门 ,

他牵着不情愿的马穿过了那扇巨大的铁门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈoʊpən] ['kæərɪdʒ] [roʊld] [ɑ:n] ['smu:ðli] .
and then the little open carriage rolled on smoothly .
和 然后 这 小的 打开 运输 滚动 在 顺利 .

然后，那辆敞篷小车平稳地向前行驶去。

[haʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['draɪvɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [heɪlz][ɪn] ['evri] ['ɑ:rtɪst]
How enchanting to be driving under the stars in the city which hails in every artist
如何 妖娆 到 是 驾驶 在下面 这 明星 在 这 城市 哪个 冰雹 在 每一个 艺术家
— [dʒæk] ['dæmpjə] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] — [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] !
— **Jack Dampier was an artist — a beloved son !**
— 杰克 丹皮尔 曾是 一个 艺术家 — 一个 心爱 儿子 ！

在星空下驾车穿梭于这座孕育了无数艺术家的城市是多么令人陶醉啊——杰克·丹皮尔就是一位艺术家——一位深受爱戴的儿子！

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [dʒu:n] ['ætməsfɪr] , [ˈʌndər][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rk] - [læmps] [wɪtʃ] [si:md] [sə'spendɪd] [ɪn]
In the clear June atmosphere , under the great arc - lamps which seemed suspended in
在 这 清除 六月 气氛 , 在下面 这 伟大的 弧 - 灯 哪个 似乎 暂停 在
[ðə; ði][maɪld][ˈlæmbənt] [er] ,
the mild lambent air ,
这 温和的 光亮 空气 ,

六月晴朗的空气中，巨大的弧光灯仿佛悬浮在柔和的空气中，

[ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ʃoʊd] ['braɪtli] , ['delɪkətli] [gri:n] ;
the branches of the trees lining the Boulevards showed brightly , delicately green ;
这 分支 的 这 树木 衬垫 这 林荫大道 显示 明亮地 , 轻柔地 绿色的 ;

林荫大道两旁的树木枝繁叶茂，呈现出明亮、柔和的绿色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
and the tints of the dresses worn by the women walking up and down
和 这 色调 的 这 连衣裙 磨损 经过 这 女性 步行 向上 和 向下
[aʊt'saɪd] [ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] [sti:l] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʃɑ:ps] ['mɪŋɡld] ['lu:ˌmɪnəsli] ,
outside the cafes and still brilliantly lighted shops mingled luminously ,
外部 这 咖啡馆 和 仍然 精彩 照明 商店 混合 发光地 ,

女人们在咖啡馆和灯火通明的商店外来回走动，她们身上穿着的裙子颜色交相辉映，闪闪发光。

[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈpælət] .
as on a magic palette .
作为 在 一个 魔法 调色板 .

就像在魔法调色板上一样。

[ˈnænsi] [wɪðˈdru:] [hɜ:r'self] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [ɑ:rm] .
Nancy withdrew herself gently from her husband's arm .
南希 退出 她自己 轻轻地 从 她 丈夫的 手臂 .

南希轻轻地从丈夫的臂弯里挣脱出来。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ðæt] [ˈmeri] ,
It seemed to her that every one in that merry ,
它 似乎 到 她 那 每一个 一 在 那 欢乐 ,

在她看来，那群欢乐的人中，每个人都.....

[ˈsləʊli] [ˈmu:vɪŋ] [kraʊd] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
slowly moving crowd on either side must see that he was holding her to
缓慢地 移动 人群 在 任何一个 边 必须 看 那 他 曾是 保持 她 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

两侧缓缓移动的人群一定看到了他紧紧地抱着她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [aɪ] , [ˈsensətɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] , [ðɪs] [θri:] - [wi:ks] - [oʊld] [braɪd] ,
She was a shy , sensitive little creature , this three - weeks - old bride ,
她 曾是 一个 害羞的 , 敏感的 小的 生物 , 这 三 - 周 - 老的 新娘 ,

她是个害羞、敏感的小家伙，这个出生仅三周的新娘。

[hu:z] [ˈhʌnimu:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][mɜ:rdʒ][ˈɪntu:] [ˈhæpi] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] .
whose honeymoon was now about to merge into happy every - day life .
谁 蜜月 曾是 现在 关于 到 合并 进入 快乐的 每一个 - 天 生活 .

他们的蜜月即将融入幸福的日常生活。

[ˈdæmpjə] [diˈvaɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] .
Dampier divined something of what she was feeling .
丹皮尔 神谕 某物 的 什么 她 曾是 感觉 .

丹皮尔似乎察觉到了她的一些感受。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:rz] .
He put out his hand and clasped hers .
他 放 出去 他的 手 和 紧握 她的 .

他伸出手，握住了她的手。

" [ˈsɪli] [ˈswi:thɑ:rt] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" Silly sweetheart , " he whispered .
" 愚蠢的 亲爱的 , " 他 低声说道 .

“傻宝贝，”他低声说道。

" [ɔ:l] [ði:z] [ˈmeri] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ]
" All these merry , chattering people are far too full of themselves to be thinking
" 全部 这些 欢乐 , 喋喋不休 人们 是 远的 也 满的 的 他们自己 到 是 思维

[ʌv; əv][ju: ˈes] !
of us !
的 我们 !

“这些欢声笑语的人们都太自恋了，根本不会想到我们！ ”

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [naʊ] [ˈænsər] , [brˈwɪldərd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈprest] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliəns] ,
" As she made no answer , bewildered , a little oppressed by the brilliance ,
" 作为 她 制成 不 回答 , 困惑 , 一个 小的 受压迫者 经过 这 辉煌 ,

她没有回答，显得困惑不已，似乎被这耀眼的光芒所压抑。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [hi; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æŋkʌsli] , "
the strangeness of everything about them , he added a little anxiously , "
这 奇怪 的 一切 关于 他们 , 他 额外 一个 小的 焦虑地 , "
['dɑ:rlɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['taɪərd] ?
Darling , are you tired ?
亲爱的 , 是 你 疲劳的 ?

他有些焦虑地补充道：“亲爱的，你累了吗？”

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ?
Would you rather go straight to the hotel ?
会 你 相当 去 直的 到 这 酒店 ?

您更愿意直接去酒店吗？

" [bʌt; bət] ['presɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['nænsi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **But pressing closer to him , Nancy shook her head .**
" 但 紧迫 更近 到 他 , 南希 摇晃 她 头 .

但南希靠近他时，摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , [dʒæk] !
" **No , no , Jack !**
" 不 , 不 , 杰克 !

“不，不，杰克！”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] .
I'm not a bit tired .
我是 不是 一个 少量 疲劳的 .

我一点也不累。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər]['taɪərd][tu:; tə] - [deɪ] , [nɑ:t][aɪ] ! "
It was you who were tired to - day , not I ! "
它 曾是 你 WHO 是 疲劳的 到 - 天 , 不是 我 ! "

今天累的是你，不是我！

" [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [wel] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , - [tɪz] [tru:] .
" **I didn't feel well in the train , ' tis true .**
" 我 没有 感觉 出色地 在 这 火车 , - 的 真的 .

“我在火车上感觉不太舒服，这是真的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn]['pærɪs][aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] !
But now that I'm in Paris I could stay out all night !
但 现在 那 我是 在 巴黎 我 可以 停留 出去 全部 夜晚 !

但现在我在巴黎，我可以彻夜不归！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] ['nevər] [ri:d] [dʒɔ:rdʒ] ['mɔrz, 'mɔrz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [draɪv] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ]
I suppose you've never read George Moore's description of this very drive we're taking
我 认为 你已经 绝不 读 乔治 摩尔 描述 的 这 非常 驾驶 是 采取
, ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ?
, little girl ?
, 小的 女孩 ?

小姑娘，我猜你一定没读过乔治·摩尔对我们正在进行的这次旅程的描述吧？

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['nænsi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
" **And again Nancy shook her head , and smiled in the darkness .**
" 和 再次 南希 摇晃 她 头 , 和 微笑 在 这 黑暗 .

南希再次摇了摇头，在黑暗中露出了微笑。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
In the world where she had lived her short life , in the comfortable ,
在 这 世界 在哪里 她 有 居住地 她 短的 生活 , 在 这 舒服的 ,

在她短暂而舒适的一生中所生活的世界里，

[ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnænsi] [ˈtreɪn] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈprɪti] , [ˈferli] [wel] - [ˈdaʊərd]
unimaginative world in which Nancy Tremain , the delightfully pretty , fairly well - dowered
缺乏想象力 世界 在 哪个 南希 特雷曼 , 这 令人愉悦 漂亮的 , 相当 出色地 - 嫁妆
, [ˈɜːrf(ə)n] ,
, **orphan** ,
, 孤儿 ,
这是一个缺乏想象力的世界, 在这个世界里, 漂亮迷人、家境相当优渥的孤儿南希·特雷梅恩.....

[hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈbaʊt] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] " [ɡrəʊn] - [ʌp] , " [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd]
had drifted about since she had been " grown - up , " no one had ever heard
有 漂移 关于 自从 她 有 到过 " 生长 - 向上 , " 不 一 有 曾经 听到
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] .
of George Moore .
的 乔治 摩尔 .
自从她“长大成人”后, 就一直四处漂泊, 没有人听说过乔治·摩尔。

[streɪndʒ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [əˈmeɪzɪŋ] , [ðər; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] — [hɜːrz][ænd; ənd][dʒæk] -
Strange , even in some ways amazing , their marriage — hers and Jack Dampier's
奇怪的 , 甚至 在 一些 方式 惊人的 , 他们的 婚姻 — 她的 和 杰克 -
— [hæd; həd] [bɪn] !
— **had been !**
— 有 到过 !
他们的婚姻——她和杰克·丹皮尔的婚姻——真是奇怪, 甚至在某些方面令人惊叹!

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈklevər] , [ˈdev(ə)] - [meɪ] - [ker] [ˈɑːrtɪst] , [ʌŋkənˈvenʃən(ə)] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ˈveri] [mʌtʃ]
He , the clever , devil - may - care artist , unconventional in all his ways , very much
他 , 这 聪明的 , 魔鬼 - 可能 - 关心 艺术家 , 非传统 在 全部 他的 方式 , 非常 很多
[ə; eɪ][boʊˈhiːmiən] ,
a Bohemian ,
一个 波西米亚 ,
他, 这位聪明、无所畏惧的艺术家, 处处特立独行, 十足的波西米亚人。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [ˈɪŋɡlənd] ,
knowing little of his native country , England ,
会心 小的 的 他的 本国的 国家 , 英格兰 ,
他对自己的祖国英国知之甚少。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪf][ɪn] [fræns] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [ɪn]
for he had lived all his youth and working life in France — and she , in
为了 他 有 居住地 全部 他的 青年 和 在 在职的 生活 在 法国 — 和 她 , 在
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
因为他整个青年时代和职业生涯都在法国度过——而她, 在所有的一切,

[seɪv] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [wɪtʃ] , [ˈɑːdli] [dʒet] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈhʌf] , [ˈoʊnli] [bɪˈtreɪd]
save an instinctive love of beauty , which , oddly yet naturally enough , only betrayed
节省 一个 本能 爱 的 美丽 , 哪个 , 奇怪 然而 自然 足够的 , 仅有的 背叛
[ɪtˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,
itself in her dress ,
本身 在 她 裙子 ,
除了对美的本能热爱之外, 这种热爱奇怪却又自然地只在她穿着打扮上流露出来。

[ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈɑːpəzɪt] !
the exact opposite !
这 精确的 对面的 !
恰恰相反!

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:trət] **A commission from an English country gentleman who had fancied a portrait**
一个 委员会 从 一个 英语 国家 绅士 WHO 有 幻想 一个 肖像
[ʃoʊn] [baɪ] ['dæmpjə] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n] , **shown by Dampier in the Salon ,**
所示 经过 丹皮尔 在 这 沙龙 ,

一位英国乡村绅士委托我创作这幅肖像画，他非常喜欢丹皮尔在沙龙展出的一幅肖像画。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] , **had brought the artist , rather reluctantly , across the Channel ,**
有 带来 这 艺术家 , 相当 勉强 , 穿过 这 渠道 ,
他很不情愿地把这位艺术家带到了英吉利海峡对岸。

[ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt] — [sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['fɪvər] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] **and an accident — sometimes it made them both shiver to realise how**
和 一个 事故 — 有时 它 制成 他们 两个都 颤抖 到 意识到 如何
[slaɪt] [æn; ən]['æksɪdənt] — [hæd; həd][led][tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rst][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['mɪ:tɪŋ] . **slight an accident — had led to their first and decisive meeting .**
轻微 一个 事故 — 有 引领 到 他们的 第一的 和 决定性 会议 .

一次意外——有时让他们俩都感到不寒而栗，因为他们意识到这只是一次多么轻微的意外——促成了他们的第一次也是决定性的相遇。

[ˈnænsi] ['treɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['oʊvər][tu:; tə] [ti:] , [wʌn][kəʊld] , [ˈsnəʊi] [æftərˈnu:n] , **Nancy Tremain had been brought over to tea , one cold , snowy afternoon ,**
南希 特雷曼 有 到过 带来 超过 到 茶 , 一 寒冷的 , 下雪的 下午 ,
在一个寒冷飘雪的下午，南希·特雷梅恩被带过来喝茶。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['dæmpjə] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] . **at the house where Dampier was painting .**
在 这 房子 在哪里 丹皮尔 曾是 绘画 .
在丹皮尔作画的房子里。

[ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [drest] [ɔ:l][ɪn] [greɪ] , **She had been dressed all in grey ,**
她 有 到过 穿着 全部 在 灰色的 ,
她一身灰色衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsf(ə)] ['velvɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['fɜ:ri] [kæp] - [laɪk] [tuʊk] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] **and the graceful velvet gown and furry cap - like toque had made her**
和 这 优美 天鹅绒 袍 和 毛茸茸的 帽 - 喜欢 帽子 有 制成 她
[lʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , **look , in his eyes ,**
看 , 在 他的 眼睛 ,
在他眼中，那件优雅的天鹅绒长裙和毛茸茸的帽状头饰让她看起来.....

[laɪk][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌeɪti:nθ] ['sentʃəri] [pæ'stel] . **like an exquisite Eighteenth Century pastel .**
喜欢 一个 精美的 第十八 世纪 粉彩 .
宛如一幅精美的十八世纪粉彩画。

[wʌn] [glæns] — [soʊ] ['dæmpjə] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [sɪns] [ə'fɜrd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi; ji] ['nevər] [gru:] **One glance — so Dampier had often since assured her and she never grew**
— 瞥一眼 — 所以 丹皮尔 有 经常 自从 保证 她 和 她 绝不 生长
['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] . **tired of hearing it — had been enough .**
疲劳的 的 听力 它 — 有 到过 足够的 .
丹皮尔后来经常这样向她保证，而她也从不厌倦听到这样的话，只需一眼就足够了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['spʊkən][ðə; ði][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]
They had scarcely spoken the one to the other , but he had found out
他们 有 几乎 说 这 一 到 这 其他 , 但 他 有 成立 出去
[hɜːr; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

他们几乎没说过话，但他却打听到了她的名字。

[ænd; ənd] , ['raɪtɪŋ] , [kə'dʒəʊld][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and , writing , cajoled her into seeing him again .
和 , 写作 , 哄骗 她 进入 看到 他 再次 .

然后，他通过写信哄骗她再次与他见面。

[veri] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [wei] ,
Very soon he had captured her in the good old way ,
非常 很快 他 有 捕获 她 在 这 好的 老的 方式 ,

很快，他就用老办法抓住了她。

[æz; əz] ['wɪmɪn] — [ɔːr][soʊ][men] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] — [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]
as women — or so men like to think — prefer to be wooed , by right of
作为 女性 — 或者 所以 男人 喜欢 到 思考 — 更喜欢 到 是 追求 , 经过 正确的 的
['kɑːŋkwɛst] .
conquest .
征服 .

男人喜欢认为，女人更喜欢被征服，被追求。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] ,
There had been no one to say them nay ,
那里 有 到过 不 一 到 说 他们 不 ,

没有人反对他们。

[noʊ][wʌŋ][tuː; tə] ['kɑːment] [ʌn'kaɪndli] ['oʊvər][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][bɪ'troʊð(ə)l] .
no one to comment unkindly over so strange and sudden a betrothal .
不 一 到 评论 不友善的 超过 所以 奇怪的 和 突然 一个 订婚 .

没有人会对如此奇怪而突然的订婚发表不友善的评论。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['nænsiːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['smɑɪlɪŋli]
On the contrary , Nancy's considerable circle of acquaintances had smilingly
在 这 相反 , 南希的 大量 圆圈 的 熟人 有 微笑着
[ə'pruːvd] .
approved .
得到正式认可的 .

相反，南希的众多熟人都面带微笑地表示赞同。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ʌvz] [ə; eɪ] ['mæstərfl] ['lʌvər] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['treɪmən] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['prɪti] ,
All the world loves a masterful lover , and Nancy Tremain was far too pretty ,
全部 这 世界 爱 一个 精湛 情人 , 和 南希 特雷曼 曾是 远的 也 漂亮的 ,

世人都喜欢情场高手，而南希·特雷梅恩的美貌实在太出众了。

[fɑːr] [tuː] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] ,
far too singular and charming ,
远的 也 单数 和 迷人 ,

太独特、太迷人了，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs] [jʌŋ] [mæn] .
to become engaged in the course of nature to some commonplace young man .
到 变得 已订婚的 在 这 课程 的 自然 到 一些 平凡 年轻的 男人 .

对某个平凡的年轻人来说，投身于自然进程。

[ðɪs] [bɪg] , ['ʌɡli] , ['klevər] , [ə'mju:zɪŋ] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [wɪt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd]
This big , ugly , clever , amusing artist was just the contrast which was needed
这 大的 , 丑陋的 , 聪明的 , 有趣 艺术家 曾是 只是 这 对比 哪个 曾是 需要
[fɔ:r; fər]['roʊməns] .
for romance .
为了 浪漫 .

这位身材高大、相貌丑陋、聪明风趣的艺术家，正是浪漫爱情所需要的对比。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['ɪnkʌm] , [tu:]
And he seemed by his own account to be making a very good income , too
和 他 似乎 经过 他的 自己的 帐户 到 是 制作 一个 非常 好的 收入 , 也
!
!
!

据他自己所说，他的收入似乎也相当不错！

[jet] , ['ɑ:rtɪsts] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'sentɹɪk] , [ɪk'strævəɡənt] ['feləʊz] ,
Yet , artists being such eccentric , extravagant fellows ,
然而 , 艺术家 存在 这样的 偏心 , 靡 伙伴们 ,

然而，艺术家们都是如此古怪、奢靡的人，

['daʊtləs] ['nænsi:z] ['mɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ˈju:sf(ə)l] — [soʊ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
doubtless Nancy's modest little fortune would come in useful — so those about them
毫无疑问 南希的 谦虚的 小的 财富 会 来 在 有用 — 所以 那些 关于 他们
[ɑ:rgju:d] ['kɜrləsli] .
argued carelessly .
争论 粗心大意 .

毫无疑问，南希那点微薄的积蓄会派上用场——周围的人漫不经心地这样说道。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:z; hər] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
Then one of her acquaintances , a thought more good - natured than the rest ,
然后 — 的 她 熟人 , 一个 想法 更多的 好的 - 自然 比 这 休息 ,
[ə'reɪndʒd] [ðæt] ['lʌvli] ,
arranged that lovely ,
安排 那 迷人的 ,

然后，她的一位熟人，一个比其他人更善良的人，安排了那场美好的.....

['hæpi] ['nænsi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
happy Nancy should be married from a pleasant country house , in a dear little
快乐的 南希 应该 是 已婚 从 一个 令人愉快的 国家 房子 , 在 一个 亲爱的 小的
['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] .
country church .
国家 教会 .

幸福的南希应该在宜人的乡村别墅里，在温馨的小乡村教堂里举行婚礼。

['breɪvɪŋ] [ˌsu:pər'stɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Braving superstition , the wedding took place in the last week of May ,
勇敢 迷信 , 这 婚礼 采取 地方 在 这 最后的 星期 的 可能 ,

尽管人们普遍迷信，婚礼还是在五月的最后一周举行了。

[ænd; ənd][braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdɡru:m] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['ɪtəli] — [ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
and bride and bridegroom had gone to Italy — though , to be sure ,
和 新娘 和 新郎 有 已消失 到 意大利 — 尽管 , 到 是 当然 ,

新娘和新郎去了意大利——当然，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] — [fɔ:r; fər] [θri:] ['hæpi] [wi:ks] .
it was rather late for Italy — for three happy weeks .
它 曾是 相当 晚的 为了 意大利 — 为了 三 快乐的 周 .

对意大利来说，这有点晚了——但却带来了三个星期的快乐时光。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn] - [ˈpærɪs][ˈstuːdiəʊ] .

Now they were about to settle down in Dampier's Paris studio .
现在 他们 是 关于 到 定居 向下 在 - 巴黎 工作室 .

现在他们即将在丹皮耶位于巴黎的工作室安顿下来。

[ʌnˈlʌkɪli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [jɪr] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjɪrz] , [ðæt] [ɪz] , [wɪt] ,
Unluckily it was an Exhibition Year , one of those years , that is , which ,
不幸的是 它 曾是 一个 展览 年 , 一 的 那些 年 , 那 是 , 哪个 ,

不幸的是, 那一年是展览年, 就是那种年份,

[ˈheɪtfl] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [truː] [pəˈrɪzjən] ,
hateful as they may be to your true Parisian ,
可恶 作为 他们 可能 是 到 你的 真的 巴黎人 ,

虽然他们可能令真正的巴黎人憎恨,

[pɔːr] [ˈstedi] [striːmz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃənət] [hoʊˈtel][ænd; ənd] [[ɑːp]
pour steady streams of gold into the pockets of fortunate hotel and shop
倒 稳定的 溪流 的 金子 进入 这 口袋 的 幸运 酒店 和 店铺

[ˈkiːpəz] ,
keepers ,
守门员 ,

源源不断地将黄金注入幸运的酒店和商店老板的口袋里,

[ænd; ənd] [wɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈfɔːrənərz] [tuː; tə][ˈpærɪs] [huː] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] [ˈnevər]
and which bring a great many foreigners to Paris who otherwise might never
和 哪个 带来 一个 伟大的 许多 外国人 到 巴黎 WHO 否则 可能 绝不

[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

这为巴黎带来了许多原本可能永远不会来巴黎的外国人。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfoʊk][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd]
Quite a number of such comfortable English folk were now looking forward
相当 一个 数字 的 这样的 舒服的 英语 民间 是 现在 寻找 向前

[tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnænsɪ] [ˈdæmpjə] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] — [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈveri]
to going and seeing Nancy Dampier in her new home — of which the very
到 去 和 看到 南希 丹皮尔 在 她 新的 家 — 的 哪个 这 非常

[əˈdres] [wʌz; wəz] [kweɪnt] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] ,
address was quaint and unusual ,
地址 曾是 古雅 和 异常 ,

不少生活优渥的英国人现在都盼望着去拜访住在新家的南希·丹皮尔——而她的新家地址本身就十分古朴独特。

[fɔːr; fər] - [ˈstuːdiəʊ][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈɪmpæs] [ˈdiːˈles] [nɑːnz] .
for Dampier's studio was situated Impasse des Nonnes .
为了 - 工作室 曾是 位于 僵局 德斯 诺内斯 .

丹皮尔的工作室位于 Impasse des Nonnes。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈspiːdɪŋ] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [əˈkroʊs] [ðə; ði][væst] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were now speeding under and across the vast embracing shadow of the
他们 是 现在 超速 在下面 和 穿过 这 广阔的 拥抱 阴影 的 这

[ˈɑːprə] [haʊs] .
Opera House .
歌剧 房子 .

他们现在正飞速穿过歌剧院巨大的阴影。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈdæmpjə] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
And again Dampier slipped his arm round his young wife .
和 再次 丹皮尔 滑倒了 他的 手臂 圆形的 他的 年轻的 妻子 .

丹皮尔再次将手臂搭在年轻妻子的肩上。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhæpi] [mæn][æz; əz] [ɪf] [ˈpæris][tu:; tə] - [naɪt] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər]
It seemed to this happy man as if Paris to - night had put on her
它 似乎 到 这 快乐的 男人 作为 如果 巴黎 到 - 夜晚 有 放 在 她
[ˈgeɪlə; ˈgælə] [dres] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] ,
gala dress to welcome him ,
节日 裙子 到 欢迎 他 ,
在这位幸福的男人看来, 今晚的巴黎仿佛穿上了盛装来迎接他。

[dɪˈvəʊt] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
devout lover and maker of beauty , back to her bosom .
虔诚的 情人 和 制造商 的 美丽 , 后退 到 她 怀 .
虔诚的爱人与美的创造者, 回到她的怀抱。

" [ˈɪznt] [ˌaɪˈti:] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,
" Isn't it pleasant to think , " he whispered ,
" 不是 它 令人愉快的 到 思考 , " 他 低声说道 ,
“想想这些难道不令人愉快吗?”他低声说道。

" [ðæt] [ˈpæris][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈbju:trɪf(ə)l] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪˈti:][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪˈti:] ,
" that Paris is the more beautiful because you now are in it and of it ,
" 那 巴黎 是 这 更多的 美丽的 因为 你 现在 是 在 它 和 的 它 ,
[ˈnænsi] ?
Nancy ?
南希 ?
“因为你身处其中, 成为巴黎的一部分, 巴黎才显得更加美丽, 南希?”

" [ænd; ənd] [ˈnænsi] [smaɪld] , [wel] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][fænˈtæstrɪk] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
" And Nancy smiled , well pleased at the fantastic compliment .
" 和 南希 微笑 , 出色地 高兴 在 这 极好的 赞扬 .
“南希笑了, 对这句绝妙的赞美感到非常高兴。”

[ʃi:; ji] [prest] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She pressed more closely to him .
她 按下 更多的 密切 到 他 .
她更紧地贴近了他。
" [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [stɔ:pt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈselfɪ] , [ʃaɪ] [ʌv; əv]
" I wish — I wish — " and then she stopped , for she was unselfish , shy of
" 我 希望 — 我 希望 — " 和 然后 她 停止 , 为了 她 曾是 无私 , 害羞的 的
[ɪkˈspresɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
expressing her wishes ,
表达 她 愿望 ,
“我希望——我希望——”然后她停了下来, 因为她很无私, 不好意思表达自己的愿望。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˈdæmpjə] [ˈevər][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:gər] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə]
but that made Dampier ever the more eager to hear , and , if possible , to
但 那 制成 丹皮尔 曾经 这 更多的 渴望的 到 听到 , 和 , 如果 可能的 , 到
[ˈgrætɪfaɪ][ðəm; ðəm] .
gratify them .
满足 他们 .
但这反而让丹皮尔更加渴望倾听, 如果可能的话, 更想满足他们的需求。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [dɪr] [hɑ:rt] ?
" What is it that you wish , dear heart ?
" 什么 是 它 那 你 希望 , 亲爱的 心 ?
“亲爱的, 你想要什么?”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ] [wɪʃ] , [dʒæk] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [naʊ] — [ɪnˈsted]
" **I wish , Jack , that we were going straight home to the studio now — instead**
" 我 希望 , 杰克 , 那 我们 是 去 直 的 家 到 这 工作室 现在 — 反而
[ʌv; əv][tuː; tə][æn; ən][hoʊˈtel] . "
of to an hotel . "
的 到 一个 酒店 . "

“杰克，我真希望我们现在能直接回工作室，而不是去酒店。”

" [wiːl] [get] [ɪn] [ˈveri] [suːn] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
" **We'll get in very soon , " he answered quickly .**
" 出色地 得到 在 非常 很快 , " 他 回答 迅速地 .

“我们很快就能进去，”他迅速回答道。

" [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **Believe me , darling , you wouldn't like going in before everything is ready for you**
" 相信 我 , 亲爱的 , 你 不会 喜欢 去 在 前 一切 是 准备好 为了 你
.
:
.

“相信我，亲爱的，在一切准备就绪之前，你不会想进去的。”

[mɪr] [brɪˈdoʊ] [hæz; həz][hɜːr; hər] [ɡʊd] [pɔɪnts] ,
Mere Bideau has her good points ,
仅仅 副官 有 她 好的 积分 ,
比多女士也有她的优点，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [wen] [juː; jʊ]
but she could never make the place look as I want it to look when you
但 她 可以 绝不 制作 这 地方 看 作为 我 想 它 到 看 什么时候 你
[fɜːrst] [siː] [aɪ ˈtiː] .
first see it .
第一的 看 它 .

但她始终无法让这个地方呈现出我希望你第一眼看到时的样子。

[aɪl] [get] [ʌp] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ænd][ɡoʊ][ænd; ænd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I'll get up early to - morrow morning and go and see to it all .
患病的 得到 向上 早期的 到 - 明天 早晨 和 去 和 看 到 它 全部 .

我明天一早就去处理这些事。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [lʊk] [naʊ] — [ðə; ði]
I wouldn't for the world you saw our home as it must look now — the
我 不会 为了 这 世界 你 锯 我们的 家 作为 它 必须 看 现在 — 这
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ˈdʌsti] [ænd; ænd] [ˈʃæbi] ,
poor little living rooms dusty and shabby ,
贫穷的 小的 活的 房间 尘土飞扬 和 破旧 ,

我绝对不会让你看到我们家现在的样子——破旧不堪、灰尘满布的小客厅。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][bɑːksɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsædli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ɪtˈself] !
and our boxes sitting sadly in the middle of the studio itself !
和 我们的 盒子 坐着 令人遗憾的是 在 这 中间 的 这 工作室 本身 !

我们的箱子可怜兮兮地堆放在工作室正中央！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑːn][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **They had sent their heavy luggage on from England ,**
" 他们 有 发送 他们的 重的 行李 在 从 英格兰 ,
他们从英国寄来了沉重的行李，

[ænd; ənd][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] [ˈnænsi][hæd; həd][kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)l]
and for the honeymoon Nancy had contented herself with one modest little
和 为了 这 蜜月 南希 有 满足 她自己 和 一 谦虚的 小的
[ˈtrʌŋk] ,
trunk ,
树干 ;

南希度蜜月时只带了一个简朴的小箱子。

[waɪl] [ˈdæmpjə] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pɔːrtˈmæntəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l]
while Dampier had taken the large portmanteau which had been the useful
尽管 丹皮尔 有 已采取 这 大的 合成词 哪个 有 到过 这 有用
[ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [frend] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən][ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]
wedding present of the new friend and patron in whose house he had first
婚礼 展示 的 这 新的 朋友 和 赞助人 在 谁 房子 他 有 第一的
[siːn] [hɪz; ɪz][waɪf] .
seen his wife .
已见 他的 妻子 ;

而丹皮尔则带着那个大旅行包，那是他新结识的朋友兼赞助人送给他的结婚礼物，他第一次见到妻子就是在那位朋友兼赞助人的家中。

[ˈswɪftli] [ðeɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [ɑːrt] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] [tuː; tə]
Swiftly they shot through the triple arch which leads from the Rue de Rivoli to
迅速地 他们 射击 通过 这 三倍 拱 哪个 线索 从 这 后悔 德 里沃利 到
[ðə; ði] [kəərəˈsel] .
the Carousel .
这 旋转木马 ;

他们迅速穿过从里沃利街通往旋转木马的三重拱门。

[haʊ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri][wʌz; wəz][ðə; ði][væst] [ˈdɪmli] - [lɪt] [speɪs] .
How splendid and solitary was the vast dimly - lit space .
如何 灿烂 和 孤 曾是 这 广阔的 依稀 - 点燃 空间 ;

这片广阔而昏暗的空间是多么壮丽而又孤寂啊。

" [aɪ][laɪk] [ðɪs] , " [ˈwɪspəd] [ˈnænsi] [ˈdriːmli] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] , [stɑːr] - [ˈpaʊdəd] [skaɪ]
" I like this , " whispered Nancy dreamily , gazing up at the dark , star - powdered sky
" 我 喜欢 这 , " 低声说道 南希 梦幻般地 , 凝视 向上 在 这 黑暗的 , 星星 - 粉末状 天空
.
:
.

“我喜欢这里，”南希梦幻般地低语道，凝视着繁星点点的夜空。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdæmpjə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [taɪm] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] , [ˈjiːldɪŋ]
And then Dampier turned and caught her , this time unresisting , yielding
和 然后 丹皮尔 转向 和 捕捉 她 , 这 时间 毫无抵抗力 , 屈服
[ˈdʒɔɪfəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
joyfully , to his breast .
欣喜地 , 到 他的 胸部 ;

然后丹皮尔转身抱住了她，这一次她没有反抗，欣然地投入了他的怀抱。

" [ˈnænsi] ? " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈθɪkli] .
" Nancy ? " he murmured thickly .
" 南希 ? " 他 低声说道 浓密 ;

“南希？”他含糊不清地低语道。

" [ˈnænsi] ?
" Nancy ?
" 南希 ?

“南希？”

[aɪm][ə'freɪd]！"
I'm afraid！"
我是 害怕的 ！"

我担心！ "

" [ə'freɪd] ？
Afraid ？
" 害怕的 ？

“害怕的？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˈwʌndrɪŋli] .
she repeated wonderfully .
" 她 重复 惊奇地 .

她疑惑地重复道。

" [jes] , [ˈhɔːrəbli] [ə'freɪd] ！
Yes , horribly afraid ！
" 是的 , 糟糕透了 害怕的 ！

“是的，非常害怕！ ”

[preɪ] , [maɪ] [pjʊə] ['eɪndʒl] , [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒd z] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər][ˈkruːəl][spɔːrt] [ˈels,wer] .
Pray , my pure angel , pray that the gods may indulge their cruel sport elsewhere .
祈祷 , 我的 纯的 天使 , 祈祷 那 这 神 可能 放纵 他们的 残忍的 运动 别处 .

我的纯洁天使，祈祷吧，祈祷众神不要在别处进行他们残酷的娱乐。

[aɪ] ['hævnt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['hæpi] , [ˈnænsi] .
I haven't always been happy , Nancy .
我 还没有 总是 到过 快乐的 , 南希 .

南希，我并非一直都很快乐。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [veɪɡ] , [ʌnsəb'stænʃəl] [fɪəz] .
And she clung to him , full of vague , unsubstantial fears .
" 和 她 紧紧抓住 到 他 , 满的 的 模糊的 , 不实质性的 恐惧 .

“她紧紧地抱着他，心中充满了模糊不清的恐惧。”

" [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
Don't talk like that , " she murmured .
" 不 讲话 喜欢 那 , " 她 低声说道 .

“别那样说话，”她低声说道。

" [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
It — it isn't right to make fun of such things . "
" 它 — 它 不是 正确的 到 制作 乐趣 的 这样的 事物 . "

“嘲笑这种事是不对的。”

" [meɪk] [fʌn] ？
Make fun ？
" 制作 乐趣 ？

“取乐？ ”

[ɡʊd] [ɡɑːd]！" [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
Good God ！" was all he said .
好的 上帝 ！" 曾是 全部 他 说 .

“我的天哪！”他只说了这么一句。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] .
And then his mood changed .
和 然后 他的 情绪 已更改 .

然后他的情绪就变了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] ['feɪkən] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [ʌn'iːv(ə)n] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ,
They were now being shaken across the huge , uneven paving stones of the quays ,
他们 是 现在 存在 摇晃 穿过 这 巨大的 , 不均匀 铺路 石头 的 这 码头 ,

它们现在正被颠簸着穿过码头上巨大而凹凸不平的石板路。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
and so on to a bridge .
和 所以 在 到 一个 桥 .

就这样一直走到一座桥。

" [aɪ][ˈnevər] [ˈri:əli] [fi:l] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][ˈpærɪs] [tɪl] [aɪv] [krɒ:st] [ðə; ði] [seɪn] , " [hi; hi][kraɪd] [ˈdʒɔɪəsli] .
" I never really feel at home in Paris till I've crossed the Seine , " he cried joyously .
" 我 绝不 真的 感觉 在 家 在 巴黎 直到我已经 交叉 这 晋 , " 他 哭 欣喜地 .
“直到我跨过塞纳河，我才真正感受到身处巴黎的归属感，”他高兴地喊道。

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wi; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [bi; bi][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] ! "
" Cheer up , darling , we shall soon be at the Hotel Saint Ange ! "
" 欢呼 向上 , 亲爱的 , 我们 将 很快 是 在 这 酒店 圣 安吉 ! "
“亲爱的，振作起来，我们很快就到圣安吉酒店了！ ”

" [hæv; həv][ju; jʊ][ˈevər] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] ?
" Have you ever stayed in the Hotel Saint Ange ?
" 有 你 曾经 入住 在 这 酒店 圣 安吉 ?
你曾经住过圣安吉酒店吗？

" [ʃi; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kjəriˈɑ:səti][ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
" she said , with a touch of curiosity in her voice .
" 她 说 , 和 一个 触碰 的 好奇心 在 她 嗓音 .
“她说，语气中带着一丝好奇。”

" [aɪ] [ju:st] [tu; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] , " [hi; hi] [sed] [ˈkerləsli] .
" I used to know a fellow who lived there , " he said carelessly .
" 我 用过的 到 知道 一个 同伴 WHO 居住地 那里 , " 他 说 粗心大意 .
“我以前认识一个住在那里的人，”他漫不经心地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈi:] [pɪk] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ,
" But what made me pick it out was the fact that it's such a queer ,
" 但 什么 制成 我 挑选 它 出去 曾是 这 事实 那 它是 这样的 一个 酷儿 ,
“但我之所以选择它，是因为它非常另类，

[ˈbju:tɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈgɑ:rdn] .
beautiful old house , and with a delightful garden .
美丽的 老的 房子 , 和 和 一个 愉快 花园 .
美丽的古老房屋，还有一个迷人的花园。

[ˈb:lsəʊ][wi; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðer; ðər] . "
Also we shall meet no English there . "
还 我们 将 见面 不 英语 那里 . "
而且我们在那里也不会遇到任何英国人。

" [dəʊnt][ju; jʊ][laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] ?
" Don't you like English people ?
" 不 你 喜欢 英语 人们 ?
你不喜欢英国人吗？

" [ʃi; ji] [æskt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈtestɪŋli] .
" she asked , a little protestingly .
" 她 问 , 一个 小的 抗议地 .
她带着几分抗议的语气问道。

[ænd; ənd] [ˈdæmpjə] [læft] .
And Dampier laughed .
和 丹皮尔 笑了 .
丹皮尔笑了。

" [aɪ][laɪk] [ðem; ðəm] [ˈevriwɛr] [bʌt; bət][ɪn][ˈpærɪs] , " [hi; hi] [sed] : [ænd; ənd] [ðen] ,
" I like them everywhere but in Paris , " he said : and then ,
" 我 喜欢 他们 到处 但 在 巴黎 , " 他 说 : 和 然后 ,
“除了巴黎以外，我喜欢它们在任何地方，”他说；然后，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][kwaɪt] ['loʊnli] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
" **But you won't be quite lonely , little lady ,**
" 但 你 惯于 是 相当 孤独 , 小的 女士 ,
“但是你不会感到完全孤独的，小姑娘。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'merɪkənz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ] .
for a good many Americans go to the Hotel Saint Ange .
为了 一个 好的 许多 美国人 去 到 这 酒店 圣 安吉 .
很多美国人都会去圣安吉酒店。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['riːz(ə)n] — "
And for such a funny reason — "
和 为了 这样的 一个 有趣的 原因 — "
而原因却如此滑稽——

" [wʌt] ['riːz(ə)n] ? "
" **What reason ?** "
" 什么 原因 ? "
“什么原因? ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['edgər] ['ælən] [poʊ] [steɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] .
" **It was there that Edgar Allan Poe stayed when he was in Paris .**
" 它 曾是 那里 那 埃德加 艾伦 爱伦·坡 入住 什么时候 他 曾是 在 巴黎 .
“爱伦·坡在巴黎时就住在那里。”

" [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θredɪŋ] ['næroʊ] ,
" **Their carriage was now engaged in threading narrow ,**
" 他们的 运输 曾是 现在 已订婚的 在 螺纹 狭窄的 ,
“他们的马车现在正穿梭在狭窄的道路上，

[ʃædəʊd] ['θɜːrəʊ,feəz] [wɪtʃ] [wuːnd] [θruː] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
shadowed thoroughfares which wound through what might have been a city of the
阴影 干道 哪个 伤口 通过 什么 可能 有 到过 一个 城市 的 这
[ded] .
dead .
死的 .

幽暗的街道蜿蜒穿过一座仿佛死者之城。
[frʌm; frəm] ['mɪdnait] [tɪl] [kɔːk] - [kroʊ] [oʊld] - [wɜːrld]['pærɪs] [sliːps] ,
From midnight till cock - crow old - world Paris sleeps ,
从 午夜 直到 公鸡 - 乌鸦 老的 - 世界 巴黎 睡觉 ,
从午夜到鸡鸣，古老的巴黎沉睡者。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts]
and the windows of the high houses on either side of the deserted streets
和 这 视窗 的 这 高的 房屋 在 任何一个 边 的 这 荒凉的 街道
[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kloʊsli] ['ʃʌtəd] .
through which they were now driving were all closely shuttered .
通过 哪个 他们 是 现在 驾驶 是 全部 密切 百叶窗 .
他们现在正驾车穿过空荡荡的街道，街道两旁高楼的窗户都紧紧地关着。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌserə'moʊniəs] , [ðə; ðɪ] [wel] - [bred] , [ðə; ðɪ] ['tæktfl] ['pærɪs][ʌv; əv] ['ʌðər]
" **Here we have the ceremonious , the well - bred , the tactful Paris of other**
" 这里 我们 有 这 隆重 , 这 出色地 - 繁殖 , 这 委婉 巴黎 的 其他
[deɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['dæmpjə] ['wɪmzɪkli] .
days , " exclaimed Dampier whimsically .
天 , " 惊呼 丹皮尔 异想天开地 .
“这就是昔日那个彬彬有礼、举止优雅、彬彬有礼的巴黎，”丹皮耶异想天开地说道。

" [ðɪs] ['pærɪs] [ʌndə'stændz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wɜːrdz] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [wɔːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
" **This Paris understands without any words that what we now want is to be quiet ,**
" 这 巴黎 明白 没有 任何 字 那 什么 我们 现在 想 是 到 是 安静的 ,
“巴黎无需言语便明白，我们现在想要的只是安静。”

[ænd; ənd][baɪ] [ɑ:r'selvz] , ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] !
and by ourselves , little girl !
和 经过 我们自己 , 小的 女孩 !

我们自己, 小女孩!

" [ə; eɪ][gæs][læmp] , ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:blɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [waɪn] [[ɑ:p] ,
" A gas lamp , burning feebly in a corner wine shop ,
" 一个 气体 灯 , 燃烧 虚弱地 在 一个 角落 葡萄酒 店铺 ,
“街角酒铺里, 一盏煤气灯微弱地亮着。”

[lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['moʊmənt] .
lit up his exultant face for a flashing moment .
点燃向上 他的 眉飞色舞 脸 为了 一个 闪烁 片刻 .

他脸上那欣喜若狂的笑容瞬间绽放开来。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] , [dʒæk] , " ['nænsɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" You don't look well , Jack , " Nancy said suddenly .
" 你 不 看 出色地 , 杰克 , " 南希 说 突然 .

“杰克, 你看上去不太好,”南希突然说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [hɑ:t][ɪn]
" It was awfully hot in
" 它 曾是 非常 热的 在

“天气非常热。”

['laɪənz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — "
Lyons this morning — "
莱昂斯 这 早晨 — "

今天早上莱昂斯——

" [wi:; wi] [steɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:rpɪt] ['werhaʊs] , " [hi:; hi] [sed] ['geɪli] ,
" We stayed just a thought too long in that carpet warehouse , " he said gaily ,
" 我们 入住 只是 一个 想法 也 长的 在 那 地毯 仓库 , " 他 说 兴高采烈地 ,
“我们在那家地毯仓库里待的时间稍微长了一点,”他兴高采烈地说。

— " [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [prer] ['kɑ:rpɪt] , [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
— " And then — and then that prayer carpet , which might have belonged to
— " 和 然后 — 和 然后 那 祷告 地毯 , 哪个 可能 有 属于 到
['æli]['ba:ba:][ʌv; əv][ɪspə'hɑ:n] ,
Ali Baba of Ispahan ,
阿里 巴巴 的 伊斯法罕 ,

——“然后——然后是那张祈祷毯, 它可能属于伊斯法罕的阿里巴巴,

[hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['envi] ['evər] [sɪns] !
has made me feel ill with envy ever since !
有 制成 我 感觉 患病的 和 嫉妒 曾经 自从 !

从那以后, 我一直嫉妒得要命!

[bʌt; bət][dʒɔɪ] !
But joy !
但 喜悦 !

但是喜悦!

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] !
Here we are at last !
这里 我们 是 在 最后的 !

我们终于到了!

" [ˈæftər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɪn'tuː][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌŋ] [saɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈgɑːθɪk]
" **After emerging into a square of which one side was formed by an old Gothic**
" 后 新兴 进入 一个 正方形 的 哪个 一 边 曾是 形成 经过 一个 老的 哥特
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

“走出一个广场，广场的一侧是由一座古老的哥特式教堂构成的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [stri:t] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ]
they had engaged in a dark and narrow street the further end of which
他们 有 已订婚的 在 一个 黑暗的 和 狭窄的 街道 这 更远 结尾 的 哪个
[wʌz; wəz] [ˈbætʃənd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
was bastioned by one of the flying buttresses of the church they had just
曾是 堡垒 经过 一 的 这 飞行 扶壁 的 这 教会 他们 有 只是
[pæst] .
passed .
通过了 .

他们进入了一条黑暗狭窄的街道，街道的尽头是他们刚才经过的教堂的飞扶壁之一。

[ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
The cab drew up with a jerk .
这 出租车 画 向上 和 一个 混蛋 .

出租车猛地停了下来。

" [ˈsɛst, ˈseɪ][aɪ,siːˈaɪ] , [məˈsjɜːr] .
" **C'est ici , monsieur** .
" 是 ici , 先生 .

“就是这里，先生。”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [oʊk] [pɔːrt] [koʊˈʃɛr] [wɪtʃ] ,
" **The man had drawn up before a broad oak porte cochere which** ,
" 这 男人 有 绘制 向上 前 一个 广阔 橡木 门 车棚 哪个 ,
“那人站在一扇宽阔的橡木门廊前，

[sʌŋk] [fɑːr] [bæk] [ɪn'tuː][ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈhɒspɪtəbli] [ʃʌt] .
sunk far back into a thick wall , was now inhospitably shut .
沉没 远的 后退 进入 一个 厚的 墙 , 曾是 现在 不适宜居住 关闭 .

它深深地陷在厚厚的墙壁里，现在已被彻底封闭。

" [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][bed] [brɪˈtaɪmz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdæmpjə] [ˈruːfəli] .
" **They go to bed betimes this side of the river !** " **exclaimed Dampier ruefully** .
" 他们 去 到 床 早点 这 边 的 这 河 ! " 惊呼 丹皮尔 懊悔地 .

“河这边的人都睡得早！”丹皮尔懊恼地说道。

[ˈnænsi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblɪd] .
Nancy felt a little troubled .
南希 毛毡 一个 小的 麻烦 .

南希感到有些不安。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔːr; fər]
The hotel people knew they were coming , for
这 酒店 人们 知道 他们 是 未来 , 为了

酒店的人知道他们会来，因为

[dʒæk][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [noʊ][wʌŋ][hæd; həd][sæt][ʌp][fɔːr; fər]
Jack had written from Marseilles : it was odd no one had sat up for
杰克 有 书面 从 马赛 : 它 曾是 奇怪的 不 一 有 卫星 向上 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

杰克从马赛写信来：奇怪的是，竟然没有人为他们坐下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈdraɪvər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈrɔ:t] - [ˈaɪərn] [bel] - [ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊl] ,
But their driver gave the wrought - iron bell - handle a mighty pull ,
但 他们的 司机 给予 这 锻 铁 钟 - 处理 一个 强大的 拉 ,
但他们的司机使劲拉了一下锻铁铃铛把手。

[ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [si:mɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈtrævələz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [pɔ:z] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɔ:z]
and after what seemed to the two travellers a very long pause the great doors
和 后 什么 似乎 到 这 二 旅行者 一个 非常 长的 暂停 这 伟大的 门
[swʌŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈhɪndʒɪz] ,
swung slowly back on their hinges ,
摇摆 缓慢地 后退 在 他们的 铰链 ,
在两位旅行者看来, 沉默了很久之后, 大门缓缓地向后打开了。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ˈseɪt, ˈseɪ] [ˈvu:] , [məˈsjɜ:r] [ˈdʒerəld] ? [ˈseɪt, ˈseɪ] [ˈvu:] ,
while a hearty voice called out , " C'est vous , Monsieur Gerald ? C'est vous ,
尽管 一个 爽朗 嗓音 称为 出去 , " 是 您 , 先生 杰拉尔德 ? 是 您 ,
[mædəmwəˈzel] ?
mademoiselle ?
小姐 ?

这时一个热情的声音喊道：“杰拉尔德先生, 您好吗? 小姐, 您好吗? ”
" [ænd; ənd] [ˈdæmpjə] [ˈfaʊtɪd] [bæk] [ɪn] [frentʃ] , " [ɪts] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] .
" And Dampier shouted back in French , " It's Mr . and Mrs . Dampier .
" 和 丹皮尔 喊叫 后退 在 法语 , " 它是 先生 : 和 太太 : 丹皮尔 :
“丹皮尔用法语大声回应道: ‘是丹皮尔先生和夫人。’”

[ˈfʊrli] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ju: ˈes] ?
Surely you expect us ?
一定 你 预计 我们 ?
你们肯定期待我们吧?

[aɪ] [roʊt] [frʌm; frəm] [ˈma:ˈseɪlz] [θri:] [deɪz] [əˈɡəʊ] !
I wrote from Marseilles three days ago !
我 写道 从 马赛 三 天 前 !
我三天前从马赛写这封信!

" [hi:; hi] [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d]
" He helped his wife out of the cab , and they passed through into the broad
" 他 帮助 他的 妻子 出去 的 这 出租车 , 和 他们 通过了 通过 进入 这 广阔
,
:
,
他扶妻子下了出租车, 然后他们穿过宽阔的街道,

[ˈvɔ:ltɪd] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:rtɪɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
vaulted passage which connected the street with the courtyard of the hotel .
拱形 通道 哪个 连接 这 街道 和 这 庭院 的 这 酒店 :
连接街道和酒店庭院的拱形通道。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [əˈfɔ:d] [baɪ][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhæŋɪŋ] [læmp] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [sɔ:] [ðæt]
By the dim light afforded by an old - fashioned hanging lamp Nancy Dampier saw that
经过 这 暗淡 光 提供 经过 一个 老的 - 造型 绞刑 灯 南希 丹皮尔 锯 那
[θri:] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] ;
three people had answered the bell ;
三 人们 有 回答 这 钟 ;
借着一盏老式吊灯昏暗的光线, 南希·丹皮尔看到有三个人应门;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] ([ˈeɪvɪdəntli] [maɪn][hoʊst]) , [hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈbetər] [hæf] ,
they were a middle - aged man (evidently mine host) , his stout better half ,
他们 是 一个 中间 - 老年人 男人 (显然 矿 主持人) , 他的 肥硕 更好的 一半 ,
他们是一位中年男子 (显然是我的房东), 他身材魁梧的妻子,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['sli:pi] ,
and a youth who rubbed his eyes as if sleepy ,
和 一个 青年 WHO 摩擦 他的 眼睛 作为 如果 困 ,
还有一个年轻人揉着眼睛,好像很困。

[ænd; ʌnd] [hu:] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌməz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['ru:mə,neɪtɪŋ] [ster] .
and who stared at the newcomers with a dull , ruminating stare .
和 WHO 凝视 在 这 新来者 和 一个 乏味的, 反刍 盯 .
他们目光呆滞、若有所思地盯着新来者。

[æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [hoʊˈtel] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['mædəm] [hu:] [tʊk] [kəˈmænd]
As is generally the case in a French hotel , it was Madame who took command
作为 是 一般来说 这 案件 在 一个 法语 酒店 , 它 曾是 夫人 WHO 采取 命令
:
:
:
在法国酒店里,通常都是女主人说了算。

[ʃi; ji] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['i:gər] , [ɪk'saɪtɪd] [wɜ:rdz] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] ['dæmpjə]
She poured forth a torrent of eager , excited words , and at last Dampier
她 倾倒 前进 一个 激流 的 渴望的 , 兴奋的 字 , 和 在 最后的 丹皮尔
[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
turned to his wife :
转向 到 他的 妻子 :
她激动地滔滔不绝地说了一大堆话,最后丹皮尔转向他的妻子:

— " [ðeɪ] [gɔ:t][maɪ] ['letər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd][noʊ] [ə'dres] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
— "They got my letter , but of course had no address to which they could
— " 他们 得到 我的 信 , 但 的 课程 有 不 地址 到 哪个 他们 可以
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
“他们收到了我的信,但当然没有地址可以回复。”

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔ:r] , ['dɑ:rlɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
and — and it's rather a bore , darling — but they don't seem to have
和 — 和 它是 相当 一个 钻孔 , 亲爱的 — 但 他们 不 似乎 到 有
[ˈeni] [ru:mz; rʊmz][ˈveɪkənt] .
any rooms vacant .
任何 房间 空缺 :
而且——虽然有点无聊,亲爱的——但他们似乎没有任何空房。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði][fæt] , ['tʃɪrf(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['frentʃwʊmən] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd]
"But even as he spoke the fat , cheerful - looking Frenchwoman put her hand
" 但 甚至 作为 他 辐 这 胖的 , 快乐 - 寻找 法国女人 放 她 手
[ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [ɑ:rm] .
on the young Englishman's arm .
在 这 年轻的 英国人的 手臂 :
“但就在他说话的时候,那位身材丰腴、面容开朗的法国女人把手放在了这位年轻英国人的胳膊上。

[ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][smɑ:rt] - ['lʊkɪŋ] [bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['kra:kədəɪl] [skɪn]
She had seen the smart - looking box of the bride , the handsome crocodile skin
她 有 已见 这 聪明的 - 寻找 盒子 的 这 新娘 , 这 英俊的 鳄鱼 皮肤
[bæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,
bag of the bridegroom ,
包 的 这 新郎 ,
她看到了新娘精致的盒子,新郎漂亮的鳄鱼皮包。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [ʃi:; ji] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , ['lʌtərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði][wɜ:rd] " [ə'reɪndʒər] .
and again she burst forth , uttering again and again the word " arranger .
和 再次 她 爆裂 前进 , 发出声音 再次 和 再次 这 单词 " 编曲家 .
她又一次大声喊了出来,一遍又一遍地念叨着“安排者”这个词。

" [ˈdæmpjə] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] , [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : " [ˈmædəm] [puˈlɑːn]
" **Dampier turned once more , this time much relieved , to his wife :** " **Madame Poulain**
" 丹皮尔 转向 一次 更多的 , 这 时间 很多 松了口气 , 到 他的 妻子 : " 夫人 普兰
([ðætʃ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] ,
(**that's her name ,**
(那就是 她 姓名 ,

丹皮耶再次转向他的妻子，这次他如释重负：“普兰夫人（这就是她的名字，

[aɪ ˈtiː] [siːmz]) [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][pʊt] [juː ˈes][ʌp] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
it seems) thinks she can manage to put us up all right to - night ,
它 似乎) 思考 她 能 管理 到 放 我们 向上全部 正确的 到 - 夜晚 ,
她似乎觉得今晚能好好招待我们。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] [tuː] [ˈveri] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] — [ʌnˈlʌkɪli] [nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [flɔːr] .
if we don't mind two very small rooms — unluckily not on the same floor .
如果 我们 不 头脑 二 非常 小的 房间 — 不幸的是 不是 在 这 相同的 地面 :
如果我们不介意两间非常小的房间——可惜不在同一层楼。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ʃiːl] [hæv; həv] [friː]
But some people are going away to - morrow and then she'll have free
但 一些 人们 是 去 离开 到 - 明天 和 然后 壳 有 自由的
[sʌm; səm] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] .
some charming rooms overlooking the garden .
一些 迷人 房间 俯瞰 这 花园 :
但有些人明天就要走了，到时候她就会空出一些可以俯瞰花园的迷人房间。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ten] - [fræŋk] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ,
" **He took a ten - franc piece out of his pocket as he spoke ,**
" 他 采取 一个 十 - 法郎 片 出去 的 他的 口袋 作为 他 辐 ,
“他一边说话一边从口袋里掏出一张十法郎的硬币。”

[ænd; ænd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɡrætɪfaɪd] [ˈkæbmən] :
and handed it to the gratified cabman :
和 递交 它 到 这 满意 出租车司机 :
然后把它递给了欣喜若狂的出租车司机：

— " [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ˈferɪlənd] " — [hiː; hi] [sed] [əˈsaɪd]
— " **It doesn't seem too much for a drive through fairyland** " — **he said aside**
— " 它 不 似乎 也 很多 为了 一个 驾驶 通过 仙境 " — 他 说 旁边
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to his wife .
到 他的 妻子 :
“开车穿过仙境，这似乎不算太贵。”他私下对妻子说道。

[ænd; ænd] [ˈnænsɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kənˈtentɪdli] .
And Nancy nodded contentedly .
和 南希 点头 心满意足地 :
南希满意地点了点头。

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɜːr; həɹ][dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] — [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
It pleased her that her Jack should be generous — the more that she had
它 高兴 她 那 她 杰克 应该 是 慷慨的 — 这 更多的 那 她 有
[faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [θriː] [wiːks] [ðæt] [ɪf] [ˈdʒenərəs] ,
found out in the last three weeks that if generous ,
成立 出去 在 这 最后的 三 周 那 如果 慷慨的 ,
她很高兴杰克如此慷慨——尤其是在过去三周里，她发现，如果杰克慷慨大方，

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] .
he was by no means a spendthrift .
他 曾是 经过 不 方法 一个 败家子 :
他绝非挥霍无度之人。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɜ:rn] [prer] ['kɑ:rpəts][ɪn] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]
He had longed to buy a couple of Persian prayer carpets in that queer little
他 有 渴望 到 买 一个 夫妻 的 波斯语 祷告 地毯 在 那 酷儿 小的
[ˈwerhaʊs] [wer] [ə; eɪ] [frentʃ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['teɪkən][ðəm; ðəm][ɪn] ['laɪənz] ,
warehouse where a French friend of his had taken them in Lyons ,
仓库 在哪里 一个 法语 朋友 的 他的 有 已采取 他们 在 莱昂斯 ,
他一直很想在里昂那间奇特的小仓库里买几张波斯祈祷毯, 他的一个法国朋友把毯子带到了那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ðɪ] [temp'teɪ(ə)n] — ['nɒʊbli] .
but he had resisted the temptation — nobly .
但 他 有 抵抗 这 诱惑 — 高贵地 .

但他高尚地抵制住了诱惑。

['mi:nwaɪl] ['mædəm] [puˈlɑ:n] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] — ['ɛmfəsaɪzɪŋ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed]
Meanwhile Madame Poulain was talking , talking , talking — emphasising all she said
同时 夫人 普兰 曾是 说 , 说 , 说 — 强调 全部 她 说
[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['i:gər] ['dʒestʃərz] .
with quick , eager gestures .
和 快的 , 渴望的 手势 .
与此同时, 普兰夫人一直在滔滔不绝地讲话——她用快速、急切的手势强调着自己所说的每一句话。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gʊʊŋ][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['dɒtɜ:z] [ru:m] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **They are going to put you in their own daughter's room , darling .**
" 他们 是 去 到 放 你 在 他们的 自己的 女儿的 房间 , 亲爱的 .
“他们会把你安排在他们自己女儿的房间里, 亲爱的。”

[ʃi:z] ['lʌkɪli] [əˈweɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
She's luckily away just now .
她是 幸运的是 离开 只是 现在 .

她现在正好不在家。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
So I think you will be all right .
所以 我 思考 你 将要 是 全部 正确的 .

所以我觉得你会没事的。

[aɪ] , [aɪˈti:] [si:mz] , [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gærət] ! "
I , it seems , must put up with a garret ! "
我 , 它 似乎 , 必须 放 向上 和 一个 阁楼 ! "

看来我只能住在阁楼里了!

" [oʊ] , [mʌst; məst][ju:; jʊ][bi:; bi][fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][emˈi:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪvli] .
" **Oh , must you be far away from me ? " she asked a little plaintively .**
" 哦 , 必须 你 是 远的 离开 从 我 ? " 她 问 一个 小的 哀怨地 .
“哦, 你一定要离我那么远吗?”她有些哀怨地问道。

" ['oʊnli][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , ['oʊnli] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['swɪ:θɑ:rt] .
" **Only for to - night , only till to - morrow , sweetheart .**
" 仅有的 为了 到 - 夜晚 , 仅有的 直到 到 - 明天 , 亲爱的 .
“仅限今晚, 仅限明天, 亲爱的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][bɪˈgæn]['gʊʊŋ][ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkers] [wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [flʌʃ] [frʌm; frəm]
" **And then they all began going up a winding staircase which started flush from**
" 和 然后 他们 全部 开始 去 向上 一个 绕线 楼梯 哪个 开始 冲洗 从
[ðə; ðɪ] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] .
the wall to the left .
这 墙 到 这 左边 .
然后, 他们都开始沿着左侧墙壁上一条蜿蜒的楼梯向上走去。

[fɜːrst] [keɪm] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ðen] [məˈsjɜːr] [puˈlɑːn] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː]
First came Madame Poulain , carrying a candle , then Monsieur Poulain with his new
第一的 来了 夫人 普兰 , 携带 一个 蜡烛 , 然后 先生 普兰 和 他的 新的
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈklaɪənts] ,
English clients ,
英语 客户 ,

首先是普兰夫人,她手里拿着蜡烛;然后是普兰先生,他带着他的英国新客户。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈlaʊtɪʃ] [læd] [ˈkæriŋ] [ˈnænsiːz] [trʌŋk] .
and , last of all , the loutish lad carrying Nancy's trunk .
和 , 最后的 的 全部 , 这 粗鲁的 小伙子 携带 南希的 树干 .

最后,还有那个扛着南希行李箱的粗鲁小伙子。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [tuː; tə][gʊʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈslɪpəri] [sterz] ,
They had but a little way to go up the shallow slippery stairs ,
他们 有 但 一个 小的 方式 到 去 向上 这 浅的 滑 楼梯 ,

他们离登上那浅而湿滑的台阶只剩一小段路了,

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈtaɪni] [ˈlændɪŋ] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] ,
for when they reached the first tiny landing Madame Poulain opened a curious ,
为了 什么时候 他们 达到 这 第一的微小的 降落 夫人 普兰 打开 一个 好奇的 ,

当他们到达第一个狭小的登陆点时,普兰夫人打开了一个奇特的.....

[ˈnæroʊ] [slɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] , [wen] [ʃʌt] ,
narrow slit of a door which seemed , when shut ,
狭窄的 缝隙 的 一个 门 哪个 似乎 , 什么时候 关闭 ,

一扇门的狭窄缝隙,关上后似乎.....

[tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [ˈpænlɪd] [wɔːlɪz] .
to be actually part of the finely panelled walls .
到 是 实际上 部分 的 这 精细地 镶板 墙壁 .

成为精美镶板墙的一部分。

" [hɪəz] [maɪ] [ˈdɒtɜːz] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ˈpraʊdli] .
" **Here's my daughter's room , " said the landlady proudly** .
" 这里是 我的 女儿的 房间 , " 说 这 房东 自豪地 .

“这是我女儿的房间,”房东太太自豪地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋ] . "
" **It is very comfortable and charming** . "
" 它 是 非常 舒服的 和 迷人 . "

“它非常舒适迷人。”

" [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] ! " [ˈwɪspəd] [ˈnænsi] .
" **What an extraordinary little room ! " whispered Nancy** .
" 什么 一个 非凡的 小的 房间 ! " 低声说道 南希 .

“多么特别的小房间啊!”南希低声说道。

[ænd; ənd] [ˈdæmpjə] , [ˈlʊkiŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈkjʊəriˈɑːsəti] , [əˈɡriːd] .
And Dampier , looking round him with a good deal of curiosity , agreed .
和 丹皮尔 , 寻找 圆形的 他 和 一个 好的 交易 的 好奇心 , 同意 .

丹皮尔环顾四周,带着浓浓的好奇心,表示同意。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] [brɪˈbɪŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsoʊldʒər] [huːz] [neɪm]
In the days when the Hotel Saint Ange belonged to the great soldier whose name
在 这 天 什么时候 这 酒店 圣 安吉 属于 到 这 伟大的 士兵 谁 姓名

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [berz] ,
it still bears ,
它 仍然 熊 ,

在圣安吉酒店属于那位至今仍以他名字命名的伟大士兵的时代,

[ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] ['fɔ:li] [bɪn] , [soʊ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rtɪst][təʊld] [hɪm'self] , [ə; eɪ]
this strange little apartment had surely been , so the English artist told himself , a
这 奇怪的 小的 公寓 有 一定 到过 , 所以 这 英语 艺术家 讲述 他自己 , 一个
[ˈpaʊdərɪŋ] ['klɑ:zɪt] .
powdering closet .
粉末 壁橱 .

这位英国艺术家心想，这间奇怪的小公寓肯定曾经是化妆间。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [aʊt'saɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] ['wɪndəʊ]
Even now the only outside light and air came from a small square window
甚至 现在 这 仅有的 外部 光 和 空气 来了 从 一个 小的 正方形 窗户
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] ['oʊnli][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wɔ:l] .
which had evidently only recently been cut through the thick wall .
哪个 有 显然 仅有的 最近 到过 切 通过 这 厚的 墙 .

即使到了现在，唯一的外部光线和空气也来自一扇小小的方形窗户，这扇窗户显然是最近才在厚厚的墙上开出来的。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æpərtʃər] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] ['kɜ:rt(ə)n] .
In front of this aperture fluttered a bright pink curtain .
在 正面 的 这 光圈 飘动 一个 明亮的 粉色的 窗帘 .

在这个开口前，飘动着一块亮粉色的窗帘。

['kʌvərɪŋ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] ['si:lɪŋ] ,
Covering three of the walls as well as the low ceiling ,
覆盖 三 的 这 墙壁 作为 出色地 作为 这 低的 天花板 ,
覆盖了三面墙以及低矮的天花板，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [waɪt] ['sætn] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [bʌdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] ,
was a paper simulating white satin powdered with rose - buds , and the bed ,
曾是 一个 纸 模拟 白色的 缎 粉末状 和 玫瑰 - 花蕾 , 和 这 床 ,
[dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rdʒɪnl] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] ,
draped with virginal muslin curtains ,
垂坠的 和 处女 细棉布 窗帘 ,

那是一张模仿白色缎面的纸，上面点缀着玫瑰花蕾；床上垂挂着纯洁的细棉布窗帘。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [bed] .
was a child's rather than a woman's bed .
曾是 一个 孩子的 相当 比 一个 女性的 床 .

那是一张儿童床，而不是女人的床。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['dæmpjə] ['sʌd(ə)nli] .
" **What's that ?** " **asked Dampier suddenly .**
" 是什么 那 ? " 问 丹皮尔 突然 .

“那是什么？”丹皮尔突然问道。

" [ə; eɪ] ['kʌbərd] ?
" **A cupboard ?**
" 一个 橱柜 ?

“橱柜？”

" [hi;; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [waɪd] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] , ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['braʊniʃ] [greɪ] [kɔ:ld]
" **He had noticed that wide double doors , painted in the pale brownish grey called**
" 他 有 注意到 那 宽的 双倍的 门 , 绘 在 这 苍白 棕褐色 灰色的 称为
[grɪ'zeɪl] ,
grisaille ,
灰调 ,

他注意到那扇宽大的双开门，涂成了被称为灰调的浅棕灰色。

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ə'pɑ:rtmənt] .
formed the further side of the tiny apartment .
形成 这 更远 边 的 这 微小的 公寓 .

构成了这间小公寓的另一侧。

[ˈmædəm] [puˈlɑ:n] , [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ki:] , [rɪˈviːld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈruːmiːrəmi] [speɪs] [naʊ] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz]
Madame Poulain , turning a key , revealed a large roomy space now fitted up as
夫人 普兰 , 转弯 一个 钥匙 , 揭晓 一个 大的 宽敞 空间 现在 适配 向上 作为
[ə; eɪ] [ˈkʌbərd] .
a cupboard .
一个 橱柜 .

普兰夫人转动钥匙，露出了一个宽敞的大空间，现在被改造成成了一个橱柜。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [məˈsjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsmailɪŋ] .
" **It's a way through into our bedroom , monsieur , " she said smiling .**
" 它是 一个 方式 通过 进入 我们的 卧室 , 先生 , " 她 说 微笑 .
" 先生，这是通往我们卧室的路，"她笑着说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ɑːrˈselvz] .
" **We could not of course allow our daughter to be far from ourselves .**
" 我们 可以 不是 的 课程 允许 我们的 女儿 到 是 远的 从 我们自己 .
" 我们当然不能让女儿远离我们。"

" [ænd; ænd] [ˈdæmpjə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **And Dampier nodded .**
" 和 丹皮尔 点头 .
" 丹皮尔点了点头。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ænd] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [wið; wiθ] [ðoʊz] [weɪz] .
He knew the ways of French people and sympathised with those ways .
他 知道 这 方式 的 法语 人们 和 同情 和 那些 方式 .
他了解法国人的习俗，并对此表示同情。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
He stepped up into the cupboard , curious to see if this too had been a
他 步 向上 进入 这 橱柜 , 好奇的 到 看 如果 这 也 有 到过 一个
[ˈpaʊdəriŋ] [ˈklaːzɪt] ,
powdering closet ,
粉末 壁橱 ,
他走进橱柜，好奇地想看看这里是不是也曾是化妆间。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈpænəlɪŋ] [ænd; ænd] [ˌɔːrnəmenˈteɪ(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]
and if that were so if the old panelling and ornamentation had remained
和 如果 那 是 所以 如果 这 老的 镶板 和 装饰 有 剩余
[ɪn][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] .
in their original condition .
在 他们的 原来的 状况 .
如果情况真是如此，前提是旧的镶板和装饰物仍然保持着原状。

[ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈdæmpjə] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Thus for a moment was Dampier concealed from those in the room .
因此 为了 一个 片刻 曾是 丹皮尔 暗 从 那些 在 这 房间 .
就这样，丹皮尔一时没能躲过房间里其他人的视线。

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
And during that moment there came the sound of footsteps on the staircase ,
和 期间 那 片刻 那里 来了 这 声音 的 脚步声 在 这 楼梯 ,
就在这时，楼梯上传来脚步声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
followed by the sudden appearance on the landing outside the open door of the
随后 经过 这 突然 外貌 在 这 降落 外部 这 打开 门 的 这
[ˈkjəriəs] [ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [tuː] [tɔːl] [ˈfɪgjərz] — [ə; eɪ][gɜːrli] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [ˈɑːprə] [kloʊk] ,
curious little apartment of two tall figures — a girl in a lace opera cloak ,
好奇的 小的 公寓 的 二 高的 数据 — 一个 女孩 在 一个 蕾丝 歌剧 披风 ,
紧接着，在通往那间奇特小公寓的敞开的门外的楼梯平台上，突然出现了两个高大的身影——一个穿着蕾丝歌剧斗篷的女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['i:vniŋ] [dres] .
and a young man in evening dress .
和 一个 年轻的 男人 在 晚上 裙子 .

还有一位身着晚礼服的年轻男子。

[ˈnænsi] [ˈdæmpjə] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [æpəˈrɪ(ə)n] ,
Nancy Dampier , gazing at them , a little surprised at the abrupt apparition ,
南希 丹皮尔 , 凝视 在 他们 , 一个 小的 惊讶 在 这 突然 幻影 ,
南希·丹皮尔凝视着他们, 对这突如其来的出现感到有些惊讶。

[təʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [soʊ] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
told herself that they must be brother and sister , so striking was their
讲述 她自己 那 他们 必须 是 兄弟 和 姐姐 , 所以 引人注目 曾是 他们的
[rɪˈzembləns] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
resemblance to one another .
相似 到 一 其他 .

她告诉自己, 他们一定是兄妹, 因为他们长得太像了。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔ:rt] [koʊʃər] ['oʊpən] , [ˈmædəm] [puˈlɑ:n] , [soʊ][wi:; wi][dʒʌst] [keɪm] [streɪt] [ɪn] .
" We found the porte cochere open , Madame Poulain , so we just came straight in .
" 我们 成立 这 门 车棚 打开 , 夫人 普兰 , 所以 我们 只是 来了 直的 在 .
“我们发现车库门廊是开着的, 普兰夫人, 所以我们就直接进去了。”

[ɡʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [spəʊk] ['eksələnt] [frentʃ] ,
" The young lady spoke excellent French ,
" 这 年轻的 女士 辐 出色的 法语 ,
这位年轻女士法语说得非常好。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [swept] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [loʊ]
but as she swept on up the staircase out of sight there came a quick low
但 作为 她 扫荡 在 向上 这 楼梯 出去 的 视线 那里 来了 一个 快的 低的
[ɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
interchange of English words between herself and the man with her .
交汇处 的 英语 字 之间 她自己 和 这 男人 和 她 .
但当她轻快地走上楼梯消失在视线之外时, 她和身边的男人之间响起了一阵低沉的英语交谈。

" ['deɪzi] ?
" Daisy ?
" 雏菊 ?

“雏菊?

[dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
Did you notice that beautiful young woman ?
做过 你 注意 那 美丽的 年轻的 女士 ?
你注意到那位漂亮的年轻女子了吗?

[ə; eɪ][ˈregjələr] ['stʌnər] !
A regular stunner !
一个 常规的 惊艳 !

真是个绝世美人!

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] ['dɔ:tər] [ðə; ði] [pu:lənz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
She must be that daughter the Poulains are always talking about .
她 必须 是 那 女儿 这 普兰 是 总是 说 关于 .
她一定是普兰一家一直念叨的那个女儿。

" [ænd; ənd] [ðen] " ['deɪzi:z] " ['ænsər] ['fləʊtɪd] [daʊn] .
" **And then Daisy's answer floated down** .
" 和 然后 " 雏菊的 " 回答 漂浮 向下 " .

然后，“黛西”的回答飘了下来。

" [jes] , [aɪ] ['nɒtɪst] [hɜ:ɾ; hər] — [fi:; ji][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] .
" **Yes , I noticed her — she is certainly very pretty** .
" 是的 , 我 注意到 她 — 她 是 当然 非常 漂亮的 " .

“是的，我注意到她了——她确实很漂亮。”

[bʌt; bət][du:][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['dʒerəld] , [aɪ][ɪk'spekt][fi:; ji] [nəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] —
But do be careful , Gerald , I expect she knows a little English —
但 做 是 小心 , 杰拉尔德 , 我 预计 她 知道 一个 小的 英语 —

但是你得小心点，杰拉德，我估计她懂一点英语——

" ['dæmpjə] [stept] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] .
" **Dampier stepped down out of the cupboard** .
" 丹皮尔 步 向下 出去 的 这 橱柜 " .

“丹皮尔从橱柜里走了出来。”

" [ðæt] [ə'merɪkən] [kʌb] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] !
" **That American cub ought to be put in his place !**
" 那 美国人 幼兽 应该 到 是 放 在 他的 地方 " !

“那个美国小混混应该被好好教训一顿！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ['hi:tɪdli] .
" **he muttered heatedly** .
" 他 低声说道 激烈地 " .

他激动地低声说道。

['nænsɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:ɾ; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
Nancy turned her face away to hide a little smile .
南希 转向 她 脸 离开 到 隐藏 一个 小的 微笑 " .

南希转过脸去，掩饰住一丝微笑。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] !
Jack was so funny !
杰克 曾是 所以 有趣的 " !

杰克太搞笑了！

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜ:ɾ; hər] ['bju:tɪ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][soʊ] ,
He delighted in her beauty — he was always telling her so ,
他 高兴极了 在 她 美丽 — 他 曾是 总是 讲述 她 所以 ,

他为她的美貌而倾倒——他总是这样告诉她。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɜ:ɾ; hər] ['prɪti] [tu:] .
and yet it annoyed him if other people thought her pretty too .
和 然而 它 恼怒 他 如果 其他 人们 想法 她 漂亮的 也 " .

但如果别人也觉得她漂亮，他就会很恼火。

[ðɪs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ɾ; hər] [kwaɪt] ['plezntli] , [kwaɪt] [rɪ'spektfəli] ;
This young American had looked at her quite pleasantly , quite respectfully ;
这 年轻的 美国人 有 看起来 在 她 相当 愉快 , 相当 尊敬 ;

这位年轻的美国人用一种相当愉快、相当尊敬的眼神看着她；

[hi:; hi] ['hædnt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] — [ʌv; əv] [ðæt] ['nænsɪ] [felt] [ʃʊr] .
he hadn't meant to be offensive — of that Nancy felt sure .
他 之前没有 意思是 到 是 进攻 — 的 那 南希 毛毡 当然 " .

他并非有意冒犯——南希对此深信不疑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'merɪkənz] [ðɪs] [jɪr] ? " [went] [ɑ:n] ['dæmpjə] [ɪn]
" **I suppose you have a good many Americans this year ? " went on Dampier in**
" 我 认为 你 有 一个 好的 许多 美国人 这 年 ? " 去 在 丹皮尔 在

“我想你们今年应该有很多美国客人吧？”丹皮尔继续说道。

[frentʃ] , [tɜːrniŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [pu'laːn] .
French , turning to Monsieur Poulain .
法语 , 转弯 到 先生 普兰 .

法国人, 转向普兰先生。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [noʊ] .
" No , monsieur , no .
" 不 , 先生 , 不 .

“不, 先生, 不。”

[ʼaʊər; ɑːr] [klaɪən'tel] [ɪz] ['moʊstli] [frentʃ] .
Our clientele is mostly French .
我们的 客户 是 大多 法语 .

我们的客户大多是法国人。

[wiː; wi][hæv; həv][ʼoʊnli] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['faːðər] , [mə'sjɜːr] .
We have only this young lady , her brother , and their father , monsieur .
我们 有 仅有的 这 年轻的 女士 , 她 兄弟 , 和 他们的 父亲 , 先生 .

我们只有这位年轻女士、她的哥哥和他们的父亲先生。

[ðə; ði] ['faːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['senətər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] — ['senətər] ['bɜːrtɪn] .
The father is a Senator in his own country — Senator Burton .
这 父亲 是 一个 参议员 在 他的 自己的 国家 — 参议员 伯顿 .

父亲是本国的参议员——伯顿参议员。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tʃɑːrmiŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ˈɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
They are very charming people , and have stayed with us often before .
他们 是 非常 迷人 人们 , 和 有 入住 和 我们 经常 前 .

他们是非常有魅力的人, 以前也经常来我们家住。

[ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] [ʼlðər] [gests] [ɑːr; ər] [frentʃ] .
All our other guests are French .
全部 我们的 其他 客人 是 法语 .

我们其他的客人都是法国人。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['siːz(ə)n] : [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
We have never had such a splendid season : and all because of the
我们 有 绝不 有 这样的 一个 灿烂 季节 : 和 全部 因为 的 这

[eksɪ'biʃ(ə)n] ! "
Exhibition ! "
展览 ! "

我们从未有过如此辉煌的赛季: 而这一切都归功于这次展览会!

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] , " [sed] ['dæmpjə] ['kɜːrtiəsli] .
" I'm glad you are doing well , " said Dampier courteously .
" 我是 高兴的 你 是 正在做 出色地 , " 说 丹皮尔 礼貌地 .

“我很高兴你一切都好,”丹皮尔礼貌地说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] " — [hiː; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] — " [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" But for my part " — he shrugged his shoulders — " I'm too much of a
" 但 为了 我的 部分 " — 他 耸了耸肩 他的 肩膀 — " 我是 也 很多 的 一个

[pə'rizjən] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [eksɪ'biʃ(ə)n] .
Parisian to like the Exhibition .
巴黎人 到 喜欢 这 展览 .

“但就我而言,”他耸了耸肩, “我太像个巴黎人了, 所以不喜欢这个展览。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nænsi] : " [wel] , [juːl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" Then he turned to Nancy : " Well , you'll be quite safe , my darling .
" 然后 他 转向 到 南希 : " 出色地 , 你会 是 相当 安全的 , 我的 亲爱的 .

然后他转向南希说: “亲爱的, 你会很安全的。”

[mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][dʒʌst] [θruː] [hɪr] , [soʊ][juː; jə] [ˈniːdnt] [fiːl]
Monsieur and Madame Poulain are only just through here , so you needn't feel
先生 和 夫人 普兰 是 仅有的 只是 通过 这里 , 所以 你 不必 感觉
[ˈloʊnli] .
lonely .
孤独 .

普兰先生和夫人刚过这里，所以你不必感到孤单。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][hoʊst] , [frʌm; frəm] [ˈhoʊstəs] ,
" **And then there came a chorus of bonsoirs from host , from hostess ,**
" 和 然后 那里 来了 一个 合唱 的 - 从 主持人 , 从 女主人 ,
然后，主人、女主人齐声说起了晚安。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [læd] [huː] [naʊ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [lɑːrdʒ]
and from the lad who now stood waiting with the Englishman's large
和 从 这 小伙子 WHO 现在 站立 等待 和 这 英国人的 大的
[pɔːrtˈmæntəʊ] [hɪtʃt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
portmanteau hitched up on his shoulder .
合成词 搭便车 向上 在 他的 肩膀 .

还有那个扛着英国人大旅行包站在那里等候的小伙子。

[ˈdæmpjə] [bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈveri] [ˈtendərli] :
Dampier bent and kissed his wife very tenderly :
丹皮尔 弯曲 和 亲吻 他的 妻子 非常 温柔地 :
丹皮尔弯下腰，温柔地吻了他的妻子：

[ðen] [hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [məˈsjɜːr] [puˈlɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈnefjuː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
then he followed Monsieur Poulain and the latter's nephew up the stairs ,
然后 他 随后 先生 普兰 和 这 后者的 侄子 向上 这 楼梯 ,
然后他跟着普兰先生和普兰先生的侄子上楼。

[waɪl] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [steɪd] [brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [helpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [tuː; tə] [ʌnˈpæk] [ðə; ði] [fjuː]
while Madame Poulain stayed behind and helped Mrs . Dampier to unpack the few
尽管 夫人 普兰 入住 在后面 和 帮助 太太 : 丹皮尔 到 解包 这 很少
[θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
things she required for the night .
事物 她 必需的 为了 这 夜晚 .

而普兰夫人则留下来帮助丹皮尔太太整理她晚上需要的几件东西。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][felt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈwɪldərd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs]
And Nancy , though she felt just a little bewildered to find herself alone in this
和 南希 , 尽管 她 毛毡 只是 一个 小的 困惑 到 寻找 她自己 独自的 在 这
[streɪndʒ] [haʊs] ,
strange house ,
奇怪的 房子 ,

而南希，虽然发现自己独自一人身处这栋陌生的房子里，感到有些困惑，

[wʌz; wəz] [jet] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmənz] [ˈlaɪvli] [ˈtʃætər] ,
was yet amused and cheered by the older woman's lively chatter ,
曾是 然而 觉得好笑 和 欢呼 经过 这 老 女性的 热闹 喋喋不休 ,
但他仍然被那位老妇人生动的谈话逗乐和鼓舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ʌndərˈstʊd] [wʌn][wɜːrd][ɪn] [ten] .
and that although she only understood one word in ten .
和 那 虽然 她 仅有的 理解 一 单词 在 十 :
尽管她十个字里只能听懂一个字。

[ˈmædəm] [puˈlɑːn] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [vɪrˈʒɪniː] ,
Madame Poulain talked of her daughter , Virginie ,
夫人 普兰 谈话 的 她 女儿 , 维吉妮 ,
普兰夫人谈到了她的女儿维吉妮，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] [kraʊdz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] ,
now in the country well away from the holiday crowds brought by the Exhibition ,
现在 在 这 国家 出色地 离开 从 这 假期 人群 带来 经过 这 展览 ,

现在身处远离世博会带来的假日人潮的乡村，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪʃu:] , [dʒu:lz] , [ðə; ði] [ləd] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ]
and also of her nephew , Jules , the lad who had carried up the luggage
和 还 的 她 侄子 , 朱尔斯 , 这 小伙子 WHO 有 携带 向上 这 行李
,
,
,

还有她的侄子朱尔斯，就是那个帮她搬行李的男孩。

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] — [soʊ] ['mædəm] [puˈlɑ:n] [went] [tu:; tə][sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] ['nænsi]
and who knew — so Madame Poulain went to some pains to make Nancy
和 WHO 知道 — 所以 夫人 普兰 去 到 一些 疼痛 到 制作 南希
[ʌndər'stænd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪŋɡlɪ] .
understand — a little English .
理解 — 一个 小的 英语 .

谁知道呢——于是普兰夫人费了好大劲才让南希明白一点英语。

[leɪt] [ðooʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn] ['eni] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ɡooʊ] [ə'weɪ] ,
Late though it was , the worthy woman did not seem in any hurry to go away ,
晚的 尽管 它 曾是 , 这 值得 女士 做过 不是 似乎 在 任何 匆忙 到 去 离开 ,
虽然时间已晚，但这位贤淑的女士似乎并不急于离开。

[bʌt; bət][æet; ət][ləest] [keɪm] [ðə; ði]['kaɪndli] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['nænsi] , [slɑɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
but at last came the kindly words which even Nancy , slight as was her
但 在 最后的 来了 这 亲切地 字 哪个 甚至 南希 , 轻微 作为 曾是 她
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] ,
knowledge of French ,
知识 的 法语 ,

但最终，那些和蔼的话语还是让南希——尽管她法语水平很差——也感到欣慰。

[ʌndər'stʊd] : " [bɔ:n'swa:r] , ['mædəm] .
understood : " Bonsoir , madame .
理解 : " 晚安 , 夫人 .

明白了：“晚上好，夫人。”

[dɔrmɛz] ['bi:n] .
Dormez bien .
多尔梅兹 好 .

睡得好。

" ['tʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

['nænsi] ['dæmpjə] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .
Nancy Dampier sat up in bed .
南希 丹皮尔 卫星 向上 在 床 .

南希·丹皮尔从床上坐了起来。

[θru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [skwer] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [dɪd]['du:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Through the curtain covering the square aperture in the wall which did duty for a
通过 这 窗帘 覆盖 这 正方形 光圈 在 这 墙 哪个 做过 责任 为了 一个
['wɪndəʊ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ['stri:md] [ɪn] ,
window the strong morning light streamed in ,
窗户 这 强的 早晨 光 流媒体 在 ,

透过遮盖墙上方形开口（充当窗户）的窗帘，清晨的阳光倾泻而入。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪŋk] [ɡloʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][prɪˈkjuːliər][ˈlɪt(ə)] [ruːm] .

casting a pink glow over the peculiar little room .
铸件 一个 粉色的 辉光 超过 这 奇特 小的 房间 .

粉红色的光芒笼罩着这间奇特的小房间。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [pɜːrɪ] - [ˈsəːkld] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈdʒæks][fɜːrst][ɡɪfts][tuː; tə]

She drew the pearl - circled watch , which had been one of Jack's first gifts to
她 画 这 珍珠 - 圈起来 手表 , 哪个 有 到过 一 的 杰克的 第一的 礼物 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她画出了那块镶着珍珠的怀表，那是杰克送给她的第一批礼物之一。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪɡ] , [skwer] [ˈpɪloʊ] .

from under the big , square pillow .
从 在下面 这 大的 , 正方形 枕头 .

从那个大方枕头底下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf] - [pæst][naɪn] .

It was already half - past nine .
它 曾是 已经 一半 - 过去的 九 .

已经九点半了。

[haʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][.əʊvəˈslept] [hɜːrˈself][ɑːn] [ðɪs] ,

How very tiresome and strange that she should have overslept herself on this ,
如何 非常 令人厌烦 和 奇怪的 那 她 应该 有 睡过头了 她自己 在 这 ,
真奇怪，她居然睡过头了。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] !

her first morning in Paris !
她 第一的 早晨 在 巴黎 !

她在巴黎的第一个早晨！

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈæftər][ɔːl] ,

And yet — and yet not so very strange after all ,
和 然而 — 和 然而 不是 所以 非常 奇怪的 后 全部 ,

然而——然而，仔细想想，这其实也并非那么奇怪，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] [dɪˈstɜːrbd] .

for her night had been curiously and disagreeably disturbed .
为了 她 夜晚 有 到过 奇怪的是 和 令人不快地 不安 .

她的夜晚受到了奇怪而令人不快的打扰。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [diːp] , [ˈdriːmləs] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

At first she had slept the deep , dreamless sleep of happy youth , and then ,
在 第一的 她 有 睡着了 这 深的 , 无梦 睡觉 的 快乐的 青年 , 和 然后 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
in a moment ,
在 一个 片刻 ,

起初，她睡得很沉，像快乐的少女一样，没有做梦；然后，就在片刻之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] , [waɪd] [əˈweɪk] .

she had suddenly sat up , wide awake .
她 有 突然 卫星 向上 , 宽的 醒 .

她突然坐了起来，完全清醒了。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; hər] — [ʌv; əv] [ˈiːgər] ,

The murmur of talking had roused her — of eager ,
这 低语 的 说 有 唤醒 她 — 的 渴望的 ,

低声的交谈声吵醒了她——急切的，

[loʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈkʌbərd] .
low talking in the room which lay the other side of the deep cupboard .

低的 说 在 这 房间 哪个 躺 这 其他 边 的 这 深的 橱柜 .

深柜另一侧的房间里传来低声说话声。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [ˈsiːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dəʊzd] [ɔːf] ,
When the murmur had at last ceased she had dozed off ,

什么时候 这 低语 有 在 最后的 停止 她 有 打盹 离开 ,

当低语声终于停止时, 她已经睡着了。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [weɪkt] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [koʊʃer] [ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [ɑːn][ɪts]
only to be waked again by the sound of the porte cochere swinging back on its

仅有的 到 是 醒来 再次 经过 这 声音 的 这 门 车棚 摇摆 后退 在 它是

[hjuːdʒ][ˈhɪndʒɪz] .

huge hinges .

巨大的 铰链 .

随后, 又被车库门廊巨大的铰链向后摆动的声音吵醒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [kwɑːt] [truː] — [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] — [ðæt] [ˈpæris] [ˈnevər] [goʊz][tuː; tə]
It was evidently quite true — as Jack had said — that Paris never goes to

它 曾是 显然 相当 真的 — 作为 杰克 有 说 — 那 巴黎 绝不 去 到

[sliːp] .

sleep .

睡觉 .

杰克说的没错, 巴黎永不眠。

[dʒæk][hæd; həd] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ˈɜːrli] ,
Jack had declared he would get up and go over to the studio early ,

杰克 有 声明 他 会 得到 向上 和 去 超过 到 这 工作室 早期的 ,

杰克曾说过他会早起去录音棚。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi]
so there was nothing for it but to get up , and wait patiently till he

所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 得到 向上 , 和 等待 耐心 直到 他

[keɪm] [bæk] .

came back .

来了 后退 .

所以别无选择, 只能起身, 耐心等待他回来。

[ˈnænsi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈwʊdnt] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts]
Nancy knew that her husband wouldn't like her to venture out into the streets

南希 知道 那 她 丈夫 不会 喜欢 她 到 风险投资 出去 进入 这 街道

[əˈloʊn] .

alone .

独自的 .

南希知道她丈夫不会希望她独自一人外出到街上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
He was extraordinarily careful of her — careful and thoughtful for her

他 曾是 非常 小心 的 她 — 小心 和 周到 为了 她

[ˈkʌmfərt] .

comfort .

舒适 .

他对她格外体贴入微——细致周到地照顾她的舒适。

[wʌt] [æn; ən][ˈeɪndʒl][hiː; hi][wʌz; wəz] — [hɜːr; hər] [greɪt] [strɔːŋ] , [ˈklevər][dʒæk] !
What an angel he was — her great strong , clever Jack !

什么 一个 天使 他 曾是 — 她 伟大的 强的 , 聪明的 杰克 !

他真是个天使——她那伟大、强壮、聪明的杰克！

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [gʊʊz] [ə'baʊt] [baɪ][hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nænsi] ['treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt]
A girl who goes about by herself as much as Nancy Tremain had gone about
一个 女孩 WHO 去 关于 经过 她自己 作为 很多 作为 南希 特雷曼 有 已消失 关于
[ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [r'læpst] [bɪ'twɪkst][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd]
alone during the three years which had elapsed betwixt her leaving school and
独自的 期间 这 三 年 哪个 有 过去 中间 她 离开 学校 和
[hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,

像南希·特雷梅恩这样经常独来独往的女孩，在她离开学校到结婚的三年里，一直都是独自一人生活。

[əb'teɪnz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][nɑːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv]
obtains a considerable knowledge of men , and not of the nicest kind of
获得 一个 大量 知识 的 男人 , 和 不是 的 这 最友善的 种类 的
[men] .
men .
男人 .

他对男人有了相当的了解，但并非了解最善良的那种男人。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ræðər] [əb'sɜːrdli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [wɜːrd]
But Jack was an angel — she repeated the rather absurdly incongruous word
但 杰克 曾是 一个 天使 — 她 重复 这 相当 荒谬地 不协调 单词
[tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
to herself with a very tender feeling in her heart .
到 她自己 和 一个 非常 投标 感觉 在 她 心 .

但杰克是个天使——她心中涌起一股非常温柔的情感，一遍遍地对自己重复着这个略显荒谬且不协调的词语。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][nɑːtʃ]['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rər]
He always treated her not only as if she were something beautiful and rare
他 总是 治疗 她 不是 仅有的 作为 如果 她 是 某物 美丽的 和 稀有的
, [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['frædʒ(ə)l] ,
, **but something fragile** ,
, 但 某物 脆弱的 ,

他总是把她视作美丽珍贵的事物，同时也视作易碎的事物。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'dɔːrd]
to be respected as well as adored
到 是 受人尊敬 作为 出色地 作为 受人喜爱
既受人尊敬，又受人爱戴.....

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
He had left her so little during the last three weeks that she had never
他 有 左边 她 所以 小的 期间 这 最后的 三 周 那 她 有 绝不
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ;
had time to think about him as she was thinking of him now ;
有 时间 到 思考 关于 他 作为 她 曾是 思维 的 他 现在 ;

过去三周，他几乎没给她留下什么，以至于她从来没有时间像现在这样想念他；

" [kaʊntɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['mæːsɪz] ,
" **counting up her mercies** ,
" 计数 向上 她 怜悯 ,

“数算她所施的恩惠，

" [æz; əz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['leɪdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wɔːnt][tuː; tə]
" **as an old - fashioned lady she had known as a child was wont to**
" 作为 一个 老的 - 造型 女士 她 有 已知 作为 一个 孩子 曾是 惯于 到
[əd'vaɪz] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
advise those about her to do .
建议 那些 关于 她 到 做 .

“就像她小时候认识的一位老派女士经常建议周围的人那样去做。”

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bel] .
At last she looked round her for a bell .
在 最后的 她 看起来 圆形的 她 为了 一个 钟 .

最后，她环顾四周，寻找铃铛。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ruːm] .
No , there was nothing of the sort in the tiny room .
不 , 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 在 这 微小的 房间 .

不，那间小房间里根本没有那种东西。

[bʌt; bət] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][duː] [wɪ'daʊt] [ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]
But Nancy Dampier had already learned to do without all sorts of things which
但 南希 丹皮尔 有 已经 学习 到 做 没有 全部 排序 的 事物 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈæbsəluːt] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnænsi] [ˈtreɪmɪn] .
she had regarded as absolute necessities of life when she was Nancy Tremain .
她 有 认为 作为 绝对 必需品 的 生活 什么时候 她 曾是 南希 特雷曼 .

但南希·丹皮尔（Nancy Dampier）在成为南希·特雷梅恩（Nancy Tremain）时，已经学会了舍弃各种她视为生活绝对必需品

的东西。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ɪ'tæliən] [ɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
In some of the humbler Italian inns in which she and Jack had been so
在 一些 的 这 谦逊 意大利语 旅馆 在 哪个 她 和 杰克 有 到过 所以
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

在她和杰克曾经非常幸福地度过的一些简陋的意大利小旅馆里，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] !
the people had never even heard of a bell !
这 人们 有 绝不 甚至 听到 的 一个 钟 !

人们以前甚至从未听说过钟！

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] ,
She jumped out of bed , put on her pretty ,
她 跳了起来 出去 的 床 , 放 在 她 漂亮的 ,

她从床上跳起来，穿上她漂亮的衣服，

[peɪl] [bluː] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfænsi][ʌv; əv][ˈdʒæks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ]
pale blue dressing - gown — it was a fancy of Jack's that she should wear a
苍白 蓝色的 敷料 - 袍 — 它 曾是 一个 想要 的 杰克的 那 她 应该 穿 一个
[ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
great deal of pale blue and white — and then she opened the door a little
伟大的 交易 的 苍白 蓝色的 和 白色的 — 和 然后 她 打开 这 门 一个 小的
[wei] .
way .
方式 .

她穿着浅蓝色睡袍——杰克一直希望她多穿浅蓝色和白色的衣服——然后她把门打开了一条小路。

" [ˈmædəm] !
" **Madame !**
" 夫人 !

“夫人！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ˈgeɪli] .
" **she called out gaily .**
" 她 称为 出去 兴高采烈地 .

她兴高采烈地喊道。

" ['mædəm] [pu'la:n] ? " [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] ['weðər] [hɜːr; hər] [frentʃ] [wɒd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Madame Poulain ?** " **and** **wondered** **whether** **her** **French** **would** **run** **to** **the**
" 夫人 普兰 ? " 和 想知道 无论 她 法语 会 跑步 到 这
[wɜːrdz] " [hɑ:t]['wɔ:tər] " — [jes] ,
words " **hot water** " **— yes** ,
" 字 " 热的 水 " — 是的 ,
" 普兰夫人 ? " 她心想, 她的法语会不会脱口而出“热水”这个词——是的,

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] .
she thought **it** **would** .
" 她 想法 它 会 " .
" 她觉得会是这样。"
" [oʊ] [tʃoʊd] " — [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:t]['wɔ:tər] .
" **Eau chaude** " **— that** **was** **hot water** .
" 水 炎热 " — 那 曾是 热的 水 " .
" “Eau chaude”——那是热水。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈænsər] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['ræðər] [ɪm'peɪntli] , [ʃiː; ʃi]
But **there** **came** **no** **answering** **cry** , **and** **again** , **this** **time** **rather** **impatiently** , **she**
" 但 那里 来了 不 回答 哭 , 和 再次 , 这 时间 相当 不耐烦地 , 她
[kɔ:ld] [aʊt] ,
called out ,
" 称为 出去 ,
" 但是没有回应, 她又一次, 这次语气有些不耐烦地喊道:

" ['mædəm] [pu'la:n] ?
" **Madame Poulain ?**
" 夫人 普兰 ?
" 普兰夫人 ? "
" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hevi] ['fʊtsteps] [meɪd] ['nænsi] [ʃu:t] [bæk] [frʌm; frəm]
" **And** **then** **the** **shuffling** **sounds** **of** **heavy** **footsteps** **made** **Nancy** **shoot** **back** **from**
" 和 然后 这 洗牌 声音 的 重的 脚步声 制成 南希 射击 后退 从
[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
the open door .
" 这 打开 门 " .
" 然后, 沉重的脚步声让南希猛地从敞开的门后退了回去。"

" [jʌs] ? " ['mʌtəd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" **Yuss ?** " **muttered** **a** **hoarse** **voice** .
" 尤斯 ? " 低声说道 一个 嘶哑 嗓音 " .
" 是吗 ? " 一个沙哑的声音低声说道。
[ðɪs] [ˈʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['laʊtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [huː] , [soʊ] ['nænsi] ['sʌd(ə)nli]
This surely **must** **be** **the** **loutish** - **looking** **youth** **who** , **so** **Nancy** **suddenly**
" 这 一定 必须 是 这 粗鲁的 " - 寻找 青年 WHO , 所以 南希 突然
[rɪ'membər] , [nuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] .
remembered , **knew** **a** **little** **English** .
" 记得 , 知道 一个 小的 英语 " .
" 这肯定就是那个外表粗鲁的年轻人, 南希突然想起来, 他懂一点英语。"

" [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][hɑ:t]['wɔ:tər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I want** **some** **hot water** , " **she called out** **through** **the** **door** .
" 我 想 一些 热的 水 , " 她 称为 出去 通过 这 门 " .
" 我要点热水, ”她从门外喊道。
" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [æsk][jər; jər] [ænt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? " "
" **And** **will** **you** **please** **ask** **your** **aunt** **to** **come** **here** **for** **a** **moment** ? " "
" 和 将要 你 请 问 你的 阿姨 到 来 这里 为了 一个 片刻 ? " "
" 您能请您姑姑过来一下吗 ? "

" [jʌs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [kwɪr] [hɔːrs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ˈdaʊnˈsterz] [əˈgen] .
" **Yuss** , " **he said , in that queer hoarse voice , and shuffled downstairs again** .
" 尤斯 , " 他 说 , 在 那 酷儿 嘶哑 嗓音 , 和 洗牌 楼下 再次 .

“是的,”他用那古怪的沙哑嗓音说道, 然后又拖着脚步下了楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] , [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪk] ,
And there followed , floating up from below , one of those quick ,
和 那里 随后 , 漂浮的 向上 从 以下 , 一 的 那些 快的 ,
接着, 从下方飘上来一个快速的.....

[ˈgæbəliŋ] [ˌɪntətʃeɪndʒz] [ʌv; əv] [frentʃ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈnænsi] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [kʊd; kəd][nɑːt]
gabbling interchanges of French words which Nancy , try as she might , could not
喋喋不休 立交桥 的 法语 字 哪个 南希 , 尝试 作为 她 可能 , 可以 不是
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

他们叽叽喳喳地说着法语, 南希无论如何努力也听不懂。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː][bed] [əˈgen] .
She got into bed again .
她 得到 进入 床 再次 .

她又躺回床上。

[pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] " [ˈlɪt(ə)]
Perhaps after all it would be better to allow them to bring up her " little
也许 后 全部 它 会 是 更好的 到 允许 他们 到 带来 向上 她 " 小的
[ˈbrekfəst] " [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈfæʃ(ə)n] .
breakfast " in the foreign fashion .
早餐 " 在 这 外国的 时尚 .

或许, 还是让他们用外国的方式端上她的“小早餐”比较好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [biː; bi][ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [fɔːr; fər][dʒæk] .
She would still be in plenty of time for Jack .
她 会 仍然 是 在 很多 的 时间 为了 杰克 .

她肯定还有充足的时间赶到杰克那里。

[wʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdioʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] , [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [fɪrɪd] ,
Once in the studio he would be in no hurry , or so she feared ,
一次 在 这 工作室 他 会 是 在 不 匆忙 , 或者 所以 她 害怕 ,
她担心, 一旦进了录音棚, 他肯定不会着急。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr]
to come back — especially if on his way out he had opened her door
到 来 后退 — 尤其 如果 在 他的 方式 出去 他 有 打开 她 门

[ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [ˈsaʊndli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] .
and seen how soundly she was sleeping .
和 已见 如何 稳固地 她 曾是 睡眠 .

他会回来——尤其是如果他在离开时打开了她的房门, 看到她睡得多么香甜。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [keɪm] , [gruː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈseldəm]
She waited some time , and then , as no one came , grew what she so seldom
她 等待 一些 时间 , 和 然后 , 作为 不 一 来了 , 生长 什么 她 所以 很少
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她等了一段时间, 然后, 因为没有人来, 她便长出了她很少拥有的东西。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [əˈhɔɪd] .
impatient and annoyed .
不耐烦 和 恼怒 .

不耐烦且恼火。

[wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [wʌt] ['dɪlətɔːrɪ] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [weɪz] !
What an odd hotel , and what dilatory , disagreeable ways !

什么 一个 奇怪的 酒店 , 和 什么 拖拉 , 令人不快的 方式 !

多么奇怪的酒店啊，而且办事拖沓、令人不快！

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ]
But just as she was thinking of getting up again she heard a hesitating
但 只是 作为 她 曾是 思维 的 获得 向上 再次 她 听到 一个 犹豫不决
[nɑːk] .
knock .
敲 .

但就在她打算再次起身的时候，她听到了一声犹豫的敲门声。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mædəm] [pu'laːn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['nænsɪ] — [ðoʊ] [ˈʌnəb'zə:vənt] [æz; əz] [ɪz]
It was Madame Poulain , and suddenly Nancy — though unobservant as is
它 曾是 夫人 普兰 , 和 突然 南希 — 尽管 昧 作为 是
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

那是普兰夫人，突然间，南希——尽管像年轻人一样粗心大意——

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [juːθ] — ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪn] ['hoʊstəs] [lʊkt] [faːr] [les] [wel] [ɪn] [ðə; ði]
and especially happy youth — noticed that mine hostess looked far less well in the
和 尤其 快乐的 青年 — 注意到 那 矿 女主人 看起来 远的 较少的出色地 在 这
['deɪtaɪm] [ðæn; ðən] [baɪ] ['kænd(ə)] - [laɪt] .
daytime than by candle - light .
白天 比 经过 蜡烛 - 光 .

尤其是快乐的年轻人——注意到我的女主人在白天看起来比在烛光下气色差很多。

['mædəm] - [staʊt] , ['sæloʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ['pʌfɪ] ;
Madame Poulain's stout , sallow face was pale , her cheeks puffy ;
夫人 - 肥硕 , 黄褐色 脸 曾是 苍白 , 她 脸颊 蓬松 ;

普兰夫人的脸色黝黑，蜡黄，脸颊浮肿；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spɑːkld] [soʊ] ['brɑːtli] [ðə; ði] [naɪt]
there were rings round the black eyes which had sparkled so brightly the night
那里 是 戒指 圆形的 这 黑色的 眼睛 哪个 有 闪闪发光 所以 明亮地 这 夜晚
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

那双昨晚还闪闪发光的黑眼睛周围，现在出现了黑眼圈。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [naɪt] .
But then she too must have had a disturbed night .
但 然后 她 也 必须 有 有 一个 不安 夜晚 .

但想必她昨晚也没睡好。

[ɪn] [hɜːr; həɹ] ['hɔːltɪŋ] [frentʃ] ['mɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [roʊlz] ,
In her halting French Mrs . Dampier explained that she would like coffee and rolls ,
在 她 停止 法语 太太 . 丹皮尔 解释 那 她 会 喜欢 咖啡 和 卷 ,

丹皮尔太太用她那磕磕巴巴的法语解释说，她想要咖啡和面包卷。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [hɑːt] ['wɔːtər] .
and then some hot water .
和 然后 一些 热的 水 .

然后加些热水。

" [ˈsɛst, 'seɪ] ['biːn] , [mædəmwə'zel] !
" **C'est bien , mademoiselle !**
" 是 好 , 小姐 !

"C'est bien, mademoiselle!

" [ænd; ənd] [ˈnænsi] [blʌʃt] [ˈroʊzi] - [red] .
" And Nancy blushed rosy - red .
" 和 南希 脸红了 红润 - 红色的 .

“南希的脸颊泛起了红晕。”

" [mædəmwəˈzel] ？ " [haʊ] [ɑːd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːrˈself][soʊ] [əˈdrest] ！
" Mademoiselle ？ " How odd to hear herself so addressed ！
" 小姐 ？ " 如何 奇怪的 到 听到 她自己 所以 已解决 ！

“小姐？”听到别人这样称呼自己，感觉真奇怪！

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ，
But Madame Poulain did not give her time to say anything ,
但 夫人 普兰 做过 不是 给 她 时间 到 说 任何事物 ，

但普兰夫人根本没给她说话的机会。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər] , [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [kʊd; kəd] [spiːk]
even if she had wished to do so , for , before Mrs . Dampier could speak
甚至 如果 她 有 希望 到 做 所以 ， 为了 ， 前 太太 . 丹皮尔 可以 说话
[əˈgen] ,
again ,
再次 ，

即使她想这样做，因为，在丹皮尔夫人再次开口之前，

[ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈkiːpər] [hæd; həd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ˈdaʊnˈsterz] .
the hotel - keeper had shut the door and gone downstairs .
这 酒店 - 守门员 有 关闭 这 门 和 已消失 楼下 .

旅店老板关上门，下楼去了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪt] ,
And then , after a long , long wait ,
和 然后 ， 后 一个 长的 ， 长的 等待 ，

然后，经过漫长的等待之后，

[fɑːr] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ˈnænsi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən]
far longer than Nancy had ever been made to wait in any of the foreign
远的 更长 比 南希 有 曾经 到过 制成 到 等待 在 任何 的 这 外国的
[hoʊˈtel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [steɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] ,
hotels in which she and her husband had stayed during the last three weeks ,
酒店 在 哪个 她 和 她 丈夫 有 入住 期间 这 最后的 三 周 ，
比南希和她丈夫过去三周入住的任何一家外国酒店里让她等待的时间都要长得多。

[ˈmædəm] [puˈlɑːn] [riːəˈpiəd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [ˈpaʊərf(ə)] [hændz] .
Madame Poulain reappeared , bearing a tray in her large , powerful hands .
夫人 普兰 再次出现 ， 轴承 一个 托盘 在 她 大的 ， 强大的 双手 .

普兰夫人再次出现，她那双大手有力地捧着一个托盘。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ˈdaʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ]
She put the tray down on the bed , and she was already making her way
她 放 这 托盘 向下 在 这 床 ， 和 她 曾是 已经 制作 她 方式
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ，

她把托盘放在床上，然后迅速走了过去。

[ˈsaɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ˈnænsi] [kɔːld] [aʊt] [ˈɜːrdʒəntli] , " [ˈmædəm] ？
silently to the door , when Nancy called out urgently , " Madame ？
默默 到 这 门 ， 什么时候 南希 称为 出去 紧急 ， " 夫人 ？

他默默地走到门口，这时南希急切地喊道：“夫人？”

[ˈmædəm] [puˈlɑːn] ！
Madame Poulain ！
夫人 普兰 ！

普兰夫人！

[hæz; həz][maɪ] ['hʌzbənd] [gɔːn] [aʊt] !
Has my husband gone out !
有 我的 丈夫 已消失 出去 !

我老公出门了吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪn]
" And then she checked herself , and tried to convey the same question in
" 和 然后 她 已检查 她自己 , 和 尝试 到 传达 这 相同的 问题 在
[hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] [frentʃ] — " [mɒn]['mæri] ?
her difficult French — " Mon mari ?
她 难的 法语 — " 星期一 玛丽 ?

然后她停顿了一下，试图用她那蹩脚的法语表达同样的问题——“我的丈夫？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːltɪŋli] .
" she said haltingly .
" 她 说 断断续续地 .

她断断续续地说。

" [mɒn]['mæri] ?
" Mon mari ?
" 星期一 玛丽 ?

“我的丈夫？”

" [bʌt; bət] ['mædəm] [pu'laːn] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" But Madame Poulain only shook her head , and hurried out of the room ,
" 但 夫人 普兰 仅有的 摇晃 她 头 , 和 慌忙 出去 的 这 房间 ,
但普兰夫人只是摇了摇头，匆匆走出了房间。

[liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ['ɑːdli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [səp'praɪzd] .
leaving the young Englishwoman oddly discomfited and surprised .
离开 这 年轻的 英国女人 奇怪 不安 和 惊讶 .

这让这位年轻的英国女子感到莫名的不安和惊讶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [truː] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [sed] — [ðæt] ['taɪərsəm] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
It was evidently true what Jack had said — that tiresome Exhibition had
它 曾是 显然 真的 什么 杰克 有 说 — 那 令人厌烦 展览 有
[tɜːrnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
turned everything in Paris ,
转向 一切 在 巴黎 ,

杰克说的显然是真的——那场令人厌烦的展览彻底改变了巴黎的一切。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [tɑːpsi] - [tɜːvi] .
especially the hotels , topsy - turvy .
尤其 这 酒店 , 颠倒 - 颠簸 .

尤其是酒店，简直乱成一团。

['mædəm] [pu'laːn] [wʌz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd][t'aɪəd] , [rʌŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['meɪbi] ; [hɜːr; hər] ['mænər]
Madame Poulain was cross and tired , run off her feet , maybe ; her manner
夫人 普兰 曾是 叉 和 疲劳的 , 跑步 离开 她 脚 , 或许 ; 她 方式
, [tuː] ,
, **too** ,
, 也 ,

普兰夫人又烦躁又疲惫，或许是忙得不可开交；她的举止也十分憔悴。

[kwɔɪt] ['dɪfrənt] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
quite different now from what it had been the night before .
相当 不同的 现在 从 什么 它 有 到过 这 夜晚 前 .

现在的情况与前一天晚上截然不同。

[nænsi] ['dæmpjə] [gɔːt][ʌp] [ænd; ənd] [drest] .
Nancy Dampier got up and dressed .
南希 丹皮尔 得到 向上 和 穿着 .

南希·丹皮尔起床穿好衣服。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ˈlɪnɪn] [gaʊn] [wɪtʃ] [dʒæk] [ədˈmaɪəd] ,
She put on a pale blue linen gown which Jack admired ,
她 放 在 一个 苍白 蓝色的 亚麻布 袍 哪个 杰克 钦佩 ,
她穿上一件浅蓝色亚麻长袍, 杰克很喜欢。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [bluː] [strɔː] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [wɪŋz] [wɪtʃ] [dʒæk] [sed] [meɪd] [hɜːr; həʀ] [lʊk]
and a blue straw hat trimmed with grey wings which Jack said made her look
和 一个 蓝色的 稻草 帽子 修剪过的 和 灰色的 翅膀 哪个 杰克 说 制成 她 看
[laɪk] [ˈmɜːrkjəri] .
like Mercury .
喜欢 汞 .
她还戴着一顶饰有灰色翅膀的蓝色草帽, 杰克说这让她看起来像墨丘利。

[ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈventʃər] [aʊt] [ʌv; əv]
She told herself that there could be no reason why she shouldn't venture out of
她 讲述 她自己 那 那里 可以 是 不 原因 为什么 她 不应该 风险投资 出去 的
[hɜːr; həʀ] [ruːm] [ænd; ænd] [ɡʊ] [daʊnˈsterz] ,
her room and go downstairs ,
她 房间 和 去 楼下 ,
她告诉自己, 没有任何理由阻止她走出房间, 下楼去看看。

[wer] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
where there must surely be some kind of public sitting - room .
在哪里 那里 必须 一定 是 一些 种类 的 民众 坐着 - 房间 .
那里肯定应该有某种公共休息室。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkənz] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Suddenly remembering the young American's interchange of words with his sister ,
突然 记住 这 年轻的 美国人的 交汇处 的 字 和 他的 姐姐 ,
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəʒd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
she wondered , smiling to herself ,
她 想知道 , 微笑 到 她自己 ,
她突然想起那个美国小伙子和他妹妹的对话, 不禁微笑起来, 心想:

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈevər] [siː] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
if she would ever see them again .
如果 她 会 曾经 看 他们 再次 .
如果她还有机会再见到他们的话。

[haʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈaɪd(ə)] [wɜːrdz] [hæd; həd] [meɪd] [dʒæk] !
How cross the young man's idle words had made Jack !
如何 叉 这 年轻的 男人的 闲置的 字 有 制成 杰克 !
年轻人的闲言碎语让杰克多么生气啊!

[dɪr] , [ˈdʒeləs] [dʒæk] ,
Dear , jealous Jack ,
亲爱的 , 嫉妒的 杰克 ,
亲爱的嫉妒的杰克,

[huː] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [wen] [ˈpiːp(ə)] [stɛəd] [æt; ət] [hɜːr; həʀ] [æz; əz] [ˈfɔːrənərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trɪk]
who hated it so when people stared at her as foreigners have a trick
WHO 憎恨 它 所以 什么时候 人们 凝视 在 她 作为 外国人 有 一个 诡计
[ʌv; əv] [ˈstɛrɪŋ] .
of staring .
的 凝视 .
她很讨厌别人盯着她看, 因为外国人有盯着她看的习惯。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈnænsi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [θɔːt] [hɜːr; həʀ] [ˈprɪti] , [neɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
It made Nancy happy to know that people thought her pretty , nay beautiful ,
它 制成 南希 快乐的 到 知道 那 人们 想法 她 漂亮的 , 不 美丽的 ,
得知人们认为她漂亮, 甚至美丽, 南希很高兴。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər][dʒæk] , [æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈʌɡli]
for it would have been dreadful for Jack , an artist , to marry an ugly
为了 它 会 有 到过 可怕 为了 杰克 , 一个 艺术家 , 到 结婚 一个 丑陋的
[ˈwʊmən]
woman ... :
女士 ... :

对于身为艺术家的杰克来说，娶一个相貌丑陋的女人简直太糟糕了.....

[ˈlaːkɪŋ] [hɜːr; hər][baːks][fɪː; fɪ] [went] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈjæloʊ] [ˈsterkeɪs] ,
Locking her box she went out onto the shallow staircase ,
锁定 她 盒子 她 去 出去 到 这 浅的 楼梯 ,
她锁好箱子，走到了浅浅的楼梯上。

[daʊn] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [wɪtʃ] [led] [streɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪɡ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [koʊˈʃer] .
down the few steps which led straight under the big arch of the porte cochere .
向下 这 很少 步骤 哪个 引领 直的 在下面 这 大的 拱 的 这 门 车棚 .
沿着几级台阶往下走，就到了车库门廊的大拱门下面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli][ˈoʊpən][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [striːt] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
It was thrown hospitably open on to the narrow street now full of
它 曾是 抛掷 热情好客 打开 在 到 这 狭窄的 街道 现在 满的 的
[ˈmuːvmənt] , [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [saʊnd] .
movement , colour , and sound .
移动 , 颜色 , 和 声音 .
它热情地敞开大门，面向如今熙熙攘攘、色彩斑斓、热闹非凡的狭窄街道。

[bʌt; bət][ɪn][ˈvɪvɪd][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˌpænəˈræmə] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪzi] , [leɪn] - [laɪk]
But in vivid contrast to the moving panorama presented by the busy , lane - like
但 在 生动 对比 到 这 移动 全景 呈现 经过 这 忙碌的 , 车道 - 喜欢
[ˈθɜːroʊfer] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
thoroughfare outside ,
通道 外部 ,
但与外面繁忙的、如同巷道般的街道所呈现的动态景象形成鲜明对比的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] , [stoʊn] - [peɪvd] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [meɪd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrɪndʒ]
was the spacious , stone - paved courtyard of the hotel , made gay with orange
曾是 这 宽敞 , 石头 - 铺砌路面 庭院 的 这 酒店 , 制成 同性恋 和 橙子
[triːz] [ɪn][hjuːdʒ] [ɡriːn] [tʌb] .
trees in huge green tubs .
树木 在 巨大的 绿色的 浴缸 .
酒店宽敞的石板铺砌庭院里，摆满了栽种在巨大绿色花盆里的橘子树，显得生机勃勃。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɔːrt] [koʊˈʃer] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɑːrtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]
Almost opposite the porte cochere was another arch through which she could see a
几乎 对面的 这 门 车棚 曾是 其他 拱 通过 哪个 她 可以 看 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ,
glimpse of the cool ,
一瞥 的 这 凉爽的 ,
几乎与车库门廊相对的是另一个拱门，透过拱门她可以瞥见凉爽的室外。

[ˈfeɪdi] [ˈɡɑːrdn] [dʒæk] [rɪˈmembər] .
shady garden Jack remembered .
阴凉 花园 杰克 记得 .
杰克回忆起那座阴凉的花园。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [ˈhaʊs] , [ðɪs] [hoʊˈtel] [seɪnt]
Yes , it was a strangely picturesque and charming old house , this Hotel Saint
是的 , 它 曾是 一个 奇怪的 如画 和 迷人 老的 房子 , 这 酒店 圣
[ˈeɪndʒ] ;
Ange ;
安吉 ;
是的，圣安琪酒店是一栋奇特而风景如画、充满魅力的老房子；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][sɒʊ] [ˈnænsi] [felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪndʒ] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ˈlʌndər] [ðə; ði]
but even so Nancy felt a little lost , a little strange , standing there under the
但 甚至 所以 南希 毛毡 一个 小的 丢失的 , 一个 小的 奇怪的 , 常设 那里 在下面 这
[pɔːrt] [koʊʃer] .
porte cochere .
门 车棚 .

但即使如此，南希站在车库门廊下，还是感到有些迷茫，有些奇怪。

[ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ˈpeɪntɪd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
Then she saw that painted up on a glass door just opposite the stairs leading to
然后 她 锯 那 绘 向上 在 一个 玻璃 门 只是 对面的 这 楼梯 领导 到
[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈbjʊroʊ] " :
her room was the word " Bureau " :
她 房间 曾是 这 单词 " 局 " :

然后她看到，在通往她房间的楼梯正对面的一扇玻璃门上，漆着“局”这个词：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [left] [wɜːrd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .
it was doubtless there that Jack had left word when he would be back .
它 曾是 毫无疑问 那里 那 杰克 有 左边 单词 什么时候 他 会 是 后退 .

毫无疑问，杰克在那里留下了他何时回来的消息。

[ʃiː; ji] [went] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
She went across and opened the door ,
她 去 穿过 和 打开 这 门 ,

她走过去打开了门。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːfɪs] ; [ʃiː; ji] [ˈhædnt] ,
but to her surprise there was no one in the little office ; she hadn't ,
但 到 她 惊喜 那里 曾是 不 一 在 这 小的 办公室 ; 她 之前没有 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

但令她惊讶的是，小办公室里空无一人；然而，她自己却没有。

[lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] [ˈmædəm] - [ˈneɪfjuː] [ˈslʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
long to wait , for Madame Poulain's nephew suddenly appeared from the
长的 到 等待 , 为了 夫人 - 侄子 突然 出现 从 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

等待的时间很长，因为普兰夫人的侄子突然从院子里出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən][ˈeɪprən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had on an apron ; there was a broom in his hand ,
他 有 在 一个 围裙 ; 那里 曾是 一个 扫帚 在 他的 手 ,

他围着围裙，手里拿着一把扫帚。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər]
and as he came towards her , walking very , very slowly , there came over
和 作为 他 来了 向 她 , 步行 非常 , 非常 缓慢地 , 那里 来了 超过
[ˈnænsi] [ˈdæmpjə] ,
Nancy Dampier ,
南希 丹皮尔 ,

当他慢慢地朝她走来时，南希·丹皮尔走了过来。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslʌv(ə)nli]
she could not have told you why , a touch of repulsion from the slovenly
她 可以 不是 有 讲述 你 为什么 , 一个 触碰 的 排斥 从 这 邋遢的
[juːθ] .
youth .
青年 .

她无法告诉你原因，只是对这个邋遢的年轻人感到一丝厌恶。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈweðər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [left] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" **I wish to know , " she said , " whether my husband left any message for me ?**
" 我 希望 到 知道 , " 她 说 , " 无论 我的 丈夫 左边 任何 信息 为了 我 ?
" "我想知道,"她说, "我丈夫有没有给我留什么信息? "

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But the young man shook his head .**
" 但 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .
" 但年轻人摇了摇头。

[hiː; hi] [ˈʌfəld] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [ˈɔːkwərd] .
He shuffled first on one foot and then on the other , looking miserably awkward .
他 洗牌 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 , 寻找 惨痛地 尴尬的 .
" 他先是用一只脚挪动, 然后又换另一只脚, 看起来十分狼狈笨拙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
It was plain that he did not know more than a word or two of English .
它 曾是 清楚的 那 他 做过 不是 知道 更多的 比 一个 单词 或者 二 的 英语 .
" 很明显, 他只会说一两个英语单词。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,
" **I am sure , " she said , speaking slowly and very distinctly ,**
" 我 是 当然 , " 她 说 , 请讲 缓慢地 和 非常 明显地 ,
" "我确信,"她缓慢而清晰地说道。

" [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [left] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][ɔːr] [ænt] .
" **that my husband left some kind of message with your uncle or aunt .**
" 那 我的 丈夫 左边 一些 种类 的 信息 和 你的 叔叔 或者 阿姨 .
" "我丈夫给你的叔叔或阿姨留了条信息。"

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Will you please ask one of them to speak to me ?
将要 你 请 问 一 的 他们 到 说话 到 我 ?
" 请您安排其中一位跟我谈谈好吗?

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **He nodded .**
" 他 点头 .
" 他点了点头。

" [ˌes ˈaɪ] , [mædəmwəˈzel] " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
" **Si , mademoiselle " and walked quickly away , back into the courtyard .**
" 硅 , 小姐 " 和 步行 迅速地 离开 , 后退 进入 这 庭院 .
" "是的, 小姐。"说完, 他便快步走开了, 回到了庭院里。

" [mædəmwəˈzel] " [əˈgen] !
" **Mademoiselle " again !**
" 小姐 " 再次 !
" 又是"小姐"!

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [wʌt] [bæd] [ˈmænərz] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] !
What an extraordinary hotel , and what bad manners these people had !
什么 一个 非凡的 酒店 , 和 什么 坏的 礼仪 这些 人们 有 !
" 这家酒店真是太棒了, 但这些人也太没礼貌了!

[ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [dʒæk][hæd; həd] [kəmˈperd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [hoʊˈtel] —
And yet again and again Jack had compared English and French hotels —
和 然而 再次 和 再次 杰克 有 比较的 英语 和 法语 酒店 —
[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
always to the disadvantage of the former .
总是 到 这 劣势 的 这 以前的 .

然而, 杰克却一次又一次地将英国的酒店与法国的酒店进行比较——总是认为英国的酒店处于劣势。

[lɒːŋ] [ˈmɪnɪts] [wɛnt] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [vekst] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
Long minutes went by , and Nancy began to feel vexed and angry .
长的 分钟 去 经过 , 和 南希 开始 到 感觉 烦恼 和 生气的 .

时间一分一秒地过去，南希开始感到恼怒和生气。

[ðen] [ðer; ðər] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪrɜː] [ə; eɪ] [freɪz] [ˈʌtəd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ɪn] [ˈmædəm]
Then there fell on her listening ears a phrase uttered very clearly in Madame
然后 那里 跌倒 在 她 聆听 耳朵 一个 短语 说出 非常 清楚地 在 夫人
- [ˈrezənənt] [vɔɪs] :
Poulain's resonant voice :
- 共振 嗓音 :

这时，她听到普兰夫人那洪亮的声音清晰地说道：

" [ˈsɛst, ˈseɪ] [tʌn] [tʊr] [ˌmɛʔnɑ̃] !
"**C'est ton tour maintenant !**
" 是 吨 旅游 主控 ！

"C'est ton tour maintenant!

[væs] - [waɪ] , [mɒn][ɑːˈmiː] !
Vas - y , mon ami !
瓦斯 - 是 , 星期一 ami ！

Vas-y, 我的朋友！

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)] [aʊt] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrdz]
"**And before she had time to try and puzzle out the sense of the words**
" 和 前 她 有 时间 到 尝试 和 谜 出去 这 感觉 的 这 字
,
!
,

“还没等她来得及琢磨这些话的意思，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [məˈsjɜːr] - [ˈpɔːrtli] [ˈfɪɡjər] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd]
she saw Monsieur Poulain's portly figure emerge from the left side of the courtyard
她 锯 先生 - 肥胖的 数字 出现 从 这 左边 边 的 这 庭院
,
!
,

她看到普兰先生魁梧的身影从庭院左侧走出来。

[ænd; ənd] [ðen] — [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slɪm] ,
and then — when he caught sight of the slim ,
和 然后 — 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 苗条的 ,

然后——当他瞥见那个苗条的身影时，

[bluː] - [klæd] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] [koʊˈfər] — [biːt] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] .
blue - clad figure standing under his porte cochere — beat a hasty retreat .
蓝色的 - 覆膜 数字 常设 在下面 他的 门 车棚 — 打 一个 仓促 撤退 .

身穿蓝色衣服的身影站在他的车库门廊下——匆匆离去。

[ˈnænsiːz] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [gruː] .
Nancy's sense of discomfort and indignation grew .
南希的 感觉 的 不适 和 愤慨 生长 .

南希的不安和愤慨之情与日俱增。

[wʌt] [dɪd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [miːn] [baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] ?
What did these people mean by treating her like this ?
什么 做过 这些 人们 意思是 经过 治疗 她 喜欢 这 ？

这些人这样对待她是什么意思？

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] , [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈbɜːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [rɪˈtɜːrn] .
She longed with a painful , almost a sick longing for her husband's return .
她 渴望 和 一个 痛苦 , 几乎 一个 生病的 渴望 为了 她 丈夫的 返回 .

她痛苦地、近乎病态地渴望丈夫的归来。

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .

It must be very nearly eleven o'clock .

它 必须 是 非常 几乎 十一 点钟 .

现在应该快十一点了。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Why did he stay away so long ?

为什么 做过 他 停留 离开 所以 长的 ?

他为什么离开这么久？

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] — [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈseldəm] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

A painful , choking feeling — one she had very , very seldom experienced during the

一个 痛苦 , 窒息 感觉 — 一 她 有 非常 , 非常 很少 经验丰富的 期间 这

[kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,

course of her short ,

课程 的 她 短的 ,

一种痛苦的、令人窒息的感觉——在她短暂的人生旅程中，她很少、非常罕见地经历过这种感觉。

[ˈprɑːspərəs] [laɪf] , [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] .

prosperous life , came into her throat .

繁荣 生活 , 来了 进入 她 喉 .

美好的生活，哽在了她的喉咙里。

[ˈæŋgrəli][ʃiː; ʃi] [dæft] [əˈweɪ] [tuː] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

Angrily she dashed away two tears from her eyes .

愤怒地 她 虚线 离开 二 眼泪 从 她 眼睛 .

她愤怒地擦去眼角的两滴泪水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [hoʊˈtel] !

This was a horrid hotel !

这 曾是 一个 可怕的 酒店 !

这家酒店太糟糕了！

[ðə; ði] [puːlənz] [wɜːr; wər] [ˈheɪtfl] [ˈpiːp(ə)l] !

The Poulains were hateful people !

这 普兰 是 可恶 人们 !

普兰一家是令人憎恶的人！

[dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ]

Jack had made a mistake — how could he have brought her to such a

杰克 有 制成 一个 错误 — 如何 可以 他 有 带来 她 到 这样的 一个

[pleɪs] ?

place ?

地方 ?

杰克犯了个错误——他怎么能把她带到那样的地方呢？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [naʊ] ,

She would tell him when he came back that he must take her away now ,

她 会 告诉 他 什么时候 他 来了 后退 那 他 必须 拿 她 离开 现在 ,

她会在他回来后告诉他，他现在必须带她离开。

[æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][sʌm; səm][ˈɔːrd(ə)neri] , [naɪs][hoʊˈtel] , [wer] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [nuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,

at once , to some ordinary , nice hotel , where the people knew English ,

在 一次 , 到 一些 普通的 , 好的 酒店 , 在哪里 这 人们 知道 英语 ,

立即前往一家普通而舒适的酒店，那里的人们会说英语。

[ænd; ænd] [wer] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ðer; ðər] [gests] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)neri][səˈvɪləti] .

and where they treated their guests with ordinary civility .

和 在哪里 他们 治疗 他们的 客人 和 普通的 礼貌 .

他们以基本的礼貌对待客人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər] [ʃɑ:t] [θru:] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kwɪk] [rɪˈli:f] , [fɔ:r; fər] ,
And then there shot through Nancy Dampier a feeling of quick relief , for ,
和 然后 那里 射击 通过 南希 丹皮尔 一个 感觉 的 快的 宽慰 , 为了 ,
[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
walking across the courtyard ,
步行 穿过 这 庭院 ,

这时, 南希·丹皮尔突然感到一阵轻松, 因为, 当她穿过庭院时,

[ˈeɪdɪdəntli] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [aʊt] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
evidently on their way out , came a pleasant - looking elderly gentleman ,
显然 在 他们的 方式 出去 , 来了 一个 令人愉快的 - 寻找 老年 绅士 ,
显然他们正要离开, 这时来了一位面容和蔼的老绅士。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [ˈnænsi] [hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈmoʊmənt] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n]
accompanied by the girl whom Nancy had seen for a brief moment standing on
伴随 经过 这 女孩 谁 南希 有 已见 为了 一个 简短的 片刻 常设 在
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [kloʊz] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [dɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
the landing close to her bedroom door the night before .
这 降落 关闭 到 她 卧室 门 这 夜晚 前 .

陪同她的是前一天晚上南希在卧室门附近的楼梯平台上匆匆瞥见的那个女孩。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] ?
These were English people ?
这些 是 英语 人们 ?

这些人是英国人吗?

[noʊ] , [əˈmerɪkən] [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
No , American of course !
不 , 美国人 的 课程 !

不, 当然是美国人!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɡʊd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
But that was quite as good , for they , thank heaven !
但 那 曾是 相当 作为 好的 , 为了 他们 , 感谢 天堂 !

但对他们来说, 这已经很好了, 谢天谢地!

[spʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
spoke English .
辐 英语 .

会说英语。

[ʃi;; ji][kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi][hɜ:r; hər] [ˌɪntɜːˈpreɪtɜːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [puːlənz]
She could ask them to be her interpreters with those extraordinary Poulains
她 可以 问 他们 到 是 她 口译员 和 那些 非凡的 普兰
.
.
.

她可以请他们做她和那些杰出的普兰家族成员的翻译。

[dʒæk] [ˈwʊdnt] [maɪnd][hɜ:r; hər] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] .
Jack wouldn't mind her doing that .
杰克 不会 头脑 她 正在做 那 .

杰克不会介意她这么做。

[waɪ] , [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [kwaɪt] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
Why , he might have left quite an important message for her !
为什么 , 他 可能 有 左边 相当 一个 重要的 信息 为了 她 !

说不定他给她留了条很重要的信息呢!

[ʃi;; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [stɑ:pt] .
She took a step forward , and the strangers stopped .
她 采取 一个 步 向前 , 和 这 陌生人 停止 .

她向前迈了一步, 陌生人停了下来。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈnænsi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
The old gentleman — Nancy called him in her own mind an old gentleman ,
这 老的 绅士 — 南希 称为 他 在 她 自己的 头脑 一个 老的 绅士 ,
那位老先生——南希在心里称他为老先生——

[ðoo] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [wəz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [oʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈestɪˈmeɪʃn] [ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
though Senator Burton was by no means old in his own estimation or in that of
尽管 参议员 伯顿 曾是 经过 不 方法 老的 在 他的 自己的 估算 或者 在 那 的
[hɪz; ɪz] [kənˈtempərəriːz] — [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
his contemporaries — smiled a very pleasant ,
他的 同时代人 — 微笑 一个 非常 令人愉快的 ,
尽管伯顿参议员无论在他自己还是在同时代人眼中都绝非年老——他露出了非常和蔼的笑容,

[ˈdʒiːniəl] [smaɪl] .
genial smile .
和蔼可亲 微笑 .

亲切的微笑。

[ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈvɪz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt]
Nancy Dampier made a charming vision as she stood under the arch of the porte
南希 丹皮尔 制成 一个 迷人 想象 作为 她 站立 在下面 这 拱 的 这 门
[koʊʃer] ,
cochere ,
车棚 ,
南希·丹皮尔站在车库门廊的拱门下，显得格外迷人。

[hɜːr; hər] [ˈslendər] , [bluː] - [klæd] [ˈfɪɡjər] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][daːrk] [ˈbækgraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [striːt]
her slender , blue - clad figure silhouetted against the dark background by the street
她 苗条 , 蓝色的 - 覆膜 数字 剪影 反对 这 黑暗的 背景 经过 这 街道
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,
她身着蓝色衣服，纤细的身影在街边深色背景的映衬下显得格外清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and the colour coming and going in her face .
和 这 颜色 未来 和 去 在 她 脸 .
她脸上的血色时隐时现。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
" **May I speak to you a moment ?**
" 可能 我 说话 到 你 一个 片刻 ?
我可以和您单独谈谈吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃaɪli] .
" **she said shyly .**
" 她 说 害羞地 .
她害羞地说。

" [waɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Why certainly .**
" 为什么 当然 .
“当然可以。”

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkaɪndli] .
" **The American took off his hat , and stood looking down at her kindly .**
" 这 美国人 采取 离开 他的 帽子 , 和 站立 寻找 向下 在 她 亲切地 .
“美国人脱下帽子，站在那里，和蔼地低头看着她。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈbɜːrtɪn] , [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] , [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] !
" **My name is Burton , Senator Burton , at your service !**
" 我的 姓名 是 伯顿 , 参议员 伯顿 , 在 你的 服务 !
“我是伯顿，伯顿参议员，为您效劳！ ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " .
What can I do for you ? " .
什么 能 我 做 为了 你 ? " .

我能为你做什么？ ”。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [brɔːt] [bæk] [ɔːl] [ˈnænsiːz] [ˈjuːzuəl] [ˈhæpi] [ˈkɑːnfɪdəns] .
The simple little question brought back all Nancy's usual happy confidence .
这 简单的 小的 问题 带来 后退 全部 南希的 通常 快乐的 信心 .

这个简单的小问题让南希恢复了往日快乐自信的样子。

[haʊ] [ˈsɪli] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [dɪˈstrest] .
How silly she had been just now to feel so distressed .
如何 愚蠢的 她 有 到过 只是 现在 到 感觉 所以 苦恼 .

她刚才真是太傻了，居然会那么难过。

" [aɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] , [ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)l] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , "
" I'm Mrs . Dampier , and I can't make the hotel people understand what I say , "
" 我是 太太 . 丹皮尔 , 和 我 不能 制作 这 酒店 人们 理解 什么 我 说 , "
[fiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] .
she explained .
她 解释 .

“我是丹皮尔夫人，但我无法让酒店的人听懂我的意思，”她解释说。

" [aɪ] [miːn] [məˈsjɜːr] [ænd; ænd] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnefjuː] — [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]
" I mean Monsieur and Madame Poulain — and the nephew — I think his
" 我 意思是 先生 和 夫人 普兰 — 和 这 侄子 — 我 思考 他的
[neɪm] [ɪz][dʒuːlɪz] — [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][səˈpouɪzd; səˈpouɪzɪd][tuː; tə] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] ,
name is Jules — though he is supposed to speak English ,
姓名 是 朱尔斯 — 尽管 他 是 据称 到 说话 英语 ,

“我是指普兰先生和普兰夫人——还有他们的侄子——我想他叫朱尔斯——虽然他应该会说英语，

[ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] . "
is so very stupid . "
是 所以 非常 愚蠢的 . "

真是太愚蠢了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜月结束(The End of Her Honeymoon)

第2/10页

" [jes] , [ɪn'di:d] [hi; hi] [ɪz] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] " ['deɪzi] .
" **Yes , indeed he is !** " **chimed in the girl whom her brother had called " Daisy .**
" 是的 , 的确 他 是 ! " 齐声说道 在 这 女孩 谁 她 兄弟 有 称为 " 雏菊 .
"
"
"

“没错，他就是！”被她哥哥称为“黛西”的女孩插嘴道。

" [aɪv] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [frentʃ]
" **I've long ago given up trying to make that boy understand anything , even in French**
" 我已经 长的 前 给定 向上 尝试 到 制作 那 男生 理解 任何事物 , 甚至 在 法语
.
:
.

“我早就放弃让那个男孩理解任何事情了，即使是法语。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [wɜ:rk] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈɔ:flɪ] [hɑ:rd] , [ju;; jʊ] [noʊ] ;
But they do work him most awfully hard , you know ;
但 他们 做 工作 他 最多 非常 难的 , 你 知道 ;
但你知道，他们确实让他非常辛苦地工作；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [i:tʃ] [deɪ] [tu;; tə][help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkli:nɪŋ] ,
they have women in each day to help with the cleaning ,
他们 有 女性 在 每个 天 到 帮助 和 这 打扫 ,
他们每天都会安排女性来帮忙打扫卫生。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔr] [læd] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [els] — [ˈevriθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [pu:lənz] [dəʊnt]
but that poor lad does everything else — everything , that is , that the Poulains don't
但 那 贫穷的小伙子 做 一切 别的 — 一切 , 那 是 , 那 这 普兰 不
[du:] [ðəm'selvz] . "
do themselves . "
做 他们自己 . "

但那个可怜的孩子做了其他所有的事情——也就是说，所有普兰一家自己不做的事情。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju;; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ? " [æskt] [ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn]
" **What is it that you can't make them understand ?** " **asked Senator Burton**
" 什么 是 它 那 你 不能 制作 他们 理解 ? " 问 参议员 伯顿
[ɪn'dʌldʒəntli] .
indulgently .
纵容地 .

“究竟是什么你无法让他们理解？”伯顿参议员宽容地问道。

" [tel] [ju: 'es] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə][æsk][ðem; ðəm] ? "
" **Tell us what it is you want to ask them ?** "
" 告诉 我们 什么 它 是 你 想 到 问 他们 ? "
“请告诉我们你想问他们什么？”

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [tu;; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [went] [aʊt] ,
" **I only wish to know at what time my husband went out ,**
" 我 仅有的 希望 到 知道 在 什么 时间 我的 丈夫 去 出去 ,
我只想知道我丈夫是什么时候出去的，

[ænd; ʌnd] [ˈweðər] [hiː; hi] [left] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , " [ˈænsər] [ˈnænsi] [ˈræðər]
and whether he left any message for me , " answered Nancy rather
和 无论 他 左边 任何 信息 为了 我 , " 回答 南希 相当
[ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli] .
shamefacedly .
羞愧地 .

“他有没有给我留什么信息？”南希有些羞愧地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [juː ˈes] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈfloːrɪz] ,
" You see the hotel is so full that they put us on different floors ,
" 你 看 这 酒店 是 所以 满的 那 他们 放 我们 在 不同的 楼层 ,
“你看，酒店客满了，他们把我们安排在不同的楼层。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
and I haven't seen him this morning . "
和 我 还没有 已见 他 这 早晨 . "

我今天早上没见到他。

" [aɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" I'll find that out for you at once .
" 患病的 寻找 那 出去 为了 你 在 一次 .

“我马上就帮你查清楚。”

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
I expect Madame Poulain is in her kitchen just now .
我 预计 夫人 普兰 是 在 她 厨房 只是 现在 .

我想普兰夫人现在应该正在厨房里。

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
" The Senator turned and went back into the courtyard ,
" 这 参议员 转向 和 去 后退 进入 这 庭院 ,
“参议员转身走回了院子里，

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .
leaving his daughter and the young Englishwoman alone together .
离开 他的 女儿 和 这 年轻的 英国女人 独自的 一起 .

留下他的女儿和那位年轻的英国女子单独相处。

" [ðə; ði] [puːlənɪz] [siːm] [sʌtʃ] [ɑːd] , [kwɪr] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [ˈnænsi] [ˈhezəteɪtɪŋli] .
" The Poulains seem such odd , queer people , " said Nancy hesitatingly .
" 这 普兰 似乎 这样的 奇怪的 , 酷儿 人们 , " 说 南希 犹豫地 .

“普兰一家看起来真是古怪、奇特的人，”南希犹豫地说。

" [dˈjuː] [θɪŋk] [soʊ] ?
" D'you think so ?
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[wiːv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
We've always found them all right , " said the girl , smiling .
我们已经 总是 成立 他们 全部 正确的 , " 说 这 女孩 , 微笑 .

“我们一直都觉得他们很好，”女孩笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [ˈdredfəli] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
" Of course they're dreadfully busy just now because of the Exhibition .
" 的 课程 它们是 极其糟糕 忙碌的 只是 现在 因为 的 这 展览 .

“当然，因为展览会的关系，他们现在非常忙。”

[ðə; ði][hou'tel][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] ['mædəm] [pu'la:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
The hotel is full of French people , and they give Madame Poulain a great deal
这 酒店 是 满的 的 法语 人们 , 和 他们 给 夫人 普兰 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 :

酒店里住满了法国人，他们给普兰夫人带来了许多麻烦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ɡrʌdʒ] [aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['kɔɪnɪŋ]
But she doesn't grudge it , for she and her husband are simply coining
但 她 不 怨恨 它 , 为了 她 和 她 丈夫 是 简单地 铸币
['mʌni] !
money !
钱 !

但她并不怨恨，因为她和她的丈夫只是在赚钱而已！

[ðeə(r)] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] [ʌl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʌʊrɪ] !
They're determined that their daughter shall have a splendid dowry !
它们是 决定 那 他们的 女儿 将 有 一个 灿烂 嫁妆 !

他们决心要让女儿拥有一份丰厚的嫁妆！

" [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] , " [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [pu:lənz] [ɑ:r; ər] ['veri]
" She waited a moment , and then repeated , " Oh , yes , the Poulains are very
" 她 等待 一个 片刻 , 和 然后 重复 , " 哦 , 是的 , 这 普兰 是 非常
[ɡʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
good sort of people .
好的 种类 的 人们 :

她等了一会儿，然后重复道：“哦，是的，普兰一家都是非常好的人。”

[ðeə(r)] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] .
They're very kindly and good - natured .
它们是 非常 亲切地 和 好的 - 自然 :

他们非常友善，性情温和。

" [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ['nænsi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" To this remark Nancy made no answer .
" 到 这 评论 南希 制成 不 回答 :

对于这番话，南希没有作任何回应。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [pu:lənz] [bəuθ] [ru:d] [ænd; ənd] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] ,
She thought the Poulains both rude and disagreeable ,
她 想法 这 普兰 两个都 粗鲁的 和 令人不快的 ,

她觉得普兰一家既粗鲁又令人讨厌。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [naɪs] [ɡɜ:rl] .
but she had no wish to speak ill of them to this nice girl .
但 她 有 不 希望 到 说话 患病的 的 他们 到 这 好的 女孩 :

但她不想在这个善良的女孩面前说他们的坏话。

[haʊ] ['lʌki] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ði:z] [kaɪnd] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['reskju:] !
How lucky it was that these kind Americans had come to her rescue !
如何 幸运的 它 曾是 那 这些 种类 美国人 有 来 到 她 救援 !

她真是太幸运了，幸亏有这些好心的美国人出手相救！

[ðoʊ] [stɪl] ['fi:lɪŋ] [ɪn'dɪɡnənt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
Though still feeling indignant and uncomfortable with regard to the way in which
尽管 仍然 感觉 愤怒 和 不舒服 和 看待 到 这 方式 在 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði][hou'tel] - ['ki:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
she had been treated by the hotel - keeper and his wife ,
她 有 到过 治疗 经过 这 酒店 - 守门员 和 他的 妻子 ,

尽管她仍然对旅店老板及其妻子对待她的方式感到愤慨和不舒服，

[ʃiː, ʃi] [felt] [kwaɪt] [ˈhæpi] [əˈɡen] [naʊ] .
she felt quite happy again now .
她 毛毡 相当 快乐的 再次 现在 .

她现在又感到很开心了。

[ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] , [naːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] , [bʌt; bət]
Senator Burton was away for what seemed , not only to Mrs . Dampier , but
参议员 伯顿 曾是 离开 为了 什么 似乎 , 不是 仅有的 到 太太 . 丹皮尔 , 但
[ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
also to his daughter ,
还 到 他的 女儿 ,

伯顿参议员外出的时间似乎很长, 不仅丹皮尔夫人这么认为, 他的女儿也这么觉得。

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
a considerable time .
一个 大量 时间 .

相当长的时间。

[bʌt; bət][æ; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
But at last they saw him coming slowly towards them .
但 在 最后的 他们 锯 他 未来 缓慢地 向 他们 .
但最终, 他们看到他缓缓向他们走来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈdiːpli] .
His eyes were bent on the ground ; he seemed to be thinking , deeply .
他的 眼睛 是 弯曲 在 这 地面 ; 他 似乎 到 是 思维 , 深 .
他低着头, 目光落在地上, 似乎在沉思。

[ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] .
Nancy Dampier took a step forward .
南希 丹皮尔 采取 一个 步 向前 .

南希·丹皮尔向前迈了一步。

" [wel] ? " [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈiːɡərli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪli] [ʃiː, ʃi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [wel] ,
" Well ? " she said eagerly , and then a little shyly she uttered his name , " Well ,
" 出色地 ? " 她 说 急切地 , 和 然后 一个 小的 害羞地 她 说出 他的 姓名 , " 出色地 ,
[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] ?
Mr . Burton ?
先生 . 伯顿 ?

“怎么样？”她急切地问道, 然后又有些羞涩地叫出了他的名字, “怎么样, 伯顿先生？”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?
What do they say ?
什么 做 他们 说 ?

他们说了什么？

[dɪd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [liːv] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] ? "
Did my husband leave any message ? "
做过 我的 丈夫 离开 任何 信息 ? "

我丈夫有留言吗？

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" No , he doesn't seem to have done that .
" 不 , 他 不 似乎 到 有 完毕 那 .

“不, 他似乎没有那样做。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsenətər] [lʊkt] [daʊn] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [feɪs]
" And then the Senator looked down searchingly into the young Englishwoman's face
" 和 然后 这 参议员 看起来 向下 仔细地 进入 这 年轻的 英国女人的 脸
.
.
.

然后, 这位参议员低头, 目光探寻地看着这位年轻英国女子的脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈpiːl] , [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] ,
It was a very lovely face , and just now the look of appeal , of surprise ,
它 曾是 一个 非常 迷人的 脸 , 和 只是 现在 这 看 的 上诉 , 的 惊喜 ,
那是一张非常可爱的脸, 此刻脸上带着渴望和惊讶的神情。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [tʃɑːrm] .
in the blue eyes added a touch of pathetic charm .
在 这 蓝色的 眼睛 额外 一个 触碰 的 可怜的 魅力 .
那双蓝眼睛增添了一丝可怜的魅力。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [ˈbjuːti] [ɪn] [dɪˈstres] .
He thought of the old expression , " Beauty in distress .
他 想法 的 这 老的 表达 , " 美丽 在 痛苦 .
他想起了那句古老的谚语: “落难之美”。

" [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [broʊk] [ɪn] : " [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] , [duː] [kʌm] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn]
" His daughter broke in : " Why , Mrs . Dampier , do come upstairs and wait in
" 他的 女儿 打破 在 : " 为什么 , 太太 . 丹皮尔 , 做 来 楼上 和 等待 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
our sitting - room ,
我们的 坐着 - 房间 ,
他的女儿插话道: “丹皮尔太太, 请上楼到我们的客厅来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɔːrdʒəli] .
" she said cordially .
" 她 说 诚挚地 .
她亲切地说。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stroʊl] ,
" I'll come with you , for we were only going out for a little stroll ,
" 患病的 来 和 你 , 为了 我们 是 仅有的 去 出去 为了 一个 小的 漫步 ,
[wəːnt, weənt][wiː; wi] ,
weren't we ,
不是 我们 ,
“我陪你一起去吧, 我们只是出去散散步, 不是吗? ”

[ˈfɑːðər] ?
father ?
父亲 ?
父亲?

" [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Nancy Dampier hesitated .
" 南希 丹皮尔 犹豫了一下 .
南希·丹皮尔犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsenətər] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtəz]
She did not notice that the American Senator omitted to endorse his daughter's
她 做过 不是 注意 那 这 美国人 参议员 省略 到 认可 他的 女儿的
[ɪnˈvɪteɪ(ə)n] ;
invitation ;
邀请 ;
她没有注意到这位美国参议员没有在女儿的邀请函上签名;

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n] : " [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] ;
she hesitated for a very different reason : " You're very kind ;
她 犹豫了一下 为了 一个 非常 不同的 原因 : " 你是 非常 种类 ;
她犹豫了一下, 原因却截然不同: “你真是太好了;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] ,
but if I do that I shall have to tell Madame Poulain ,
但 如果 我 做 那 我 将 有 到 告诉 夫人 普兰 ,
但如果我那样做, 我就得告诉普兰夫人了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [fraɪt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ]
for it would give my husband a dreadful fright if he came in and found I
为了 它 会 给 我的 丈夫 一个 可怕 惊吓 如果 他 来了 在 和 成立 我
[hæd; həd] [left] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] " — [fiː; fi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈveri] [ˈprɪtli] .
had left my room and disappeared " — she blushed and smiled very prettily .
有 左边 我的 房间 和 消失 " — 她 脸红了 和 微笑 非常 漂亮 .
“如果我丈夫进来发现我离开了房间，消失不见了，他会吓坏的。”——她脸红了，露出了非常漂亮的笑容。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [lʊkt] [ˈsɜːrtɪŋli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌvli] , [flʌʃt] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] ;
And again Senator Burton looked searchingly down into the lovely , flushed little face ;
和 再次 参议员 伯顿 看起来 仔细地 向下 进入 这 迷人的 , 酡 小的 脸 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] - [bluː] ,
but the deep - blue ,
但 这 深的 - 蓝色的 ,
伯顿参议员再次凝视着那张可爱、泛着红晕的小脸；但那双深蓝色的眼睛，

[ˈgaɪlləs] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [geɪz] [ˈveri] [ˈfræŋkli] .
guileless - looking eyes met his questioning gaze very frankly .
朴实 - 寻找 眼睛 遇见 他的 提问 目光 非常 坦率地说 .
她那双看起来天真无邪的眼睛坦率地迎上了他充满疑问的目光。

[hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [ˈveri] [wel] ,
He said slowly , " Very well ,
他 说 缓慢地 , " 非常 出色地 ,
他缓缓说道：“很好，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋ] -
I will go and tell Madame Poulain that you will be waiting up in our sitting -
我 将要 去 和 告诉 夫人 普兰 那 你 将要 是 等待 向上 在 我们的 坐着 -
[ruːm] , [ˈmɪsɪz] . — [ɑː] — [ˈdæmpjə] .
room , Mrs . — ah — Dampier .
房间 , 太太 . — 啊 — 丹皮尔 .
我会去告诉普兰夫人，您会在我们的客厅里等您，丹皮尔夫人。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [siːmd] ,
" **He went out across the courtyard again , and once more he seemed ,**
" 他 去 出去 穿过 这 庭院 再次 , 和 一次 更多的 他 似乎 ,
他又一次穿过庭院走了出去，而且再一次，他看起来.....

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
at any rate to his daughter ,
在 任何 速度 到 他的 女儿 ,
至少对他女儿来说是这样。

[tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [bɜːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ]
to stay away longer than was needed for the delivery of so simple a
到 停留 离开 更长 比 曾是 需要 为了 这 送货 的 所以 简单的 一个
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .
为了传递如此简单的信息，却要花费比所需时间更长的时间。

[ˈɡroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [mɪs] [ˈbɜːrtɪn] [tʊk] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
Growing impatient , Miss Burton took Nancy Dampier across the sunlit courtyard to the
生长 不耐烦 , 错过 伯顿 采取 南希 丹皮尔 穿过 这 阳光照射 庭院 到 这
[waɪd] [oʊld] [oʊk] [ˈsterkeɪs] ,
wide old oak staircase ,
宽的 老的 橡木 楼梯 ,
伯顿小姐有些不耐烦了，她带着南希·丹皮尔穿过阳光普照的庭院，来到宽阔古老的橡木楼梯前。

[ðə; ði] [ɛska'ljɛ] [də:nɜː] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][hou'tel] ,
the escalier d'honneur , as it was still called in the hotel ,
这 楼梯 荣誉 , 作为 它 曾是 仍然 称为 在 这 酒店 ,
酒店里仍然称之为荣誉阶梯 (escalier d'honneur)

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] [ˈeɪndʒ][hæd; həd] [ˈklætəd] [wen] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɑːntənˈbi] .
down which the Marquis de Saint Ange had clattered when starting for Fontenoy .
向下 哪个 这 侯爵 德 圣 安吉 有 咋嗒咋嗒地 什么时候 开始 为了 丰特努瓦 .
圣安热侯爵在为丰特努瓦队开球时, 曾摔倒在那里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsenətər] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,
When they were half - way up the Senator joined them ,
什么时候 他们 是 一半 - 方式 向上 这 参议员 加入 他们 ,
当他们爬到半山腰时, 参议员加入了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlændɪŋ] ,
and a few moments later when they had reached the second landing ,
和 一个 很少 时刻 之后 什么时候 他们 有 达到 这 第二 降落 ,
几分钟后, 当他们到达第二个平台时,

[hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [kaːvd] [dɔːr] , [ðen] [hiː; hi] [stəd] [bæk] ,
he put a key in the lock of a finely carved door , then he stood back ,
他 放 一个 钥匙 在 这 锁 的 一个 精细地 雕刻 门 , 然后 他 站立 后退 ,
[ˈkɜːrtiəsli] ,
courteously ,
礼貌地 ,
他把钥匙插进一扇雕工精美的门锁里, 然后礼貌地退后一步。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [gest] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [lɔːbi] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
to allow his daughter's guest to walk through into the small lobby which led to
到 允许 他的 女儿的 客人 到 走 通过 进入 这 小的 大厅 哪个 引领 到
[ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [swɪt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɜːrtɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
the delightful suite of rooms which the Burtons always occupied during their
这 愉快 套房 的 房间 哪个 这 伯顿 总是 占领 期间 他们的
[ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈpærɪs] .
frequent visits to Paris .
频繁 访问 到 巴黎 .

允许他女儿的客人穿过小门厅, 进入那间令人愉悦的套房, 伯顿一家在频繁访问巴黎期间总是入住这间套房。
[ˈnænsi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] -
Nancy uttered an exclamation of delight as she passed through into the high -
南希 说出 一个 感叹 的 喜 作为 她 通过了 通过 进入 这 高的 -
[pɪtʃt] , [ˈsteɪtli] [səˈlɑːn] ,
pitched , stately salon ,
投球 , 庄严 沙龙 ,
南希走进那间高雅典雅的客厅时, 发出了一声欣喜的惊叹。

[huːz] [ˈwɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈliːfɪ] [ˈgɑːdnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
whose windows overlooked one of those leafy gardens which are still the pride of
谁 视窗 被忽视的 一 的 那些 绿叶 花园 哪个 是 仍然 这 自豪 的
[oʊld][ˈpærɪs] .
old Paris .
老的 巴黎 .
从那里的窗户可以俯瞰那些绿树成荫的花园, 这些花园至今仍是老巴黎的骄傲。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
" This is delightful !
" 这 是 愉快 !
“这真是太棒了! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [huː] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ruːmz; rʊmz][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]
" Who would ever have thought that they had such rooms as this in the
" WHO 会 曾经 有 想法 那 他们 有 这样的 房间 作为 这 在 这
[hoʊ'tel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] ! "
Hotel Saint Ange ! "
酒店 圣 安吉 ! "

“谁能想到圣安吉酒店竟然有这样的房间！”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈswɪts] , " [sed] [ˈdeɪzi] [ˈbɜːrtɪn] [ˈplezntli] .
" There are several of these suites , " said Daisy Burton pleasantly .
" 那里 是 一些 的 这些 套房 , " 说 雏菊 伯顿 愉快 .

“这里有好几间这样的套房，”黛西·伯顿愉快地说。

" [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [frentʃ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [fɔːr; fər]
" In fact , a good many French provincial people come up here , year after year , for
" 在 事实 , 一个 好的 许多 法语 省级 人们 来 向上 这里 , 年 后 年 , 为了
[ðə; ði] [ˈwɪntər] .
the winter .
这 冬天 .

“事实上，很多法国外省人每年冬天都会来这里过冬。”

" [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðiːz] [ˈfjuː] [wɜːrdz][ðə; ði]
" While Mrs . Dampier and his daughter were exchanging these few words the
" 尽管 太太 . 丹皮尔 和 他的 女儿 是 交换 这些 很少 字 这
[ˈsenətər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Senator remained silent .
参议员 剩余 沉默的 .

“当丹皮尔夫人和他的女儿交谈几句时，参议员一直保持沉默。”

[ðen] — " [ɪz][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [ɡɔːn] [aʊt] ?
Then — " Is your brother gone out ?
然后 — " 是 你的 兄弟 已消失 出去 ?

然后——“你哥哥出去了吗？”

" [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" he said abruptly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [jes] , [ˈfaːðər] .
" Yes , father .
" 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] .
He went out about half an hour ago .
他 去 出去 关于 一半 一个 小时 前 .

他大约半小时前出去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [aʊt] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] .
But he said he'd be back in ample time to take us out to luncheon .
但 他 说 他会 是 后退 在 充足 时间 到 拿 我们 出去 到 午餐 .

但他说他会及时赶回来，带我们出去吃午饭。

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] . "
He thought we might like to go to Foyot's to - day . "
他 想法 我们 可能 喜欢 到 去 到 - 到 - 天 . "

他觉得我们今天或许会想去福约特餐厅。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] .
" **So we will** .
" 所以 我们 将要 .

“我们会的。”

[ˈdeɪzi] , [maɪ] [daɪ] — ?
Daisy , my dear — ?
雏菊 , 我的 亲爱的 — ?

黛西，我亲爱的——？

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [səˈpraɪzd] .
" **He stopped short , and his daughter looked at him , surprised** .
" 他 停止 短的 , 和 他的 女儿 看起来 在 他 , 惊讶 .

他突然停住脚步，女儿惊讶地看着他。

" [jes] , [ˈfaːðər] ? "
" **Yes , father ?** "
" 是的 , 父亲 ? "

“是的，父亲？”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" **I'm afraid I must ask you to leave me with this young lady for a few**
" 我是 害怕的 我 必须 问 你 到 离开 我 和 这 年轻的 女士 为了 一个 很少

[ˈmʊmənts] .
moments .
时刻 .

“恐怕我必须请你暂时离开一会儿，让我和这位年轻女士待一会儿。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt]
I have something to say to her which I think it would be as well that
我 有 某物 到 说 到 她 哪个 我 思考 它 会 是 作为 出色地 那

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [əˈləʊn] .
I should say alone .
我 应该 说 独自的 .

我有话想对她说，我觉得最好还是单独跟她说。

" [ˈnænsi] [gɔːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] ,
" **Nancy got up from the chair on which she had already seated herself** ,
" 南希 得到 向上 从 这 椅子 在 哪个 她 有 已经 坐着 她自己 ,

南希从她已经坐下的椅子上站了起来。

[ænd; ɐnd] [fɪr] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
and fear flashed into her face .
和 害怕 闪光灯 进入 她 脸 .

她脸上闪过一丝恐惧。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˌæprɪˈhensɪvli] .
" **she cried apprehensively** .
" 她 哭 忧心忡忡地 .

她忧心忡忡地哭了起来。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ˈeniːθɪŋz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][dʒæk] ! "
" **You're not going to tell me that anything's happened to Jack !** "
" 你是 不是 去 到 告诉 我 那 任何东西 发生 到 杰克 ! "

“你不会是想告诉我杰克出事了吧！”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi;; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [tu:] [ʃɔ:rt] ,
" **No** , **no** , " **said the Senator quickly** , **but even as he uttered the two short** ,
" 不 , 不 , " 说 这 参议员 迅速地 , 但 甚至 作为 他 说出 这 二 短的 ,
“不, 不,”参议员连忙说道, 但就在他说出这两个简短的字句时,

[ri:ə'ʃɒrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] [hi;; hi] [ə'və:tid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - ['kwestʃənɪŋ]
reassuring little words he averted his eyes from Mrs . Dampier's questioning
令人安心 小的 字 他 避免了 他的 眼睛 从 太太 . 提问
[æŋkʃəs] [aɪz] .
anxious eyes .
焦虑的 眼睛 .

他说了几句安慰的话, 然后把目光从丹皮尔太太充满疑问和焦虑的眼神上移开。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
His daughter left the room .
他的 女儿 左边 这 房间 .

他的女儿离开了房间。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['nænsi] [ə'gen] , ['traɪŋ] [tu;; tə] [smaɪl] .
" **What is it ?** " **said Nancy again , trying to smile** .
" 什么 是 它 ? " 说 南希 再次 , 尝试 到 微笑 .

“什么事?”南希再次问道, 努力挤出一个笑容。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] ?
" **What is it , Mr . Burton ?**
" 什么 是 它 , 先生 . 伯顿 ?

“伯顿先生, 什么事?”

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['senətər] , ['mʊʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [ə; eɪ] [tʃer] , [sæt] [daʊn] [tu:] .
" **And then the Senator , motioning her to a chair , sat down too** .
" 和 然后 这 参议员 , 示意 她 到 一个 椅子 , 卫星 向下 也 .

“然后, 这位参议员示意她坐下, 自己也坐了下来。”

" [ðə; ði] [pu:lənz] ,
" **The Poulains** ,
" 这 普兰 ,

“普兰家族,

" [hi;; hi] [sed] ['greɪvli] — [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔ:s] [soʊ]
" **he said gravely — he was telling himself that he had never come across so**
" 他 说 严重地 — 他 曾是 讲述 他自己 那 他 有 绝不 来 穿过 所以
[ə'kɑ:mplɪft] [æn; ən] ['æktres] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [wʌz; wəz] ['pru:vɪŋ] [hɜ:r'self] [tu;; tə]
accomplished an actress as this young Englishwoman was proving herself to
完成 一个 演员 作为 这 年轻的 英国女人 曾是 证明 她自己 到

[bi;; bi] — " [ðə; ði] [pu:lənz] ,
be — " the Poulains ,
是 — " 这 普兰 ,

“他严肃地说——他心里想着, 他从未见过像这位年轻的英国女士这样技艺精湛的女演员——”普兰家族,

" [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , " [dɪ'kler] [ðæt] [ju;; jʊ] [ə'raɪvd] [hɪr] [læst] [naɪt] [ə'loʊn] .
" **he repeated very distinctly , " declare that you arrived here last night alone** .
" 他 重复 非常 明显地 , " 宣布 那 你 到达的 这里 最后的 夜晚 独自的 .

他非常清晰地重复道: “声明你是昨晚独自一人到达这里的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðæt] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] ['mærid] .
They say that they did not know , as a matter of fact , that you were married .
他们 说 那 他们 做过 不是 知道 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那 你 是 已婚 .

他们说, 事实上, 他们并不知道你已婚。

[ju;; jʊ] [du:] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [gɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] [jɜr; jər] [neɪm] .
You do not seem to have even given them your name .
你 做 不是 似乎 到 有 甚至 给定 他们 你的 姓名 .

你似乎连自己的名字都没告诉他们。

" [ˈnænsi] [stəəd] [æ t; ə t] [hɪ m; ɪ m] [fɔː r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

" Nancy stared at him for a moment .
" 南希 凝视 在 他 为了 一个 片刻 .

南希盯着他看了一会儿。

[ðen] , " [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [mis'teɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
Then , There must be some extraordinary mistake , she said quietly .
然后 , " 那里 必须 是 一些 非凡的 错误 , " 她 说 悄悄 .

然后，她平静地说：“这一定是哪里出了大错。”

" [ðə; ði] [puːlənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ˈsʌmwʌn] [els] .
" The Poulains must have thought you meant someone else .
" 这 普兰 必须 有 想法 你 意思是 某人 别的 .

“普兰一家肯定以为你指的是别人。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ] [əˈraɪvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [təˈgeðər] , [leɪt] [læst] [naɪt] .
My husband and I arrived , of course together , late last night .
我的 丈夫 和 我 到达的 , 的 课程 一起 , 晚的 最后的 夜晚 .

我和丈夫当然是一起到达的，我们昨晚很晚才到。

[æ t; ə t] [fɜːrst] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [teɪk] [juː ˈes] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [wʌz; wəz] [fʊl] .
At first Madame Poulain said she couldn't take us in as the hotel was full .
在 第一的 夫人 普兰 说 她 不能 拿 我们 在 作为 这 酒店 曾是 满的 .

普兰夫人一开始说酒店客满了，不能接待我们。

[bʌt; bət] [æ t; ə t] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː ˈes] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] .
But at last she said that they could give us two small rooms .
但 在 最后的 她 说 那 他们 可以 给 我们 二 小的 房间 .

但最后她说他们可以给我们两间小房间。

[ðeɪ] [nuː] [ˈʌʊər; ɑːr] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdæmpjə] , [fɔːr; fər] [dʒæk] [roʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]
They knew our name was Dampier , for Jack wrote to them from

[maːˈseɪlz] .

Marseilles .
马赛 .

他们知道我们姓丹皮耶，因为杰克从马赛给他们写过信。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈmærid] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr]
He and I were only married three weeks ago : this is the end of our

他 和 我 是 仅有的 已婚 三 周 前 : 这 是 这 结尾 的 我们的

[ˈhʌnɪmuːn] .

honeymoon .

蜜月 .

我和他才结婚三周：我们的蜜月期结束了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] , [ɪz] [naʊ] [æ t; ə t] [hɪ z; ɪz] [ˈstuːdiəʊ] .
My husband , who is an artist , is now at his studio .
我的 丈夫 , WHO 是 一个 艺术家 , 是 现在 在 他的 工作室 .

我的丈夫是一位艺术家，他现在正在他的工作室里。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
We're going to move there in a day or two .
是 去 到 移动 那里 在 一个 天 或者 二 .

我们打算一两天内搬到那里。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsenətər] [felt] [ˈɑːdli]
" She spoke quite simply and straightforwardly , and the Senator felt oddly

" 她 辐 相当 简单地 和 直截了当地 , 和 这 参议员 毛毡 奇怪

[rɪˈliːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

relieved by her words .

松了口气 经过 她 字 .

“她说话简洁明了，参议员听了之后感到莫名的轻松。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wʌt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pu:lənz]
He tried to remember exactly what had happened , what exactly the Poulains
他 尝试 到 记住 确切地 什么 有 发生 , 什么 确切地 这 普兰
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

他努力回忆究竟发生了什么，普兰一家究竟说了些什么，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['ru:mi'rəmi] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]
when he had gone into the big roomy kitchen which lay to the left of
什么时候 他 有 已消失 进入 这 大的 宽敞 厨房 哪个 躺 到 这 左边 的
[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
the courtyard .
这 庭院 .

当他走进位于庭院左侧的那间宽敞的大厨房时。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [kwɑ:t] [klɪr] .
He had certainly been quite clear .
他 有 当然 到过 相当 清除 .

他确实已经说得很清楚了。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [frentʃ] , [tu:; tə] ['mædəm] [pu'lɑ:n] ,
That is , he had explained , in his very good French , to Madame Poulain ,
那 是 , 他 有 解释 , 在 他的 非常 好的 法语 , 到 夫人 普兰 ,
也就是说，他用他非常流利的法语向普兰夫人解释说：

[ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwɑ:ər] , [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] , ['weðər] [hɜ:r; hər]
that he came to inquire , on behalf of a young English lady , whether her
那 他 来了 到 查询 , 在 代表 的 一个 年轻的 英语 女士 , 无论 她
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他受一位年轻英国女士的委托前来询问，她的丈夫是否.....

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['dæmpjə] , [hæd; həd] [left] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
a gentleman named Dampier , had left any message for her .
一个 绅士 命名 丹皮尔 , 有 左边 任何 信息 为了 她 .

一位名叫丹皮尔的先生给她留了言。

[ænd; ənd] ['mædəm] [pu'lɑ:n] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] ,
And Madame Poulain , coming across to him in a rather mysterious manner ,
和 夫人 普兰 , 未来 穿过 到 他 在 一个 相当 神秘 方式 ,
而普兰夫人则以一种颇为神秘的方式出现在他面前。

[hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] - — [aɪ] . [i:] . ,
had said in a low voice that she feared the young lady was toquee — i . e . ,
有 说 在 一个 低的 嗓音 那 她 害怕 这 年轻的 女士 曾是 - — 我 . e . ,

她曾低声说，她担心这位年轻女士是同性恋——也就是说，

[nɔ:t] [kwɑ:t] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] — [æz; əz] , ['seɪvɪŋ] [mə'sjɜ:r] [lə] - ['prez(ə)ns] ,
not quite all right in her head — as , saving Monsieur le Senateur's presence ,
不是 相当 全部 正确的 在 她 头 — 作为 , 保存 先生 勒 - 在场 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] [soʊ][ɔ:f(ə)n][wɜ:r; wər] !
English ladies so often were !
英语 女士们 所以 经常 是 !

她脑子有点不太清醒——除了参议员先生在场之外，英国女士们常常都是这样！

[æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən]
At great length she had gone on to explain that the young lady in question
在 伟大的 长度 她 有 已消失 在 到 解释 那 这 年轻的 女士 在 问题
[hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈveri] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
had arrived very late the night before ,
有 到达的 非常 晚的 这 夜晚 前 ,
她详细地解释说, 那位年轻女士前一天晚上很晚才到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
and that seeing that she was so young and pretty ,
和 那 看到 那 她 曾是 所以 年轻的 和 漂亮的 ,
而且因为她年纪轻轻又漂亮,

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] ,
and also that she knew so very little French , they had allowed her ,
和 还 那 她 知道 所以 非常 小的 法语 , 他们 有 允许 她 ,
而且因为她法语水平很差, 他们还是允许她这么做了。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tɜːrɪn][hɜːr; hər] [aʊt] , [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɒtɜːz] [ruːm] , [ə; eɪ] [ruːm] [ðeɪ]
rather than turn her out , to occupy their own daughter's room , a room they
相当 比 转动 她 出去 , 到 占据 他们的 自己的 女儿的 房间 , 一个 房间 他们
[hæd; həd] [ˈnevər] ,
had never ,
有 绝不 ,
与其把她赶出去, 不如让她住进自己女儿的房间, 一个他们从未拥有过的房间。

[ˈnevər] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈklaɪənt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [bɪˈfɔːr] .
never , under any circumstances , allowed a client to sleep in before .
绝不 , 在下面 任何 情况 , 允许 一个 客户 到 睡觉 在 前 .
在任何情况下, 都绝不允许客户睡懒觉。

[ðen] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [məˈsjɜːr] [puˈlɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Then Madame Poulain had gone out and called Monsieur Poulain ; and the
然后 夫人 普兰 有 已消失 出去 和 称为 先生 普兰 ; 和 这
[ˈwɜːrði] [mæn][hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] ,
worthy man had confirmed ,
值得 男人 有 确认的 ,
随后, 普兰夫人出去叫来了普兰先生; 这位德高望重的先生证实了这一点。

[ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] , [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] — [ðæt] [ɪz] ,
in every particular , what his wife had just said — that is ,
在 每一个 特别的 , 什么 他的 妻子 有 只是 说 — 那 是 ,
在每一个细节上, 他妻子刚才说的话——也就是说,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ʌp] [leɪt] [læst] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd]
he had explained how they had been knocked up late last night by a loud
他 有 解释 如何 他们 有 到过 敲门 向上 晚的 最后的 夜晚 经过 一个 大声
[ˈrɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [koʊʃer] ;
ringing at the porte cochere ;
铃声 在 这 门 车棚 ;
他解释说, 昨晚深夜他们被车库门廊传来的一声巨响惊醒;

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
how they had gone out to the door , and there ,
如何 他们 有 已消失 出去 到 这 门 , 和 那里 ,
他们走到门口, 然后,

[ˈsiːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] , [huː] [əˈpærəntli] [nuː] [soʊ] [ˈveri] ,
seized with pity for this pretty young English lady , who apparently knew so very ,
查获 和 遗憾 为了 这 漂亮的 年轻的 英语 女士 , WHO 显然 知道 所以 非常 ,
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] ,
very little French ,
非常 小的 法语 ,

我对这位漂亮的英国年轻女士充满了怜悯，她显然不太会说法语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [ruːm]
they had allowed her to occupy their daughter's room
他们 有 允许 她 到 占据 他们的 女儿的 房间

他们允许她住在他们女儿的房间.....

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ɡʊd] [puːlənz] , [ˈseprətli] [ænd; ənd][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
Finally , the good Poulains , separately and in unison ,
最后 , 这 好的 普兰 , 分别地 和 在 齐声 ,

最后，善良的普兰人，分别和齐声说道：

[hæd; həd] [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈsenətər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈfaɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈkjʊəriəs]
had begged the Senator to try and find out something about their curious
有 乞求 这 参议员 到 尝试 和 寻找 出去 某物 关于 他们的 好奇的
[ɡest] ,
guest ,
客人 ,

他们恳求参议员设法打听一下这位古怪客人的情况。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpærəntli] [nuː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
as she apparently knew too little French to make herself intelligible .
作为 她 显然 知道 也 小的 法语 到 制作 她自己 可理解的 .

显然，她的法语水平太差，无法让人听懂她的话。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnænsiːz] [ˈkwaɪət] [əˈsɜːrj(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsenətər] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][hæd; həd] [biːn]
Now that he heard Nancy's quiet assertion , the Senator felt sure there had been
现在 那 他 听到 南希的 安静的 断言 , 这 参议员 毛毡 当然 那里 有 到过
[ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
a mistake .
一个 错误 .

听到南希平静的断言后，这位参议员确信一定出了什么错误。

[ðə; ði] [puːlənz] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈfjuːzd] [ˈprɪti] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwɑːndərɪŋ]
The Poulains had evidently confused pretty Mrs . Dampier with some wandering
这 普兰 有 显然 使困惑 漂亮的 太太 . 丹皮尔 和 一些 漫游
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈspɪnstər] .
British spinster .
英国 单身女子 .

显然，普兰夫妇把漂亮的丹皮尔夫人误认为是一位四处漂泊的英国老处女。

" [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːɡərli] .
" **Let me go down with you now , " she said eagerly .**
" 让 我 去 向下 和 你 现在 , " 她 说 急切地 .

“让我跟你一起下去吧，”她急切地说。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [aɪ] [noʊ] [juːl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈfuːlɪʃ] — [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlənz] !
" **The truth is — I know you'll think me foolish — but I'm afraid of the Poulains !**
" 这 真相 是 — 我 知道 你会 思考 我 愚蠢 — 但 我是 害怕的 的 这 普兰 !

“说实话——我知道你会觉得我傻——但我害怕普兰家族！”

[ðeɪv] [brˈheɪvd] [soʊ] [ˈɑːdli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈruːdli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
They've behaved so oddly and so rudely to me this morning .
他们有 表现 所以 奇怪 和 所以 粗鲁地 到 我 这 早晨 .

今天早上他们对我的态度非常奇怪，也很无礼。

[aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ləst] [naɪt] . "
I liked them very much last night . "

我 喜欢 他们 非常 很多 最后的 夜晚 . "

我昨晚很喜欢它们。

" [jes] , " [hi; hi] [sed] [ˈkɔ:rdʒəli] .
" Yes , " he said cordially .

" 是的 , " 他 说 诚挚地 .

“是的,”他热情地说道。

" [wi:l] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [naʊ] ; [ænd; ənd][maɪ][gɜ:rl] , [ˈdeɪzi] , [kæn; kən] [kʌm] [tu:] .
" We'll go right down now ; and my girl , Daisy , can come too .

" 出色地 去 正确的 向下 现在 ; 和 我的 女孩 , 雏菊 , 能 来 也 .

“我们现在就下去；我的女儿黛西也可以一起来。”

" [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] , " [sed]
" When his daughter came into the room , " There's been some mistake , " said

" 什么时候 他的 女儿 来了 进入 这 房间 , " 有 到过 一些 错误 , " 说

[ˈsenətər] [ˈbɜ:rtn] [ˈbri:flɪ] .
Senator Burton briefly .

参议员 伯顿 简要地 .

“当他的女儿走进房间时，伯顿参议员简短地说：‘出点误会了。’”

" [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
" It's my fault , I expect .

" 它是 我的 过错 , 我 预计 .

“我想这都是我的错。”

[aɪ][kɑ:nt][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈti:] [klɪr] [tu;; tə] [ˈmædəm] [puˈlɑ:n] [hu:m] [aɪ] [ment] .
I can't have made it clear to Madame Poulain whom I meant .

我 不能 有 制成 它 清除 到 夫人 普兰 谁 我 意思是 .

我没能向普兰夫人清楚地说明我指的是谁。

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [kənˈfju:zd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] [hu:] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪr] [əˈloʊn]
She has confused Mrs . Dampier with some English lady who turned up here alone

她 有 使困惑 太太 . 丹皮尔 和 一些 英语 女士 WHO 转向 向上 这里 独自的

[leɪt] [ləst] [naɪt] . "
late last night . "

晚的 最后的 夜晚 . "

她把丹皮尔太太和昨晚深夜独自一人来到这的一个英国女士搞混了。

" [bʌt; bət][wi;; wi] [tɜ:rnd] [ʌp] [leɪt] [ləst] [naɪt] , " [sed] [ˈnænsi] [ˈkwɪkli] .
" But we turned up late last night , " said Nancy quickly .

" 但 我们 转向 向上 晚的 最后的 夜晚 , " 说 南希 迅速地 .

“但我们昨晚很晚才到,”南希赶紧说道。

" [ˈveri] , [ˈveri] [leɪt] ; [lɔ:n] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] . "
" Very , very late ; long after midnight . "

" 非常 , 非常 晚的 ; 长的 后 午夜 . "

“很晚了，过了午夜很久很久。”

" [stɪl] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][ˈæftər][ju;; jʊ] , " [sed] [ˈdeɪzi] [ˈbɜ:rtn] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Still , my brother and I came in after you , " said Daisy Burton suddenly .

" 仍然 , 我的 兄弟 和 我 来了 在 后 你 , " 说 雏菊 伯顿 突然 .

“不过，我和我哥哥还是跟在你后面进来的,”黛西·伯顿突然说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈrednd] .
And then she smiled and reddened .

和 然后 她 微笑 和 发红 .

然后她笑了，脸颊泛红。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ˈdʒerəldz] [rɪˈmɑ:rk] .

Mrs . Dampier must certainly have overheard Gerald's remark .
太太 . 丹皮尔 必须 当然 有 无意中听到 杰拉德的 评论 .

丹皮尔夫人肯定听到了杰拉尔德的话。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [dʒɑ:b] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [kæb] [ˈæftər] [ðæt] [pleɪ] , [ˈfɑ:ðər] ,

" It was an awful job getting a cab after that play , father ,
" 它 曾是 一个 可怕 工作 获得 一个 出租车 后 那 玩 , 父亲 ,

“父亲，那场戏演完之后，打车可真不容易。”

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪrli] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [wen] [wi:; wi] [gɑ:t] [ɪn] .

and it must have been nearly one o'clock when we got in .
和 它 必须 有 到过 几乎 一 点钟 什么时候 我们 得到 在 .

我们到的时候应该快一点了。

[æz; əz] [wi:; wi] [felt] [ʃɒr] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [wi:; wi] [went] [ʌp] [ðæt] [kwɪr]

As we felt sure this side of the house was shut up we went up that queer
作为 我们 毛毡 当然 这 边 的 这 房子 曾是 关闭 向上 我们 去 向上 那 酷儿

[ˈlɪt(ə)] [bæk] [ˈsterkeɪs] ,

little back staircase ,
小的 后退 楼梯 ,

我们确信房子这边的门都关上了，于是就走上了那条奇特的小后楼梯。

[ænd; ænd] [soʊ] [pæst] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [ru:m] , " [ʃi:; ji] [ɪkˈspleɪnd] .

and so past the open door of Mrs . Dampier's room , " she explained .
和 所以 过去的 这 打开 门 的 太太 . 房间 , " 她 解释 .

“于是，她推开了丹皮尔太太房间敞开的门，”她解释道。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsenətɜ:z] [sərˈpraɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ˈɔ:lsəʊ] [gru:] [red] ; [ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ji] [blʌʃt]

To the Senator's surprise , Mrs . Dampier also grew red ; indeed , she blushed
到 这 参议员的 惊喜 , 太太 . 丹皮尔 还 生长 红色的 ; 的确 , 她 脸红了

[ˈkrɪmz(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rhed] [tu:; tə] [tʃɪn] .

crimson from forehead to chin .
赤红 从 前额 到 下巴 .

令参议员惊讶的是，丹皮尔夫人也脸红了；事实上，她从额头到下巴都涨得通红。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [frentʃ] , " [went] [ɑ:n] [ˈdeɪzi] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:kwərdli] .

" My brother thought you were French , " went on Daisy , a little awkwardly .
" 我的 兄弟 想法 你 是 法语 , " 去 在 雏菊 , 一个 小的 尴尬地 .

“我哥哥以为你是法国人，”黛西有些尴尬地继续说道。

" [ɪn] [fækt] , [wi:; wi] [bəʊθ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈmædəm] - [ˈdɔ:tər] .

" In fact , we both thought you must be Madame Poulain's daughter .
" 在 事实 , 我们 两个都 想法 你 必须 是 夫人 - 女儿 .

“事实上，我们俩都以为你一定是普兰夫人的女儿。”

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] - [ru:m] ,

We knew that was Virginie's room ,
我们 知道 那 曾是 房间 ,

我们知道那是维吉妮的房间。

[ænd; ænd] [wi:v] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] [ˈevər] [sɪns] [wi:; wi] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn]

and we've always been hearing of that girl ever since we first came to stay in
和 我们已经 总是 到过 听力 的 那 女孩 曾经 自从 我们 第一的 来了 到 停留 在

[ˈpærɪs] .

Paris .
巴黎 .

自从我们第一次来巴黎居住以来，就一直听到那个女孩的名字。

[ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nvent ˈkɑ:nvənt] [sku:l] ,

She used to be at a convent school ,
她 用过的 到 是 在 一个 修道院 学校 ,

她以前在一所修道院学校就读。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænmlðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst] [naʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv]
and she's with her grandmother in the country just now , to be out of
和 她是 和 她 祖母 在 这 国家 只是 现在 , 到 是 出去 的
[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [rʌʃ] .
the Exhibition rush .
这 展览 匆忙 :

她现在和祖母在乡下，避开展览会的喧嚣。

[ðə; ði] [pu:lənz] [ˈsɪmpli] [ˈwɜ:riʃp] [hɜ:r; hər] .
The Poulains simply worship her .
这 普兰 简单地 崇拜 她 :

普兰一家对她简直崇拜至极。

" [ðə; ði] ['senətər] [lʊkt] [ˈveri] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] .
" The Senator looked very thoughtful as he walked downstairs behind the two girls .
" 这 参议员 看起来 非常 周到 作为 他 步行 楼下 在后面 这 二 女孩们 :
“参议员若有所思地跟在两个女孩身后走下楼梯。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wei] .
The mystery was thickening in a very disagreeable way .
这 神秘 曾是 增稠 在 一个 非常 令人不快的 方式 :

谜团正以一种令人非常不快的方式变得越来越扑朔迷离。

[bəʊθ][hoʊ'tel] - ['ki:pəz] [hæd; həd][ˈstetɪd] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt][ðə; ði] " [demwa:'zel] [ɑ:ŋ'gleɪz] , " [æz; əz] [ðeɪ]
Both hotel - keepers had stated positively that the " demoiselle anglaise , " as they
两个都 酒店 - 守门员 有 声明 积极地 那 这 " 少女 英式蛋奶冻 , " 作为 他们
[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
called her ,
称为 她 ,

两位旅店老板都肯定地表示，这位被他们称为“英国小姐”的女子，

[hæd; həd] [slept] [ɪn][ðər; ðər] ['dɒtɜ:z] [ru:m]
had slept in their daughter's room
有 睡着了 在 他们的 女儿的 房间 ... :

他们睡在女儿的房间里.....

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r'self][ˈmɪsɪz] . ['dæmpjə] ['seɪɪŋ] ?
But what was this the lady who called herself Mrs . Dampier saying ?
但 什么 曾是 这 这 女士 WHO 称为 她自己 太太 : 丹皮尔 说 ?

但这位自称丹皮尔夫人的女士究竟说了些什么呢？

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ˈriəlaɪzd] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] [pu'la:n] , " [sed]
" My husband and I realised you thought I was Mademoiselle Poulain , " said
" 我的 丈夫 和 我 意识到 你 想法 我 曾是 小姐 普兰 , " 说
“我和我丈夫意识到你以为我是普兰小姐，”他说。

[ˈnænsi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsʊʊ] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɔ:kwɔ:dnəs] .
Nancy , and she also spoke with a touch of awkwardness .
南希 , 和 她 还 辐 和 一个 触碰 的 尴尬 :

南希说话时也略显笨拙。

['senətər] ['bɜ:rtɪn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][leɪd][aɪˈti:] , ['ræðər] ['hevɪli] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Senator Burton put out his right hand and laid it , rather heavily , on his
参议员 伯顿 放 出去 他的 正确的 手 和 铺设 它 , 相当 重度 , 在 他的
['dɒtɜ:z] ['ʃəʊldər] .
daughter's shoulder .
女儿的 肩膀 :

伯顿参议员伸出右手，重重地放在女儿的肩膀上。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
She stopped and turned round .
她 停止 和 转向 圆形的 :

她停下脚步，转过身去。

" [jes] , [ˈfɑːðər] ? "

" **Yes** , **father** ? "

" 是的 , 父亲 ? "

“是的，父亲？”

" [ðen] [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [ˈɔːlsʊ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] , [ˈdeɪzi] ?

" **Then I suppose you also saw Mr . Dampier , Daisy ?**

" 然后 我 认为 你 还 锯 先生 . 丹皮尔 , 雏菊 ?

“那么，黛西，我想你也见到丹皮尔先生了吧？”

" [ˈiːgərli] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstreɪndʒəz] [ˈstɔːri] .

" **Eagerly he hoped for confirmation of the charming stranger's story .**

" 急切地 他 希望 为了 确认 的 这 迷人 陌生人的 故事 .

他迫切希望得到这位迷人陌生人故事的证实。

[bʌt; bət] —

But —

但 —

但-

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈlʌktəntli] .

" **No** , " **she said reluctantly** .

" 不 , " 她 说 勉强 .

“不，”她不情愿地说。

" [wiː; wi][ˈoʊnli] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːlənz] , [ˈfɑːðər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

" **We only saw Mrs . Dampier and the Poulains , father — they were all in the**

" 我们 仅有的 锯 太太 . 丹皮尔 和 这 普兰 , 父亲 — 他们 是 全部 在 这

[ruːm] [təˈgeðər] .

room together .

房间 一起 .

“我们只看到了丹皮尔夫人和普兰一家，父亲——他们都在同一个房间里。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈsterkɜːs] ,

You see , we were outside on the dark staircase ,

你 看 , 我们 是 外部 在 这 黑暗的 楼梯 ,

你看，当时我们站在外面昏暗的楼梯上，

[ænd; ənd][dʒʌst] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and just stopped for a minute on the landing to say good - night to the

和 只是 停止 为了 一个 分钟 在 这 降落 到 说 好的 - 夜晚 到 这

[puːlənz] ,

Poulains ,

普兰 ,

然后我在楼梯平台上停了一会儿，向普兰一家道了晚安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] . "

and to tell them that we had come in . "

和 到 告诉 他们 那 我们 有 来 在 . "

并告诉他们我们已经进来了。

" [aɪ] [səˈpouz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] , [ðæt] [baɪ] [ðen] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [tuː; tə]

" **I suppose , Mrs . Dampier , that by then your husband had already gone to**

" 我 认为 , 太太 . 丹皮尔 , 那 经过 然后 你的 丈夫 有 已经 已消失 到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ?

his room ?

他的 房间 ?

“丹皮尔夫人，我想那时您丈夫应该已经回房间了吧？”

" [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːrdʒəl][ðə; ði] ['senətər] [feɪld] [tuː; tə]
" **But in spite of his efforts to make his voice cordial the Senator failed to**
" 但 在 尽管如此 的 他的 努力 到 制作 他的 嗓音 亲切 这 参议员 失败的 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

“尽管这位参议员努力让自己的声音听起来友好，但他还是失败了。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [ʌp'sterz] [ðen] .
" **No , he hadn't gone upstairs then** .
" 不 , 他 之前没有 已消失 楼上 然后 .

“不，他当时没有上楼。”

" ['nænsi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['plʌz(ə)ld] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !
" **Nancy waited a moment , puzzled , then she exclaimed , " I remember now !**
" 南希 等待 一个 片刻 , 困惑 , 然后 她 惊呼 , " 我 记住 现在 !
南希等了一会儿，困惑不解，然后惊喊道：“我想起来了！”

[dʒæk][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Jack had just stepped up into a big cupboard which forms one side of the little
杰克 有 只是 步 向上 进入 一个 大的 橱柜 哪个 表格 一 边 的 这 小的
[ruːm] .
room .
房间 .

杰克刚刚踏进一个小房间一侧的大壁橱里。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['bɜːrtɪn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][jɔːr; jər] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]
He came out again just as Miss Burton and — and your son had gone on
他 来了 出去 再次 只是 作为 错过 伯顿 和 — 和 你的 儿子 有 已消失 在
[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

他再次出来的时候，伯顿小姐和——而你的儿子已经上楼了。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] ['rednd] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [naɪs] ,
" **Again she reddened uncomfortably , wondering if this nice ,**
" 再次 她 发红 不舒服地 , 好奇 如果 这 好的 ,
她再次不自在地脸红了，心想这是否是一种美好的体验。

[kaɪnd][gɜːrl][hæd; həd] [hɜːrd] ['dʒæks] [ʌn'flætərɪŋ] ['epəθets] [kən'sɜːrɪŋ] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [kʌb] .
kind girl had heard Jack's unflattering epithets concerning " the young American cub .
种类 女孩 有 听到 杰克的 不讨喜的 绰号 有关 " 这 年轻的 美国人 幼兽 .
善良的女孩听到了杰克对“年轻的美国小伙子”的贬损之词。

" [bʌt; bət][noʊ] , ['dʒæks] [vɔɪs] , [ɪf] ['æŋgri] , [hæd; həd] [bɪn] [loʊ] .
" **But no , Jack's voice , if angry , had been low** .
" 但 不 , 杰克的 嗓音 , 如果 生气的 , 有 到过 低的 .

“但是，杰克的声音即使生气，也很低沉。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðə; ði] ['senətər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When they were at the bottom of the staircase the Senator turned to his
什么时候 他们 是 在 这 底部 的 这 楼梯 这 参议员 转向 到 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

当他们走到楼梯底部时，参议员转向他的女儿。

" ['deɪzi] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Daisy , " he said quietly** ,
" 雏菊 , " 他 说 悄悄 ,

“黛西，”他轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['leɪdi][tu:; tə] [si:] ['mædəm] [pu'la:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə'loʊn] .
" **I think it will be best for this lady to see Madame Poulain with me alone** .
" 我 思考 它 将要 是 最好的 为了 这 女士 到 看 夫人 普兰 和 我 独自的 .

我认为最好是让这位女士单独和我一起见普兰夫人。

" [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʃʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʌndər'stəd] , [hi:; hi] [sed] [ə'gen] ,
" **And as his daughter showed no sign of having understood , he said again ,**
" 和 作为 他的 女儿 显示 不 符号 的 拥有 理解 , 他 说 再次 ,
“见女儿一副没听懂的样子，他又说了一遍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " ['deɪzi] , [aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ʌp'sterz] . "
with a touch of severity in his voice : " Daisy , I desire you to go upstairs . "
和 一个 触碰 的 严重性 在 他的 嗓音 : " 雏菊 , 我 欲望 你 到 去 楼上 . "

他语气中带着一丝严厉：“黛西，我希望你上楼去。”

" [ju:l] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [ʌp] [ə'gen] , ['fa:ðər] ?
" **You'll bring Mrs . Dampier up again , father ?**
" 你会 带来 太太 : 丹皮尔 向上 再次 , 父亲 ?

“父亲，你又要提起丹皮尔夫人了吗？ ”

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [jes] , [ʃʊd; ʃəd][fi:; fi] [wɪ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl]
" **He hesitated — and then he said , " Yes , should she wish it , I will**
" 他 犹豫了一下 — 和 然后 他 说 , " 是的 , 应该 她 希望 它 , 我 将要
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

他犹豫了一下，然后说：“是的，如果她愿意，我会这么做。”

" [ænd; ənd] ['deɪzi] ['bɜ:rtn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] .
" **And Daisy Burton turned away , up the stairs again , very reluctantly** .
" 和 雏菊 伯顿 转向 离开 , 向上 这 楼梯 再次 , 非常 勉强 .

“黛西·伯顿很不情愿地转身，再次走上楼梯。”

[hɜ:r; hər] [ɪn'dʌldʒənt] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl]
Her indulgent father was not given to interfere with even the most casual
她 放纵的 父亲 曾是 不是 给定 到 干扰 和 甚至 这 最多 随意的
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [f'rendʃɪps] ,
of her friendships ,
的 她 友谊 ,

她那溺爱她的父亲甚至从不干涉她最普通的友谊。

[ænd; ənd][fi:; fi] [ɔ:l'redi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and she already felt as if this attractive young Englishwoman was to be
和 她 已经 毛毡 作为 如果 这 吸引人的 年轻的 英国女人 曾是 到 是
[hɜ:r; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

她已经觉得这位迷人的英国年轻女子会成为她的朋友。

['mædəm] [pu'la:n] [keɪm] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] [strʌk]
Madame Poulain came slowly across the courtyard , and the Senator was struck
夫人 普兰 来了 缓慢地 穿过 这 庭院 , 和 这 参议员 曾是 击
[baɪ][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] ,
by her look of ill - health ,
经过 她 看 的 患病的 - 健康 ,

普兰夫人缓缓穿过庭院，参议员注意到她面色苍白，显然身体状况不佳。

[ʌv; əv] ['læŋɡər] .
of languor .
的 倦怠 .

倦怠。

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əʊvəˈtæksɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
Clearly the worthy woman was overtaking her strength .
清楚地 这 值得 女士 曾是 过度征税 她 力量 .

显然，这位贤惠的女士过度消耗了自己的体力。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːlənz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [help] [ɪn] ,
It was foolish of the Poulains not to have more help in ,
它 曾是 愚蠢 的 这 普兰 不是 到 有 更多的 帮助 在 ,
普兰家族没有寻求更多帮助，真是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] !
but French people were like that !
但 法语 人们 是 喜欢 那 !
但法国人就是这样！

[ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] [ˈfʊks] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈmæs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ]
Senator Burton knew that these good folks were trying to amass as large a
参议员 伯顿 知道 那 这些 好的 各位 是 尝试 到 积累 作为 大的 一个
[ˈdaʊəri] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əˈdɔːrd] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
dowry as possible for their adored only child .
嫁妆 作为 可能的 为了 他们的 受人喜爱 仅有的 孩子 .
伯顿参议员知道，这些好心人正在努力为他们心爱的独生子积攒尽可能多的嫁妆。

[vɪrˈʒɪniː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒəbl] [eɪdʒ] ,
Virginie was now of marriageable age ,
维吉妮 曾是 现在 的 婚 年龄 ,
维吉妮现在已经到了适婚年龄，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [puːlənz] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ]
and the Poulains had already selected in their own minds the man they
和 这 普兰 有 已经 已选 在 他们的 自己的 思想 这 男人 他们
[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
wished to see their son - in - law .
希望 到 看 他们的 儿子 - 在 - 法律 .
普兰夫妇心中早已选定了他们希望的女婿人选。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [æn; ən] [hoʊˈtel] [æt; ət] [ˈjænˈtɪli] , [ænd; ænd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
He was owner of an hotel at Chantilly , and as he was young ,
他 曾是 所有者 的 一个 酒店 在 尚蒂伊 , 和 作为 他 曾是 年轻的 ,
[ˈhelθi] ,
healthy ,
健康 ,
他在尚蒂伊拥有一家酒店，而且由于他年轻健康，

[ænd; ænd] [rɪˈpjuːtɪd] [kaɪnd] [ænd; ænd] [gʊd] - [ˈtempərd] ,
and reputed kind and good - tempered ,
和 知名 种类 和 好的 - 淬火 ,
而且以善良温和著称，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdaʊəri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] .
he had the right to expect a good dowry with his future wife .
他 有 这 正确的 到 预计 一个 好的 嫁妆 和 他的 未来 妻子 .
他有权期望从未来的妻子那里得到一份丰厚的嫁妆。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [jɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər]
The fact that this was an Exhibition Year was a great stroke of luck for
这 事实 那 这 曾是 一个 展览 年 曾是 一个 伟大的 中风 的 运气 为了
[ðə; ði] [puːlənz] .
the Poulains .
这 普兰 .
今年恰逢展览年，这对普兰家族来说真是天赐良机。

[aɪˈti:] [ɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ment] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [vɪrˈʒɪni:] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈsetlɪd] [kloʊz]
It almost certainly meant that their beloved Virginie would soon be settled close
它 几乎 当然 意思是 那 他们的 心爱 维吉妮 会 很快 是 定居 关闭
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [səˈluːbrɪəs] [ʃænˈtɪli]
to them in charming salubrious Chantilly
到 他们 在 迷人 有益健康的 尚蒂伊

这几乎可以肯定意味着他们心爱的维吉妮很快就会在风景宜人、环境优美的尚蒂伊定居下来，与他们团聚.....

[ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] [naʊ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd]
The proprietress of the Hotel Saint Ange now stood close to Senator Burton and
这 女店主 的 这 酒店 圣 安吉 现在 站立 关闭 到 参议员 伯顿 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

圣安琪酒店的女老板现在就站在伯顿参议员和他的同伴旁边。

[hɜːr; hər] [ˈvɑːljəb(ə)l] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] [fɔːr; fər] [wʌns] :
Her voluble tongue was stilled for once :
她 健谈的 舌头 曾是 静止 为了 一次 :
她那滔滔不绝的舌头此刻却安静了下来:

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bluː] [tʃek] [ˈeɪprən] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]
she was twisting a corner of her blue check apron round and round in
她 曾是 扭曲 一个 角落 的 她 蓝色的 查看 围裙 圆形的 和 圆形的 在
[hɜːr; hər] [strɔːŋ] ,
her strong ,
她 强的 ,

她用她那双强壮的手，不停地捻着蓝色格子围裙的一角。

[ˈsɪnjuːi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
sinewy - looking fingers .
筋骨 - 寻找 手指 .

手指看起来肌肉发达。

" [wel] , [ˈmædəm] [puˈlaːn] , " [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [spoʊk] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] , " [ðer; ðər] [hæz; həz] [ˈeɪvɪdəntli]
" Well , Madame Poulain , " the American spoke very gravely , " there has evidently
" 出色地 , 夫人 普兰 , " 这 美国人 辐 非常 严重地 , " 那里 有 显然
[bɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
been some strange misunderstanding .
到过 一些 奇怪的 误解 .

“嗯，普兰夫人，”美国人非常严肃地说，“显然，这其中存在一些奇怪的误会。”

[ðɪs] [ˈleɪdi] [əˈsəːts] [moʊst] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [fiː; ji] [əˈraɪvd] [hɪr] [læst] [naɪt] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [hɜːr; hər]
This lady asserts most positively that she arrived here last night accompanied by her
这 女士 断言 最多 积极地 那 她 到达的 这里 最后的 夜晚 伴随 经过 她
[ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] .
husband , Mr . Dampier .
丈夫 , 先生 . 丹皮尔 .

这位女士非常肯定地表示，她昨晚和她的丈夫丹皮尔先生一起抵达了这里。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] — [wʌz; wəz] [aɪˈti:] [ˈæŋɡər] [ɔːr] [peɪn] ? — [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈmædəm] - [feɪs] .
" A look of — was it anger or pain ? — came over Madame Poulain's face .
" 一个 看 的 — 曾是 它 愤怒 或者 疼痛 ? — 来了 超过 夫人 - 脸 .

“普兰夫人脸上露出了一种表情——是愤怒还是痛苦？

[fiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
She shook her head decidedly .
她 摇晃 她 头 绝对地 .

她果断地摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld] [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [ə'raɪvd] [hɪr] [læst]
" **I have already told monsieur** , " **she said quickly** , " **that this lady arrived here last**
" 我 有 已经 讲述 先生 , " 她 说 迅速地 , " 那 这 女士 到达的 这里 最后的
[naɪt] [ə'loʊn] .
night alone .
夜晚 独自的 .

“我已经告诉先生了,”她赶紧说道,“这位女士昨晚独自一人来到这里。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɜzbænd] : [aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wɜz; wəz] ['mærid] .
I know nothing of her husband : I did not even know she was married .
我 知道 没有什么 的 她 丈夫 : 我 做过 不是 甚至 知道 她 曾是 已婚 .

我对她的丈夫一无所知; 我甚至不知道她已婚。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [mə'sjɜ:r] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]
To tell you the truth , monsieur , we ought to have made her fill in the
到 告诉 你 这 真相 , 先生 , 我们 应该 到 有 制成 她 充满 在 这
[ju:zuəl][fɔ:rm] .
usual form .
通常 形式 .

说实话,先生,我们应该让她填写通常的表格。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɜz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [wi:; wi] [pʊt] [ɔ:f][ðə; ði][fɔ:r'mæləti] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
But it was so late that we put off the formality till to - day .
但 它 曾是 所以 晚的 那 我们 放 离开 这 正式 直到 到 - 天 .

但由于时间太晚,我们把这个正式仪式推迟到了今天。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌt] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][soʊ] .
I now regret very much that we did so .
我 现在 后悔 非常 很多 那 我们 做过 所以 .

我现在非常后悔我们当时那样做。

" [ðə; ði] ['senətər] [lʊkt] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət] ['nænsi] ['dæmpjə] .
" **The Senator looked questioningly at Nancy Dampier** .
" 这 参议员 看起来 质疑地 在 南希 丹皮尔 .

这位参议员疑惑地看着南希·丹皮尔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [br'kʌm] [frʌm; frəm] [red] ['veri] [waɪt] .
She had become from red very white .
她 有 变得 从 红色的 非常 白色的 .

她从红色变成了纯白色。

" [du:; ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] ?
" **Do you understand what she says ?**
" 做 你 理解 什么 她 说道 ?

你听懂她说的话了吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['sləʊli] , [ɪm'pæsɪvli] .
" **he asked slowly , impassively** .
" 他 问 缓慢地 , 面无表情地 .

他缓缓地、面无表情地问道。

" [jes] — [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Yes — I understand** .
" 是的 — 我 理解 .

“是的,我明白了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
But she is not telling the truth .
但 她 是 不是 讲述 这 真相 .

但她并没有说实话。

" [ðə; ði] ['senətər] ['heziteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

" The Senator hesitated .
" 这 参议员 犹豫了一下 .

这位参议员犹豫了一下。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mædəm] [pu'la:n] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

" I have known Madame Poulain a long time , " he said .
" 我 有 已知 夫人 普兰 一个 长的 时间 , " 他 说 .

“我认识普兰夫人很久了,”他说。

" [jes] — [ænd; ənd] [juːv] ['oʊnli] [noʊn] [em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

" Yes — and you've only known me a few minutes .
" 是的 — 和 你已经 仅有的 已知 我 一个 很少 分钟 .

“是的——而你才认识我几分钟而已。”

" [ˈnænsi] ['dæmpjə] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] ['haɪtmer] —

" Nancy Dampier felt as though she were living through a horrible nightmare —
" 南希 丹皮尔 毛毡 作为 尽管 她 是 活的 通过 一个 可怕 恶梦 —

[ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əb'sɜːrd] .

horrible and at the same time absurd .
可怕 和 在 这 相同的 时间 荒诞 .

“南希·丹皮尔感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中——既可怕又荒谬。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr'self][ə; eɪ]

But she made a great effort to remain calm , and to prove herself a
但 她 制成 一个 伟大的 努力 到 保持 冷静的 , 和 到 证明 她自己 一个

[ˈsensəb(ə)l] ['wʊmən] .

sensible woman .
明智的 女士 .

但她努力保持冷静，并证明自己是一个理智的女人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwaiətli] :

So she added quietly :
所以 她 额外 悄悄 :

于是她平静地补充道：

" [aɪ][kɑːnt] [tel] — [aɪ][kɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ges] — [waɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['telɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,

" I can't tell — I can't in the least guess — why this woman is telling such a strange ,
" 我 不能 告诉 — 我 不能 在 这 至少 猜测 — 为什么 这 女士 是 讲述 这样的 一个 奇怪的 ,

[ˈsɪli] [ʌn'truːθ] .

silly untruth .
愚蠢的 谎言 .

“我无法说——我一点也猜不到——为什么这个女人要说这样奇怪、愚蠢的谎言。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtn] .

It is easy to prove the truth of what I say , Mr . Burton .
它 是 简单的 到 证明 这 真相 的 什么 我 说 , 先生 . 伯顿 .

伯顿先生，要证明我所说的话是正确的很容易。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['dæmpjə] .

My husband's name is John Dampier .
我的 丈夫的 姓名 是 约翰 丹皮尔 .

我丈夫名叫约翰·丹皮尔。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['stuːdioʊ] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] . "

He is an artist , and has a studio here in Paris . "
他 是 一个 艺术家 , 和 有 一个 工作室 这里 在 巴黎 . "

他是一位艺术家，在巴黎设有工作室。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['stuːdioʊ] , ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] ? "

" Do you know the address of your husband's studio , Mrs . Dampier ? "
" 做 你 知道 这 地址 的 你的 丈夫的 工作室 , 太太 . 丹皮尔 ? "

“丹皮尔夫人，您知道您丈夫工作室的地址吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" **Of course I do .**
" 的 课程 我 做 .

当然。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [stʌŋ] [hɜ:r; hər] , [ðɪs] [taɪm] [pæst] [ɪn'dʊərəns] .
" **The question stung her , this time past endurance .**
" 这 问题 被蜇了 她 , 这 时间 过去的 耐力 .

这个问题刺痛了她，这一次，她再也无法忍受了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [draɪv] [ðer; ðər] [streɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" **I think I had better have a cab and drive there straight , " she said**
" 我 思考 我 有 更好的 有 一个 出租车 和 驾驶 那里 直的 , " 她 说
['stɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .

“我想我最好打车直接过去，”她僵硬地说。

" [pli:z] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [gɪv(ə)n][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" **Please forgive me for having given you so much trouble .**
" 请 原谅 我 为了 拥有 给定 你 所以 很多 麻烦 .

请原谅我给您添了这么多麻烦。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [ɔ:l] [raɪt] [baɪ][maɪ'self] [naʊ] .
I'll manage all right by myself now .
患病的 管理 全部 正确的 经过 我 现在 .

现在我自己能应付得了。

" ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [ri'si:did] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Every vestige of colour had receded from her face .**
" 每一个 痕迹 的 颜色 有 消退 从 她 脸 .

“她脸上所有的血色都消失了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['hʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ,
There was a frightened , hunted expression in her blue eyes ,
那里 曾是 一个 害怕 , 猎杀 表达 在 她 蓝色的 眼睛 ,

她那双蓝色的眼睛里充满了恐惧和惊慌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] , [ʌv; əv] ['pɪti] .
and the Senator felt a sudden thrill of concern , of pity .
和 这 参议员 毛毡 一个 突然 刺激 的 忧虑 , 的 遗憾 .

参议员突然感到一阵强烈的担忧和怜悯。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['i:v(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — [prɪ'tend]
Why should this poor girl — she looked even younger than his daughter — pretend
为什么 应该 这 贫穷的 女孩 — 她 看起来 甚至 年轻 比 他的 女儿 — 假装

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ə'kʌmpənɪd] ,
that she had come here accompanied ,
那 她 有 来 这里 伴随 ,

这个可怜的女孩——她看起来甚至比他的女儿还要年轻——为什么要假装自己是陪他一起来的呢？

[ɪf] , [æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌŋ] [soʊ] ?
if , after all , she had not done so ?
如果 , 后 全部 , 她 有 不是 完毕 所以 ?

如果她最终并没有这样做呢？

[ˈmædəm] [puˈlɑ:n] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈfiksɪdli] ,
Madame Poulain was still looking at them fixedly ,
夫人 普兰 曾是 仍然 寻找 在 他们 固定地 ,
普兰夫人仍然目不转睛地盯着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and there was no very pleasant expression on her face .
和 那里 曾是 不 非常 令人愉快的 表达 在 她 脸 .
她脸上并没有露出愉快的表情。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [gʊd] - [ˈneɪtjərd] , [məˈsjɜ:r] [lə]
" **Well , she said at last , that comes of being too good - natured , Monsieur le**
" 出色地 , " 她 说 在 最后的 , " 那 来 的 存在 也 好的 - 自然 , 先生 勒
Senateur .
" 嗯 , " 她最后说道 , " 这是心肠太好的结果 , 参议员先生。 "

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I never heard of such a thing !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !
我从未听说过这种事 !

[wʌt] [dʌz] [mædəmwəˈzel] [əˈkju:z] [ju: ˈes][ʌv; əv] ?
What does mademoiselle accuse us of ?
什么 做 小姐 控 我们 的 ?
小姐指控我们什么 ?

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] ?
Does she think we made away with her friend ?
做 她 思考 我们 制成 离开 和 她 朋友 ?
她是不是觉得我们把她朋友带走了 ?

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] — [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ]
She may have arrived with a man — as to that I say nothing — but I
她 可能 有 到达的 和 一个 男人 — 作为 到 那 我 说 没有什么 — 但 我
[əˈsɜ:rt] [moʊst] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
assert most positively that in that case he left her before she actually came into the
断言 最多 积极地 那 在 那 案件 他 左边 她 前 她 实际上 来了 进入 这
[hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] . " **Hotel Saint Ange** . "
酒店 圣 安吉 . "

她或许是和一个男人一起来的——对此我无可奉告——但我可以非常肯定地说 , 如果是这样 , 那他肯定在她真正走进圣安琪酒店之前就离开了。
" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɔ:l] [em ˈi:][ə; eɪ][kæb] ? " [sed] [ˈnænsi] [ˈtremblɪŋ] .
" **Will you please ask her to call me a cab ?** " **said Nancy trembling** .
" 将要 你 请 问 她 到 称呼 我 一个 出租车 ? " 说 南希 发抖 .
" 你能让她帮我叫辆出租车吗 ? " 南希颤抖着说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [trænzˈmɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwɛst] ; [ˈædɪŋ] [ˈkaɪndli][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
And he transmitted the request ; adding kindly in English ,
和 他 传输 这 要求 ; 添加 亲切地 在 英语 ,
他转达了请求 , 并用英语友好地补充道 :

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][jɜr; jər] [ˈhʌzbændz] [ˈstu:diəʊ] .
" **Of course I am coming with you as far as your husband's studio** .
" 的 课程 我 是 未来 和 你 作为 远的 作为 你的 丈夫的 工作室 .
" 我当然会陪你一起去你丈夫的工作室。 "

[aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][fæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [went] [ðer; ðər][ləst] [naɪt] .
I expect we shall find that Mr . Dampier went there last night .
我 预计 我们 将 寻找 那 先生 : 丹皮尔 去 那里 最后的 夜晚 :

我估计我们会发现丹皮尔先生昨晚去了那里。

[ðə; ði] [puːlənz] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :
The Poulains have forgotten that he came with you :
这 普兰 有 被遗忘的 那 他 来了 和 你 :

普兰一家已经忘记他是和你们一起来的:

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [dʒʌst] [naʊ] —
you see they are very tired and overworked just now —
你 看 他们 是 非常 疲劳的 和 过度劳累 只是 现在 —

你看，他们现在非常疲惫，工作过度——

" [bʌt; bət] [ˈnænsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" But Nancy shook her head .
" 但 南希 摇晃 她 头 :

但南希摇了摇头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [puːlənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [dʒæk] .
It was impossible that the Poulains should have forgotten Jack .
它 曾是 不可能的 那 这 普兰 应该 有 被遗忘的 杰克 :

普兰一家不可能忘记杰克。

[ˈmædəm] [puˈlɑːn] [went] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Madame Poulain went a step nearer to Senator Burton and muttered something ,
[ˈhɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 :

普兰夫人朝伯顿参议员走近一步，匆匆低声说了些什么。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
He hesitated :
他 犹豫了一下 :

他犹豫了一下。

" [ˈmeɪs][es ˈaɪ] , [məˈsjɜːr] [lə] - .
" Mais si , Monsieur le Sénateur .
" 玉米 是 , 先生 勒 - :

“请问，参议院先生。

" [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] [hiː; hi] [trænzˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] .
" And very reluctantly he transmitted the woman's disagreeable message .
" 和 非常 勉强 他 传输 这 女性的 令人不快的 信息 :

他很不情愿地传达了那位女士令人不快的讯息。

" [fiː; fi] [θɪŋks] [ðæt] [pərˈhæps][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbændz] [ruːmz; rʊmz] ,
" She thinks that perhaps as you are going to your husband's rooms ,
" 她 思考 那 也许 作为 你 是 去 到 你的 丈夫的 房间 ,

她认为，也许当你去你丈夫的房间时，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [jʊr; jər] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] .
you had better take your trunk with you , Mrs . Dampier .
你 有 更好的 拿 你的 树干 和 你 , 太太 : 丹皮尔 :

丹皮尔夫人，您最好把行李箱带走。

" [ˈnænsi] [əˈsentɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːɡərli] .
" Nancy assented , almost eagerly .
" 南希 同意 , 几乎 急切地 :

南希几乎是迫不及待地同意了。

" [jes] , [du:] [æsk] [h3:r; h3r] [tu;; t3] [hæv; h3v] [maɪ] [trʌŋk] [brɔ:t] [daʊn] !
" **Yes , do ask her to have my trunk brought down !**
" 是的 , 做 问 她 到 有 我的 树干 带来 向下 !
" 是的, 请让她把我的行李箱搬下来! "

[aɪ] [wʊd] [fɑ:r] [ˈræðər] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
I would far rather not come back here .
我 会 远的 相当 不是 来 后退 这里 .
我宁愿永远不要再来这里。

" [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ɪn] [h3:r; h3r] [ˈmænər] .
" **She was still quite collected and quiet in her manner .**
" 她 曾是 仍然 相当 集 和 安静的 在 她 方式 .
"她依然保持着相当的镇定和安静的态度。"

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈb3:rtɪn] , [ˈhædnt] [aɪ] [ˈbetər] [peɪ] ?
" **But , Mr . Burton , hadn't I better pay ?**
" 但 , 先生 . 伯顿 , 之前没有 我 更好的 支付 ?
"但是, 伯顿先生, 我难道不应该付钱吗? "

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [keɪm] [əˈloʊn] ? " [ʃi;; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
Especially if they persist in saying I came alone ? " she smiled , a tearful little smile .
尤其 如果 他们 坚持 在 说 我 来了 独自的 ? " 她 微笑 , 一个 内牛满面 小的 微笑 .
尤其是如果他们坚持说我是独自一人来的呢? "她笑了, 带着泪水的微笑。

[aɪ ˈti:] [stɪl] [si:mɪd] [soʊ] — [soʊ] [əbˈsɜ:rd] .
It still seemed so — so absurd .
它 仍然 似乎 所以 — 所以 荒诞 .
这仍然显得如此——如此荒谬。

[ʃi;; ʃi] [tʊk] [aʊt] [h3:r; h3r] [p3:rs] .
She took out her purse .
她 采取 出去 她 钱包 .

她拿出了钱包。

" [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [fɔ:r; f3r] [ju;; jʊ] [si:] [dʒæk] [ˈɔ:lweɪz] [peɪz] [ˈevriθɪŋ] .
" **I haven't much money , for you see Jack always pays everything .**
" 我 还没有 很多 钱 , 为了 你 看 杰克 总是 支付 一切 .
"我没多少钱, 因为你看, 杰克总是付所有钱。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] [æen; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɔ:vɪrɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [drɔ:] [ə; eɪ] [tʃek] .
But I've got an English sovereign , and I can always draw a cheque .
但 我已经 得到 一个 英语 主权 , 和 我 能 总是 画 一个 查看 .
但我有枚英国金币, 我随时可以开支票。

[aɪ] [hæv; h3v] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] .
I have my own money .
我 有 我的 自己的 钱 .
我有自己的钱。

" [ænd; ənd] [ð3; ði] [ˈsenətər] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [brˈwɪldərd] .
" **And the Senator grew more and more bewildered .**
" 和 这 参议员 生长 更多的 和 更多的 困惑 .
"这位参议员越来越困惑了。"

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [g3:rl] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ˈspi:kɪŋ] [ð3; ði] [tru:θ] ,
It was clear that this girl was either speaking the truth ,
它 曾是 清除 那 这 女孩 曾是 任何一个 请讲 这 真相 ,
很明显, 这个女孩要么说的是真话, 要么说的是假话。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈæktɹəs] .
or else that she was a most wonderful actress .
或者 别的 那 她 曾是 一个 最多 精彩的 演员 .
或者说, 她是一位非常出色的演员。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['senətɜ:z] [eɪdʒ][ɪz] ['ru:fəli] [ə'wer] ,
But , as every man who has reached the Senator's age is ruefully aware ,
但 , 作为 每一个 男人 WHO 有 达到 这 参议员的 年龄 是 懊悔地 意识到的 ,
但是, 正如每个到了这位参议员年纪的男人都无奈地意识到的那样,

[ˈveri] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][ækt][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] ['evri] [deɪ] [laɪf] ,
very young women can act on occasion in ordinary every day life ,
非常 年轻的 女性 能 行为 在 场合 在 普通的 每一个 天 生活 ,
非常年轻的女性偶尔也会在日常生活中采取行动。

[æz; əz][noʊ] [prə'feʃən(ə)] ['æktɹəs] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ˈevər][dɪd][ɔ:r][ˈevər] [wɪl] [du:][ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] .
as no professional actress of genius ever did or ever will do on a stage .
作为 不 专业的 演员 的 天才 曾经 做过 或者 曾经 将要 做 在 一个 阶段 .
就像任何一位才华横溢的专业女演员在舞台上从未做过或将来会做的那样。

[ˈmædəm] [pu'la:n] [went] [ɔ:f] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər] ,
Madame Poulain went off briskly , and when she came back a few moments later ,
夫人 普兰 去 离开 轻快地 , 和 什么时候 她 来了 后退 一个 很少 时刻 之后 ,
普兰夫人快步离开, 片刻后她回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
there was a look of relief , almost of joy , on her face .
那里 曾是 一个 看 的 宽慰 , 几乎 的 喜悦 , 在 她 脸 .
她脸上露出如释重负, 甚至近乎喜悦的表情。

" [ðə; ðɪ][kæb][ɪz] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][dʒu:lz][hæz; həz] [brɔ:t] [daʊn] [mə'dæməz]
" The cab is here , " she exclaimed , " and Jules has brought down madame's
" 这 出租车 是 这里 , " 她 惊呼 , " 和 朱尔斯 有 带来 向下 夫人的
trunk .
树干 .
“出租车来了,”她喊道, “朱尔斯把夫人的行李箱搬下来了。”

" [ˈnænsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spi:kər] ['kwɪkli] .
" Nancy looked at the speaker quickly .
" 南希 看起来 在 这 扬声器 迅速地 .
南希迅速看向演讲者。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] " ['mædəm] " [ə'gen] ?
Then she was " madame " again ?
然后 她 曾是 " 夫人 " 再次 ?
然后她又被称为“夫人”了?

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
Well , that was something .
出色地 , 那 曾是 某物 .
真是令人震惊。

" [θri:] [fræŋks] — [ðæt] [wɪl] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪ][ju: 'es] , " [sed] ['mædəm] [pu'la:n] ,
" Three francs — that will quite satisfy us , " said Madame Poulain ,
" 三 法郎 — 那 将要 相当 满足 我们 , " 说 夫人 普兰 ,
“三法郎——这足以让我们满意了,”普兰夫人说道。

[ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['sɑ:vərɪn] .
handing over the change for her English sovereign .
处理 超过 这 改变 为了 她 英语 主权 .
把找零交给她的英国君主。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊld] [nə'pəʊliən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] - [fræŋk] [pi:s] .
It was a gold napoleon and a two - franc piece .
它 曾是 一个 金子 拿破仑 和 一个 二 - 法郎 片 .
那是一枚金质拿破仑金币和一枚两法郎硬币。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][də'rektli; da'rektli] [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] , " [ðer; ðər][hæz; həz] ['eɪdəntli]
For the first time directly addressing Mrs . Dampier , " There has evidently
为了 这 第一的 时间 直接地 解决 太太 : 丹皮尔 , " 那里 有 显然
[bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
been a mistake ,
到过 一个 错误 ,

他第一次直接对丹皮尔夫人说：“显然出了点问题，

" [fiː; fi] [sed] ['sɪvəli] .
" she said civilly .
" 她 说 文明地 .

她语气平静地说。

" [noʊ] [daʊt] [mə'sjɜːr] [left] ['mædəm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ]
" No doubt monsieur left madame at the door , and went off to his studio
" 不 怀疑 先生 左边 夫人 在 这 门 , 和 去 离开 到 他的 工作室
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

毫无疑问，先生昨晚把夫人留在门口，自己去了工作室。

[aɪ][ɪk'spekt] ['mædəm] [wɪl] [faɪnd] [mə'sjɜːr] [ðer; ðər] , [kwɔɪt] [seɪf] [ænd; ænd] [saʊnd] .
I expect madame will find monsieur there , quite safe and sound .
我 预计 夫人 将要 寻找 先生 那里 , 相当 安全的 和 声音 .

我相信夫人会在那里找到先生，他肯定安然无恙。

" ['senətər] ['bɜːrtɪn] , [wel] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Senator Burton , well as he believed himself to be acquainted with his
" 参议员 伯顿 , 出色地 作为 他 相信 他自己 到 是 熟人 和 他的
['lændleɪdi] ,
landlady ,
房东 ,

“伯顿参议员自认为与他的房东太太很熟，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [hæd; həd][hiː; hi] ['vɪʒ(ə)n] [wʌt] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
would have been very much taken aback had he visioned what followed his own
会 有 到过 非常 很多 已采取 背 有 他 有远见 什么 随后 他的 自己的
[ænd; ænd]['mɪsɪz] . - [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ] .
and Mrs . Dampier's departure from the Hotel Saint Ange .
和 太太 : - 离开 从 这 酒店 圣 安吉 .

如果他能预见到自己和丹皮尔夫人离开圣安吉酒店之后发生的事情，他一定会大吃一惊。

['mædəm] [pu'laːn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [koʊ'ʃer] [tɪl] [ðə; ði]['oʊpən] ['kærɪdʒ]
Madame Poulain remained at the door of the porte cochere till the open carriage
夫人 普兰 剩余 在 这 门 的 这 门 车棚 直到 这 打开 运输
[tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] .
turned the corner of the narrow street .
转向 这 角落 的 这 狭窄的 街道 .

普兰夫人一直站在车库门廊门口，直到敞篷马车转过狭窄街道的拐角。

[ðen] [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nefjuː] .
Then she looked at her nephew .
然后 她 看起来 在 她 侄子 .

然后她看向她的侄子。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][fiː; fi] [gɪv] [juː; jʊ] ?
" How much did she give you ?
" 如何 很多 做过 她 给 你 ?

她给了你多少钱？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈrʌfli] .
" **she asked roughly** .
" 她 问 大致 .

她粗声粗气地问道。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈlʌktəntli] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈɡraɪmi][hænd][ænd; ɐnd] [[oʊd] [ə; eɪ] [tuː] [fræŋk]
And the young man reluctantly opened a grimy hand and showed a two franc
和 这 年轻的 男人 勉强 打开 一个 肮脏的 手 和 显示 一个 二 法郎
[piːs] .
piece .
片 .

年轻人不情愿地摊开一只脏兮兮的手，亮出一枚两法郎的硬币。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪmˈpɪriəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði]
She snatched it from him , and motioned him back imperiously towards the
她 抢夺 它 从 他 , 和 示意 他 后退 专横跋扈 向 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

她一把从他手中夺过东西，傲慢地示意他回到庭院去。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːt] [tɪl]
After he had gone quite out of sight she walked quickly up the little street till
后 他 有 已消失 相当 出去 的 视线 她 步行 迅速地 向上 这 小的 街道 直到
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ,
she came to a low ,
她 来了 到 一个 低的 ,

他完全消失在视线之外后，她沿着小街快步走去，直到走到一个低洼处。

[ˈleðər] - [baʊnd] [dɔːr] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huːz] [faɪn] [ˈbʌtrəs] [biˈstəʊ]
leather - bound door which gave access to the church whose fine buttress bestowed
皮革 - 边界 门 哪个 给予 使用权 到 这 教会 谁 美好的 支持 授予
[sʌtʃ] [diˈstɪŋkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ˈræðər] [ˈsɔːrdɪd] [ruː] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] .
such distinction on the otherwise rather sordid Rue Saint Ange .
这样的 区别 在 这 否则 相当 肮脏的 后悔 圣 安吉 .

通往教堂的皮革包裹大门，其精美的扶壁为原本略显破败的圣安吉街增添了如此独特的风采。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [lɪt] [saɪd] [aɪl] [wer] [stʊd]
Pushing open the door she passed through into the dimly - lit side aisle where stood
推动 打开 这 门 她 通过了 通过 进入 这 依稀 - 点燃 边 走道 在哪里 站立
[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈɔːltər] .
the Lady Altar .
这 女士 坛 .

她推开门，走进了光线昏暗的侧廊，那里摆放着圣母祭坛。

[ðɪs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [held] [ˈmeni] [ˈmemərɪz] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] .
This old church held many memories for Madame Poulain .
这 老的 教会 握住 许多 回忆 为了 夫人 普兰 .

这座古老的教堂承载着普兰夫人许多美好的回忆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [vɪrˈʒɪniː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] ,
It was here that Virginie had been christened ,
它 曾是 这里 那 维吉妮 有 到过 受洗 ,

维吉妮就是在这里接受洗礼的。

[hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər]
here that there had taken place the funeral service of the baby son she never
这里 那 那里 有 已采取 地方 这 葬礼 服务 的 这 婴儿 儿子 她 绝不
[ˈmen](ə)nd] [ænd; ɐnd] [stɪl] [ˈbɪtərli] [mɔːnd] ,
mentioned and still bitterly mourned ,
提及 和 仍然 苦涩地 哀悼 ,

这里曾是 she 从未提及却依然悲痛欲绝的幼子的葬礼举行地。

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ]
and it was there , before the High Altar , to the right of which she now
和 它 曾是 那里 , 前 这 高的 坛 , 到 这 正确的 的 哪个 她 现在
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

就在那里，在高坛前，她现在就站在高坛的右边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtər] [stænd] [er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [braɪd] .
that she hoped to see her beloved daughter stand ere long a happy bride .
那 她 希望 到 看 她 心爱 女儿 站立 埃雷 长的 一个 快乐的 新娘 .
她希望不久就能看到她心爱的女儿成为一位幸福的新娘。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She looked round her for a moment ,
她 看起来 圆形的 她 为了 一个 片刻 ,
她环顾四周片刻，

[bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlɪt] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædʊd]
bewildered by the sudden change from the bright sunlit street to the shadowed
困惑 经过 这 突然 改变 从 这 明亮的 阳光照射 街道 到 这 阴影
[aɪl] .
aisle .
走道 .

从阳光明媚的街道突然变成阴暗的过道，让人感到困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈspaɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .
Then she suddenly espied what she had come to seek .
然后 她 突然 窥视 什么 她 有 来 到 寻找 .
然后，她突然发现了她此行的目的。

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æn; ən][ɑːmz] - [bɑːks] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [hæd; həd]
Close to where she stood an alms - box clamped to the stone wall had
关闭 到 在哪里 她 站立 一个 施舍 - 盒子 夹紧 到 这 石头 墙 有
[ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][,aɪˈti:][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈledʒənd] ,
written upon it the familiar legend ,
书面 之上 它 这 熟悉的 传奇 ,
在她站立的地方附近，一个用夹子固定在石墙上的施舍箱上写着那句熟悉的谚语：

" [pɔːr] [lez] [poʊvz] .
" Pour les Pauvres .
" 倒 莱斯 穷人 .
“为了穷人。”

" [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] , [ðen] [draːpt] [ðə; ði] [θriː] [fræŋks] [ˈnænsi]
" Madame Poulain took a step forward , then dropped the three francs Nancy
" 夫人 普兰 采取 一个 步 向前 , 然后 掉落 这 三 法郎 南希
普兰夫人向前迈了一步，然后扔掉了三法郎。南希

[ˈdæmpjə] [hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [fræŋks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd]
Dampier had just paid her , and the two francs she had extracted
丹皮尔 有 只是 有薪酬的 她 , 和 这 二 法郎 她 有 提取
[frʌm; frəm]
from
从

丹皮尔刚刚付给她钱，还有她从她那里套取的两法郎。

[dʒuːlɪz] [rɪˈlʌktənt] [hænd] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːmz] - [bɑːks] .
Jules's reluctant hand , into the alms - box .
朱尔斯的 不情愿的 手 , 进入 这 施舍 - 盒子 .
朱尔斯不情愿地将手伸进施舍箱。

第三章

[ðæt] [ðə; ði][ˈkæbmən][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [əˈdres] , " [ˈɪmpæs] [ˈdiːles]
That the cabman was evidently familiar with the odd address , " Impasse des
那 这 出租车司机 曾是 显然 熟悉的 和 这 奇怪的 地址 , " 僵局 德斯
[nɑːnz] ,
Nonnes ,
诺内斯 ,

出租车司机显然很熟悉这个奇怪的地址：“Impasse des Nonnes,

" [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈsenətər] [ˈbɜːtənz] [maɪnd] ,
" **brought a measure of relief to Senator Burton's mind** ,
" 带来 一个 措施 的 宽慰 到 参议员 伯顿的 头脑 ,
这让伯顿参议员感到一丝宽慰。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkændɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ]
and as he turned and gazed into the candid eyes of the girl sitting by
和 作为 他 转向 和 凝视 进入 这 坦率 眼睛 的 这 女孩 坐着 经过
[hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪg] [səsˈpiʃənz] .
his side he was ashamed of his vague suspicions .
他的 边 他 曾是 羞愧 的 他的 模糊的 怀疑 .

当他转过身，凝视着坐在他身边的女孩坦率的眼神时，他为自己模糊的怀疑感到羞愧。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæɪdʒ] [ˈboʊld] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈskwɛr] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wuːnd] [ðə; ði] [ruː]
The little carriage bowled swiftly across the great square behind which wound the Rue
这 小的 运输 保龄球 迅速地 穿过 这 伟大的 正方形 在后面 哪个 伤口 这 后悔
[seɪnt] [ˈeɪndʒ] ,
Saint Ange ,
圣 安吉 ,

小马车飞快地穿过大广场，广场后面是蜿蜒的圣安吉街。

[ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] , [ˌpɪktʃəˈresk] [striːts] [wɪtʃ] [liːd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]
up one of the steep , picturesque streets which lead from thence to the
向上 一 的 这 陡 , 如画 街道 哪个 带领 从 因此 到 这
[ˈlʌksəmbɜːrg] [ˈgɑːdnz] .
Luxembourg Gardens .
卢森堡 花园 .

沿着一条陡峭而风景如画的街道向上走，即可到达卢森堡公园。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈstɛrtli]
When they had gone some considerable way round the gay and stately
什么时候 他们 有 已消失 一些 大量 方式 圆形的 这 同性恋 和 庄严
[ˈplezəns] [soʊ] [daɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃənz] ,
pleasance so dear to the poets and students of all nations ,
愉悦 所以 亲爱的 到 这 诗人 和 学生 的 全部 国家 ,

当他们绕着这片深受各国诗人学者喜爱的欢快而庄严的场所走了相当长的一段路后，

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkweɪntɪst] , [ˈkwaɪətəst] [ˈθɜːroʊfər] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,
they suddenly turned into the quaintest , quietest thoroughfare imaginable ,
他们 突然 转向 进入 这 最古怪的 , 最安静 通道 可以想象的 ,

它们突然变成了你能想象到的最古朴、最安静的街道，

[ˌkaːvd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [ˈgɑːdnz] [wɪtʃ] [tɪl] [ˈlɛrtli] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ]
carved out of one of those old convent gardens which till lately were among
雕刻 出去 的 一 的 那些 老的 修道院 花园 哪个 直到 最近 是 之中
[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kwaːrˈtiːɛr] .
the most beautiful and characteristic features of the " Quartier .
这 最多 美丽的 和 特征 特征 的 这 " 区 .

它是由那些古老的修道院花园之一改造而成，这些花园直到最近还是“街区”中最美丽、最具特色的景观之一。

" [æ̃n; ə̃n] [ˈɑːrkitekt] , [huː] [ˈhæpənd] [ˈɔːlsou̯][tuː; tə̃][biː; bi][æ̃n; ə̃n][ˈɑːrtɪst] ,
" An architect , who happened also to be an artist ,
" 一个 建筑师 , who 发生 还 到 是 一个 艺术家 ,
一位建筑师, 碰巧也是一位艺术家,

[hæd; həd][set][ʌp][ɪn][ðɪs] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] [oʊˈeɪsɪs][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [gɔd̩z] , [ˈædɪŋ] [ɑːn]
had set up in this remote and peaceful oasis his household gods , adding on
有 放 向上 在 这 偏僻的 和 和平 绿洲 他的 家庭 神 , 添加 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
他在这片偏远宁静的绿洲中供奉了他的家神, 此外,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊˈmeɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstuːdiː,ou̯z][wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [əˈtætʃt] .
his own domain , a few studios with living rooms attached .
他的 自己的 领域 , 一个 很少 工作室 和 活的 房间 随附的 .
他自己的地盘, 几间带起居室的工作室。

[ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈsændɪd] [pæθ] [ræn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [loʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbɪldɪŋz] ,
A broad , sanded path ran between the low picturesque buildings ,
一个 广阔 , 打磨 小路 跑 之间 这 低的 如画 建筑物 ,
一条宽阔的沙路蜿蜒在低矮而风景如画的建筑群之间。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə̃] [drɔː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə̃][ðə; ði]
and so the carriage was obliged to draw up at the entrance to the
和 所以 这 运输 曾是 有义务 到 画 向上 在 这 入口 到 这
[ˈɪmpæs] .
Impasse .
僵局 .

因此, 马车不得不停在了死胡同的入口处。
[ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkæəbmən] : " [ˈbetər] [nɑːt] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [trʌŋk] [dʒʌst]
Senator Burton looked up at the cabman : " Better not take off the lady's trunk just
参议员 伯顿 看起来 向上 在 这 出租车司机 : " 更好的 不是 拿 离开 这 女士的 树干 只是
[jet] ,
yet ,
然而 ,

伯顿参议员抬头看着出租车司机说: “最好还是别现在就把这位女士的行李箱卸下来。”
" [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [meɪd] [noʊ] [dɪˈmɜːr] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
" he said quickly in French , and though Nancy Dampier made no demur , she looked
" 他 说 迅速地 在 法语 , 和 尽管 南希 丹皮尔 制成 不 异议 , 她 看起来
[səˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“他用法语快速说道, 虽然南希·丹皮尔没有表示异议, 但她看起来很惊讶。”
[ðeɪ] [brɪˈgæ̃n] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [pæθ] ,
They began walking up the shaded path ,
他们 开始 步行 向上 这 阴影 小路 ,
他们开始沿着树荫下的小路往上走,

[fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːlz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [spræŋ] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] .
for above the low walls on either side sprang flowering shrubs and trees .
为了 多于 这 低的 墙壁 在 任何一个 边 弹簧 开花 灌木 和 树木 .
矮墙两侧上方长出了开花的灌木和树木。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsenətər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" What a charming place ! " exclaimed the Senator , smiling down at her .
" 什么 一个 迷人 地方 ! " 惊呼 这 参议员 , 微笑 向下 在 她 .
“真是迷人的地方!”参议员笑着低头看着她, 赞叹道。

" [həʊ] [fɑ:nd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" How fond you and your husband must be of it !
" 如何 喜爱 你 和 你的 丈夫 必须 是 的 它 !
" 你和你的丈夫一定很喜欢它吧! "

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɜ:; hər] [hed] .
" But his companion shook her head .
" 但 他的 伴侣 摇晃 她 头 .
" 但他的同伴摇了摇头。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [hɪr] , " [ʃi:; ji] [sed] ['sləʊli] .
" I've never been here , " she said slowly .
" 我已经 绝不 到过 这里 , " 她 说 缓慢地 .
" 我从来没来过这里,"她缓缓说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə]['pærɪs] .
" You see this is my first visit to Paris .
" 你 看 这 是 我的 第一的 访问 到 巴黎 .
" 你看，这是我第一次来巴黎。"

[ðooʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [fɜ:r; fər]['pærɪs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [hoʊm] [naʊ] ,
Though I ought not to call it a visit , for Paris is to be my home now ,
尽管 我 应该 不是 到 称呼 它 一个 访问 , 为了 巴黎 是 到 是 我的 家 现在 ,
虽然我不该称之为访问，因为巴黎现在将成为我的家。

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [smaɪld] [æt; ət][ləst] ,
" and she smiled at last ,
" 和 她 微笑 在 最后的 ,
她终于笑了。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ji] [wʊd] [si:] [dʒæk] .
happy in the belief that in a few moments she would see Jack .
快乐的 在 这 信仰 那 在 一个 很少 时刻 她 会 看 杰克 .
她满心欢喜地相信，过一会儿就能见到杰克了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]
She was a little troubled at the thought that Jack would be disappointed at
她 曾是 一个 小的 麻烦 在 这 想法 那 杰克 会 是 失望的 在
[hɜ:; hər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
her coming here in this way ,
她 未来 这里 在 这 方式 ,
一想到杰克会因为她以这种方式来到这里而感到失望，她就有些不安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
with a stranger .
和 一个 陌生人 .
和一个陌生人。

[bʌt; bət] ['fɔrli] ['æftər][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
But surely after she had explained the extraordinary occurrence of the morning
但 一定 后 她 有 解释 这 非凡的 发生 的 这 早晨
[hi:; hi] [wʊd] [ʌndər'stænd] ?
he would understand ?
他 会 理解 ?
但是，在她解释了早上发生的这件非同寻常的事情之后，他肯定会理解的吧？

[ðeɪ] [wɜ:; wər] [naʊ] ['ɑ:pəzɪt] [noʊ] . [θri:] .
They were now opposite No . 3 .
他们 是 现在 对面的 不 . 3 .
他们现在与3号对面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [mɑːsk] - [laɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɒʊmd] [ruːf] [ʌv; əv] [wʌt]
It was a curious , mosque - like building , with the domed roof of what
它 曾是 一个 好奇的 , 清真寺 - 喜欢 建筑 , 和 这 圆顶 屋顶 的 什么
[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
must be the studio ,
必须 是 这 工作室 ,
那是一座奇特的、类似清真寺的建筑，圆顶屋顶应该是工作室的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
in the centre .
在 这 中心 .
在中心。

[ˈboʊldli] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)][slæb][set] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , " [dʒɑːn]
Boldly inscribed on a marble slab set above the door was the name , " John
大胆地 铭文 在 一个 大理石 板 放 多于 这 门 曾是 这 姓名 , " 约翰
[ˈdæmpjə] .
Dampier .
丹皮尔 .
门上方的一块大理石板上醒目地刻着“约翰·丹皮尔”的名字。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [wel] [stɑːpt] [ˈrɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈæp(ə)] - [feɪst] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
" **Before the bell had well stopped ringing , a sturdy apple - faced old woman ,**
" 前 这 钟 有 出色地 停止 铃声 , 一个 结实的 苹果 - 面对 老的 女士 ,
“钟声还没完全停歇，一位身材健壮、面容红润的老妇人.....”
[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈbretən] [dres] [dʒæk][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] , [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
wearing the Breton dress Jack so much admired , stood before them .
穿着 这 布列塔尼 裙子 杰克 所以 很多 钦佩 , 站立 前 他们 .
她穿着杰克非常欣赏的布列塔尼连衣裙，站在他们面前。

[ˈnænsi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [mɪr] [bɪˈdɒʊ] .
Nancy of course knew her at once for Mere Bideau .
南希 的 课程 知道 她 在 一次 为了 仅仅 副官 .
南希当然一眼就认出了她，因为她就是梅尔·比多。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [nɑːrld] [feɪs] ,
A pleasant smile lit up the gnarled face ,
一个 令人愉快的 微笑 点燃向上 这 盘根错节的 脸 ,
那张饱经风霜的脸上绽放出一抹和蔼的笑容。
[ænd; ənd] [ˈnænsi] [rɪˈmembər] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [mɪr] -
and Nancy remembered what Jack had so often said as to Mere Bideau's
和 南希 记得 什么 杰克 有 所以 经常 说 作为 到 仅仅 -

[ˈkleɪvər] [wei] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] ,
clever way of dealing with visitors ,
聪明的 方式 的 处理 和 访客 ,
南希想起了杰克经常说的关于比多夫人巧妙招待客人的事。
[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːsəb(ə)][ɑːrt][ˈpeɪtrənz] .
especially with possible art patrons .
尤其 和 可能的 艺术 顾客 .
尤其是对于潜在的艺术赞助人而言。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkaɪndli][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd]
Mrs . Dampier looked very kindly at the old woman who had been so good
太太 . 丹皮尔 看起来 非常 亲切地 在 这 老的 女士 WHO 有 到过 所以 好的
[ænd; ənd][soʊ] [ˈfeɪθf(ə)] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒæk] ,
and so faithful a servant to her Jack ,
和 所以 忠实 一个 仆人 到 她 杰克 ,
丹皮尔太太非常和蔼地看着那位老妇人，她一直是杰克的好仆人，而且非常忠诚。

[ænd; ənd] [hu:] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːrv] [hɜːr; həɹ] [wel] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] .
and who , she hoped , would also serve her well and faithfully .
和 who , 她 希望 , 会 还 服务 她 出色地 和 忠实 .

她希望这个人也能忠诚地为她效力。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [mɪr] [brɪˈdoʊ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
Before the Senator had time to speak , Mere Bideau , shaking her head ,
前 这 参议员 有 时间 到 说话 , 仅仅 副官 , 摇晃 她 头 ,
[əbˈzɜːrvd] [rɪˈspektfəli] ,
observed respectfully ,
观察到 尊敬 ,

参议员还没来得及开口，比多夫人就摇了摇头，恭敬地说道：

" [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [ɪz][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] .
" Mr . Dampier is not yet arrived .
" 先生 . 丹皮尔 是 不是 然而 到达的 .

丹皮尔先生还没到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
But if you , monsieur , and you , madame ,
但 如果 你 , 先生 , 和 你 , 夫人 ,

但是，先生，还有女士，

[wɪl] [gɪv] [jɔːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi]
will give yourselves the trouble of coming back this afternoon he will certainly be
将要 给 你们自己 这 麻烦 的 未来 后退 这 下午 他 将要 当然 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

你们今天下午再来一趟也无妨，他肯定会在这里。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] — "
for I am expecting him any moment — "
为了 我 是 期待 他 任何 片刻 — "

因为我随时都可能见到他——

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" Do you mean that Mr . Dampier has not been here at all this morning ?
" 做 你 意思是 那 先生 . 丹皮尔 有 不是 到过 这里 在 全部 这 早晨 ?

“你的意思是丹皮尔先生今天早上根本没来过这里吗？”

" [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈsenətər] .
" enquired the Senator .
" 询问 这 参议员 .

“参议员问道。”

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] ,
" No , monsieur , but as I have just had the honour of informing you ,
" 不 , 先生 , 但 作为 我 有 只是 有 这 荣誉 的 通知 你 ,

“不，先生，但我刚才荣幸地告诉您，

[maɪ][ˈmæstər][ɪz][tuː; tə] [əˈraɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪˈðaʊt] [feɪl] .
my master is to arrive to - day without fail .
我的 掌握 是 到 到达 到 - 天 没有 失败 .

我的主人今天一定会到达。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .
Everything is ready for him and for his lady .
一切 是 准备好 为了 他 和 为了 他的 女士 .

一切都已为他和他的夫人准备妥当。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dæmpjə] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
I had a letter from Mr . Dampier the day before yesterday .
我 有 一个 信 从 先生 : 丹皮尔 这 天 前 昨天 :
前天我收到了丹皮尔先生的来信。

" [fiː; ji] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [wəʊnt] [mə'sjɜːr] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] ?
" **She waited a moment , and then added , " Won't monsieur come in and wait ?**
" 她 等待 一个 片刻 , 和 然后 额外 , " 惯于 先生 来 在 和 等待 ?
她等了一会儿, 然后又说: “先生不进来等一会儿吗? ”

['mɪstər] . ['dæmpjə] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sɔːri] [tuː; tə] [mɪs] [mə'sjɜːr] !
Mr . Dampier would indeed be sorry to miss monsieur !
先生 : 丹皮尔 会 的确 是 对不起 到 错过 先生 !
丹皮尔先生如果错过这位先生, 一定会非常遗憾!

" [soʊ][fɑːr][soʊ] [ɡʊd] .
" **So far so good .**
" 所以 远的 所以 好的 :
“到目前为止, 一切都很好。

['senətər] ['bɜːrtɪn] ['iːgərli] [ək'naːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪr] [wəz; wəz][kɑːnfər'meɪ(ə)n] — [æz; əz]
Senator Burton eagerly acknowledged to himself that here was confirmation — as
参议员 伯顿 急切地 已确认 到 他自己 那 这里 曾是 确认 — 作为
[mʌt] [kɑːnfər'meɪ(ə)n][æz; əz] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)] [mæn][kʊd; kəd] [ɪk'spekt] — [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ['stɔːri]
much confirmation as any reasonable man could expect — of Mrs . Dampier's story
很多 确认 作为 任何 合理的 男人 可以 预计 — 的 太太 : - 故事
:
:
:

伯顿参议员欣喜地向自己承认, 这证实了丹皮尔夫人的说法——这足以证明任何一个理性的人所期望的证实。
[ðɪs] [rɪ'spektəbl] [oʊld] ['wʊmən] [wəz; wəz] ['eɪdɪntli] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd]
This respectable old woman was evidently expecting her master and his bride
这 可敬 老的 女士 曾是 显然 期待 她 掌握 和 他的 新娘
[tuː; tə] - [deɪ] — [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][noʊ] [daʊt] .
to - day — of that there could now be no doubt .
到 - 天 — 的 那 那里 可以 现在 是 不 怀疑 :

这位德高望重的老妇人显然是在等待她的主人和他的新娘今天到来——这一点现在已经毋庸置疑了。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] , " [sed] [mɪr] [brɪ'doʊ] [ə'gen] .
" **I beg of you to enter , " said Mere Bideau again .**
" 我 求 的 你 到 进入 , " 说 仅仅 副官 再次 :
“请您进来,”比多夫人再次说道。

" [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['stuːdiəʊ] ?
" **Monsieur and madame may like to visit the studio ?**
" 先生 和 夫人 可能 喜欢 到 访问 这 工作室 ?
“先生和夫人或许想参观一下工作室? ”

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['taɪdi] — [bʌt; bət] [maɪ] ['mæstəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]
I do not say that it is very tidy — but my master's beautiful paintings are not
我 做 不是 说 那 它 是 非常 整齐的 — 但 我的 硕士学位 美丽的 绘画 是 不是
[ə'fektɪd] [baɪ] [ʌn'taɪdɪnəs] — " [ænd; ənd][fiː; ji] [smaɪld] [ɪn'greɪfɪetɪŋli] .
affected by untidiness — " and she smiled ingratiatingly .
做作的 经过 邋遢 — " 和 她 微笑 谄媚地 :

“我并不是说这里很整洁——但是我的主人美丽的画作并不会因为杂乱而受到影响——”她谄媚地笑了笑。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:m] [hɜ:r; hər] [ʃru:d] [pə'rizjən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]
This important - looking gentleman , whom her shrewd Parisian eyes and ears
这 重要的 - 寻找 绅士 , 谁 她 精明 巴黎人 眼睛 和 耳朵
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɔʊld][hɜ:r; hər][wɜz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
had already told her was an American ,
有 已经 讲述 她 曾是 一个 美国人 ,
她那双敏锐的巴黎眼睛和耳朵早已告诉她, 这位看上去身份显赫的先生是个美国人。

[maɪt] [bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɪktʃər] - ['baɪər] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
might be an important picture - buyer ; in any case ,
可能 是 一个 重要的 图片 - 买方 ; 在 任何 案件 ,
或许是一位重要的图片买家; 无论如何,
[hi:; hi][wɜz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['ɡreɪvli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɔ:t] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['dæmpjə] [æt; ət] [hoʊm] .
he was evidently gravely disappointed at not finding Mr . Dampier at home .
他 曾是 显然 严重地 失望的 在 不是 寻找 先生 . 丹皮尔 在 家 .
显然, 他因没在家找到丹皮尔先生而感到非常失望。

" [maɪ]['mæstər] [meɪ] [ə'raɪv] ['eni] ['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] ;
" **My master may arrive any moment , " she said again ;**
" 我的 掌握 可能 到达 任何 片刻 , " 她 说 再次 ;
“我的主人随时都可能到,”她又说;
" [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [hi:; hi][sent] [ɑ:n][sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
" **and though I've had to put all the luggage he sent on some time ago ,**
" 和 尽管 我已经 有 到 放 全部 这 行李 他 发送 在 一些 时间 前 ,
“虽然我不得不把他之前寄来的所有行李都搬上飞机,

[ɪn][ðə; ði]['stu:diəʊ] — [wel] , [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ðæt] !
in the studio — well , monsieur and madame will excuse that !
在 这 工作室 — 出色地 , 先生 和 夫人 将要 原谅 那 !
在录音棚里——嗯, 先生和夫人会原谅我的!
" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][tu:; tə][step] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæɪdʒ] .
" **She stood aside to allow the strangers to step through into the little passage .**
" 她 站立 旁边 到 允许 这 陌生人 到 步 通过 进入 这 小的 通道 .
她侧身让陌生人走进这条狭窄的通道。

[ðə; ði] ['senətər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['nænsi] : " [hædnt] [wi:; wi] ['betər] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] ?
The Senator turned to Nancy : " Hadn't we better go in and wait ?
这 参议员 转向 到 南希 : " 之前没有 我们 更好的 去 在 和 等待 ?
参议员转向南希说: “我们是不是应该进去等着? ”
" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['dæmpjə] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [wɪl]
" **You must remember that if Mr . Dampier has gone to the hotel they will**
" 你 必须 记住 那 如果 先生 : 丹皮尔 有 已消失 到 这 酒店 他们 将要
[sɜ:rt(ə)nli] [tel] [hɪm; ɪm][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] . "
certainly tell him we are here . "
当然 告诉 他 我们 是 这里 . "
“你一定要记住, 如果丹皮尔先生去了酒店, 他们肯定会告诉他我们在这里。”
" [noʊ] , " [sed] ['nænsi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɔ:t][ɡoʊ][ɪn] — [naʊ] .
" **No , " said Nancy in a low voice , " I would rather not go in — now .**
" 不 , " 说 南希 在 一个 低的 嗓音 , " 我 会 相当 不是 去 在 — 现在 .
“不,”南希低声说, “我现在不想进去。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈdʌznt] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][aɪ ˈtiː] [ˈredi]
My husband doesn't want me to see the place until he has got it ready
我的 丈夫 不 想 我 到 看 这 地方 直到 他 有 得到 它 准备好
[fɔːr; fər][em ˈiː] .
for me .
为了 我 .

我丈夫不想让我去看那地方，直到他把一切都准备好为止。

" [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] .
" **Her lips quivered** .
" 她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

" [bʌt; bət][oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] , [wer] [kæn; kən][dʒæk][biː; bi] ?
" **But oh , Mr . Burton , where can Jack be ?**
" 但 哦 , 先生 . 伯顿 , 在哪里 能 杰克 是 ?

“可是，伯顿先生，杰克在哪里呢？”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈduːɪŋ] ?
What can he be doing ?
什么 能 他 是 正在做 ?

他会做什么？

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
" **She put her hands together with a helpless , childish gesture of distress** .
" 她 放 她 双手 一起 和 一个 无助 , 幼稚 手势 的 痛苦 .

她双手合十，做出无助、孩子气的痛苦姿势。

[ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [ˈoʊvər][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpəʊzd] [vɔɪs] ,
Then , making an effort over herself , she said in a more composed voice ,
然后 , 制作 一个 努力 超过 她自己 , 她 说 在 一个 更多的 由 嗓音 ,

然后，她努力控制住自己的情绪，用更加平静的语气说道：

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈpɪktʃərz] .
" **But I should like you to go in and just see some of Jack's pictures** .
" 但 我 应该 喜欢 你 到 去 在 和 只是 看 一些 的 杰克的 图片 .

但我希望你能进去看看杰克的一些照片。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [mɪr] [bɪˈdoʊ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈsenətər] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈɪntuː]
" **With a smiling face Mere Bideau preceded the Senator down a sunny corridor into**
" 和 一个 微笑 脸 仅仅 副官 之前 这 参议员 向下 一个 阳光明媚 走廊 进入

[ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈstuːdiəʊ] .
the large studio .
这 大的 工作室 .

“梅尔·比多面带微笑，走在参议员前面，沿着阳光明媚的走廊进入了宽敞的演播室。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] ,
It was circular in shape , lighted by a skylight ,
它 曾是 圆 在 形状 , 照明 经过 一个 天窗 ,

它呈圆形，由天窗采光。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [ˈfɜːrnɪʃər] ,
and contained a few pieces of fine old furniture ,
和 包含 一个 很少 件 的 美好的 老的 家具 ,

里面还摆放着几件精美的旧家具。

[naʊ] [ɪnˈkɔːŋgruəsli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʌnˈoʊpənd] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈtrʌŋks] .
now incongruously allied to a number of unopened packing - cases and trunks .
现在 不协调地 盟军 到 一个 数字 的 未开封 包装 - 案例 和 树干 .

现在，它与一些未开封的包装箱和行李箱显得格格不入。

[mɪr] [bɪ'doʊ] [went] [ɑ:n] [tɔ:kiŋ] [vɑ:ljəbli] .
Mere Bideau went on talking volubly .
仅仅 副官 去 在 说 滔滔不绝 .

比多女士继续滔滔不绝地讲话。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [bəuθ][fɑ:nd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mæstər] .
She was evidently both fond and proud of her master .
她 曾是 显然 两个都 喜爱 和 自豪的 的 她 掌握 .

她显然既喜爱又自豪于她的主人。

[sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [li:n] [ɑ:rm] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ,
Suddenly she waved her lean arm towards a large ,
突然 她 挥手 她 倾斜 手臂 向 一个 大的 ,

突然，她纤细的手臂朝一个大个子挥了挥，

[æm'biʃəs] ['peɪntɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['fæməli] [gru:p] [ʌv; əv] [frentʃ] [bɔ:ʒwa:] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æŋ; ən]
ambitious painting showing a typical family group of French bourgeois sitting in an
雄心勃勃 绘画 显示 一个 典型的 家庭 团体 的 法语 资产阶级 坐着 在 一个
[ɑ:rbər] .
arbour .
乔木 .

这是一幅气势恢宏的画作，描绘了一群典型的法国资产阶级家庭成员坐在凉亭里。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌŋ] ['mɪstər] . [dæmpjə] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst][sə'lɑ:n] ['med(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **This is what won Mr . Dampier his first Salon medal , " she explained** .
" 这 是 什么 韩元 先生 . 丹皮尔 他的 第一的 沙龙 勋章 , " 她 解释 .

“正是这枚奖牌为丹皮尔先生赢得了他的第一个沙龙奖章，”她解释道。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [ðen] , [æz; əz] [mə'sjɜ:r] [kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər]
" **But his work has much improved since then , as monsieur can see for**
" 但 他的 工作 有 很多 改进 自从 然后 , 作为 先生 能 看 为了
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

“但从那以后，他的作品已经有了很大的进步，先生可以自己看看！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [æŋ; ən] ['ʌn'freɪmd] ['i:z(ə)l] ['pɔ:trət] .
" **and she uncovered an unframed easel portrait** .
" 和 她 裸露 一个 无框的 画架 肖像 .

她发现了一幅没有装裱的画架肖像画。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪŋ] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
It was a really interesting , distinguished presentment of a man .
它 曾是 一个 真的 有趣的 , 杰出的 呈报 的 一个 男人 .

这是一场非常有趣、非常杰出的人物介绍。

" [ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] ['eksələnt] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪr] [bɪ'doʊ] ['i:gərli] .
" **Is not this excellent ? " exclaimed Mere Bideau eagerly** .
" 是 不是 这 出色的 ? " 惊呼 仅仅 副官 急切地 .

“这难道不是很棒吗？”比多夫人兴奋地惊呼道。

" [wʌt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌt] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] !
" **What expression , what strength in the mouth , in the eyes !**
" 什么 表达 , 什么 力量 在 这 嘴 , 在 这 眼睛 !

“那表情，那眼神，那气势！”

" ['senətər] ['bɜ:rtŋ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [bɪn] ['ʌðər] , [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [smaɪld]
" **Senator Burton , had the circumstances been other , would perhaps have smiled**
" 参议员 伯顿 , 有 这 情况 到过 其他 , 会 也许 有 微笑
[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
at the old woman's enthusiasm ,
在 这 老的 女性的 热情 ,

“如果情况不同，伯顿参议员或许会对这位老妇人的热情微笑。”

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][hɜːr; hə̃r] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪsɪzəm] .
and at her intelligent criticism .
和 在 她 聪明的 批评 .

以及她富有见地的批评。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['sɪmplɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
But now he simply nodded his head gravely .
但 现在 他 简单地 点头 他的 头 严重地 .

但现在他只是严肃地点了点头。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɔːtrət] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .
" Yes , that is a very good portrait , " he said absently .
" 是的 , 那 是 一个 非常 好的 肖像 , " 他 说 心不在焉地 .

“是的，这是一幅非常好的肖像画，”他心不在焉地说。

" [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] — [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ? "
" And — and — where are the living rooms ? "
" 和 — 和 — 在哪里 是 这 活的 房间 ? "
“还有——还有——客厅在哪儿？ ”

“还有——还有——客厅在哪儿？ ”

" [ðɪs] [wei] , [mə'sjɜːr] !
" This way , monsieur !
" 这 方式 , 先生 !

“这边请，先生！ ”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , " [wʊd] [mə'sjɜːr] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [æpɑːrt'ment] ?
" Then , with some surprise , " Would monsieur care to see the appartement ?
" 然后 , 和 一些 惊喜 , " 会 先生 关心 到 看 这 公寓 ?

然后，带着些许惊讶，问道：“先生，您是否愿意看看这套公寓？”

[ðen] [aɪ] [prɪ'zu:m] [mə'sjɜːr] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] .
Then I presume monsieur is a friend of my master .
然后 我 估 先生 是 一个 朋友 的 我的 掌握 .

那么我推测这位先生是我主人的朋友。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['senətər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .
" But the Senator shook his head quickly .
" 但 这 参议员 摇晃 他的 头 迅速地 .

但这位参议员迅速摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , no , I don't want to see the rooms , " he said .
" 不 , 不 , 我 不 想 到 看 这 房间 , " 他 说 .

“不，不，我不想看那些房间，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɜːriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər] . [dæmpjə] [æktʃuəli] [lɪvd] [hɪr] .
" I was only curious to know if Mr . Dampier actually lived here .
" 我 曾是 仅有的 好奇的 到 知道 如果 先生 : 丹皮尔 实际上 居住地 这里 .

我只是好奇丹皮尔先生是否真的住在这里。

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪ:t] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdiəʊ] , [waɪ]
" As there was a suite of living rooms attached to the studio , why
" 作为 那里 曾是 一个 套房 的 活的 房间 随附的 到 这 工作室 , 为什么

[hæd; həd][ðə; ði]
had the
有 这

“既然工作室附带一套起居室，为什么还要.....”

- [ɡɔːn] [tuː; tə][æ̃n; ən][hoʊ'tel] ?
Dampiers gone to an hotel ?
- 已消失 到 一个 酒店 ?

丹皮尔斯去酒店了吗？

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['bedrɒmz; 'bedru:mz] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [bæθ] - [ru:m] ,
" **Yes** , **monsieur** , **there are three beautiful bedrooms** , **also a bath - room** ,
" 是的 , 先生 , 那里 是 三 美丽的 卧室 , 还 一个 洗澡 - 房间 ,
" 是的, 先生, 这里有三间漂亮的卧室, 还有一间浴室。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [baɪ][ju: 'es] ,
and a room which was not used by us ,
和 一个 房间 哪个 曾是 不是 用过的 经过 我们 ,
还有一间我们没有使用的房间,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪ]['mæstər][ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)][sə'lɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
but which my master is going to turn into a little salon for his lady .
但 哪个 我的 掌握 是 去 到 转动 进入 一个 小的 沙龙 为了 他的 女士 :
但我的主人打算把它改成他夫人的小沙龙。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mi:lz] — " [ʃi:; ʃi] ['rʌɡd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] — " [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]
As for their meals — " she shrugged her shoulders — " they will have to
作为 为了 他们的 餐 — " 她 耸了耸肩 她 肩膀 — " 他们 将要 有 到
[bi:; bi] [sɜ:rvd] [æz; əz] [hɪrtʊ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['stu:diəʊ] .
be served as heretofore in the studio :
是 服务 作为 此前 在 这 工作室 :
至于他们的餐食——“她耸了耸肩——“他们只能像以前一样在工作室里用餐了。”

" [ðen] , " [dʌz] [mə'sjɜ:r] [noʊ] [ðə; ði] [nu:] ['mædəm] ['dæmpjə] ? " [ɪn'kwaiəd] [mɪr] [bɪ'doʊ] [ə; eɪ]
" **Then** , " **Does monsieur know the new Madame Dampier ? " enquired Mere Bideau a**
" 然后 , " 做 先生 知道 这 新的 夫人 丹皮尔 ? " 询问 仅仅 副官 一个
[ˈtraɪf(ə)] [ˈæŋkʃəsli] .
trifle anxiously :
琐事 焦虑地 :

“那么, ‘先生认识新来的丹皮耶夫人吗? ‘比多夫人略带焦急地问道。
" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" **Yes** , " **he answered uncomfortably** :
" 是的 , " 他 回答 不舒服地 :
“是的,”他尴尬地回答道。

" [jes] , [aɪ][du:] [noʊ] [hɜ:r; hər] . "
" **Yes** , **I do know her** : "
" 是的 , 我 做 知道 她 : "
“是的, 我认识她。”

" [ænd; ænd] [ɪf] [mə'sjɜ:r] [wɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][naɪs] ['leɪdi] ?
" **And if monsieur will excuse the question , is she a nice lady ?**
" 和 如果 先生 将要 原谅 这 问题 , 是 她 一个 好的 女士 ?
“先生, 恕我冒昧问一句, 她是一位和善的女士吗? ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] — "
It will make a great difference to me — "
它 将要 制作 一个 伟大的 不同之处 到 我 — "
这将对 我 意义重大——

" [jes] , [jes] — [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['veri] ['prɪti] .
" **Yes** , **yes — she is very charming , very pretty** :
" 是的 , 是的 — 她 是 非常 迷人 , 非常 漂亮的 :
“是的, 是的——她非常迷人, 非常漂亮。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd]
" **He could not bring himself to inform the good woman that the lady who had**
" 他 可以 不是 带来 他自己 到 通知 这 好的 女士 那 这 女士 WHO 有
[kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
come with him ,
来 和 他 ,
“他实在不忍心告诉那位善良的女士, 和他一起来的那位女士,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] .
and who was now waiting outside the house , claimed to be Mrs . Dampier .
和 WHO 曾是 现在 等待 外部 这 房子 , 声称 到 是 太太 : 丹皮尔 :

而此时在房子外面等候的那位自称是丹皮尔夫人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] — [tu:] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] — [wel] , [ə; eɪ] [mɪs'teɪk]
It would be too — too unpleasant if it turned out to be — well , a mistake
它 会 是 也 — 也 令人不快的 如果 它 转向 出去 到 是 — 出色地 , 一个 错误
!
!
!

如果结果证明这是一个错误，那就太——太令人不快了！

[ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ['ru:fəli] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['æmp(ə)]
The Senator was telling himself ruefully that though there was now ample
这 参议员 曾是 讲述 他自己 懊悔地 那 尽管 那里 曾是 现在 充足
['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['dæmpjə] ,
evidence of the existence of John Dampier ,
证据 的 这 存在 的 约翰 丹皮尔 ,

这位参议员懊恼地告诉自己，虽然现在已有大量证据表明约翰·丹皮尔的存在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] ['eɪdəns] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [jet] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd]['evər] [bɪn] [æt; ət]
there was not evidence at all as yet that the artist had ever been at
那里 曾是 不是 证据 在 全部 作为 然而 那 这 艺术家 有 曾经 到过 在
[ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ] :
the Hotel Saint Ange :
这 酒店 圣 安吉 :

目前还没有任何证据表明这位艺术家曾到过圣安吉酒店：

[sti:l] [les] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
still less that the young Englishwoman who had just now refused to
仍然 较少的 那 这 年轻的 英国女人 WHO 有 只是 现在 拒绝 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['stu:diəʊ][wʌz; wəz][dʒɑ:n] - [waɪf] .
accompany him into the studio was John Dampier's wife .
陪伴 他 进入 这 工作室 曾是 约翰 - 妻子 :

更何况，刚才拒绝陪他进摄影棚的那位年轻的英国女子是约翰·丹皮尔的妻子。

[haʊ'evər] , [ðæt] [fækt] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd][hɜ:r'self] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ræðər] ['pɪtiəsli] ,
However , that fact , as she had herself pointed out rather piteously ,
然而 , 那 事实 , 作为 她 有 她自己 尖 出去 相当 可怜地 ,
然而，正如她自己颇为可怜地指出的那样，

[kʊd; kəd] ['veri] [su:n] [bi:; bi][pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] .
could very soon be put to the proof .
可以 非常 很快 是 放 到 这 证明 :
可能很快就能接受检验。

['sləʊli] ['senətər] ['bɜ:rtn] [left] [ðə; ði]['stu:diəʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
Slowly Senator Burton left the studio and made his way into the open air ,
缓慢地 参议员 伯顿 左边 这 工作室 和 制成 他的 方式 进入 这 打开 空气 ,
伯顿参议员缓缓离开演播室，走向户外。

[wer] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
where Nancy was waiting for him .
在哪里 南希 曾是 等待 为了 他 :
南希在那里等他。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] ['kwestʃənɪŋli] .
" Well ? " he said questioningly .
" 出色地 ? " 他 说 质疑地 :
“嗯？”他疑惑地问道。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:] [naʊ] ? "
" **Well , Mrs . Dampier , what is it that you would like to do now ?** "
" 出色地 , 太太 : 丹皮尔 , 什么是它 那 你 会 喜欢 到 做 现在 ? "
" 那么, 丹皮尔夫人, 您现在想做什么呢? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , " [sed] ['hænsɪ] ['helpləsli] .
" **I don't know what I ought to do ,** " **said Nancy helplessly .**
" 我 不 知道 什么 我 应该 到 做 , " 说 南希 无助地 :
" 我不知道该怎么办, "南希无助地说。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
She had again become very pale and she looked bewildered , as well as
她 有 再次 变得 非常 苍白 和 她 看起来 困惑 , 作为 出色地 作为
[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 :

她的脸色再次变得非常苍白, 看起来既困惑又痛苦。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][dʒæk] [hɪr] ! "
" **You see I felt so sure that we should find Jack here !** "
" 你 看 我 毛毡 所以 当然 那 我们 应该 寻找 杰克 这里 ! "
" 你看, 我当时就非常肯定我们会在这里找到杰克! "

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , " [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [spoʊk] ['kaɪndli] , [ɪf] [ə; eɪ]
" **The only thing I can suggest your doing ,** " **the American spoke kindly , if a**
" 这 仅有的 事物 我 能 建议 你的 正在做 , " 这 美国人 辐 亲切地 , 如果 一个
[ˈlɪt(ə)] ['koʊldli] ,
little coldly ,
小的 冷冷地 ,

“我唯一能建议你做的, ”美国人语气和蔼但略带冷漠地说, “

" [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ] .
" **is to come back with me to the Hotel Saint Ange .**
" 是 到 来 后退 和 我 到 这 酒店 圣 安吉 :
" 要跟我一起回到圣安吉酒店。"

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd]['mɪstər] . ['dæmpjə] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It is probable that we shall find Mr . Dampier there , waiting for you .
它 是 可能 那 我们 将 寻找 先生 : 丹皮尔 那里 , 等待 为了 你 :
我们很可能在那里见到丹皮尔先生, 他正在等你。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
A dozen things may have happened to him ,
一个 打 事物 可能 有 发生 到 他 ,
他可能经历过十几件事,

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ni:d] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti] .
none of which need give you any cause for anxiety .
没有任何 的 哪个 需要 给 你 任何 原因 为了 焦虑 :
这些都不必让你感到焦虑。

" [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **He pulled out his watch .**
" 他 拉 出去 他的 手表 :
他掏出了手表。

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !

“哼!

[ɪts] [kloʊz] [ɑ:n] [twelv] — [jes] , [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu;; tə] [du:] [ɪz] [tu;; tə] [goʊ] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
It's close on twelve — yes , the only thing to do is to go back to the hotel .
它是 关闭 在 十二 — 是的 , 这 仅有的 事物 到 做 是 到 去 后退 到 这 酒店 .
快到十二点了——是的, 唯一的办法就是回酒店。

[ɪts] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [wi;; wi] [jæl; jəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] — " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu;; tə]
It's almost certain we shall find him there — " it was on his lips to
它是 几乎 肯定 我们 将 寻找 他 那里 — " 它 曾是 在 他的 嘴唇 到
[eɪ di: 'di:] ,
add ,
添加 ,

“我们几乎肯定能在那里找到他——”他本想补充道,
" [ɪf] [hi;; hi] ['ri:əli] [dɪd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] [læst] [naɪt] , " [bʌt; bət] [hi;; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .
" if he really did come with you last night , " but he checked himself in time .
" 如果 他 真的 做过 来 和 你 最后的 夜晚 , " 但 他 已检查 他自己 在 时间 .
“如果他昨晚真的和你一起来了,”但他及时止步了。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] ? [sə'pəʊz] [dʒæk] [ɪz] [na:t] [ðer; ðər] ? "
" But Mr . Burton ? Suppose Jack is not there ? "
" 但 先生 : 伯顿 ? 认为 杰克 是 不是 那里 ? "
“但是伯顿先生呢? 如果杰克不在呢? ”

" [ɪf] [hi;; hi] ['dʌznt] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð'ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ,
" If he doesn't return within the next two or three hours ,
" 如果 他 不 返回 之内 这 下一个 二 或者 三 小时 ,
“如果他两三个小时内没有回来,

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌn] , [hu:] , [jʌŋ] [ðoʊ] [hi;; hi] [bi;; bi] ,
then I will consult with my son , who , young though he be ,
然后 我 将要 咨询 和 我的 儿子 , WHO , 年轻的 尽管 他 是 ,
然后我会和我的儿子商量, 他虽然年纪小,

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ,
has a very good head on his shoulders ,
有 一个 非常 好的 头 在 他的 肩膀 ,
他头脑非常清醒。

[æz; əz] [tu;; tə] [wʌt] [wɪl] [bi;; bi] [ðə; ði] [best] [step] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [teɪk] .
as to what will be the best step for you to take .
作为 到 什么 将要 是 这 最好的 步 为了 你 到 拿 .
至于你最好采取的措施是什么。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [lets] [mi:t] ['trʌb(ə)l] [hæf] - [wei] !
But don't let's meet trouble half - way !
但 不 我们来吧 见面 麻烦 一半 - 方式 !
但我们不能半途而废!

[aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [wi;; wi] [jæl; jəl] [faɪnd] ['mɪstər] . ['dæmpjə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] ,
I have little doubt that we shall find Mr . Dampier waiting for you ,
我 有 小的 怀疑 那 我们 将 寻找 先生 : 丹皮尔 等待 为了 你 ,
我毫不怀疑, 我们会看到丹皮尔先生在等你。

['vəʊɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊld] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ɪ 'ləʊpt] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best]
vowing vengeance against the bold man who has eloped , even with the best
发誓 复仇 反对 这 大胆的 男人 WHO 有 私奔 , 甚至 和 这 最好的
[ʌv; əv] ['məʊtɪvz] ,
of motives ,
的 动机 ,
即使出于最美好的动机, 也要向那个大胆私奔的男人发誓报复。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ！
with his wife ！
和 他的 妻子 ！

和他的妻子！

" [hiː; hi][smɑɪld] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['nænsi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [smɑɪl][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" **he smiled , and poor Nancy gave a quivering smile in return** .
" 他 微笑 , 和 贫穷的 南希 给予 一个 颤抖 微笑 在 返回 .

他笑了，可怜的南希也回以一个颤抖的微笑。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊ'tel] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,
" **I should so much have preferred not to go back to that hotel , " she said** ,
" 我 应该 所以 很多 有 首选 不是 到 去 后退 到 那 酒店 , " 她 说 ,
"我真希望自己没再回那家酒店,"她说。

[ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [aɪ][duː][hoʊp] [dʒæk][wəʊnt] [meɪk] [em 'iː] [steɪ] [ɑːn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
" **I do hope Jack won't make me stay on there for the next two or three days** .
" 我 做 希望 杰克 惯于 制作 我 停留在 那里 为了 这 下一个 二 或者 三 天 .
"我真希望杰克不会让我待在那里两三天。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" **And with the remembrance of what she had considered to be the**

[groʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ] ['mædəm] [pu'laːn] ,
gross insult put upon her by Madame Poulain ,
总的 侮辱 放 之上 她 经过 夫人 普兰 ,

“她想起自己曾被普兰夫人粗暴地侮辱过，

['nænsi] ['dæmpjə] ['rednd] ['diːpli] , [waɪl] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Nancy Dampier reddened deeply , while her new friend felt more and more

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
bewildered and puzzled .
困惑 和 困惑 .

南希·丹皮尔的脸涨得通红，而她的新朋友则越来越困惑不解。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['senətər] ['bɜːrtɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [θriː] ['trʌstwɜːrði] [pɜːsənz]
On the one hand Senator Burton had the testimony of three trustworthy persons

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;
that the young Englishwoman had arrived alone at the hotel the night before ;

一方面，伯顿参议员有三位可信人士作证，证明这位年轻的英国女子前一天晚上独自一人抵达了酒店；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['pɑːzətɪv] ['testɪmoʊni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ber] [wɜːrd] .
and against this positive testimony there was nothing but her bare word .
和 反对 这 积极的 见证 那里 曾是 没有什么 但 她 裸 单词 .

与这份确凿的证词相比，除了她自己的一句话之外，什么也没有。

[ˈveri] , [ˈveri] [rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi][felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [puːlənz] - [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
Very , very reluctantly , he felt compelled to believe the Poulains ' version of what

[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他万般不情愿地接受了普兰一家对事件经过的描述。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['moʊtɪv] — [ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['moʊtɪv] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
He could think of no motive — in fact there was no motive — which could
他 可以 思考 的 不 动机 — 在 事实 那里 曾是 不 动机 — 哪个 可以
[pra:mpt][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'sɜːrj(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .
prompt a false assertion on their part .
迅速的 一个 错误的 断言 在 他们的 部分 .
他想不出任何动机——事实上也确实没有任何动机——会导致他们做出虚假断言。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [bæk] , [iːtʃ] ['saɪlənt] , [iːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪnfl(ə)l] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
As they were driving back , each silent , each full of painful misgivings ,
作为 他们 是 驾驶 后退 , 每个 沉默的 , 每个 满的 的 痛苦 疑虑 ,
回程的路上, 他们沉默不语, 心中都充满了痛苦的疑虑。

[ðə; ðɪ]['kaɪndli] [əˈmerɪkən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɪf]
the kindly American began to wonder whether he had not met with that , if
这 亲切地 美国人 开始 到 想知道 无论 他 有 不是 遇见 和 那 , 如果
[rər] [jet] [ʌnˈdaʊtɪd] ,
rare yet undoubted ,
稀有的 然而 毫无疑问 ,
这位和蔼的美国人开始怀疑, 他是否曾经遇到过那种虽然罕见但毋庸置疑的情况。

[kənˈdɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ɪnˈtaɪər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] .
condition known as entire loss of memory .
状况 已知 作为 全部的 损失 的 记忆 .
这种情况被称为完全丧失记忆。

[ɪf] , [æz; əz] ['mædəm] [puˈlɑːn] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ,
If , as Madame Poulain had suggested ,
如果 , 作为 夫人 普兰 有 建议 ,
如果像普兰夫人建议的那样,

[ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,
Mr . Dampier had left his wife just before their arrival at the hotel ,
先生 . 丹皮尔 有 左边 他的 妻子 只是 前 他们的 到达 在 这 酒店 ,
丹皮尔先生在抵达酒店前不久离开了他的妻子。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [breɪn] —
was it not conceivable that by some kind of kink in Mrs . Dampier's brain —
曾是 它 不是 可以想象的 那 经过 一些 种类 的 纠结 在 太太 . - 脑 —
[ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋk] [wɪtʃ] [brɪŋz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [entərˈteɪn] ,
the kind of kink which brings men and women to entertain ,
这 种类 的 纠结 哪个 带来 男人 和 女性 到 招待 ,
难道不可能是因为丹皮尔太太脑子里某种奇特的想法——那种驱使男女取悦他人的想法——

[wen] [ˈʌðərwaɪz] [seɪn] ,
when otherwise sane ,
什么时候 否则 理智 ,
在其他方面神志清醒的情况下,

[ˈsɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [dɪˈluːʒənz] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ˈtoʊld][wɪð; wɪθ][soʊ]
certain strange delusions — she had imagined the story she now told with so
肯定 奇怪的 妄想 — 她 有 想象 这 故事 她 现在 讲述 和 所以
[mʌtʃ] [ˌsɜːrkəmˈstænz(ə)l] [ˈdiːteɪl] [ænd; ənd] [ˈklɪrənəs] ?
much circumstantial detail and clearness ?
很多 间接的 细节 和 清晰度 ?
某些奇怪的妄想——她现在讲述的这个故事, 细节如此丰富、如此清晰, 难道都是她凭空想象出来的吗?

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] , ['nænsi] [pʊt][hɜːr; həɹ][hænd] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
When they were nearing the hotel , Nancy put her hand nervously on her
什么时候 他们 是 临近 这 酒店 , 南希 放 她 手 紧张地 在 她
[kəm'pænjənz] [ɑːrm] .
companion's arm .
同伴的 手臂 .

当她们快到酒店时，南希紧张地把手放在同伴的胳膊上。

" ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪm] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlənz] !
" **Mr . Burton , " she whispered , " I'm horribly afraid of the Poulains !**
" 先生 . 伯顿 , " 她 低声说道 , " 我是 糟糕透了 害怕的 这 普兰 !
“伯顿先生,”她低声说, “我非常害怕普兰一家! ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜月结束(The End of Her Honeymoon)

第3/10页

[aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] . "
I keep thinking of such dreadful things . "

我 保持 思维 的 这样的 可怕 事物 . "

我总是想起一些可怕的事情。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] — " ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]
" Now look here , Mrs . Dampier — " Senator Burton turned , and looking down into
" 现在 看 这里 , 太太 . 丹皮尔 — " 参议员 伯顿 转向 , 和 寻找 向下 进入
[hɜ:r; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] ,
her agitated face ,
她 激动 脸 ,

“丹皮尔夫人，你听我说——”伯顿参议员转过身，低头看着她激动的脸，

[spʊk] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli] — " [ðʊʊ]
spoke gently and kindly — " though
辐 轻轻地 和 亲切地 — " 尽管

说话轻声细语，和蔼可亲——“虽然

[aɪ] [kwɑ:t] [æd'mɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ði:z] ['pi:pəlz] [kən'dʌkt] [mʌst; məst] [si:m] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ,
I quite admit to you these people's conduct must seem inexplicable ,
我 相当 承认 到 你 这些 人们的 执行 必须 似乎 无法解释的 ,
我完全承认，这些人的行为确实令人费解。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔŋɪŋ] [ðə; ði] [pu:lənz] .
I feel sure you are wronging the Poulains .
我 感觉 当然 你 是 错误 这 普兰 .

我觉得你肯定冤枉了普兰一家。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['wɜ:rðɪ] , [rɪ'spektəbl] [foʊk] — [aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [vaʊt]
They are very worthy , respectable folk — I've known them long enough to vouch
他们 是 非常 值得 , 可敬 民间 — 我已经 已知 他们 长的 足够的 到 担保
[fɔ:r; fər] [ðæt] [fækt] .
for that fact .
为了 那 事实 .

他们都是品行端正、值得尊敬的人——我认识他们很久了，可以为此作证。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mɪsʌndər'stændɪŋ] ,
This extraordinary misunderstanding ,
这 非凡的 误解 ,

这种非同寻常的误会，

[ðɪs] [mɪs'teɪk] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɑ:n]
this mistake — for it must be either a misunderstanding or a mistake on
这 错误 — 为了 它 必须 是 任何一个 一个 误解 或者 一个 错误 在
[sʌm; səm] [wʌnz] [pɑ:rt] — [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] ,
some one's part — will soon be cleared up ,
一些 一个人的 部分 — 将要 很快 是 已清除 向上 ,

这个错误——因为它必然是误会或是某人的失误——很快就会被澄清。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] : [tɪl] [ðen] [aɪ][beg][ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] ['enəmi] .
so much is certain : till then I beg you not to treat them as enemies .
所以 很多 是 肯定 : 直到 然后 我 求 你 不是 到 对待 他们 作为 敌人 .

有一点可以肯定：在此之前，我恳求你们不要把他们当作敌人。

" [ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [felt] ['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:;] [ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd]
" **And yet even Senator Burton felt taken aback when he saw the undisguised**
" 和 然而 甚至 参议员 伯顿 毛毡 已采取 背 什么时候 他 锯 这 不加掩饰的
[ə'nɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

“然而，就连伯顿参议员看到对方毫不掩饰的恼怒时，也感到十分惊讶。”

[ðə; ði] [ki:n] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ][wʌz; wəz] ['gri:tɪd]
the keen irritation with which their return to the Hotel Saint Ange was greeted
这 敏锐的 刺激 和 哪个 他们的 返回 到 这 酒店 圣 安吉 曾是 问候
[baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ʌv; əv]
by the woman to whom he had just given so good a certificate of
经过 这 女士 到 谁 他 有 只是 给定 所以 好的 一个 证书 的
['kærəktər] .
character .
特点 .

他们回到圣安琪酒店时，受到了那位他刚刚给予了品行良好证明的女士的强烈不满。

['mædəm] [pu'la:n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [pɔ:rt] [kou'ʃer] ,
Madame Poulain was standing on the street side of the open porte cochere ,
夫人 普兰 曾是 常设 在 这 街道 边 的 这 打开 门 车棚 ,
普兰夫人站在敞开的车库门廊的街道一侧。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] ,
as the carriage drove down the narrow street ,
作为 这 运输 驾驶 向下 这 狭窄的 街道 ,
马车沿着狭窄的街道行驶时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
and the American was astonished to see the change which came over her
和 这 美国人 曾是 惊讶 到 看 这 改变 哪个 来了 超过 她
[feɪs] .
face .
脸 .

美国人惊讶地看到她脸上的变化。

[æn; ən]['æŋɡri] , [vɪn'dɪktɪv] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kru:əl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
An angry , vindictive , even a cruel expression swept over it ,
一个 生气的 , 报复心强的 , 甚至 一个 残忍的 表达 扫荡 超过 它 ,
一种愤怒、报复心强，甚至残酷的神情掠过他的脸庞。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɡri:t] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
and instead of waiting to greet them as the carriage drew up at the
和 反而 的 等待 到 迎接 他们 作为 这 运输 画 向上 在 这
[dɔ:r] [fi:; fi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] ,
door she turned abruptly away ,
门 她 转向 突然 离开 ,

当马车停在门口时，她没有等他们过来迎接，而是突然转身离开。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and shuffled out of sight .
和 洗牌 出去 的 视线 .
然后拖着脚步消失在人们的视线中。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][fɪ'ɑ:krə] [dru:] [ʌp] ,
" **Wait a moment** , " **he said , as the fiacre drew up** ,
" 等待 一个 片刻 , " 他 说 , 作为 这 菲亚克 画 向上 ,
“等一下，”他说道，此时，小艇已经拉开了距离。

" [dəʊnt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [jet] , ['mɪsɪz] : ['dæmpjə] —
" **don't get out of the carriage yet , Mrs . Dampier** —
" 不 得到 出去 的 这 运输 然而 , 太太 : 丹皮尔 —
" 丹皮尔夫人，先别下车——"

" [ænd; ənd] ['mi:kli] ['nænsi] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] .
" **And meekly Nancy obeyed him** :
" 和 温顺地 南希 服从 他 :
" 于是，南希温顺地服从了他。"

[ðə; ði] ['senətər] ['hɜ:riɪd] [θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
The Senator hurried through into the courtyard .
这 参议员 慌忙 通过 进入 这 庭院 :
参议员匆匆走进了庭院。

[mʌtʃ] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [mæn] ,
Much would he have given , and he was a careful man ,
很多 会 他 有 给定 , 和 他 曾是 一个 小心 男人 ,
他本可以付出很多，而且他是个谨慎的人。

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][dʒæk] ['dæmpjə] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
to have seen the image he had formed of Jack Dampier standing on the
到 有 已见 这 图像 他 有 形成 的 杰克 丹皮尔 常设 在 这
[sʌn] - [flekt] ['flægstoʊn] .
sun - flecked flagstones .
太阳 - 有斑点的 石板 :
他看到了自己脑海中浮现的画面：杰克·丹皮尔站在阳光斑驳的石板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔ:d] [speɪs] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['empti] , [dɪ'zɜ:rtɪd] ;
But the broad space stretching before him was empty , deserted ;
但 这 广阔 空间 伸展 前 他 曾是 空的 , 荒凉的 ;
但他面前的广阔空间却空无一人，荒凉寂寥；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] [eksɪ'bzɪ(ə)n] [dru:] ['evri] [wʌn] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [æz; əz]
during the daylight hours of each day the Exhibition drew every one away much as
期间 这 日光 小时 的 每个 天 这 展览 画 每一个 一 离开 很多 作为
[ə; eɪ] ['hʌni] [kæsk] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] [bi:z] .
a honey cask might have done a hive of bees .
一个 蜂蜜 酒桶 可能 有 完毕 一个 蜂巢 的 蜜蜂 :
每天白天，展览会就像蜂蜜桶吸引蜂巢一样，吸引着所有人。

['mædəm] [pu'la:n] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]
Madame Poulain did not come out of her kitchen as was her usual
夫人 普兰 做过 不是 来 出去 的 她 厨房 作为 曾是 她 通常
['hɑ:spɪtəb(ə)l][wɔ:nt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] ['ekəʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [pɔ:rt] [koʊʃer] ,
hospitable wont when she heard footsteps echoing under the vaulted porte cochere ,
好客 惯于 什么时候 她 听到 脚步声 回声 在下面 这 拱形 门 车棚 ,
当普兰夫人听到拱形门廊下传来脚步声时，她并没有像往常那样热情好客地从厨房出来。

[ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; hər] [ə'merɪkən] [gest] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:]
and so her American guest had to go across , and walk right into
和 所以 她 美国人 客人 有 到 去 穿过 , 和 走 正确的 进入
[hɜ:r; hər] ['spe(ə)l] [doo'meɪn] .
her special domain .
她 特别的 领域 :
因此，她的美国客人不得不穿过马路，径直走进她的专属领地。

" [wiː; wi][did][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æɪ; ət][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] , " [hiː; hi][sed] [ˈɔːrtli] , " [ænd; ənd][aɪ]
" We did not find the gentleman at his studio , " he said shortly , " and I
" 我们 做过 不是 寻找 这 绅士 在 他的 工作室 , " 他 说 不久 , " 和 我
[priːzuːm] ,
presume ,
估 ,

“我们没有在他的工作室找到这位先生,”他简短地说,“我推测,
[ˈmædəm] [puˈlaːn] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [hɪr] ?
Madame Poulain , that he has not yet been here ?
夫人 普兰 , 那 他 有 不是 然而 到过 这里 ?
普兰夫人, 他还没来过这里吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈslænli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈswɑːvəti]
" She shook her head sullenly , and then , with none of her usual suavity
" 她 摇晃 她 头 闷闷不乐地 , 和 然后 , 和 没有任何 的 她 通常 温文尔雅
[ɪkˈskleɪmd] ,
, exclaimed ,
, 惊呼 ,
她闷闷不乐地摇了摇头, 然后, 完全没有往日的优雅, 大声说道:

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [məˈsjɜːr] [lə] - , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [demwɑːˈzel]
" I do not think , Monsieur le Sénateur , that you should have brought that demoiselle
" 我 做 不是 思考 , 先生 勒 - , 那 你 应该 有 带来 那 少女
[bæk] [hɪr] !
back here !
后退 这里 !
“我认为, 参议员先生, 您不应该把那位小姐带回来!”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɑːd] — [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [soʊ] [ˈɪnsələnt] [ə; eɪ] [lʊk] ,
" She gave him so odd — some would have said , so insolent a look ,
" 她 给予 他 所以 奇怪的 — 一些 会 有 说 , 所以 傲慢的 一个 看 ,
她给了他一个非常奇怪的眼神——有些人甚至会说, 非常傲慢的眼神,
[ðæt] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈriələɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈriːələɪz] [jet] [ˈfɜːrðər]
that the Senator realised for the first time what he was to realise yet further
那 这 参议员 意识到 为了 这 第一的 时间 什么 他 曾是 到 意识到 然而 更远

[ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbɪznəs] ,
in connection with this strange business ,
在 联系 和 这 奇怪的 商业 ,
这位参议员第一次意识到, 与这件怪事有关的事情, 他之后还会进一步意识到。

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
具体而言,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [goʊ] [θruː] [laɪf] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gʊd] [səˈmæritənz]
that the many who go through life refusing to act the part of good Samaritans
那 这 许多 WHO 去 通过 生活 拒绝 到 行为 这 部分 的 好的 撒玛利亚人
[hæv; həv][æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [əbˈstenʃn] .
have at any rate excellent reasons for their abstention .
有 在 任何 速度 出色的 原因 为了 他们的 弃权 .
许多人一生中拒绝扮演好撒玛利亚人的角色, 无论如何, 他们都有充分的理由不这样做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsəˈgriːəbli] [daɪr] [ðæt] [ˈmædəm] [puˈlaːn] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [oʊld][mæn]
It was disagreeably dear that Madame Poulain thought him a foolish old man
它 曾是 令人不快地 亲爱的 那 夫人 普兰 想法 他 一个 愚蠢 老的 男人
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][æŋ; ən] - [ˈprɪti] [feɪs]
who had been caught by an adventuress's pretty face
WHO 有 到过 捕捉 经过 一个 - 漂亮的 脸
最令普兰夫人感到不快的是, 她认为他是个愚蠢的老头, 被一个漂亮女冒险家的美貌迷惑了.....

[tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [rɪ'li:f] [mə'sjɜːr] [pu'la:n] [keɪm]['strəʊlɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kɪtʃɪn] .
To their joint relief Monsieur Poulain came strolling into his wife's kitchen .
到 他们的 联合的 宽慰 先生 普兰 来了 漫步 进入 他的 妻子的 厨房 .

令他们俩都松了一口气的是，普兰先生踱步走进了他妻子的厨房。

" [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [mə'sjɜːr] [lə] - , " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [pu'la:n] ,
" I've been telling Monsieur le Sénateur , " exclaimed Madame Poulain ,
" 我已经 到过 讲述 先生 勒 - , " 惊呼 夫人 普兰 ,
“我一直在告诉参议院先生，”普兰夫人大声说道，

" [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]
" that we do not wish to have anything more to do with that young person
" 那 我们 做 不是 希望 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 那 年轻的 人
[huː] [ə'səːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][læst] [naɪt] .
who asserts that she arrived here with a man last night .
WHO 断言 那 她 到达的 这里 和 一个 男人 最后的 夜晚 .

“我们不想再与那位声称昨晚和一名男子一起来到这里的年轻女性有任何瓜葛。”

[mə'sjɜːr] [lə] - [hæz; həz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] : [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] .
Monsieur le Sénateur has too good a heart : he is being deceived .
先生 勒 - 有 也 好的 一个 心 : 他 是 存在 受骗 .
这位参议员心地善良，他被人欺骗了。

" [ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pər] [lʊkt] ['ɔːkwərdli] , ['deprekeɪtɪŋli] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['væljuːd] [ə'merɪkən] ['klaɪənt]
" The hotel - keeper looked awkwardly , deprecatingly , at his valued American client
" 这 酒店 - 守门员 看起来 尴尬地 , 贬义地 , 在 他的 有价值的 美国人 客户
.
.
.

酒店老板尴尬而又轻蔑地看着他这位尊贵的美国客户。

" [ˈpærɪs][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈpi:p(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Paris is so full of queer people just now , " he muttered .
" 巴黎 是 所以 满的 的 酷儿 人们 只是 现在 , " 他 低声说道 .
“巴黎现在到处都是同性恋者，”他嘟囔道。

" [ðeɪ] [ki:p] ['moʊstli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] ['kwɔːrtər] ,
" They keep mostly to the other side of the river , to the Opera quarter ,
" 他们 保持 大多 到 这 其他 边 的 这 河 , 到 这 歌剧 四分之一 ,
“他们大多待在河对岸，也就是歌剧院附近。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] [tuː] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [jɪr] ! "
but we are troubled with them here too , during an Exhibition Year ! "
但 我们 是 麻烦 和 他们 这里 也 , 期间 一个 展览 年 ! "
但即便是在展览年，我们也遇到了同样的问题！

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" There is nothing at all queer about this poor young lady ,
" 那里 是 没有什么 在 全部 酷儿 关于 这 贫穷的 年轻的 女士 ,
“这位可怜的年轻女士一点也不古怪。”

" [sed] ['senətər] ['bɜːrtɪn] [ˈʃɑːrpli] — ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['kruːəl] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" said Senator Burton sharply — somehow the cruel insinuation roused him to
" 说 参议员 伯顿 尖锐地 — 不知何故 这 残忍的 暗示 唤醒 他 到
['ɪvəlɹəs] [dɪ'fens] .
chivalrous defence .
骑士精神 防御 .
“伯顿参议员厉声说道——不知何故，这种残酷的暗示激起了他的骑士精神，让他奋起反抗。”

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] , " [naʊ] [lʊk] [hɪr] ,
But soon he changed his tone , " Now look here ,
但 很快 他 已更改 他的 语气 , " 现在 看 这里 ,
但他很快改变了语气，“现在听我说，

[maɪ] [gʊd] [frendz] " — [hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] — " [ˈfɔrli] [juː; jʊ] **my good friends " — he glanced from the husband to the wife — " surely you**
我的 好的 朋友们 " — 他 瞥了一眼 从 这 丈夫 到 这 妻子 — " 一定 你
[hæv; həv][bəuθ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [bɔːst][ðer; ðər] [ˈmeməri] ,
have both heard of people who have suddenly lost their memory ,
有 两个都 听到 的 人们 WHO 有 突然 丢失的 他们的 记忆 ,
“我的好朋友们,”他看了看丈夫,又看了看妻子,“你们肯定都听说过有人突然失去记忆吧。”

[ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
even to the knowledge of who they were and where they came from ?
甚至 到 这 知识 的 WHO 他们 是 和 在哪里 他们 来了 从 ?
甚至连他们的身份和来历都不知道?

[naʊ] [aɪ] [fɪr] — [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɪr] — [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
Now I fear — I very much fear — that something of the kind has happened to
现在 我 害怕 — 我 非常 很多 害怕 — 那 某物 的 这 种类 有 发生 到
[ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] !
this Mrs . Dampier !
这 太太 . 丹皮尔 !
现在我担心——我非常担心——丹皮尔太太也遭遇了类似的事情!

[aɪ][eɪˈem][æz; əz] [fɔr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I am as sure that she is not consciously telling a lie as I am that you are
我 是 作为 当然 那 她 是 不是 有意识地 讲述 一个 说谎 作为 我 是 那 你 是
[ˈtelɪŋ] [emˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
telling me the truth .
讲述 我 这 真相 .
我确信她不是故意说谎,就像我确信你告诉我的是真话一样。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 — 事物 ,
首先,

[aɪ][hæv; həv] [æ səˈteɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] [ˈhævɪŋ]
I have ascertained that this lady's statement as to Mr . John Dampier having
我 有 已确定 那 这 女士的 陈述 作为 到 先生 . 约翰 丹皮尔 拥有
[ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ][ɪn][ˈpærɪs] ,
a studio in Paris ,
一个 工作室 在 巴黎 ,
我已经证实这位女士关于约翰·丹皮尔先生在巴黎拥有一间工作室的说法属实。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪz] [truː] .
where he was expected this morning , is true .
在哪里 他 曾是 预期的 这 早晨 , 是 真的 .
他今天早上应该出现的地方确实存在。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈkwestʃən] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [set][æt; ət] [rest] .
As to who she is herself that question can and will be soon set at rest .
作为 到 WHO 她 是 她自己 那 问题 能 和 将要 是 很快 放 在 休息 .
至于她本人是谁,这个问题很快就能得到解答。

[ˈmiːnwaɪl] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][maɪˈself] " — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər] ,
Meanwhile my daughter and myself " — and then he hesitated , for ,
同时 我的 女儿 和 我 " — 和 然后 他 犹豫了一下 , 为了 ,
[wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [frentʃ] ,
well as he knew French ,
出色地 作为 他 知道 法语 ,
与此同时,我和我的女儿”——然后他犹豫了一下,因为,尽管他懂法语,

[ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] ,
Senator Burton did not quite know how to convey his meaning , namely , that they ,
参议员 伯顿 做过 不是 相当 知道 如何 到 传达 他的 意义 , 即 , 那 他们 ,
伯顿参议员不太清楚该如何表达他的意思, 也就是说, 他们.....

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ment] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] .
he and his daughter , meant to see her through .
他 和 他的 女儿 , 意思是 到 看 她 通过 .
他和女儿决心要陪伴她度过难关。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][maɪ'self] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˈfɜːrmlɪ] ,
" My daughter and myself , " he repeated firmly ,
" 我的 女儿 和 我 , " 他 重复 牢牢 ,
“我和我的女儿,”他坚定地重复道。

" [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
" are going to do the best we can to help her .
" 是 去 到 做 这 最好的 我们 能 到 帮助 她 .
“我们将尽全力帮助她。”

" [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər][lɪps] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌt] [ðem; ðəm] [taɪt] [ə'ven] .
" Madame Poulain opened her lips — then she shut them tight again .
" 夫人 普兰 打开 她 嘴唇 — 然后 她 关闭 他们 紧的 再次 .
“普兰夫人张开嘴唇——然后又紧紧地闭上了。”

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] " [mə'sjɜːr] [lə] - " [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [puˈlɑːn]
She longed to tell " Monsieur le Sénateur " that in that case she and Poulain
她 渴望 到 告诉 " 先生 勒 - " 那 在 那 案件 她 和 普兰
[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'ɡret] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][hoʊ'tel] .
must have the regret of asking him to leave their hotel .
必须 有 这 后悔 的 问 他 到 离开 他们的 酒店 .
她很想告诉“参议员先生”，既然如此, 她和普兰一定会后悔请他离开他们的酒店。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
But she did not dare to do this .
但 她 做过 不是 敢 到 做 这 .
但她不敢这样做。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [broʊk] [ɪn] [kən'sɪlieɪt] : " [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mə'sjɜːr] [lə] - [sez]
Her husband broke in conciliatingly : " No doubt it is as Monsieur le Sénateur says
她 丈夫 打破 在 和解地 : " 不 怀疑 它 是 作为 先生 勒 - 说道
, " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;
, **" he observed ;**
, " 他 观察到 ;
她的丈夫和解地插话道：“毫无疑问, 正如参议员先生所说, ”他说道;

" [ðə; ði] [demwɑː'zel] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" the demoiselle is what we said she was only this morning — " and then he
" 这 少女 是 什么 我们 说 她 曾是 仅有的 这 早晨 — " 和 然后 他
[ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn] [frentʃ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] — [ðə; ði][wɜːrd] "
uttered the word which in French means so much and so little — the word "
说出 这 单词 哪个 在 法语 方法 所以 很多 和 所以 小的 — 这 单词 "
-
toquee .
-
“这位少女就是我们今天早上说的那个女孩——”然后他说了那个在法语中意义重大又意义微不足道的词——“toquee”。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" There came another interruption .
" 那里 来了 其他 中断 .
“这时又出现了一次中断。”

" [hɪr] [kʌm] [mædəmwə'zel] ['deɪzi] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r]
" **Here come Mademoiselle Daisy and Monsieur**
" 这里 来 小姐 雏菊 和 先生

“黛西小姐和先生来了

[ˈdʒerəld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [pu'la:n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] [tuən] .
Gerald ! " exclaimed Madame Poulain in a relieved tone .
杰拉尔德 ! " 惊呼 夫人 普兰 在 一个 松了口气 语气 :

“杰拉尔德！”普兰夫人如释重负地喊道。

[ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
The Senator's son and daughter had just emerged across the courtyard ,
这 参议员的 儿子 和 女儿 有 只是 出现 穿过 这 庭院 ,

参议员的儿子和女儿刚刚从院子里走出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [wer] ['endɪd] [ðə; ði] [ɛska'ljɛ] [də:nɜ:] .
from the vestibule where ended the escalier d'honneur .
从 这 前厅 在哪里 结束 这 楼梯 荣誉 :

从门厅到荣誉阶梯的尽头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ki:n] , [ə'lɜ:rt] [ɪntrəst] [ænd; ənd][kɜ'ri'ɑ:səti][ɑ:n][ˈdʒerəld] ['bɜ:tənz] [faɪn]
There was a look of keen , alert interest and curiosity on Gerald Burton's fine
那里 曾是 一个 看 的 敏锐的 , 警报 兴趣 和 好奇心 在 杰拉尔德 伯顿的 美好的
, [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
, **intelligent face .**
, 聪明的 脸 :

杰拉尔德·伯顿英俊睿智的脸上，流露出敏锐、警觉的兴趣和好奇心。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] ['i:gərli] [tu; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
He was talking eagerly to his sister ,
他 曾是 说 急切地 到 他的 姐姐 ,

他正急切地和妹妹说话，

[ænd; ənd] ['mædəm] [pu'la:n] [təʊld][hɜ:r'self] [ðæt] ['fɔ:rlɪ] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] [wiʃ]
and Madame Poulain told herself that surely these two young people could not wish
和 夫人 普兰 讲述 她自己 那 一定 这些 二 年轻的 人们 可以 不是 希望

[ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][tu; tə][bi:; bi] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] — [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bɪznəs] — [fɔ:r; fər]
their stay in Paris to be complicated by this — this unfortunate business — for
他们的 停留 在 巴黎 到 是 复杂的 经过 这 — 这 不幸 商业 — 为了

[soʊ][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['si:kret] [hɑ:rt] ['deziɡneɪtɪd] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ə'fer] [wɪtʃ]
so the Frenchwoman in her own secret heart designated the mysterious affair which
所以 这 法国女人 在 她 自己的 秘密 心 指定的 这 神秘 事务 哪个

[wʌz; wəz] ['kɔ:ziŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɜ:rdʒi] ['hʌzbənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri] ['trʌb(ə)l] .
was causing her and her worthy husband so much unnecessary trouble .
曾是 导致 她 和 她 值得 丈夫 所以 很多 不必要 麻烦 :

普兰夫人心想，这两个年轻人肯定不希望他们在巴黎的逗留因为这件事——这件不幸的事——而变得复杂。这位法国女人在她内心深处这样称呼这件神秘的事件，正是这件事给她和她正直的丈夫带来了许多不必要的麻烦。

[sʌm; səm][lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] [tu; tə][hɜ:r'self] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu; tə][hæv; həv]
Some little trouble , so she admitted to herself , they had expected to have
一些 小的 麻烦 , 所以 她 承认 到 她自己 , 他们 有 预期的 到 有
,
:
,

她承认，他们预料到会遇到一些小麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [ʃeɪp]
but they had not thought it would take this very strange and tiresome shape
但 他们 有 不是 想法 它 会 拿 这 非常 奇怪的 和 令人厌烦 形状
.
:
.

但他们没想到事情会发展成这种非常奇怪和令人厌烦的形式。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pər] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hoʊp]
But the hotel - keeper was destined to be bitterly disappointed in her hope
但 这 酒店 - 守门员 曾是 注定 到 是 苦涩地 失望的 在 她 希望
[ðæt] ['deɪzi] [ænd; ənd][ˈdʒerəld] ['bɜ:rtɪn] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [dɪ'sweɪd] [ðer; ðər] ['fa:ðər] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ]
that Daisy and Gerald Burton would try and dissuade their father from having
那 雏菊 和 杰拉尔德 伯顿 会 尝试 和 劝阻 他们的 父亲 从 拥有
[ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['dæmpjə] .
anything more to do with Mrs . Dampier .
任何事物 更多的 到 做 和 太太 . 丹皮尔 .

但旅店老板娘注定要失望了，她原本希望黛西和杰拉尔德·伯顿能够劝阻他们的父亲不要再和丹皮尔太太有任何瓜葛。

" [wel] , ['fa:ðər] ?

" **Well , father ?**

" 出色地 , 父亲 ?

“父亲，您好？ ”

" [ðə; ði] [tu:] [freʃ] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [smaɪld] [bæk] [wel] [pli:zd] .

" **the two fresh voices rang out , and the Senator smiled back well pleased .**

" 这 二 新鲜的 声音 响铃 出去 , 和 这 参议员 微笑 后退 出色地 高兴 .

“两个清脆的声音响起，参议员露出了满意的笑容。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['fɔ:rtʃənət] ['fa:ðəz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns]

He was one of those fortunate fathers who are on terms of full confidence

他 曾是 一 的 那些 幸运 父亲们 WHO 是 在 条款 的 满的 信心

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

and friendship as well as affection with their children .

和 友谊 作为 出色地 作为 感情 和 他们的 孩子们 .

他是一位幸运的父亲，与子女之间有着完全的信任、友谊和爱。

[ɪn'di:d] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['blesɪd; blest] ; ['deɪzi] [wʌz; wəz] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Indeed Senator Burton was specially blessed ; Daisy was devoted to her

的确 参议员 伯顿 曾是 特别 蒙福 ; 雏菊 曾是 奉献 到 她

['fa:ðər] ,

father ,

父亲 ,

伯顿参议员的确是一位特别有福的人；黛西对父亲十分孝顺。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['ri:əl] [ʌn'i:z] :

and Gerald had never given him a moment of real unease :

和 杰拉尔德 有 绝不 给定 他 一个 片刻 的 真实的 不安 :

杰拉德从未让他感到过一丝真正的不安：

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [wel] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,

the young man had done well at college ,

这 年轻的 男人 有 完毕 出色地 在 大学 ,

这个年轻人大学成绩很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd]
and now seemed likely to become one of the most distinguished and
和 现在 似乎 可能 到 变得 一 的 这 最多 杰出的 和
[səkˈsesf(ə)l] [ɪksˈpəʊnənts][ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt] — [ˈɑ:rkɪtektʃər] — [ˈmɑ:dərn] [əˈmerɪkə] [hæz; həz]
successful exponents of that branch of art — architecture — modern America has
成功的 指数 的 那 分支 的 艺术 — 建筑学 — 现代的 美国 有
[meɪd] [ˈspeʃəli] [hɜ:ɾ; həɾ] [oʊn] .
made specially her own .
制成 特别 她 自己的 .

现在看来，他很有可能成为现代美国特别擅长的艺术分支——建筑——中最杰出、最成功的代表人物之一。

" [wel] ？ " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] , " [wel] , [ˈdeɪzi] ,
" Well ? " said the Senator , " well , Daisy ,
" 出色地 ？ " 说 这 参议员 , " 出色地 , 雏菊 ,
" 怎么样？ "参议员说，"怎么样，黛西，

[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tuɔld][jɔ:ɾ; jər] [ˈbrʌðər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɑ:d] [əˈfer] ？
I suppose you have told your brother about this odd affair ？
我 认为 你 有 讲述 你的 兄弟 关于 这 奇怪的 事务 ？
我想你已经把这件怪事告诉过你哥哥了吧？

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : — " [æz; əz][fɔ:ɾ; fər][em ˈi:] , [aɪ][hæv; həv]
" As his daughter nodded , he went on : — " As for me , I have
" 作为 他的 女儿 点头 , 他 去 在 : — " 作为 为了 我 , 我 有
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
unfortunately nothing to tell .
很遗憾 没有什么 到 告诉 .
"他的女儿点了点头，他继续说道：——"至于我，很遗憾，我没有什么可说的。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ,
We found the studio ,
我们 成立 这 工作室 ,
我们找到了工作室，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðɪs] [pʊɾ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] —
and everything was exactly as this poor young lady said it would be —
和 一切 曾是 确切地 作为 这 贫穷的 年轻的 女士 说 它 会 是 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ˈpærəmaʊnt] [ɪkˈsepʃn] [ðæt] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] !
with the one paramount exception that her husband was not there !
和 这 一 派拉蒙 例外 那 她 丈夫 曾是 不是 那里 !
一切都如这位可怜的年轻女子所说的那样——只有一个最重要的例外：她的丈夫不在场！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [ˈevri]
And though his housekeeper seems to be expecting Mr . Dampier every
和 尽管 他的 管家 似乎 到 是 期待 先生 . 丹皮尔 每一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
虽然他的管家似乎每时每刻都在盼望丹皮尔先生的到来，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [rʊt] , [sʌm; səm] [deɪz] [əˈɡəʊ] ,
she has had no news of him since he wrote , some days ago ,
她 有 有 不 消息 的 他 自从 他 写道 , 一些 天 前 ,
自从他几天前给她写信后，她就再也没有他的消息了。

[ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
saying he would arrive this morning .
说 他 会 到达 这 早晨 .
他说他今天早上会到。

[aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈbɪznəs] — " [hi:; hi] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [frʌm; frəm][wʌn]
It certainly is a very inexplicable business — " he looked helplessly from one
它 当然 是 一个 非常 无法解释的 商业 — " 他 看起来 无助地 从 一
[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
good - looking ,
好的 - 寻找 ,

这确实是一件非常难以解释的事情——”他无助地从一位英俊的女士身上望去，

[ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
intelligent young face to the other .
聪明的 年轻的 脸 到 这 其他 .

对面是一张聪慧的年轻面孔。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [naʊ] ? " [æskt] [ˈdeɪzi] [ˈi:ɡərli] .
" But where is Mrs . Dampier now ? " asked Daisy eagerly .
" 但 在哪里 是 太太 . 丹皮尔 现在 ? " 问 雏菊 急切地 .

“可是丹皮尔太太现在在哪里呢？”黛西急切地问道。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuʊld][em ˈi:] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] , [ˈfɑ:ðər] .
" I do think you might have told me before you took her away , father .
" 我 做 思考 你 可能 有 讲述 我 前 你 采取 她 离开 , 父亲 .

“父亲，我觉得您在带走她之前应该告诉我一声。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I would have loved to have said good - bye to her .
我 会 有 喜爱 到 有 说 好的 - 再见 到 她 .

我本想和她道别。

[aɪ][du:] [laɪk] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] ! "
I do like her so much ! "
我 做 喜欢 她 所以 很多 ! "

我太喜欢她了！

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][fɑ:r][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
" You won't have far to go to see her .
" 你 惯于 有 远的 到 去 到 看 她 .

你不用走很远就能见到她。

[ˈmɪsɪz] . - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈdraɪli] .
Mrs . Dampier's at the door , sitting in a carriage , " said her father drily .
太太 . - 在 这 门 , 坐着 在 一个 运输 , " 说 她 父亲 干巴巴地 .

“丹皮尔太太坐在马车里，在门口等着呢，”她父亲冷冷地说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɪr] : [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] . "
" I had to bring her back here : I didn't know what else to do . "
" 我 有 到 带来 她 后退 这里 : 我 没有 知道 什么 别的 到 做 . "

“我不得不把她带回来：我不知道还能怎么办。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ][dɪd] [kwɔɪt] [raɪt] !
" Why , of course , father , you did quite right !
" 为什么 , 的 课程 , 父亲 , 你 做过 相当 正确的 !

“当然，父亲，您做得完全正确！ ”

" [ænd; ænd][ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [tʃaɪmd] [ɪn] , " [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
" And Gerald Burton chimed in , " Yes , of course you were right to do that ,
" 和 杰拉尔德 伯顿 齐声说道 在 , " 是的 , 的 课程 你 是 正确的 到 做 那 ,
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

杰拉尔德·伯顿插话说：“是的，父亲，您这样做当然是对的。”

" ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ru:fəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] [ə'pru:v(ə)l] .
" **Senator Burton smiled a little ruefully at his children's unquestioning approval .**
" 参议员 伯顿 微笑 一个 小的 懊悔地 在 他的 孩子们的 不加质疑 赞同 .

伯顿参议员看到孩子们毫无保留的赞同，不禁露出一丝苦笑。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [[jər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] " [kwɔɪt] [raɪt] .
He himself was by no means sure that he had done " quite right .
他 他自己 曾是 经过 不 方法 当然 那 他 有 完毕 " 相当 正确的 .
他自己也并不确定自己做得“完全正确”。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] - [kouʃer] .
" **They walked , the three of them , across to the porte - cochere .**
" 他们 步行 , 这 三 的 他们 , 穿过 到 这 门 - 车棚 .
他们三人一起走到车库门廊。

[ˈnænsi] ['dæmpjə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɪ'ɑ:krə] ;
Nancy Dampier was now sitting crouched up in a corner of the fiacre ;
南希 丹皮尔 曾是 现在 坐着 蹲着 向上 在 一个 角落 的 这 菲亚克 ;
南希·丹皮尔现在正蹲坐在小屋的一个角落里；

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [nɑ:t] [ˈveri] **a handkerchief was pressed to her face , and she was trying , not very**
一个 手帕 曾是 按下 到 她 脸 , 和 她 曾是 尝试 , 不是 非常
[sək'sesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,
她用手帕捂住脸，试图遮掩，但效果不太理想。

[tu:; tə]['staɪf(ə)l][hɜ:r; hər] ['sɒbz][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪs] .
to stifle her sobs of nervous fear and distress .
到 窒息 她 啜泣 的 紧张的 害怕 和 痛苦 .
压抑住她因紧张恐惧和痛苦而发出的啜泣声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] , [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [lept] [ʌp][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]
With an eager , impulsive gesture the American girl leapt up the step of the
和 一个 渴望的 , 冲动 手势 这 美国人 女孩 跳跃 向上 这 步 的 这
['lɪt(ə)l]['oʊpən] ['kæərɪdʒ] .
little open carriage .
小的 打开 运输 .
美国女孩急切而冲动地跳上了敞篷小马车的台阶。

" [dəʊnt][kraɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['su:ðɪŋli] .
" **Don't cry , " she whispered soothingly .**
" 不 哭 , " 她 低声说道 舒缓地 .
“别哭，”她轻声安慰道。

" [əɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [su:n] !
" **It will all come right soon !**
" 它 将要 全部 来 正确的 很快 !
一切都会很快好起来的！

[waɪ] , [aɪ][ɪk'spekt][jər; jər] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][gɑ:t] [kept]
Why , I expect your husband just went out to see a friend and got kept
为什么，我 预计 你的 丈夫 只是 去 出去 到 看 一个 朋友 和 得到 保留
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .
我猜你丈夫只是出去见朋友，结果被朋友留下来了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] [ðʊz] ['stu:pɪd] [pu:lənz] - [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ləst] [naɪt] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [fi:l]
If it wasn't for those stupid Poulains' mistake about last night you wouldn't feel
如果 它 不是 为了 那些 愚蠢的 普兰 - 错误 关于 最后的 夜晚 你 不会 感觉
[ri:əli] ['wɜ:rid] ,
really worried ,
真的 担心 ,

如果不是昨晚那些愚蠢的普兰人犯了错误，你也不会这么担心。

[naʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ?
now would you ?
现在 会 你 ?

现在你会吗？

" [nænsi] [dæbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Nancy dabbed her eyes** .
" 南希 轻拍 她 眼睛 .

南希擦了擦眼睛。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [ðɪ:z] [kaɪnd] ['pi:p(ə)l] .
She felt ashamed of being caught crying by these kind people .
她 毛毡 羞愧 的 存在 捕捉 哭泣 经过 这些 种类 人们 .

她被这些好心人撞见哭泣，感到很羞愧。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['bi:ɪŋ] ['sɪli] !
" **I know I'm being silly !**
" 我 知道 我是 存在 愚蠢的 !

我知道我太傻了！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [em 'i:] !
" **You must forgive me !**
" 你 必须 原谅 我 !

你必须原谅我！

[ɪts] [kwaɪt] [tru:] [aɪ] ['ʃʊdənt] [fi:l] [æz; əz] ['wɜ:rid] [æz; əz][aɪ] [fi:l] [naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
It's quite true I shouldn't feel as worried as I feel now if it wasn't for the
它是 相当 真的 我 不应该 感觉 作为 担心 作为 我 感觉 现在 如果 它 不是 为了 这
[pu:lənz] — [ðer; ðər] ['seɪɪŋ] ,
Poulains — their saying ,
普兰 — 他们的 说 ,

的确，如果不是因为普兰一家——他们常说——我现在不应该像现在这样担心。

[aɪ] [mi:n] , [ðæt] [ðeɪv] ['nevər] [si:n] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I mean , that they've never seen my husband .
我 意思是 , 那 他们有 绝不 已见 我的 丈夫 .

我的意思是，他们从来没见过我丈夫。

[ðæts] [wʌt] [ʌp'set][em 'i:] .
That's what upset me .
那就是 什么 沮丧的 我 .

这件事让我很生气。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['hɔ:ɪd] .
It all seems so strange and — and horrid .
它 全部 似乎 所以 奇怪的 和 — 和 可怕的 .

这一切都显得如此奇怪，而且——如此可怕。

[maɪ] [sens] [telz] [em 'i:] [its] [kwaɪt] ['prɑ:bəb(ə)l][dʒæk][hæz; həz] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [frend] ,
My sense tells me it's quite probable Jack has gone in to see some friend ,
我的 感觉 讲述 我 它是 相当 可能 杰克 有 已消失 在 到 看 一些 朋友 ,
我的直觉告诉我, 杰克很可能是进去见朋友了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] ['sʌmhaʊ] . "
and was kept somehow . "
和 曾是 保留 不知何故 . "
不知何故被保存了下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['deɪzi] ['bɜ:rtn] [pər'sweɪsɪvli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ]
" And now , " said Daisy Burton persuasively , " you must come upstairs with
" 和 现在 , " 说 雏菊 伯顿 令人信服地 , " 你 必须 来 楼上 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
“现在,”黛西·伯顿劝说道, “你必须跟我们上楼去。”

[ænd; ənd] [wi:l] [get] ['mædəm] [pu'la:n] [tu:; tə][send][ju: 'es][ʌp][ə; eɪ][naɪs] [di'zəni] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
and we'll get Madame Poulain to send us up a nice déjeuner to our
和 出色地 得到 夫人 普兰 到 发送 我们 向上 一个 好的 午餐 到 我们的
['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .
我们会请普兰夫人送一份丰盛的午餐到我们的客厅。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['senətər] [faʊnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['prɑ:bləm] ['sa:lvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" And so the Senator found part of his new problem solved for him .
" 和 所以 这 参议员 成立 部分 的 他的 新的 问题 已解决 为了 他 .
“就这样, 这位参议员发现他新遇到的问题的一部分迎刃而解了。”

['deɪzi] , [soʊ] [mʌt] [wʌz; wəz] [dɪr] , [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪ'frend] — [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə]
Daisy , so much was dear , had determined to befriend — and that to
雏菊 , 所以 很多 曾是 亲爱的 , 有 决定 到 交朋友 — 和 那 到
[ðə; ði] ['ʌtərmʊst] — [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
the uttermost — this unfortunate young Englishwoman .
这 极致 — 这 不幸 年轻的 英国女人 .
黛西非常珍惜很多东西, 她决心要和这位不幸的英国年轻女子成为朋友——而且是竭尽全力地交朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ə'roʊz] [ə'hʌðər] [moʊst] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] .
But now there arose another most disagreeable complication .
但 现在 那里 出现 其他 最多 令人不快的 并发症 .
但现在又出现了另一个非常棘手的问题。

['mædəm] [pu'la:n] [hæd; həd] ['stroʊld] [aʊt] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'kɪmbəʊ] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
Madame Poulain had strolled out , her arms akimbo , to see what was going
夫人 普兰 有 漫步 出去 , 她 武器 叉腰 , 到 看 什么 曾是 去
[ɑ:n] .
on .
在 .
普兰夫人叉着胳膊走了出来, 想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gest] [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv] [mɪs] ['bɜ:tənz] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt]
And , as if she had guessed the purport of Miss Burton's words , she walked
和 , 作为 如果 她 有 猜对了 这 旨趣 的 错过 伯顿的 字 , 她 步行
[fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
仿佛她已经猜到了伯顿小姐话里的意思, 她向前走了一步。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'spektfəli] , ['i:v(ə)n] [ˈswɑ:vli] , [tu:; tə] " [mə'sjɜ:r] [lə] - , "
and speaking this time respectfully , even suavely , to " Monsieur le Senateur , "
和 请讲 这 时间 尊敬 , 甚至 温文尔雅 , 到 " 先生 勒 - , "
[əb'zɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

这一次，他恭敬地、甚至温文尔雅地对“参议员先生”说道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] ['veri] ['greɪtli] [ðæt] [wi:; wi] ['kæna:t] [æsk] [ðɪs] ['leɪdi][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n]
" My husband and I regret very greatly that we cannot ask this lady to stay on
" 我的 丈夫 和 我 后悔 非常 非常 那 我们 不能 问 这 女士 到 停留 在
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] .
in our hotel :
在 我们的 酒店 :

“我和我丈夫非常遗憾，我们不能邀请这位女士继续住在我们酒店。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['veɪkənt] [ru:m] — [noʊ] [ru:m] [æt; ət][ɔ:l] !
We have no vacant room — no room at all !
我们 有 不 空缺 房间 — 不 房间 在 全部 !

我们没有空房了——一个空房都没有！

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒerəld] ['bɜ:rtɪn] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
" And then it was that Gerald Burton , who had stood apart from the
" 和 然后 它 曾是 那 杰拉尔德 伯顿 , WHO 有 站立 除 从 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
discussion , saying nothing ,
讨论 , 说 没有什么 ,

“然后，一直置身事外、一言不发的杰拉尔德·伯顿就开口了。”

[ˈsɪmplɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ,
simply looking intently ,
简单地 寻找 专注地 ,

只是专注地看着，

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['dæmpjə] — [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [naʊ]
sympathetically at his sister and Mrs . Dampier — took a hand in the now
同情地 在 他的 姐姐 和 太太 : 丹皮尔 — 采取 一个 手 在 这 现在
[ˈkɑ:mplɪkətɪd] ['lɪt(ə)] ['hju:mən] [geɪm] .
complicated little human game .
复杂的 小的 人类 游戏 :

他同情地看着他的妹妹和丹皮尔夫人——也参与到这场如今变得复杂的人类小游戏中来。

" [ˈfɑ:ðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] , [[ɑ:rp] [toʊnz] .
" he exclaimed , speaking in low , sharp tones .
" 他 惊呼 , 请讲 在 低的 , 锋利的 音调 :

“他用低沉而尖锐的声音喊道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmɪsɪz] . ['dæmpjə] [mʌst; məst] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
" Of course Mrs . Dampier must stay on here with us till her husband
" 的 课程 太太 : 丹皮尔 必须 停留 在 这里 和 我们 直到 她 丈夫
[kʌmz] [bæk] !
comes back !
来 后退 !

“当然，丹皮尔太太必须留在这里和我们一起生活，直到她丈夫回来！ ”

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʃæns] [hi:; hi] ['ɪznt] [bæk] [baɪ][tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]
If by some extraordinary chance he isn't back by to - night she can have my
如果 经过 一些 非凡的 机会 他 不是 后退 经过 到 - 夜晚 她 能 有 我的
[ru:m] — [aɪ][jæl; ʃəl] ['i:zəli] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [aʊt'saɪd] .
room — I shall easily find some place outside .
房间 — 我 将 容易地 寻找 一些 地方 外部 .

如果万一他今晚还没回来，她可以住我的房间——我很容易就能在外面找到住处。

" [ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['daʊtfəli] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
" **And as his father looked at him a little doubtfully he went on :**
" 和 作为 他的 父亲 看起来 在 他 一个 小的 怀疑地 他 去 在 :
“他父亲有些怀疑地看着他，他接着说:”

— " [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['mædəm] [pu'la:n] [wʌt] [wi:v] ['setld] ?
— **" Will you explain to Madame Poulain what we've settled ?**
— " 将要 你 解释 到 夫人 普兰 什么 我们已经 定居 ?
“你能向普兰夫人解释一下我们达成的协议吗? ”

[aɪ][kɑ:nt] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] !
I can't trust myself to speak to the woman !
我 不能 相信 我 到 说话 到 这 女士 !
我不敢跟那个女人说话!

[ʃi:z] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʊʊst][ʌn'kaɪnd] , ['bru:t(ə)] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] .
She's behaving in the most unkind , brutal way to this poor little lady .
她是 行为 在 这 最多 不友善 , 野蛮 方式 到 这 贫穷的 小的 女士 .
她对待这位可怜的小姑娘的方式极其不友善、残忍。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" **He went on between his teeth ,**
" 他 去 在 之间 他的 牙齿 ,
他咬牙切齿地继续说道:

" [ðə; ði] [pu:lənz] [hæv; həv][gɑ:tɪ][sʌm; səm] [geɪm] [ɑ:n][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **The Poulains have got some game on in connection with this thing .**
" 这 普兰 有 得到 一些 游戏 在 在 联系 和 这 事物 :
“普兰队在这件事上肯定有猫腻。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I wish I could guess what it is .
我 希望 我 可以 猜测 什么 它 是 :
我真希望我能猜到那是什么。

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['senətər] , [mʌtʃ] [dis'laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] , [dɪd] [spi:k] [tu:; tə] ['mædəm] [pu'la:n] .
" **And the Senator , much disliking his task , did speak to Madame Poulain .**
" 和 这 参议员 , 很多 不喜欢 他的 任务 , 做过 说话 到 夫人 普兰 :
“这位参议员非常不喜欢这项任务，但他还是和普兰夫人谈了谈。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [gest] ,
" **I am arranging for Mrs . Dampier to stay with us , as our guest ,**
" 我 是 安排 为了 太太 : 丹皮尔 到 停留 和 我们 , 作为 我们的 客人 ,
[tɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] — [hem] — [ə'raɪv(ə)] .
till her husband's — hem — arrival .
直到 她 丈夫的 — 她们 — 到达 :
“我安排丹皮尔夫人作为我们的客人住在我们家，直到她丈夫——咳——到来。”

[maɪ][sʌn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ru:m] [aʊt'saɪd] , [soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:tɪ][dɪ'stɜ:rb] [jɔ:r'self] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
My son will find a room outside , so you need not disturb yourself about the matter .
我的 儿子 将要 寻找 一个 房间 外部 , 所以 你 需要 不是 打扰 你自己 关于 这 事情 :
我儿子会在外面找个地方住，所以您不必为此事操心。

[ˈkaɪndli] [send] [fɔːr; fər][dʒuːlz] ; [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ˈkærid] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːrtmənts]
Kindly send for Jules , and have her trunk carried up to our apartments
亲切地 发送 为了 朱尔斯 , 和 有 她 树干 携带 向上 到 我们的 公寓
.
:
.

请派人去把朱尔斯叫来，并把她的行李箱搬到我们的公寓。

" [ænd; ənd] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] , [ˈæftər][æn; ən][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [lɔːŋ] [pɔːz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]
" **And Madame Poulain , after an uncomfortably long pause , turned and**
" 和 夫人 普兰 , 后 一个 不舒服地 长的 暂停 , 转向 和
[ˈsaɪləntli] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [bɪˈhest] .
silently obeyed the Senator's behest .
默默 服从 这 参议员的 要求 .

“普兰夫人沉默了许久，然后转身默默地遵从了参议员的吩咐。”

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [wɔːr] [ɪtˈself] [əˈweɪ] ,
The afternoon wore itself away ,
这 下午 穿着 本身 离开 ,

午后时光悄然流逝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [spɛnt] [aɪˈtiː] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
and to two out of the four people who spent it together in the pleasant
和 到 二 出去 的 这 四 人们 WHO 花费 它 一起 在 这 令人愉快的
[səˈlɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrtɪn] - [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [ˈaʊərz] ,
salon of the Burtons ' suite of rooms the hours ,
沙龙 的 这 伯顿 - 套房 的 房间 这 小时 ,

在伯顿夫妇套房舒适的客厅里共度时光的四个人中，有两人度过了几个小时。

[neɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪts] , [ˈdrægd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdrægd] [bɪˈfɔːr] .
nay the very minutes , dragged as they had never dragged before .
不 这 非常 分钟 , 拖拽 作为 他们 有 绝不 拖拽 前 .

不，每一分钟都无比漫长，仿佛从未如此难熬过。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] ,
Looking back to that first day of distress and bewilderment ,
寻找 后退 到 那 第一的 天 的 痛苦 和 困惑 ,

回想起那令人痛苦和困惑的第一天，

[ˈnænsi] [ˈleɪtər] [ˈsʌmtaɪmz] [æskt] [hɜːrˈself] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [wʌt] [fɪː; fɪ] [wʊd]
Nancy later sometimes asked herself what would have happened , what she would
南希 之后 有时 问 她自己 什么 会 有 发生 , 什么 她 会
[hæv; həv] [dʌŋ] ,
have done ,
有 完毕 ,

后来，南希有时会问自己，如果当初那样做，会发生什么，她会怎么做。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [lækt] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] ,
had she lacked the protection ,
有 她 缺乏 这 保护 ,

如果她缺乏保护，

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] — [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ['bɜ:rtɪn] ['ɔ:lmʊʊst][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][wɔ:rm]
the kindness — and what with Daisy Burton almost at once became the warm
这 仁慈 — 和 什么 和 雏菊 伯顿 几乎 在 一次 成为 这 温暖的
[ə'fek](ə)n] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['fæməli] ?
affection — of this American family ?
感情 — 的 这 美国人 家庭 ?

这个美国家庭的善良——以及黛西·伯顿几乎立刻展现出的温暖情谊？

['deɪzi] [ænd; ənd]['dʒerəld] ['bɜ:rtɪn] [nɑ:t]['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn]
Daisy and Gerald Burton not only made her feel that they understood , and , in
雏菊 和 杰拉尔德 伯顿 不是 仅有的 制成 她 感觉 那 他们 理解 , 和 , 在
[ə; eɪ] ['meʒər] ,
a measure ,
一个 措施 ,

黛西和杰拉德·伯顿不仅让她觉得他们理解她，而且在某种程度上，

[jɛrð] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsʊʊ] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] ['æŋɡwɪ]
shared in her distress , but they also helped her to bear her anguish
共享 在 她 痛苦 , 但 他们 还 帮助 她 到 熊 她 痛苦
[ænd; ənd] [sə'spens] .
and suspense .
和 悬念 .

他们与她一同承受痛苦，也帮助她忍受焦虑和不安。

[ɔ: 'ðʊʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]
Although she was not aware of it very different was the mental attitude of
虽然 她 曾是 不是 意识到的 的 它 非常 不同的 曾是 这 精神的 态度 的
[ðer; ðər] ['fa:ðər] .
their father .
他们的 父亲 .

虽然她没有意识到这一点，但她父亲的心态却截然不同。

['senətər] ['bɜ:rtɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['pʌblɪk] [men][ʌv; əv] [hu:m] ['mɑ:dərn] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ]
Senator Burton was one of those public men of whom modern America has a
参议员 伯顿 曾是 一 的 那些 民众 男人 的 谁 现代的 美国 有 一个
[raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] .
right to be proud .
正确的 到 是 自豪的 .

伯顿参议员是现代美国有理由引以为豪的公众人物之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɜ:rkər] — ['tʃermən] [ʌv; əv][wʌn] ['senət] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər]
He was a hard worker — chairman of one Senate committee and a member
他 曾是 一个 难的 工人 — 主席 的 一 参议院 委员会 和 一个 成员
[ʌv; əv] [fɔ:r] ['ʌðər] ;
of four others ;
的 四 其他的 ;

他工作勤奋——曾担任参议院一个委员会的主席，以及另外四个委员会的成员；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'beɪtər] ,
he had never been a brilliant debater ,
他 有 绝不 到过 一个 杰出的 辩论者 ,

他从来就不是一个出色的辩手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['brɪliənt] ['kɑ:li:gz] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
but his more brilliant colleagues respected his sense of logic and force of
但 他的 更多的 杰出的 同事 受人尊敬 他的 感觉 的 逻辑 和 力量 的
['kærəktər] .
character .
特点 .

但他那些才华横溢的同事们却敬佩他的逻辑思维和坚强性格。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] , [æbsəˈluːtli] [ɪndɪˈpendənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had always been unyielding in his convictions , absolutely independent in his
他 有 总是 到过 不屈 在 他的 定罪 , 绝对地 独立的 在 他的
[vjuːz] ,
views ,
浏览 ,

他一向坚定不移，观点绝对独立。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tʒːrnd] [ɪn] [ˈeni]
a man to whom many of his fellow - countrymen would have turned in any
一个 男人 到 谁 许多 的 他的 同伴 - 同胞们 会 有 转向 在 任何
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [pərˈpleksəti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [kliːr] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈkaʊns(ə)l] .
kind of trouble or perplexity sure of clear and honest counsel .
种类 的 麻烦 或者 困惑 当然 的 清除 和 诚实的 法律顾问 .

许多同胞在遇到任何困难或困惑时都会向他寻求帮助，因为他们确信他会给出清晰而诚实的建议。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] , [ðə; ði] [ˈsenətər] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
And yet now , as to this simple matter , the Senator , try as he might ,
和 然而 现在 , 作为 到 这 简单的 事情 , 这 参议员 , 尝试 作为 他 可能 ,
然而，就这件简单的事情而言，这位参议员尽管竭尽全力，

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
could not make up his mind .
可以 不是 制作 向上 他的 头脑 .

他拿不定主意。

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] , [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [naʊ] .
Nothing , in his long life , had puzzled him as he was puzzled now .
没有什么 , 在 他的 长的 生活 , 有 困惑 他 作为 他 曾是 困惑 现在 .

在他漫长的一生中，没有什么事情像现在这样让他感到困惑。

[nʊʊ] [ˈhæpənɪŋ] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
No happening , connected with another human being ,
不 发生 , 连接 和 其他 人类 存在 ,

没有发生任何与他人有关的事件，

[hæd; həd][ˈevər][soʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [bɔːrɪn][ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
had ever so filled him with the discomfort born of uncertainty .
有 曾经 所以 已填 他 和 这 不适 出生 的 不确定 .

一直以来，他都感到一种不确定带来的不安。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [wel] , [jes] , [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] ,
But the object of his — well , yes , his suspicions ,
但 这 目的 的 他的 — 出色地 , 是的 , 他的 怀疑 ,

但他怀疑的对象——嗯，是的，他的怀疑对象——

[wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [kwɑɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd]
was evidently quite unconscious of the mingled feelings with which he regarded
曾是 显然 相当 无意识 的 这 混合 情怀 和 哪个 他 认为
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他显然完全没有意识到自己对她怀有复杂的情感。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz]
and he was half ashamed of the ease with which he concealed his
和 他 曾是 一半 羞愧 的 这 舒适 和 哪个 他 暗 他的
[ˈtrʌb(ə)l] [bəʊθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [nuː] [frend] .
trouble both from his children and from their new friend .
麻烦 两个都 从 他的 孩子们 和 从 他们的 新的 朋友 .

他对自己能够如此轻易地向孩子们和他们的新朋友隐瞒自己的困境感到有些羞愧。

[ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪ] [æt; ət] [iːz] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə]
Nancy Dampier was far too ill at ease herself to give any thought as to
南希 丹皮尔 曾是 远的 也 患病的 在 舒适 她自己 到 给 任何 想法 作为 到
[haʊ] [ˈʌðər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] .
how others regarded her .
如何 其他的 认为 她 :

南希·丹皮尔自己也感到非常不自在，根本无暇顾及别人如何看待她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈdredfəli] [ˈæŋkjəs] , [ˈdredfəli] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [dʒæk] .
She had now become dreadfully anxious , dreadfully troubled about Jack .
她 有 现在 变得 极其糟糕 焦虑的 , 极其糟糕 麻烦 关于 杰克 :

她现在变得非常焦虑，非常担心杰克。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ]
Much of her time was spent standing at a window of the corridor which
很多 的 她 时间 曾是 花费 常设 在 一个 窗户 的 这 走廊 哪个
[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrtɪn] - " [æpɑːrtˈment] .
formed a portion of the Burtons ' " appartement .
形成 一个 部分 的 这 伯顿 - " 公寓 :

她大部分时间都站在走廊的窗户边，这条走廊是伯顿夫妇“公寓”的一部分。

" [ðɪs] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ðɪ] [skwer] , [ˈsʌni] [ˈkɔːrtjɑːrd] [brɪˈloʊ] ;
" This corridor overlooked the square , sunny courtyard below ;
" 这 走廊 被忽视的 这 正方形 , 阳光明媚 庭院 以下 ;

这条走廊俯瞰着下方阳光明媚的方形庭院；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [ˈdrɪrɪ] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [seɪnt]
but during that first dreary afternoon of suspense and waiting the Hotel Saint
但 期间 那 第一的 凄凉 下午 的 悬念 和 等待 这 酒店 圣
[ˈeɪndʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈtʌntɪd] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [sliːp] .
Ange might have been an enchanted palace of sleep .
安吉 可能 有 到过 一个 迷人的 宫殿 的 睡觉 :

但在第一个令人沮丧的下午，在焦急的等待中，圣安吉酒店可能成了一座令人沉醉的睡眠宫殿。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [keɪm] [ɪn][ɔːr][aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] [koʊˈʃer] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
Not a creature came in or out through the porte cochere — with one insignificant
不是 一个 生物 来了 在 或者 出去 通过 这 门 车棚 — 和 — 微不足道
[ɪkˈsepʃn] : [tuː] [ˈwɜːkmən] ,
exception : two workmen ,
例外 : 二 工人 ;

除了一个微不足道的例外——两名工人——之外，没有任何生物通过车棚进出。

[drest] [ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [bluː] [smaːk] , [ˈklætərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [waɪt] [stoʊnz] ,
dressed in picturesque blue smocks , clattered across the big white stones ,
穿着 在 如画 蓝色的 罩衫 , 咋嗒咋嗒地 穿过 这 大的 白色的 石头 ,

身着色彩艳丽的蓝色罩衫，在巨大的白色石头上发出清脆的响声，

[ðə; ðɪ][wʌn] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [ˈkweɪkɪŋ] [laɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈgeɪli]
the one swinging a pail of quaking lime in his hand , and whistling gaily
这 — 摇摆 一个 桶 的 震动 酸橙 在 他的 手 , 和 吹口哨 兴高采烈地
[æz; əz][hiː; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 :

那个人手里挥舞着一桶颤抖的石灰，一边欢快地吹着口哨一边走。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [staːpt] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][staːp] ,
When a carriage stopped , or seemed to stop ,
什么时候 一个 运输 停止 , 或者 似乎 到 停止 ,

当马车停下，或者看似停下时，

[ɪŋ][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kwɑ:ˈdræŋgjələr] [gru:p] [ʌv; əv]
in the street which lay beyond the other side of the quadrangular group of
在这 街道 哪个 躺 超过 这 其他 边 的 这 四边形 团体 的
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

在穿过那组四合院建筑群另一侧的街道上，

[ðen] [ˈnænsi:z] [hɑ:rt] [wʊd] [li:p] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [li:n] [aʊt] ,
then Nancy's heart would leap , and she would lean out ,
然后 南希的 心 会 飞跃 , 和 她 会 倾斜 出去 ,
然后南希的心会猛地一跳，她会探出身子，

[ˈdeɪndʒərəsli] [fɑ:r][ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪ] [bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] ,
dangerously far over the grey bar of the window ; but the beloved ,
危险地 远的 超过 这 灰色的 酒吧 的 这 窗户 ; 但 这 心爱 ,
危险地越过了窗户的灰色栏杆；但心爱的人，

[ænd; ənd] [naʊ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər] [ˈfɑ:ləʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] , [æz; əz][ʃi:; ji]
and now familiar figure of her husband never followed on the sound , as she
和 现在 熟悉的 数字 的 她 丈夫 绝不 随后 在 这 声音 , 作为 她
[hoʊpt] [əˈɡenst] [hoʊp] ,
hoped against hope ,
希望 反对 希望 ,
她那熟悉的丈夫身影再也没有随着海浪声而来，尽管她抱有一丝希望。

[aɪˈti:] [wʊd] [du:] .
it would do .
它 会 做 .
可以。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
At last , when the long afternoon was drawing to a close ,
在 最后的 , 什么时候 这 长的 下午 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,
终于，漫长的下午即将结束之时，

[ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [lɔ:n] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pu:lənz]
Senator Burton went down and had another long conversation with the Poulains
参议员 伯顿 去 向下 和 有 其他 长的 对话 和 这 普兰
.
:
.

伯顿参议员下楼后，与普兰一家又进行了长时间的谈话。

[ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈki:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][toʊn] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The hotel - keeper and his wife by now had changed their tone ; they were
这 酒店 - 守门员 和 他的 妻子 经过 现在 有 已更改 他们的 语气 ; 他们 是
[kwɑɪt] [rɪˈspektfəl] , [ˈi:v(ə)n] [sɪmpəˈθetɪk] :
quite respectful , even sympathetic :
相当 尊重 , 甚至 交感神经 :
旅店老板和他的妻子此时改变了语气；他们非常尊重对方，甚至表示同情：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmædəm] [puˈlɑ:n] [ˈheɪtətɪŋli] , " [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ]
" Of course it is possible , " observed Madame Poulain hesitatingly , " that this young
" 的 课程 它 是 可能的 , " 观察到 夫人 普兰 犹豫地 , " 那 这 年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
“当然有可能，”普兰夫人犹豫地说道，“这位年轻女士……”

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [mə'sjɜːr] [lə] - , [ɪz] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm]
as you yourself suggested this morning , Monsieur le Sénateur , is suffering from
作为 你 你自己 建议 这 早晨 , 先生 勒 - , 是 痛苦 从
[lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] ,
loss of memory ,
损失 的 记忆 ,

正如您今天早上自己所暗示的那样，参议员先生，您患有记忆力衰退。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːrtɪst][ˈdʒent(ə)lmən] .
and that she has imagined her arrival here with this artist gentleman .
和 那 她 有 想象 她 到达 这里 和 这 艺术家 绅士 .
她想象着自己和这位艺术家绅士一起来到这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə]['fænsɪ] [ə'baʊt] [wʌn'self] !
But if so , what a strange thing to fancy about oneself !
但 如果 所以 , 什么 一个 奇怪的 事物 到 想要 关于 自己 !
但如果真是这样，那也太奇怪了，这简直是一种奇怪的自我幻想！

[ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt] [mɔːr] ['laɪkli] — [aɪ][seɪ][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] ,
Is it not more likely — I say it with all respect ,
是 它 不是 更多的 可能 — 我 说 它 和 全部 尊重 ,
难道不是更有可能吗——我这么说绝无冒犯之意——

[mə'sjɜːr] [lə] - — [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]
Monsieur le Sénateur — that for some reason unknown to us she is acting a
先生 勒 - — 那 为了 一些 原因 未知 到 我们 她 是 表演 一个
[pɑːrt] ?
part ?
部分 ?

参议员先生——出于我们未知的原因，她是不是在扮演某个角色？

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] " [mə'sjɜːr] [lə] - " [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt]
" And with a heavy heart " Monsieur le Sénateur " had to admit that
" 和 和 一个 重的 心 " 先生 勒 - " 有 到 承认 那
[ˈmædəm] - [vjuː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [wʌn] .
Madame Poulain's view might be the correct one .
夫人 - 看法 可能 是 这 正确的 一 .

“于是，‘参议员先生’怀着沉重的心情承认，普兰夫人的观点或许是正确的。

[ˈnænsiːz] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] , [ɪːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈfrædʒ(ə)][ænd; ənd] ['delɪkət] ['bjʊːti] ,
Nancy's charm of manner , even her fragile and delicate beauty ,
南希的 魅力 的 方式 , 甚至 她 脆弱的 和 精美的 美丽 ,
南希的举止魅力，甚至她那脆弱而娇嫩的美貌，

[təʊld] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪndli][bʌt; bət] [ˈfruːd] [ə'merɪkənz] [maɪnd] .
told against her in the kindly but shrewd American's mind .
讲述 反对 她 在 这 亲切地 但 精明 美国人的 头脑 .
在善良但精明的美国人心中，有人对她不利。

[truː] , ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] — [dɪd][nɔːt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]
True , Mrs . Dampier — if indeed she were Mrs . Dampier — did not look like an
真的 , 太太 . 丹皮尔 — 如果 的确 她 是 太太 . 丹皮尔 — 做过 不是 看 喜欢 一个
[əd'ventʃəres] :
adventuress :
冒险家 :

没错，丹皮尔夫人——如果她真是丹皮尔夫人的话——看起来并不像个冒险家：

[bʌt; bət] [ðen] [dʌz] [ˈeni] [ədˈventʃəres] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ədˈventʃəres] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi]
but then does any adventuress look like an adventuress till she is found to be
但 然后 做 任何 冒险家 看 喜欢 一个 冒险家 直到 她 是 成立 到 是
[wʌn] ?
one ?
— ?

但是，在被发现是冒险家之前，哪个女冒险家看起来像个冒险家呢？

[ðə; ði] [ˈfrentʃwʊmən] [səˈdʒestɪd] [jet] [əˈnʌðər] [ˈθiːəri] .
The Frenchwoman suggested yet another theory .
这 法国女人 建议 然而 其他 理论 .

这位法国女子还提出了另一种理论。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪli] , " [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən]
" I have been asking myself , " she said , smiling a little wryly , " another question
" 我 有 到过 问 我 , " 她 说 , 微笑 一个 小的 略带讽刺地 , " 其他 问题
.
:
.

“我一直在问自己，”她略带苦笑地笑着说，“另一个问题。”

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] ?
Is it not possible that this young lady and her husband had a quarrel ?
是 它 不是 可能的 那 这 年轻的 女士 和 她 丈夫 有 一个 争吵 ?

这位年轻女士和她的丈夫有没有可能吵架了？

[sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] [duː] [əˈkɜːr] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ˈhʌnɪmuːn] .
Such incidents do occur , even during honeymoons .
这样的 事件 做 发生 , 甚至 期间 蜜月 .

此类事件确实会发生，甚至在蜜月期间也会发生。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɑːrəl] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] —
If the two had a little quarrel he may have left her at our door —
如果 这 二 有 一个 小的 争吵 他 可能 有 左边 她 在 我们的 门 —
[dʒʌst] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ,
just to punish her ,
只是 到 惩治 她 ,

如果两人发生一点小争执，他可能会把她丢在我们家门口——只是为了惩罚她。

[məˈsjɜːr] [lə] - .
Monsieur le Senateur .
先生 勒 - .

参议员先生。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektəbl] [hoʊˈtel] .
He would know she was safe in our respectable hotel .
他 会 知道 她 曾是 安全的 在 我们的 可敬 酒店 .

他知道她在我们这家体面的酒店里很安全。

[jʊr; jər] [seks] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] - , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˌʌnˈkaɪnd] , [ˈveri]
Your sex , if I may say so , Monsieur le Senateur , is sometimes very unkind , very
你的 性别 , 如果 我 可能 说 所以 , 先生 勒 - , 是 有时 非常 不友善 , 非常
[ˌʌnˈfiːlɪŋ] ,
unfeeling ,
冷漠无情 ,

恕我直言，参议员先生，你们这个性别有时非常冷酷无情，非常无情。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
in their dealings with mine .
在 他们的 交易 和 矿 .

在他们与我的交易中。

" [mə'sjɜ:r] [pu'la:n] , [hu:] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hɪr] [ɪntə'vi:nd] .
" **Monsieur Poulain , who had said nothing , here intervened .**
" 先生 普兰 , WHO 有 说 没有什么 , 这里 介入 .
" "一直保持沉默的普兰先生这时插话了。"

" [haʊ] [ju:; jʊ][du:] [rʌn] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ['krɒ:slɪ] .
" **How you do run on , " he said crossly .**
" 如何 你 做 跑步 在 , " 他 说 生气 .
" "你怎么能继续跑下去呢?"他恼火地说。

" [ju:; jʊ] [tʊ:k] [tu:] [mʌtʃ] , [maɪ] [waɪf] .
" **You talk too much , my wife .**
" 你 讲话 也 很多 , 我的 妻子 .
" "你话太多了, 我的妻子。"

[wi:; wi] ['hævnt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
We haven't to account for what has happened !
我们 还没有 到 帐户 为了 什么 有 发生 !
我们无需对发生的事情做出解释!

" [bʌt; bət] ['senətər] ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['mædəm] - ['noʊʃ(ə)n] .
" **But Senator Burton had been struck by Madame Poulain's notion .**
" 但 参议员 伯顿 有 到过 击 经过 夫人 - 概念 .
" 但伯顿参议员却被普兰夫人的想法所打动。

[men] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [tru:] , [ɪ'speʃəli] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
Men , and if all the Senator had heard was true , especially Englishmen ,
男人 , 和 如果全部 这 参议员 有 听到 曾是 真的 , 尤其 英国人 ,
男人, 尤其是英国人, 如果参议员所听到的都是真的的话,

[du:] [br'heɪv] ['veri] ['streɪndʒli] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɪmɪn] - [fʊk] .
do behave very strangely sometimes to their women - folk .
做 表现 非常 奇怪的 有时 到 他们的 女性 - 民间 .
他们有时对待女性亲属的行为非常奇怪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [kən'si:vd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [pə'tru:ʃi,ʊʃ] .
It was an Englishman who conceived the character of Petruchio .
它 曾是 一个 英国人 WHO 构思 这 特点 的 彼特鲁乔 .
彼特鲁乔这个角色是一位英国人构思出来的。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . - [flʌʃt] [feɪs] , [ðə; ði] [ʃaɪ] ,
He remembered Mrs . Dampier's flushed face , the shy ,
他 记得 太太 . - 酡 脸 , 这 害羞的 ,
他记得丹皮尔太太涨红的脸, 还有她羞涩的神情。

[ɪm'bærəst] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:rwəd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ðæt]
embarrassed manner with which she had come forward to meet him that
尴尬的 方式 和 哪个 她 有 来 向前 到 见面 他 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
那天早上, 她带着尴尬的神情上前与他见面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] ['ræðər] [ʌn,nesə'serəli] [dɪ'strest] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
She had seemed rather unnecessarily distressed at not being able to make the
她 有 似乎 相当 不必要的 苦恼 在 不是 存在 有能力的 到 制作 这
[hoʊ'tel] ['pi:p(ə)l] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] :
hotel people understand her :
酒店 人们 理解 她 :
她似乎因为无法让酒店工作人员理解她的意思而显得有些过度沮丧:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [biːn] [mʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ə; eɪ]
she had evidently been much disappointed that her husband had not left a
她 有 显然 到过 很多 失望的 那 她 丈夫 有 不是 左边 一个
[ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
message for her :
信息 为了 她 :

显然，她对丈夫没有给她留言感到非常失望。

" [maɪ] [sʌn] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˌdæmpjə] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæksɪdənt]
" **My son thinks it possible that Mr . Dampier may have met with an accident**
" 我的 儿子 思考 它 可能的 那 先生 : 丹皮尔 可能 有 遇见 和 一个 事故
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
on his way to the studio :
在 他的 方式 到 这 工作室 :

“我儿子认为丹皮尔先生有可能在去工作室的路上遭遇了意外。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] [flæʃt] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət]
" **A long questioning look flashed from Madame Poulain to her husband , but**
" 一个 长的 提问 看 闪光灯 从 夫人 普兰 到 她 丈夫 , 但

普兰夫人用疑惑的目光长时间地扫过她的丈夫，但

[puˈlɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [soʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] [noʊ] [liːd] .
Poulain was a cautious soul , and he gave his wife no lead .
普兰 曾是 一个 谨慎 灵魂 , 和 他 给予 他的 妻子 不 带领 :

普兰是个谨慎的人，他没有给妻子任何线索。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌæsəˈteɪnd] ,
" **Well , she said at last , of course that could be ascertained** ,
" 出色地 , " 她 说 在 最后的 , " 的 课程 那 可以 是 已确定 ,

“嗯，”她最后说道，“当然，这一点是可以查明的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenətər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(jə)n][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈteɪkɪŋ]
" **and the Senator with satisfaction told himself that she was at last taking**
" 和 这 参议员 和 满意 讲述 他自己 那 她 曾是 在 最后的 采取
[ə; eɪ][ˈpraːpər][pɑːrt][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ,
a proper part in what had become his trouble ,
一个 恰当的 部分 在 什么 有 变得 他的 麻烦 ,

参议员满意地告诉自己，她终于开始真正参与到他所面临的麻烦中来了。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] , [məˈsjɜːr] [lə] - ,
" **but I cannot help thinking , Monsieur le Sénateur** ,
" 但 我 不能 帮助 思维 , 先生 勒 - ,

“但我忍不住会想，参议员先生，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈnɔːti] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tɪl] [tuː; tə] -
that we might give this naughty husband a little longer — at any rate till to -
那 我们 可能 给 这 淘气 丈夫 一个 小的 更长 — 在 任何 速度 直到 到 -
[ˈmɔːroʊ] — [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] .
morrow — to come back to the fold .
明天 — 到 来 后退 到 这 折叠 :

或许我们可以再给这个不听话的丈夫一些时间——至少到明天——让他回到家庭的怀抱。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenətər] , [pərˈplekst] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] , [toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [maɪt]
" **And the Senator , perplexed and disturbed , told himself that after all this might**
" 和 这 参议员 , 困惑 和 不安 , 讲述 他自己 那 后 全部 这 可能
[biː; bi] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
be good advice :
是 好的 建议 :

“这位参议员感到困惑和不安，但他心想，或许这真的是个好建议。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈgen] [went] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][dʒʊɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
But when he again went upstairs and joined the young people ,
但 什么时候 他 再次 去 楼上 和 加入 这 年轻的 人们 ,
但当他再次上楼与年轻人会合时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [wɪt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
he found that this was not at all a plan to which any one of the three
他 成立 那 这 曾是 不是 在 全部 一个 计划 到 哪个 任何 一 的 这 三
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈsent] .
was likely to consent .
曾是 可能 到 同意 .

他发现，这三人中的任何一人都不可能同意这个计划。
[ɪn][fækt][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [wʌz; wəz] [naʊ]
In fact as he came into the sitting - room where Nancy Dampier was now
在 事实 作为 他 来了 进入 这 坐着 - 房间 在哪里 南希 丹皮尔 曾是 现在
[ˈrestləsli] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
restlessly walking up and down ,
躁动不安 步行 向上 和 向下 ,
事实上，当他走进客厅时，南希·丹皮尔正焦躁地来回踱步。

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [stɪk] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
he noticed that his son's hat and his son's stick were already in his son's
他 注意到 那 他的 儿子的 帽子 和 他的 儿子的 戳 是 已经 在 他的 儿子的
[hændz] .
hands .
双手 .
他注意到儿子的帽子和拐杖已经在儿子手里了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] , [ˈfɑːðər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈkɑːmɪˌser] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
" **I think I ought to go off , father , to the local Commissaire of Police .**
" 我 思考 我 应该 到 去 离开 , 父亲 , 到 这 当地的 专员 的 警察 .
“父亲，我想我应该去当地的警察局长那里。”
[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [ˈevri] [ˈpærɪs][ˈdɪstrɪkt] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [əˈbrʌptli] .
There's one in every Paris district , " said Gerald Burton abruptly .
有 一 在 每一个 巴黎 区 , " 说 杰拉尔德 伯顿 突然 .
“巴黎每个区都有一家，”杰拉尔德·伯顿突然说道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [dɪd][goʊ][aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ,
" **Mrs . Dampier is convinced that her husband did go out this morning ,**
" 太太 . 丹皮尔 是 确信 那 她 丈夫 做过 去 出去 这 早晨 ,
丹皮尔太太确信她丈夫今天早上确实出门了。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [puːlənz] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]
even if the Poulains did not see him doing so ; and she and I think it
甚至 如果 这 普兰 做过 不是 看 他 正在做 所以 ; 和 她 和 我 思考 它
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
即使普兰一家没有亲眼看到他这样做；而且她和我认为这是有可能的，

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd] ,
in fact , we are afraid ,
在 事实 , 我们 是 害怕的 ,
事实上，我们感到害怕。
[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
that he may have met with an accident on his way to the studio .
那 他 可能 有 遇见 和 一个 事故 在 他的 方式 到 这 工作室 .
他可能在去工作室的路上遭遇了意外。

" [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [feɪs] [ðæt] [ðɪs] ['θi:əri] [daɪd][nɑ:t] [kə'mend] [ɪt'self][tu;; tə][ðə; ði]
" **As he saw by his father's face that this theory did not commend itself to the**
" 作为 他 锯 经过 他的 父亲的 脸 那 这 理论 做过 不是 表彰 本身 到 这
[ˈsenətər] ,
Senator ,
参议员 ,

“他从父亲的表情中看出，参议员并不认同这种理论，”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][went][ɑ:n] ['kwɪkli] : — " [æt; ət] [eni] [reit] [maɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [kæn; kən][du:][noʊ][hɑ:rm] .
the young man went on quickly : — " At any rate my doing this can do no harm .
这 年轻的 男人 去 在 迅速地 : — " 在 任何 速度 我的 正在做 这 能 做 不 伤害 :

年轻人接着说：“无论如何，我这样做不会造成任何伤害。”

[aɪ] [maɪ] [dʒʌst][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['kɑ:mɪsɜ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [ðɪs]
I might just inform the Commissaire that a gentleman has been missing since this
我 可能 只是 通知 这 专员 那 一个 绅士 有 到过 丢失的 自从 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ] ,
morning from the Hotel Saint Ange ,
早晨 从 这 酒店 圣 安吉 ,

我或许应该通知专员，今天早上圣安吉酒店有一位先生失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['θi:əri] [wi;; wi][kæn; kən][fɔ:rm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and that the only theory we can form which can account for his
和 那 这 仅有的 理论 我们 能 形式 哪个 能 帐户 为了 他的
[ˈæbsəns] [ɪz] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
absence is that he may have met with an accident .
缺席 是 那 他 可能 有 遇见 和 一个 事故 :

我们唯一能解释他失踪的理论是，他可能遭遇了意外。

['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [hæz; həz][ˈkaɪndli][prə'vaɪdaɪd][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Dampier has kindly provided me with a description of her husband ,
太太 : 丹皮尔 有 亲切地 假如 我 和 一个 描述 的 她 丈夫 ,

丹皮尔夫人好心地向我提供了她丈夫的描述，

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæz; həz][təʊld][em 'i:] [wɒt] [ʃi;; ʃi] [θɪŋks] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪŋ] .
and she has told me what she thinks he might have been wearing .
和 她 有 讲述 我 什么 她 思考 他 可能 有 到过 穿着 :

她告诉我她认为他当时可能穿的是什么衣服。

" ['nænsi] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] ['restləs] ['persɪŋ] .
" **Nancy stopped her restless pacing** .
" 南希 停止 她 不安 踱步 :

南希停止了焦躁不安的踱步。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [pu:lənz] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə] [si:] [wer] [dʒæk] [slept] [læst] [naɪt] ! " [ʃi;; ʃi] [kraɪd]
" **If only the Poulains would allow me to see where Jack slept last night ! " she cried**
" 如果 仅有的 这 普兰 会 允许 我 到 看 在哪里 杰克 睡着了 最后的 夜晚 ! " 她 哭
,
!
,

“要是普兰一家能让我看看杰克昨晚睡在哪里就好了！”她哭着说。

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] .
bursting into tears .
爆发 进入 眼泪 :

突然嚎啕大哭。

" [bʌt; bət][oʊ] ,
" **But oh** ,
" 但 哦 ,

但是，哦，

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
everything is made so much more difficult by their extraordinary assertion that he
一切 是 制成 所以 很多 更多的 难的 经过 他们的 非凡的 断言 那 他
[ˈnevər] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] !
never came here at all !
绝不 来了 这里 在 全部 !

他们竟然断言他根本没来过这里，这让一切都变得更加困难了！

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
You see he had quite a large portmanteau with him ,
你 看 他 有 相当 一个 大的 合成词 和 他 ,
你看，他随身带着一个相当大的旅行箱。

[ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsuːts][hiː; hi][pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and I can't possibly tell which of his suits he put on this morning .
和 我 不能 可能 告诉 哪个 的 他的 西装 他 放 在 这 早晨 .
我根本看不出来他今天早上穿的是哪套西装。

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈsenətər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [flʌʃt] , [ˈtɪrflɪ] [feɪs] ,
" **And the Senator looking down into her flushed , tearful face ,**
" 和 这 参议员 寻找 向下 进入 她 酡 , 内牛满面 脸 ,
“参议员低头看着她涨红的、泪流满面的脸，

[ˈwʌndə˞d] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] — [ænd; ænd][moʊst] [ˈpeɪnfəli] [hiː; hi]
wondered whether she were indeed telling the truth — and most painfully he
想知道 无论 她 是 的确 讲述 这 真相 — 和 最多 痛苦地 他
[ˈdaʊtɪd] , [ˈdaʊtɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
doubted , doubted very much .
怀疑 , 怀疑 非常 很多 .

他想知道她是否真的在说真话——而最让他痛苦的是，他对此深表怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] ,
But when Gerald Burton came back at the end of two hours ,
但 什么时候 杰拉尔德 伯顿 来了 后退 在 这 结尾 的 二 小时 ,
但两个小时后，杰拉德·伯顿回来时，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈwɪri] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [əˈfɪʃldəm] ,
after a long and weary struggle with French officialdom ,
后 一个 长的 和 厌倦 斗争 和 法语 官方 ,
在与法国官僚机构进行了一场漫长而疲惫的斗争之后，

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [brɪˈliːf] [noʊ]
all he could report was that to the best of the Commissaire's belief no
全部 他 可以 报告 曾是 那 到 这 最好的 的 这 - 信仰 不
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [deɪ] .
Englishman had met with an accident that day .
英国人 有 遇见 和 一个 事故 那 天 .

他只能报告说，据专员所知，当天没有英国人发生意外。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [striːt] [ˈæksədənts] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɔːrənərz] [hæd; həd] [bɪn]
There had been three street accidents yesterday in which foreigners had been
那里 有 到过 三 街道 事故 昨天 在 哪个 外国人 有 到过
[kənˈsɜːrnd] , [bʌt; bət] [nʌn] ,
concerned , but none ,
担心的 , 但 没有任何 ,

昨天发生了三起涉及外国人的街头交通事故，但没有一起事故造成人员伤亡。

[moʊst] [ˈpɑːzətɪvli] [nʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] .
most positively none , to - day .
最多 积极地 没有任何 , 到 - 天 .
今天绝对没有。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ɪn] .

He admitted , however , that all his reports were not yet in .
他 承认 , 然而 , 那 全部 他的 报告 是 不是 然而 在 .

但他承认, 他所有的报告还没有全部出来。

[ˈpærɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhju:mən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

Paris , from the human point of view ,
巴黎 , 从 这 人类 观点 的 看法 ,

从人性的角度来看, 巴黎

[swelz] [tu:; tə] [ˈmɑ:nstrəs] [prə'pɔ:ʃəns] [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'klʌmz] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
swells to monstrous proportions when it becomes the background of a great
涌浪 到 滔天 比例 什么时候 它 变成 这 背景 的 一个 伟大的

[ɪntər'næ(ə)nəl] [ˈwɜ:ldz] [fer] .

International World's Fair .
国际的 世界的 公平的 .

当它成为盛大国际博览会的背景时, 就会膨胀成一个庞然大物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] , [ʌn'lɑɪk] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][væst] [haɪv] [wer] [ðeɪ]
And the police , unlike the great majority of those in the vast hive where they
和 这 警察 , 与此不同 这 伟大的 多数 的 那些 在 这 广阔的 蜂巢 在哪里 他们

[ki:p] [ˈɔ:rdər] ,

keep order ,
保持 命令 ,

而警察, 与他们所处的庞大蜂巢中绝大多数维持秩序的人不同,

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænifoʊld] [dɪs'klʌmfərt] [æən; ən] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n]
have nothing to gain in exchange for the manifold discomforts an Exhibition
有 没有什么 到 获得 在 交换 为了 这 歧管 不适 一个 展览

[brɪŋz] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

brings in its train .
带来 在 它是 火车 .

参加展览会带来诸多不便, 而我们却得不到任何好处。

[æt; ət][læst] , [wɔ:rn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ædʒɪ'teɪʃənz][ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈnænsɪ]
At last , worn out by the mingled agitations and emotions of the day , Nancy
在 最后的 , 磨损 出去 经过 这 混合 骚动 和 情绪 的 这 天 , 南希

[went] [tu:; tə][bed] .

went to bed .
去 到 床 .

最后, 被一天的种种烦扰和情绪折磨得筋疲力尽的南希上床睡觉了。

[ðə; ði] [ˈsenətər] , [ˈdʒerəld][ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ˈbɜ:rtn] [ˈweɪtɪd] [ʌp][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋɡər] .

The Senator , Gerald and Daisy Burton waited up some time longer .
这 参议员 , 杰拉尔德 和 雏菊 伯顿 等待 向上 一些 时间 更长 .

参议员杰拉尔德和黛西·伯顿又等了一会儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [æt; ət][læst] [hi:; hi]
It was a comfort to the father to be able to feel that at last he
它 曾是 一个 舒适 到 这 父亲 到 是 有能力的 到 感觉 那 在 最后的 他

[wʌz; wəz][ə'ləʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

was alone for a while with his children .
曾是 独自的 为了 一个 尽管 和 他的 孩子们 .

对于这位父亲来说, 能够暂时单独和孩子们待在一起, 是一种安慰。

[tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌn'bɜ:rdn] [hɪz; ɪz] [pər'plekst] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈbə:dnd]

To them at least he could unburden his perplexed and now burdened
到 他们 在 至少 他 可以 表白 他的 困惑 和 现在 负担

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

至少他可以向他们倾诉他困惑而又沉重的心情。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒerəlɪd] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] .
" **I suppose it didn't occur to you , Gerald , to go to this Mr . Dampier's**
" 我 认为 它 没有 发生 到 你 , 杰拉尔德 , 到 去 到 这 先生 :
[ˈstuːdiəʊ] ?
studio ?
工作室 ?

“杰拉尔德，我猜你根本没想到要去丹皮尔先生的工作室看看吧？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **He looked enquiringly at his son .**
" 他 看起来 询问地 在 他的 儿子 :
他疑惑地看着儿子。

[ˈdʒerəlɪd] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [hæd; həd][dʒʌst]
Gerald Burton was sitting at the table from which Mrs . Dampier had just
杰拉尔德 伯顿 曾是 坐着 在 这 桌子 从 哪个 太太 : 丹皮尔 有 只是
[ˈrɪzn] .
risen .
升起 :

杰拉尔德·伯顿正坐在丹皮尔夫人刚刚起身离开的那张桌子旁。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈwɪrɪ] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈenədʒɪ][ænd; ənd][laɪf] — [ə; eɪ] [faɪn]
He looked , if a trifle weary , yet full of eager energy and life — a fine
他 看起来 , 如果 一个 琐事 厌倦 , 然而 满的 的 渴望的 活力 和 生活 — 一个 美好的
[ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ,
specimen of strong ,
标本 的 强的 ,
他看起来虽然略显疲惫，但仍然充满活力和朝气——是一位强壮的优秀典范。

[ˈkɑːnfɪdənt] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] — [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ˈeni] [ˈfɑːðər] [maɪt] [wel] [biː; bi][faːnd][ænd; ənd]
confident young manhood — a son of whom any father might well be fond and
自信的 年轻的 男子气概 — 一个 儿子 的 谁 任何 父亲 可能 出色地 是 喜爱 和
[praʊd] .
proud .
自豪的 :

自信的年轻男子气概——任何父亲都会非常疼爱 and 自豪的儿子。

[ðə; ðɪ] [ˈsenətər] [hæd; həd] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈdʒerəlɪdz] [sens] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
The Senator had great confidence in Gerald's sense and judgment .
这 参议员 有 伟大的 信心 在 杰拉德的 感觉 和 判断 :
这位参议员对杰拉尔德的判断力和洞察力非常有信心。

" [jes] [ɪnˈdiːd] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [went] [ðer; ðər][fɜːrst] .
" **Yes indeed , father , I went there first .**
" 是的 的确 , 父亲 , 我 去 那里 第一的 :
“是的，父亲，我先去了那里。”

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstuːdiəʊ] ,
Not only did I go to the studio ,
不是 仅有的 做过 我 去 到 这 工作室 ,
我不仅去了录音棚，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [ˈɑːfɪs] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈfɜːməriːz] [ænd; ənd]
but from the Commissaire's office I visited many of the infirmaries and
但 从 这 - 办公室 我 到访 许多 的 这 医务室 和
[ˈhɒspɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɔːrtər] .
hospitals of the Quarter .
医院 的 这 四分之一 :
但是，我从专员办公室走访了该区的许多疗养院和医院。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [ðə; ði] ['kɑ:mɪsɜ] ;
You see , I didn't trust the Commissaire ;
你 看 , 我 没有 相信 这 专员 ;

你看，我不信任专员；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [riːəli] [nu:] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [stri:t] ['æksədənts][ɔ:r][nɑ:t] .
I don't think he really knew whether there had been any street accidents or not .
我 不 思考 他 真的 知道 无论 那里 有 到过 任何 街道 事故 或者 不是 .

我认为他并不清楚街上是否发生过交通事故。

[ɪn][fækt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌt] [hɪm'self] . "
In fact at the end of our talk he admitted as much himself . "
在 事实 在 这 结尾 的 我们的 讲话 他 承认 作为 很多 他自己 . "

事实上，谈话结束时，他自己也承认了这一点。

" [ænd; ænd][æt; ət]['mɪstər] . - ['stuːdiəʊ] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['senətər] .
" **And at Mr . Dampier's studio ? " queried the Senator .**
" 和 在 先生 . 工作室 ? " 查询 这 参议员 .

“在丹皮尔先生的工作室呢？”参议员问道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər] ?
" **What did you find there ?**
" 什么 做过 你 寻找 那里 ?

你在那里发现了什么？

['dɪdnt] [ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] [si:m] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mæstɜ-z] [prə'lɔ:ŋd] ['æbsəns] ? "
Didn't the old housekeeper seem surprised at her master's prolonged absence ? "
没有 这 老的 管家 似乎 惊讶 在 她 硕士学位 延长 缺席 ? "

老管家难道不觉得主人长期不在家很意外吗？

" [jes] , ['fa:ðər] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'di:d] .
" **Yes , father , she did indeed .**
" 是的 , 父亲 , 她 做过 的确 .

“是的，父亲，她确实做到了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] ['veri] [mʌt] [ə'noɪd] [ænd; ænd][pʊt] [aʊt]
I could see that she was beginning to feel very much annoyed and put out
我 可以 看 那 她 曾是 开始 到 感觉 非常 很多 恼怒 和 放 出去
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
about it . "
关于 它 . "

我看得出来她开始感到非常恼火和生气。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] , " [æskt] [ðə; ði] ['senətər] ['hezə'teɪtɪŋli] , " [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðɪs]
" **Did she tell you , " asked the Senator hesitatingly , " what sort of man this**
" 做过 她 告诉 你 , " 问 这 参议员 犹豫地 , " 什么 种类 的 男人 这

“她有没有告诉你,”参议员犹豫地问道,“这个人是什么样的人？”

['mɪstər] . ['dæmpjə] [ɪz] ? "
Mr . Dampier is ? "
先生 . 丹皮尔 是 ? "

丹皮尔先生是？

" [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] ['veri] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [jʌŋ] ['bɜ:rtn] ,
" **She spoke very well of him , " said young Burton ,**
" 她 辐 非常 出色地 的 他 , " 说 年轻的 伯顿 ,

“她对他的评价很高,”年轻的伯顿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
with a touch of reluctance in his voice ,
和 一个 触碰 的 不情愿 在 他的 嗓音 ,

他语气中带着一丝不情愿，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] .
" **but she admitted that he was a casual sort of fellow .**
" 但 她 承认 那 他 曾是 一个 随意的 种类 的 同伴 .

但她承认他是个随和的人。

" [dʒerəldz] ['sɪstər] [lʊkt] [ʌp] .
" **Gerald's sister looked up .**
" 杰拉德的 姐姐 看起来 向上 .

杰拉德的妹妹抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] , ['ræðər] ['iːgərli] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][duː;][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . ['dæmpjə]
She broke in , rather eagerly , " What sort of a man do you suppose Mr . Dampier
她 打破 在 , 相当 急切地 , " 什么 种类 的 一个 男人 做 你 认为 先生 . 丹皮尔
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

她急切地插话道：“你认为丹皮尔先生是怎样一个人？”

[dʒerəld] ?
Gerald ?
杰拉尔德 ?

杰拉德？

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['ræðər] [ɪl] - ['tempədli] .
" **He shrugged his shoulders , rather ill - temperedly .**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 相当 患病的 - 温和地 .

他耸了耸肩，显得有些不耐烦。

[hiː; hi] , [tuː;] , [wʌz; wəz]['taɪəd] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spens] .
He , too , was tired , after the long day of waiting and suspense .
他 , 也 , 曾是 疲劳的 , 后 这 长的 天 的 等待 和 悬念 .

经过一整天的等待和煎熬，他也累了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɔːsəbli] [tel] , ['deɪzi] ?
" **How can I possibly tell , Daisy ?**
" 如何 能 我 可能 告诉 , 雏菊 ?

“我怎么可能知道呢，黛西？”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
I must say it's rather like a woman to ask such a question !
我 必须 说 它是 相当 喜欢 一个 女士 到 问 这样的 一个 问题 !

不得不说，问这种问题还挺像女人的风格！

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [sed] , [aɪ] ['gæðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] .
From something Mrs . Dampier said , I gather he is a plain - looking chap .
从 某物 太太 . 丹皮尔 说 , 我 收集 他 是 一个 清楚的 - 寻找 小伙子 .

从丹皮尔太太的话里，我感觉他长相很普通。

" [ænd; ənd] [ðen] ['deɪzi] [læft] ['hɑːrtɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
" **And then Daisy laughed heartily , for the first time that day .**
" 和 然后 雏菊 笑了 衷心地 , 为了 这 第一的 时间 那 天 .

“然后黛西开怀大笑，这是她当天第一次笑。”

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [hɪm; ɪm] !
" **Why , she adores him !**
" 为什么 , 她 喜爱 他 !

“她非常喜欢他！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . "
" **she cried , " she can't have told you that . "**
" 她 哭 , " 她 不能 有 讲述 你 那 . "

她哭着说：“她不可能告诉你这些。”

" [ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi][did] !
" **Indeed she did !**
" 的确 她 做过 !

“她确实做到了！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wə:nt, weənt][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [tuː; tə][em 'iː] .
But you weren't there when I made her describe him carefully to me .
但 你 不是 那里 什么时候 我 制成 她 描述 他 小心 到 我 .
但你当时不在场，我让她仔细地向我描述他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ,
I had to ask her ,
我 有 到 问 她 ,

我不得不问她，

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][,ʌv; əv]['hʊʊ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði]
for it was important that I should have some sort of notion what the
为了 它 曾是 重要的 那 我 应该 有 一些 种类 的 概念 什么 这
[ˈfelʊʊ] [ɪz] [laɪk] .
fellow is like .
同伴 是 喜欢 .

因为了解这个人是什么样的人很重要。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nʊʊt] - [bʊk] .
" **He took out his note - book .**
" 他 采取 出去 他的 笔记 - 书 .

他拿出笔记本。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [daʊn] , ['præktɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɪk'teɪʃ(ə)n] . -
" **I'll tell you what I wrote down , practically from her dictation . '**
" 患病的 告诉 你 什么 我 写道 向下 , 几乎 从 她 听写 . -

“我会告诉你我写下来的内容，几乎是按照她的口述写的。”

[ə; eɪ][tʊ:l] [mæn] — [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
A tall man — taller than the average Englishman .
一个 高的 男人 — 更高 比 这 平均的 英国人 .

一个身材高大的男人——比一般英国人都要高。

[ə; eɪ] ['luːsli] - [hʌŋ] ['felʊʊ] ; ([hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][,ʌv; əv][spɔːrt] , [aɪ] ['gæðər]) .
A loosely - hung fellow ; (he doesn't care for any kind of sport , I gather) .
一个 松散地 - 悬挂 同伴 ; (他 不 关心 为了 任何 种类 的 运动 , 我 收集) .

一个性能力不强的家伙；（我猜他不喜欢任何运动）。

['θɜːrti] [faɪv] ['jɪrʒ] [,ʌv; əv][eɪdʒ] ;
Thirty five years of age ;
三十 五 年 的 年龄 ;

三十五岁；

([siːmz] [ə; eɪ][brɪt][oʊld][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːr] — [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['twenti] [tɪl] [nekst]
(**seems a bit old to have married a girl — she won't be twenty till next**
(似乎 一个 少量 老的 到 有 已婚 一个 女孩 — 她 惯于 是 二十 直到 下一个
[mʌnθ])) .
month) .
月)) .

（年纪似乎有点大了，娶了个女孩——她下个月才满二十岁）。

[hiː; hi][hæz; həz][bɪɡ] , ['strɔːŋli] - [mɑːrkt] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [,ʌv; əv] [fer] [her] .
He has big , strongly - marked features , and a good deal of fair hair .
他 有 大的 , 强烈 - 标记 特征 , 和 一个 好的 交易 的 公平的 头发 .

他五官轮廓分明，头发浓密且呈金色。

[ˈɔ:lweɪz] [werz] [æn; ən][oʊld] [ˈfæɪnd] [rɪˈpi:tər] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [si:lz] .
Always wears an old fashioned repeater watch and bunch of seals .
总是 穿着 一个 老的 造型 中继器 手表 和 束 的 封印 .

他总是戴着一块老式三问表 and 一堆海豹。

[wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈwerɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [twi:d] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] . -
Was probably wearing this morning a light grey tweed suit and a straw hat . '
曾是 大概 穿着 这 早晨 一个 光 灰色的 粗花呢 套装 和 一个 稻草 帽子 . -

今天早上可能穿着一套浅灰色粗花呢套装，戴着一顶草帽。

" [ˈdʒerəld] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
Gerald looked up and turned to his sister ,
杰拉尔德 看起来 向上 和 转向 到 他的 姐姐 ,

杰拉德抬起头，转向他的妹妹，

" [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wel] ,
If you call that the description of a good - looking man , well ,
如果 你 称呼 那 这 描述 的 一个 好的 - 寻找 男人 , 出色地 ,

“如果你把这称作对英俊男子的描述，那好吧，

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈdeɪzi] ! "
all I can say is that I don't agree with you , Daisy ! "
全部 我 能 说 是 那 我 不 同意 和 你 , 雏菊 ! "

我只能说，我不同意你的看法，黛西！

" [hi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈɑ:rtɪst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈmaɪldli] .
He's a very good artist , " said the Senator mildly .
他是 一个 非常 好的 艺术家 , " 说 这 参议员 轻微地 .

“他是一位非常优秀的艺术家，”参议员温和地说。

" [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] , [ˈdʒerəld] ? "
Did you go into his studio , Gerald ? "
做过 你 去 进入 他的 工作室 , 杰拉尔德 ? "

“杰拉德，你进他的工作室了吗？ ”

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
Yes , I did .
是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] :
And I can't say that I agree with you , father :
和 我 不能 说 那 我 同意 和 你 , 父亲 :

父亲，我不能说我同意您的观点：

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] .
I didn't care for any of the pictures I saw there .
我 没有 关心 为了 任何 的 这 图片 我 锯 那里 .

我一点也不喜欢我在那里看到的任何照片。

" [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtn] [spʊk] [ˈræðər] [ˈkrɔ:slɪ] .
Gerald Burton spoke rather crossly .
杰拉尔德 伯顿 辐 相当 生气 .

杰拉尔德·伯顿说话的语气相当恼火。

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [felt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊn] .
Both his father and sister felt surprised at his tone .
两个都 他的 父亲 和 姐姐 毛毡 惊讶 在 他的 语气 .

他的父亲和妹妹都对他的语气感到惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [ˈekwəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈtempərd] .
He was generally very equable and good - tempered .
他 曾是 一般来说 非常 公平的 和 好的 - 淬火 .

他性格通常非常平和，脾气也很好。

[bʌt; bət] [wer] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:rt][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi][ˈnæt(ə)rəli] [kleɪmd] [tu:; tə] [spi:k] [wið; wiθ]
But where any sort of art was concerned he naturally claimed to speak with
但 在哪里 任何 种类 的 艺术 曾是 担心的 他 自然 声称 到 说话 和
[ə'θɔ:rəti] .
authority .
权威 .

但凡涉及到任何艺术领域，他自然都声称自己有权威可言。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['θi:əri] , [ˈdʒerəld] " — [ðə; ði] ['senətər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] ,
" **Have you any theory , Gerald** " — **the Senator hesitated** ,
" 有 你 任何 理论 , 杰拉尔德 " — 这 参议员 犹豫了一下 ,
"杰拉德，你有什么想法吗？ "——参议员犹豫了一下，

" [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'skrepənsɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [pu:lənz] - ['stɔ:ri] [ænd; ənd]
" **to account for the extraordinary discrepancy between the Poulains ' story and**
" 到 帐户 为了 这 非凡的 差异 之间 这 普兰 - 故事 和
[wʌt] ['mɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ə'sə:ts] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ? "
what Mrs . Dampier asserts to be the case ? "
什么 太太 . 丹皮尔 断言 到 是 这 案件 ? "

“为了解释普兰一家讲述的故事与丹皮尔夫人所声称的情况之间存在的巨大差异？ ”

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ˈdefɪnət] ['θi:əri] .
" **Yes , father , I have a quite definite theory .**
" 是的 , 父亲 , 我 有 一个 相当 定 理论 .
"是的，父亲，我有一个非常明确的理论。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [pu:lənz] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] .
I believe the Poulains are lying .
我 相信 这 普兰 是 说谎 .
我认为普兰一家在撒谎。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lent] [ˈfɔ:rwəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .
" **The young man leant forward across the round table .**
" 这 年轻的 男人 倾斜 向前 穿过 这 圆形的 桌子 .
年轻人向前倾身，越过圆桌。

[hi:; hi] [spoʊk] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] , [bʌt; bət][ɪ:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
He spoke very earnestly , but even as he spoke he lowered his voice ,
他 辐 非常 切实 , 但 甚至 作为 他 辐 他 降低 他的 嗓音 ,
他说话非常认真，但说话时却压低了声音。

[æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'hɜ:rd] .
as if fearing to be overheard .
作为 如果 害怕 到 是 无意中听到 .
仿佛害怕被人偷听似的。

['senətər] ['bɜ:rtɪn] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Senator Burton glanced at the door .
参议员 伯顿 瞥了一眼 在 这 门 .
伯顿参议员瞥了一眼门口。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [kwɑɪt] ['oʊpənli] , " [hi:; hi] [sed] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] .
" **You can speak quite openly ,** " **he said rather sharply .**
" 你 能 说话 相当 公然 , " 他 说 相当 尖锐地 .
“你可以畅所欲言，”他语气生硬地说。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [æpɑ:rt'ment] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
" **You forget that there is the door of our appartement as well as a**
" 你 忘记 那 那里 是 这 门 的 我们的 公寓 作为 出色地 作为 一个
[ˈpæsɪdʒ] [brɪtwi:n] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterkeɪs] . "
passage between this room and the staircase . "
通道 之间 这 房间 和 这 楼梯 . "
“你忘了我们公寓还有门，而且这间房间和楼梯之间还有一条通道。”

" [noʊ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] .
" **No , father , I don't forget that .**
" 不 , 父亲 , 我 不 忘记 那 .

“不，父亲，我没有忘记。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .
But it would be quite easy for anyone to creep in .
但 它 会 是 相当 简单的 为了 任何人 到 潜行者 在 .
但任何人都能轻易潜入。

[ðə; ðɪ] [puːlənz] [hæv; həv] [pæs] [kiːz] [ˈevriwɛr] . "
The Poulains have pass keys everywhere . "
这 普兰 有 经过 钥匙 到处 . "

普兰一家到处都有通行钥匙。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ! "
" **My dear boy , they don't understand English ! "**
" 我的 亲爱的 男生 , 他们 不 理解 英语 ! "

“我的孩子，他们听不懂英语！ ”

" [dʒuːlz] [dʌz] , [ˈfɑːðər] .
" **Jules does , father .**
" 朱尔斯 做 , 父亲 .

“朱尔斯确实有，父亲。”

[hiː; hi] [noʊz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ədˈmits] .
He knows far more English than he admits .
他 知道 远的 更多的 英语 比 他 承认 .

他的英语水平远比他承认的要好得多。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [ˈevriθɪŋ] [wʌn] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At any rate he understands everything one says to him .
在 任何 速度 他 明白 一切 一 说道 到 他 .

总之，他能听懂别人跟他说说的话。

" [ˈdeɪzi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" **Daisy broke in with a touch of impatience .**
" 雏菊 打破 在 和 一个 触碰 的 不耐烦 .

黛西带着一丝不耐烦插话道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [puːlənz] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ænd; ænd][ˈkruːəl]
" **But with what object could the Poulains tell such a stupid and cruel**
" 但 和 什么 目的 可以 这 普兰 告诉 这样的 一个 愚蠢的 和 残忍的
[ʌnˈtruːθ] , [wʌn] ,
untruth , one ,
谎言 , 一 ,

“但是，普兰一家究竟是出于什么目的，才会说出如此愚蠢而残酷的谎言呢？ ”

[tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ˈveri] [suːn] ?
too , which is sure to be found out very soon ?
也 , 哪个 是 当然 到 是 成立 出去 非常 很快 ?

而且，这件事肯定很快就会被发现？

[ɪf] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [dɪd] [əˈraɪv] [hɪr] [læst] [naɪt] , [wel] [ðen] , [hiː; hi][dɪd] — [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ,
If this Mr . Dampier did arrive here last night , well then , he did — if he didn't ,
如果 这 先生 . 丹皮尔 做过 到达 这里 最后的 夜晚 , 出色地 然后 , 他 做过 — 如果 他 没有 ,
如果丹皮尔先生昨晚确实到了这里，那好吧，如果他没到，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] ! "
he didn't ! "
他 没有 ! "

他没有！

" [jes] , [ðæts] [tru:] , " ['dʒerəld] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **Yes , that's true , " Gerald turned to his sister .**
" 是的 , 那就是 真的 , " 杰拉尔德 转向 到 他的 姐姐 .

“是的，没错，”杰拉尔德转向他的妹妹。

" [ænd; ənd] [ðoo] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:]
" **And though I've given a good deal of thought to it during the last few**
" 和 尽管 我已经 给定 一个 好的 交易 的 想法 到 它 期间 这 最后的 很少
[ʌʊərz] — [aɪ][kɑ:nt] [fɔ:rm] ['eni] ['θi:əri] [jet] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðə; ði] [pu:lənz] [ɑ:r; ər] ['laɪŋ] .
hours — I can't form any theory yet as to why the Poulains are lying .
小时 — 我 不能 形式 任何 理论 然而 作为 到 为什么 这 普兰 是 说谎 .

“虽然在过去的几个小时里，我对此进行了深入思考——但我仍然无法形成任何理论来解释普兰一家为什么要撒谎。”

[aɪ]['oʊnli] [fi:l] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . " **I only feel quite sure that they are .** "
我 仅有的 感觉 相当 当然 那 他们 是 . "

我只是非常肯定他们是。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['senətər] ['mju:zɪŋli] ,
" **It's a curious thing , " observed the Senator musingly ,**
" 它是 一个 好奇的 事物 , " 观察到 这 参议员 若有所思地 ,

“这真是一件奇怪的事，”参议员若有所思地说道。

" [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðɪs] ['mɪstər] . ['dæmpjə] [læst] [naɪt] — ['kjʊriəs] , [aɪ] [mi:n] ,
" **that neither of you saw this Mr . Dampier last night — curious , I mean ,**
" 那 两者都不 的 你 锯 这 先生 . 丹皮尔 最后的 夜晚 — 好奇的 , 我 意思是 ,

“你们俩昨晚都没见到丹皮尔先生——真是奇怪，我是说.....”

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌst] [stept] [ʌp] ['ɪntu:;][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [sez]
that he should have just stepped up into a cupboard , as Mrs . Dampier says
那 他 应该 有 只是 步 向上 进入 一个 橱柜 , 作为 太太 . 丹皮尔 说道
[hi:; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

他本应该像丹皮尔太太说的那样，直接躲进橱柜里。

[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
at the exact moment when you were outside the door .
在 这 精确的 片刻 什么时候 你 是 外部 这 门 .

就在你站在门外的那一刻。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [meɪd] ['eni] [rɪ'plai] .
" **Neither of his children made any reply .**
" 两者都不 的 他的 孩子们 制成 任何 回复 .

他的两个孩子都没有回复。

[ðæt] [koʊ'ɪnsɪdəns] [sti:l] ['trʌblɪd]
That coincidence still troubled
那 巧合 仍然 麻烦

那次巧合仍然令人不安

['deɪzi] ['bɜ:rtɪn] .
Daisy Burton .
雏菊 伯顿 .

黛西·伯顿。

[æt; ət][læst] , — " [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ɪts] [æt; ət][ɔ:l] ['kjʊriəs] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; həɪ] ['brʌðər] ['heɪstɪli] .
At last , — " I don't see that it's at all curious , " exclaimed her brother hastily .
在 最后的 , — " 我 不 看 那 它是 在 全部 好奇的 , " 惊呼 她 兄弟 草草 .

最后，——“我一点也不觉得奇怪，”她哥哥急忙说道。

" [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **It's very unfortunate** , **of course** ,
" 它是 非常 不幸 , 的 课程 ,

“这当然非常不幸,”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pu:lənz] [ˈkudnt] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði]
for if we had happened to see him the Poulains couldn't have told the
为了 如果 我们 有 发生 到 看 他 这 普兰 不能 有 讲述 这
[teɪl] [ðeɪ] [təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
tale they told you this morning .
故事 他们 讲述 你 这 早晨 .

如果我们碰巧见到他，普兰一家就无法讲述他们今天早上跟你们讲的故事了。

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [saɪd] .
" **The Senator sighed** .
" 这 参议员 叹了口气 .

参议员叹了口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] — [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:n] [ˌæftərˈnu:n] [spɛnt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ,
He was tired — tired of the long afternoon spent in doing nothing , and ,
他 曾是 疲劳的 — 疲劳的 的 这 长的 下午 花费 在 正在做 没有什么 , 和 ,
[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

他累了——厌倦了漫长的下午无所事事地度过，而且，说实话，

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjəriəs] , [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈprɔ:bləm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbætlɪŋ]
tired of the curious , inexplicable problem with which he had been battling
疲劳的 的 这 好奇的 , 无法解释的 问题 和 哪个 他 有 到过 战斗
[sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
since the morning .
自从 这 早晨 .

他厌倦了从早上开始就一直困扰他的这个奇怪而又无法解释的问题。

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡret] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðə; ði]
" **Well , I say it with sincere regret , but I am inclined to believe the**
" 出色地 , 我 说 它 和 真诚 后悔 , 但 我 是 倾斜 到 相信 这
“嗯，我很遗憾地说，但我倾向于相信……”

[pu:lənz] . "
Poulains . "
普兰 . "

“Poulains。”

" [ˈfɑ:ðər] !
" **Father !**
" 父亲 !

“父亲！”

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [jes] , [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" **His son was looking at him with surprise and yes , indignation** .
" 他的 儿子 曾是 寻找 在 他 和 惊喜 和 是的 , 愤慨 .
“他的儿子惊讶地看着他，是的，还有愤慨。”

" [jes] , [ˈdʒerəld] . [aɪ] [eɪ ˈem] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
" **Yes , Gerald . I am , for the present ,**
" 是的 , 杰拉尔德 . 我 是 , 为了 这 展示 ,

“是的，杰拉尔德。目前我是……”

[ɪnˈklaɪnd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [pu:lənz] - [klɪr] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ˈstɔ:ri] ,
inclined not only to believe the Poulains ' clear and consistent story ,
倾斜 不是 仅有的 到 相信 这 普兰 - 清除 和 持续的 故事 ,
不仅倾向于相信普兰一家清晰一致的叙述，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fer] [ˈmædəm] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — "
but to share Madame Poulain's view of the case — "
但 到 分享 夫人 - 看法 的 这 案件 — "
但要认同普兰夫人对这起案件的看法——"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hær] [vjuː] ? " [æskt] [ˈdeɪzi] [ˈiːgərli] .
" **And what is her view ?** " **asked Daisy eagerly** .
" 和 什么 是 她 看法 ? " 问 雏菊 急切地 .
“那她的看法是什么呢？”黛西急切地问道。

" [wel] , [maɪ] [daɪr] , [hɜːr; hær] [vjuː] — [ðə; ði] [vjuː] , [let][em ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)]
" **Well , my dear , her view — the view , let me remind you , of a sensible**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 她 看法 — 这 看法 , 让 我 提醒 你 , 的 一个 明智的
[ˈwʊmən] [huː] ,
woman who ,
女士 WHO ,

“嗯，亲爱的，她的观点——让我提醒你，这是一个明事理的女人的观点，
[aɪ][ˈfænsi] , [hæz; hæz] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][laɪf] — [ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [daɪd] [əˈkʌmpəni]
I fancy , has seen a good deal of life — is that Mr . Dampier did accompany
我 想要 , 有 已见 一个 好的 交易 的 生活 — 是 那 先生 . 丹皮尔 做过 陪伴
[hɪz; ɪz][waɪf] [hɪr] ,
his wife here ,
他的 妻子 这里 ,

我想，丹皮尔先生一定见多识广——他应该是陪着妻子一起来的。
[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðæt] [ɪz] .
as far as the hotel , that is .
作为 远的 作为 这 酒店 , 那 是 .

就酒店而言。
[ðæt] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈlændlɛɪdi] [kɔːlz] [ə; eɪ] - [kəˈreɪl]
That then , as the result of what our good landlady calls a ' querelle
那 然后 , 作为 这 结果 的 什么 我们的 好的 房东 呼叫 一个 - 奎雷尔
-
d'amoureux ,
- ,

于是，正如我们善良的女房东所说的，一场“爱情之争”就此爆发。
- [hiː; hi] [left] [hɜːr; hær] — [ˈhoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [seɪf] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][soʊ] [rɪˈspektəbl] [ə; eɪ]
' he left her — knowing she would be quite safe of course in so respectable a
- 他 左边 她 — 会心 她 会 是 相当 安全的 的 课程 在 所以 可敬 一个
[pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] .
place as the Hotel Saint Ange .
地方 作为 这 酒店 圣 安吉 .

他离开了她——当然，他知道在圣安琪酒店这样体面的地方，她会很安全。
" [ˈdeɪzi] [ˈbɜːrtɪn] [ˈoʊnli] [sed] [wʌn] [wɜːrd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] " [bruːt] !
" **Daisy Burton only said one word — but that word was " Brute !**
" 雏菊 伯顿 仅有的 说 — 单词 — 但 那 单词 曾是 " 蛮力 !

“黛西·伯顿只说了一个词——但那个词是‘野蛮人！’
" [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈfaːðər] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] .
" **and her father saw that there was the light of battle in her eyes** .
" 和 她 父亲 锯 那 那里 曾是 这 光 的 战斗 在 她 眼睛 .
“她的父亲看到她眼中闪烁着战斗的光芒。”

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [huː]
" My dear , " he said gently , " you forget that it was an Englishman who
" 我的 亲爱的 , " 他 说 轻轻地 , " 你 忘记 那 它 曾是 一个 英国人 who
[roʊt]
wrote
写道

“亲爱的,”他温和地说,“你忘了写这篇文章的是一位英国人。”

- [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruː] . - "
! The Taming of the Shrew . ! "
- 这 驯服 的 这 泼妇 . - "

《驯悍记》

" [ænd; ʌnd] [jet] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] — [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] — [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪŋɡlɪʃmən] !
" And yet American girls — of a sort — are quite eager to marry Englishmen !
" 和 然而 美国人 女孩们 — 的 一个 种类 — 是 相当 渴望的 到 结婚 英国人 !
“然而,美国女孩——某种程度上——却非常渴望嫁给英国男人!”

" [ðə; ði] ['senətər] ['kwɪkli] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
" The Senator quickly pursued his advantage .
" 这 参议员 迅速地 追击 他的 优势 .
这位参议员迅速利用了自己的优势。

" [naʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['mædəm] [pu'laːn] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
" Now is it likely that Madame Poulain would make such a suggestion if she
" 现在 是 它 可能 那 夫人 普兰 会 制作 这样的 一个 建议 如果 她
[wɜːr; wər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
were not telling the truth ?
是 不是 讲述 这 真相 ?
“如果普兰夫人没有说实话,她会提出这样的建议吗?”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['dæmpjə] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] , [seɪf] [ænd; ʌnd] [saʊnd] ,
Of course her view is that this Mr . Dampier will turn up , safe and sound ,
的 课程 她 看法 是 那 这 先生 . 丹皮尔 将要 转动 向上 , 安全的 和 声音 ,
当然,她认为丹皮尔先生会平安无事地出现。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'fɪntli] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
when he thinks he has sufficiently punished his poor little wife for her
什么时候 他 思考 他 有 足够 受到惩罚 他的 贫穷的 小的 妻子 为了 她
[ʃer] [ɪn][ðer; ðər] - ['lʌvəz] - ['kwɔːrəl] . -
share in their ' lovers ' quarrel . !
分享 在 他们的 - 恋人 - 争吵 . -
当他认为已经充分惩罚了他可怜的小妻子,让她为参与他们“情侣”争吵而付出的代价时。

当他认为已经充分惩罚了他可怜的小妻子,让她为参与他们“情侣”争吵而付出的代价时。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒerəld] ['bɜːrtɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But at this Gerald Burton shook his head .
" 但 在 这 杰拉尔德 伯顿 摇晃 他的 头 .
但杰拉尔德·伯顿却摇了摇头。

" [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['dæmpjə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We know nothing of this man Dampier , " he said ,
" 我们 知道 没有什么 的 这 男人 丹皮尔 , " 他 说 ,
“我们对丹皮尔这个人一无所知,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑːn]['mɪsɪz] . - ['truːθfʌnəs] .
" but I would stake my life on Mrs . Dampier's truthfulness .
" 但 我 会 赌注 我的 生活 在 太太 . - 真实性 .
但我愿意以我的生命担保丹皮尔夫人说的是真话。

" [ðə; ði] ['senətər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The Senator rose from his chair .
" 这 参议员 玫瑰 从 他的 椅子 .
参议员从椅子上站了起来。

[ˈdʒɛrəldz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] ；
Gerald's attitude was generous ；
杰拉德的 态度 曾是 慷慨的 ；

杰拉尔德的态度很宽容；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈʌðərwaɪz] [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][felt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
he would not have had him otherwise but still he felt irritated by his
他 会 不是 有 有 他 否则 但 仍然 他 毛毡 受刺激 经过 他的
[ˈsʌnz] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlənz] .
son's suspicion of the Poulains .
儿子的 怀疑 的 这 普兰 ；

否则他不会要他，但他仍然对儿子怀疑普兰家族感到恼火。

" [wel] , [its] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] ,
" Well , it's getting late , and I suppose we ought all to go to bed now ,
" 出色地 ， 它是 获得 晚的 ， 和 我 认为 我们 应该 全部 到 去 到 床 现在 ，
“好了，时间不早了，我想我们都应该去睡觉了。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
especially as they begin moving about so early in this place .
尤其 作为 他们 开始 移动 关于 所以 早期的 在 这 地方 ；
尤其是在这里，它们很早就开始四处活动了。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hoʊp] [juːv] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ruːm] [aʊtˈsaɪd] , [eɪ] ?
As for you , my boy , I hope you've secured a good room outside , eh ?
作为 为了 你 ， 我的 男生 ， 我 希望 你已经 安全 一个 好的 房间 外部 ， 嗯 ？
至于你，孩子，我希望你在外面已经找到一个好地方，嗯？

" [ˈdʒɛrəld] [ˈbɜːrtɪn] [ɔːlsəʊ][ɡɑːt][ʌp] .
" Gerald Burton also got up .
" 杰拉尔德 伯顿 还 得到 向上 ；

杰拉尔德·伯顿也站了起来。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He smiled and shook his head .
他 微笑 和 摇晃 他的 头 ；

他笑了笑，摇了摇头。

" [noʊ] , [ˈfaːðər] , [aɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] [jet] ！
" No , father , I haven't found a place at all yet !
" 不 ， 父亲 ， 我 还没有 成立 一个 地方 在 全部 然而 ！
“不，父亲，我还没找到住处呢！ ”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [trəˈmendəsli] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt]
The truth is I've been so tremendously taken up with this affair that I forgot all about
这 真相 是 我已经 到过 所以 非常 已采取 向上 和 这 事务 那 我 忘了 全部 关于
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
having to find a room to - night . "
拥有 到 寻找 一个 房间 到 - 夜晚 ； "

说实话，我一直沉浸在这段婚外情中，完全忘记了今晚还要找房间这件事。

" [oʊ] [daɪr] ！ " [kraɪd] [ˈdeɪzi] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" Oh dear ! " cried Daisy in dismay .
" 哦 亲爱的 ！ " 哭 雏菊 在 沮丧 ；

“哦，天哪！”黛西惊恐地叫道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ？
" Won't you find it very difficult ?
" 惯于 你 寻找 它 非常 难的 ？

你不觉得很难吗？

[ðeɪ] [seɪ] [ˈpærɪs][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [fʊl] [dʒʌst] [naʊ] .
They say Paris is absolutely full just now .
他们 说 巴黎 是 绝对地 满的 只是 现在 .

据说巴黎现在人满为患。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [ˈnevər] [let] [brɪˈfɔ:r] [ɑ:r; ər] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ru:mz; rʊmz][dʒʌst] [naʊ] —
a lot of people who have never let before are letting out rooms just now —
一个 很多 的 人们 WHO 有 绝不 让 前 是 出租 出去 房间 只是 现在 —
[soʊ] [ˈmædəm] [puˈlɑ:n] [sez] . "
so Madame Poulain says . "
所以 夫人 普兰 说道 . "

普兰夫人说：“很多以前从未出租过房间的人现在都在出租房间。”

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
" Don't worry about me .
" 不 担心 关于 我 .

别担心我。

[aɪ][ʌel; əl][bi:: bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈkwɪkli] .
I shall be all right , " said Gerald quickly .
我 将 是 全部 正确的 , " 说 杰拉尔德 迅速地 .

“我没事的,”杰拉德赶紧说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [maɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vɪd] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [ru:m] , [ˈfɑ:ðər] ?
" I suppose my things have been moved into your room , father ?
" 我 认为 我的 事物 有 到过 已搬 进入 你的 房间 , 父亲 ?
“父亲，我想我的东西都搬到您的房间去了吧？”

" [ˈdeɪzi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Daisy nodded .
" 雏菊 点头 .

黛西点了点头。

" [jes] , [aɪ] [sɔ:l] [tu:: tə][ɔ:l] [ðæt] .
" Yes , I saw to all that .
" 是的 , 我 锯 到 全部 那 .

是的，我都安排好了。

[ɪn][fækt][aɪ][dɪd] [mɔ:r] — " [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ; [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][wʌn]
In fact I did more — " she smiled ; the brother and sister were very fond of one
在 事实 我 做过 更多的 — " 她 微笑 ; 这 兄弟 和 姐姐 是 非常 喜爱 的 —
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

事实上我做得更多——”她笑了；兄妹俩感情很好。

" [aɪ] [pækt] [jɔr; jər][bæg][fɔ:r; fər][ju:: jʊ] , [dʒər] . "
" I packed your bag for you , Ger . "
" 我 包装 你的 包 为了 你 , 德国 . "

“格尔，我帮你收拾好行李了。”

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

“谢谢,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hi; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
And then going quickly round the table , he bent down and kissed her .
和 然后 去 迅速地 圆形的 这 桌子 , 他 弯曲 向下 和 亲吻 她 .
然后他迅速绕到桌子后面, 弯下腰吻了她。

" [aɪl] [bi; bi][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi; hi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" I'll be in early to - morrow morning , " he said , nodding to his father .
" 患病的 是 在 早期的 到 - 明天 早晨 , " 他 说 , 点头 到 他的 父亲 .
“我明天一早就到,”他一边说着, 一边朝父亲点了点头。

[ðen] [hi; hi] [went] [aʊt] .
Then he went out .
然后 他 去 出去 .
然后他就出去了。

['deɪzi] ['bɜ:rtɪn] [felt] [sər'praɪzd] .
Daisy Burton felt surprised .
雏菊 伯顿 毛毡 惊讶 .
黛西·伯顿感到很惊讶。

['dʒerəld][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][hi; hi] ['dɪdnt] ['ɔ:f(ə)n] [kɪs] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] .
Gerald was the best of brothers , but he didn't often kiss her good - night .
杰拉尔德 曾是 这 最好的 的 兄弟 , 但 他 没有 经常 吻 她 好的 - 夜晚 .
杰拉尔德是兄弟中最好的一个, 但他并不经常亲吻她道晚安。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] [ɪ'moʊ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər]
There had been a strange touch of excitement , of emotion , in his manner
那里 有 到过 一个 奇怪的 触碰 的 激动 , 的 情感 , 在 他的 方式
[tu; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .
今晚他的举止中带着一丝奇特的兴奋和激动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [fɪ; fɪ] [hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [mu:vɪd] [baɪ] ['nænsɪ] - [dɪ'stres] .
It was natural that she herself should be moved by Nancy Dampier's distress .
它 曾是 自然的 那 她 她自己 应该 是 已搬 经过 南希 - 痛苦 .
她本人被南希·丹皮尔的痛苦所感动, 这是很自然的。

[bʌt; bət]['dʒerəld] ?
But Gerald ?
但 杰拉尔德 ?
但是杰拉德呢?

['dʒerəld] , [hu:] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ['ræðər] [nɑ:nə'lɑ:nt] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv]
Gerald , who was generally speaking rather nonchalant , and very , very critical of
杰拉尔德 , WHO 曾是 一般来说 请讲 相当 漫不经心 , 和 非常 , 非常 批判的 的
['wɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

杰拉尔德, 总的来说是个相当冷漠的人, 而且对女性非常非常挑剔?

" ['dʒerəldz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , " [sed] ['deɪzi] ['θɔ:tfəli] .
" Gerald's tremendously excited about this thing , " said Daisy thoughtfully .
" 杰拉德的 非常 兴奋的 关于 这 事物 , " 说 雏菊 深思熟虑 .
“杰拉尔德对这件事非常兴奋,”黛西若有所思地说。

[fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ɪn] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət]['oʊldər] ,
She was two years younger in years than her brother , but older ,
她 曾是 二 年 年轻 在 年 比 她 兄弟 , 但 老 ,
她比哥哥小两岁, 但年纪更大。

[æz; əz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊldə] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn][ˈsɪvɪlaɪzd][laɪf] .
as young women are apt to be older , in all that counts in civilised life .
 作为 年轻的 女性 是 易于 到 是 老 , 在 全部 那 计数 在 文明 生活 .
 年轻女性在文明生活中所有重要方面往往都比较成熟。

" [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][kwɪt][soʊ — [soʊ] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔːr] . "
I've never seen him quite so — so keen about anything before . "
 " 我已经 绝不 已见 他 相当 所以 — 所以 敏锐的 关于 任何事物 前 . "
 “我以前从未见过他如此——如此热衷于任何事。”

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
I hope he will have got a comfortable room , " said the Senator a little
 " 我 希望 他 将要 有 得到 一个 舒服的 房间 , " 说 这 参议员 一个 小的
 [ˈkrɔːsli] .
crossly .
 生气 .

“我希望他能住进舒适的房间,”参议员有些恼火地说。

[ðen] [ˈfaːndli][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [hænd] .
Then fondly he turned and took his daughter's hand .
 然后 深情地 他 转向 和 采取 他的 女儿的 手 .
 然后他深情地转身, 牵起女儿的手。

" [sliːp] [wel] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
Sleep well , my darling , " he said .
 " 睡觉 出色地 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .

“亲爱的, 好好睡吧。”他说。

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] .
You two have been very kind to that poor little soul .
 " 你 二 有 到过 非常 种类 到 那 贫穷的 小的 灵魂 .
 你们两个对那个可怜的小家伙真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
And I love you both for it .
 和 我 爱 你 两个都 为了 它 .
 我为此深深地爱着你们俩。

[wətˈevər] [ˈhæpənz] , [ˈkaɪndnəs] [ɪz] [ˈnevər] [lɔːst] . "
Whatever happens , kindness is never lost . "
 任何 发生 , 仁慈 是 绝不 丢失的 . "
 无论发生什么, 善良永远不会消失。

" [waɪ] , [wʌt] [dʲjuː] [miːn] , [ˈfɑːðər] ?
Why , what d'you mean , father ?
 " 为什么 , 什么 你 意思是 , 父亲 ?
 “为什么, 父亲, 您是什么意思? ”

" [fiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈtrʌblɪd] , [ˈræðər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
she looked down at him troubled , rather disturbed by his words .
 " 她 看起来 向下 在 他 麻烦 , 相当 不安 经过 他的 字 .
 她低头看着他, 神情忧虑, 似乎被他的话所困扰。

" [wel] , [ˈdeɪzi] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
Well , Daisy , the truth is ,
 " 出色地 , 雏菊 , 这 真相 是 ,
 “黛西, 事实是.....”

" — [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] — " [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] ˈweðər] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ɪz][ɔ:l] [fi:; fɪ]
" — **he hesitated** — " **I can't make out whether this Mrs . Dampier is all she**
" — 他 犹豫了一下 — " 我 不能 制作 出去 无论 这 太太 : 丹皮尔 是 全部 她
[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] .
seems to be .
似乎 到 是 .

“——”他犹豫了一下，“我看不出这位丹皮尔夫人是否像她表面看起来那样。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [prɪˈper] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [maɪ] [dɪr] .
And I want to prepare you for a possible disappointment , my dear .
和 我 想 到 准备 你 为了 一个 可能的 失望 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 我想让你做好失望的准备。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ][tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [hu:] — [wel] ,
When I was a young man I once took a great fancy to someone who — well ,
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 我 一次 采取 一个 伟大的 想要 到 某人 WHO — 出色地 ,
年轻的时候, 我曾深深地迷恋过一个人, 她——嗯,

[hu:] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [em ˈi:] [ˈkru:əli] — " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
who disappointed me cruelly — " he was speaking very gravely .
WHO 失望的 我 残酷地 — " 他 曾是 请讲 非常 严重地 .
“他让我无情地失望了——”他语气非常严肃地说。

" [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [spɔɪlt] [maɪ][aɪˈdi:əl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [aɪ] [mi:n] [maɪ][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
" **It just spoilt my ideal for a time — I mean my ideal of human nature .**
" 它 只是 被宠坏了 我的 理想的 为了 一个 时间 — 我 意思是 我的 理想的 的 人类 自然 .
“它暂时破坏了我对人性的理想——我是指我对人性的理想。”

[naʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ɪn]
Now I don't want anything of that kind to happen to you or to our boy in
现在 我 不 想 任何事物 的 那 种类 到 发生 到 你 或者 到 我们的 男生 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . "
connection with this — this young lady . "
联系 和 这 — 这 年轻的 女士 . "
现在我不希望你或我们的孩子因为这位年轻女士而遭遇任何类似的事情。

" [bʌt; bət] , [ˈfa:ðər] ?
" **But , father ?**
" 但 , 父亲 ?
“但是, 父亲? ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈfrentʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:nt] [æz; əz] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈɪŋɡlɪʃ]
You know French people aren't as particular about telling the truth as are English
你 知道 法语 人们 不是 作为 特别的 关于 讲述 这 真相 作为 是 英语
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
你知道, 法国人不像英国人那样注重说真话。

[aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [pu:lənz] - [ˈstɔ:ri] — "
I can't understand why you believe the Poulains ' story — "
我 不能 理解 为什么 你 相信 这 普兰 - 故事 — "
我无法理解你为什么会的相信普兰一家的故事——

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] , " [hi:; hi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] .
" **My dear , I don't know what to believe , " he said thoughtfully .**
" 我的 亲爱的 , 我 不 知道 什么 到 相信 , " 他 说 深思熟虑 .
“亲爱的, 我不知道该相信什么,”他若有所思地说。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ðɪs] [greɪ] - [aɪd] , [ˈɑːnɪst] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [gɜːrl][ʌv; əv]
She was twenty - four years old , this grey - eyed , honest , straightforward girl of
她 曾是 二十 - 四 年 老的 , 这 灰色的 - 眼睛 , 诚实的 , 直截了当 女孩 的
[hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtən] ,
his ; and yet Senator Burton ,
他的 ; 和 然而 参议员 伯顿 ,

她二十四岁，是他那个有着灰色眼睛、诚实坦率的女孩；然而，伯顿参议员，

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] .
much as he loved her , knew very little as to her knowledge of life .
很多 作为 他 喜爱 她 , 知道 非常 小的 作为 到 她 知识 的 生活 .
尽管他深爱她，但他对她的生活阅历却知之甚少。

[dɪd] [ˈdeɪzi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] [saɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ?
Did Daisy know anything of the ugly side of human nature ?
做过 雏菊 知道 任何事物 的 这 丑陋的 边 的 人类 自然 ?
黛西对人性的丑恶一面了解多少？

[dɪd][ʃiː; ji] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈspeʃəli] [ˈwɪmɪn] ,
Did she know , for instance , that there are men and women , especially women ,
做过 她 知道 , 为了 实例 , 那 那里 是 男人 和 女性 , 尤其 女性 ,
例如，她是否知道世上有男人和女人，尤其是女人？

[huː] [spend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈpreɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] , [ðə; ði] [ˈʃɪvəlɾəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ?
who spend their lives preying on the honest , the chivalrous , and the kind ?
WHO 花费 他们的 生活 捕食 在 这 诚实的 , 这 骑士精神 , 和 这 种类 ?
他们毕生都在欺压诚实、有骑士精神和善良的人？

" [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪrd] [ʌp] [ˈveri] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" **The mystery is sure to be cleared up very soon , " he said aloud .**
" 这 神秘 是 当然 到 是 已清除 向上 非常 很快 , " 他 说 大声 .
“这个谜团肯定很快就会解开，”他大声说道。

" [ɪf] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [frend] [sez] [ɪz] [truː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
" **If what our new friend says is true there must be as many people in**
" 如果 什么 我们的 新的 朋友 说道 是 真的 那里 必须 是 作为 许多 人们 在
[ˈɪŋɡlənd] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ji] [sez] [ʃiː; ji][ɪz] ,
England who know her to be what she says she is ,
英格兰 WHO 知道 她 到 是 什么 她 说道 她是 ,
“如果我们这位新朋友所说属实，那么在英国一定有很多人知道她就是她所说的那样。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈpærɪs] [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [dʒɑːn] [ˈdæmpjər]
as there are people in Paris who evidently know all about the artist , John Dampier
作为 那里 是 人们 在 巴黎 WHO 显然 知道 全部 关于 这 艺术家 , 约翰 丹皮尔
.
"
.
"
.

显然，巴黎有些人对艺术家约翰·丹皮尔了如指掌。

" [jes] , [ðæts] [truː] .
" **Yes , that's true .**
" 是的 , 那就是 真的 .

“是的，没错。”

[bʌt; bət] [ˈfaːðər] ? "
But father ? " "
但 父亲 ? " "

但是父亲呢？

" [jes] , [maɪ] [dɪr] . "
" **Yes , my dear . " "**
" 是的 , 我的 亲爱的 . " "

“是的亲爱的。”

" [aɪ][eɪ 'em][kwɑ:t] [ʃɒr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **I am quite sure Mrs . Dampier is telling the truth .**
" 我 是 相当 当然 太太 : 丹皮尔 是 讲述 这 真相 :

“我非常确信丹皮尔夫人说的是真话。”

" [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌdisəˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **Somehow the fact that Daisy was anxious to say that she disagreed with him**
" 不知何故 这 事实 那 雏菊 曾是 焦虑的 到 说 那 她 不同意 和 他
[stʌŋ] [ðə; ði] [ˈsenətər] .
stung the Senator .
被蜇了 这 参议员 :

“不知为何，黛西急于表明她不同意他的观点，这让参议员感到很受伤。”

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:lənz] ?
" **Then what do you think of the Poulains ?**
" 然后 什么 做 你 思考 的 这 普兰 ?

那么你觉得普兰队怎么样？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] — " [ðə; ði] [pu:lənz] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] , [maɪ] [dɪr] ,
" **he asked quietly — " the Poulains , whom you have known , my dear ,**
" 他 问 悄悄 — " 这 普兰 , 谁 你 有 已知 , 我的 亲爱的 ,
他平静地问道：“亲爱的，你认识的普兰一家.....”

[ˈevər] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fɪfti:n] — [ɑ:n] [hu:z] [ɑ:nəsti] [ænd; ənd][ˈproʊbəti][aɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [wʊd]
ever since you were fifteen — on whose honesty and probity I personally would
曾经 自从 你 是 十五 — 在 谁 诚实 和 廉洁 我 亲自 会
[steɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
stake a good deal .
赌注 一个 好的 交易 :

从你十五岁起——我个人非常信任你的诚实和正直。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
What do you think about them ?
什么 做 你 思考 关于 他们 ?

你对他们有什么看法？

" [ˈdeɪzi] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈtrʌblɪd] .
" **Daisy began to look very troubled .**
" 雏菊 开始 到 看 非常 麻烦 :

黛西看起来非常忧虑。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .
" **I don't know what to think , " she faltered .**
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 她 犹豫不决 :

“我不知道该怎么想，”她结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [ˈhævnt] [θɔ:t] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:lənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
" **The truth is , father , I haven't thought very much of the Poulains in the matter .**
" 这 真相 是 , 父亲 , 我 还没有 想法 非常 很多 的 这 普兰 在 这 事情 :

“父亲，说实话，在这件事上，我并没有过多考虑普兰一家。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈmædəm] [puˈlɑ:n] [hæz; həz][nɑ:t][ˈspʊkən][tu:; tə][em 'i:] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
You see , Madame Poulain has not spoken to me about it at all .
你 看 , 夫人 普兰 有 不是 说 到 我 关于 它 在 全部 :

你看，普兰夫人根本没跟我谈起过这件事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈdʒerəld] [bɪˈli:vz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪɪŋ] . "
But you see that Gerald believes them to be lying . "
但 你 看 那 杰拉尔德 相信 他们 到 是 说谎 : "

但你可以看出，杰拉尔德认为他们在撒谎。

" [ˈdʒerəld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈræðər] [ˈɑ:rpli] , " [ɪz] [stɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ˈdeɪzi]
" **Gerald** , " **said the Senator rather sharply** , " **is still only a boy in many things** , **Daisy**
" 杰拉尔德 , " 说 这 参议员 相当 尖锐地 , " 是 仍然 仅有的 一个 男生 在 许多 事物 , 雏菊
.
:
.

“黛西，杰拉尔德，”参议员语气生硬地说，“在很多方面，他仍然只是个孩子。”

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][æpt] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] ,
And boys are apt , as you and I know , to take sides ,
和 男孩们 是 易于 , 作为 你 和 我 知道 , 到 拿 侧面 ,
你我都清楚，男孩子很容易站队。

[tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ˈpɑ:zətɪv] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
to feel very positive about things .
到 感觉 非常 积极的 关于 事物 .
对事物抱持非常积极的态度。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] — [wel] ,
But you and I , my darling — well ,
但 你 和 我 , 我的 亲爱的 — 出色地 ,
但是你和我，我的爱人——嗯，

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][dʒu:ˈdɪʃəl] — [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] , [eɪ] ?
we must try to be judicial — we must try to keep our heads , eh ?
我们 必须 尝试 到 是 司法 — 我们 必须 尝试 到 保持 我们的 头部 , 嗯 ?
"
"
"

我们必须尽量保持公正——我们必须保持冷静，对吧？

" [jes] , [ˈfa:ðər] , [jes] — [wi:; wi][mʌst; məst] , [ɪnˈdi:d] " ;
" **Yes , father , yes — we must , indeed** " ;
" 是的 , 父亲 , 是的 — 我们 必须 , 的确 " ;
“是的，父亲，是的——我们确实必须这样做”；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][fi:; ji] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ment]
but even as she said the words she did not quite know what her father meant
但 甚至 作为 她 说 这 字 她 做过 不是 相当 知道 什么 她 父亲 意思是
[baɪ] " [dʒu:ˈdɪʃəl] .
by " judicial .
经过 " 司法 .

但即便她说出这些话，她也不太明白父亲所说的“司法”是什么意思。

" [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] ?
" **And Gerald Burton ?**
" 和 杰拉尔德 伯顿 ?
“还有杰拉尔德·伯顿？”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [pərˈhæps][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
For a while , perhaps for an hour , holding his heavy bag in his hand ,
为了 一个 尽管 , 也许 为了 一个 小时 , 保持 他的 重的 包 在 他的 手 ,
有那么一段时间，或许长达一个小时，他手里一直提着沉重的包。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:stəlri] [tu:; tə] [ˈhɑ:stəlri] , [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ˈevriwer]
he wandered about from hostelry to hostelry , only to be told everywhere
他 漫步 关于 从 旅店 到 旅店 , 仅有的 到 是 讲述 到处
[ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] .
that there was no room .
那 那里 曾是 不 房间 .
他挨个旅馆找房间，却到处都被告知没有空房。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈlɪt(ə)l][kæˈfeɪ] [wɪtʃ]
Then , taking a sudden resolution , he went into a respectable little cafe which
然后 , 采取 一个 突然 解决 , 他 去 进入 一个 可敬 小的 咖啡店 哪个
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊpən] ,
was still open ,
曾是 仍然 打开 ,

然后, 他突然下定决心, 走进了一家还开着的体面小咖啡馆。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
and where he and his father , in days gone by ,
和 在哪里 他 和 他的 父亲 , 在 天 已消失 经过 ,
以及他和他的父亲在过去的日子里,

[hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstroʊld] [ɪn] [təˈgeðər] [wen] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [ɪn]
had sometimes strolled in together when Daisy was going about with friends in
有 有时 漫步 在 一起 什么时候 雏菊 曾是 去 关于 和 朋友们 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 :

黛西和朋友们在巴黎游玩时, 他们有时会一起闲逛。

[ðer; ðər][hiː; hi] [æskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bæg] .
There he asked permission to leave his bag .
那里 他 问 允许 到 离开 他的 包 .
他在那里请求允许留下他的包。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] , [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [slept] — [soʊ][hiː; hi] [əˈʃʊrd]
Even had he found a room , he could not have slept — so he assured
甚至 有 他 成立 一个 房间 , 他 可以 不是 有 睡着了 — 所以 他 保证
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

即使他找到了房间, 他也睡不着——他这样安慰自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [ˈkwɪkli] .
He was too excited , his brain was working too quickly .
他 曾是 也 兴奋的 , 他的 脑 曾是 在职的 也 迅速地 .
他太兴奋了, 大脑运转得太快了。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪzɪli] , [ˈæŋkʃəsli] , [ˌaːɡjuˈmentətɪvli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
Talking busily , anxiously , argumentatively to himself as he went ,
说 忙碌地 , 焦虑地 , 争论地 到 他自己 作为 他 去 ,
他一边走一边焦急地、焦虑地、争论地自言自语,

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] — [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ,
he made his way to the river — to the broad ,
他 制成 他的 方式 到 这 河 — 到 这 广阔 ,
他走到河边——走到宽阔的河面上,

[triː] - [laɪnd] [kiːz] [wɪtʃ] [tuː; tə][jɜː; jər] [truː] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [kənˈteɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ]
tree - lined quays which to your true lover of Paris contain the most enchanting
树 - 衬里 码头 哪个 到 你的 真的 情人 的 巴黎 包含 这 最多 妖娆
[ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and characteristic vistas of the city .
和 特征 景色 的 这 城市 :

绿树成荫的码头, 对于真正的巴黎爱好者来说, 那里拥有这座城市最迷人、最具特色的景色。

[wʌnz] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [brɪˈkeɪm] [ˈsləʊər] .
Once there , his footsteps became slower .
一次 那里 , 他的 脚步声 成为 慢点 .
到了那里, 他的脚步慢了下来。

[hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [bent][ɑːn]
He thrust his hands into his pockets and walked along , with eyes bent on
他 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 步行 沿着 , 和 眼睛 弯曲 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他把手插进口袋，低着头，边走边看。

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][dʒɑːn] [ˈdæmpjə] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] — [sʌtʃ]
What manner of man could John Dampier be to leave his young wife — such
什么 方式 的 男人 可以 约翰 丹皮尔 是 到 离开 他的 年轻的 妻子 — 这样的
[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] ,
a beautiful ,
一个 美丽的 ,
[dʒɒn ˈdɑːpiəl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [waɪf] — [sʌtʃ]
约翰·丹皮尔究竟是怎样一个人，才会抛弃他年轻的妻子——如此美丽动人。

[ˈtrʌstɪŋ] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] — [ɪn] [ðɪs] [ˈkruːəl]
trusting , confiding creature as was evidently this poor girl — in this cruel
信任 , 倾诉 生物 作为 曾是 显然 这 贫穷的 女孩 — 在 这 残忍的
[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ?
uncertainty ?
不确定 ?

像这个可怜的女孩一样，如此信任他人、容易倾诉心事的人，在这种残酷的不确定性中会遭遇什么呢？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lɪvd] [huː] [kʊd; kəd] [bɪˈheɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə]
Was it conceivable that the man lived who could behave to this Mrs . Dampier
曾是 它 可以想象的 那 这 男人 居住地 WHO 可以 表现 到 这 太太 . 丹皮尔
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkaɪndnəs] [ˈdʒerəldz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]
with the unkindness Gerald's father had suggested — and that as the
和 这 不友善 杰拉德的 父亲 有 建议 — 和 那 作为 这
[ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkwɑːrəl] ?
outcome of a trifling quarrel ?
结果 的 一个 琐事 争吵 ?

难道真有人能像杰拉尔德的父亲所说的那样，因为一件小事就对丹皮尔太太如此刻薄无情吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ˈdʒerəld] [ˈbɜːtənz] [ˈdʒenərəs] [ˈheɪtʃər] [rɪˈvɔʊltɪd] [frəm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n] .
Gerald Burton's generous nature revolted from such a notion .
杰拉尔德 伯顿的 慷慨的 自然 反抗 从 这样的 一个 概念 .
[ˈdʒerəld ˈbɜːtən] [ˈdʒenərəs] [ˈheɪtʃər] [rɪˈvɔʊltɪd] [frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n]
杰拉尔德·伯顿慷慨大方，他无法接受这种想法。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] !
And yet — and yet his father thought it quite possible !
和 然而 — 和 然而 他的 父亲 想法 它 相当 可能的 !
[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] !
然而——然而他的父亲却认为这完全有可能！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜月结束(The End of Her Honeymoon)

第4/10页

[tuː; tə] ['dʒerəld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [vjuːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [laɪf] [ment] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
To Gerald his father's views and his father's attitude to life meant a great

到 杰拉尔德 他的 父亲的 浏览 和 他的 父亲的 态度 到 生活 意思是 一个 伟大的
[diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ,
deal more than he was wont to allow ,

交易 更多的 比 他 曾是 惯于 到 允许 ,
对杰拉尔德来说, 父亲的观点和人生态度远比他通常承认的要重要得多。

['iːðər] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] [ɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
either to that same kind indulgent father or to himself ;

任何一个 到 那 相同的 种类 放纵的 父亲 或者 到 他自己 ;
要么送给那位慈爱的父亲, 要么送给自己;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [dɪd] [br'liːv] [ðæt] [wʌt] [siːmd] [soʊ]
and now he had to admit that the Senator did believe that what seemed so

和 现在 他 有 到 承认 那 这 参议员 做过 相信 那 什么 似乎 所以
[rɪ'vɒlʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
revolting to him ,

令人作呕的 到 他 ,
现在他不得不承认, 那位参议员确实相信那些在他看来如此令人作呕的事情。

['dʒerəld] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːbəb(ə)] [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
Gerald , was the most probable explanation of the mystery .

杰拉尔德 , 曾是 这 最多 可能 解释 的 这 神秘 .
杰拉尔德是最有可能解释这个谜团的人选。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [steɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['stuːdiəʊ] , [lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mɪr]
The young man had stayed quite a while at the studio , listening to Mere

这 年轻的 男人 有 入住 相当 一个 尽管 在 这 工作室 , 聆听 到 仅仅
- [gə'reləs] ['kɒnfɪdənsɪz] .
Bideau's garrulous confidences .

- 贫嘴 秘密 .
这位年轻人在录音室待了相当长的时间, 听着比多夫人滔滔不绝的私语。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
Now and again he had asked her a question ,

现在 和 再次 他 有 问 她 一个 问题 ,
他时不时会问她一些问题,

[fɔːrst] [ðer'tuː] [baɪ] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
forced thereto by some obscure but none the less intense desire to know what

强制 到 经过 一些 朦胧 但 没有任何 这 较少的 激烈的 欲望 到 知道 什么
[nænsi] - ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [laɪk] .
Nancy Dampier's husband was like .

南希 - 丈夫 曾是 喜欢 .
出于某种难以言喻但却十分强烈的渴望, 他想知道南希·丹皮尔的丈夫是怎样一个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [ək'naːlɪdʒd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
And the old woman had acknowledged , in answer to a word from him

和 这 老的 女士 有 已确认 , 在 回答 到 一个 单词 从 他
,
.
,
老妇人听了他的话, 回答说:

[ðæt][hɜːr; hər][ˈmæstər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈtempərd] [mæn] .

that her master was not a good - tempered man .
那 她 掌握 曾是 不是 一个 好的 - 淬火 男人 .

她的主人脾气不好。

" [mə'sjɜːr] " [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [krɔːs] , [ˈveri] [ˌdisə'griːəb(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .

" Monsieur " could be very cross , very disagreeable sometimes .
" 先生 " 可以 是 非常 叉 , 非常 令人不快的 有时 .

“先生”有时会非常生气，非常令人讨厌。

[bʌt; bət] [baː] ! [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ˈdʒent(ə)lmən][laɪk] [ðæt] ? — [soʊ] [mɪr] [bɪ'doʊ] [hæd; həd] [ˈædɪd]

But bah ! were not all gentlemen like that ? — so Mere Bideau had added
但 呸 ! 是 不是 全部 先生们 喜欢 那 ? — 所以 仅仅 副官 有 额外

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [læf] .

with an easy laugh .
和 一个 简单的 笑 .

呸！难道所有绅士不都是那样的吗？——比多夫人笑着补充道。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] — [soʊ] [mʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]

On the whole , however — so much must be admitted — she had given
在 这 所有的 , 然而 — 所以 很多 必须 是 承认 — 她 有 给定

[ˈdæmpjə] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkærəktər] .

Dampier a very good character .
丹皮尔 一个 非常 好的 特点 .

但总的来说——这一点必须承认——她赋予了丹皮尔一个非常好的性格。

[ɪf] [kwɪk] - [ˈtempərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] , [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɑːrd] -

If quick - tempered , he was generous , considerate , and , above all , hard -
如果 快的 - 淬火 , 他 曾是 慷慨的 , 周到 , 和 , 多于 全部 , 难的 -

[ˈwɜːrkɪŋ] .

working .
在职的 .

他虽然脾气急躁，但为人慷慨体贴，最重要的是，他非常勤奋。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [mɪr] [bɪ'doʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [sə'rpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] " [mə'sjɜːr] "

But — but Mere Bideau had been very much surprised to hear " Monsieur "
但 — 但 仅仅 副官 有 到过 非常 很多 惊讶 到 听到 " 先生 "

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] — [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,

was going to be married — and to an Englishwoman ,
曾是 去 到 是 已婚 — 和 到 一个 英国女人 ,

但是——但是比多夫人听到“先生”要结婚了——而且是和一位英国女子结婚——感到非常惊讶，

[tuː] !

too !
也 !

也！

[ʃiː; ʃi] , [mɪr] [bɪ'doʊ] , [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ˈfrentʃwʊmən] ; [ɪn][fækt] ,

She , Mere Bideau , had always supposed he preferred Frenchwomen ; in fact ,
她 , 仅仅 副官 , 有 总是 据称 他 首选 法国女人 ; 在 事实 ,

她，比多夫人，一直以为他更喜欢法国女人；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'ɡen] .

he had told her so time and again .
他 有 讲述 她 所以 时间 和 再次 .

他曾多次这样告诉她。

[bʌt; bət] [baː] !

But bah !
但 呸 !

但是，呸！

[ə'gen] ； [wʌt] [wəʊnt][ə; ei] ['prɪtɪ] [feɪs] [du:] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [mæn] ?
again ; what won't a pretty face do with a man ?
再次 ； 什么 惯于 一个 漂亮的 脸 做 和 一个 男人 ？

再说一遍，漂亮脸蛋对男人有什么用呢？

[soʊ] [mɪr] [bɪ'doʊ] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] - [twɪkst] [smaɪl] [ænd; ənd] [saɪ] .
So Mere Bideau had exclaimed ' twixt smile and sigh .
所以 仅仅 副官 有 惊呼 - 中间 微笑 和 叹 。

所以梅尔·比多在微笑和叹息之间惊呼道。

[ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [bɪ'gæn] [ˈwɔ:kiŋ] [mɔ:ɹ] [ˈkwɪkli] , [ðɪs] [taɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] ,
Gerald Burton began walking more quickly , this time towards the west ,
杰拉尔德 伯顿 开始 步行 更多的 迅速地 ， 这 时间 向 这 西方 ；

杰拉尔德·伯顿加快了脚步，这次是朝西走去。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] .
along the quay which leads to the Chamber of Deputies .
沿着 这 码头 哪个 线索 到 这 商会 的 副手们 。

沿着通往众议院的码头。

[ðə; ði] [waɪd] ['θɜ:roʊfər] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['stræglər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
The wide thoroughfare was deserted save for an occasional straggler making his
这 宽的 通道 曾是 荒凉的 节省 为了 一个 偶然 掉队者 制作 他的
[ˈwɪri] [wei] [hoʊm] [ˈæftər][ə; ei] [deɪ] [spɛnt] [ɪn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ænd; ənd][ðə; ði]
weary way home after a day spent in ministering to the wants and the
厌倦 方式 家 后 一个 天 花费 在 服侍 到 这 想要 和 这
[ˈplezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [hu:] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti]
pleasures of the strangers who now crowded the city
快乐 的 这 陌生人 WHO 现在 挤 这 城市 ... 。

宽阔的大街上空无一人，只有偶尔几个衣衫褴褛的人，在忙碌了一天，满足了涌入这座城市的陌生人的各种需求和享乐之后，疲惫地走回家.....

[haʊ] [waɪz] [hi:; hi] , [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] ,
How wise he , Gerald Burton ,
如何 明智的 他 ， 杰拉尔德 伯顿 ，

杰拉尔德·伯顿真是睿智！

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðʌs] ['spɛndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['sʌməɹ] [naɪt] [aʊt] -
was now showing himself to be in thus spending the short summer night out -
曾是 现在 显示 他自己 到 是 在 因此 开支 这 短的 夏天 夜晚 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
of - doors ,
的 - 门 ，

他现在表现出愿意在户外度过短暂的夏夜。

[ə; ei][lɑ:] [bel] [ei'twal] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [pʊt][,aɪ 'ti:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][sʌm; səm]
a la belle etoile , as the French so charmingly put it , instead of in some
一个 拉 美女 星 ， 作为 这 法语 所以 迷人地 放 它 ， 反而 的 在 一些
[ˈstʌfi] ,
stuffy ,
闷 ，

正如法国人迷人地表达的那样，与其在某种沉闷的场合，不如像美丽的星星那样，

[pər'hæps][nɑ:t] [ˌoʊvər'kli:n] , [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] !
perhaps not overclean , little room !
也许 不是 过度清洁 ， 小的 房间 ！

或许不能太干净，空间太小了！

[bʌt; bət] [su:n] [hɪz; ɪz][maɪnd] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] !
But soon his mind swung back to the strange events of the past day !
但 很快 他的 头脑 摇摆 后退 到 这 奇怪的 活动 的 这 过去的 天 ！

但很快，他的思绪又回到了前一天发生的那些奇怪事件上！

[ɔ:ˈredi] [ˈnænsi] - [ˌpɜ:rsəˈhæləti] [held] [ə; ei] [streɪndʒ] , [ˈbekəniŋ] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Already Nancy Dampier's personality held a strange , beckoning fascination for the
已经 南希 - 性格 握住 一个 奇怪的 , 招手 魅力 为了 这
[jʌŋ] [əˈmerɪkən] .
young American .
年轻的 美国人 .

南希·丹皮尔的个性早已对这位年轻的美国人产生了一种奇特的、引人入胜的吸引力。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [met] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜ:ɪlz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɑ:r] [prɪˈfɜ:rd] [fræns] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
He hadn't met many English girls , for his father far preferred France to England ,
他 之前没有 遇见 许多 英语 女孩们 , 为了 他的 父亲 远的 首选 法国 到 英格兰 ,
[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [fræns] [ðeɪ] [sped] [wenˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [du:][soʊ] .
and it was to France they sped whenever they had time to do so .
和 它 曾是 到 法国 他们 加速 每当 他们 有 时间 到 做 所以 .
只要有时间, 他们就会飞速前往法国。

[ænd; ænd][ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [ˈhædnt] [keəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜ:ɪlz][hi:; hi][hæd; həd]
And Gerald Burton hadn't cared very much for the few English girls he had
和 杰拉尔德 伯顿 之前没有 关心 非常 很多 为了 这 很少 英语 女孩们 他 有
[met] .
met .
遇见 .
杰拉尔德·伯顿并不太喜欢他遇到的那几个英国女孩。

[bʌt; bət] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] ,
But Nancy was very ,
但 南希 曾是 非常 ,
但南希非常.....

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntri,wʊmən] [wɪð; wɪθ]
very different from the only two kinds of her fellow countrywomen with
非常 不同的 从 这 仅有的 二 种类 的 她 同伴 乡下妇女 和
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] — [ðə; ði][kaɪnd] ,
whom he had ever been acquainted — the kind ,
谁 他 有 曾经 到过 熟人 — 这 种类 ,
与他所认识的仅有的两种同胞女性截然不同——一种是,

[ðæt] [ɪz] , [hu:] [ɪz] [ˈkloʊsli] [ˈjæpərəʊnd] [baɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈmʌðər] [ɔ:r] [frend] ,
that is , who is closely chaperoned by vigilant mother or friend ,
那 是 , WHO 是 密切 有监护人陪同 经过 警惕的 母亲 或者 朋友 ,
也就是说, 由一位警惕的母亲或朋友全程陪同。

[ænd; ænd][ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [sˈpendz] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ][hɜ:rˈself] .
and the kind who spends her life wandering about the world by herself .
和 这 种类 WHO 花费 她 生活 漫游 关于 这 世界 经过 她自己 .
还有那种独自一人周游世界的人。

[haʊ] [breɪv] , [haʊ] [ˈdʒent(ə)l] , [haʊ] — [haʊ] [self] - [kənˈtroʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [hæd; həd] [bɪn] !
How brave , how gentle , how — how self - controlled Mrs . Dampier had been !
如何 勇敢的 , 如何 温和的 , 如何 — 如何 自己 - 受控 太太 : 丹皮尔 有 到过 !
丹皮尔夫人多么勇敢, 多么温柔, 多么——多么自制啊!

[waɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [dɪˈstrest] ,
While it was clear that she was terribly distressed ,
尽管 它 曾是 清除 那 她 曾是 可怕 苦恼 ,
虽然很明显她非常痛苦,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [pu:lənz] - ['mɑ:nstrəs] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and all the more distressed by the Poulains' monstrous assertion that she had
和 全部 这 更多的 苦恼 经过 这 普兰 - 滔天 断言 那 她 有
[kʌm] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ] ,
come alone to the Hotel Saint Ange ,
来 独自的 到 这 酒店 圣 安吉 ,
而普兰夫妇荒谬地断言她是独自一人来到圣安琪酒店的, 这让她更加痛苦不堪。

[jet] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [br'heɪvd] [ɔ:l] [ðæt] [lɔ:n] [deɪ][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spens] !
yet how well she had behaved all that long day of waiting and suspense !
然而 如何 出色地 她 有 表现 全部 那 长的 天 的 等待 和 悬念 !
然而, 在漫长的等待和悬念中, 她表现得多么出色啊!

[haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [spɜr] [ðə; ði] ['bɜ:rtn] ['trʌb(ə)l] .
How anxious she had been to spare the Burtons trouble .
如何 焦虑的 她 有 到过 到 空闲的 这 伯顿 麻烦 .
她多么希望伯顿一家不要惹麻烦啊。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd][hi:; hi] , ['dʒerəld] ['bɜ:rtn] ,
Not for a single moment had he , Gerald Burton ,
不是 为了 一个 单身的 片刻 有 他 , 杰拉尔德 伯顿 ,
杰拉德·伯顿, 哪怕一刻也没有.....

[felt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][soʊ][ɔ:f(ə)n] [felt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] — [ɔ:kwərd] [ænd; ənd][self] -
felt with her as he so often felt with women — awkward and self -
毛毡 和 她 作为 他 所以 经常 毛毡 和 女性 — 尴尬的 和 自己 -
[ˈkɑ:nʃəs] .
conscious .
有意识的 .

他和她在一起时的感觉, 就像他经常和女性在一起时的感觉一样——尴尬和不自在。
[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz]
Deep in his inmost heart he was aware that there were women and girls
深的 在 他的 最 心 他 曾是 意识到的 那 那里 是 女性 和 女孩们
[hu:] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;
who thought him very good - looking ;
WHO 想法 他 非常 好的 - 寻找 ;

他内心深处明白, 有些女人和女孩认为他长得非常英俊;
[ænd; ənd][fa:r][frʌm; frəm] ['pli:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['sʌmtaɪmz] [ʃaɪ] ,
and far from pleasing him , the knowledge made him feel sometimes shy ,
和 远的 从 令人愉悦 他 , 这 知识 制成 他 感觉 有时 害羞的 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]['æŋɡri] .
sometimes even angry .
有时 甚至 生气的 .

然而, 这种认知非但没有让他感到高兴, 反而让他有时感到羞愧, 有时甚至感到愤怒。
[hi:; hi] [ɔ:l'reɪdɪ] ['ɑ:rdntli] [wɪft] [tu:; tə] [prə'tekt] , [tu:; tə] [help] , [tu:; tə] ['feltər] ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] .
He already ardently wished to protect , to help , to shelter Mrs . Dampier .
他 已经 热切地 希望 到 保护 , 到 帮助 , 到 庇护所 太太 . 丹皮尔 .
他早已热切地希望保护、帮助、庇护丹皮尔夫人。

[ˈdeɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['prɑ:bəbli] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] ,
Daisy had been out of the room for a moment , probably packing his bag ,
雏菊 有 到过 出去 的 这 房间 为了 一个 片刻 , 大概 包装 他的 包 ,
黛西离开房间一会儿, 可能是在帮他收拾行李。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [kwɛst] , [ænd; ənd]
when he had come back tired and weary from his fruitless quest , and
什么时候 他 有 来 后退 疲劳的 和 厌倦 从 他的 徒劳无功 寻求 , 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] ,
Mrs . Dampier ,
太太 : 丹皮尔 ,

当他徒劳无功地回来，疲惫不堪时，丹皮尔夫人也回来了。

[ɪf] [ˈkiːnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [nuːz] ,
if keenly disappointed that he had no news ,
如果 敏锐地 失望的 那 他 有 不 消息 ,

如果他因为没有带来任何消息而感到非常失望，

[hæd; həd] [jet] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɔːr][soʊ][,aɪ ˈtiː] [naʊ]
had yet thanked him very touchingly for the trifling trouble , or so it now
有 然而 谢谢 他 非常 感人地 为了 这 琐事 麻烦 , 或者 所以 它 现在
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

当时她还非常感人地感谢他带来的这点小麻烦，至少现在看来是这样。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that he had taken for her .
那 他 有 已采取 为了 她 .

他把她带走了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][jʊd; jəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jər; jər][kaɪnd] [ˈfɑːðər] ,
" **I don't know what I should have done if it hadn't been for your kind father ,**
" 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 它 之前没有 到过 为了 你的 种类 父亲 ,
“如果不是你善良的父亲，我真不知道该怎么办。”

[fɔːr; fər][jər; jər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] .
for your sister , and — and for you , Mr . Burton .
为了 你的 姐姐 , 和 — 和 为了 你 , 先生 . 伯顿 .

为了你的妹妹，也为了你，伯顿先生。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] [ˈɛlɪˌsiːz; ˈɛliˌsiːz] , [ˈpeɪst] [raʊnd]
" **He walked across the bridge leading to the Champs Elysees , paced round**
" 他 步行 穿过 这 桥 领导 到 这 冠军 爱丽舍宫 , 踱步 圆形的
[ðə; ði][ɑːrk][diː] [triːˈoʊmf] ,
the Arc de Triomphe ,
这 弧 德 胜利 ,

他走过通往香榭丽舍大街的桥，绕着凯旋门踱步，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [kiːz] .
and then strolled back to the deserted quays .
和 然后 漫步 后退 到 这 荒凉的 码头 .

然后漫步回到空无一人的码头。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .
He had no wish to go on to the Boulevards .
他 有 不 希望 到 去 在 到 这 林荫大道 .

他不想去林荫大道。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpæɪrɪs] [əˈsliːp] , [nɑːt][ˈpæɪrɪs] [əˈweɪk] ,
It was Paris asleep , not Paris awake ,
它 曾是 巴黎 睡着了 , 不是 巴黎 醒 ,

巴黎沉睡着了，而不是醒着的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [felt] [ɪn] [kloʊz] [kəˈmjuːniən] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ɔːrt] [ˈsʌməɹ] [naɪt] .
with which Gerald Burton felt in close communion during that short summer night .
和 哪个 杰拉尔德 伯顿 毛毡 在 关闭 圣餐 期间 那 短的 夏天 夜晚 .

在那个短暂的夏夜里，杰拉尔德·伯顿与他产生了亲密的共鸣。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpærɪs] [ˈsʌmə] [naɪt] ！
And how short is a Paris summer night !
和 如何 短的 是 一个 巴黎 夏天 夜晚 ！

巴黎的夏夜是多么短暂啊！

[su:n] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈi:stərn] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Soon after he had seen the sun rise over an eastern bend of the river ,
很快 后 他 有 已见 这 太阳 上升 超过 一个 东 弯曲 的 这 河 ,
他刚看到太阳从河的东弯处升起不久，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði] [seɪn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ki:z] [stɜ:rd] [ˈɪntu:] [laɪf] ,
the long , low buildings which line the Seine below the quays stirred into life ,
这 长的 , 低的 建筑物 哪个 线 这 罾 以下 这 码头 搅拌 进入 生活 ,
塞纳河畔码头下方的低矮建筑群开始热闹起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ,
and he was able to enjoy a delicious ,
和 他 曾是 有能力的 到 享受 一个 可口的 ,
他得以享用美味佳肴，

[ə; eɪ] [rɪˈfreɪŋ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈswɪmɪŋ] - [bæθ] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ˈpærɪs]
a refreshing plunge in the great swimming - bath which is among the luxuries Paris
一个 令人耳目一新 暴跌 在 这 伟大的 游泳 - 洗澡 哪个 是 之中 这 奢侈品 巴黎
[prəˈvaɪdʒ] [fɔ:ɪr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪ] [sʌnz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɜ:rlɪ] - [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [ˈtɔɪlərz] .
provides for those of her sons who are early - morning toilers .
提供 为了 那些 的 她 儿子们 WHO 是 早期的 - 早晨 辛勤劳作者 .

在巴黎为那些早起辛勤劳作的儿子们提供的众多奢侈品之一——宽敞的游泳池里畅游一番，真是令人神清气爽。

[sɪks][əˈklɒk, əu-] [faʊnd] [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][bæg] ,
Six o'clock found Gerald Burton at the cafe where he had left his bag ,
六 点钟 成立 杰拉尔德 伯顿 在 这 咖啡店 在哪里 他 有 左边 他的 包 ,
六点钟，杰拉尔德·伯顿在咖啡馆里找到了他，他的包就放在那里。

[ˈredi] [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkɔ:fi] .
ready for a cup of good coffee .
准备好 为了 一个 杯子 的 好的 咖啡 .

准备好好喝杯咖啡了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [wɜ:r; wər] [stiɪl] [əˈsli:p] — [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]
The woman who served him — the waiters were still asleep — told him of a
这 女士 WHO 服务 他 — 这 服务员 是 仍然 睡着了 — 讲述 他 的 一个
[ru:m] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .
room likely to be disengaged the next night .
房间 可能 到 是 脱离 这 下一个 夜晚 .

为他服务的女士——当时服务员们还在睡觉——告诉他，第二天晚上可能会有一个房间空出来。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ?
The next night ?
这 下一个 夜晚 ?

第二天晚上？

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈdæmpjə] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] — [æz; əz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn]
But if Dampier were to come back this morning — as , according to one
但 如果 丹皮尔 是 到 来 后退 这 早晨 — 作为 , 根据 到 一
[ˈθi:əri] ,
theory ,
理论 ,

但如果丹皮尔今天早上回来——根据一种说法，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:] — [ðen] [hi:; hi] , [ˈdʒerəld] , [wɒd] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was very likely to do — then he , Gerald , would have no need of a
他 曾是 非常 可能 到 做 — 然后 他 , 杰拉尔德 , 会 有 不 需要 的 一个
[ru:m] .
room .
房间 .

他很可能会这么做——那样的话，他，杰拉尔德，就不需要房间了。

[ˈsʌmhʌʊ] [ðæt] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [wʌz; wəz][nɔ:t][æz; əz] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
Somehow that possibility was not as agreeable to him as it ought to
不知何故 那 可能性 曾是 不是 作为 同意 到 他 作为 它 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

不知为何，他并没有像应该的那样欣然接受这种可能性。

[ɪn] [ˈθi:əri] [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [ˈmænz] [rɪˈtɜ:rn] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi]
In theory Gerald Burton longed for this unknown man's return — for a happy
在 理论 杰拉尔德 伯顿 渴望 为了 这 未知 男人的 返回 — 为了 一个 快乐的
[səˈlu:ʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
solution , that is ,
解决方案 , 那 是 ,

理论上，杰拉德·伯顿渴望这个陌生人的归来——也就是说，渴望一个圆满的结局。

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] , [ɪn][soʊ][drəˈmætɪk][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈθwɔ:rt]
of the strange mystery which had been cast , in so dramatic a fashion , athwart
的 这 奇怪的 神秘 哪个 有 到过 投掷 , 在 所以 戏剧性 一个 时尚 , 横穿
[ðə; ði] [ˈbɜ:rtɪn] - [ˈplæɪd] ,
the Burtons ' placid ,
这 伯顿 - 平静 ,

这个奇怪的谜团以如此戏剧性的方式，打破了伯顿一家平静的生活。

[ˈnɔ:rm(ə)l][laɪf] ; [bʌt; bət] , [skers] [ˈkɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [felt] [ðæt]
normal life ; but , scarce consciously to himself , the young American felt that
普通的 生活 ; 但 , 稀少 有意识地 到 他自己 , 这 年轻的 美国人 毛毡 那
- [rɪ:əˈpɪrəns] [wɒd] [end] ,
Dampier's reappearance would end ,
- 再次出现 会 结尾 ,

正常的生活；但是，这位年轻的美国人几乎没有意识到，他感觉丹皮尔的再次出现将会结束这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈræðər] [ˈteɪmli] , [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
and that rather tamely , an exciting and in some ways a very fascinating
和 那 相当 温顺地 , 一个 激动人心 和 在 一些 方式 一个 非常 迷人
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

而这，说得委婉点，却是一次激动人心，在某些方面又非常引人入胜的冒险。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈlændlɔ:rd] ,
As he came up the Rue Saint Ange , he saw their landlord ,
作为 他 来了 向上 这 后悔 圣 安吉 , 他 锯 他们的 房东 ,
[ˈlændlɔ:rd] .
当他沿着圣安吉街走来时，他看到了他们的房东。
[ə; eɪ] [blu:] [ˈeɪprən] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtli] [weɪst] ,
a blue apron tied about his portly waist ,
一个 蓝色的 围裙 系 关于 他的 肥胖的 腰部 ,

他肥胖的腰间系着一条蓝色围裙，

[ˈbɪzɪli] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [bru:m] .
busily brushing the pavement in front of the hotel with a yellow broom .
忙碌地 刷牙 这 路面 在 正面 的 这 酒店 和 一个 黄色的 扫帚 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtli] [weɪst] .
她正忙着用黄色扫帚清扫酒店前的人行道。

" [wel] ？ " [hi:; hi] [sed] ['i:gərlɪ] ， " [wel] ， [mə'sjɜ:r] [pu'la:n] ， ['eni] [nu:z] ？
" **Well** ？ " **he said eagerly** ， " **well** ， **Monsieur Poulain** ， **any news** ？
" 出色地 ？ " 他 说 急切地 ， " 出色地 ， 先生 普兰 ， 任何 消息 ？
" 怎么样？ "他急切地问道，“普兰先生，有什么消息吗？”

" [pu'la:n] [lɒkt] [ʌp] [æt; ət] [him; ɪm] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
" **Poulain looked up at him and shook his head** ．
" 普兰 看起来 向上 在 他 和 摇晃 他的 头 ．
普兰抬头看了他一眼，摇了摇头。

" [noʊ] ， [mə'sjɜ:r] ['dʒerəld] ， " [hi:; hi] [sed] ['sʌlənlɪ] ， " [noʊ] [nu:z] [æt; ət] [ɔ:l] ．
" **No** ， **Monsieur Gerald** ， " **he said sullenly** ， " **no news at all** ．
" 不 ， 先生 杰拉尔德 ， " 他 说 闷闷不乐地 ， " 不 消息 在 全部 ．
"不，杰拉尔德先生，"他闷闷不乐地说，“一点消息也没有。”

" ['tʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ˈnænsi] ['dæmpjə] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ．
Nancy Dampier sat up in bed ．
南希 丹皮尔 卫星 向上 在 床 ．

南希·丹皮尔从床上坐了起来。

[b:ŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['sʌnlʌɪt] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [brɪ'twi:n] [di:p] [blu:] ['kɜ:tənz] [ʃəʊd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ]
Long rays of bright sunlight filtering in between deep blue curtains showed her a
长的 射线 的 明亮的 阳光 过滤 在 之间 深的 蓝色的 窗帘 显示 她 一个
[lɑ:rdʒ] ，
large ，
大的 ，

缕缕明亮的阳光透过深蓝色窗帘的缝隙洒进来，映照出一片广阔的景象。

[ˈb:ftɪ] [ru:m] ， [wɪð; wɪθ] ['pænlɪd] [wɔ:lz] ， [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['dæməsk] [sɪlk] ．
lofty room ， **with** **panelled walls** ， **and** **furniture covered with blue damask silk** ．
高远 房间 ， 和 镶板 墙壁 ， 和 家具 涵盖 和 蓝色的 绫 丝绸 ．

高大的房间，墙壁镶有护墙板，家具上覆盖着蓝色锦缎丝绸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [laɪk] [æn; ən] ['elɪgənt] ['bu:dwɔ:r] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [haʊs] [ðæn; ðən]
It was more like an elegant boudoir in an old English country house than
它 曾是 更多的 喜欢 一个 优雅的 闺房 在 一个 老的 英语 国家 房子 比
[ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] ，
a bedroom ，
一个 卧室 ，

与其说是卧室，不如说更像是英国老式乡村别墅里优雅的闺房。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəɹd] ， [brɪ'wɪldərd] ， [wer] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ．
and for a moment she wondered ， **bewildered** ， **where she could be** ．
和 为了 一个 片刻 她 想知道 ， 困惑 ， 在哪里 她 可以 是 ．

她一时之间感到困惑，不知道自己身在何处。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] — [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ； [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɪld] ，
Then suddenly she remembered — remembered everything ； **and her heart filled** ，
然后 突然 她 记得 — 记得 一切 ； 和 她 心 已填 ，
[brɪmd] ['oʊvər] ， [wɪð; wɪθ] ['si:ðɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ，
brimmed over ， **with seething pain and a sharp** ，
满溢 超过 ， 和 沸腾 疼痛 和 一个 锋利的 ，

然后她突然想起来了——想起了一切；她的心中充满了翻腾的痛苦和一阵尖锐的.....

[oʊvər'welmlɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] ．
overwhelming sensation of fear ．
压倒 感觉 的 害怕 ．

强烈的恐惧感。

[dʒæk][hæd; həd] [gɔ:n] : [ˈdisəˈpɪrd] : [ˈvæniʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm]
Jack had gone : disappeared : vanished as if the earth had swallowed him
杰克 有 已消失 : 消失 : 消失了 作为 如果 这 地球 有 吞咽 他
[ʌp] !
up !
向上 !

杰克走了：消失了：就像大地将他吞噬了一样，彻底不见了！

[ænd; ənd][ʃi; ji] , [ˈnænsi] , [wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈsɪti] [wer] [ʃi; ji][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
And she , Nancy , was alone in a foreign city where she did not know a single
和 她 , 南希 , 曾是 独自的 在 一个 外国的 城市 在哪里 她 做过 不是 知道 一个 单身的
[soʊ] ,
soul ,
灵魂 ,

她，南希，独自一人身处异国他乡，一个熟人都没有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [stˈreɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə]
with the paramount exception of the American strangers who had come to
和 这 派拉蒙 例外 的 这 美国人 陌生人 WHO 有 来 到
[hɜ:r; hər][help][ɪn][soʊ][ˈkaɪndli]
her help in so kindly
她 帮助 在 所以 亲切地

除了那些好心帮助她的美国陌生人之外，其他所有人都是如此。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
and so generous a fashion .
和 所以 慷慨的 一个 时尚 .

而且如此慷慨大方。

[ʃi; ji] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] ,
She pushed her soft hair back from her forehead , and tried to recall ,
她 推动 她 柔软的 头发 后退 从 她 前额 , 和 尝试 到 记起 ,
[step][baɪ][step] ,
step by step ,
步 经过 步 ,

她把柔软的头发从额前拨到脑后，努力一步一步地回忆起来。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈjestədeɪ] .
all that had happened yesterday .
全部 那 有 发生 昨天 .

昨天发生的一切。

[tu:] [fækts] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ˈklɪrli] — [hɜ:r; hər][ɔ:lmoʊst][ˈpeɪnf(ə)] [ˈgræɪtɪtu:d] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rtn] [ænd; ənd]
Two facts started out clearly — her almost painful gratitude to the Burtons and
二 事实 开始 出去 清楚地 — 她 几乎 痛苦 感激 到 这 伯顿 和
[hɜ:r; hər] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:lənʒ] ,
her shrinking terror of the Poulains ,
她 收缩 恐怖 的 这 普兰 ,

两个事实一开始就很明确——她对伯顿一家近乎痛苦的感激之情，以及她对普兰一家日益加深的恐惧。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [puˈlɑ:n] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs]
or rather of Madame Poulain , the woman who had looked fixedly into her face
或者 相当 的 夫人 普兰 , 这 女士 WHO 有 看起来 固定地 进入 她 脸
[ænd; ənd][laɪd; li:d] .
and lied .
和 撒谎了 .

或者更确切地说，是普兰夫人，那个直视着她的脸并撒谎的女人。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['dæmpjə] , ['hænsi:z] [ɪmədʒɪ'neiʃ(ə)n][brɪ'gæən][tu:; tə]
As to what had happened to Dampier , Nancy's imagination began to
作为 到 什么 有 发生 到 丹皮尔 , 南希的 想像力 开始 到
[ˈwɪspər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'ltərəbl] [dred] .
whisper things of unutterable dread .
耳语 事物 的 难以言喻 恐惧 .

至于丹皮尔究竟发生了什么事，南希的想象开始低语着一些难以言喻的恐惧之事。

[ɪf] [hɜ:r; həɹ][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
If her Jack had been possessed of a large sum of money she would
如果 她 杰克 有 到过 拥有 的 一个 大的 和 的 钱 她 会
[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm]
have suspected the hotel people of having murdered him
有 怀疑 这 酒店 人们 的 拥有 被谋杀 他
如果她的杰克拥有大量现金，她就会怀疑是酒店的人谋杀了他.....

[bʌt; bət][noʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][gould]
she and Jack had come to the end of the ample provision of gold
她 和 杰克 有 来 到 这 结尾 的 这 充足 条款 的 金子
[ænd; ənd][bæŋk] - [noʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] .
and bank - notes with which they had started for Italy .
和 银行 - 笔记 和 哪个 他们 有 开始 为了 意大利 .

她和杰克已经用完了他们出发去意大利时携带的大量黄金和钞票。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['prɑ:spərəs] ['nu:li] - ['mærid] [foʊk] ,
As is the way with most prosperous newly - married folk ,
作为 是 这 方式 和 最多 繁荣 新 - 已婚 民间 ,

就像大多数家境殷实的新婚夫妇一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] ['hʌnimu:n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
they had spent a good deal more on their short honeymoon than they had
他们 有 花费 一个 好的 交易 更多的 在 他们的 短的 蜜月 比 他们 有
[ˈrekənd] [tu:; tə][du:] .
reckoned to do .
估计 到 做 .

他们的蜜月旅行花费比预想的要多得多。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [wen] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər]
He had said so the day before yesterday , in the train , when within an hour
他 有 说 所以 这 天 前 昨天 , 在 这 火车 , 什么时候 之内 一个 小时
[ʌv; əv][pæris] .
of Paris .
的 巴黎 .

前天，在火车上，距离巴黎还有不到一个小时的时候，他就说过这样的话。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:][ðə; ði][nekst] [deɪ]
Indeed he had added that one of the first things they must do the next day
的确 他 有 额外 那 一 的 这 第一的 事物 他们 必须 做 这 下一个 天
[mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bæŋk] [wer] [hi:; hi] [kept] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .
must be to call at the English bank where he kept an account .
必须 是 到 称呼 在 这 英语 银行 在哪里 他 保留 一个 帐户 .

他还补充说，他们第二天要做的第一件事就是去他开户的那家英国银行。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [toʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] , [neɪ] [ðə; ði] [prɑ:bə'bɪləti] ,
She now told herself that she had to face the possibility , nay the probability ,
她 现在 讲述 她自己 那 她 有 到 脸 这 可能性 , 不 这 可能性 ,

她现在告诉自己，她必须面对这种可能性，不，是这种可能性。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
that her husband had met with some serious accident on his way to the
那 她 丈夫 有 遇见 和 一些 严肃的 事故 在 他的 方式 到 这
[ˈɪmpæs] [ˈdiːes] [nɑ:nz] .
Impasse des Nonnes .
僵局 德斯 诺内斯 .

她的丈夫在前往农纳斯巷的路上遭遇了严重事故。

[ˈnænsi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:tənz] [ˈθi:əri] ,
Nancy knew that this had been Gerald Burton's theory ,
南希 知道 那 这 有 到过 杰拉尔德 伯顿的 理论 ,

南希知道这是杰拉尔德·伯顿的理论。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θri:] [nu:] [kaɪnd] [frendz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtn] [hu:] [ɪmˈprest]
and of her three new kind friends it was Gerald Burton who impressed
和 的 她 三 新的 种类 朋友们 它 曾是 杰拉尔德 伯顿 WHO 印象深刻

[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
her with the greatest trust and confidence .
她 和 这 最 相信 和 信心 .

在她的三个新朋友中，杰拉尔德·伯顿给她留下了最深刻的印象，赢得了她的信任和信心。

[hi:; hi] , [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
He , unlike his father ,
他 , 与此不同 他的 父亲 ,

与他父亲不同，他

[hæd; həd] [æt; ət] [wʌnz] [ɪmˈplɪsɪtli] [biˈli:vɪd] [hɜ:r; hər] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [wen]
had at once implicitly believed her version of what had taken place when
有 在 一次 隐式地 相信 她 版本 的 什么 有 已采取 地方 什么时候

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [dʒæk] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] .
she and Jack arrived at the Hotel Saint Ange .
她 和 杰克 到达的 在 这 酒店 圣 安吉 .

她立刻全盘接受了她对她和杰克到达圣安吉酒店时所发生的事情的描述。

[ðə; ðɪ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ˈkɔ:ʃəsli] , [ˈkwaɪətli] ,
The bedroom door opened , cautiously , quietly ,
这 卧室 门 打开 , 谨慎地 , 悄悄 ,

卧室门小心翼翼、悄无声息地打开了。

[ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ˈbɜ:rtn] [keɪm] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈɡreɪsf(ə)] [hændz] .
and Daisy Burton came in carrying a tray in her pretty graceful hands .
和 雏菊 伯顿 来了 在 携带 一个 托盘 在 她 漂亮的 优美 双手 .

黛西·伯顿端着托盘走了进来，她那双漂亮优雅的手上端着托盘。

[pʊr] [ˈnænsi] !
Poor Nancy !
贫穷的 南希 !

可怜的南希！

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [kənˈfju:zd] , [ˈɡreɪtf(ə)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:kwərd] .
She felt confused , grateful , and a little awkward .
她 毛毡 使困惑 , 感激的 , 和 一个 小的 尴尬的 .

她感到困惑、感激，还有点尴尬。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈnɜ:rvəs] [dred] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [puˈlɑ:n] [wʊd] [mi:n] [ðæt]
She had not realised that her nervous dread of Madame Poulain would mean that
她 有 不是 意识到 那 她 紧张的 恐惧 的 夫人 普兰 会 意思是 那

[ðɪs] [kaɪnd] [ɡɜ:rl] [mʌst; məst] [weɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
this kind girl must wait on her .
这 种类 女孩 必须 等待 在 她 .

她没有意识到，自己对普兰夫人的紧张恐惧，竟然意味着这位善良的女孩必须服侍她。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] .

" **I came in before , but you were sound asleep .**
" 我 来了 在 前 , 但 你 是 声音 睡着了 .

“我之前进来过，但你睡得很沉。”

[stɪl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [weɪk] [juː; jʊ] [naʊ] ,
Still , I thought I must wake you now ,
仍然 , 我 想法 我 必须 唤醒 你 现在 ,

不过，我觉得现在必须叫醒你了。

[fɑːr; fər] [fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd][hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈembəsi]
for father wants to know if you would mind him going to our Embassy
为了 父亲 想要 到 知道 如果 你 会 头脑 他 去 到 我们的 大使馆
[əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ?
about your husband ?
关于 你的 丈夫 ?

我父亲想知道你是否介意他去我们大使馆了解你丈夫的情况？

[ɪts] [ˈriːəli] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [aɪˈdiːə] .
It's really my brother's idea .
它是 真的 我的 兄弟 主意 .

这其实是我哥哥的主意。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ˈdʒerəld] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
Gerald thinks it almost certain that Mr . Dampier met with some kind of
杰拉尔德 思考 它 几乎 肯定 那 先生 . 丹皮尔 遇见 和 一些 种类 的
[ˈæksɪdənt] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
accident yesterday morning ,
事故 昨天 早晨 ,

杰拉尔德几乎可以肯定，丹皮尔先生昨天早上遭遇了某种意外。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˈkɑːmɪˌser] [diː] [pəˈliːs]
and he isn't a bit satisfied with the way the local Commissaire de Police
和 他 不是 一个 少量 使满意 和 这 方式 这 当地的 专员 德 警察
[ˈænsər] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwɪərɪz] .
answered his enquiries .
回答 他的 查询 .

他对当地警察局长回答他的询问的方式非常不满意。

[ˈdʒerəld] [θɪŋks] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ə ˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪn][ˈpærɪs] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)] [fiːl]
Gerald thinks the only way to get attended to in Paris is to make people feel
杰拉尔德 思考 这 仅有的 方式 到 得到 参加 到 在 巴黎 是 到 制作 人们 感觉
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
that you are important ,
那 你 是 重要的 ,

杰拉德认为，在巴黎，要想获得关注，唯一的办法就是让别人觉得你很重要。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [əˈtend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈpraːmptli] !
and that they will get into trouble if they don't attend to you promptly !
和 那 他们 将要 得到 进入 麻烦 如果 他们 不 出席 到 你 及时 !

如果他们不及时处理你的事，他们就会有麻烦！

" [iːv(ə)n][æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdeɪzi] [ˈbɜːrtɪn] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli] ,
" **Even as she was speaking Daisy Burton smiled rather nervously ,**
" 甚至 作为 她 曾是 请讲 雏菊 伯顿 微笑 相当 紧张地 ,

“黛西·伯顿说话时脸上带着一丝略显紧张的微笑，

[fɔːr; fər][bəʊθ][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈdʒerəld][hæd; həd][dʒʌst][gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [hæf] -
for both she and Gerald had just gone through a very disagreeable half -
为了 两个都 她 和 杰拉尔德 有 只是 已消失 通过 一个 非常 令人不快的 一半 -
[ˈaʊər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈdɑːs(ə)l][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ˈfɑːðər] .
hour with their generally docile and obedient father .
小时 和 他们的 一般来说 温顺 和 听话 父亲 .

因为她和杰拉尔德刚刚和他们平时温顺听话的父亲度过了非常不愉快的半小时。

[ðə; ði][ˈsenətər][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈembəsi] — [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [nɑːt] [jet]
The Senator did not wish to go to the American Embassy — at any rate not yet
这 参议员 做过 不是 希望 到 去 到 这 美国人 大使馆 — 在 任何 速度 不是 然而
— [əˈbaʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbɪznəs] .
— **about this strange business** .
— 关于 这 奇怪的 商业 .

这位参议员不想就这件怪事去美国大使馆——至少现在不想。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈpliːdəd; ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][wert] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [tɪl]
He had pleaded with both his young people to wait , at any rate , till
他 有 恳求 和 两个都 他的 年轻的 人们 到 等待 , 在 任何 速度 , 直到
[ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] :
the afternoon :
这 下午 :

他恳求两个年轻人至少等到下午:

[æt; ət][ˈeni][ˈmuʊmənt] , [soʊ][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn]
at any moment , so he pointed out , they might have news of the missing man
在 任何 片刻 , 所以 他 尖 出去 , 他们 可能 有 消息 的 这 丢失的 男人
:
:
:
:

他指出, 他们随时都有可能得到失踪男子的消息:

[bʌt; bət][ˈdʒerəld][wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
but Gerald was inexorable .
但 杰拉尔德 曾是 无情的 .

但杰拉尔德铁了心要这么做。

" [noʊ] , [ˈfɑːðər] , [ðæts] [noʊ][juːz] ;
" **No , father , that's no use ;**
" 不 , 父亲 , 那就是 不 使用 ;

“不, 父亲, 那样做没用;

[ɪf][wiː; wi][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi] [ʃænt] [get][ˈpraːpər] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɪ(ə)lz] [tɪl] [tuː; tə]
if we do nothing we shan't get proper attention from the police officials till to
如果 我们 做 没有什么 我们 不会 得到 恰当的 注意力 从 这 警察 官员 直到 到
- [ˈmɔːroʊ] .
- **morrow** .
- 明天 .

如果我们什么都不做, 明天之前都得不到警方的重视。

[ɪf][juː; jʊ][wɪl] [ˈoʊnli][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [aɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [teɪk]
If you will only go and see Mr . Curtis about this business I promise to take
如果 你 将要 仅有的 去 和 看 先生 . 柯蒂斯 关于 这 商业 我 承诺 到 拿
[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːf][jʊr; jər][hændz] .
all other trouble off your hands .
全部 其他 麻烦 离开 你的 双手 .

如果你肯去见柯蒂斯先生处理这件事, 我保证帮你解决其他一切麻烦。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈsenətər] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ɡroʊn] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈmaɪndɪd] [ˈtrʌb(ə)l] !
" **And then the Senator had actually groaned — as if he minded trouble !**
" 和 然后 这 参议员 有 实际上 呻吟 — 作为 如果 他 有思想 麻烦 !

“然后这位参议员竟然呻吟了一声——好像他很在意麻烦似的!”

" ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wʊdnt] [du:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , ['fa:ðər] .
" Mr . Curtis will do for you what he certainly wouldn't do for me , father .
" 先生 . 柯蒂斯 将要 做 为了 你 什么 他 当然 不会 做 为了 我 , 父亲 .
“柯蒂斯先生会为你做他肯定不会为我做的事，父亲。”

[ˈdeɪzi] [kæn; kən] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['embəsi] : [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['mɪsɪz] .
Daisy can go with you to the Embassy : I'll stay and look after Mrs .
雏菊 能 去 和 你 到 这 大使馆 : 患病的 停留 和 看 后 太太 .
黛西可以和你一起去大使馆：我会留下来照顾夫人。

[ˈdæmpjə] : [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] , [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pu:lənz] - ['ɪnsələns] .
Dampier : she mustn't be left alone , exposed to the Poulains ' insolence .
丹皮尔 : 她 不得 是 左边 独自的 , 裸露 到 这 普兰 - 傲慢 .
丹皮耶：不能让她独自一人，遭受普兰家族的无礼对待。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] .
" And so the matter had been settled .
" 和 所以 这 事情 有 到过 定居 .
事情就这样解决了。

[bʌt; bət] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] : —
But Senator Burton had made one stipulation : —
但 参议员 伯顿 有 制成 一 规定 : —
但伯顿参议员提出了一项条件：——

" [aɪ] [wəʊnt] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['embəsi] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] ,
" I won't go to the Embassy , " he said firmly ,
" 我 惯于 去 到 这 大使馆 , " 他 说 牢牢 ,
“我不会去大使馆，”他坚定地说。

" [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - [oʊn] [lɪps] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] .
" without hearing from Mrs . Dampier's own lips that such is her wish .
" 没有 听力 从 太太 : 自己的 嘴唇 那 这样的 是 她 希望 :
“虽然没有亲耳听到丹皮尔夫人说这是她的愿望。”

[ænd; ənd] , [ˈdeɪzi] ?
And , Daisy ?
和 , 雏菊 ?
还有，黛西？

[ˈdʒerəld] ?
Gerald ?
杰拉尔德 ?
杰拉德？

[ˈhɑ:rkən] [tu:; tə] [em 'i:] — ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɜ:r; hər] [ɪn]
Hearken to me — neither of you is to say anything to influence her in
倾听 到 我 — 两者都不 的 你 是 到 说 任何事物 到 影响 她 在

[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,
听着，你们两个都不许说任何话去影响她。

[wʌn] [wei] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one way or the other .
— 方式 或者 这 其他 .
不管怎样。

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'li:f] [ðæt] ['deɪzi] ['bɜ:rtn] [nəʊ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
" **And so it was with a certain relief that Daisy Burton now heard her**
" 和 所以 它 曾是 和 一个 肯定 宽慰 那 雏菊 伯顿 现在 听到 她
[nu:] [frend] [seɪ] ['i:gərli] :
new friend say eagerly :
新的 朋友 说 急切地 :

“于是，黛西·伯顿听到她的新朋友急切地说：“时，不禁松了口气。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Why of course !**
" 为什么 的 课程 !

“当然可以！ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][bi:; bi] [tu:] ['greɪt(ə)l] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [θɪŋks] [meɪ] [help] [,em 'i:]
I shall only be too grateful if your father will do anything he thinks may help me
我 将 仅有的 是 也 感激的 如果 你的 父亲 将要 做 任何事物 他 思考 可能 帮助 我
[tu:; tə][faɪnd][dʒæk] .
to find Jack .
到 寻找 杰克 .

如果你的父亲愿意做任何他认为可能有助于我找到杰克的事情，我将感激不尽。

[oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [fi:l] !
Oh , you don't know how bewildered and how frightened I feel !
哦 , 你 不 知道 如何 困惑 和 如何 害怕 我 感觉 !

哦，你不知道我有多么困惑和害怕！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['ænsər] ['su:ðɪŋli] , " [jes] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
" **And the other answered soothingly , " Yes , indeed I do know how you must**
" 和 这 其他 回答 舒缓地 , " 是的 , 的确 我 做 知道 如何 你 必须
[fi:l] .
feel .
感觉 .

另一个人安慰地回答说：“是的，我确实知道你现在的感受。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [su:n] .
But I expect it will be all right soon .
但 我 预计 它 将要 是 全部 正确的 很快 .

但我相信很快就会好起来的。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈdʒerəld] [sed] — " — [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
After all , Gerald said — " — she hesitated a moment ,
后 全部 , 杰拉尔德 说 — " — 她 犹豫了一下 一个 片刻 ,

毕竟，杰拉尔德说——“她犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] — " [ˈdʒerəld] [sed] [ðæt] ['prɑ:bəbli] ['mɪstər] . ['dæmpjə] [met]
and then went on more firmly — " Gerald said that probably Mr . Dampier met
和 然后 去 在 更多的 牢牢 — " 杰拉尔德 说 那 大概 先生 . 丹皮尔 遇见
[wɪð; wɪθ][kwet] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['æksɪdənt] ,
with quite a slight accident ,
和 相当 一个 轻微 事故 ,

然后他语气更加坚定地继续说道：“杰拉尔德说，丹皮尔先生可能遭遇了一场相当轻微的事故，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] ['kɑ:mɪsər] [di:] [pə'li:s] [nu:]
and that might be the reason why the tiresome Commissaire de Police knew
和 那 可能 是 这 原因 为什么 这 令人厌烦 专员 德 警察 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
nothing about it . " " "
没有什么 关于 它 . " " "

这或许就是为什么那位令人厌烦的警察局长对此事一无所知的原因吧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slart] ['æksɪdənt] , " ['nænsɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] ['kwɪkli] ,
" **But if it was a slight accident , " Nancy objected quickly ,**
" 但 如果 它 曾是 一个 轻微 事故 , " 南希 反对 迅速地 ,
“但如果只是一场小意外呢？”南希连忙反驳道。

" [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [let] [em 'i:] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] !
" **Jack would have let me know at once !**
" 杰克 会 有 让 我 知道 在 一次 !
“杰克肯定会立刻告诉我的！”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] :
You don't know my husband :
你 不 知道 我的 丈夫 :
你不认识我丈夫:

[hiː; hi] [wʊd] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ænd] [ɜ:rθ] [tuː; tə] [seɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [æŋ'zaɪəti] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] . "
he would move heaven and earth to save me a minute's anxiety or trouble . "
他 会 移动 天堂 和 地球 到 节省 我 一个 分钟 焦虑 或者 麻烦 : "
他会竭尽全力让我免受哪怕一分钟的焦虑或麻烦。

" [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I am sure of that .**
" 我 是 当然 的 那 :
我对此深信不疑。

[bʌt; bət] ['dʒerəld] [sez] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['dæmpjə] [dɪd] [traɪ] [ænd; ænd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
But Gerald says that if Mr . Dampier did try and arrange for you to be
但 杰拉尔德 说道 那 如果 先生 : 丹皮尔 做过 尝试 和 安排 为了 你 到 是
[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] ,
sent a message at once ,
发送 一个 信息 在 一次 ,
但杰拉尔德说, 如果丹皮尔先生真的试图安排人立即给你发个消息,

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ['mɪs,kæri:d] —
the message miscarried —
这 信息 流产 —
信息传递错误——

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] .
" **It was an hour later .**
" 它 曾是 一个 小时 之后 :
一个小时后。

[ðə; ðɪ] ['senətər] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡest] [hæd; həd] [ɪk'sprest]
The Senator had listened in silence while his young English guest had expressed
这 参议员 有 听着 在 沉默 尽管 他的 年轻的 英语 客人 有 表达
[ɪn] ['fɔ:ltərɪŋ] ,
in faltering ,
在 摇摇欲坠 ,
参议员静静地听着他那位年轻的英国客人结结巴巴地表达着什么。

[bʌt; bət] ['si:mɪŋli] ['veri] [sɪn'sɪr] , [toʊnz] , [hɜ:r; hər] ['grættɪtu:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektɪd] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
but seemingly very sincere , tones , her gratitude for his projected visit to
但 似乎 非常 真诚 , 音调 , 她 感激 为了 他的 预计 访问 到
[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['embəsi] .
the American Embassy .
这 美国人 大使馆 :
但她语气中似乎非常真诚, 表达了她对他即将访问美国大使馆的感激之情。

[neɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [mɔ:r] .
Nay , she had done more .
不 , 她 有 完毕 更多的 :
不, 她做的远不止这些。

[ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [nɑːt]

Very earnestly Mrs . Dampier had begged Senator Burton and his daughter not
非常 切实 太太 . 丹皮尔 有 乞求 参议员 伯顿 和 他的 女儿 不是

[tuː; tə] [gɪv] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈferz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri]

to give themselves more trouble over her affairs than was absolutely necessary
到 给 他们自己 更多的 麻烦 超过 她 事务 比 曾是 绝对地 必要的

.

:

.

丹皮尔夫人曾非常恳切地请求伯顿参议员和他的女儿不要为她的事情给自己添不必要的麻烦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [juːθ] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɪtɪf(ə)l] [dɪˈstres] [hæd; həd]

And her youth , her beauty , her expression of pitiful distress had
和 她 青年 , 她 美丽 , 她 表达 的 可怜 痛苦 有

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsenətər] ,

touched the Senator ,
感动 这 参议员 ,

她的青春、美貌以及她那令人心碎的痛苦表情都深深打动了这位参议员。

[ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [puːˈlænz] - [ˈstɔːri] .

though it had not shaken his belief in the Poulains ' story .
尽管 它 有 不是 摇晃 他的 信仰 在 这 普兰 - 故事 .

但这并没有动摇他对普兰一家故事的信念。

[hiː; hi][dɪd] [haʊˈevər] [əˈfɔr] [hɜːr; hər] , [ˈveri] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəsli] ,

He did however assure her , very kindly and courteously ,
他 做过 然而 保证 她 , 非常 亲切地 和 礼貌地 ,

但他非常和蔼礼貌地向她保证：

[ðæt] [hiː; hi] [grʌdʒd] [noʊ] [taɪm] [spɛnt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] .

that he grudged no time spent in her service .
那 他 心怀怨恨 不 时间 花费 在 她 服务 .

他丝毫不会吝惜为她服务的时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [daʊnˈsterz]

And then , while Gerald Burton accompanied his father and his sister downstairs
和 然后 , 尽管 杰拉尔德 伯顿 伴随 他的 父亲 和 他的 姐姐 楼下

,

,

,

然后，当杰拉尔德·伯顿陪着他的父亲和妹妹下楼时，

[ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrʌblɪd]

Nancy Dampier was left alone for a few minutes with her own troubled
南希 丹皮尔 曾是 左边 独自的 为了 一个 很少 分钟 和 她 自己的 麻烦

[ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [θɔːts] .

and bewildered thoughts .
和 困惑 想法 .

南希·丹皮尔独自一人待了几分钟，心中充满困惑和不安。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈrestləsli] [ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

She walked restlessly over to one of the high windows of the sitting - room ,
她 步行 躁动不安 超过 到 一 的 这 高的 视窗 的 这 坐着 - 房间 ,

她焦躁不安地走到客厅的一扇高窗前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈɡɑːrdn] [bɪˈloʊ] .

and looked down into the shady garden below .
和 看起来 向下 进入 这 阴凉 花园 以下 .

然后向下望去，可以看到下面阴凉的花园。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [greɪ] [ænd; ənd] [red] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Then her eyes wandered over the picturesque grey and red roofs of the old
然后 她 眼睛 漫步 超过 这 如画 灰色的 和 红色的 屋顶 的 这 老的
[ˈpærɪs][dʒæk] [ˈdæmpjə] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
Paris Jack Dampier loved so well .
巴黎 杰克 丹皮尔 喜爱 所以 出色地 .

然后，她的目光飘向了杰克·丹皮尔深爱的那座风景如画的旧巴黎的灰红色屋顶。

[ˈsʌmhau] [ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] , [braɪt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Somehow the cheerful , bright beauty of this June morning disturbed and even
不知何故 这 快乐 , 明亮的 美丽 的 这 六月 早晨 不安 和 甚至
[ˈæŋɡərd] [pʊr] [ˈnænsi] .
angered poor Nancy .
愤怒 贫穷的 南希 .

不知为何，六月清晨明媚宜人的美景让可怜的南希感到不安，甚至生气。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsteɪst] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈwʌndər] , [ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv]
She remembered with distaste , even with painful wonder , the sensations of
她 记得 和 厌恶 , 甚至 和 痛苦 想知道 , 这 感觉 的
[ˈpleʒər] , [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,
pleasure , of amusement ,
乐趣 , 的 娱乐 ,

她带着厌恶，甚至痛苦的惊奇，回忆起那种快乐和愉悦的感觉。

[ʌv; əv][.ædməˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [θruː] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfɔːrm(ə)l] ,
of admiration with which she had first come through into this formal ,
的 钦佩 和 哪个 她 有 第一的 来 通过 进入 这 正式的 ,
[hɑːrˈmoʊniəsli] [ˈfɜːrniʃt] [səˈlɑːn] ,
harmoniously furnished salon ,
和谐地 提供 沙龙 ,

她初次走进这间布置典雅、风格和谐的客厅时，眼中充满了钦佩之情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [hoʊˈtel] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
which was so unlike any hotel sitting - room she had ever seen before .
哪个 曾是 所以 与此不同 任何 酒店 坐着 - 房间 她 有 曾经 已见 前 .

这与她以前见过的任何酒店客厅都截然不同。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈɪnfɪnətli] [bɜːŋ] [əˈɡoʊ] .
But that had been yesterday morning — infinitely long ago .
但 那 有 到过 昨天 早晨 — 无限地 长的 前 .

但那已经是昨天早上的事了——仿佛是很久很久以前的事了。

[naʊ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈempaɪər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [siːmd] [bɜːrnt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][breɪn] :
Now , each of the First Empire pieces of furniture seemed burnt into her brain :
现在 , 每个 的 这 第一的 帝国 件 的 家具 似乎 烧焦的 进入 她 脑 :

现在，第一帝国时期的每一件家具都仿佛深深地烙印在了她的脑海里：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ɡoʊld] [ˈsfɪŋksɪz] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv]
and the human faces of the dull gold sphinxes which jutted from each of
和 这 人类 面孔 的 这 乏味的 金子 狮身人面像 哪个 突出的 从 每个 的
[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːŋ] ,
the corners of the long ,
这 角落 的 这 长的 ,

还有从长长的.....的每个角落伸出的暗金色狮身人面像的人脸，

[loʊ] [seˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ɡrɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [məˈlɪʃəsli] .
low settee seemed to grin at her maliciously .
低的 沙发 似乎 到 咧嘴笑 在 她 恶意地 .

矮沙发仿佛在恶意地嘲笑她。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ʌn'ʌtərəblɪ] [fər'ɔːrɪn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
She felt unutterably forlorn and wretched .
她 毛毡 难以言喻 绝望 和 可怜 .

她感到无比孤独和痛苦。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] !
If only she could do something !
如果 仅有的 她 可以 做 某物 !

如果她能做点什么就好了！

[ʃiː, ʃi][təʊld][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd][rɪ'vɔʊlt] ,
She told herself , with a sensation of recoil and revolt ,
她 讲述 她自己 , 和 一个 感觉 的 畏缩 和 反叛 ,

她带着一种反抗和厌恶的感觉告诉自己：

[ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [feɪs] [ə'hʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [spɛnt] [æz; əz][hæd; həd]
that she could never face another day of suspense and waiting spent as had
那 她 可以 绝不 脸 其他 天 的 悬念 和 等待 花费 作为 有

[bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvɪŋ] .
been the whole of yesterday afternoon and evening .
到过 这 所有的 的 昨天 下午 和 晚上 .

她再也无法忍受像昨天下午和晚上那样，整天提心吊胆、焦急等待的日子了。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bræs] - [rɪmd] [raʊnd] ['teɪbl] , [ʃiː, ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
Going up to the brass - rimmed round table , she took up a book which was lying
去 向上 到 这 黄铜 - 带边 圆形的 桌子 , 她 采取 向上 一个 书 哪个 曾是 说谎

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她走到那张黄铜边圆桌上，拿起放在桌上的一本书。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə][pærɪs] , [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['prɪnsəp(ə)l] .
It was a guide to Paris , arranged on the alphabetical principle .
它 曾是 一个 指导 到 巴黎 , 安排 在 这 按字母顺序排列 原则 .

这是一本按字母顺序编排的巴黎旅游指南。

[aɪdli][ʃiː, ʃi][br'gæən] ['tɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['nænsɪ] - [tʃiːks] ,
Idly she began turning over the leaves , and then suddenly Nancy Dampier's cheeks ,
闲散地 她 开始 转弯 超过 这 树叶 , 和 然后 突然 南希 - 脸颊 ,

她漫不经心地开始翻动树叶，突然，南希·丹皮尔的脸颊.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ] [peɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ə'raʊz] ['senətər] ['bɜːtənz] [kə,mɪzə'reɪʃn] , [br'keɪm]
which had become so pale as to arouse Senator Burton's commiseration , became
哪个 有 变得 所以 苍白 作为 到 引起 参议员 伯顿的 怜悯 , 成为

['diːpli] [flʌʃt] .
deeply flushed .
深 酡 .

原本苍白得让伯顿参议员都感到同情的脸色，突然变得通红。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪd] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['fiːvəriʃ] [heɪst] ,
She turned over the leaves of the guide - book with feverish haste ,
她 转向 超过 这 树叶 的 这 指导 - 书 和 发烧 匆忙 ,

她急切地翻阅着旅游指南，

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [naʊ] [sɔːt] [ðer; ðər] [br'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv]
anxious to find what it was that she now sought there before the return of
焦虑的 到 寻找 什么 它 曾是 那 她 现在 寻求 那里 前 这 返回 的

['dʒerəld] ['bɜːrtɪn] .
Gerald Burton .
杰拉尔德 伯顿 .

在杰拉尔德·伯顿回来之前，她急切地想要找到她现在在那里寻找的东西。

[hæd; həd][ɪn][fækt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [dʒɑ:n] ['dæmpjə] [wʊd] [du:] [wel]
had in fact suggested that those who were seeking John Dampier would do well
有 在 事实 建议 那 那些 WHO 是 寻求 约翰 丹皮尔 会 做 出色地
[tu:; tə][gʊʊ][ðer; ðər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
to go there within a day or two .
到 去 那里 之内 一个 天 或者 二 .

事实上，他曾建议那些寻找约翰·丹皮尔的人最好在一两天内前往那里。

[ˈnænsi] [went] [ɑ:n] : — " [kʊd; kəd][aɪ][gʊʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Nancy went on : — " Could I go this morning ?
南希 去 在 : — " 可以 我 去 这 早晨 ?

南希接着说：“我今天早上可以去吗？”

[aɪ] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [gʊʊ][baɪ][maɪ'self] ,
I would far rather go by myself ,
我 会 远的 相当 去 经过 我 ,

我宁愿独自前往。

[aɪ] [mi:n] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['i:ðər] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ɔ:r][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] .
I mean without saying anything about it to either your father or to your sister .
我 意思是 没有 说 任何事物 关于 它 到 任何一个 你的 父亲 或者 到 你的 姐姐 .

我的意思是，不要跟你的父亲或姐姐提起这件事。

" [hi:; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][soʊ][dʒentli] , [soʊ]['kaɪndli] , [ðæt] [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu:; tə]
" He answered quickly , but so gently , so kindly , that the tears sprang to
" 他 回答 迅速地 , 但 所以 轻轻地 , 所以 亲切地 , 那 这 眼泪 弹簧 到
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

“他回答得很快，但语气却非常温柔，非常和蔼，以至于她热泪盈眶。”

" [jes] , [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
" Yes , I quite understand that .
" 是的 , 我 相当 理解 那 .

“是的，我完全明白。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But of course you must allow me to go with you .
但 的 课程 你 必须 允许 我 到 去 和 你 .

当然，你必须允许我跟你一起去。

" [ænd; ənd][ɪ:; ji] ['ænsər] , [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['kwaiət] , [ʌn'nætʃrəli] [stiɪl] [vɔɪs] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" And she answered , again in that quiet , unnaturally still voice , " Thank you .
" 和 她 回答 , 再次 在 那 安静的 , 不自然地 仍然 嗓音 , " 感谢 你 .

她又用那种平静得不自然的语气回答说：“谢谢。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['greɪt(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I shall be grateful if you will .
我 将 是 感激的 如果 你 将要 .

如果您能帮忙，我将不胜感激。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['kʊdnt] [wi:; wi][stɑ:rt] [su:n] — [aɪ] [mi:n] [naʊ] ? "
" Then after a moment , " Couldn't we start soon — I mean now ? "
" 然后 后 一个 片刻 , " 不能 我们 开始 很快 — 我 意思是 现在 ? "

“过了一会儿，她又说：‘我们能不能快点开始——我是说现在就开始？’”

" [waɪ] [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] .
" Why yes , certainly — if you wish it .
" 为什么 是的 , 当然 — 如果 你 希望 它 .

“当然可以——如果您愿意的话。”

" [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] .
" **Without saying anything further , she went to put on her hat .**
" 没有 说 任何事物 更远 , 她 去 到 放 在 她 帽子 :
她一言不发, 走过去戴上了帽子。

[ˈdʒerəld] [ˈbɜːtənz] [ˈnəʊʒnz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːrg] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [æt; ət] [wʌns] [kənˈfjuːzd]
Gerald Burton's notions as to the Morgue were in a sense at once confused
杰拉尔德 伯顿的 概念 作为 到 这 停尸房 是 在 一个 感觉 在 一次 使困惑
[ænd; ənd] [klɪr] .
and clear .
和 清除 :

杰拉尔德·伯顿对停尸房的看法, 从某种意义上说, 既混乱又清晰。
[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] .
He had known of the place ever since he could read .
他 有 已知 的 这 地方 曾经 自从 他 可以 读 :
他从识字起就知道这个地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt]
He was aware that it was a building where all those who die a violent
他 曾是 意识到的 那 它 曾是 一个 建筑 在哪里 全部 那些 WHO 死 一个 暴力
[deθ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌns] [ˈteɪkən] :
death are at once taken :
死亡 是 在 一次 已采取 :
他知道那是一栋专门收容所有死于非命者的建筑物:

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪˈtiː] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈmɔːrɪd] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [druː] [ˈdeɪli] [ˈmeni]
he imagined it further to be a place where morbid curiosity drew daily many
他 想象 它 更远 到 是 一个 地方 在哪里 病态的 好奇心 画 日常的 许多
[ˈtʊrɪsts] .
tourists .
游客 :

他进一步想象, 这里会成为一个每天都吸引众多游客前来观光, 满足其病态好奇心的地方。
[ɪn] [fækt] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [gaɪd] - [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [faːnd] [hiː; hi] [rɪˈmembər]
In fact in an old guide - book of which his father was fond he remembered
在 事实 在 一个 老的 指导 - 书 的 哪个 他的 父亲 曾是 喜爱 他 记得
[ðæt] [ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] [ˈsentəns] : —
that there ran a sentence : —
那 那里 跑 一个 句子 : —
事实上, 在他父亲很喜欢的一本旧旅游指南中, 他记得有一句话: ——

[ðə; ði] [mɔːrg] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊrɪəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [saɪts] [ʌv; əv]
The Morgue is certainly one of the most curious and extraordinary sights of
这 停尸房 是 当然 一 的 这 最多 好奇的 和 非凡的 景点 的
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
停尸房无疑是巴黎最奇特、最不同寻常的景点之一。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt]
but only those who are in the enjoyment of good nerves are advised to visit
但 仅有的 那些 WHO 是 在 这 享受 的 好的 神经 是 建议 到 访问
[aɪˈtiː] .
it .
它 :

但只有那些神经健康的人才建议去参观。
[æz; əz] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ɡreɪv] .
As he waited for Mrs . Dampier the young man's face became very , very grave .
作为 他 等待 为了 太太 . 丹皮尔 这 年轻的 男人的 脸 成为 非常 , 非常 严重 :
在等待丹皮尔太太的时候, 这个年轻人的脸色变得非常非常严肃。

[tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈvɪzɪdʒd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] ,
Till now he had not envisaged the possibility that John Dampier ,
直到 现在 他 有 不是 设想 这 可能性 那 约翰 丹皮尔 ,
直到那时, 他都没有想到约翰·丹皮尔会是这种人。

[ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [mæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [huːz] [laɪf][hiː; hi] , [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] ,
this unknown man across the current of whose life he , Gerald Burton ,
这 未知 男人 穿过 这 当前的 的 谁 生活 他 , 杰拉尔德 伯顿 ,
这位不知名的男人, 他的人生轨迹在杰拉尔德·伯顿身上交汇。

[hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈtɔːrd] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [maɪt] [biː; bi] [ded] .
had been thrust in so strange and untoward a manner , might be dead .
有 到过 推力 在 所以 奇怪的 和 不愉快的 一个 方式 , 可能 是 死的 .
如果被以如此奇怪和不寻常的方式推下去, 可能已经死了。

[ˈsʌd(ə)n] [deθ] — [ðæt] [dred] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnevər] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] —
Sudden death — that dread possibility which is never far from any one of us —
突然 死亡 — 那 恐惧 可能性 哪个 是 绝不 远的 从 任何 一 的 我们 —
[ˈnevər] [hɔːnts] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈnɔːrm(ə)l] [juːθ] .
never haunts the mind of normal youth .
绝不 闹鬼的地方 这 头脑 的 普通的 青年 .
猝死——这种可怕的可能性始终萦绕在我们每个人的心头——却从未困扰过正常的年轻人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌoʊvərˈwelmlɪŋ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
But now there came to Gerald Burton a sudden overwhelming understanding of
但 现在 那里 来了 到 杰拉尔德 伯顿 一个 突然 压倒 理解 的
[ðə; ði] [ˈtrænjəns] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
the transience not only of human life ,
这 短暂性 不是 仅有的 的 人类 生活 ,
但现在, 杰拉尔德·伯顿突然深刻地理解了人类生命的短暂,

[bʌt; bət] [wʌt] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][moʊst] [ˈsentɪənt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ,
but what means so much more to most sentient human beings ,
但 什么 方法 所以 很多 更多的 到 最多 有感知能力的 人类 生物 ,
但对大多数有感知的人类来说, 更重要的是什么呢?

[ðə; ði] [ˈtrænjəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][wiː; wi] [pʊr] [ˈmɔːtəlz] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd]
the transience of such measure of happiness as we poor mortals are allowed
这 短暂性 的 这样的 措施 的 幸福 作为 我们 贫穷的 凡人 是 允许
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
to enjoy .
到 享受 .
我们这些可怜的凡人所能享受到的这种幸福, 是多么短暂啊。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər]
His imagination conjured up Nancy Dampier as he had first seen her
他的 想像力 召唤 向上 南希 丹皮尔 作为 他 有 第一的 已见 她
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [vɪˈʒɪniː] - [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
standing in Virginie Poulain's little room .
常设 在 维吉妮 - 小的 房间 .
他的想象力让他想起了第一次见到南希·丹皮尔时, 她站在维吉妮·普兰的小房间里的样子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈgɜːrlhʊd] , [ænd; ənd] [jes] ,
She had been a vision of lovely girlhood , and yes ,
她 有 到过 一个 想象 的 迷人的 少女时代 , 和 是的 ,
她曾是美丽少女的化身, 是的。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [ðen] — [ʌv; əv][ˈreɪdiənt]
far more than that — though he had not known it then — of radiant
远的 更多的 比 那 — 尽管 他 有 不是 已知 它 然后 — 的 辐射状
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

远不止如此——尽管他当时并不知道——充满了光芒四射的满足感。

[ænd; ɐnd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢？

[hɪz; ɪz][ʌnˈspəʊkən] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈtʃːrɪn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
His unspoken question was answered by Mrs . Dampier's return into the room .
他的 未说出口的 问题 曾是 回答 经过 太太 . 返回 进入 这 房间 .

丹皮尔太太回到房间，回答了他未说出口的问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
He looked at her searchingly .
他 看起来 在 她 仔细地 .

他审视地看着她。

[jes] , [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] — [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ˈræðər] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
Yes , she was lovely — her beauty rather heightened than diminished ,
是的 , 她 曾是 迷人的 — 她 美丽 相当 增强 比 减少 ,

是的，她很漂亮——她的美貌不但没有减弱，反而更加动人了。

[æz; əz][ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
as is so often the case with a very young woman ,
作为 是 所以 经常 这 案件 和 一个 非常 年轻的 女士 ,

这种情况在非常年轻的女性身上经常发生。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɔːˈrdiːl] [jiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] ,
by the ordeal she was going through ,
经过 这 考验 她 曾是 去 通过 ,

鉴于她所经历的磨难，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ænd; ɐnd] [ˈreɪdiəns] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
but all the glow and radiance were gone from her face .
但 全部 这 辉光 和 辐射 是 已消失 从 她 脸 .

但她脸上所有的光彩和容光都消失了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] ,
" I ought to have told you before , " he said impulsively ,
" 我 应该 到 有 讲述 你 前 , " 他 说 冲动地 ,

“我应该早点告诉你的，”他脱口而出。

" [ðæt] — [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][men] [huː] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːrg] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ]
" that — that among the men who were taken to the Morgue yesterday morning
" 那 — 那 之中 这 男人 WHO 是 已采取 到 这 停尸房 昨天 早晨

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [juː; jʊ][hæv; həv]
there was no one who in the least answered to the description you have
那里 曾是 不 — WHO 在 这 至少 回答 到 这 描述 你 有

[ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] — [soʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmɪserɪ] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
given me of Mr . Dampier — so much the Commissary of Police was able
给定 我 的 先生 . 丹皮尔 — 所以 很多 这 小卖部 的 警察 曾是 有能力的

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː][moʊst] [ˈpɑːzətɪvli] .
to inform me most positively .
到 通知 我 最多 积极地 .

“昨天早上被送往太平间的那些人中，没有一个人符合你对丹皮尔先生的描述——这是警务专员非常肯定地告诉我的。”

" [ænd; ənd] [ˈnænsi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kənˈvʌlsɪv] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" And Nancy drew a long convulsive breath of relief .
" 和 南希 画 一个 长的 痉挛 气息 的 宽慰 .
“南希长长地、抽搐着长长地舒了一口气。”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] [koʊˈtʃer] .
They went down to the courtyard , and across to the porte cochere .
他们 去 向下 到 这 庭院 , 和 穿过 到 这 门 车棚 .
他们下到庭院，穿过庭院来到车库门廊。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈplezntli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
While they did so Gerald Burton was unpleasantly conscious that they were being
尽管 他们 做过 所以 杰拉尔德 伯顿 曾是 令人不快的 有意识的 那 他们 是 存在
[wɑːtʃt] ;
watched ;
观看 ;
在他们这样做的时候，杰拉尔德·伯顿很不愉快地意识到他们正被人注视着；

[wɑːtʃt] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [dʒuːlz] ,
watched from behind the door which led into the garden , for there stood Jules ,
观看 从 在后面 这 门 哪个 引领 进入 这 花园 , 为了 那里 站立 朱尔斯 ,
我从通往花园的门后往外看，因为朱尔斯站在那里。

[ə; eɪ] [bruːm] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] : [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] ,
a broom as almost always in his hand : watched from the kitchen window ,
一个 扫帚 作为 几乎 总是 在 他的 手 : 观看 从 这 厨房 窗户 ,
他手里几乎总是拿着一把扫帚：从厨房窗户望出去，可以看到他这样。

[wer] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] :
where Madame Poulain stood with arms akimbo :
在哪里 夫人 普兰 站立 和 武器 叉腰 :
普兰夫人双手叉腰站在那里：

[wɑːtʃt] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [glæs] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɑːkjupaɪd]
watched from behind the glass pane of the little office which was only occupied
观看 从 在后面 这 玻璃 窗格 的 这 小的 办公室 哪个 曾是 仅有的 占领
[wen] [məˈsjɜːr] [puˈlɑːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
when Monsieur Poulain was engaged in the pleasant task of making out his
什么时候 先生 普兰 曾是 已订婚的 在这 令人愉快的 任务 的 制作 出去 他的
[ˈpraːfɪtəb(ə)l] [ˈwiːkli] [bɪlz] .
profitable weekly bills .
有利可图 每周 账单 .
透过小办公室的玻璃窗向外望去，只有当普兰先生忙于处理每周有利可图的账单时，这间办公室才会有人使用。

[bʌt; bət][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈwɒtʃəz] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]
But not one of the three watchers came forward and offered to do them
但 不是 一 的 这 三 观察者 来了 向前 和 提供 到 做 他们
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ,
even the usual ,
甚至 这 通常 ,
但是，这三位观察员中没有一个人主动站出来，表示愿意为他们做哪怕是平常的那些事。

[ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæb] .
trifling service of hailing a cab .
琐事 服务 的 欢呼 一个 出租车 .
招手拦出租车这种微不足道的服务。

[ðə; ði] [tu:] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
The two passed out into the narrow street and walked till they came to the
这 二 通过了 出去 进入 这 狭窄的 街道 和 步行 直到 他们 来了 到 这
[skwer] [wer] [stəd] ,
square where stood ,
正方形 在哪里 站立 ,

两人穿过狭窄的街道，一直走到广场，广场上站着.....

[æt; ət] [ðɪs] [stɪl] ['ɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [lɔ:ŋ] [ˈrəʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒɪz] .
at this still early hour of the morning , long rows of open carriages .
在 这 仍然 早期的 小时 的 这 早晨 , 长的 行 的 打开 马车 .

清晨时分，路边停着一排排敞篷马车。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [draɪv] ? " [sed] [ˈdʒerəld] ['bɜ:rtən] ['kwɛstʃənɪŋli] .
" **I think we'd better drive ?** " **said Gerald Burton questioningly** .
" 我 思考 我们会 更好的 驾驶 ? " 说 杰拉尔德 伯顿 质疑地 .

“我想我们最好开车吧？”杰拉尔德·伯顿疑惑地说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ['ænsər] ['kwɪkli] , " [oʊ] [jes] !
And his companion answered quickly , " Oh yes !
和 他的 伴侣 回答 迅速地 , " 哦 是的 !

他的同伴很快回答说：“哦，是的！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˈpɔ:səb(ə)] .
I should like to get there as quickly as possible .
我 应该 喜欢 到 得到 那里 作为 迅速地 作为 可能的 .

我希望尽快到达那里。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
" **And then her pale face flushed a little** .
" 和 然后 她 苍白 脸 酡 一个 小的 .

然后她苍白的脸微微泛红。

" ['mɪstər] . ['bɜ:rtən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈkaɪndli] [peɪ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ?
" **Mr . Burton , will you kindly pay for me ?**
" 先生 . 伯顿 , 将要 你 亲切地 支付 为了 我 ?

伯顿先生，您能替我付钱吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] , [æn; ən] [əbˈsɜ:rd] ,
" **She put her purse , an absurd** ,
" 她 放 她 钱包 , 一个 荒诞 ,

她把钱包放了进去，这很荒谬，

[ˈdelɪkətli] [ˈtɪntɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbi:ɪdɪd] [pɜ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] ,
delicately tinted little beaded purse which had been one of her wedding presents ,
轻柔地 有色 小的 串珠 钱包 哪个 有 到过 一 的 她 婚礼 礼物 ,
['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .
into his hand .
进入 他的 手 .

她将一只精致的彩色串珠小钱包——那是她收到的结婚礼物之一——递到他手中。

[ˈdʒerəld] [tʊk] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [dɪˈmɜ:r] .
Gerald took it without demur .
杰拉尔德 采取 它 没有 异议 .

杰拉尔德毫不犹豫地接受了。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ˈeskɔ:tɪŋ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜ:rl] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ]
Had he been escorting an American girl , he would have insisted on being
有 他 到过 护送 一个 美国人 女孩 , 他 会 有 坚持 在 存在
[ˈpeɪməstər] ,
paymaster ,
出纳员 ,

如果他护送的是美国女孩，他肯定会坚持自己是付钱的人。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʃʊr] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə]
but some sure instinct had already taught him how to treat Nancy Dampier
但 一些 当然 本能 有 已经 教授 他 如何 到 对待 南希 丹皮尔
— [hi:; hi][ˈriələɪzd] [ʃi:; ʃi] [prɪfɜ:rd] [nɑ:t] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˌɪməˈtɪriəl]
— he realised she preferred not adding a material to the many immaterial
— 他 意识到 她 首选 不是 添加 一个 材料 到 这 许多 无关紧要
[ɑ:bləˈgeɪʃənz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [oʊd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rtɪn] [ˈfæməli] .
obligations she now owed the Burton family .
义务 她 现在 欠款 这 伯顿 家庭 .

但某种确定的直觉已经教会了他如何对待南希·丹皮尔——他意识到她宁愿不要在她现在欠伯顿家族的许多无形义务之外再增加任何物质上的义务。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɜ:z] [kwɪk] [ˈdraɪvɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ,
A quarter of an hour's quick driving brought them within sight of the low ,
一个 四分之一 的 一个 小时 快的 驾驶 带来 他们 之内 视线 的 这 低的 ,
短短十五分钟的车程，他们就看到了低洼处，
[ˈmenəsɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈkjʊəriəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] [soʊ] [ˈbju:tɪfli] ,
menacing - looking building which is so curiously , in a sense so beautifully ,
威胁 - 寻找 建筑 哪个 是 所以 奇怪的是 , 在 一个 感觉 所以 非常漂亮 ,
这座外观阴森的建筑，却又出奇地、某种程度上如此美丽。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜ:] [deɪm] .
situated on the left bank of the Seine , to the right of Notre Dame .
位于 在 这 左边 银行 的 这 罍 , 到 这 正确的 的 圣母 贵妇人 .
位于塞纳河左岸，巴黎圣母院右侧。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] ?
" **Mrs . Dampier ?**
" 太太 : 丹皮尔 ?
“丹皮尔夫人？”

[aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ] ,
I beg you not to get out of the carriage till I come and fetch you ,
我 求 你 不是 到 得到 出去 的 这 运输 直到 我 来 和 拿来 你 ,
请你不要下车，等我来接你。

" [sed] [ˈdʒerəld] [ˈɜ:rnɪstli] ,
" **said Gerald earnestly** ,
" 说 杰拉尔德 切实 ,
杰拉德认真地说：“

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɔ:rg] [ənˈles] — " [hi:; hi]
" **there is no necessity for you to come into the Morgue unless — " he**
" 那里 是 不 必要性 为了 你 到 来 进入 这 停尸房 除非 — " 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
hesitated :
犹豫了一下 .
“除非——”他犹豫了一下，说道，“否则你没有必要来太平间。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwɑ:ətli] .
" **I know what you mean , " she said quietly** .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 她 说 悄悄 .
“我明白你的意思，”她轻声说道。

" [ənˈles] [ju:; jʊ] [si:] [ˈsʌmwʌn] [ðer; ðər] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][dʒæk] .
" **Unless you see someone there who might be Jack** .
" 除非 你 看 某人 那里 WHO 可能 是 杰克 .
除非你看到那里有人可能是杰克。

[jes] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] , [aɪ] [steɪ] [ˈkwaɪətli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [em ˈi:] .
Yes , Mr . Burton , I'll stay quietly in the carriage till you come and fetch me .
是的 , 先生 . 伯顿 , 患病的 停留 悄悄 在 这 运输 直到 你 来 和 拿来 我 .
是的, 伯顿先生, 我会安静地待在马车里, 直到您来接我。

[ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
It's very good of you to have thought of it .
它是 非常 好的 的 你 到 有 想法 的 它 .
你能想到这一点真是太好了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [kloʊzd] [dɔ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But when they drew up before the great closed door two or three of the**
" 但 什么时候 他们 画 向上 前 这 伟大的 关闭 门 二 或者 三 的 这
[ɪnˈkɔ:ɪdʒəb(ə)l] [ˈbegərz] [hu:] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpærɪs]
incorrigible beggars who spend their days in the neighbourhood of the greater Paris
不可救药 乞丐 WHO 花费 他们的 天 在 这 邻里 的 这 更大的 巴黎
[tʃɜ:rtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,
“但是, 当他们把两三个终日在大巴黎教堂附近游荡的顽劣乞丐带到那扇紧闭的大门前时,

[keɪm] [ˈi:gərli] [ˈfɔ:rwərd] .
came eagerly forward .
来了 急切地 向前 .
热情地走上前去。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌp(ə)l] , [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .
Here were a fine couple , a good - looking Englishman and his bride .
这里 是 一个 美好的 夫妻 , 一个 好的 - 寻找 英国人 和 他的 新娘 .
这是一对令人艳羡的夫妇, 一位英俊的英国男子和他的新娘。

[tru:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪt] [ʌv; əv] [fʌŋ] ,
True , they were about to be cheated out of their bit of fun ,
真的 , 他们 是 关于 到 是 作弊 出去 的 他们的 少量 的 乐趣 ,
没错, 他们差点就没那么开心了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɒl] — [soʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈfru:dər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
but they might be good for a small dole — so thought the shrewder of those
但 他们 可能 是 好的 为了 一个 小的 救济金 — 所以 想法 这 精明的 的 那些
[ˈaɪdləz] [hu:] [si:md] ,
idlers who seemed ,
惰轮 WHO 似乎 ,
但他们或许能挣点小钱——那些看似游手好闲的人中, 比较精明的那位是这么想的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dru:] [ʌp] , [tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
as the carriage drew up , to spring out of the ground .
作为 这 运输 画 向上 , 到 春天 出去 的 这 地面 .
马车驶近时, 仿佛要从地上弹起来。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstroʊld] [ʌp] [tu:; tə] [ˈdʒerəld] .
One of them strolled up to Gerald .
— 的 他们 漫步 向上 到 杰拉尔德 .
其中一人走到杰拉德跟前。

" [məˈsj\ː] [ˈkæna:t] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɔ:rg] [ənˈles] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pərˈmɪt] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **M'sieur cannot go into the Morgue unless he has a permit , " he said with**
" 先生 不能 去 进入 这 停尸房 除非 他 有 一个 允许 , " 他 说 和
[ə; eɪ] [waɪn] .
a whine .
一个 抱怨 .
“先生没有许可证是不能进入太平间的,”他抱怨道。

[ˈdʒerəld] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈmæn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
Gerald shook the man off , and rang at the closed door .

杰拉尔德 摇晃 这 男人 离开 , 和 响铃 在 这 关闭 门 .

杰拉尔德甩开那人, 按响了紧闭的房门。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpærɪs] [wɜːrkmən] ,
It seemed a long time before it was opened by a man dressed like a Paris workman ,

它 似乎 一个 长的 时间 前 它 曾是 打开 经过 一个 男人 穿着 喜欢 一个 巴黎 工人 ,

过了很久, 才有一个穿着打扮像巴黎工人的男人打开了门。

[ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [blaʊs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈbægi] [waɪt] [ˈtraʊzəz] .
that is in a bright blue blouse and long baggy white trousers .

那 是 在 一个 明亮的 蓝色的 女式衬衫 和 长的 宽松的 白色的 裤子 .

她身穿亮蓝色衬衫和宽松的白色长裤。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [vjuː] [ˈeni] [ˈbɑːdɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [ˈjestərdeɪ] .
" **I want to view any bodies which were brought in yesterday .**

" 我 想 到 看法 任何 身体 哪个 是 带来 在 昨天 .

“我想查看昨天运进来的所有尸体。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈliːt(ə)] [ˈɜːrli] ?
I fear I am a little early ?

我 害怕 我 是 一个 小的 早期的 ?

我恐怕来得有点早了?

" [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][faɪv] [fræŋk] [piːs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz][hænd] .
" **He slipped a five franc piece into the man's hand .**

" 他 滑倒了 一个 五 法郎 片 进入 这 男人的 手 .

他悄悄地把一枚五法郎的硬币塞进了那人的手里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪlvər] [kiː] [wɪtʃ] [ʌnˈlɒks] [soʊ] [ˈmeni] [kloʊzd] [dɔːz] [ɪn][ˈpærɪs][ˈoʊnli] [bɔːt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈænsər] .
But the silver key which unlocks so many closed doors in Paris only bought this time a civil answer .

一个 民用 回答 .

但是, 这把在巴黎能打开无数扇紧闭大门的银钥匙, 这一次只换来了一个礼貌的答复。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [məˈsjɜːr] !
" **Impossible , monsieur !**

" 不可能的 , 先生 !

“不可能, 先生! ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] .
I should lose my place .

我 应该 失去 我的 地方 .

我应该丢掉位置。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][duːː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
I could not do it for a thousand francs .

我 可以 不是 做 它 为了 一个 千 法郎 .

就算给我一千法郎, 我也不会做。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , — " [jes] ,
" **And then in answer to the American's few words of surprise and**

" 和 然后 在 回答 到 这 美国人的 很少 字 的 惊喜 和 沮丧 , — " **Yes ,**

“然后, 为了回应美国人寥寥数语的惊讶和不安——”是的,

[ɪts] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tɪl] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
it's quite true that we were open to the public till three years ago .
它是 相当 真的 那 我们 是 打开 到 这 民众 直到 三 年 前 .
确实，直到三年前，我们都对公众开放。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈi:ziə] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][.eɪli:'zeɪ][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɔ:rg] ,
But it's easier to get into the Elysee than it is to get into the Morgue ,
但 它是 更轻松 到 得到 进入 这 爱丽舍宫 比 它 是 到 得到 进入 这 停尸房 ,
[ˈnaʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

但如今，进入爱丽舍宫比进入太平间容易得多。

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" **He waited a moment , then he murmured under his breath** ,
" 他 等待 一个 片刻 , 然后 他 低声说道 在下面 他的 气息 ,
他等了一会儿，然后低声咕哝道：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [məˈsjɜ:r] [ˈkɛrz] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [hæz; həz]
" **Of course if monsieur cares to say that he is looking for someone who has**
" 的 课程 如果 先生 关心 到 说 那 他 是 寻找 为了 某人 WHO 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

“当然，如果先生愿意说他在寻找一个失踪的人，

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ðen] —
and if he will provide a description , the more commonplace the better , then —
和 如果 他 将要 提供 一个 描述 , 这 更多的 平凡 这 更好的 , 然后 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果他能提供描述，越普通越好，那么——好吧。

[məˈsjɜ:r] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pərˈmɪt] !
monsieur may be able to obtain a permit !
先生 可能 是 有能力的 到 获得 一个 允许 !

先生或许能够获得许可证！

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [məˈsjɜ:r] [hæz; həz][ˈoʊnli][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wer] [pəˈmɪts] [ɑ:r; ər]
At any rate monsieur has only to go along to the office where permits are
在 任何 速度 先生 有 仅有的 到 去 沿着 到 这 办公室 在哪里 许可证 是
[ˈɪʃu:d] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [tru:] .
issued to find that what I say is true .
发布 到 寻找 那 什么 我 说 是 真的 .

总之，先生只需到发放许可证的办公室去一趟，就会发现我说的是真的。

[ɪf] [ˈoʊnli] [məˈsjɜ:r] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pərˈmɪt] [aɪ] [wɪl] [ˈɡlædli] [ˈfoʊ] [məˈsjɜ:r] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər]
If only monsieur will bring me a permit I will gladly show monsieur everything there
如果 仅有的 先生 将要 带来 我 一个 允许 我 将要 乐意 展示 先生 一切 那里
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
is to be seen .
是 到 是 已见 .

只要先生能给我一张许可证，我定会兴高采烈地带先生参观所有景点。

" [ðə; ði][mæn] [brˈkeɪm] [ɪŋθu:zɪˈæstɪk] .
" **The man became enthusiastic** .
" 这 男人 成为 热情的 .

“那人变得热情起来。”

" [nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [tu;; tə] [si:] !
" Not only are there the bodies to see !
" 不是 仅有的 是 那里 这 身体 到 看 !
“不仅有尸体可看！”

[wi;; wi][ˈɔ:lsoʊ] [pəˈzes] [ˈreliks][ʌv; əv] [ˈmeni] [ɡreɪt] [ˈkrɪmənəlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
We also possess relics of many great criminals ; and as for our
我们 还 具有 遗物 的 许多 伟大的 罪犯 ; 和 作为 为了 我们的
[rɪˈfrɪdʒəˌreɪtɪŋ] [məˈʃi:nz] — [ɑ:], [məˈsjɜ:r] ,
refrigerating machines — ah , monsieur ,
冷藏 机器 — 啊 , 先生 ,
我们还拥有许多著名罪犯的遗物；至于我们的制冷机——啊，先生，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ˈwʌndɜ:z] !
they are really in their way wonders !
他们 是 真的 在 他们的 方式 奇迹 !
它们真是各自领域的奇迹！

[wel] [wɜ:rθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ˈpæris]
Well worth , as I have sometimes heard people say , coming all the way to Paris
出色地 值得 , 作为 我 有 有时 听到 人们 说 , 未来 全部 这 方式 到 巴黎
[tu;; tə] [si:] !
to see !
到 看 !
正如我有时听到人们所说，非常值得专程来巴黎一探究竟！

" [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] — [nɑ:t] , [həʊˈevər] ,
" Sick at heart Gerald Burton turned away — not , however ,
" 生病的 在 心 杰拉尔德 伯顿 转向 离开 — 不是 , 然而 ,
“内心痛苦的杰拉尔德·伯顿转身离开——然而，并非如此。”

[brɪfɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈɡreɪvli] [ðæt][hɪz; ɪz] [wi] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [mɔ:rg] [wʌz; wəz]
before he had explained gravely that his wish in coming to the Morgue was
前 他 有 解释 严重地 那 他的 希望 在 未来 到 这 停尸房 曾是
[nɑ:t][tu;; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ˈaɪd(ə)] [ˌkjəriˈɑ:səti] ,
not to gratify idle curiosity ,
不是 到 满足 闲置的 好奇心 ,
在他郑重地解释说他来停尸房并非为了满足无聊的好奇心之前

[bʌt; bət][tu;; tə] [si:k] [ə; eɪ] [frend] [hu:z] [dɪsəˈpɪrəns] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪfɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ]
but to seek a friend whose disappearance since the morning before was causing
但 到 寻找 一个 朋友 谁 消失 自从 这 早晨 前 曾是 导致
[əˈkju:t][æŋˈzaɪəti] .
acute anxiety .
急性 焦虑 .
但是为了寻找一位朋友，他从前天早上起就失踪了，这让他非常焦虑。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] — [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t] [lʊk]
The man looked at him doubtfully — somehow this young gentleman did not look
这 男人 看起来 在 他 怀疑地 — 不知何故 这 年轻的 绅士 做过 不是 看
[æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [ˈdʒen(ə)rəli] [lʊk] [hu:] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [mɔ:rg] [ɑ:n] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] .
as people generally look who come to the Morgue on serious business .
作为 人们 一般来说 看 WHO 来 到 这 停尸房 在 严肃的 商业 .
那人怀疑地看着他——不知为何，这位年轻先生看起来不像那些来太平间处理要事的人。

[ðə; ði][ˈdʒænɪtər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz] — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʌv; əv]
The janitor was only too familiar with the signs — the air of excitement , of
这 清洁工 曾是 仅有的 也 熟悉的 和 这 标志 — 这 空气 的 激动 , 的
[dɪˈdʒekʃn] , [ʌv; əv] [səˈspens] ,
dejection , of suspense ,
沮丧 , 的 悬念 ,
清洁工对这些迹象再熟悉不过了——兴奋的、沮丧的、悬念的气氛。

[ðə; ði] ['rednd] ['aɪ,lɪdz]
the reddened eyelids
这 发红 眼睑

眼睑发红.....

[bʌt; bət] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [tu:; tə] [si:] [mə'sjɜ:r] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
But , " In that case I am sure to see monsieur again within a few minutes ,
但 , " 在 那 案件 我 是 当然 到 看 先生 再次 之内 一个 很少 分钟 ,
但是, “那样的话, 我肯定几分钟之内就能再次见到先生了。”

" [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" he said politely .
" 他 说 礼貌地 .

他礼貌地说道。

['nænsɪ] [hæd; həd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Nancy had stepped down from the carriage .
南希 有 步 向下 从 这 运输 .

南希下了马车。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" she said anxiously .
" 她 说 焦虑地 .

她焦急地说。

" [wel] , [wəʊnt][hi:; hi][let][ju:; jʊ][ɪn] ? "
" Well , won't he let you in ? "
" 出色地 , 惯于 他 让 你 在 ? "

“他为什么不让你进去？ ”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get][æn; ən]['ɔ:rdər] .
" We shall have to get an order .
" 我们 将 有 到 得到 一个 命令 .

我们需要获得一份订单。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz][ʼoʊnli][dʒʌst][ʼoʊvər][ðer; ðər] , ['ɑ:pəzɪt] ['noʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] .
The office is only just over there , opposite Notre Dame .
这 办公室 是 仅有的 只是 超过 那里 , 对面的 圣母 贵妇人 .

办公室就在那边, 巴黎圣母院对面。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][kæb] ? "
Shall we dismiss the cab ? "
将 我们 解雇 这 出租车 ? "

我们让出租车司机下车吗？

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [aɪ] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] .
" I would far rather walk across .
" 我 会 远的 相当 走 穿过 .

我宁愿步行穿过。

" [sti:l] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] ['aɪdləz] ,
" Still followed by a troop of ragged idlers ,
" 仍然 随后 经过 一个 部队 的 破烂不堪 惰轮 ,

“身后仍然跟着一群衣衫褴褛的游手好闲之徒，

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈhoʊtɜː] [derm] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]
they hastened across the great space in front of Notre Dame and so to
他们 加快 穿过 这 伟大的 空间 在 正面 的 圣母 贵妇人 和 所以 到
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrg] .
the office of the Morgue .
这 办公室 的 这 停尸房 .

他们匆匆穿过巴黎圣母院前的广阔空地，来到了太平间办公室。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈtaɪərd] [əˈfɪʃ(ə)] [huːz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [iːzi] [ˈduːti][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [bɪˈtwiːn]
At first the tired official whose not always easy duty it is to discriminate between
在 第一的 这 疲劳的 官方的 谁 不是 总是 简单的 责任 它 是 到 辨析 之间
[ðə; ði][ˈmɔːrbɪd] [ˈsaɪtsɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈrelatɪv] [ɔːr] [frend] ,
the morbid sightseer and the anxious relative or friend ,
这 病态的 观光客 和 这 焦虑的 相对的 或者 朋友 ,
起初，这位疲惫的官员肩负着一项并不总是轻松的职责：区分前来观光的病态游客和焦急的亲友。

[dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ˈstɔːri] .
did not believe the American's story .
做过 不是 相信 这 美国人的 故事 .

我不相信那个美国人的说法。

[hiː; hi] , [tuː] , [ˈeɪdɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ˈdʒerəld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈtʃɑːrmin] ,
He , too , evidently thought that Gerald and the latter's charming ,
他 , 也 , 显然 想法 那 杰拉尔德 和 这 后者的 迷人 ,
显然，他也认为杰拉尔德和后者的魅力，

[ˈdeɪntli] [drest] [kəmˈpænjən] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈevri] [saɪt] , [haʊˈevər]
daintily dressed companion were simply desirous of seeing every sight , however
轻柔地 穿着 伴侣 是 简单地 渴望 的 看到 每一个 视线 , 然而
[ˈhɔːrəb(ə)] , [ðæt] [ˈpæɪs][hæz; həz][tuː; tə] [ˈɔːfər] .
horrible , that Paris has to offer .
可怕 , 那 巴黎 有 到 提供 .

衣着考究的同伴们只是渴望看到巴黎的一切景象，无论多么糟糕。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] " [ˈdæmpjə] , " [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
But when he heard the name " Dampier , " his manner suddenly changed .
但 什么时候 他 听到 这 姓名 " 丹皮尔 , " 他的 方式 突然 已更改 .
但当他听到“丹皮尔”这个名字时，他的态度突然变了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrn] .
There came over his face a sincere look of pity and concern .
那里 来了 超过 他的 脸 一个 真诚 看 的 遗憾 和 忧虑 .
他脸上浮现出真挚的怜悯和关切之色。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ɪnˈkwæɪrɪz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈjestərdeɪ] ?
" You made enquiries concerning this gentleman yesterday ?
" 你 制成 查询 有关 这 绅士 昨天 ?
“你昨天调查过这位先生的情况吗? ”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] , [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] , [ðoo] [ˈæftər][ɔːl][hiː; hi] [niːd] [nɑːt]
" he observed , and Gerald Burton , rather surprised , though after all he need not
" 他 观察到 , 和 杰拉尔德 伯顿 , 相当 惊讶 , 尽管 后 全部 他 需要 不是
[hæv; həv] [bɪn] , [əˈsentɪd] .
have been , assented .
有 到过 , 同意 .
“他说道，杰拉尔德·伯顿虽然有些惊讶（其实他完全不必惊讶），但还是表示同意。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɑ:miseri] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈæftər]
Then the Commissary of Police had been to some trouble for him after
然后 这 小卖部 的 警察 有 到过 到 一些 麻烦 为了 他 后
[ɔ:l] ?
all ?
全部 ?

原来，警察局长最终还是给他惹了些麻烦？

[hi:; hi] , [ˈdʒerəld] , [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][mæn][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

He , Gerald , had done the man an injustice .
他 , 杰拉尔德 , 有 完毕 这 男人 一个 不公正 .

他，杰拉尔德，对那个人不公平。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] ['bɑ:dɪz] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk]
" We have had five bodies already brought in this morning , " said the clerk
" 我们 有 有 五 身体 已经 带来 在 这 早晨 , " 说 这 职员
[ˈθɔ:tfəli]
thoughtfully .
深思熟虑 .

“今天早上我们已经送来了五具尸体，”办事员若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wi:; wi][hæv; həv]
" But I'm sure that none of them answers to the description we have
" 但 我是 当然 那 没有任何 的 他们 答案 到 这 描述 我们 有
[hæd; həd][ʌv; əv] [mə'dæmz] ['hʌzbənd] .
had of madame's husband .
有 的 夫人的 丈夫 .

“但我确信，他们当中没有一个人符合我们对夫人丈夫的描述。”

[let] [em 'i:] [si:] — [mə'sjɜ:r] ['dæmpjə] [ɪz][eɪdʒd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] — [hi:; hi][ɪz] [tɔ:l] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ]
Let me see — Monsieur Dampier is aged thirty - four — he is tall , dressed in a grey
让 我 看 — 先生 丹皮尔 是 老年人 三十 - 四 — 他 是 高的 , 穿着 在 一个 灰色的
[su:t] ,
suit ,
套装 ,

让我想想——丹皮耶先生三十四岁——他身材高大，穿着一套灰色西装，

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [braʊn] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:k] [ʌv; əv] [fer] [her] ?
or possibly a brown suit of clothes , with a shock of fair hair ?
或者 可能 一个 棕色的 套装 的 衣服 , 和 一个 震惊 的 公平的 头发 ?

或者可能是一套棕色西装，配上一头蓬松的金发？

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈdʒerəld] ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [haʊ] [wel] [ðə; ði][mæn] [rɪ'membər] .
" And again Gerald Burton was surprised how well the man remembered .
" 和 再次 杰拉尔德 伯顿 曾是 惊讶 如何 出色地 这 男人 记得 .

“杰拉尔德·伯顿再次惊讶于这个人记忆力如此之好。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ˈɪntu:] [ə'hʌðər] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪ] [kɑ:rdz]
The other went into another room and came back with a number of grey cards
这 其他 去 进入 其他 房间 和 来了 后退 和 一个 数字 的 灰色的 牌
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

另一个人走进另一个房间，出来时手里拿着几张灰色卡片。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][ˈmʌmb(ə)]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˈdʒerəld] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm]
He began to mumble over the descriptions , and suddenly Gerald stopped him
他 开始 到 咕哝 超过 这 描述 , 和 突然 杰拉尔德 停止 他
.
:
.

他开始喃喃自语地描述，突然杰拉德打断了他。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɒkɪŋ] [fɔːr; fər] !
" That might be the person we are looking for !
" 那 可能 是 这 人 我们 是 寻找 为了 !
“那可能就是我们要找的人！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [juːv] [dʒʌst] [riːd] [aʊt] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ? "
" I mean the description you've just read out — that of the Englishman ? "
" 我 意思是 这 描述 你已经 只是 读 出去 — 那 的 这 英国人 ？ "
“我是说你刚才读出的那段描述——对那个英国人的描述？”

" [oʊ] [noʊ] , [mə'sjɜːr] !
" Oh no , monsieur !
" 哦 不 , 先生 !
“哦不，先生！ ”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɔːdi] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] [jʌŋ] [mæn] .
I assure you that the body here described is that of a quite young man .
我 保证 你 那 这 身体 这里 描述 是 那 的 一个 相当 年轻的 男人 .
我向你保证，这里描述的尸体是一位非常年轻的男子的。

" [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtʃəli] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [stɪl] ,
" And as the American looked at him doubtfully , he added , " But still ,
" 和 作为 这 美国人 看起来 在 他 怀疑地 , 他 额外 , " 但 仍然 ,
“美国人怀疑地看着他，他又补充道：“但是，”

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [pər'mɪt] ;
if you wish to make absolutely sure I will make out a permit ;
如果 你 希望 到 制作 绝对地 当然 我 将要 制作 出去 一个 允许 ;
如果您希望万无一失，我会为您办理许可证；

[ænd; ænd] ['mædəm] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] .
and madame can stay here while you go across to the Morgue .
和 夫人 能 停留 这里 尽管 你 去 穿过 到 这 停尸房 .
夫人可以留在这里，您去太平间。

" [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtɪŋli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] .
" Again he looked pityingly at Mrs . Dampier .
" 再次 他 看起来 可怜地 在 太太 . 丹皮尔 .
他又怜悯地看了丹皮尔夫人一眼。

[ˈnænsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Nancy shook her head .
南希 摇晃 她 头 .
南希摇了摇头。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪətli] .
" Tell him I mean to go too , " she said quietly .
" 告诉 他 我 意思是 到 去 也 , " 她 说 悄悄 .
“告诉他我也打算去，”她平静地说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spre(ə)n] .
The man looked at her with an odd expression .
这 男人 看起来 在 她 和 一个 奇怪的 表达 .
那男人用一种奇怪的表情看着她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][maɪ'self] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [ɔːr][maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] , [mə'sjɜːr] .
" I should not myself care to take my wife or my sister to the Morgue , monsieur .
" 我 应该 不是 我 关心 到 拿 我的 妻子 或者 我的 姐姐 到 这 停尸房 , 先生 .
“先生，我本人绝不会愿意把我的妻子或妹妹送到太平间。”

[bɪ'li:v] [em 'i:][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑ:tɪ][ðer; ðər] .

Believe me her husband is not there .

相信 我 她 丈夫 是 不是 那里 .

相信我，她丈夫不在。

[du:][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [pɒr] ['leɪdi] .

Do try and dissuade the poor lady .

做 尝试 和 劝阻 这 贫穷的 女士 .

请务必劝阻这位可怜的女士。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [ə'və:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['nænsi:z] [flʌft] [feɪs] .

" As he spoke he averted his eyes from Nancy's flushed face .

" 作为 他 辐 他 避免了 他的 眼睛 从 南希的 酡 脸 .

“说话间，他刻意避开了南希涨红的脸。

[ˈdʒerəld] ['bɜ:rtɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] :

Gerald Burton hesitated :

杰拉尔德 伯顿 犹豫了一下 :

杰拉尔德·伯顿犹豫了一下：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['felʊʊ] [tu:; tə] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['streɪndʒəz]

it was really kind of this good fellow to feel so much for a stranger's

它 曾是 真的 种类 的 这 好的 同伴 到 感觉 所以 很多 为了 一个 陌生人的

[dɪ'stres] .

distress .

痛苦 .

这位好心人真是太好了，竟然如此同情一个陌生人的困境。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][let][em 'i:][goʊ][ə'loʊn][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] ?

" Won't you stay here and let me go alone to that place ?

" 惯于 你 停留 这里 和 让 我 去 独自的 到 那 地方 ?

“你为什么不留在这里，让我一个人去那个地方呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] .

I think you can trust me .

我 思考 你 能 相信 我 .

我觉得你可以信任我。

[ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈbɑ:di][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

You see there is only one body there which in any way answers to the description .

你 看 那里 是 仅有的 一 身体 那里 哪个 在 任何 方式 答案 到 这 描述 .

"

"

"

你看，那里只有一具尸体符合描述。

" [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [tu:] .

" Yes , I quite understand that , but I'd rather go too .

" 是的 , 我 相当 理解 那 , 但 ID 相当 去 也 .

“是的，我完全理解，但我也更想去。”

" [hɜ:r; hər][lɪps] ['kwɪvəd] .

" Her lips quivered .

" 她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

" [ju:; jʊ] [si:] [ju:v] ['nevər] [si:n] [dʒæk] , ['mɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] . "

" You see you've never seen Jack , Mr . Burton . "

" 你 看 你已经 绝不 已见 杰克 , 先生 . 伯顿 . "

“你看，你从来没见过杰克，伯顿先生。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] ['leɪdɪ][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gʊʊ] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **I'm afraid this lady is quite determined to go too , " said the young**
" 我是 害怕的 这 女士 是 相当 决定 到 去 也 , " 说 这 年轻的
"恐怕这位女士也铁了心要去,"年轻人说道。

[ə'merɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði]
American in a low voice ; and without making any further objection , the
美国人 在 一个 低的 嗓音 ; 和 没有 制作 任何 更远 异议 , 这
美国人低声说道; 并且没有再提出任何异议,

['frentʃmən] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm][ænd; ənd]['saɪləntli] ['hændɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒerəld] ['bɜ:rtɪn] .
Frenchman filled in a form and silently handed it to Gerald Burton .
法国人 已填 在 一个 形式 和 默默 递交 它 到 杰拉尔德 伯顿 .
法国人填好表格, 默默地递给了杰拉尔德·伯顿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔ:ɹ] [ʌn'tɔ:rd] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
And then something happened which was perhaps more untoward and strange
和 然后 某物 发生 哪个 曾是 也许 更多的 不愉快的 和 奇怪的
[ðæn; ðən]['dʒerəld]['riələɪzd] .
than Gerald realised .
比 杰拉尔德 意识到 .
然后发生了一件事情, 这件事或许比杰拉德意识到的还要不寻常和奇怪。

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [wel] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌni] [speɪs] [ɪn]
He and Mrs . Dampier were already well started across the great sunny space in
他 和 太太 . 丹皮尔 是 已经 出色地 开始 穿过 这 伟大的 阳光明媚 空间 在
[frʌnt] [ʌv; əv]['nɒʊtrə, 'nɒʊtɜ:] [deɪm] ,
front of Notre Dame ,
正面 的 圣母 贵妇人 ,
他和丹皮尔夫人已经沿着巴黎圣母院前阳光明媚的大空地走了很远。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [baɪ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m]
when suddenly he felt himself tapped on the shoulder by the man from whom
什么时候 突然 他 毛毡 他自己 轻敲 在 这 肩膀 经过 这 男人 从 谁
[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['pɑ:rtɪd] .
they had just parted .
他们 有 只是 分手了 .
突然, 他感到刚才与他们分别的那个人拍了拍他的肩膀。

" [mə'sjɜ:r] , [mə'sjɜ:r] ! " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'fɪ(ə)] ['breθləsli] , " [aɪ][fər'gɑ:t][ə; eɪ][moʊst]
" **Monsieur , monsieur ! " said the French official breathlessly , " I forgot a most**
" 先生 , 先生 ! " 说 这 法语 官方的 气喘吁吁 , " 我 忘了 一个 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .
important point .
重要的 观点 .
"先生, 先生! "法国官员气喘吁吁地说, "我忘记了一件最重要的事。"

['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:rg] [ɑ:r; ər][na:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ɪk'spəʊzd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
Visitors to the Morgue are not allowed to see all the bodies exposed in our
访客 到 这 停尸房 是 不是 允许 到 看 全部 这 身体 裸露 在 我们的
[mɔ:rtʃuerɪ] .
mortuary .
殡仪馆 .
参观太平间的访客不允许看到停尸房内展示的所有尸体。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wi:; wi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'stri:m] [tu:; tə]
When the place was closed to the public we went from one extreme to
什么时候 这 地方 曾是 关闭 到 这 民众 我们 去 从 一 极端 到
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .
当这个地方不对公众开放时, 我们从一个极端走向了另一个极端。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [dr'skrɪpʃn] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'prɒksɪmɪts] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ]
The man whose description you think approximates to that of the gentleman you
这 男人 谁 描述 你 思考 近似值 到 那 的 这 绅士 你
[ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz] ['nʌmbər] [fɔ:r] .
are looking for is Number 4 .
是 寻找 为了 是 数字 4 .

您认为描述最接近您正在寻找的绅士的男子是 4 号。

[tel] [ðə; ði] ['ga:rdiən] [tu:; tə] [fʊʊ] [ju:; jʊ] ['nʌmbər] [fɔ:r] .
Tell the guardian to show you Number 4 .
告诉 这 监护人 到 展示 你 数字 4 .

让监护人给你看4号。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [wɪ'daʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðəz] [θæŋks] ; [ænd; ænd][æz; əz]
" Then he turned on his heel , without awaiting the other's thanks ; and as
" 然后 他 转向 在 他的 脚跟 , 没有 等待中 这 其他的 谢谢 ; 和 作为
[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
he walked away ,
他 步行 离开 ,

“然后他转身就走，连对方道谢都没等，就走开了，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [ə'laʊd] , [nɔ:t][wʌns][bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] , " [pʊʊv] [pə'ti:t] [deɪm] !
the Frenchman said aloud , not once but many times , " Pauvre petite dame !
这 法国人 说 大声 , 不是 一次 但 许多 时代 , " 穷人 娇小 贵妇人 !
法国人大声说道，不止一次，而是多次说道：“可怜的小女士！ ”

" [ænd; ænd] [ðen] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] , " [pɔ:m] [pə'ti:t] [deɪm] !
" And then again and again , " Paume petite dame !
" 和 然后 再次 和 再次 , " 波姆 娇小 贵妇人 !

然后一遍又一遍地，“Paume petite dame！ ”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɔ:nʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .
" But his conscience was clear .
" 但 他的 良心 曾是 清除 .

但他问心无愧。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['ɑ:bstɪnət] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒɪktɪŋ]
He had done his very best to prevent that obstinate young American subjecting
他 有 完毕 他的 非常 最好的 到 防止 那 顽固 年轻的 美国人 服从
[ðə; ði] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] " [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rəb(ə)l] [ɔ:r'di:l] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [θru:] .
the " poor little lady " to the horrible ordeal she was about to go through .
这 " 贫穷的 小的 女士 " 到 这 可怕 考验 她 曾是 关于 到 去 通过 .

他竭尽全力阻止那个固执的美国年轻人让这位“可怜的小姑娘”遭受她即将经历的可怕折磨。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] — " [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] — [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] — [ði:z]
Once more he spoke aloud — " They have no imagination — none at all — these
一次 更多的 他 辐 大声 — " 他们 有 不 想像力 — 没有任何 在 全部 — 这些
[ˈjæŋki:z] !
Yankees !
洋基队 !

他再次大声说道：“这些洋基佬一点想象力都没有！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈføuldəz] .
" he muttered , shrugging his shoulders .
" 他 低声说道 , 耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩，咕哝道。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

[ðə; ði][ˈdʒænitər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:rg] , [rɪ'membərɪŋ] [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:tənz] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] , [ænd; ənd]
The janitor of the Morgue , remembering Gerald Burton's five - franc piece , and
这 清洁工 的 这 停尸房 , 记住 杰拉尔德 伯顿的 五 - 法郎 片 , 和
[pərˈtʃæns] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [əˈhʌðər] [rɒnd] ,
perchance looking forward to another rond ,
或许 寻找 向前 到 其他 圆 ,
太平间的管理员,想起了杰拉尔德·伯顿的五法郎硬币,或许还期待着再来一次。

[wʌz; wəz] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] .
was wreathed in smiles .
曾是 花环 在 微笑 .
笑容洋溢在周围。
[ˈi:ɡərli] [hi:; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
Eagerly he welcomed the two strangers into the passage ,
急切地 他 欢迎 这 二 陌生人 进入 这 通道 ,
他热情地欢迎两位陌生人进入走廊。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:z] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and carefully he closed the great doors behind them .
和 小心 他 关闭 这 伟大的 门 在后面 他们 .
他小心翼翼地关上了身后的大门。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhæpɪli] .
" A little minute , " he said , smiling happily .
" 一个 小的 分钟 , " 他 说 , 微笑 快乐地 .
“稍等片刻,”他笑着说。

" [ˈoʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪt] !
" Only one little minute !
" 仅有的 一 小的 分钟 !
“只有一分钟! ”

[ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [fɔ:ˈr'mæləti][ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [jʊr; jər] [pərˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:frɪs]
The trifling formality of showing your permit to the gentleman in the office
这 琐事 正式 的 显示 你的 允许 到 这 绅士 在 这 办公室
[mʌst; məst][bi:; bi] [ɡɔ:n] [θru:] ,
must be gone through ,
必须 是 已消失 通过 ,
必须走完向办公室那位先生出示许可证这种琐碎的手续。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][maɪˈself] [wɪl] [jʊʊ] [məˈsjɜ:r] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
and then I myself will show monsieur and madame everything there is to be
和 然后 我 我 将要 展示 先生 和 夫人 一切 那里 是 到 是
[si:n] . "
seen . "
已见 . "

然后我会亲自带先生夫人参观所有景点。
" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪf] [tu:; tə] [si:] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [ˈfɑ:rpli] .
" We do not wish to see everything , " said Gerald Burton sharply .
" 我们 做 不是 希望 到 看 一切 , " 说 杰拉尔德 伯顿 尖锐地 .
“我们不想看到所有东西,”杰拉尔德·伯顿厉声说道。

" [wi:; wi] [ˈsɪmpli] [wɪf] [tu:; tə] [si:] — " [hi:; hi][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — " [ˈbɑ:di] [ˈnʌmbər] [fɔ:r] — " [hi:; hi]
" We simply wish to see — " he hesitated — " body Number 4 — " he
" 我们 简单地 希望 到 看 — " 他 犹豫了一下 — " 身体 数字 4 — " 他
[ˈloʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
lowered his voice ,
降低 他的 嗓音 ,
“我们只是想看看——”他犹豫了一下——“4号尸体——”他压低了声音,

[bʌt; bət] ['nænsi] [ʌndər'stʊd] [ɪ'hʌf] [frentʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
but Nancy understood enough French to know what it was that he said .
但 南希 理解 足够的 法语 到 知道 什么 它 曾是 那 他 说 .
但南希懂一些法语，知道他说了什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]['dʒerəld] ['bɜːrtɪn]
With a blind , instinctive gesture she put out her hand , and Gerald Burton
和 一个 瞎的 , 本能 手势 她 放 出去 她 手 , 和 杰拉尔德 伯顿
[grɑːspt] [aɪ 'tiː]['fɜːrmlɪ] ,
grasped it firmly ,
抓住 它 牢牢 ,
她凭着本能，盲目地伸出手，杰拉尔德·伯顿紧紧地握住了她的手。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
and for the first time a look of pity and of sympathy came across the
和 为了 这 第一的 时间 一个 看 的 遗憾 和 的 同情 来了 穿过 这
[ˈdʒænɪtərz] [feɪs] .
janitor's face .
清洁工的 脸 .
清洁工的脸上第一次浮现出怜悯和同情的神色。

[tiːnz] ! [tiːnz] !
Tiens ! tiens !
天狮 ! 天狮 !
天哪！天哪！

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ['æftər][ɔːl] ?
Then it was true after all ?
然后 它 曾是 真的 后 全部 ?
原来是真的？

[ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ([hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]) [wɜːr; wər]
These young people (he now took them for a brother and sister) were
这些 年轻的 人们 (他 现在 采取 他们 为了 一个 兄弟 和 姐姐) 是
[hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
here on business ,
这里 在 商业 ,
这些年轻人（他现在把他们视作兄妹）是来这里出差的。

[nɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ɑːn] ['pleʒər] .
not , as he had supposed , on pleasure .
不是 , 作为 他 有 据称 , 在 乐趣 .
并非如他所想的那样，是为了享乐。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" **Come in and wait here ,** " **he said gravely .**
" 来 在 和 等待 这里 , " 他 说 严重地 .
“进来在这里等，”他严肃地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔːktəz] - [ruːm] ,
" **This is the doctors ' room ,**
" 这 是 这 医生 - 房间 ,
这是医生的房间，

[bʌt; bət] ['mædəm] [kæn; kən][sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːr'mælətɪz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn]
but madame can sit here for a moment while the formalities are gone
但 夫人 能 坐 这里 为了 一个 片刻 尽管 这 手续 是 已消失
[θruː] .
through .
通过 .
但夫人可以在这里坐一会儿，等手续办完。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [oʊld] - [ˈfæʃnd]
" **He flung open a door , and showed them into a curious , old - fashioned**
" 他 扔 打开 一个 门 , 和 显示 他们 进入 一个 好奇的 , 老的 - 造型
[ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
looking sitting - room ,
寻找 坐着 - 房间 ,

他猛地推开一扇门，把他们领进一间奇特而古朴的客厅。

[ˈstreɪndʒli] [ʌnˈlaɪk][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [əˈtætʃt] , [seɪ] , [tuː; tə]
strangely unlike the waiting - room which would have been found attached , say , to
奇怪的 与此不同 这 等待 - 房间 哪个 会 有 到过 成立 随附的 , 说 , 到
[æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɔːrtʃuəri] .
an American or British mortuary .
一个 美国人 或者 英国 殡仪馆 .

奇怪的是，这与美国或英国停尸房的候诊室截然不同。

[æŋ; ən] [ɔːrˈneɪt] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [fɪld] [ʌp] [wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]
An ornate writing - table filled up one corner of the room , and , opposite the
一个 华丽 写作 - 桌子 已填 向上 一 角落 的 这 房间 , 和 , 对面的 这
[tuː] [ˈwɪndəʊz] ,
two windows ,
二 视窗 ,

房间一角摆放着一张装饰华丽的写字台，写字台对面是两扇窗户。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [glæs] [keɪs] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm]
covering the whole of the blank wall , was a narrow glass case running from
覆盖 这 所有的 的 这 空白的 墙 , 曾是 一个 狭窄的 玻璃 案件 跑步 从
[floːr] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] .
floor to ceiling .
地面 到 天花板 .

覆盖整面空白墙面的，是一个从地板延伸到天花板的狭长玻璃柜。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪs] [jʌŋ] [ˈbɜːrtən] [ˈkwɪkli] [əˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
From this case young Burton quickly averted his eyes ,
从 这 案件 年轻的 伯顿 迅速地 避免了 他的 眼睛 ,
年轻的伯顿迅速移开了视线。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wæks] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ˈhedz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
for it was filled with wax models of heads which might have been
为了 它 曾是 已填 和 蜡 模型 的 头部 哪个 可能 有 到过
[ˈmɑːdəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ˈdæntiːz] [ɪnˈfɜːrnoʊ] .
modelled from the denizens of Dante's Inferno .
建模 从 这 居民 的 但丁的 地狱 .

因为里面摆满了蜡制头像，这些头像可能是根据但丁《神曲·地狱篇》中的人物形象制作的。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] ; " [sɪt]
" **I'm afraid I must now leave you for a moment , " he said gently ; " sit**
" 我是 害怕的 我 必须 现在 离开 你 为了 一个 片刻 , " 他 说 轻轻地 ; " 坐
[ˈoʊvər] [hɪr] ,
over here ,
超过 这里 ,

“恐怕我必须暂时离开你们一会儿了，”他温和地说，“请坐这边。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Mrs . Dampier , and look out on the river .
太太 . 丹皮尔 , 和 看 出去 在 这 河 .
丹皮尔夫人，向河边眺望。

" [ænd; ənd] [ˈnænsi] [əʊˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
" **And Nancy obeyed with dull submission .**
" 和 南希 服从 和 乏味的 提交 .
南希默默地服从了。

[ʃiː ʃi] [geɪzɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] , [ˈmuːvɪŋ] [ˌpænəˈræmə] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [əˈwer] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪsti] ,
She gazed on the bright , moving panorama before her , aware , in a misty ,
她 凝视 在 这 明亮的 , 移动 全景 前 她 , 意识到的 , 在 一个 蒙蒙 ,
[ɪnˈdɪfrənt] [wei] ,
indifferent way ,
冷漠 方式 ,

她凝视着眼前明亮、流动的全景，神情恍惚，漠然无措。

[ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][soʊ] .
that the view was beautiful , that Jack would have thought it so .
那 这 看法 曾是 美丽的 , 那 杰克 会 有 想法 它 所以 .
景色很美，杰克也会这么认为。

[ðɪs] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] , [ˌpɪktʃəˈresk] [krɑːft] ,
This bend of the Seine is always laden with queer , picturesque craft ,
这 弯曲 的 这 罨 是 总是 满载 和 酷儿 , 如画 工艺 ,
塞纳河的这个河湾总是停泊着各种奇特而风景如画的船只。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][sæt][wʌz; wəz] [muəd] [ə; eɪ] [flæt] - [ˈbɒtəmd]
and just below the window by which she sat was moored a flat - bottomed
和 只是 以下 这 窗户 经过 哪个 她 卫星 曾是 系泊 一个 平坦的 - 底部
[bɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ˈevɪdəntli] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] .
barge which evidently served as dwelling place for a very happy little family .
驳船 哪个 显然 服务 作为 住宅 地方 为了 一个 非常 快乐的 小的 家庭 .

在她坐着的窗户正下方，停泊着一艘平底驳船，显然，那是一个非常幸福的小家庭的住所。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] ,
One end of the barge had been turned into a kind of garden ,
一 结尾 的 这 驳船 有 到过 转向 进入 一个 种类 的 花园 ,
驳船的一端被改造成了一个花园，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [vaɪn] - [ˈkʌvərd] [ˈɑːrbər] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [tuː] [ˈtaɪni] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ]
there was even a vine - covered arbour , under which two tiny children were now
那里 曾是 甚至 一个 藤 - 涵盖 乔木 , 在下面 哪个 二 微小的 孩子们 是 现在
[ˈpleɪɪŋ] [səm; səm][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [geɪm] .
playing some absorbing game .
玩耍 一些 吸收 游戏 .

甚至还有一个藤蔓缠绕的凉亭，两个小孩正在凉亭下玩着非常有趣的游戏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈnɔːrm(ə)l][laɪf] [ˈɡrædʒuəli] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] ,
And this glimpse of ordinary normal life gradually brought a feeling of peace ,
和 这 一瞥 的 普通的 普通的生活 逐步地 带来 一个 感觉 的 和平 ,
[ˈɔːlməʊst][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
almost of comfort ,
几乎 的 舒适 ,

而这番对平凡日常生活的惊鸿一瞥，逐渐带来了一种平静，近乎舒适的感觉。

[tuː; tə] [ˈnænsiːz] [sɔːr] [hɑːrt] .
to Nancy's sore heart .
到 南希的 疮 心 .
南希的心灵受到了创伤。

[ʃiː ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [ˈhæpi] [əˈgen] — [ˈhæpi] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
She wondered if she would ever be happy again — happy as those little children
她 想知道 如果 她 会 曾经 是 快乐的 再次 — 快乐的 作为 那些 小的 孩子们
[ˈpleɪɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] ,
playing outside were happy ,
玩耍 外部 是 快乐的 ,

她想知道自己是否还能再次快乐起来——像那些在外面玩耍的小孩一样快乐。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] : [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] ,
without a thought of care in the world : that had been the kind of simple ,
没有 一个 想法 的 关心 在 这 世界 : 那 有 到过 这 种类 的 简单的 ,
无忧无虑, 不曾想过世间任何烦恼: 那是一种简单纯粹的生活方式。

[ʌnˈkwestʃənɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ʃi:; ji] [tu:] [hæd; həd] [ˈθɔ:tləsli] [ɪnˈdʒɔɪd] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [θri:] [deɪz] .
unquestioning happiness she too had thoughtlessly enjoyed till the last three days .
不加质疑 幸福 她 也 有 不经思考地 享受 直到 这 最后的 三 天 .
直到最近三天, 她也一直毫无顾忌地享受着这种幸福。

[wen] [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [keɪm] [bæk] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
When Gerald Burton came back he was glad rather than grieved to see that
什么时候 杰拉尔德 伯顿 来了 后退 他 曾是 高兴的 相当 比 伤心 到 看 那
[terz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
tears were running down her face .
眼泪 是 跑步 向下 她 脸 .
杰拉尔德·伯顿回来时, 看到她泪流满面, 他感到高兴而不是悲伤。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər] [gaɪd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈhju:mɪd] , [dɑ:rk]
But a moment later , as they followed their guide down a humid , dark
但 一个 片刻 之后 , 作为 他们 随后 他们的 指导 向下 一个 湿 , 黑暗的
[ˈpæsɪdʒ] [hɜ:r; hər] [terz] [stɑ:pt] ,
passage her tears stopped ,
通道 她 眼泪 停止 ,
但片刻之后, 当他们跟随向导走过一条潮湿昏暗的小路时, 她的眼泪止住了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pɪnt[t] [ˈterər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and a look of pinched terror came into her eyes .
和 一个 看 的 捏 恐怖 来了 进入 她 眼睛 .
她眼中闪过一丝惊恐的神色。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] [laʊd] , [hwɜ:ɪŋ] , [ˈdʒɑ:rɪŋ] [saʊndz] .
Suddenly there fell on their ears loud , whirring , jarring sounds .
突然 那里 跌倒 在 他们的 耳朵 大声 , 嗡嗡声 , 刺耳的 声音 .
突然, 他们耳边传来响亮、嗡嗡、刺耳的声音。

" [wʊts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈnænsi] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" **What's that ?** " **cried Nancy in a loud voice** .
" 是什么 那 ? " 哭 南希 在 一个 大声 嗓音 .
“那是什么?”南希大声喊道。

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
Her nerves were taut with suspense , quivering with fear of what she was
她 神经 是 紧绷 和 悬念 , 颤抖 和 害怕 的 什么 她 曾是
[əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:] .
about to see .
关于 到 看 .
她紧张得神经紧绷, 害怕即将看到的東西, 不禁颤抖起来。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒænitər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] , [tɜ:rnd] [raʊnd]
And the janitor , as if he understood her question , turned round
和 这 清洁工 , 作为 如果 他 理解 她 问题 , 转向 圆形的
[ˌri:əʃərɪŋli] .
reassuringly .
令人安心 .
清洁工好像听懂了她的問題, 转过身来安慰她。

" [ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈfrɪdʒəˌreɪtɪŋ] [məˈʃi:nz] , [ˈmædəm] .
" **Only our refrigerating machines , madame** .
" 仅有的 我们的 冷藏 机器 , 夫人 .
“只有我们的冷藏设备, 夫人。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈwʌndərfəli] [ˈkwaɪət] , [kənˈsɪdəɪŋ] .

We think them wonderfully quiet , considering .
我们 思考 他们 太棒了 安静的 , 考虑 :

考虑到他们的性格, 我们觉得他们非常安静。

[ðeɪ] [wɜːr] [ɑːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈstɪld] .

They whirr on night and day , they are never stilled .
他们 呼呼 在 夜晚 和 天 , 他们 是 绝不 静止 :

它们日夜不停地嗡嗡作响, 从未停止过。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] — " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdʒoʊviəli] — " [aɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] .

As for me — " he added jovially — " I would miss the noise very much .
作为 为了 我 — " 他 额外 兴高采烈地 — " 我 会 错过 这 噪音 非常 很多 :

至于我——“他笑着补充道——“我会非常想念这种喧闹声。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][laɪ][ɪn][bed] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] .

But as I lie in bed listening to the sound I know that all is well .
但 作为 我说谎 在 床 聆听 到 这 声音 我 知道 那 全部 是 出色地 :

但当我躺在床上听着这个声音时, 我知道一切都很好。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][,juː ˈes] [ɪf] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [stɔːpt] ,

It would be a very serious thing indeed for us if the machines stopped ,
它 会 是 一个 非常 严肃的 事物 的确 为了 我们 如果 这 机器 停止 ,

如果机器停止运转, 对我们来说将是一件非常严重的事情。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɪˈstɪriəsli] .

even for ten minutes — " he shook his head mysteriously .
甚至 为了 十 分钟 — " 他 摇晃 他的 头 神秘地 :

“哪怕只有十分钟——“他神秘地摇了摇头。

[ˈnænsi] [briːðd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈiːzəli] .

Nancy breathed a little more easily .
南希 呼吸 一个 小的 更多的 容易地 :

南希呼吸顺畅了一些。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɔːt] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

She had not understood what it was exactly that he had said ,
她 有 不是 理解 什么 它 曾是 确切地 那 他 有 说 ,

她并没有完全听懂他到底说了什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] :

but his voice had sounded cheerful and kind :
但 他的 嗓音 有 听起来 快乐 和 种类 :

但他的声音听起来却很愉快和友善:

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and she remained for a while ignorant of the meaning and object of
和 她 剩余 为了 一个 尽管 无知 的 这 意义 和 目的 的

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ˈkwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːvɪŋ] [wiːlz]

the machines by which they passed quickly in a great room filled with moving wheels
这 机器 经过 哪个 他们 通过了 迅速地 在 一个 伟大的 房间 已填 和 移动 车轮

,
:
,

她一时之间仍然不明白, 在一个满是转动轮子的大房间里, 他们快速经过的那些机器的意义和用途是什么。

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [hɔːt][dʒuːn] [deɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈaɪsi] [ˈbreθs] .

and , even on this hot June day , full of icy breaths .
和 , 甚至 在 这 热的 六月 天 , 满的 的 冰冷的 呼吸 :

即使在六月炎热的这一天, 他的呼吸也充满了冰冷的气息。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ðer; ðər] [gaɪd] [tɜ:rnd] [raʊnd]
As they came to the end of the engine - room their guide turned round
作为 他们 来了 到 这 结尾 的 这 引擎 - 房间 他们的 指导 转向 圆形的
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
and gave the young American a quick ,
和 给予 这 年轻的 美国人 一个 快的 ,
当他们走到机舱尽头时, 他们的向导转过身, 迅速地给了这位年轻的美国人一个眼神,

[ˈwɔ:rnɪŋ] [lʊk] .
warning look .
警告 看 .
警惕!

" ['sɛst, 'seɪ][,aɪ,ʃi:'aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" C'est ici , " he said , under his breath .
" 是 ici , " 他 说 , 在下面 他的 气息 .
“就是这里,”他低声说道。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld] [stept] [ˈkwɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] .
And Gerald stepped quickly in front of Mrs . Dampier .
和 杰拉尔德 步 迅速地 在 正面 的 太太 . 丹皮尔 .
杰拉尔德迅速挡在了丹皮尔太太前面。

" [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈveri] [ˈhɔ:rəb(ə)] ?
" Is what we are going to see very horrible ?
" 是 什么 我们 是 去 到 看 非常 可怕 ?
“我们将要看到的景象非常可怕吗? ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɜ:rɪdli] .
" he whispered hurriedly .
" 他 低声说道 匆匆 .
他急忙低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈleɪdi][tuː; tə][biː; bi] [spɜrd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
" I wish this lady to be spared as far as may be from seeing anything
" 我 希望 这 女士 到 是 幸存 作为 远的 作为 可能 是 从 看到 任何事物
[ɪˈspeɪəli] [ˈpeɪnf(ə)] . "
especially painful . "
尤其 痛苦 . "
“我希望这位女士能够尽可能地避免看到任何特别痛苦的事情。”

" [æz; əz][tuː; tə][ˈhɔ:rəb(ə)] — [wel] , [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] , [məˈsjɜ:r] , [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [θɔ:t] [ˈhɔ:rəb(ə)] !
" As to horrible — well , it depends , monsieur , on what is thought horrible !
" 作为 到 可怕 — 出色地 , 它 取决于 , 先生 , 在 什么 是 想法 可怕 !
“至于可怕——嗯, 先生, 这取决于你认为什么是可怕的! ”

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpenʃənəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkʌstəmərz] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] —
A good many of my pensioners have been dangerous customers in their time —
一个 好的 许多 的 我的 退休人员 有 到过 危险的 顾客 在 他们的 时间 —
[bʌt; bət] [naʊ] ?
but now ?
但 现在 ?
我的很多退休老人年轻时都是危险的顾客——但现在呢?

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [məˈsjɜ:r] , [ðə; ði] [ded] [ˈkænɑ:t] [baɪt] !
Fortunately , monsieur , the dead cannot bite !
幸运的是 , 先生 , 这 死的 不能 咬 !
幸好, 先生, 死人不会咬人!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡrɪm] [dʒʊk] .
" and he smiled at his own grim joke .
" 和 他 微笑 在 他的 自己的 严峻 开玩笑 .
他为自己的黑色幽默笑了笑。

[ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [ˈʌdəd] [ɪnˌvaːləntərəli] ,
Gerald Burton shuddered involuntarily ,
杰拉尔德 伯顿 颤抖 不由自主 ,

杰拉德·伯顿不由自主地打了个寒颤。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈnænsi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][məɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [hiː; hi] [geɪv]
but as he and Nancy followed the man from the engine - room he gave
但 作为 他 和 南希 随后 这 男人 从 这 引擎 - 房间 他 给予
[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
a sigh of relief ,
一个 叹 的 宽慰 ,

但当他 和 南希 跟着 那个人 走出 机舱 时，他 松了 一口气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪˈntuː][ə; eɪ][waɪd] , [ˈeri] [ʃed] .
for they had emerged into a wide , airy shed .
为了 他们 有 出现 进入 一个 宽的 , 轻盈的 棚 .

因为他们 走进 了一个 宽敞通风 的 棚子。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜːrkʌːp] [ʌv; əv] [ˈsɔːts] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪnd] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
The place looked like a workshop of sorts , for it was lined , on one side ,
这 地方 看起来 喜欢 一个 车间 的 排序 , 为了 它 曾是 衬里 , 在 一 边 ,
这个地方 看起来 像个 作坊，因为它 的一侧 排列着.....

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][dʒaɪˈɡæntɪk] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] , [ˈpeɪntɪd] [blæk] ;
with what looked like gigantic chests of drawers , painted black ;
和 什么 看起来 喜欢 巨大 箱子 的 抽屉 , 绘 黑色的 ;

看起来像巨大的黑色抽屉柜；

[waɪl] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [waɪt] [diːl] [ˈpækɪŋ] [ˈkeɪsɪz] .
while standing about on the stone pavement were long white deal packing cases .
尽管 常设 关于 在 这 石头 路面 是 长的 白色的 交易 包装 案例 .
石板路上 散落着 长长的 白色 松木 包装箱。

[ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bɔːks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [luːs] .
Over in a corner was a black box , of which the lid was loose .
超过 在 一个 角落 曾是 一个 黑色的 盒子 , 的 哪个 这 盖 曾是 松动的 .

角落里 放着 一个 黑色 盒子，盖子 松了。

" [juː; jʊ] [sed] [ˈnʌmbər] [fɔːr] , [məˈsjɜːr] ? " [sed] [ðə; ði][məɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [tuːn] .
" **You said Number 4 , monsieur ?** " **said the man in a business - like tone** .
" 你 说 数字 4 , 先生 ? " 说 这 男人 在 一个 商业 - 喜欢 语气 .

“您说的是4号，先生？”那人用公事公办的语气说道。

" [wel] , [aɪ] [waɪl] [get][juː; jʊ][aʊt] [ˈnʌmbər] [fɔːr] .
" **Well , I will get you out Number 4** .
" 出色地 , 我 将要 得到 你 出去 数字 4 .

“好吧，我会救你出去的，4号。”

[ˈkaɪndli][stænd][dʒʌst][ˈoʊvər][ðer; ðər] — [na:t][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ðæt] [maɪt] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈsiːɪŋ]
Kindly stand just over there — not in the sunlight , that might prevent your seeing
亲切地 站立 只是 超过 那里 — 不是 在 这 阳光 , 那 可能 防止 你的 看到
[ˈklɪrli] .
clearly .
清楚地 .

请您站在那边——不要站在阳光下，那样可能会影响您的视力。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈkaɪndli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [dʌn] ,
" **He added , speaking far more gently and kindly than he had yet done** ,
" 他 额外 , 请讲 远的 更多的 轻轻地 和 亲切地 比 他 有 然而 完毕 ,
“他补充道，语气比之前温和友善得多，”

" ['mædəm] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
" **Madame must not be frightened** .
" 夫人 必须 不是 是 害怕 .

夫人不必害怕。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It will be all over in a moment .
它 将要 是 全部 超过 在 一个 片刻 .

一切很快就会结束。

" ['dʒerəld] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Gerald looked down at his companion** .
" 杰拉尔德 看起来 向下 在 他的 伴侣 .

杰拉尔德低头看着他的同伴。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwɪt] [smɔ:l] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Her face seemed to have become quite small , like that of a child ,
她 脸 似乎 到 有 变得 相当 小的 , 喜欢 那 的 一个 孩子 ,
but her face seemed to have become quite small , like that of a child ,
但是她的脸似乎变得很小, 像小孩子的脸一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][daɪˈleɪtɪd] :
but the pupils of her eyes had dilated :
但 这 学生 的 她 眼睛 有 扩张 :

但她的瞳孔却放大了:

[æz; əz][fɪ:; fɪ][stɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] [hi:; hi] ['laɪkənd] [ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [di:p]
as she stared up at him fearfully he likened them , in his heart , to deep
作为 她 凝视 向上 在 他 恐惧地 他 类似 他们 , 在 他的 心 , 到 深的
[ʌn'fæðəməbl] [pu:lɪz] .
unfathomable pools .
深不可测 游泳池 .

她恐惧地抬头望着他, 他心里把她们比作深不可测的池塘。

[fɪ:; fɪ] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['sɪmpli]
She came close up to him , and then , without stopping to think , simply
她 来了 关闭 向上 到 他 , 和 然后 , 没有 停止 到 思考 , 简单地
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ,
following a natural instinct ,
下列的 一个 自然的 本能 ,

她走到他跟前, 然后, 不假思索地, 完全出于本能,

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] ;
he put his arm round her shoulder ;
他 放 他的 手臂 圆形的 她 肩膀 ;

他把胳膊搭在她的肩膀上;

[soʊ] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [dɪ'stɪs] .
so would he have done to his sister in a moment of similar distress .
所以 会 他 有 完毕 到 他的 姐姐 在 一个 片刻 的 相似的 痛苦 .

如果他在妹妹遇到类似的困境, 他也会这样做。

" [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] ['fraɪ(ə)nd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][ˈoʊvər] ['veri] , ['veri] [su:n] ,
" **Don't be too frightened , he whispered , it will all be over very , very soon ,**
" 不 是 也 害怕 , " 他 低声说道 , " 它 将要 全部 是 超过 非常 , 非常 很快 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] .
Mrs . Dampier .
太太 . 丹皮尔 .

“别太害怕,”他低声说, “丹皮尔夫人, 这一切很快就会结束的。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] . " **Somehow I don't think you have anything to fear** . "
不知何故 我 不 思考 你 有 任何事物 到 害怕 . "

我觉得你没什么好怕的。

" [pli:z] [stænd][ˈoʊvər][ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:rnər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] ,
" **Please stand over in that corner , " said the janitor ,**
" 请 站立 超过 在 那 角落 , " 说 这 清洁工 ,
"请站在那边的角落里,"清洁工说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks][ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst]
pointing towards the black box Gerald Burton had noticed when they had first
指向 向 这 黑色的 盒子 杰拉尔德 伯顿 有 注意到 什么时候 他们 有 第一的
[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
come into the yard .
来 进入 这 院子 .

指着杰拉尔德·伯顿刚进院子时就注意到的那个黑盒子。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈleɪdi][ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [brɔ:t] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] !
" **We have a poor lady in that box who was only brought in an hour ago !**
" 我们 有 一个 贫穷的 女士 在 那 盒子 WHO 曾是 仅有的 带来 在 一个 小时 前 !
"我们箱子里躺着一位可怜的女士，她一个小时前才被送进来！"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rʌn] [ˈoʊvər] , [kɪld] [baɪ][æn; ən][ˈɑ:mnibəʊs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
She was run over , killed by an omnibus — such a pity ,
她 曾是 跑步 超过 , 被杀 经过 一个 综合 — 这样的 一个 遗憾 ,
她被一辆公共汽车撞死了——真是太可惜了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [freʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] : [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
for she is such a nice fresh - looking lady : not more than about thirty years of
为了 她 是 这样的 一个 好的 新鲜的 - 寻找 女士 : 不是 更多的 比 关于 三十 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

因为她是一位容貌清丽、气质清新的女士：看起来不超过三十岁。

[wi:; wi][ɪkˈspekt][hɜ:r; hər][ˈfæməli] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ; [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] ,
We expect her family any moment ; they will know her by her wedding ring ,
我们 预计 她 家庭 任何 片刻 ; 他们 将要 知道 她 经过 她 婚礼 戒指 ,
我们预计她的家人随时都会到场；他们会通过她的结婚戒指认出她。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [her] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and by a little locket with a child's hair in it .
和 经过 一个 小的 吊坠 和 一个 孩子的 头发 在 它 .
还有一枚装有孩子头发的小吊坠。

" [i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˌɪnkənˈspɪkjʊəs]
" **Even as he was speaking the man was opening a small , inconspicuous**
" 甚至 作为 他 曾是 请讲 这 男人 曾是 开幕 一个 小的 , 不显眼
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
"就在他说话的同时，那人打开了一扇不起眼的小门。"

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəˌreɪtɪŋ] - [ˈendʒɪn] [ru:m] .
situated close to that which gave into the refrigerating - engine room .
位于 关闭 到 那 哪个 给予 进入 这 冷藏 - 引擎 房间 .
位于通往制冷机房的入口附近。

[ˈdʒerəldz] [ɑ:rm] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈnænsi:z] [ˈʃoʊldər] .
Gerald's arm slipped down from Nancy's shoulder .
杰拉德的 手臂 滑倒了 向下 从 南希的 肩膀 .
杰拉德的手臂从南希的肩膀上滑了下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈɡroʊpɪŋli] , [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
She had put out her hand gropingly , as a blind child might have done ,
她 有 放 出去 她 手 摸索着 , 作为 一个 瞎的 孩子 可能 有 完毕 ,
她像个盲童一样，摸索着伸出手。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [hænd] ['taɪtlɪ] [klaːsp] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm][græsp] .
and he was now holding the poor little hand tightly clasped in his firm grasp .
和 他 曾是 现在 保持 这 贫穷的 小的 手 紧紧 紧握 在 他的 公司 抓牢 .
他现在紧紧地握着那只可怜的小手。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,
There came a harsh rumbling sound ,
那里 来了 一个 残酷的 隆隆声 声音 ,
传来一阵刺耳的隆隆声,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wiːld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpən][jɑːrd][æ; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [hɪtʃt] [ʌp][ɑːn][hjuːdʒ][ˈaɪərən] [wiːlz] .
and then there was wheeled out into the open yard an inclined plane hitched up on huge iron wheels .
和 然后 那里 曾是 带轮子的 出去 进入 这 打开 院子 一个 倾斜 飞机 搭便车 向上 在 巨大的 铁 车轮 .
然后，一架装有巨大铁轮的斜坡飞机被推到了露天院子里。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ] [swɔðd] , ['rɪdʒɪd] ['fɪɡjər] .
To the inclined plane was bound a swathed , rigid figure .
到 这 倾斜 飞机 曾是 边界 一个 裹挟着 , 死板的 数字 .
斜面上绑着一个被裹得严严实实的僵硬身子。

" [hɪr] [ɪz] [ˈnʌmbər] [fɔːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .
" Here is Number 4 , " said the man in a subdued tone .
" 这里 是 数字 4 , " 说 这 男人 在 一个 低沉的 语气 .
“这是4号,”那人低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [ʌn'kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] ['mædəm] [ænd; ʌnd] [mə'sjɜːr] [meɪ] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
" I will uncover his face so that madame and monsieur may see if it is the
" 我 将要 揭露 他的 脸 所以 那 夫人 和 先生 可能 看 如果 它 是 这
[ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] .
gentleman for whom they are seeking .
绅士 为了 谁 他们 是 寻求 .
“我将揭开他的面纱，让夫人和先生看看他是否就是他们要找的那位先生。”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tremər] [ʃɑːt] [θruː] [ˈdʒerəld] ['bɜːrtɪn] .
" A strange tremor shot through Gerald Burton .
" 一个 奇怪的 震颤 射击 通过 杰拉尔德 伯顿 .
杰拉尔德·伯顿感到一阵莫名的颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [sen'seɪənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt]
He was shaken with a variety of sensations of which the predominant
他 曾是 摇晃 和 一个 种类 的 感觉 的 哪个 这 主要的
[ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n] .
feeling was that of repulsion .
感觉 曾是 那 的 排斥 .
他感到五味杂陈，其中最主要的感受是厌恶。

[wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][læst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,
Was he at last about to gaze at the dead face of the man who ,
曾是 他 在 最后的 关于 到 目光 在 这 死的 脸 的 这 男人 WHO ,
他终于要凝视那个男人的死脸了吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['pærəmaʊnt] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['mænz] [waɪf] ,
with the one paramount exception of that same man's wife ,
和 这 一 派拉蒙 例外 的 那 相同的 男人的 妻子 ,
除了那个男人的妻子之外，其他所有人都是例外。

[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] [sɪns] [hi:; hi]
had filled his mind and thoughts to the exclusion of all else since he
有 已填 他的 头脑 和 想法 到 这 排除 的 全部 别的 自从 他
[hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['dæmpjə] ?
had first heard the name of John Dampier ?
有 第一的 听到 这 姓名 的 约翰 丹皮尔 ?

自从他第一次听到约翰·丹皮尔的名字以来，这个名字就占据了他的全部心思，让他无法顾及任何其他事情？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [jet] [ɪn][soʊ]
Was he now to make acquaintance with the stranger who had yet in so
曾是 他 现在 到 制作 熟人 和 这 陌生人 WHO 有 然而 在 所以
['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [ə; eɪ] [wei] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ?
curious and sinister a way become his familiar ?
好奇的 和 险恶 一个 方式 变得 他的 熟悉的 ?

他现在要去结识这位陌生人吗？这位陌生人却以如此奇特而又阴险的方式成为了他的熟人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜月结束(The End of Her Honeymoon)

第5/10页

[ˈnænsi] [ˈdʒentli] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] : [ˈliːnɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwəd] ,
Nancy gently withdrew her hand from his : leaning slightly forward ,
南希 轻轻地 退出 她 手 从 他的 : 倾斜 轻微地 向前 ,

南希轻轻地把手从他手中抽了出来, 身体微微前倾。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [swɒðd] [stɑːrk][fɔːrm] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] — [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she gazed at the swathed stark form which might possibly — so much she had

她 凝视 在 这 裹挟着 斯塔克 形式 哪个 可能 可能 — 所以 很多 她 有

[təʊld][hɜːrˈself][æt; ət][wʌns] — [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈdæmpjə] .
told herself at once — be that of John Dampier .
讲述 她自己 在 一次 — 是 那 的 约翰 丹皮尔 .

她凝视着那裹得严严实实的身影, 她立刻告诉自己, 那很可能就是约翰·丹皮尔。

[ˈveri] [ˈsloʊli] [ðə; ði][mæn] [druː] [ɔːf] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt]
Very slowly the man drew off that portion of the sheet which covered the upper part
非常 缓慢地 这 男人 画 离开 那 部分 的 这 床单 哪个 涵盖 这 上 部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

of the body ,
的 这 身体 ,

那人缓缓地揭开了盖在上半身的床单。

[ænd; ænd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtən] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
and , as he did so , Gerald Burton heard the woman standing by his side
和 , 作为 他 做过 所以 , 杰拉尔德 伯顿 听到 这 女士 常设 经过 他的 边

[ˈʌtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

utter a long ,
说出 一个 长的 ,

就在这时, 杰拉尔德·伯顿听到站在他身边的女人发出了一声长长的.....

[ˈflʌtərɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

fluttering sigh of relief .
飘动 叹 的 宽慰 .

长舒一口气。

[θæŋk] [gɑːd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒæk] — [nɑːt][hɜːr; hər][dʒæk] !

Thank God it was not Jack — not her Jack !
感谢 上帝 它 曾是 不是 杰克 — 不是 她 杰克 !

感谢上帝, 那不是杰克——不是她的杰克!

[ðə; ði] [faɪn] , [wel] - [kʌt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [ˈdʒerəld] [ˈbɜːtənz] [oʊn] [eɪdʒ] .

The fine , well - cut face was that of a man about Gerald Burton's own age .
这 美好的, 出色地 - 切 脸 曾是 那 的 一个 男人 关于 杰拉尔德 伯顿的 自己的 年龄 .

那张轮廓分明、面容俊朗的脸庞, 看起来像是和杰拉尔德·伯顿年龄相仿的男子。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈstɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv] [deθ] : [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt]
The features were stilled in the awful immobility of death : but for that
这 特征 是 静止 在 这 可怕 不动 的 死亡 : 但 为了 那

[ɪməˈbɪləti] ,

immobility ,
不动 ,

这些特征在死亡可怕的静止中变得静止不动: 但正是这种静止,

[ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] .

the dead man lying there before them might have been asleep .
这 死的 男人 说谎 那里 前 他们 可能 有 到过 睡着了 .

他们面前躺着的死者可能当时正在睡觉。

" [æ̃n; ə̃n] ['ɪŋɡlɪʃmən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒæ̃nɪtər] ['θɔ:tfə̃li] , " [ɔ:r] [pər'tʃæ̃ns] [æ̃n; ə̃n] [ə'merɪkən] ?
" An Englishman , " said the janitor thoughtfully , " or perchance an American ?
" 一个 英国人 , " 说 这 清洁工 深思熟虑 , " 或者 或许 一个 美国人 ?
" 是英国人吗? " 门房若有所思地说, " 还是美国人呢? "

[ə; eɪ] ['faɪnli] [bɪlt] ['feləʊ] , [mə'sjɜ:r] .
A finely built fellow , monsieur .
一个 精细地 建造 同伴 , 先生 .
" 先生, 您身材真好。 "

[ə; eɪ] [tru:] ['æθli:t] .
A true athlete .
一个 真的 运动员 .
" 真正的运动员。 "

[nɑ:t][ə; eɪ] [wu:nd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [tʌt] !
Not a wound , not a touch !
不是 一个 伤口 , 不是 一个 触碰 !
" 没有伤口, 没有触碰! "

[dʒʌst] [dra:pt] [ded] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [dʒɪm'neɪziəm] . " Just dropped dead yesterday afternoon in a public gymnasium . "
只是 掉落 死的 昨天 下午 在 一个 民众 健身房 . "
" 昨天下午在公共体育馆里突然猝死。 "

" [haʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [əb'zɜ:rvd] [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" How extraordinary it is , " observed Gerald Burton in a low voice ,
" 如何 非凡的 它 是 , " 观察到 杰拉尔德 伯顿 在 一个 低的 嗓音 ,
" 真是太不可思议了, " 杰拉尔德·伯顿低声说道。

" [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] — "
" that he has not yet been claimed by his friends — "
" 那 他 有 不是 然而 到过 声称 经过 他的 朋友们 — "
" 他还没有被他的朋友们认领—— "

" [oʊ] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [nɑ:t] [ɪk'strɔ:rdənəri] [æt; ət][ɔ:l] !
" Oh no , monsieur , not extraordinary at all !
" 哦 不 , 先生 , 不是 非凡的 在 全部 !
" 哦, 先生, 一点也不特别! "

[wi; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [raɪt] [tu; tə][əʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] ['evri] [deɪ] [wen] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd]
We in this country write to our children every day when we are separated
我们 在 这 国家 写 到 我们的 孩子们 每一个 天 什么时候 我们 是 分开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wi; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ðə; ðɪ] [stæmps] .
from them — that is if we can afford the stamps .
从 他们 — 那 是 如果 我们 能 买得起 这 邮票 .
" 在这个国家, 当我们与孩子分离时, 我们每天都会给他们写信——前提是我们买得起邮票。 "

[nɑ:t][soʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)] .
Not so English or American people .
不是 所以 英语 或者 美国人 人们 .
" 但英国人和美国人却不这么认为。 "

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu; tə][bi; bi][ɔ:l] [raɪt] .
They think their children are sure to be all right .
他们 思考 他们的 孩子们 是 当然 到 是 全部 正确的 .
" 他们认为自己的孩子肯定会没事的。 "

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɪnˈkwaɪərɪz] [fɔːr; fər] [ˈnʌmbər] [fɔːr] , [ˈhɑːrdli] [brɪfɔːr] [ðen]
In about a fortnight we shall have enquiries for Number 4 , hardly before then
在 关于 一个 两星期 我们 将 有 查询 为了 数字 4 , 几乎 前 然后
.
"
:
"
.
"

大约两周后，我们会收到关于4号房的询价，在此之前应该不会有更多了。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈsləʊli] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [pər] [ˈfeləʊ] [wɪl] [hæv; həv]
" And by that time , " said Gerald slowly , " I suppose the poor fellow will have
" 和 经过 那 时间 , " 说 杰拉尔德 缓慢地 , " 我 认为 这 贫穷的 同伴 将要 有
[bɪn] [ˈberɪd] . "
been buried . "
到过 埋葬 . "

“到那时，”杰拉尔德缓缓说道，“我想那个可怜的家伙应该已经被埋葬了。”

" [oʊ] [noʊ] , [məˈsjɜːr] — " [ðə; ði][məən] [læft] ,
" Oh no , monsieur — " the man laughed ,
" 哦 不 , 先生 — " 这 男人 笑了 ,
" 哦不，先生——”那人笑了，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [rɪˈmɑːrk] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈfʌni] .
as if the other's remark struck him as being really very funny .
作为 如果 这 其他的 评论 击 他 作为 存在 真的 非常 有趣的 .
仿佛对方的话让他觉得非常搞笑。

" [waɪ] , [wiː; wi] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈfɪftiːn] [mʌnθs] !
" Why , we keep some of them as long as fifteen months !
" 为什么 , 我们 保持 一些 的 他们 作为 长的 作为 十五 几个月 !
“为什么，我们有些甚至保存了长达十五个月！ ”

[ðəʊz] [drɔːrɜːz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — " [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [tʃests] [wɪt]
Those drawers are full of them — " he pointed to the long black chests which
那些 抽屉 是 满的 的 他们 — " 他 尖 到 这 长的 黑色的 箱子 哪个
[laɪnd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
lined one side of the shed .
衬里 一 边 的 这 棚 .
“那些抽屉里全是它们——”他指着棚子一侧排列的黑色长箱子说道。

" [wʊd] [məˈsjɜːr] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈpenʃənəz] ?
" Would monsieur like to see some of my pensioners ?
" 会 先生 喜欢 到 看 一些 的 我的 退休人员 ?
“先生，您想见见我的一些退休老人吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [men] , [ˈwɪmɪn] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː] , [ˈkəʊzɪli] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðer; ðər] .
I have men , women , ay , and children too , cosily tucked away in there .
我 有 男人 , 女性 , 哎 , 和 孩子们 也 , 舒适地 塞进去 离开 在 那里 .
里面有男人、女人，还有孩子，都舒适地待着。

" [ə; eɪ] [loʊ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈnænsɪ] - [lɪps] .
" A low exclamation of horror escaped from Nancy Dampier's lips .
" 一个 低的 感叹 的 恐怖 逃脱 从 南希 - 嘴唇 .
南希·丹皮尔低声惊呼了一声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈæʃɪli] [peɪl] .
She turned ashily pale .
她 转向 灰烬般地 苍白 .
她脸色变得异常苍白。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒænɪtər][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
At last she understood what it was the janitor was saying
在 最后的 她 理解 什么 它 曾是 这 清洁工 曾是 说
她终于明白了清洁工在说什么.....

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wið; wiθ][ˈkaɪndli][kənˈsɜːrɪn] .

The man looked at her with kindly concern .
这 男人 看起来 在 她 和 亲切地 忧虑 :

男人带着关切的神情看着她。

" [tiːnz] !

" **Tiens !**

" 天狮 !

天狮!

" [hiː; hi] [sed] , " ['iznt] [ðæt] [streɪndʒ] ?

" **he said , " isn't that strange ?**

" 他 说 , " 不是 那 奇怪的 ?

他说：“这不是很奇怪吗？”

[aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [əˈgen] [ænd; ɪnd] [əˈgen] !

It happens again and again !

它 发生 再次 和 再次 !

这种事一再发生!

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈmædəm] [kʌm] [hɪr] — [kwaɪt][ˈkwaɪət] , [kwaɪt] [breɪv] ; [ænd; ɪnd] [ðen] ,

People like madame come here — quite quiet , quite brave ; and then ,

人们 喜欢 夫人 来 这里 — 相当 安静的 , 相当 勇敢的 ; 和 然后 ,

像这位夫人这样的人会来这里——她们很安静, 也很勇敢; 然后,

[ðəʊ] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][naɪt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] — [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli]

though overjoyed at not finding the person they came to seek — they suddenly

尽管 欣喜若狂 在 不是 寻找 这 人 他们 来了 到 寻找 — 他们 突然

[ˈʌdə] [ænd; ɪnd][tɜːrɪn] [peɪl] ;

shudder and turn pale ;

不寒而栗 和 转动 苍白 ;

虽然他们因为没有找到要找的人而欣喜若狂, 但突然间, 他们浑身颤抖, 脸色苍白;

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [feɪnt] ! "

sometimes I have known them faint ! "

有时 我 有 已知 他们 头晕的 ! "

我有时见过他们晕倒!

" [ˈkaɪndli] [let][juːˈes] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ænd; ɪnd] [ˈkwɪkɪst] [weɪ] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈkwɪkli] .

" **Kindly let us out by the shortest and quickest way , " said Gerald quickly .**

" 亲切地 让 我们 出去 经过 这 最短 和 最快 方式 , " 说 杰拉尔德 迅速地 .

“请让我们走最短最快的路出去,”杰拉德急忙说道。

" [ˈpɑːrd(ə)n] , [məˈsjɜːr] ,

" **Pardon , monsieur ,**

" 赦免 , 先生 ,

“对不起, 先生,

[ðə; ði] [lɔː] [ɪgˈzækt] [ðæt] [ˈnʌmbər] [fɔːr][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]

the law exacts that Number 4 must remain in your presence for a quarter

这 法律 精确 那 数字 4 必须 保持 在 你的 在场 为了 一个 四分之一

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .

of an hour .

的 一个 小时 .

法律规定, 4号必须在你面前停留15分钟。

" [ðə; ði][mæn] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" **The man shrugged his shoulders .**

" 这 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

那人耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] , [ɪ'speʃəli] ['leɪdɪz] ,
" **You see some people , especially ladies ,**
" 你 看 一些 人们 , 尤其 女士们 ,
你会看到有些人, 尤其是女士们,

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] :
are apt to think afterwards that they may have made a mistake :
是 易于 到 思考 然后 那 他们 可能 有 制成 一个 错误 :
事后他们往往会认为自己可能犯了错误:

[ðæt] [ðer; ðər] [saɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
that their sight was at fault , and so on .
那 他们的 视线 曾是 在 过错 , 和 所以 在 :
他们认为自己的视力出了问题, 等等。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] ['taɪərsəm] [ˌregju'leɪʃn] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [fɔːrs] .
That is why this tiresome regulation is now in force .
那 是 为什么 这 令人厌烦 规定 是 现在 在 力量 :
这就是这项繁琐的规定生效的原因。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [get][em 'iː][ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
I should like to oblige monsieur , but to do so would get me into trouble .
我 应该 喜欢 到 必须 先生 , 但 到 做 所以 会 得到 我 进入 麻烦 :
我很想答应先生的要求, 但这样做会给我带来麻烦。

" [hiː; hi] [stɔːpt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ænd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **He stopped speaking , and stood waiting , at attention .**
" 他 停止 请讲 , 和 站立 等待 , 在 注意力 :
他停止说话, 笔直地站着等待。

[ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , ['dʒerəld] , ['lʊkɪŋ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [stiːl] ,
And then , as they stood there in silence , Gerald , looking beyond the still ,
和 然后 , 作为 他们 站立 那里 在 沉默 , 杰拉尔德 , 寻找 超过 这 仍然 ,
然后, 当他们静静地站在那里时, 杰拉德望着静止的四周,

[swɔːðd] ['fɪɡjər] [stretʃt] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][rest][ɑːn] [ðiːz] [blæk]
swathed figure stretched out before him , allowed his eyes to rest on these black
裹挟着 数字 拉伸 出去 前 他 , 允许 他的 眼睛 到 休息 在 这些 黑色的
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,
一个被裹尸布包裹的身影伸展在他面前, 他的目光落在了这些黑色的盒子上。

[ɪːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [pʊr] ['tenəntlɪs] [ʃel] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
each containing one poor tenantless shell of humanity ,
每个 包含 一 贫穷的 无租户 壳 的 人类 ,
每个里面都住着一个可怜的、无家可归的人形空壳,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] , ['vaɪələntli]
from which the unquenchable spirit of man had been suddenly , violently
从 哪个 这 无法熄灭的 精神 的 男人 有 到过 突然 , 暴力
[ɪk'speld] : [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
expelled : and as he looked ,
被驱逐 : 和 作为 他 看起来 ,
人类那永不熄灭的精神突然间被猛烈地驱逐出去; 当他看着时,

[hiː; hi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [saɪn] , [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] , [ʌv; əv]
he missed something that should have been there — the sign , the symbol , of
他 错过 某物 那 应该 有 到过 那里 — 这 符号 , 这 象征 , 的
[ðə; ði] [krɔːs] .
the cross .
这 叉 :
他漏掉了本该在那里的东西——十字架的标志、象征。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['memərɪz] [keɪm] ['sɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] — ['memərɪz] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃ]
A flood of memories came surging through his mind — memories of childish
一个 洪水 的 回忆 来了 滔滔 通过 他的 头脑 — 回忆 的 幼稚
[prerz] [lɜ:rnɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ni:] ,
prayers learnt at his mother's knee ,
祈祷 学会了 在 他的 母亲的 膝盖 ,
往事如潮水般涌上心头——儿时在母亲膝上学会的祈祷词,

[ʌv; əv][ʰsɜ:rt(ə)n] [ri:ˈvɪʒənz] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ]
of certain revisions which time had brought to his first innocent , unquestioning
的 肯定 修订 哪个 时间 有 带来 到 他的 第一的 清白的 , 不加质疑
[feɪθ] .
faith .
信仰 .
时间的流逝改变了他最初纯真无邪、毫无怀疑的信仰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðʊz] ['memərɪz] [keɪm] [ˈæŋɡər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hju:,mɪliˈeɪʃn] .
And with those memories came anger and a sense of humiliation .
和 和 那些 回忆 来了 愤怒 和 一个 感觉 的 屈辱 .
伴随这些回忆而来的，还有愤怒和屈辱感。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] ,
For there was nothing , absolutely nothing ,
为了 那里 曾是 没有什么 , 绝对地 没有什么 ,
因为那里什么都没有，真的什么都没有。

[tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ði:z] [bɑ:ksɪz] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][held] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] -
to show that these boxes before him held what had once been the dwelling -
到 展示 那 这些 盒子 前 他 握住 什么 有 一次 到过 这 住宅 -
[pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪli] [ˈmɪrək(ə)] ,
place of that daily miracle ,
地方 的 那 日常的 奇迹 ,
为了表明他面前的这些箱子里装着的，曾经是那个每日奇迹的居所。

[ðə; ði] [ˈsentɪənt] [səʊl][ʌv; əv][mæn] .
the sentient soul of man .
这 有感知能力的 灵魂 的 男人 .
人类有感知能力的灵魂。

[ði:z] [dɪˈfensləs] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ][læst] , [kənˈtɪnjuəs] , [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)]
These defenceless dead had been subjected to a last , continuous , intolerable
这些 毫无防备 死的 有 到过 受 到 一个 最后的 , 连续的 , 无法容忍
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ;
insult ;
侮辱 ;
这些手无寸铁的死者遭受了最后一次、持续的、无法容忍的侮辱；

[ɪn][ðer; ðər] [fleʃ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hju:ˈmænəti][wʌz; wəz] [dɪˈgreɪdɪd] .
in their flesh he felt that his own humanity was degraded .
在 他们的 肉 他 毛毡 那 他的 自己的 人类 曾是 退化的 .
他感到，在他们的血肉之躯中，自己的人性受到了贬损。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈseprət] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]
Here was nothing to separate the human dead from the beasts of the field
这里 曾是 没有什么 到 分离 这 人类 死的 从 这 野兽 的 这 场地
;
;
;
;
这里没有任何东西能将人类死者和野兽分开；

[ði:z] [bɑ:ksɪz] [wɒd] [hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [held] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv]
these boxes would have looked the same had they held merely the bodies of
这些 盒子 会 有 看起来 这 相同的 有 他们 握住 仅仅 这 身体 的
[ˈænɪmlz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,
animals prepared for the inquisitive ,
动物 准备 为了 这 好奇 ,

如果这些箱子里装的仅仅是为满足好奇心而准备的动物尸体，那么它们看起来也应该是一样的。

[ˈprəʊbɪŋ] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
probing research of science .
探测 研究 的 科学 .

深入的科学研究。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [strʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] ,
His young imagination , strung to the highest pitch ,
他的 年轻的 想像力 , 串 到 这 最高 沥青 ,

他年轻的想象力，被推向了极致，

[ˈpenətreɪtɪd] [ðəʊz] [ˈʃʌtərd] [rɪˈseptəklz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ]
penetrated those shuttered receptacles and showed him on the face of each
渗透 那些 百叶窗 容器 和 显示 他 在 这 脸 的 每个
[ˈɑ:kjəpənt] [ðæt] [streɪndʒ] [aɪˈrɑ:nɪk] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [hʌsk] [ʌv; əv][mæn] [si:mz] [ˈɔ:f(ə)n]
occupant that strange ironic smile with which the dead husk of man seems often
居住者 那 奇怪的 讽刺的是 微笑 和 哪个 这 死的 外壳 的 男人 似乎 经常
[tu:; tə] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [naʊ] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][fled] .
to betray the full knowledge now possessed by the spirit which has fled .
到 背叛 这 满的 知识 现在 拥有 经过 这 精神 哪个 有 逃亡 .

他透过那些紧闭的容器，从每个居住者的脸上看到了那种奇怪的、讽刺的微笑，这种微笑似乎常常从人类的空壳中流露出，而这种空壳如今却拥有着完整的知识，而这种知识正是已逝灵魂的体现。

[ðæt] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [kɪŋz]
That riddle of existence , of which through the ages philosophers and kings
那 谜语 的 存在 , 的 哪个 通过 这 年龄 哲学家 和 国王
[hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] [ki:] ,
had sought the key ,
有 寻求 这 钥匙 ,

那个存在之谜，千百年来哲学家和君王都在寻求解开它的答案，

[wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] [tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [leɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [deθ]
was now an open book to all those who lay here in the still majesty of death
曾是 现在 一个 打开 书 到 全部 那些 WHO 躺 这里 在 这 仍然 威严 的 死亡
.
:
.

现在，对于所有静静躺在这里，感受着死亡威严的人们来说，一切都已变得清晰明了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [smaɪl] — [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] [wɪtʃ] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə]
they could well afford to smile — to smile at the littleness which denied to
他们 可以 出色地 买得起 到 微笑 — 到 微笑 在 这 小 哪个 否认 到
[ðer; ðər] [ˈtenəmənts] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [brɪˈli:f] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]
their tenements of flesh the smallest symbol of belief that death was not the
他们的 廉租公寓 的 肉 这 最小 象征 的 信仰 那 死亡 曾是 不是 这
[end][ʌv; əv][ɔ:l] .
end of all .
结尾 的 全部 .

他们完全可以笑一笑——笑一笑，因为这种渺小剥夺了他们血肉之躯哪怕是最微小的信念象征，那就是死亡并非一切的终结。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [sain][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz]
His companion had also marked the absence of any sign of the Christian's
他的 伴侣 有 还 标记 这 缺席 的 任何 符号 的 这 基督徒的
[hoʊp][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] ,
hope in this house of death ,
希望 在 这 房子 的 死亡 ,
他的同伴也注意到, 在这座死亡之屋里, 丝毫没有基督徒的希望之光。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hær][maɪnd][ðer; ðær][ræn][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [wɜ:rdz] : —
and through her mind there ran the confused recollection of holy words : —
和 通过 她 头脑 那里 跑 这 使困惑 回忆 的 圣 字 : —
她脑海中浮现出一些模糊的圣言:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊn] [ɪn] [kə'rʌp(ə)n] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] .
It is sown in corruption ; it is raised in incorruption .
" 它 是 播种 在 腐败 ; 它 是 提高 在 廉洁 .
“它播种于腐败之中；它生长于廉洁之中。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊn] [ɪn] [dɪs'ɑ:nər] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˈɡlɔ:ri] .
It is sown in dishonour ; it is raised in glory .
它 是 播种 在 羞辱 ; 它 是 提高 在 荣耀 .
它播种时是羞辱的, 它兴起时是荣耀的。

" [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ; [wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t][ɔ:l] [sli:p]
Behold , I shew you a mystery ; we shall not all sleep
" 看哪 , 我 展示 你 一个 神秘 ; 我们 将 不是 全部 睡觉
“看哪, 我告诉你们一个奥秘: 我们不是都要睡觉.....”

" [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðai] [stɪŋ] ?
O death , where is thy sting ?
" 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜚 ?
“死亡啊, 你的毒钩在哪里? ”

[oʊ] [ɡreɪv] , [wer] [ɪz][ðai] [ˈvɪktəri] ?
O grave , where is thy victory ?
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?
坟墓啊, 你的胜利在哪里?

" [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɜ:rdz] !
Comfortable words !
" 舒服的 字 !
“安慰的话! ”

[ðeɪ] [si:md] , [ˈmɪrli] [baɪ][ðer; ðær] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [tens] [ˈɡæŋɡliə][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [breɪn] ,
They seemed , merely by their flight through the tense ganglia of her brain ,
他们 似乎 , 仅仅 经过 他们的 航班 通过 这 紧张 神经节 的 她 脑 ,
它们似乎仅仅是通过穿过她大脑紧张的神经节而产生的。

[tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈri:s(ə)nt] [ˈtæbərnækəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
to break into the awful loneliness of these recent tabernacles of the spirit ,
到 休息 进入 这 可怕 孤独 的 这些 最近的 圣幕 的 这 精神 ,
打破这些近期建立的精神圣殿中令人窒息的孤独感,

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbenəzən] [dɪ'haɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [praɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhju:mən]
and bestow on them the benison denied them in its pride by the human
和 赐给 在 他们 这 本尼森 否认 他们 在 它是 自豪 经过 这 人类
[ˈfæməli][frʌm; frəm] [hu:z] [ˈbʊzəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] .
family from whose bosom they had been torn .
家庭 从 谁 怀 他们 有 到过 撕裂 .
并赐予他们人类家庭因骄傲而剥夺他们的恩惠, 他们曾被人类家庭从他们的怀抱中夺走。

[ðen] [ˈswɪftli] [hɜːr; hær][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈwɑːtʃɪŋ]
Then swiftly her mind turned to the thought of those who were still watching
然后 迅速地 她 头脑 转向 到 这 想法 的 那些 WHO 是 仍然 观看
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] ,
and waiting ,
和 等待 ,

然后，她的思绪迅速转向了那些仍在注视和等待的人们。

[ɪn] [ðæt] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [səˈspens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [naʊ] [nuː] [iːtʃ] [pæŋ] .
in that misery of suspense of which she now knew each pang .
在 那 苦难 的 悬念 的 哪个 她 现在 知道 每个 疼痛 .

她现在深知那种悬而未决的煎熬，每一次痛苦都让她难以承受。

[ˈevri] [wʌn] — [ˈʊrli] [ˈevri] [wʌn] — [ʌv; əv] [ðiːz] [ded] [huː] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hær] , — [ˈsaɪlənt] ,
Every one — surely every one — of these dead who now surrounded her , — **silent** ,
每一个 — — 一定 每一个 — — 的 这些 死的 WHO 现在 包围 她 , — 沉默的 ,
[ˈsɑːləteri] ,
solitary ,
孤 ,

每一个——肯定每一个——现在围绕在她周围的死者，——沉默，孤独，

[hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] — [fɔːr; fər] [lʌv] [kʌmz] [ɪn][sʌm; səm] [gaɪz] [tuː; tə][ɔːl] [pʊr] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] .
had been loved — for love comes in some guise to all poor human creatures .
有 到过 喜爱 — 为了 爱 来 在 一些 伪装 到 全部 贫穷的 人类 生物 .

曾被爱过——因为爱会以某种形式降临到所有可怜的人类身上。

[ðoʊz] [maʊðz] , [tʃiːks] , [aɪz] , [ðoʊz] [ˈrɪplɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [her] , [hæd; həd] [bɪn]
Those mouths , cheeks , eyes , those rippling waves of woman's hair , had been
那些 嘴 , 脸颊 , 眼睛 , 那些 涟漪 波浪 的 女性的 头发 , 有 到过
[kɪst] — [ɑː] , [həʊ] [ˈɔːf(ə)n] .
kissed — ah , how often .
亲吻 — 啊 , 如何 经常 .

那些嘴唇、脸颊、眼睛，还有女人波浪般的秀发，都曾被亲吻过——啊，多少次啊。

[ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klaːspt] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt]
The perishing flesh had been clasped heart to heart
这 消亡 肉 有 到过 紧握 心 到 心

那垂死的血肉之躯曾被紧紧地紧紧地贴在一起.....

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hær][soʊl][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈʌðər] ,
There came over her soul a great rush of pity for those others ,
那里 来了 超过 她 灵魂 一个 伟大的 匆忙 的 遗憾 为了 那些 其他的 ,

她心中涌起一股强烈的怜悯之情，对其他人深感同情。

[ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈskæətərd] [ˈkʌmpəni] , [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɔːrniŋ] ,
the vast and scattered company , mourning , mourning ,
这 广阔的 和 疏散 公司 , 丧 , 丧 ,

庞大而分散的公司，哀悼，哀悼，

[ænd; ənd] [jet] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][waɪld][hoʊp][ænd; ənd][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] ,
and yet reaching out in wild hope and desire for their loved ones ,
和 然而 到达 出去 在 荒野 希望 和 欲望 为了 他们的 喜爱 一个 ,

然而，他们仍然怀着无比的希望和渴望，向着他们的亲人伸出手。

[huːz] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪr] .
whose bodies were all the while here .
谁 身体 是 全部 这 尽管 这里 .

他们的尸体一直都在这里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [jet] ['hɪðər] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] [ʌn'erɪŋli] , [laɪk] [flaɪts] [ʌv; əv] ['hoʊmɪŋ] [dʌvz; doʊvz]
They did not know , yet hither came winging unerringly , like flights of homing doves
他们 做过 不是 知道 , 然而 这里 来了 翅膀 准确无误地 , 喜欢 航班 的 归巢 鸽子
[ðer; ðər] ['mɪriəd] [prerz] ,
, their myriad prayers ,
他们的 无数 祈祷 ,
他们并不知道, 然而, 他们无数的祈祷却像归巢的鸽子一样, 准确地飞到了这里。

[ðer; ðər] [pæʃənət] ['lʌvɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [ˈθɜ:rsti] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [wɜ:rd] , [wʌn] [kɪs]
their passionate loving thoughts and wistful thirsty longing for one word , one kiss
他们的 热情的 爱 想法 和 怅惘 渴 渴望 为了 一 单词 , 一 吻
,
,
,
他们炽热的爱意和渴望, 只为一个字, 一个吻。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
one touch of the hand
一 触碰 的 这 手
轻轻一触.....

[ˈʊrli] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [prerz] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rnəl] - [haʊs] .
Surely such thoughts and prayers sanctified this charnel - house .
一定 这样的 想法 和 祈祷 圣化 这 藏尸院 - 房子 .
想必正是这样的思念和祈祷, 才使这座人间炼狱变得神圣。

[ʃi:; ji] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌmpəni] — [ðæt] [ˈkʌmpəni] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃər] .
She herself was of that company — that company who were not sure .
她 她自己 曾是 的 那 公司 — 那 公司 WHO 是 不是 当然 .
她自己也是这类人中的一员——那些不确定的人。

[sʌm; səm] , [ˈdaʊtləs] , [ˈɑ:bstɪnət] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [deθ] [ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm][hæd; həd]
Some , doubtless , obstinate , refused to believe that death in any form had
一些 , 毫无疑问 , 顽固 , 拒绝 到 相信 那 死亡 在 任何 形式 有
[,əʊvə'teɪkən][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] ;
overtaken the missing ;
被超越 这 丢失的 ;
无疑, 有些人固执己见, 拒绝相信失踪者已经以任何形式死去;

[ˈʌðər] [fɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] .
others feared to come here and look .
其他的 害怕 到 来 这里 和 看 .
其他人则害怕来这里看。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [fɪrd]
She had not feared
她 有 不是 害怕
她并不害怕.....

[ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] .
The janitor spoke to her , and she started violently .
这 清洁工 辐 到 她 , 和 她 开始 暴力 .
清洁工跟她说话, 她就开始剧烈发作。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [kən'vɪnst] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ˈnʌmbər] [fɔ:r][ɪz][nɑ:t][hi:; hi] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:k] ?
" **You are quite convinced , madame , that Number 4 is not he whom you seek ?**
" 你 是 相当 确信 , 夫人 , 那 数字 4 是 不是 他 谁 你 寻找 ?
“夫人, 您确信4号不是您要找的人吗? ”

" [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðæt] ['kwɛstʃən] , ['eɪdəntli] [ɪm'baɪdɪd] [ə; eɪ]['fɔ:rmjələ][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [baʊnd]
" These words , that question , evidently embodied a formula the man was bound
" 这些 字 , 那 问题 , 显然 具身化的 一个 公式 这 男人 曾是 边界
[tu:; tə][ju:z] .
to use .
到 使用 .

“这些话，这个问题，显然体现了这个人注定要使用的公式。”

[ˈmɪsɪz] . ['dæmpjə] [bent][hɜ:r; həɹ] [hed] .
Mrs . Dampier bent her head .
太太 . 丹皮尔 弯曲 她 头 .

丹皮尔太太低下了头。

" [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ? "
" You , monsieur , also have no doubt ? "
" 你 , 先生 , 还 有 不 怀疑 ? "

“先生，您也毫无疑问吗？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['dʒerəld] ['bri:flɪ] .
" None at all , " said Gerald briefly .
" 没有任何 在 全部 , " 说 杰拉尔德 简要地 .

“完全没有，”杰拉德简短地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ðə; ði][mæn][pʊt][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['kærɪdʒ] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
With a sudden movement the man put the sinister carriage in motion ,
和 一个 突然 移动 这 男人 放 这 险恶 运输 在 运动 ,

那人突然动了动，发动了那辆阴森森的马车。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gə:t][aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rtʃuəri] , [hi:; hi]
but when he had got it close to the door of the mortuary , he
但 什么时候 他 有 得到 它 关闭 到 这 门 的 这 殡仪馆 , 他
[stɔ:pt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] :
stopped a moment :
停止 一个 片刻 :

但当他把车开到停尸房门口附近时，他停顿了一下：

— " [wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['kɑ:mpləments] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbræŋkɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
— " We have many compliments on our brancard , " he said cheerfully .
— " 我们 有 许多 赞美 在 我们的 分支卡 , " 他 说 愉快地 .

“我们的品牌卡收到了很多赞扬，”他高兴地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
" It is very ingenious , is it not ?
" 它 是 非常 巧妙 , 是 它 不是 ?

“这真是太巧妙了，不是吗？”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:r; ər][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [tʌt] [pʊʃɪz] [aɪ 'ti:] ['bækwərdz] [ænd; ænd]
You see the wheels are so large that a mere touch pushes it backwards and
你 看 这 车轮 是 所以 大的 那 一个 仅仅 触碰 推动 它 向后 和

[ˈfɔ:rwərdz] .
forwards .
前进 .

你看，这些轮子非常大，轻轻一碰就能前后推动它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [wi:l] [bæk] [ɪntu:] [pleɪs] [ə'ɡen] .
It is quite easy to wheel back into place again .
它 是 相当 简单的 到 车轮 后退 进入 地方 再次 .

把它推回原位非常容易。

" ['dʒerəld] ['bɜ:rtn] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] .
" Gerald Burton took out a five - franc piece .
" 杰拉尔德 伯顿 采取 出去 一个 五 - 法郎 片 .

杰拉尔德·伯顿拿出了一张五法郎的钞票。

[hi:; hi] [left] ['nænsi] ['dæmpjə] ['stændɪŋ] , [æŋ; əŋ] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetik] , [fə'lɔ:rn] ['lɪt(ə)] ['fɪgjər] ,
He left Nancy Dampier standing , an infinitely pathetic , forlorn little figure ,
他 左边 南希 丹皮尔 常设 , 一个 无限地 可怜的 , 绝望 小的 数字 ,
他留下南希·丹皮尔孤零零地站在那里, 一个无比可怜、孤苦伶仃的小身影。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:ɾd] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][mæn] .
in the sunlit portion of the yard , and approached the man .
在 这 阳光照射 部分 的 这 院子 , 和 接近 这 男人 :
她走到院子里阳光照射的地方, 走向那个男人。

" [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hɜ:ɾɪdli] .
" We must go now , " he said hurriedly .
" 我们 必须 去 现在 , " 他 说 匆匆 :
“我们现在必须走了,”他急忙说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [li:v] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] — [θru:] [ðə; ði]
" I suppose it is quite easy to leave by the way we came in — through the
" 我 认为 它 是 相当 简单的 到 离开 经过 这 方式 我们 来了 在 — 通过 这
[endʒɪn] - [ru:m] ? "
engine - room ? "
引擎 - 房间 ? "
“我想, 从我们进来的那条路——机舱——出去应该很容易吧? ”

" [wʌn] ['moʊmənt] , [mə'sjɜ:r] , [wʌn] ['moʊmənt] !
" One moment , monsieur , one moment !
" — 片刻 , 先生 , — 片刻 !
“稍等片刻, 先生, 稍等片刻! ”

[brɪ'fɔ:r] ['ʊʊɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] ['nʌmbər] [fɔ:ɾ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lðər] [kəm'pænjənz] .
Before showing you out I must put Number 4 back with his other companions .
前 显示 你 出去 我 必须 放 数字 4 后退 和 他的 其他 同伴 :
在送你离开之前, 我必须先把4号放回他的同伴们身边。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['loʊnli] , [pʊr] [mæn] !
There is no fear of his being lonely , poor man !
那里 是 不 害怕 的 他的 存在 孤独 , 贫穷的 男人 !
可怜的人, 他一点也不怕孤独!

[wi:; wi][hæd; həd] [faɪv] [brɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:ɾnɪŋ] .
We had five brought in this morning .
我们 有 五 带来 在 这 早晨 :
今天早上我们送来了五个。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kəʊn'sjɜ:ʒ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ə'ɡen] .
" They had not long to wait before the concierge joined them again .
" 他们 有 不是 长的 到 等待 前 这 门房 加入 他们 再次 :
他们没等多久, 门房就再次过来和他们汇合了。

" [wəʊnt] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] [steɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [si:] ['evriθɪŋ] [els] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə]
" Won't monsieur and madame stay and just see everything else there is to
" 惯于 先生 和 夫人 停留 和 只是 看 一切 别的 那里 是 到
[bi:; bi] [si:n] ?
be seen ?
是 已见 ?
“先生、夫人, 您不留下来看看其他景点吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] ['i:ɡərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 :
他急切地问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [greɪt] [ˈkrɪmənəlz] , [ˈnoʊtəbli][ʌv; əv] -
" **We have the most interesting relics of great criminals , notably of Troppman .**
" 我们 有 这 最多 有趣的 遗物 的 伟大的 罪犯 , 尤其 的 - .

“我们拥有一些著名罪犯最有趣的遗物，尤其是特罗普曼的遗物。”

- [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [maɪ][taɪm] , [məˈsjɜːr] ,
Troppman was before my time , monsieur .
- 曾是 前 我的 时间 , 先生 ,

特罗普曼先生的时代比我早，先生。

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n][ˈvɪktəms][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪkli] [ɪkˈspoʊzd][ðer; ðər] — " [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd]
but the day that his seven victims were publicly exposed there — " he pointed
但 这 天 那 他的 七 受害者 是 公开 裸露 那里 — " 他 尖
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
with his thumb to the inconspicuous door through which he had just
和 他的 拇指 到 这 不显眼 门 通过 哪个 他 有 只是
[wiːld] [ˈnʌmbər] [fɔːr] — " [ɑː] ,
wheeled Number 4 — " ah ,
带轮子的 数字 4 — " 啊 ,

但是，当他的七名受害者在那里被公开曝光的那天——“他用拇指指着他刚刚推着4号车穿过的那扇不起眼的门——“啊，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːrg] !
that was a red - letter day for the Morgue !
那 曾是 一个 红色的 - 信 天 为了 这 停尸房 !

那是太平间值得纪念的一天！

[ˈeɪtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n] [ˈbɑːdɪz] .
Eighteen thousand people came to gaze on those seven bodies .
十八 千 人们 来了 到 目光 在 那些 七 身体 .

一万八千人前来瞻仰这七具遗体。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lʌki] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
And it was lucky , monsieur , that in those days we were open to the
和 它 曾是 幸运的 , 先生 , 那 在 那些 天 我们 是 打开 到 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

先生，幸好那时候我们还对公众开放。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊˈtel] [huː] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] .
for it was the landlord of their hotel who recognised the poor creatures .
为了 它 曾是 这 房东 的 他们的 酒店 WHO 已确认 这 贫穷的 生物 .

因为是他们旅馆的老板认出了这些可怜的动物。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈvɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈθiːətər] [wer] [ɑːr; ər]
" **He was now preceding his two visitors through the operating theatre where are**
" 他 曾是 现在 前 他的 二 访客 通过 这 操作 剧院 在哪里 是
[held] [ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəmz] .
held the post - mortems .
握住 这 邮政 - 尸检 .

“他现在正走在两位访客前面，穿过进行尸检的手术室。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [geɪnd] [ədˈmɪʃ(ə)n]
From thence he led them into the hall where they had first gained admission
从 因此 他 引领 他们 进入 这 大厅 在哪里 他们 有 第一的 获得 入学
.
:
.

然后他带领他们进入了他们最初进入的大厅。

" [wel] , [mə'sjɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [du:] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈreliks] — ?
" **Well , monsieur , if you really do not care to see our relics — ?**
" 出色地 , 先生 , 如果你真的做不是关心到看我们的遗物 — ?
" 好吧 , 先生 , 如果您真的不想看我们的文物——? "

" [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] [soʊ] [fju:] [ˈli:vɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈevər] [pæs]
" **He opened the great door through which so few living men and women ever pass**
" 他 打开 这 伟大的 门 通过 哪个 所以 很少 活的 男人 和 女性 曾经 经过
.
:
.

“他打开了一扇大门，很少有活着的人能够通过这扇门。”

[ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [ænd; ənd] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [wɔ:kt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
Gerald Burton and Nancy Dampier walked out into the sunlight ,
杰拉尔德 伯顿 和 南希 丹皮尔 步行 出去 进入 这 阳光 ,
杰拉尔德·伯顿和南希·丹皮尔走到了阳光下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:rg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the last thing they saw of the Morgue was the smiling face of the
和 这 最后的 事物 他们 锯 的 这 停尸房 曾是 这 微笑 脸 的 这
[koʊnˈsjerʒ] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ten] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l]
concierge — it was not often that he received ten francs for doing his simple
门房 — 它 曾是 不是 经常 那 他 已收到 十 法郎 为了 正在做 他的 简单的
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 .

他们最后看到的停尸房景象是门房的笑脸——他履行自己简单的职责，却很少能拿到十法郎的报酬。

" [eɪ ˈju:] [plɛˈzɪr] [di:] [ˈvu:] [rɪvˈwɑ:r] , [mə'sjɜ:r] , [ˈmædəm] : [eɪ ˈju:] [plɛˈzɪr] [di:] [ˈvu:] [rɪvˈwɑ:r] !
" **Au plaisir de vous revoir , monsieur , madame : au plaisir de vous revoir !**
" 奥 快乐 德 您 再见 , 先生 , 夫人 : au 快乐 德 您 再见 !
" 再见 , 先生 , 夫人 : 再见 !

" [hi:; hi] [sed] [ˈgeɪli] .
" **he said gaily .**
" 他 说 兴高采烈地 .

他兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtiəs] [oʊld] [frentʃ] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈdu:] [fel] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
And as the courteous old French mode of adieu fell upon their ears ,
和 作为 这 有礼貌 老的 法语 模式 的 再见 跌倒 之上 他们的 耳朵 ,
当那句礼貌的法语告别语传入他们耳中时，

[ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [felt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] , [ʌv; əv] [əˈpreɪn] , [jes] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
Gerald Burton felt an awful sensation of horror , of oppression , yes and of
杰拉尔德 伯顿 毛毡 一个 可怕 感觉 的 恐怖 , 的 压迫 , 是的 和 的
[dred] , [sti:l] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
dread , steal over him .
恐惧 , 偷 超过 他 .

杰拉尔德·伯顿感到一阵可怕的恐惧、压迫感，还有害怕的感觉袭来。

[ˈnænsi] [ˈdæmpjə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈsʌd(ə)nli] [fərˈgɑ:t] [hɜ:rˈself] .
Nancy Dampier , looking up at her companion , suddenly forgot herself .
南希 丹皮尔 , 寻找 向上 在 她 伴侣 , 突然 忘了 她自己 .

南希·丹皮尔抬头看着她的同伴，突然忘却了自己。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] , " [ˈi:; ji] [ɪkˈskeɪɪmd] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈsɜ:rɪn] ,
" **Mr . Burton , she exclaimed , her voice full of concern ,**
" 先生 . 伯顿 , " 她 惊呼 , 她 嗓音 满的 的 忧虑 ,
" 伯顿先生 , " 她惊呼道 , 语气中充满了担忧。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪl] ?
" **I'm afraid this has made you feel ill ?**
" 我是 害怕的 这 有 制成 你 感觉 患病的 ?

“恐怕这让你感到不舒服了？ ”

[aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv][let][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] !
I oughtn't to have let you come here !
我 不应该 到 有 让 你 来 这里 !

我真不该让你来这里！

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] ,
" **And it was she who in her clear ,**
" 和 它 曾是 她 WHO 在 她 清除 ,

“而正是她，在她清晰的.....”

[loʊ] [vɔɪs] [toʊld][ðə; ði][ˈkæbmən][ðə; ði] [ə'dres] [ʌ; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ] .
low voice told the cabman the address of the Hotel Saint Ange .
低的 嗓音 讲述 这 出租车司机 这 地址 的 这 酒店 圣 安吉 .

低声告诉出租车司机圣安吉酒店的地址。

['dʒerəld] ['bɜ:rtn] ['mʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌ; əv][hæf] - ['æŋɡrɪ][ɪk'skju:s] .
Gerald Burton muttered a word of half - angry excuse .
杰拉尔德 伯顿 低声说道 一个 单词 的 一半 - 生气的 原谅 .

杰拉尔德 伯顿低声嘟囔了一句半是生气半是辩解的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:nli] [ə'feɪmd] [ʌ; əv] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [læk] [ʌ; əv] ['mænlinəs] .
He was keenly ashamed of what he took to be his lack of manliness .
他 曾是 敏锐地 羞愧 的 什么 他 采取 到 是 他的 缺少 的 男子气概 .

他对自己缺乏男子气概深感羞愧。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] ,
But during the weeks ,
但 期间 这 周 ,

但在几周的时间里，

[aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɑ:nstəntli] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]
aye and the months that followed he found himself constantly haunted by the
是的 和 这 几个月 那 随后 他 成立 他自己 不断地 闹鬼的 经过 这

['dʒent(ə)] ,
gentle ,
温和的 ,

是的，接下来的几个月里，他发现自己不断受到温柔的.....的困扰。

[aɪ'rɑ:nɪk][wɜ:rdz][ʌ; əv] [ˌfer'wel] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [mɔ:rg] : " [eɪ 'ju:] [plɛ'zɪr] [di:]
ironic words of farewell uttered by the concierge of the Morgue : " Au plaisir de
讽刺的是 字 的 告别 说出 经过 这 门房 的 这 停尸房 : " 奥 快乐 德
['vu:] [rɪv'wɑ:r] ,
vous revoir ,
您 再见 ,

太平间门房说的告别语充满了讽刺意味：“Au plaisir de vous revoir,

[mə'sjɜ:r] , [ˈmædəm] : [eɪ 'ju:] [plɛ'zɪr] [di:] ['vu:] [rɪv'wɑ:r] !
monsieur , madame : au plaisir de vous revoir !
先生 , 夫人 : au 快乐 德 您 再见 !

先生、夫人：祝您再见！

" ['tʃæptər] [vi:əɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'brɔ:d] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] , [fɜ:rst] ,
The American abroad has a touching faith , first ,
这 美国人 国外 有 一个 接触 信仰 , 第一的 ,
身处海外的美国人有令人动容的信仰, 首先,

[ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə] [rɪ'dres] [ɔ:l] [rɒŋz] , [ænd; ənd] ['sekəndli]
in the might and power of his country to redress all wrongs , and secondly
在 这 可能 和 力量 的 他的 国家 到 纠正 全部 错误 , 和 第二

,
.

首先, 他相信自己的国家拥有强大的力量和权力来纠正一切错误; 其次,

[ɪn][ðə; ði][pɜ:rsən(ə)] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] .
in the personal prestige of his Ambassador .
在 这 个人的 声望 的 他的 大使 .

关乎大使的个人威望。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [wɜ:rks] ,
As a rule this faith is justified by works ,
作为 一个 规则 这 信仰 是 合理的 经过 作品 ,

通常来说, 这种信仰是通过行为来证明其正当性的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kju:liər] [keɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['dæmpjə] ,
but in the special and very peculiar case of John Dampier ,
但 在 这 特别的 和 非常 奇特 案件 的 约翰 丹皮尔 ,

但约翰·丹皮尔的案例却非常特殊且古怪。

['senətər] ['bɜ:rtɪn] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
Senator Burton was destined to meet with disappointment .
参议员 伯顿 曾是 注定 到 见面 和 失望 .

伯顿参议员注定要失望。

[wɪð; wɪθ] [ki:n] [vek'seɪʃn] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd]['dʒɪ:niəl][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:]
With keen vexation he learnt that the distinguished and genial individual who
和 敏锐的 烦恼 他 学会了 那 这 杰出的 和 和蔼可亲 个人 WHO
[dʒʌst] [ðen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]['pærɪs] ,
just then represented the great sister Republic in Paris ,
只是 然后 代表 这 伟大的 姐姐 共和国 在 巴黎 ,

他恼怒地得知, 那位当时正代表伟大的姐妹共和国在巴黎的杰出而和蔼的人士,

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [æbsə'lu:tli] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] ,
and on whom he himself had absolutely counted for advice and help ,
和 在 谁 他 他自己 有 绝对地 计数 为了 建议 和 帮助 ,

他本人也完全依赖这些人提供建议和帮助,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] , [hæd; həd]['teɪkən] [sɪk] [li:v] [fɔ:r; fər] [θri:]
for they were old friends and allies , had taken sick leave for three
为了 他们 是 老的 朋友们 和 盟国 , 有 已采取 生病的 离开 为了 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

因为他们是老朋友和盟友, 都请了三个月的病假。

['pærɪs] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [jɪr] ,
Paris , during an Exhibition Year ,
巴黎 , 期间 一个 展览 年 ,

巴黎, 在展览年期间

[si:mz] [mɪ'stɪriəsli] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər]
seems mysteriously to lose the wonderful climate which a certain British Minister
似乎 神秘地 到 失去 这 精彩的 气候 哪个 一个 肯定 英国 部长
[fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [wʌns] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['su:tɪd] ['evri] ['dɪplə,mæts]
for Foreign Affairs once declared to be the only one that suited every diplomat's
为了 外国的 事务 一次 声明 到 是 这 仅有的 一 那 适合 每一个 外交官的
[kə:nstrɪ'tu:ʃn] !
constitution !
宪法 !

似乎神秘地失去了那种美妙的气候，而一位英国外交大臣曾宣称，只有这种气候才适合每一位外交官的体质！

[ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [droʊv] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [tu:; tə][ðə; ði]
The Senator and his daughter drove on from the American Embassy to the
这 参议员 和 他的 女儿 驾驶 在 从 这 美国人 大使馆 到 这
[ə'merɪkən] ['kɑ:nsələt] ,
American Consulate ,
美国人 领事馆 ,

参议员和他的女儿从美国大使馆驱车前往美国领事馆。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and it was with a feeling of considerable satisfaction that they were
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 大量 满意 那 他们 是
[ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['dʒænɪtər]['ɪntu:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,
shown by a courteous janitor into the pleasant ,
所示 经过 一个 有礼貌 清洁工 进入 这 令人愉快的 ,

一位彬彬有礼的管理员将他们引至舒适的房间，他们感到非常满意。

['eri] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
airy waiting - room where a large engraving of Christopher Columbus , and a
轻盈的 等待 - 房间 在哪里 一个 大的 雕刻 的 克里斯托弗 哥伦布 , 和 一个
[hju:dʒ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['mɑ:njʊmənt] ,
huge photograph of the Washington Monument ,
巨大的 照片 的 这 华盛顿 纪念碑 ,

宽敞明亮的候车室里挂着一幅克里斯托弗·哥伦布的大幅版画和一张巨大的华盛顿纪念碑照片。

['welkəm] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'merɪkən] .
welcome the wandering American .
欢迎 这 漫游 美国人 .

欢迎这位四处漂泊的美国人。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [æk'tɪvəti] , [ə; eɪ]['kɑ:nstənt]
Even in this waiting - room there was an air of cheerful activity , a constant
甚至 在 这 等待 - 房间 那里 曾是 一个 空气 的 快乐 活动 , 一个 持续的
['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,
coming and going ,
未来 和 去 ,

即使在这间候诊室里，也洋溢着轻松愉快的氛围，人来人往络绎不绝。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embəsi] , [ðə; ði] ['kɑ:nsələt] ,
which showed that whatever might be the case with the Embassy , the Consulate ,
哪个 显示 那 任何 可能 是 这 案件 和 这 大使馆 , 这 领事馆 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

这表明，无论大使馆的情况如何，至少领事馆的情况是这样的。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
was very much alive .
曾是 非常 很多 活 .

当时还活着。

" ['mɪstər] . ['senətər] ['bɜ:rtɪn] ?
" Mr . Senator Burton ?
" 先生 . 参议员 伯顿 ?

“伯顿参议员先生？”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
Glad to see you , sir !
高兴的 到 看 你 , 先生 !

见到您真高兴，先生！

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
What can we do for you ?
什么 能 我们 做 为了 你 ?

我们能为您做些什么？

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['senətɜ:z] [ɪrz] ,
" The words fell with a cheering , refreshing sound on the Senator's ears ,
" 这 字 跌倒 和 一个 欢呼 , 令人耳目一新 声音 在 这 参议员的 耳朵 ,
参议员听到这些话，感觉既振奋人心又耳目一新。

[ðoo] [ðə; ði] ['spi:kər] [went] [ɑ:n][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [les] ['kɔ:rdʒəli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['sɪmplɪ] [oʊvər'welmd]
though the speaker went on a trifle less cordially , " We are simply overwhelmed
尽管 这 扬声器 去 在 一个 琐事 较少的 诚挚地 , " 我们 是 简单地 不堪重负
[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] !
with business just now !
和 商业 只是 现在 !

不过，演讲者接下来的语气略显不友好：“我们现在业务实在太多了！”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] — [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði]
You can imagine — but no , no one could imagine , the length , the
你 能 想象 — 但 不 , 不 一 可以 想象 , 这 长度 , 这
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

你可以想象——但是，不，没有人能够想象，它的长度，它的宽度，

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [wʌt] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['du:tɪz] [ɪn][æ; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [jɪr] !
the scope of what people think to be our duties in an Exhibition Year !
这 范围 的 什么 人们 思考 到 是 我们的 职责 在 一个 展览 年 !
人们认为我们在展览年应该承担的职责范围有多广！

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['vɪzɪtər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [[oʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:nslz]
" The distinguished visitor and his daughter were being shown into the Consul's
" 这 杰出的 游客 和 他的 女儿 是 存在 所示 进入 这 领事的
[oʊn] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] .
own pleasant study .
自己的 令人愉快的 学习 .

“这位尊贵的来宾和他的女儿被引至领事自己舒适的书房。

[naʊ] [ðɪs] ['speɪʃəs] ,
Now this spacious ,
现在 这 宽敞 ,

现在这个宽敞的，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ænd]
comfortable apartment is hung with fine engravings of the White House and
舒服的 公寓 是 悬挂 和 美好的 雕刻 的 这 白色的 房子 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
of the Capitol ,
的 这 国会大厦 ,

舒适的公寓里挂着白宫和国会大厦的精美版画。

[ænd; ʌnd] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['jɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [praɪd] [wen] [hi:; hi] and Senator Burton felt a thrill of yearning as well as of pride when he
和 参议员 伯顿 毛毡 一个 刺激 的 渴望 作为 出色地 作为 的 自豪 什么时候 他
[geɪzd] [æt; ət] [ðɪ:z] [fə'mɪliər] , gazed at these familiar ,
凝视 在 这些 熟悉的 ,

当伯顿参议员凝视着这些熟悉的景象时，他既感到无比的渴望，又感到无比的自豪。

['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [wɪt] [lʊkt] [soʊ] ['hoʊm,laɪk] [ænd; ʌnd] [dɪr] [wen] [si:n] [ə'mɪd] ['eɪliən] stately buildings which looked so homelike and dear when seen amid alien
庄严 建筑物 哪个 看起来 所以 家的感觉 和 亲爱的 什么时候 已见 之中 外星人
[sə'raʊndɪŋz] . surroundings .
周围环境 .

在陌生的环境中，这些庄严的建筑显得如此温馨亲切。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [stert] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , And as he sat down , and prepared to state his business ,
和 作为 他 卫星 向下 , 和 准备 到 状态 他的 商业 ,
[sɪt] [daʊn] [prɪ'perd] [tu:; tə] [stert] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
他坐下，准备陈述他的来意时，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] ['kaɪndli] [ə'merɪkən] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs'ɡɪvɪŋ] , [ʌv; əv] there suddenly came over this kindly American a curious feeling of misgiving , of
那里 突然 来了 超过 这 亲切地 美国人 一个 好奇的 感觉 的 疑虑 , 的
[self] - [rɪ'bjʊ:k] . self - rebuke .
自己 - 训斥 .

这位和蔼的美国人突然涌起一股奇怪的疑虑和自责之情。

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['du:tɪz] Had he remained at home in Washington , content with all his familiar duties
有 他 剩余 在 家 在 华盛顿 , 内容 和 全部 他的 熟悉的 职责
[ænd; ʌnd] ['plezərz] , and pleasures ,
和 快乐 ,

如果他留在华盛顿的家中，安于现状，享受熟悉的职责和乐趣，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , he would never have been brought into this association with a strange ,
他 会 绝不 有 到过 带来 进入 这 协会 和 一个 奇怪的 ,
[ʌn'plez(ə)nt] [laɪf] - ['stɔ:ri] . unpleasant life - story .
令人不快的 生活 - 故事 .

如果不是因为他有着一段离奇、不愉快的经历，他绝不会与此事扯上关系。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [ʃʊk] [ɔ:f] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs'ɡɪvɪŋ] , But he soon shook off this feeling of misgiving ,
但 他 很快 摇晃 离开 这 感觉 的 疑虑 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [ʃʊk] [ɔ:f] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs'ɡɪvɪŋ] ,
但他很快就摆脱了这种疑虑。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [teɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lɪsnd] [tu:; tə] , ['kaɪndli] and as the curious tale he had to tell was being listened to , kindly
和 作为 这 好奇的 故事 他 有 到 告诉 曾是 存在 听着 到 , 亲切地
[ænd; ʌnd] ['peɪfntli] , and patiently ,
和 耐心 ,

当他讲述那个奇特的故事时，人们都耐心而友善地倾听着。

[hi:; hi] [felt] [glæd] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] [ɪn] [hu:m]
he felt glad indeed that he had at last found a fellow - countryman in whom
他 毛毡 高兴的 的确 那 他 有 在 最后的 成立 一个 同伴 - 同胞 在 谁
[tu:; tə] [kən'faɪd] ,
to confide ,
到 信任 ,

他感到非常高兴，因为他终于找到了一个可以倾诉心事的同胞。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hu:z] [əd'vaɪs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] .
and on whose advice he could rely .
和 在 谁 建议 他 可以 依靠 .

他可以信赖谁的建议。

[bʌt; bət] [wen] ['senətər] ['bɜ:rtən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
But when Senator Burton had finished speaking , the American Consul shook his
但 什么时候 参议员 伯顿 有 完成的 请讲 , 这 美国人 领事 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

但当伯顿参议员说完话后，美国领事摇了摇头。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪ] [wi:] [kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] !
" **I only wish we could help you** !
" 我 仅有的 希望 我们 可以 帮助 你 !

我真希望我们能帮到你！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] [wer] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
" **But we can do nothing where a British subject is concerned** .
" 但 我们 能 做 没有什么 在哪里 一个 英国 主题 是 担心的 .

但是，对于英国公民，我们却无能为力。

[wi:v] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðʊʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪsə'pɪr] [ɪn]
We've quite enough to do looking after those of our own people who disappear in
我们已经 相当 足够的 到 做 寻找 后 那些 的 我们的 自己的 人们 WHO 消失 在
[ˈpærɪs] !
Paris !
巴黎 !

我们光是照顾那些在巴黎失踪的本国公民就已经够我们忙的了！

[wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , ['mɪstər] . ['senətər] ,
Would you be surprised to learn , Mr . Senator ,
会 你 是 惊讶 到 学习 , 先生 . 参议员 ,

参议员先生，您得知以下消息会感到惊讶吗？

[ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] ['væniʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [tu:] [deɪz] ?
that four of our countrymen have completely vanished within the last two days ?
那 四 的 我们的 同胞们 有 完全地 消失了 之内 这 最后的 二 天 ?

过去两天里，我们四名同胞彻底失踪了？

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['deɪzi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [dɪs'meɪ] , " [dəʊnt] [fi:l]
" **And as Daisy uttered a little exclamation of incredulous dismay , " Don't feel**
" 和 作为 雏菊 说出 一个 小的 感叹 的 难以置信 沮丧 , " 不 感觉
[soʊ] ['bædli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
so badly about it ,
所以 糟糕 关于 它 ,

“黛西难以置信地惊呼了一声，说道：‘别太难过，’”

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ] [kwaɪt] [ɪkˈspekt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][tɜːrni] [ʌp] [əˈgen] ,
my dear young lady , I quite expect all four of them to turn up again ,
我的 亲爱的 年轻的 女士 ; 我 相当 预计 全部 四 的 他们 到 转动 向上 再次 ;
我亲爱的小姐, 我完全预料到他们四个还会再次出现。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈjuːˈes][ænd; ənd][ðər; ðər] [frendz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] , [ɪkˈspensɪv]
after having given us and their friends a great deal of useless , expensive
后 拥有 给定 我们 和 他们的 朋友们 一个 伟大的 交易 的 无用 , 昂贵的
[ˈwɜːrɪ] . "
worry . "
担心 . "

他们给我们和他们的朋友带来了许多毫无意义且代价高昂的担忧。
" [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈɜːrniʃtli] , " [ɪz][nɑːt][jər; jər] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈsɪstəns] ,
" **What I really want , " said the Senator earnestly , " is not your official assistance ,**
" 什么 我 真的 想 , " 说 这 参议员 切实 , " 是 不是 你的 官方的 协助 ,
“我真正想要的,”参议员恳切地说, “不是你们的官方援助,

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] .
but a word of practical advice .
但 一个 单词 的 实际的 建议 .
但我想给您一些实用建议。

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtənət] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] , [ɔːt] [tuː; tə][duː] ?
What is it this unfortunate young lady , Mrs . Dampier , ought to do ?
什么 是 它 这 不幸 年轻的 女士 , 太太 . 丹皮尔 , 应该 到 做 ?
这位不幸的年轻女士丹皮尔夫人应该怎么办呢?

[wiːv] [traɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪˌsɛr] [diː] [pəˈliːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈjuːsləs] :
We've tried the Commissaire de Police of the quarter , and he's perfectly useless :
我们已经 尝试 这 专员 德 警察 的 这 四分之一 , 和 他是 完美 无用 :
[ɪn][fækt][maɪ] [sʌn] ,
in fact my son ,
在 事实 我的 儿子 ,
我们找过这个街区的警察局长, 但他完全没用: 事实上, 我儿子,

[huːz] [siːn] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] , [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sez] .
who's seen him twice , doesn't believe a word he says .
谁是 已见 他 两次 , 不 相信 一个 单词 他 说道 .
见过他两次的人, 一个字也不相信。

" [ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)l] [geɪv] [wʌt] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtən] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [frentʃ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The Consul gave what Senator Burton felt to be a very French shrug of the**
" 这 领事 给予 什么 参议员 伯顿 毛毡 到 是 一个 非常 法语 耸肩 的 这
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
“领事耸了耸肩, 伯顿参议员觉得这是非常法国式的耸肩动作。”

" [ðæt] [dəʊnt] [sərˈpraɪz] [emˈiː] !
" **That don't surprise me !**
" 那 不 惊喜 我 !
“这我一点也不觉得意外! ”

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈloʊər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hɪr] [ɪz] [ˈveri] [ʌndərˈstæft] .
As regards the lower branch of the service the police here is very understaffed .
作为 问候 这 降低 分支 的 这 服务 这 警察 这里 是 非常 人手不足 .
至于基层警务部门, 这里的警察人手严重不足。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pɔːr] [ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
The only thing for you to do is to take this poor lady to the British
这 仅有的 事物 为了 你 到 做 是 到 拿 这 贫穷的 女士 到 这 英国
[ˈkɑːnsələt] .
Consulate .
领事馆 .

你唯一能做的就是带这位可怜的女士去英国领事馆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,
They are driven to death there , just as we are here ,
他们 是 驱动 到 死亡 那里 , 只是 作为 我们 是 这里 ,
他们在那里被驱赶致死, 就像我们在这里一样。

[ænd; ænd] [ðeɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [snætʃ] [æt; ət] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən][ˈekstrə][dʒɑːb] .
and they'll naturally snatch at any excuse to avoid an extra job .
和 他们会 自然 抢夺 在 任何 原谅 到 避免 一个 额外的 工作 .
他们自然会抓住任何借口逃避额外的工作。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] — [wel] ,
But of course if this Mrs . Dampier is , as you say , a British subject — well ,
但 的 课程 如果 这 太太 . 丹皮尔 是 , 作为 你 说 , 一个 英国 主题 — 出色地 ,
当然, 如果这位丹皮尔夫人真如你所说, 是一位英国公民——那么,

[ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
they're bound to do something for her .
它们是 边界 到 做 某物 为了 她 .
他们一定会为她做点什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈsenətər] ,
But you may believe me when I say , Mr . Senator ,
但 你 可能 相信 我 什么时候 我 说 , 先生 . 参议员 ,
但是, 参议员先生, 您可以相信我的话:

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈpraːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] .
that there's probably nothing really mysterious about the case .
那 有 大概 没有什么 真的 神秘 关于 这 案件 .
这起案件可能并没有什么真正神秘之处。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər] .
You may find this Mr . Dampier at the hotel when you return there .
你 可能 寻找 这 先生 . 丹皮尔 在 这 酒店 什么时候 你 返回 那里 .
您返回酒店时可能会遇到这位丹皮尔先生。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] " — [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
It may interest you to learn " — he hesitated ,
它 可能 兴趣 你 到 学习 " — 他 犹豫了一下 ,
“你或许会对此感兴趣,”他犹豫了一下, 说道。

[ænd; ænd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌntriwʊmən] — " [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] [huː]
and glanced at his young countrywoman — " that among our countrymen who
和 瞥了一眼 在 他的 年轻的 农妇 — " 那 之中 我们的 同胞们 who
[ˈvænɪʃ] , [aɪ] [miːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [wei] ,
vanish , I mean in a temporary way ,
消失 , 我 意思是 在 一个 暂时的 方式 ,
他瞥了一眼他的年轻同胞——“在我们同胞中, 那些消失的人, 我指的是暂时消失的人,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈmæɪrɪd] [men][ðæn; ðən] [ˈbætʃələz] .
there are more married men than bachelors .
那里 是 更多的 已婚 男人 比 单身汉 .
已婚男性比单身男性多。

" [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [enig'mætɪk] [prə'haʊnsmənt] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['kɑːns(ə)l] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd]
" **And with that enigmatic pronouncement the genial Consul courteously and**
" 和 和 那 神秘的 声明 这 和蔼可亲 领事 礼貌地 和
['smaɪlɪŋli] [dɪs'mɪst] ['senətər] ['bɜːrtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
smilingly dismissed Senator Burton and his daughter .
微笑着 解雇 参议员 伯顿 和 他的 女儿 .

“说完这番耐人寻味的话语，这位和蔼可亲的领事面带微笑，彬彬有礼地遣散了伯顿参议员和他的女儿。”

[ðə; ði] [seɪm] [æftər'nuːn] [sɔː] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
The same afternoon saw the Senator and Mrs . Dampier on their way to the
这 相同的 下午 锯 这 参议员 和 太太 . 丹皮尔 在 他们的 方式 到 这
当天下午，参议员和丹皮尔夫人前往.....

['brɪtɪʃ] ['kɑːnsələt] .
British Consulate .
英国 领事馆 .

英国领事馆。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['nænsi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]
The day before Nancy had been unwilling to leave the hotel for even the
这 天 前 南希 有 到过 不情愿 到 离开 这 酒店 为了 甚至 这
['ʃɔːrtɪst] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
shortest space of time ,
最短 空间 的 时间 ,
前一天，南希甚至连最短的时间都不愿意离开酒店。

[naʊ] [ʃiː; ji] [siːmd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [æpə'θetɪk] [dɪ'spər] — [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ]
now she seemed sunk into apathetic despair — and yet , as they drove along
现在 她 似乎 沉没 进入 冷漠的 绝望 — 和 然而 , 作为 他们 驾驶 沿着
[tə'geðər] , [ðə; ði] ['senətər] [stiːl] ['daʊtrɪd] ,
together , the Senator still doubted ,
一起 , 这 参议员 仍然 怀疑 ,

现在她似乎陷入了冷漠的绝望之中——然而，当他们一起开车行驶时，参议员仍然心存疑虑。

[stiːl] ['wʌndəʒd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
still wondered in the depths of his heart ,
仍然 想知道 在 这 深度 的 他的 心 ,
他内心深处仍然充满疑惑，

['weðər] [ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
whether the lovely young woman now sitting silent by his side ,
无论 这 迷人的 年轻的 女士 现在 坐着 沉默的 经过 他的 边 ,
此刻静静坐在他身旁的那位美丽的年轻女子，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]
was not making a fool of him , as she had certainly done of his two
曾是 不是 制作 一个 傻子 的 他 , 作为 她 有 当然 完毕 的 他的 二
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她并没有像对待他的两个孩子那样，愚弄他。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " ['nænsi] ; " [ɔːl'redi]
He caught himself again and again thinking of her as " Nancy ; " already
他 捕捉 他自己 再次 和 再次 思维 的 她 作为 " 南希 ; " 已经
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
his daughter
他的 女儿

他一次又一次地发现自己把她当成“南希”；他的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn] ['krɪstʃən] - [neɪm] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
and she were on Christian - name terms with one another ; and as for
和 她 是 在 基督教 - 姓名 条款 和 一 其他 ; 和 作为 为了
[ˈdʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ;

她和她彼此之间关系亲密，直呼其名；至于杰拉尔德，

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ə'saɪd][tuː; tə] [dɪ'vʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [sɔːlvɪŋ] [ðə; ði]
he had put everything else aside to devote himself entirely to solving the
他 有 放 一切 别的 旁边 到 奉献 他自己 完全 到 解决 这
[ˈmɪstəri] [ʌ; əv][dʒɑːn] - [dɪsə'pɪərəns] .
mystery of John Dampier's disappearance .
神秘 的 约翰 - 消失 .

他把其他一切都抛在脑后，全身心投入到解开约翰·丹皮尔失踪之谜的调查中。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnsələt] ,
At last they reached the British Consulate ,
在 最后的 他们 达到 这 英国 领事馆 ,
.
他们最终抵达了英国领事馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌ; əv][praɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['mentəli]
and the American could not help feeling a thrill of pride as he mentally
和 这 美国人 可以 不是 帮助 感觉 一个 刺激 的 自豪 作为 他 精神上
[kəm'perd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]
compared the Office where he had been that morning and that which
比较的 这 办公室 在哪里 他 有 到过 那 早晨 和 那 哪个
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

这位美国人不禁感到一阵自豪，他在脑海中将自己上午所在的办公室与现在所代表的一切进行了比较。

[ɪn] [ðɪs] ['ʃæbi] [saɪd] [striːt] , [ðə; ði] [kə'mɜːrɪ(ə)l] [maɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]
in this shabby side street , the commercial might and weight of the British Empire
在 这 破旧 边 街道 , 这 商业的 可能 和 重量 的 这 英国 帝国
.
:
.

在这条破旧的小街上，却展现了大英帝国的商业实力和影响力。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [ə'pɑːrtmənt] ['lʊkɪŋ]
The waiting - room into which they were shown was a gloomy apartment looking
这 等待 - 房间 进入 哪个 他们 是 所示 曾是 一个 阴沉 公寓 寻找
[ɑːn][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] ,
on to an inner courtyard ,
在 到 一个 内 庭院 ,

他们被带到的候诊室是一间阴暗的公寓，面向一个内院。

[ænd; ənd] ['senətər] ['bɜːtənz] [kɑːrd][dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ɪ'fekt] [aɪ'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]
and Senator Burton's card did not produce the magic effect it had done at
和 参议员 伯顿的 卡片 做过 不是 生产 这 魔法 影响 它 有 完毕 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsələt] ;
the American Consulate ;
这 美国人 领事馆 ;

伯顿参议员的这张牌并没有像在美国领事馆那样产生神奇的效果；

[ɪn][fækt][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd]
in fact he and his companion had to take their turn with a crowd
在 事实 他 和 他的 伴侣 有 到 拿 他们的 转动 和 一个 人群
[ʌv; əv] [ʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
of other people ,
的 其他 人们 ,

事实上，他和同伴不得不和其他许多人一起轮流办理手续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [siːmd] [ˈveri] [lɔːŋ] .
and the time they were kept waiting seemed very long .
和 这 时间 他们 是 保留 等待 似乎 非常 长的 .

他们等待的时间似乎非常漫长。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ˈbrɪtɪn] [huːz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
they were ushered into the study of the courteous Briton whose difficult and
他们 是 引导 进入 这 学习 的 这 有礼貌 英国人 谁 难的 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪgˈzæspərəɪtɪŋ] [ˈduːti][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
sometimes exasperating duty it is to look after the rights and interests of the
有时 可气 责任 它是 到 看 后 这 权利 和 兴趣 的 这
[ˈmɔːtli] [wɜːrld] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt]
motley world composed of those Englishmen and Englishwomen who make a short
杂乱无章 世界 由 的 那些 英国人 和 英国女性 WHO 制作 一个 短的
[ɔːr] [lɔːŋ] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn][ˈpærɪs] .
or long sojourn in Paris .
或者 长的 旅居 在 巴黎 .

他们被引荐到一位彬彬有礼的英国人的书房里，这位英国人肩负着一项艰巨而有时令人恼火的职责：照顾那些在巴黎短期或长期逗留的英国男女组成的形形色色的世界的权利和利益。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈhʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪndər] [ænd; ənd] [mɔːr]
Once they were in his presence nothing could have been kinder and more
一次 他们 是 在 他的 在场 没有什么 可以 有 到过 幼儿园 和 更多的
[kən'sɪdərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːnslɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈsenətər] [ænd; ənd]
considerate than the British Consul's reception of the American Senator and
周到 比 这 英国 领事的 接待 的 这 美国人 参议员 和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

他们一见到他，英国领事对美国参议员及其同伴的接待，就再也没有比这更亲切、更体贴的了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnsələ] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ˈkɑːns(ə)][ɪn][ðə; ði]
In the Consular branch of the Diplomatic Service the post of Consul in the
在 这 领事 分支 的 这 外交 服务 这 邮政 的 领事 在 这
[ˈgreɪtər] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːrld] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][eks] - [ˈmembər]
greater cities of the civilised world is almost invariably given to an ex - member
更大的 城市 的 这 文明 世界 是 几乎 总是 给定 到 一个 前任 - 成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] — [tuː; tə][wʌn] ,
of the Diplomatic Corps — to one ,
的 这 外交 兵团 — 到 — ,

在外交部的领事部门，文明世界各大城市的领事职位几乎总是授予前外交使团成员——其中一人.....

[ðæt] [ɪz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfruːd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈbɪznəs]
that is , who is a shrewd man of the world rather than a trained business
那 是 , WHO 是 一个 精明 男人 的 这 世界 相当 比 一个 受过训练 商业
[əˈfɪ(ə)] ,
official ,
官方的 ,

也就是说，他是一位精明世故的人，而不是一位训练有素的商业官员。

[ænd; ənd] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [felt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and Senator Burton felt it to be a comfort indeed to deal with such a
和 参议员 伯顿 毛毡 它 到 是 一个 舒适 的确 到 交易 和 这样的 一个
[wʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kju:t] [bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [kən'venʃənəli] - ['maɪndɪd] [mæn] [ʌv; əv]
one rather than with an acute but probably conventionally - minded man of
一 相当 比 和 一个 急性 但 大概 传统上 - 有思想 男人 的
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪk'spiəriəns]
commercial experience .
商业的 经验 .

伯顿参议员觉得，与这样一位有商业经验但思维可能比较传统的人打交道，确实是一种安慰。

[ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . - [ju:θ] , [hɜ:r; hə] ['bju:ti] , [hɜ:r; hə] ['eɪvɪdənt] ,
The Consul was moved by Mrs . Dampier's youth , her beauty , her evident ,
这 领事 曾是 已搬 经过 太太 . - 青年 , 她 美丽 , 她 明显 ,
[ɪf] [səb'du:d] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪs] .
if subdued bewilderment and distress .
如果 低沉的 困惑 和 痛苦 .

领事被丹皮尔夫人的年轻、美貌以及她明显（尽管很内敛）的困惑和痛苦所打动。

[ʃi:; ʃi] [tu:ɔld] [hɜ:r; hə] ['stɔ:ri] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['senətəz] [ɪk'saɪtɪd]
She told her story very clearly and simply , but to the Senator's excited
她 讲述 她 故事 非常 清楚地 和 简单地 , 但 到 这 参议员的 兴奋的
[ænd; ənd] [jes] ,
and yes ,
和 是的 ,

她以非常清晰简洁的方式讲述了自己的故事，但参议员却激动不已，是的，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [sə'spɪʃəs] ['fænsi] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [slɜ:r] ['oʊvər] , [æz; əz] [ʌv; əv]
it must be admitted , suspicious fancy , she seemed to slur over , as of
它 必须 是 承认 , 可疑的 想要 , 她 似乎 到 污点 超过 , 作为 的
[noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
no importance ,
不 重要性 ,

必须承认，她似乎含糊不清地、漫不经心地提起了那可疑的幻想，仿佛无关紧要。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'skrepiəsi] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pu:lənz] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
the extraordinary discrepancy between her own and the Poulains ' account of
这 非凡的 差异 之间 她 自己的 和 这 普兰 - 帐户 的
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz] [ə'raɪv(ə)]
what had happened on the night of her own and her husband's arrival
什么 有 发生 在 这 夜晚 的 她 自己的 和 她 丈夫的 到达
[ɪn] ['pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

她自己对她和丈夫抵达巴黎当晚所发生的事情的描述，与普兰夫妇的描述之间存在着巨大的差异。

[ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)] [æskt] [bʌt; bət] [fju:] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rt(ə)nənt] [ænd; ənd] [tu:; tə]
The Consul asked but few questions , but those were pertinent and to
这 领事 问 但 很少 问题 , 但 那些 是 相关 和 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

领事问的问题不多，但都切中要害，直击要点。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] , ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [na:t] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] ['jestərdeɪ] ,
" **I am glad , Mrs . Dampier , that you did not come to me yesterday ,**
" 我 是 高兴的 , 太太 . 丹皮尔 , 那 你 做过 不是 来 到 我 昨天 ,
“丹皮尔夫人，我很高兴您昨天没有来找我。”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [fɔ:r; fər] , [θæŋks] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] , [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **he said at last , " for , thanks , as I understand , to this gentleman ,**
" 他 说 在 最后的 , " 为了 , 谢谢 , 作为 我 理解 , 到 这 绅士 ,
他最后说道：“据我所知，感谢这位先生.....”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wɪt] [aɪ] [fʊd; fəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
you have done everything which I should have had to advise you to do .
你 有 完毕 一切 哪个 我 应该 有 有 到 建议 你 到 做 .
你已经做了所有我应该建议你做的事情。

" [hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] :
" **He then turned more particularly to his American visitor :**
" 他 然后 转向 更多的 特别 到 他的 美国人 游客 :
然后，他更加详细地转向了他的美国访客：

— " [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [kwɪt] [kən'vɪnst] [jɔ:r'self] [ðæt] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [stri:t]
— "**I suppose you have now quite convinced yourself that no kind of street**
— " 我 认为 你 有 现在 相当 确信 你自己 那 不 种类 的 街道
['æksɪdənt] [brɪfel] ['mɪstər] . ['dæmpjə] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rniŋ] ?
accident befell Mr . Dampier yesterday morning ?
事故 发生 先生 : 丹皮尔 昨天 早晨 ?
“我想你现在已经完全确信，丹皮尔先生昨天早上没有遭遇任何交通事故吧？”

" [ðə; ðɪ] ['senətər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][heɪtəɪ(ə)n] , [ʌv; əv]
" **The Senator shook his head dubiously ; there was a look of hesitation , of**
" 这 参议员 摇晃 他的 头 可疑地 ; 那里 曾是 一个 看 的 犹豫 , 的
[ʌn'i:z] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
unease , on his face .
不安 , 在 他的 脸 :
“这位参议员疑惑地摇了摇头；他的脸上露出犹豫和不安的神色。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɑ:ns(ə)l] ['swɑ:vli] ,
" **Perhaps it would be as well , " said the Consul suavely ,**
" 也许 它 会 是 作为 出色地 , " 说 这 领事 温文尔雅 ,
“或许那样也好，”领事温和地说。

" [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] .
" **for Mrs . Dampier to go and wait awhile in the next room .**
" 为了 太太 : 丹皮尔 到 去 和 等待 一会儿 在 这 下一个 房间 :
“让丹皮尔太太到隔壁房间等一会儿。”

[ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['mɪstər] . ['senətər] , [maɪt] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mætər] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] ?
Then you and I , Mr . Senator , might go into the matter more thoroughly ?
然后 你 和 我 , 先生 : 参议员 , 可能 去 进入 这 事情 更多的 彻底 ?
那么，参议员先生，你我或许可以更深入地探讨一下这个问题？

" [ʌnsə'spɪʃəsli] ['nænsɪ] ['dæmpjə] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][plæn] .
" **Unsuspectiously Nancy Dampier fell in with the plan .**
" 毫不怀疑地 南希 丹皮尔 跌倒 在 和 这 计划 :
“毫无戒心的南希·丹皮尔参与了这个计划。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ləst] , ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['oʊpən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
And then , at last , Senator Burton was able to open out his heart ,
和 然后 , 在 最后的 , 参议员 伯顿 曾是 有能力的 到 打开 出去 他的 心 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
最后，伯顿参议员终于敞开了心扉，

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
as the British Consul listened to the American's version of all that had taken
作为 这 英国 领事 听着 到 这 美国人的 版本 的 全部 那 有 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

当英国领事听完美国人对事件经过的描述时，

[wen] [hiː; hi]['riələɪzd] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [kɔːld] [hɜːr'self]['mɪsɪz] .
when he realised how entirely the story of this young lady , who called herself Mrs .
什么时候 他 意识到 如何 完全 这 故事 的 这 年轻的 女士 , WHO 称为 她自己 太太 .
[dæmpjə] ,
Dampier ,
丹皮尔 ,

当他意识到这位自称丹皮尔夫人的年轻女子的故事是多么完整时，

[wʌz; wəz] [ʌŋkə'rɑːbəreɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] ['greɪvər][ænd; ənd]['greɪvər] .
was uncorroborated , his face became graver and graver .
曾是 未经证实 , 他的 脸 成为 刻刀 和 刻刀 .

未经证实，他的脸色越来越严肃。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːpər'tuːnəti] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [fiː; fi] [ɪm'presɪz] [em 'iː]
" From the little opportunity I have had of judging , she impresses me
" 从 这 小的 机会 我 有 有 的 评判 , 她 令人印象深刻 我
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['wʊmən] ,
as being a truthful woman ,
作为 存在 一个 真实 女士 ,

“从我有限的评判机会来看，她给我的印象是一位诚实的女性。”

" [hiː; hi] [sed] ['mjuːzɪŋli] .
" he said musingly .
" 他 说 若有所思地 .

他若有所思地说。

" [stiːl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [pʊts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][təʊld][em 'iː][dʒʌst]
what I now know puts a very different complexion on the story as told me just
什么 我 现在 知道 放置 一个 非常 不同的 肤色 在 这 故事 作为 讲述 我 只是
[naʊ] [baɪ][hɜːr; hər] . "
now by her . "
现在 经过 她 . "

我现在所了解的情况，与她刚才告诉我的故事截然不同。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] ['saɪɪŋ] .
" That is exactly what I feel , " said the Senator sighing .
" 那 是 确切地 什么 我 感觉 , " 说 这 参议员 叹息 .

“我也有同感，”参议员叹了口气说道。

" [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər]
" From something you said just now I gather that you have heard of this Mr
" 从 某物 你 说 只是 现在 我 收集 那 你 有 听到 的 这 先生
[dʒɑːn] ['dæmpjə] ? "
. John Dampier ? "
. 约翰 丹皮尔 ? "

“从你刚才说的话来看，我猜你听说过约翰·丹皮尔先生？”

" [waɪ] , [jes] ,
" **Why** , **yes** ,
" 为什么 , 是的 ,

“是的，

[ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] — [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɪŋɡlɪʃ]
indeed I have — I know his name as being that of a distinguished English
的确 我 有 — 我 知道 他的 姓名 作为 存在 那 的 一个 杰出的 英语
[ˈɑːrtɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ;
artist living in Paris ;
艺术家 活的 在 巴黎 ;

的确，我知道他的名字——他是一位居住在巴黎的杰出的英国艺术家；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
but he has never troubled me individually ,
但 他 有 绝不 麻烦 我 单独 ,

但他从未单独找过我的麻烦。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ˈavər; ɑːr] [ˈkɑːləni]
and I can answer for it that he is very little known to our colony
和 我 能 回答 为了 它 那 他 是 非常 小的 已知 到 我们的 殖民地
[hɪr] .
here .
这里 .

我可以肯定地说，我们这里的居民几乎没人知道他。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪdəntli] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli] [əˈmɑŋɡst] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd][ðər; ðər][set] — [wɪtʃ]
He evidently lives only amongst the French painters and their set — which
他 显然 生活 仅有的 在 这 法语 画家 和 他们的 放 — 哪个
[miːnz] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] !
means that to all intents and purposes he has become a Frenchman !
方法 那 到 全部 意图 和 目的 他 有 变得 一个 法国人 !

他显然只生活在法国画家及其圈子里——这意味着，从各方面来看，他已经变成了一个法国人！

" [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — [ˈreɪʃ(ə)l][ˈpredʒədɪs] [daɪz][hɑːrd] .
" **The Consul shrugged his shoulders — racial prejudice dies hard .**
" 这 领事 耸了耸肩 他的 肩膀 — 种族 偏见 死亡 难的 .

领事耸了耸肩——种族偏见根深蒂固，难以消除。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] : — " [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈsenətər] , [ɪf] [ðɪs] [ˈleɪdiːz]
He looked doubtfully at his visitor : — " You see , Mr . Senator , if this lady's
他 看起来 怀疑地 在 他的 游客 : — " 你 看 , 先生 : 参议员 , 如果 这 女士的
[teɪl] [ɪz] [truː] ,
tale is true ,
故事 是 真的 ,

他怀疑地看着来访者：“您看，参议员先生，如果这位女士所言属实，

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [braɪd] ,
if the poor little woman is a three weeks ' bride ,
如果 这 贫穷的 小的 女士 是 一个 三 周 - 新娘 ,

如果这位可怜的小妇人是结婚三周的新娘，

[ˈmɪstər] . - [dɪsəˈpɪərəns] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
Mr . Dampier's disappearance may mean a good many things ,
先生 . - 消失 可能 意思是 一个 好的 许多 事物 ,

丹皮尔先生的失踪可能意味着很多事情，

[eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd] [dɪˈstres] .
any one of which is bound to cause her pain and distress .
任何 一 的 哪个 是 边界 到 原因 她 疼痛 和 痛苦 .

其中任何一项都必然会给她带来痛苦和困扰。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][bɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .
I do not think it likely that there has been any kind of foul play .
我 做 不是 思考 它 可能 那 那里 有 到过 任何 种类 的 犯规 玩 .
我认为不太可能存在任何谋杀或其他犯罪行为。

[ɪf] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['dæmpjə] [ə'sə:ts] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] ['mʌni] [nɔ:r][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][hɪz; ɪz]
If , as Mrs . Dampier asserts , he had neither money nor jewels in his
如果 , 作为 太太 . 丹皮尔 断言 , 他 有 两者都不 钱 也不 珠宝 在 他的
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,
如果像丹皮尔夫人所说的那样，他既没有钱也没有珠宝，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪs'mɪs] [ðæt] [pɑːsə'bɪləti] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] . "
we may dismiss that possibility from our minds . "
我们 可能 解雇 那 可能性 从 我们的 思想 . "
我们可以把这种可能性从脑海中抹去。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][hæz; həz] ['hæpənd] — [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊl]
" If anything of that sort has happened — I mean , if there has been foul
" 如果 任何事物 的 那 种类 有 发生 — 我 意思是 , 如果 那里 有 到过 犯规
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,
“如果发生了这类事情——我的意思是，如果存在谋杀或其他不法行为，

" [sed] ['senətər] ['bɜ:rtn] ['fɜ:rmli] ,
" said Senator Burton firmly ,
" 说 参议员 伯顿 牢牢 ,
伯顿参议员坚定地说：“

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ][laɪf] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:lənz] [ɑ:r; ər][ɪn]['eni] [wei] [ə'soʊsiətiɪd]
" then I would stake my life that neither of the Poulains are in any way associated
" 然后 我 会 赌注 我的 生活 那 两者都不 的 这 普兰 是 在 任何 方式 联系
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "
“那么我敢用我的生命担保，普兰家族的两位成员都与此事没有任何关联。”

" [kwɔɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .
正是如此。

[stiɪl] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['dæmpjə] [hæz; həz] [ə'pi:ld] [tuː; tə][em 'iː] ['veri] ['prɑ:pərli] [fɔ:r; fər] [help] ,
Still , as Mrs . Dampier has appealed to me very properly for help ,
仍然 , 作为 太太 . 丹皮尔 有 上诉 到 我 非常 适当地 为了 帮助 ,
不过，既然丹皮尔夫人已经非常恰当地向我请求帮助，
[ðiːz] [hoʊ'tel][ˈpi:p(ə)] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['wɜ:rði] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] —
these hotel people — if they are as worthy as you believe them to be —
这些 酒店 人们 — 如果 他们 是 作为 值得 作为 你 相信 他们 到 是 —
[wɪl] [nɑ:t][maɪnd] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)] [ɪntə'rɑ:gətri] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [klɑ:ks] .
will not mind consenting to an informal interrogatory from one of my clerks .
将要 不是 头脑 同意 到 一个 非正式 质询 从 — 的 我的 职员 .
这些酒店员工——如果他们真像你认为的那样值得信赖——不会介意接受我的一名职员的非正式询问。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] [nʊʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi] [dʌz]
I have here a sharp young fellow who knows English as well as he does
我 有 这里 一个 锋利的 年轻的 同伴 WHO 知道 英语 作为 出色地 作为 他 做
[frentʃ] .
French .
法语 .

我这里有个聪明伶俐的年轻人，他的英语和法语一样好。

[aɪl] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
I'll send him back with you .
患病的 发送 他 后退 和 你 .

我会让他跟你一起回去。

[hi;; hi][kæn; kən] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [pu:lənz] - ['stɔ:ri] , [ˈi:v(ə)n] [krɔ:s] - [ɪɡ'zæmɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
He can take down the Poulains' story , even cross - examine them in a
他 能 拿 向下 这 普兰 - 故事 , 甚至 又 - 检查 他们 在 一个
[ˈfrendli] ['mænər] .
friendly manner .
友好的 方式 .

他可以把普兰一家的故事记录下来，甚至可以友好地盘问他们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .
Mrs . Dampier might also give him her version of what took place .
太太 . 丹皮尔 可能 还 给 他 她 版本 的 什么 采取 地方 .

丹皮尔夫人也可能会向他讲述她所了解的事件经过。

" ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ə'sent] .
" **Senator Burton uttered a hesitating assent** .
" 参议员 伯顿 说出 一个 犹豫不决 同意 .

伯顿参议员犹豫了一下，表示同意。

[hi;; hi] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði]
He knew only too well that the
他 知道 仅有的 也 出色地 那 这

他非常清楚这一点。

[pu:lənz] [wʊd] [ˈɡreɪtli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [ɪntə'rɑ:gətri] .
Poulains would greatly resent the proposed interrogatory .
普兰 会 非常 怨恨 这 建议的 质询 .

普兰斯会非常反感这项提议的质询。

" [wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] , ['mɪstər] . ['senətər] .
" **One word more , Mr . Senator** .
" 一 单词 更多的 , 先生 . 参议员 .

“参议员先生，我再说一句话。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈdæmpjə] [baɪ][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
If there is no news of this Mr . John Dampier by to - morrow ,
如果 那里 是 不 消息 的 这 先生 . 约翰 丹皮尔 经过 到 - 明天 ,

如果明天之前还没有约翰·丹皮尔先生的消息，

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] ['mɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [tu;; tə] [raɪt] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [ˈtelɪɡræf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
you must persuade Mrs . Dampier to write , or even to telegraph for her
你 必须 说服 太太 . 丹皮尔 到 写 , 或者 甚至 到 电报 为了 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

你必须说服丹皮尔太太给她的朋友们写信，甚至发电报。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[aɪ'ti:] ['iznt] [æt; ət] [ɔ:l] [fer] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɑ:n][æən; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] ,
it isn't at all fair that all this trouble should fall on an entire stranger ,
它 不是 在 全部公平的 那 全部 这 麻烦 应该 落下 在 一个 全部的 陌生人 ,
让一个完全陌生的人承担所有这些麻烦, 这太不公平了。

[ɑ:n][wʌn][nɑ:t]['i:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['kʌntrimən] !
on one not even her own countryman !
在 一 不是 甚至 她 自己的 同胞 !
甚至不是她自己的同胞!

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['si:rɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [bɪ'li:v] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [ænd; ənd]
I cannot help seeing , too , that you do not altogether believe in Mrs . Dampier and
我 不能 帮助 看到 , 也 , 那 你 做 不是 共 相信 在 太太 . 丹皮尔 和
[hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] .
her story .
她 故事 .

我不禁看出, 你并不完全相信丹皮尔夫人和她的故事。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [ʌp][jʊɹ; jəɹ][maɪnd] — [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [soʊ] ?
You can't make up your mind — is not that so ?
你 不能 制作 向上 你的 头脑 — 是 不是 那 所以 ?
你拿不定主意, 是吗?

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senətər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['ræðər] [ˌjeɪm'feɪstli; ˌjeɪm'feɪsɪdli] .
" **The American Senator nodded , rather shamefacedly** .
" 这 美国人 参议员 点头 , 相当 羞愧地 .
这位美国参议员有些不好意思地点了点头。

" [aɪ] [maɪt] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [di:] [pə'li:s] , [neɪ] ,
" **I might advise you to go to the Prefecture de Police , nay ,**
" 我 可能 建议 你 到 去 到 这 州 德 警察 , 不 ,
“我建议你去警察局, 不,

[aɪ] [maɪt] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][maɪ'self] ,
I might communicate with them myself ,
我 可能 交流 和 他们 我 ,
我可能会亲自与他们沟通,

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][goʊ]
but I feel that in the interests of this young lady it would be better to go
但 我 感觉 那 在 这 兴趣 的 这 年轻的 女士 它 会 是 更好的 到 去
[sloʊ] .
slow .
慢的 .

但我认为, 为了这位年轻女士的利益, 最好还是慢慢来。

['mɪstər] . ['dæmpjə] [meɪ] [rɪ'tʃ:rn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz][hi:; hi] [went] .
Mr . Dampier may return as suddenly , as unexpectedly , as he went .
先生 . 丹皮尔 可能 返回 作为 突然 , 作为 不料 , 作为 他 去 .
丹皮尔先生可能会像他离开时一样突然、出乎意料地回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θæŋk] [ju: 'es] , [maɪ] [dɪɹ] [sɜ:r] ,
And then he would not thank us , my dear sir ,
和 然后 他 会 不是 感谢 我们 , 我的 亲爱的 先生 ,
然后他连句感谢的话都没有, 亲爱的先生。

[fɔ:r; fəɹ] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][tʃ:rn][ðə; ði]['pærɪs] [pə'li:s] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] .
for having done anything to turn the Paris Police searchlight on his private life .
为了 拥有 完毕 任何事物 到 转动 这 巴黎 警察 探照灯 在 他的 私人的 生活 .
因为他做了任何事, 让巴黎警方的目光聚焦到他的私生活上。

" [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l][gɑːtɪ][ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

" The Consul got up and held out his hand .
" 这 领事 得到 向上 和 握住 出去 他的 手 .

领事站起身，伸出手。

" [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriwʊmən] ,

" For your sake , as well as for that of my countrywoman ,
" 为了 你的 清酒 , 作为 出色地 作为 为了 那 的 我的 农妇 ,

“为了你，也为了我的同胞，

[aɪ][hoʊp][moʊst] [sɪnˈsɪrli] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wen] [juː; jʊ]

I hope most sincerely that you will find Mr . Dampier safe and sound when you
我 希望 最多 真挚地 那 你 将要 寻找 先生 . 丹皮尔 安全的 和 声音 什么时候 你

[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] .

get back to the Hotel Saint Ange .
得到 后退 到 这 酒店 圣 安吉 .

我衷心希望您回到圣安吉酒店时，能平安地见到丹皮尔先生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [stɪl] [ɪnˈdʒuəz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

But if the mystery still endures to - morrow ,
但 如果 这 神秘 仍然 持续 到 - 明天 ,

但如果这个谜团明天仍然存在，

[ðen] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [pərˈsweɪd] [ðɪs] [pɔːr] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [send][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

then you really must persuade this poor young lady to send for one of her
然后 你 真的 必须 说服 这 贫穷的 年轻的 女士 到 发送 为了 一 的 她

[ˈrelatɪvz] — [ˈprefrəbli] ,

relatives — preferably ,
亲属 — 最好 ,

那么你真的必须说服这位可怜的年轻女子让她的亲戚来帮忙——最好是.....

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn] . "

I need hardly say , a man . "
我 需要 几乎 说 , 一个 男人 . "

我几乎不用多说，他是个男人。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm][[æɪl; ʃəl][aɪ][ɪkˈspekt][jɔːr; jər][klɜːrk] ? " [æskt] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] .

" At what time shall I expect your clerk ? " asked Senator Burton .
" 在 什么 时间 将 我 预计 你的 职员 ? " 问 参议员 伯顿 .

“我什么时候可以见到你们的办事员？”伯顿参议员问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [puːlənz] . "

" I think I ought to prepare the Poulains . "
" 我 思考 我 应该 到 准备 这 普兰 . "

“我想我应该准备一下南非黑豹队了。”

" [noʊ] , [ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] !

" No , there I think you're wrong !
" 不 , 那里 我 思考 你是 错误的 !

“不，我觉得你错了！ ”

[fɑːr] [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

Far better let him go back with you now , and hear what they have to say
远的 更好的 让 他 去 后退 和 你 现在 , 和 听到 什么 他们 有 到 说

.

:

.

最好现在就让他跟你一起回去，听听他们怎么说。

[let] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ][get][ə; eɪ] [ˈpraːpərli] [saɪnd] [ˈsteɪtmənt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] .

Let him also get a properly signed statement from Mrs . Dampier .
让 他 还 得到 一个 适当地 签名 陈述 从 太太 . 丹皮尔 .

还让他拿到丹皮尔夫人正式签署的声明。

[ðən] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [taɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['steɪtmənt]
Then he can come back here and type out his report and her statement
然后 他 能 来 后退 这里 和 类型 出去 他的 报告 和 她 陈述
[fɔːr; fər] ['refrəns] .
for reference .
为了 参考 .

然后他可以回到这里，把他的报告和她的陈述打出来以供参考。

[ðæt] [kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [biː; bi][ʌv; əv][ˈvæljuː] .
That can do no harm , and may in the future be of value .
那 能 做 不 伤害 , 和 可能 在 这 未来 是 的 价值 .

这不会造成任何损害，而且将来或许会有价值。

" [hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senətər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He accompanied the American Senator to the door .**
" 他 伴随 这 美国人 参议员 到 这 门 .

他陪同这位美国参议员走到门口。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .
" **I wish I could help you more , " he said cordially .**
" 我 希望 我 可以 帮助 你 更多的 , " 他 说 诚挚地 .

“我真希望我能帮上你更多忙，”他亲切地说。

" [brɪ'liːv] [em 'iː] , [aɪ] [ə'priːʃiət] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [jʊr; jər] [ɪk'strɔːrdənəri] ['kaɪndnəs]
" **Believe me , I appreciate more than I can say your extraordinary kindness**
" 相信 我 , 我 欣赏 更多的 比 我 能 说 你的 非凡的 仁慈

[tuː; tə][maɪ] - ['sʌbdʒekt] . -
to my ' subject . '
到 我的 - 主题 . -

“请相信我，我对您给予我的‘臣民’的非凡善意感激不尽。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] .
I shall , of course , be glad to know how you get on .
我 将 , 的 课程 , 是 高兴的 到 知道 如何 你 得到 在 .

我当然很乐意知道你的进展如何。

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['bɪzi] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] !
But oh , if you knew how busy we are just now !
但 哦 , 如果 你 知道 如何 忙碌的 我们 是 只是 现在 !

但是，如果你知道我们现在有多忙就好了！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] — [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [riːd] , ['oʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
When I think of how we are regarded — of how I read , only the other day ,
什么时候 我 思考 的 如何 我们 是 认为 — 的 如何 我 读 , 仅有的 这 其他 天 ,

当我想到别人如何看待我们——想到我前几天读到的文章，

[ðæt] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊ]
that a Consul is the sort of good fellow
那 一个 领事 是 这 种类 的 好的 同伴

领事是那种好人

[wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['lɪ(ə)l] [pleɪs] — [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][mæn] [huː]
one likes to make comfortable in a nice little place — I wish the man who
一 点赞 到 制作 舒服的 在 一个 好的 小的 地方 — 我 希望 这 男人 WHO

[roʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] - [naɪs] ['lɪ(ə)l] [pleɪs] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
wrote that could have my ' nice little place ' for a week ,
写道 那 可以 有 我的 - 好的 小的 地方 - 为了 一个 星期 ,

大家都喜欢在舒适的小地方待着——我真希望写这句话的人能用我的“舒适小地方”待上一周。

['dɔːrɪŋ] [æn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [jɪr] !
during an Exhibition Year !
期间 一个 展览 年 !

展览年期间！

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
I think he would soon change his mind .
我 思考 他 会 很快 改变 他的 头脑 .

我认为他很快就会改变主意。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] , [tuː; tə] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] ,
" Mrs . Dampier was not present at the , to Senator Burton ,
" 太太 . 丹皮尔 曾是 不是 展示 在 这 , 到 参议员 伯顿 ,
“丹皮尔夫人当时不在场，致伯顿参议员，”

[ˈʊdiəs] [hæf] - [ˈaʊər] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] .
odious half - hour which followed their return to the Hotel Saint Ange .
令人厌恶的 一半 - 小时 哪个 随后 他们的 返回 到 这 酒店 圣 安吉 .
回到圣安吉酒店后，接下来的半小时令人厌恶。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [frentʃ] [hoʊˈtel] - [ˈkiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
At first the French hotel - keeper and his wife refused to say anything
在 第一的 这 法语 酒店 - 守门员 和 他的 妻子 拒绝 到 说 任何事物
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnsələ] [əˈfɪ(ə)] .
to the Consular official .
到 这 领事 官方的 .
起初，法国旅店老板和他的妻子拒绝与领事官员交谈。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] ,
Then , when they were finally persuaded to answer his questions ,
然后 , 什么时候 他们 是 最后 被说服 到 回答 他的 问题 ,
然后，当他们最终被说服回答他的问题时，

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][æz; əz] [ˈkɜːrtli] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
they did so as curtly and disagreeably as possible .
他们 做过 所以 作为 简短地 和 令人不快地 作为 可能的 .
他们以尽可能简短和不友好的方式做了这件事。

[ˈmædəm] [puˈlɑːn] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] , [jʌŋ] [dʒuːlz] ,
Madame Poulain also made a great effort to prevent her nephew , young Jules ,
夫人 普兰 还 制成 一个 伟大的 努力 到 防止 她 侄子 , 年轻的 朱尔斯 ,
普兰夫人也竭尽全力阻止她的侄子，年轻的朱尔斯，

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] .
from being brought into the matter .
从 存在 带来 进入 这 事情 .
免于被卷入此事。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]
But to her wrath and bitter consternation , he , as well as her
但 到 她 愤怒 和 苦的 惊愕 , 他 , 作为 出色地 作为 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːrˈself] ,
husband and herself ,
丈夫 和 她自己 ,
但令她愤怒和极度震惊的是，他、她的丈夫和她自己，

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈregjələ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][æz; əz]
was made to submit to a regular examination and cross - examination as
曾是 制成 到 提交 到 一个 常规的 考试 和 又 - 考试 作为
[tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪsɪz] . - [əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] .
to what had followed Mrs . Dampier's arrival at the Hotel Saint Ange .
到 什么 有 随后 太太 . - 到达 在 这 酒店 圣 安吉 .
被要求接受关于丹皮尔夫人抵达圣安吉酒店后所发生的事情的正式检查和交叉询问。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
" Why don't you send for the police ?
" 为什么 不 你 发送 为了 这 警察 ?
为什么不报警呢？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
" she cried at last .
" 她 哭 在 最后的 .

她终于哭了。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fæktz] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] !
" We should be only too glad to lay all the facts before them !
" 我们 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 躺 全部 这 事实 前 他们 !
“我们非常乐意把所有事实摆在他们面前!”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] ,
" And as the young Frenchman , after his further interview with Nancy ,
" 和 作为 这 年轻的 法国人 , 后 他的 更远 面试 和 南希 ,
“而这位年轻的法国人在与南希进一步面谈后，

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] ['spiːdɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsenətər] , " [aɪm] [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt]
was being speeded on his way by the Senator , " I'm blessed if I know what
曾是 存在 加速 在 他的 方式 经过 这 参议员 , " 我是 蒙福 如果 我 知道 什么
[tuː; tə] [bɪ'liːv] !
to believe !
到 相信 !
参议员催促他加快脚步，“如果我知道该相信什么，我就很幸运了!”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" he observed with a wink .
" 他 观察到 和 一个 眨眼 .

他眨了眨眼，说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['stɔːri] [aɪv] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [puːlənz] ,
" It's the queerest story I've ever come across ; and as for the Poulains ,
" 它是 这 最酷儿的 故事 我已经 曾经 来 穿过 ; 和 作为 为了 这 普兰 ,
“这是我听过的最离奇的故事；至于普兰一家，

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [noʊn] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
it's the first time I've ever known French people to say they would like to see the
它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 已知 法语 人们 到 说 他们 会 喜欢 到 看 这
[pə'liːs] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'ferz] !
police brought into their private affairs !
警察 带来 进入 他们的 私人的 事务 !
这是我第一次听说有法国人说他们希望警察介入他们的私事！

[wʌn] [wʊd] [swer] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [kən'sɜːrnd] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [aɪ]
One would swear that all the parties concerned were telling the truth , but I
一 会 发誓 那 全部 这 各方 担心的 是 讲述 这 真相 , 但 我
[θɔːt] [ðæt] [bɔɪ] ,
thought that boy ,
想法 那 男生 ,

人们会发誓所有相关人员都说了真话，但我认为那个男孩.....

[ðoʊz] [ˈpiːpəlz] [ˈnefjuː] , [dɪd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sed] .
those people's nephew , did know something more than he said .
那些 人们的 侄子 , 做过 知道 某物 更多的 比 他 说 .
那些人的侄子，其实知道的比他说的要多。

" [ˈtʃæptər] [viː.ər'aɪ.ər]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɔːt] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] ,
The third morning brought no news of the missing man , and Senator Burton ,
这 第三 早晨 带来 不 消息 的 这 丢失的 男人 , 和 参议员 伯顿 ,
第三天早上仍然没有失踪男子的消息，伯顿参议员

[nɒʊtɪŋ] ['dʒerəldz] [ænd; ənd] ['deɪzi:z] [priˈɑ:kjupaɪd] , [ˈæŋkjəs] ['feɪsɪz] ,
noting Gerald's and Daisy's preoccupied , anxious faces ,
注意到 杰拉德的 和 雏菊的 心事重重 , 焦虑的 面孔 ,
注意到杰拉德和黛西心事重重、焦虑不安的表情，

[bɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɒd] ['evər] [floʊ] [ɪn] ['plez(ə)nt] , [ˈnɔ:rm(ə)l] ['tʃænlz] [ə'gen] .
began to wonder if his life would ever flow in pleasant , normal channels again .
开始 到 想知道 如果 他的 生活 会 曾经 流动 在 令人愉快的 , 普通的 频道 再次 .
开始怀疑自己的人生是否还能再次走上平静祥和的道路。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hu:m] [hi: hi] [held] [soʊ] [dɪr] , [hu:z] [hə'bɪtʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp]
The son and daughter whom he held so dear , whose habitual companionship
这 儿子 和 女儿 谁 他 握住 所以 亲爱的 , 谁 习惯性的 友谊
[wʌz; wəz][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
was so agreeable to him ,
曾是 所以 同意 到 他 ,
他非常疼爱的儿子和女儿，与他们朝夕相处让他感到无比愉快。

[wɜ:ɹ; wər] [naʊ] ['hoʊlɪ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [ə'ferz] .
were now wholly absorbed in Mrs . Dampier and her affairs .
是 现在 完全 吸收 在 太太 . 丹皮尔 和 她 事务 .
现在，他们完全被丹皮尔夫人和她的事务所吸引。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They could think of nothing else , and , when they were alone with their
他们 可以 思考 的 没有什么 别的 , 和 , 什么时候 他们 是 独自的 和 他们的
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,
他们满脑子都是这件事，当 they 和父亲单独相处时，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
they talked of nothing else .
他们 谈话 的 没有什么 别的 .
他们除了谈论这个话题之外，什么也没谈。

[ðə; ðɪ] ['senətər] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['speɪ(ə)l] ['sɔ:rnəs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnu:n]
The Senator remembered with special soreness what had happened the afternoon
这 参议员 记得 和 特别的 疼痛 什么 有 发生 这 下午
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
这位参议员痛苦地回忆起前一天下午发生的事情。

[dʒʌst][ˌæftər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ðɪ][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] .
just after he had dismissed the clerk of the British Consul .
只是 后 他 有 解雇 这 职员 的 这 英国 领事 .
就在他解雇英国领事馆书记员之后。

[ˈfi:lɪŋ] [æn; ən] [ɪˈgər] [wɪʃ] [tu:; tə] [fər'get] , [æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Feeling an eager wish to forget , as far as might be for a little while ,
感觉 一个 渴望的 希望 到 忘记 , 作为 远的 作为 可能 是 为了 一个 小的 尽管 ,
迫切地想要忘记这一切，哪怕只是短暂的忘记。

[ðə; ðɪ] [mɪˈstɪrɪəs] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l][soʊ] [ʌnˈtɔ:rdli] [kənˈsɜ:rnd] ,
the mysterious business in which they were all so untowardly concerned ,
这 神秘 商业 在 哪个 他们 是 全部 所以 不合时宜地 担心的 ,
他们所有人都莫名其妙地卷入了那件神秘的生意。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['deɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡoʊ][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊər] [ɪn]
he had suggested to Daisy that they might go and spend a quiet hour in
他 有 建议 到 雏菊 那 他们 可能 去 和 花费 一个 安静的 小时 在
[ðə; ði][ɑːrt] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] .
the Art section of the Exhibition .
这 艺术 部分 的 这 展览 .

他曾建议黛西，他们可以去展览馆的艺术区安静地待上一个小时。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪs'kʌmfɪt(ər] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [tʊːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But to his great discomfiture , his daughter had turned on him with a
但 到 他的 伟大的 沮丧 , 他的 女儿 有 转向 在 他 和 一个
[lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] ,
look of scorn ,
看 的 轻蔑 ,

但令他大为恼火的是，女儿却用轻蔑的眼神看着他。

[ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [kən'tempt] :
almost of contempt :
几乎 的 鄙视 :

几乎带着轻蔑:

" ['fɑːðər] !
" **Father !**
" 父亲 !

“父亲!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nænsɪ] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['dredf(ə)]
Do you mean me to go out and leave poor little Nancy alone in her dreadful
做 你 意思是 我 到 去 出去 和 离开 贫穷的 小的 南希 独自的 在 她 可怕
[sə'spens] [ænd; ənd] [ɡriːf] — [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ?
suspense and grief — just that I may enjoy myself ?
悬念 和 悲伤 — 只是 那 我 可能 享受 我 ?

你是想让我出去，留下可怜的小南希独自承受可怕的悬念和悲伤——仅仅为了让我自己开心吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪ'nəs] .
" **And the Senator had felt ashamed of his selfishness .**
" 和 这 参议员 有 毛毡 羞愧 的 他的 自私 .

“这位参议员为自己的自私感到羞愧。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn]
it had been most unfeeling of him to want to go and gaze on
它 有 到过 最多 冷漠无情 的 他 到 想 到 去 和 目光 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɑːstəpiːsɪz] [ə'merɪkən] [ˌkɒnə'sɜːz] [hæv; həv] [left] [ɪn] ['jʊrəp] ,
some of the few masterpieces American connoisseurs have left in Europe ,
一些 的 这 很少 杰作 美国人 鉴赏家 有 左边 在 欧洲 ,

他竟然想去欧洲欣赏美国鉴赏家们仅存的几件艺术杰作，这真是太冷酷无情了。

[waɪl] [ðɪs] ['trædʒədi] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [biː; bi][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
while this tragedy — for he realised that whatever the truth might be it was
尽管 这 悲剧 — 为了 他 意识到 那 任何 这 真相 可能 是 它 曾是
[ə; eɪ]['trædʒədi] — [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['biːɪŋ] .
a tragedy — was still in being .
一个 悲剧 — 曾是 仍然 在 存在 .

而这场悲剧——因为他意识到，无论真相如何，这都是一场悲剧——仍然存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['kɑːnslz] [wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [hɪz; ɪz]
It was good to know that thanks to the British Consul's word of advice his
它 曾是 好的 到 知道 那 谢谢 到 这 英国 领事的 单词 的 建议 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

得知多亏了英国领事的建议，他才得以成功，真是令人欣慰。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] .
to - day , was now clear .
到 - 天 , 曾是 现在 清除 .

今天，一切都清楚了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [əd'vaɪz] ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]
The time had come when he must advise Mrs . Dampier to send for
这 时间 有 来 什么时候 他 必须 建议 太太 . 丹皮尔 到 发送 为了
[sʌm; səm] ['membə] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæməli] .
some member of her family .
一些 成员 的 她 家庭 .

他必须建议丹皮尔太太把家里的某个人叫来。

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
Without giving his children an inkling of what he was about to say to
没有 给予 他的 孩子们 一个 暗示 的 什么 他 曾是 关于 到 说 到
[ðer; ðər] [nuː] [frend] ,
their new friend ,
他们的 新的 朋友 ,

他没有让孩子们察觉到他即将对他们的新朋友说的话，

['senətər] ['bɜːrtɪn] [ri'kwɛstɪd] ['nænsi] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ,
Senator Burton requested Nancy , in the presence of the two others ,
参议员 伯顿 请求 南希 , 在 这 在场 的 这 二 其他的 ,
伯顿参议员当着另外两人的面，要求南希.....

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
to come down into the garden of the Hotel Saint Ange in order that they might
到 来 向下 进入 这 花园 的 这 酒店 圣 安吉 在 命令 那 他们 可能
[dɪ'skʌs] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
discuss the situation .
讨论 这 情况 .

他们下到圣安吉酒店的花园里，以便讨论情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][sʌn] - [flekt] [tʃɪrf(ə)] ['kɔːrtjɑːrd] ['nænsi] [prest] [ʌn'kɑːnfəsli] ['nɪrər]
As they crossed the sun - flecked cheerful courtyard Nancy pressed unconsciously nearer
作为 他们 交叉 这 太阳 - 有斑点的 快乐 庭院 南希 按下 不知不觉 更近
[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,

当她们穿过阳光斑驳、充满活力的庭院时，南希不自觉地靠近了她的同伴。

[ænd; ənd] [ə'vəːtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [wer] [ðə; ði][hoʊ'tel] - ['kiːpər]
and averted her eyes from the kitchen window where the hotel - keeper
和 避免了 她 眼睛 从 这 厨房 窗户 在哪里 这 酒店 - 守门员
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sper] [taɪm] ,
and his wife seemed to spend so much of their spare time ,
和 他的 妻子 似乎 到 花费 所以 很多 的 他们的 空闲的 时间 ,

她将目光从厨房的窗户移开，旅店老板和他的妻子似乎经常在那里消磨闲暇时光。

[geɪzɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər][doʊ'meɪn] ,
gazing forth on their domain ,
凝视 前进 在 他们的 领域 ,

凝视着他们的领地，

[ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [sə'spiʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðʊʊz] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rtn] -
watching with uneasy suspicion all those who came and went from the Burtons .
观看 和 不安 怀疑 全部 那些 WHO 来了 和 去 从 这 伯顿 -
[ə'pɑ:rtmənts] .
apartments .
公寓 .

他带着不安的怀疑，观察着所有进出伯顿家公寓的人。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [pæst] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pi:sf(ə)] ['gɑ:rdn] [hu:z] [tʃɑ:rm]
As the young Englishwoman passed through into the peaceful garden whose charm
作为 这 年轻的 英国女人 通过了 通过 进入 这 和平 花园 谁 魅力
[ænd; ənd][ʊəld] - [wɜ:rlɪd] ['swi:tənəs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n]
and old - world sweetness had been one of the lures which had drawn
和 老的 - 世界 甜味 有 到过 一 的 这 诱饵 哪个 有 绘制
[dʒɑ:n] ['dæmpjə] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['fɛt(ə)l] [pleɪs] ,
John Dampier to what was now to her a fatal place ,
约翰 丹皮尔 到 什么 曾是 现在 到 她 一个 致命的 地方 ,

当这位年轻的英国女子穿过花园，走进那片宁静的花园时，花园的魅力和古朴的甜美曾是吸引约翰·丹皮尔来到这里的原
因之一，而如今，对她来说，这里却成了致命之地。

[fi:; ji] [felt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['terəb(ə)] [desə'leɪʃn] [kʌm] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] ,
she felt a sensation of terrible desolation come over her ,
她 毛毡 一个 感觉 的 糟糕的 荒凉 来 超过 她 ,
[hɜ:z; ɪz] [keɪndnəs] ,
她感到一阵可怕的绝望袭来。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['senətər] ['bɜ:rtn] , [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz]
the more so that she was now half conscious that Senator Burton , great as was
这 更多的 所以 那 她 曾是 现在 一半 有意识的 那 参议员 伯顿 , 伟大的 作为 曾是
[hɜ:z; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
his kindness ,
他的 仁慈 ,

尤其因为她现在隐约意识到，伯顿参议员虽然为人善良，

[kept] [hɜ:z; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'spens] .
kept his judgment in suspense .
保留 他的 判断 在 悬念 .

他一直保持观望态度。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ['ni:ðər] [spʊk] .
They sat down on a wooden bench , and for awhile neither spoke .
他们 卫星 向下 在 一个 木制的 长椅 , 和 为了 一会儿 两者都不 辐 .
[hɜ:z; ɪz] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ['ni:ðər] [spʊk] .
他们坐在木凳上，一时之间谁也没说话。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ?
" **Have you found out anything ?**
" 有 你 成立 出去 任何事物 ?
[hɜ:z; ɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ?
你查到什么了吗？

" [fi:; ji] [æskt] [æt; ət][ləst] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] .
" **she asked at last in a low voice** .
" 她 问 在 最后的 在 一个 低的 嗓音 .
[hɜ:z; ɪz] [fi:; ji] [æskt] [æt; ət][ləst] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] .
她最后低声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [baɪ][jʊə; jər] ['mænər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
" **I think by your manner that you have found out something** ,
" 我 思考 经过 你的 方式 那 你 有 成立 出去 某物 ,
[hɜ:z; ɪz] [aɪ] [θɪŋk] [baɪ][jʊə; jər] ['mænər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
“从你的举止来看，我觉得你已经发现了什么。”

[ˈmɪstər] . ['bɜ:rtn] — ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ?
Mr . Burton — something you don't wish to say to me before the two others ?
先生 . 伯顿 — 某物 你 不 希望 到 说 到 我 前 这 二 其他的 ?
[ˈmɪstər] . ['bɜ:rtn] — ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ?
伯顿先生——有什么事你不想在另外两位之前告诉我吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [səɹ'praɪzd] .
" He looked at her , surprised .
" 他 看起来 在 她 , 惊讶 .

他惊讶地看着她。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [sɪn'sɪrli] , " [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ][æt; ət][ɔ:l] .
" No , he said sincerely , that is not so at all .
" 不 , " 他 说 真挚地 , " 那 是 不是 所以 在 全部 .

“不,”他真诚地说,“根本不是那样。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] — [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] !
I have found out nothing , Mrs . Dampier — would that I had !
我 有 成立 出去 没有什么 , 太太 . 丹皮尔 — 会 那 我 有 !

丹皮尔夫人,我什么也没查到——但愿我能查到!

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ]
But I feel it only right to tell you that the moment has come when you
但 我 感觉 它 仅有的 正确的 到 告诉 你 那 这 片刻 有 来 什么时候 你
[ʃʊd; ʃəd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] [frendz] .
should communicate with your friends .
应该 交流 和 你的 朋友们 .

但我认为有必要告诉你,现在是时候和朋友们交流了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)] [tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [sti:l] [wɪ'ðəʊt] [nu:z] , [sti:l] [ɪn] [sə'spens] ,
The British Consul told me that if we were still without news , still in suspense ,
这 英国 领事 讲述 我 那 如果 我们 是 仍然 没有 消息 , 仍然 在 悬念 ,

英国领事告诉我,如果我们仍然没有消息,仍然忐忑不安,

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fəɹ] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ]
this morning , he would strongly advise that you send for someone to join you
这 早晨 , 他 会 强烈 建议 那 你 发送 为了 某人 到 加入 你
[ɪn][pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

今天早上,他强烈建议你派个人来巴黎与你会合。

[fʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [nɪɹ] [rɪ'leɪŋ] [hu:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Surely you have some near relation who would come to you ?
一定 你 有 一些 靠近 关系 WHO 会 来 到 你 ?

你肯定有近亲会来看你吧?

" [nænsi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Nancy shook her head .
" 南希 摇晃 她 头 .

南希摇了摇头。

" [noʊ] . [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['senətəɹ] ['bɜ:rtɪn] ,
" No . I daresay it may seem strange to you , Senator Burton ,
" 不 . 我 敢说 它 可能 似乎 奇怪的 到 你 , 参议员 伯顿 ,

“不。我敢说,伯顿参议员,这或许会让您感到奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [nɪɹ] [rɪ'leɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] .
but I have no near relations at all .
但 我 有 不 靠近 关系 在 全部 .

但我没有任何近亲。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðəɹ] [ænd; ənd] ['mʌðəɹ] [hu:] , [ɪn][ðəɹ; ðəɹ][tɜ:rn] , [wɜ:r; wəɹ]
I was the only child of a father and mother who , in their turn , were
我 曾是 这 仅有的 孩子 的 一个 父亲 和 母亲 WHO , 在 他们的 转动 , 是
['oʊnli] [tʃɪldrən] .
only children .
仅有的 孩子们 .

我是家里的独生子,我的父母也是独生子。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [ˈkʌznz] , [ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] ,
I have some very distant cousins , a tribe of acquaintances ,
我 有 一些 非常 遥远 表兄弟姐妹 , 一个 部落 的 熟人 ;
我有一些非常远的表亲 , 还有一大群熟人 ,

[ə; eɪ][fju:] [ˈveri] [kaɪnd] [frendz] — " [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈkwɪvəd] " [bʌt; bət][noʊ][wʌn] — [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m]
a few very kind friends — " her lips quivered " but no one — no one of whom
一个 很少 非常 种类 朋友们 — " 她 嘴唇 颤抖 " 但 不 一 一 不 一 的 谁
[aɪ] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeɪvər] .
I feel I could ask that sort of favour .
我 感觉 我 可以 问 那 种类 的 偏爱 .

“有几个非常善良的朋友——”她的嘴唇颤抖着, “但是没有人——没有人让我觉得我可以向他们提出这样的请求。”
" [ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" Senator Burton glanced at her in dismay .
" 参议员 伯顿 瞥了一眼 在 她 在 沮丧 .
伯顿参议员沮丧地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [wa:n][ænd; ænd][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ; [wətˈevər] [ðə; ði] [tru:θ] ,
She looked very wan and fragile sitting there ; whatever the truth ,
她 看起来 非常 万 和 脆弱的 坐着 那里 ; 任何 这 真相 ;
她坐在那里, 看起来非常憔悴虚弱; 无论真相如何,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ˈdiːpli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜːr; həɹ] .
he could not but feel deeply sorry for her .
他 可以 不是 但 感觉 深 对不起 为了 她 .
他不禁对她深感同情。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ]
Suddenly she turned to him , and an expression of relief came over her
突然 她 转向 到 他 , 和 一个 表达 的 宽慰 来了 超过 她
[sæd] [aɪz] [ænd; ænd] [maʊθ] .
sad eyes and mouth .
伤心 眼睛 和 嘴 .
她突然转向他, 悲伤的眼神和嘴角浮现出如释重负的表情。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmwʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] , [ˈsʌmwʌn] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r]
" There is someone , Mr . Burton , someone I ought to have thought of before
" 那里 是 某人 , 先生 . 伯顿 , 某人 我 应该 到 有 想法 的 前
!
!
!
“伯顿先生, 有一个人, 一个我之前应该想到的人! ”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, ˈstefənz] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
There is a certain Mr . Stephens who was my father's friend as well as
那里 是 一个 肯定 先生 . 斯蒂芬斯 WHO 曾是 我的 父亲的 朋友 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] ;
his solicitor ;
他的 律师 ;

有一位名叫斯蒂芬斯的先生, 他是我父亲的朋友, 也是他的律师;
[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd] [ɔ:l][maɪ] [ˈmʌni] [ˈmætəɹz] .
and he has always managed all my money matters .
和 他 有 总是 管理 全部 我的 钱 事情 .
他一直帮我处理所有的财务事宜。

[aɪl] [raɪt] [ænd; ænd][æsk][ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, ˈstefənz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][em ˈi:] .
I'll write and ask Mr . Stephens if he can come to me .
患病的 写 和 问 先生 . 斯蒂芬斯 如果 他 能 来 到 我 .
我会写信问问斯蒂芬斯先生是否可以来见我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['mæri dʒ] ,
He was more than kind at the time of my marriage ,
他 曾是 更多的 比 种类 在 这 时间 的 我的 婚姻 ,
他在我结婚时给予了我莫大的帮助。

[ðoo] [aɪm][ə'freɪd] [ðæt][hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk] ['dɪdnt] [get][ɑ: n] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
though I'm afraid that he and Jack didn't get on very well together .
尽管 我是 害怕的 那 他 和 杰克 没有 得到 在 非常 出色地 一起 .
不过恐怕他和杰克相处得不太好。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['senətər] ['bɜ: tən z] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [br'wɪldərd] , ['pli: dɪŋ] [lʊk] ,
" **She looked up in Senator Burton's face with a bewildered , pleading look** ,
" 她 看起来 向上 在 参议员 伯顿的 脸 和 一个 困惑 , 恳求 看 ,
她抬起头, 用一种困惑而恳求的眼神望着伯顿参议员,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riələɪz d] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
and he suddenly realised how difficult a task such a letter would be to
和 他 突然 意识到 如何 难的 一个 任务 这样的 一个 信 会 是 到
[hɜ: r; hər] ,
her ,
她 ,
他突然意识到, 对她来说, 写这样一封信是多么困难的事情。

[sə'pəʊzɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ: ri] [ʃi:; ʃi][tu:ld] ,
supposing , that is , that the story she told ,
假如 , 那 是 , 那 这 故事 她 讲述 ,
也就是说, 假设她所讲述的故事是真的,

[ðə; ði] ['stɔ: ri] [ɪn] [wɪtʃ] ['i: v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['senətər] ['oʊnli][hæf] [bɪ'li: vd] — [wɜ: r; wər] [tru:] .
the story in which even now the Senator only half believed — were true .
这 故事 在 哪个 甚至 现在 这 参议员 仅有的 一半 相信 — 是 真的 .
即使到了现在, 这位参议员也只剩一半的把握相信这个故事是真的。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bəuθ] [went]
" **I'll go up and write the letter now , she said , and together they both went**
" 患病的 去 向上 和 写 这 信 现在 , " 她 说 , 和 一起 他们 两个都 去
,
:
,
“我现在就上去写信,”她说, 然后两人一起去了。

[wʌns] [mɔ: r] , [ɪn'dɔ: rz] .
once more , indoors .
一次 更多的 , 室内 .
再次回到室内。

[bʌt; bət][dʒerəld] ['bɜ: rtn] , [wen] [hi:; hi] [hɜ: rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊz d] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . -
But Gerald Burton , when he heard of the proposed letter to Mrs . Dampier's
但 杰拉尔德 伯顿 , 什么时候 他 听到 的 这 建议的 信 到 太太 . -
[ˈbɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

但是, 当杰拉尔德·伯顿听说要给丹皮尔夫人的律师写信时,
[meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd] ['nænsɪ] ['welkəmd]
made an abrupt suggestion which both the Senator and Nancy welcomed
制成 一个 突然 建议 哪个 两个都 这 参议员 和 南希 欢迎

[wɪð; wɪθ] ['i: gərnəs] .
with eagerness .
和 渴望 .
参议员和南希都欣然接受了这一突如其来的建议。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Why shouldn't we telephone to this Mr . Stephens ? " he asked .**
" 为什么 不应该 我们 电话 到 这 先生 ； 斯蒂芬斯 ？ " 他 问 ；

“我们为什么不给这位斯蒂芬斯先生打电话呢？”他问道。

" [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" **That would save a day ,**
" 那 会 节省 一个 天 ；

那样就能节省一天时间了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ˈɪziə] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [baɪ]
and it would be far easier to explain to him all that has happened by
和 它 会 是 远的 更轻松 到 解释 到 他 全部 那 有 发生 经过
[wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnænsi] ,
word of mouth than in a letter — " He turned to Nancy ,
单词 的 嘴 比 在 一个 信 — " 他 转向 到 南希 ；

而且，用口头方式向他解释所有发生的事情，远比写信容易得多——“他转向南希，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈsɔfənd]] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [em ˈiː] ,
and his voice unconsciously softened : " If you will trust me ,
和 他的 嗓音 不知不觉 软化 : " 如果 你 将要 相信 我 ；

他的声音不自觉地柔和了下来：“如果你相信我，

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][tuː; tə][jər; jər] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] .
I will explain the situation to your friend , Mrs . Dampier .
我 将要 解释 这 情况 到 你的 朋友 , 太太 . 丹皮尔 .

我会向你的朋友丹皮尔夫人解释情况。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈsʌnz] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpærɪs] - [ˈlʌndən] - [ˈtelɪfoʊn] [ˈɑːfɪs]
" **The father and son's drive to the Central Paris - London - Telephone office**
" 这 父亲 和 儿子的 驾驶 到 这 中央 巴黎 - 伦敦 - 电话 办公室
[wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [ˈsaɪlənt] ,
was curiously silent ,
曾是 奇怪的是 沉默的 ；

“父子俩开车前往巴黎-伦敦中央电话局的路上，出奇地安静。”

[ðoʊ] [bəʊθ][ðə; ði][ˈoʊldər][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈwʊntɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
though both the older and the younger man felt full of unwonted excitement .
尽管 两个都 这 老 和 这 年轻 男人 毛毡 满的 的 不寻常的 激动 .

虽然年长者和年轻者都感到一种莫名的兴奋。

" [naʊ] , [æt; ət] [ləst] , [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] !
" **Now , at last , I am on the track of the truth !**
" 现在 , 在 最后的 , 我 是 在 这 追踪 的 这 真相 !

“现在，我终于找到了真相！”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsenətə˞z] [ˈsiːkrət] [θɔːt] .
" **such was the Senator's secret thought .**
" 这样的 曾是 这 参议员的 秘密 想法 .

这就是这位参议员的内心想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt]
But he would not have been very much surprised had no such name as that
但 他 会 不是 有 到过 非常 很多 惊讶 有 不 这样的 姓名 作为 那
[ʌv; əv] [ˈdɛvɪːz] [piː] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] ,
of Davies P . Stephens ,
的 戴维斯 P . 斯蒂芬斯 ；

但如果根本没有戴维斯·P·斯蒂芬斯这个名字，他也不会感到非常惊讶。

[səˈlɪsɪtər] , - [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtelɪfoʊn] [dəˈrektəri] .
Solicitor , 58 Lincoln's Inn Fields , appeared in the London Telephone Directory .
律师 , - 林肯的 客栈 田野 , 出现 在 这 伦敦 电话 目录 .

律师，地址：林肯律师学院广场 58 号，出现在伦敦电话簿上。

[bʌt; bət] [jes] , [ðer; ðər][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
But yes , there the name was ,
但 是的 , 那里 这 姓名 曾是 ,

没错, 名字就在那里。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
and Gerald showed it to his father with a gleam of triumph .
和 杰拉尔德 显示 它 到 他的 父亲 和 一个 闪耀 的 胜利 .

杰拉德得意洋洋地把照片拿给父亲看。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ˈpeɪ(ə)ns] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈmɔːrnfəli]
" You will want patience — a good deal of patience , " said the attendant mournfully
" 你 将要 想 耐心 — 一个 好的 交易 的 耐心 , " 说 这 服务员 悲伤地
.
.
.
.

“你需要耐心——大量的耐心,”侍者悲伤地说。

[ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [smaɪld] .
Gerald Burton smiled .
杰拉尔德 伯顿 微笑 .

杰拉尔德·伯顿笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
He was quite used to long - distance telephoning at home .
他 曾是 相当 用过的 到 长的 - 距离 电话 在 家 .

他在家时经常打长途电话。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrəli] .
" he said cheerily .
" 他 说 兴高采烈地 .

他兴高采烈地说。

" [aɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] !
" I've plenty of patience !
" 我已经 很多 的 耐心 !

“我耐心十足!”

" [bʌt; bət] [ðʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [hiː; hi] [felt] [faːr]
" But though the young man claimed to have plenty of patience he felt far
" 但 尽管 这 年轻的 男人 声称 到 有 很多 的 耐心 他 毛毡 远的
[tuː] [ɪk'saɪtɪd] ,
too excited ,
也 兴奋的 ,

“虽然这位年轻人声称自己很有耐心, 但他却感到异常兴奋。”

[faːr] [tuː] [strʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'spens] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt]
far too strung up and full of suspense , for the due exercise of that difficult
远的 也 串 向上 和 满的 的 悬念 , 为了 这 到期的 锻炼 的 那 难的
[ˈvɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

太过紧张和充满悬念, 以至于无法恰当地运用这种艰难的美德。

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The real reason why he had suggested this telephone message , instead of a
这 真实的 原因 为什么 他 有 建议 这 电话 信息 , 反而 的 一个
[ˈletər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ,
letter or a telegram ,
信 或者 一个 电报 ,

他建议用电话留言而不是写信或发电报的真正原因是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [səsˈpiʃənz] [tu:;; tə][bi:; bi][set][æt; ət][rest] .
was that he longed for his father's suspicions to be set at rest .
曾是 那 他 渴望 为了 他的 父亲的 怀疑 到 是 放 在 休息 .
他渴望父亲的疑虑能够消除。

[ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtn] [riˈzentɪd] [ˈki:nli] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈki:nli] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
Gerald Burton resented keenly , far more keenly than did his sister ,
杰拉尔德 伯顿 怨恨 敏锐地 , 远的 更多的 敏锐地 比 做过 他的 姐姐 ,
杰拉尔德·伯顿对此愤慨不已，远比他妹妹愤慨得多。

[ðə; ði] [ˈsenətɜ-z] [læk] [ʌv; əv] [brɪˈli:f] [ɪn] [ˈnænsi] - [ˈstɔ:ri] .
the Senator's lack of belief in Nancy Dampier's story .
这 参议员的 缺少 的 信仰 在 南希 - 故事 .
这位参议员不相信南希·丹皮尔的故事。

[hi;; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [steɪkt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtru:θflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hu:m]
He himself would have staked his life on the truthfulness of this woman whom
他 他自己 会 有 已抵押 他的 生活 在 这 真实性 的 这 女士 谁
[hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [θri:] [deɪz] .
he had only known three days .
他 有 仅有的 已知 三 天 .
他本人甚至愿意用自己的性命担保这个他只认识了三天的女人的诚实。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fɑ:rp] , [ɪnˈsɪstənt] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [aʊt] ,
At last the sharp , insistent note of the telephone bell rang out ,
在 最后的 这 锋利的 , 坚持 笔记 的 这 电话 钟 响铃 出去 ,
最后，电话铃声尖锐而急促地响了起来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [stept] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][kɔ:l] - [bɑ:ks] .
and he stept up into the call - box .
和 他 步 向上 进入 这 称呼 - 盒子 .
他走上电话亭。

" [ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, ˈstefənz] - [ˈɑ:fɪs] ?
" **Mr . Stephens ' office ?**
" 先生 . 斯蒂芬斯 - 办公室 ?
“斯蒂芬斯先生的办公室？ ”

" [hi;; hi] [spəʊk] [ˈkwestʃənɪŋli] : [ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] ,
" **He spoke questioningly : and after what seemed a long pause the answer came ,**
" 他 辐 质疑地 : 和 后 什么 似乎 一个 长的 暂停 这 回答 来了 ,
[ˈmʌfld] [bʌt; bət] [ˈɔ:dəbl] .
muffled but audible .
闷音 但 可听见的 .
“他带着疑问开口；过了好一会儿，才传来回答，声音低沉但清晰可闻。

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !
“是的，是的！ ”

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, ˈstefənz] - [ˈɑ:fɪs] .
This is Mr . Stephens ' office .
这 是 先生 . 斯蒂芬斯 - 办公室 .
这是斯蒂芬斯先生的办公室。

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ['wɒnts] [ju: 'es][frʌm; frəm][pæris] ?

Who is it wants us from Paris ?
WHO 是 它 想要 我们 从 巴黎 ?

是谁要我们从巴黎回来？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:kni] [vɔɪs] ,

" The question was put in a Cockney voice ,
" 这 问题 曾是 放 在 一个 伦敦东区口音 嗓音 ,

“这个问题是用伦敦东区口音问的，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lʌndən] [twæŋ] [si:md] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ][ɪts] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðoʊz] [maɪlz]

and the London twang seemed exaggerated by its transmission over those miles
和 这 伦敦 颤音 似乎 夸张的 经过 它是 传播 超过 那些 英里

[ænd; ʌnd] [maɪlz] [ʌv; əv]['waɪər][baɪ][lænd] ,

and miles of wire by land ,
和 英里 的 金属丝 经过 土地 ,

伦敦腔似乎因为通过陆路绵延数英里的电线传输而变得更加突出。

[ʌndər] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ʌnd] [ðen] [baɪ][lænd] [ə'gen] .

under the sea , and then by land again .
在下面 这 海 , 和 然后 经过 土地 再次 .

先潜入海底，然后再从陆地返回。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stefənz] [hɪm'self] , " [sed] ['dʒerəld] ['bɜ:rtɪn] ['veri]

" I want to speak to Mr . Stephens himself , " said Gerald Burton very
" 我 想 到 说话 到 先生 . 斯蒂芬斯 他自己 , " 说 杰拉尔德 伯顿 非常

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly .
明显地 .

“我想和斯蒂芬斯先生本人谈谈，”杰拉尔德·伯顿非常明确地说。

" ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stefənz] ?

" Mr . Stephens ?
" 先生 . 斯蒂芬斯 ?

“斯蒂芬斯先生？ ”

[jes] , ['hi:z] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] .

Yes , he's here all right .
是的 , 他是 这里 全部 正确的 .

是的，他确实在这里。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "

I'll take a message . "
患病的 拿 一个 信息 . " "

我来记一下留言。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪm'self] . "

" Make him come himself . "
" 制作 他 来 他自己 . " "

“让他自己来。”

" [jes] , ['hi:z] [hɪr] .

" Yes , he's here .
" 是的 , 他是 这里 .

“是的，他在这里。”

[gɪv] [ɪm 'i:] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] — " [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌfld] .

Give me your message — " the words were again a little muffled .
给 我 你的 信息 — " 这 字 是 再次 一个 小的 闷音 .

“把你的话告诉我——”声音又变得有些含糊不清。

" [aɪ] [kɑːnt] [sɛnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" **I can't send a message** .
" 我 不能 发送 一个 信息 .

我无法发送消息。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
You must fetch him .
你 必须 拿来 他 .

你必须把他带回来。

" ['dʒerəld] ['bɜːtənz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] .
" **Gerald Burton's stock of patience was giving way** .
" 杰拉尔德 伯顿的 库存 的 耐心 曾是 给予 方式 .

杰拉尔德·伯顿的耐心快要耗尽了。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪrɪteɪɪŋ] [pɔːz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [æt; ət] [ləst] .
Again there was an irritating pause , but it was broken at last .
再次 那里 曾是 一个 令人恼火的 暂停 , 但 它 曾是 破碎的 在 最后的 .

又是一阵令人恼火的沉默，但最终还是被打破了。

" [hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **Who is it ?**
" WHO 是 它 ?

“是谁？”

[aɪ] [kɑːnt] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] [hu:] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
I can't fetch him if you won't say who you are . "
我 不能 拿来 他 如果 你 惯于 说 WHO 你 是 . "

如果你不肯说出你的身份，我就没法把他找来。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [br'hæf] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] , " [sed] ['dʒerəld] [rɪ'lʌktəntli] .
" **I am speaking on behalf of Mrs . Dampier , " said Gerald reluctantly** .
" 我 是 请讲 在 代表 的 太太 : 丹皮尔 , " 说 杰拉尔德 勉强 .

“我代表丹皮尔夫人发言，”杰拉尔德不情愿地说。

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈʌtərɪŋ] [ˈnænsɪːz] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtaɪərsəm] [ʌn'noʊn] .
Somehow he hated uttering Nancy's name to this tiresome unknown .
不知何故 他 憎恨 发出声音 南希的 姓名 到 这 令人厌烦 未知 .

他不知为何很讨厌跟这个令人厌烦的陌生人提起南希的名字。

[ænd; ænd] [ðen] [brɪ'gæŋ] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [æt; ət] [krɔːs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
And then began an absurd interchange of words at cross purposes .
和 然后 开始 一个 荒诞 交汇处 的 字 在 叉 目的 .

然后，双方开始了毫无意义、各说各话的荒谬对话。

" ['mɪstər] . ['lɑːrkspɜːr] ? "
" **Mr . Larkspur ?** "
" 先生 : 翠雀 ? "

“翠雀先生？”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒerəld] .
" **No , " said Gerald** .
" 不 , " 说 杰拉尔德 .

“不，”杰拉尔德说。

" ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] . "
" **Mrs . Dampier** . "
" 太太 : 丹皮尔 : "

“丹皮尔夫人。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] .
" **Yes , " said the clerk** .
" 是的 , " 说 这 职员 .

“是的，”店员说。

" [ðə; ði] ['klɜːks] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɔːltərd] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'spektfəl] , [pə'laɪtli] [ɪn'kwɪərɪŋ] .
" The clerk's voice had altered ; it had become respectful , politely enquiring .
" 这 职员的 嗓音 有 已修改 ; 它 有 变得 尊重 , 礼貌地 查询 .
"店员的 声音 变了 ; 变得 恭敬 起来 , 礼貌地 询问 .

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [dʒerəld] ['bɜːrtɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loo] [klaɪr] , [ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs]
And at last with intense relief , Gerald Burton heard a low clear , incisive voice
和 在 最后的 和 激烈的 宽慰 , 杰拉尔德 伯顿 听到 一个 低的 清除 , 尖锐 嗓音
[ʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] :
uttering the words :
发出声音 这 字 :
最后 , 杰拉尔德 伯顿 如释重负地 听到 一个 低沉、清晰、有力 的声音 说道 :

" [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dæmpjə] [hɜːr'self] ['spiːkɪŋ] ?
" Is that Mrs . Dampier herself speaking ?
" 是 那 太太 . 丹皮尔 她自己 请讲 ?
"那是 丹皮尔 夫人 本人在 说话 吗 ? "

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒerəldz] [oʊn] [vɔɪs] ['loʊə-d] .
" Instinctively Gerald's own voice lowered .
" 本能地 杰拉德的 自己的 嗓音 降低 .
杰拉德 本能地 压低了 声音 .

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][mɪsɪz] .
" No , I am speaking for Mrs .
" 不 , 我 是 请讲 为了 太太 .
不 , 我 代表 夫人 发言 .

[dæmpjə] .
Dampier .
丹皮尔 .
丹皮尔 .

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɔːjɜːz] [vɔɪs] ['hɑːdnd] , [ɔːr][soʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .
" The English lawyer's voice hardened , or so it seemed to the young American .
" 这 英语 律师 嗓音 硬化 , 或者 所以 它 似乎 到 这 年轻的 美国人 .
"那位 英国 律师 的语气 变得 严肃 起来 , 至少在 年轻 的 美国人 看来 是 这样 ."

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['meni] [dɪ'ɡriːz] ['koʊldə] .
It became many degrees colder .
它 成为 许多 学位 更冷 .
气温 骤降 了好几度 .

" [aɪ][beg][jʊr; jər][pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . [dæmpjə] .
" I beg your pardon , Mr . Dampier .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 丹皮尔 .
"对不起 , 丹皮尔 先生 ."

蜜月结束(The End of Her Honeymoon)

第6/10页

[jes] ?

Yes ?

是的 ?

是的?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jə] ?

What can I do for you ?

什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

" [ænd; ʌnd][æz; əz][ˈdʒerəld] , [ˈteɪkən] [ˈɑːdli] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌnˈsiːn] [ˈmænz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [misˈteɪk] ,

" And as Gerald , taken oddly aback by the unseen man's very natural mistake ,

和 作为 杰拉尔德 , 已采取 奇怪 背 经过 这 看不见 男人的 非常 自然的 错误 ,

“而杰拉尔德则对这个看不见的人犯的非常自然的错误感到莫名其妙地感到惊讶，

[dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] :

did not answer for a moment or two :

做过 不是 回答 为了 一个 片刻 或者 二 :

沉默了一会儿:

" [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] , [aɪ][hoʊp] ?

" Nothing wrong with Nancy , I hope ?

没有什么 错误的 和 南希 , 我 希望 ?

“希望南希没事吧? ”

" [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwestʃən] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] , [ˈveri] [klɪr] .

" The anxious question sounded very , very clear .

这 焦虑的 问题 听起来 非常 , 非常 清除 .

“这个令人焦虑的问题听起来非常、非常清晰。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] — [kæn; kən][juː; jə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ˈklɪrli]

" There is something very wrong with Mrs . Dampier — can you hear me clearly

那里 是 某物 非常 错误的 和 太太 : 丹皮尔 — 能 你 听到 我 清楚地

? "

? "

? "

“丹皮尔太太的情况非常糟糕——你能听清楚我说话吗? ”

" [jes] , [jes] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

" Yes , yes What is wrong with her ? "

是的 , 是的 什么 是 错误的 和 她 ? "

“是啊，是啊，她怎么了? ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .

" Mrs . Dampier is in great trouble .

太太 : 丹皮尔 是 在 伟大的 麻烦 .

丹皮尔夫人遇到了大麻烦。

[ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

Mr . Dampier has disappeared .

先生 : 丹皮尔 有 消失 .

丹皮尔先生失踪了。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz][təʊld][ɪn] [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːrdz] ,

" The strange thing which had happened was told in those four words ,

这 奇怪的 事物 哪个 有 发生 曾是 讲述 在 那些 四 字 ,

“所发生的怪事可以用这四个字来概括。”

[bʌt; bət][ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [ˈnæt(jə)rəli] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
but Gerald Burton naturally went on to explain , or rather to try to explain ,
但 杰拉尔德 伯顿 自然 去 在 到 解释 , 或者 相当 到 尝试 到 解释 ,
但杰拉尔德·伯顿自然而然地继续解释, 或者更确切地说, 是试图解释:

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [tuː; tə] [ˈnænsiːz] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [frend] .
the extraordinary situation which had arisen , to Nancy's lawyer and friend .
这 非凡的 情况 哪个 有 出现 , 到 南希的 律师 和 朋友 .
南希的律师兼朋友对出现的这种特殊情况表示担忧。

[ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstefənz][dɪd][nɑːt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] [ɪn] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɔːr] [ˈpɪti] .
Mr . Stephens did not waste any time in exclamations of surprise or pity .
先生 . 斯蒂芬斯 做过 不是 浪费 任何 时间 在 感叹词 的 惊喜 或者 遗憾 .
斯蒂芬斯先生没有丝毫惊讶或同情的表情。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [meɪn] [fæktz] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Once he had grasped the main facts , his words were few and to the
一次 他 有 抓住 这 主要的 事实 , 他的 字 是 很少 和 到 这
point .
point .
观点 .
他一旦掌握了主要事实, 便言简意赅, 直击要点。

" [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,
" **Tell Mrs . Dampier , " he said , speaking very distinctly ,**
" 告诉 太太 . 丹皮尔 , " 他 说 , 请讲 非常 明显地 ,
"告诉丹皮尔太太,"他声音清晰地说。

" [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ][ˈfraɪdeɪ][aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪˈself][tuː; tə]
" **that if she has no news of her husband by Friday I will come myself to**
" 那 如果 她 有 不 消息 的 她 丈夫 经过 星期五 我 将要 来 我 到
Paris .
Paris .
巴黎 .
“如果到星期五她还没有收到她丈夫的消息, 我将亲自去巴黎。”

[aɪ] [ˈkænaɪt] [duː][soʊ] [bɪˈfɔːr] .
I cannot do so before .
我 不能 做 所以 前 .
我之前无法做到这一点。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [ˈstrɔːŋli] [ədˈvaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɔːr] [ˈprefrəbli] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Meanwhile , I strongly advise that she , or preferably you for her ,
同时 , 我 强烈 建议 那 她 , 或者 最好 你 为了 她 ,
与此同时, 我强烈建议她, 或者最好是你替她,

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] — [traɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [hɪmˈself] .
communicate with the police — try and see the Prefect of Police himself .
交流 和 这 警察 — 尝试 和 看 这 长官 的 警察 他自己 .
与警方沟通——尽量见到警察局长本人。

[aɪ][maɪˈself][wʌns] [əbˈteɪnd] [mʌtʃ] [ˈkɜːrtiəs] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
I myself once obtained much courteous help from the Paris Prefect of Police .
我 我 一次 获得 很多 有礼貌 帮助 从 这 巴黎 长官 的 警察 .
我本人也曾得到过巴黎警察局长的很多热情帮助。

" [ˈdʒerəld] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌfi] , [dɑːrk] [ˈtelɪfoʊn] [bɑːks] .
" **Gerald stept down from the stuffy , dark telephone box .**
" 杰拉尔德 步 向下 从 这 闷 , 黑暗的 电话 盒子 .
杰拉尔德从闷热昏暗的电话亭里走了下来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] : — " [haʊ] [mʌtʃ]
He turned to the attendant : — " How much
他 转向 到 这 服务员 : — " 如何 很多

他转向服务员问道：“多少钱？”

[du:][aɪ] [oʊ] [ju:; jə] ?
do I owe you ?
做 我 欠 你 ？

我欠你什么？

" [hi:; hi] [æskt] ['bri:flɪ] .
" he asked briefly .
" 他 问 简要地 :

他简短地问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['swɑ:vli] .
" A hundred and twenty francs , Monsieur , " said the man suavely .
" 一个 百 和 二十 法郎 , 先生 , " 说 这 男人 温文尔雅 :

“一百二十法郎，先生，”那人温文尔雅地说。

[ðə; ði] ['senətər] [dru:] [nɪr] .
The Senator drew near .
这 参议员 画 靠近 :

参议员走近了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['dʒerəld] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd]
" That was an expensive suggestion of yours , Gerald , " he observed
" 那 曾是 一个 昂贵的 建议 的 你的 , 杰拉尔德 , " 他 观察到

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

“杰拉德，你这个建议可真够贵的，”他笑着说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [daʊn] [sɪks][gəʊld] ['pi:sɪz] .
as the other put down six gold pieces .
作为 这 其他 放 向下 六 金子 件 :

另一人则放下了六个金币。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [wel] ? "
And then he said , " Well ? "
和 然后 他 说 , " 出色地 ? " :

然后他说：“怎么样？”

" [wel] , ['fa:ðər] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] .
" Well , father , there's not much to tell .
" 出色地 , 父亲 , 有 不是 很多 到 告诉 :

“父亲，没什么好说的。”

[ðɪs] ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stefənz] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
This Mr . Stephens will come over on Friday if there's still no news of Mr .
这 先生 : 斯蒂芬斯 将要 来 超过 在 星期五 如果 有 仍然 不 消息 的 先生 :

[ˈdæmpjə] [baɪ] [ðen] .
Dampier by then .
丹皮尔 经过 然后 :

如果到周五还没有丹皮尔先生的消息，斯蒂芬斯先生就会过来。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv] [pə'li:s] .
He wants us to go to the Prefecture of Police .
他 想要 我们 到 去 到 这 州 的 警察 :

他想让我们去警察局。

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [hɪm'self] .
He says we ought to try and get at the Prefect of Police himself .
他 说道 我们 应该 到 尝试 和 得到 在 这 长官 的 警察 他自己 .
他说我们应该设法直接联系到警察局长本人。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] : [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [stri:t] .
" There came a long pause : the two were walking along a crowded street .
" 那里 来了 一个 长的 暂停 : 这 二 是 步行 沿着 一个 挤 街道 .
“两人沉默了很久：他们正走在一条拥挤的街道上。

[ʼsʌd(ə)nli] ['dʒerəld] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['senətər] .
Suddenly Gerald stopped and turned to the Senator .
突然 杰拉尔德 停止 和 转向 到 这 参议员 .
杰拉尔德突然停下脚步，转向参议员。

" [fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed]
" Father , " he said
" 父亲 , " 他 说
“父亲,”他说。

[ɪm'pʌlsɪvli] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət][ləst] , [ju:; jʊ][du:] [bɪ'li:v] ['mɪsɪz] .
impulsively , " I suppose that now , at last , you do believe Mrs .
冲动地 , " 我 认为 那 现在 , 在 最后的 , 你 做 相信 太太 .
冲动地说：“我想现在，你终于相信夫人了。”

- [stɔ:ri] ?
Dampier's story ?
- 故事 ?
丹皮尔的故事？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əməns] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbd]
" The young man spoke with a vehemence and depth of feeling which disturbed
" 这 年轻的 男人 辐 和 一个 激烈 和 深度 的 感觉 哪个 不安
[hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] .
his father .
他的 父亲 .
“这个年轻人说话时充满激情和深情，这让他的父亲感到不安。”

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v]
What a good thing it was that this English lawyer was coming to relieve
什么 一个 好的 事物 它 曾是 那 这 英语 律师 曾是 未来 到 缓解
[ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
them all from a weight and anxiety which was becoming ,
他们 全部 从 一个 重量 和 焦虑 哪个 曾是 成为 ,
幸好这位英国律师来了，可以帮他们减轻日益加重的负担和焦虑。

[tu:; tə][ðə; ði] ['senətər] [hɪm'self] , [ɪf] [nɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋɡər] ['pi:p(ə)l] , [kwɔɪt] [ɪn'tɔ:lərəb(ə)l] .
to the Senator himself , if not to the two younger people , quite intolerable .
到 这 参议员 他自己 , 如果 不是 到 这 二 年轻 人们 , 相当 无法容忍 .
即使对那两位年轻人来说还好，但对参议员本人来说，这都是完全无法容忍的。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [kɔ:rs] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ,
" Well , " he said at last , " I am of course glad to know that everything ,
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 我 是 的 课程 高兴的 到 知道 那 一切 ,
“好吧,”他最后说道，“我当然很高兴知道一切都.....”

[soʊ][fɑ:r] , [goʊz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɪz] [tru:] . "
so far , goes to prove that Mrs . Dampier's account of herself is true . "
所以 远的 , 去 到 证明 那 太太 : - 帐户 的 她自己 是 真的 : "
到目前为止，这足以证明丹皮尔夫人对自己情况的描述属实。

" [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] ? "

" **That being so , don't you think the Hotel Saint Ange ought to be searched ?** "

" 那 存在 所以 , 不 你 思考 这 酒店 圣 安吉 应该 到 是 搜索 ? "

“既然如此，你不觉得应该搜查圣安吉酒店吗？ ”

" [sə:tʃt] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn] [ˈsləʊli] .

" **Searched ? repeated Senator Burton slowly** .

" 搜索 ? " 重复 参议员 伯顿 缓慢地 .

“搜查过吗？ ”伯顿参议员缓缓重复道。

" [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "

" **Searched for what ?** "

" 搜索 为了 什么 ? "

“搜索了什么？ ”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] — [aɪ] [mi:n] [soʊl] [tʃɑ:rdʒ] — [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ]

" **If I had charge of this business — I mean sole charge — the first thing I**

" 如果 我 有 收费 的 这 商业 — 我 意思是 唯一 收费 — 这 第一的 事物 我

[wʊd] [du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] [sə:tʃt] [frʌm; frəm][tɑ:p] [tu:; tə]

would do would be to have the Hotel Saint Ange searched from top to

会 做 会 是 到 有 这 酒店 圣 安吉 搜索 从 顶部 到

[ˈbɑ:təm] !

bottom !

底部 !

“如果我全权负责这家酒店——我是说全权负责——我做的第一件事就是对圣安吉酒店进行彻底搜查！ ”

" [sed] [ˈdʒerəld] [ˈvi:əməntli] .

" **said Gerald vehemently** .

" 说 杰拉尔德 强烈地 .

“杰拉德激动地说。”

" [ɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ? "

" **Is that Mrs . Dampier's suggestion ?** "

" 是 那 太太 . - 建议 ? "

“那是丹皮尔夫人的建议吗？ ”

" [noʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪts] [maɪn] .

" **No , father , it's mine** .

" 不 , 父亲 , 它是 矿 .

“不，父亲，这是我的。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] [dʒu:lz] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [kənˈvɪnst] [ˈhi:z] [ˈlaɪɪŋ] .

I had a talk with that boy Jules last night , and I'm convinced he's lying .

我 有 一个 讲话 和 那 男生 朱尔斯 最后的 夜晚 , 和 我是 确信 他是 说谎 .

我昨晚和那个叫朱尔斯的男孩谈过了，我确信他在撒谎。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:] .

There's another thing I should like to do .

有 其他 事物 我 应该 喜欢 到 做 .

还有一件事我想做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nu:] [jɔ:k] [ˈherəld] - [ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði]

I should like to go to the office of the ' New York Herald ' and enlist the

我 应该 喜欢 到 去 到 这 办公室 的 这 - 新的 约克 先驱报 - 和 入伍 这

[ˈɛdɪtəz] [help] .

editor's help .

编辑的 帮助 .

我想去《纽约先驱报》的办公室，寻求编辑的帮助。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ðɪs] [mæn] ['dæmpjə] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
" **I would have done it long ago if this man Dampier had been an American .**
我 会 有 完毕 它 长的 前 如果 这 男人 丹皮尔 有 到过 一个 美国人 .
"
"

如果丹皮尔是美国人，我早就这么做了。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **And you would have done a very foolish thing , my boy .**
" 和 你 会 有 完毕 一个 非常 愚蠢 事物 , 我的 男生 .
" "孩子，你当时就做了件非常愚蠢的事。"

" [ðə; ði] ['senətər] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [draɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
" **The Senator spoke with more dry decision than was his wont .**
" 这 参议员 辐 和 更多的 干燥 决定 比 曾是 他的 惯于 .
" 这位参议员说话时语气比他平时更加冷静果断。

" [kʌm] , [kʌm] , ['dʒerəld] , [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] ['mʌsnt] ['kwa:rəl] ['oʊvər] [ðɪs] [ə'fer] !
" **Come , come , Gerald , you and I mustn't quarrel over this affair !**
" 来 , 来 , 杰拉尔德 , 你 和 我 不得 争吵 超过 这 事务 !
" "来吧，来吧，杰拉德，你我之间不要为这件事争吵！ "

[let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmi:diət] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
Let us think of the immediate thing to do .
让 我们 思考 的 这 即时 事物 到 做 .
" 让我们想想眼下最应该做的事情。

" [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑ:rm] .
" **He put his hand on his son's arm .**
" 他 放 他的 手 在 他的 儿子的 手臂 .
" 他把手放在儿子的胳膊上。

" [jes] , ['fa:ðər] ? "
" **Yes , father ?** "
" 是的 , 父亲 ? "
" "是的，父亲？ "

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] - [əd'vaɪs] ?
" **I suppose that the first thing to do is to take this Mr . Stephens ' advice ?**
" 我 认为 那 这 第一的 事物 到 做 是 到 拿 这 先生 . 斯蒂芬斯 - 建议 ?
"
"
"

“我想，首先应该做的就是听取斯蒂芬斯先生的建议吧？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fa:ðər] !
" **Why , of course , father !**
" 为什么 , 的 课程 , 父亲 !
" "当然可以，父亲！ "

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][ʌel; ʃəl][aɪ] , [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv]
Will you , or shall I , go to the Prefecture of
将要 你 , 或者 将 我 , 去 到 这 州 的
" 你，还是我，要去州府？

[pə'li:s] ? "
Police ? "
警察 ? "
" 警察？ "

" [wel] , [ˈdʒerəld] , [aɪ][hæv; həv] [brɪθɔ:t] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðæt] ['kɜ:rtiəs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Well** , **Gerald** , **I** **have** **bethought** **myself** **of** **that** **courteous** **President** **of** **the**
" 出色地 , 杰拉尔德 , 我 有 思考 我 的 那 有礼貌 总统 的 这
“嗯, 杰拉尔德, 我一直在想那位彬彬有礼的总统.....”

[frentʃ] ['senət] [hu:] [ru:t] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [nu:t] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [əˈraɪvd] [ɪn]
French **Senate** **who** **wrote** **me** **such** **a** **pleasant** **note** **when** **we** **first** **arrived** **in**
法语 参议院 who 写道 我 这样的 一个 令人愉快的 笔记 什么时候 我们 第一的 到达的 在
法国参议院在我初到法国时给我写了一封非常友好的信。

[ˈpærɪs] [ðɪs] [taɪm] .
Paris **this** **time** .
巴黎 这 时间 .
这次是巴黎。

[nu:] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
No **doubt** **he** **would** **give** **me** **a** **personal** **introduction** **to** **the**
不 怀疑 他 会 给 我 一个 个人的 介绍 到 这
毫无疑问, 他会亲自向我介绍.....

[ˈpri:fekt] [ʌv; əv] [pəˈli:s] . "
Prefect **of** **Police** . "
长官 的 警察 . "
警察局长。

" [waɪ] , [ˈfɑ:ðər] , [ðæts] [ə; eɪ][fɜ:rst] [reɪt] [aɪˈdi:ə] !
" **Why** , **father** , **that's** **a** **first** **rate** **idea** !
" 为什么 , 父亲 , 那就是 一个 第一的 速度 主意 !
“哎呀, 父亲, 这真是个好主意! ”

[ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [goʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] ? "
Hadn't **you** **better** **go** **right** **now** **and** **get** **it** **?** "
之前没有 你 更好的 去 正确的 现在 和 得到 它 ? "
你难道不应该现在就去把它拿回来吗?

" [jes] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ;
" **Yes** , **perhaps** **I** **had** ;
" 是的 , 也许 我 有 ;
“是的, 也许我曾经有过;

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [hɜ:ɪr; həɪr] [frend] [wɪl] [bi:; bi]
and **meanwhile** **you** **can** **tell** **the** **poor** **little** **woman** **that** **her** **friend** **will** **be**
和 同时 你 能 告诉 这 贫穷的 小的 女士 那 她 朋友 将要 是
[hɪr] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] . "
here **on** **Friday** . "
这里 在 星期五 . "

与此同时, 你可以告诉这位可怜的小妇人, 她的朋友周五会来。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" **Yes** , **I** **will** .
" 是的 , 我 将要 .
“是的, 我会。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] ?
And **father** ?
和 父亲 ?
父亲呢?

[meɪ] [aɪ] [tel] [ˈdeɪzi] [ðæt] [naʊ] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [əˈbaʊt]
May **I** **tell** **Daisy** **that** **now** **you** **agree** **with** **me** **about**
可能 我 告诉 雏菊 那 现在 你 同意 和 我 关于
我可以告诉黛西, 你现在同意我的看法吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] — [ðæt] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [puːlənz] - [ˈstɔːri] ? " **Mrs . Dampier — that you no longer believe the Poulains ' story ? "**
太太 . 丹皮尔 — 那 你 不 更长 相信 这 普兰 - 故事 ? "

丹皮尔夫人——您不再相信普兰一家讲述的故事了吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɜːrnli] . **" No , " said Senator Burton a little sternly .**
" 不 , " 说 参议员 伯顿 一个 小的 严厉地 .

“不，”伯顿参议员语气略显严厉地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ˈdʒerəld] . **" You are to say nothing of the sort , Gerald .**
" 你 是 到 说 没有什么 的 这 种类 , 杰拉尔德 .

“你绝对不准说这种话，杰拉尔德。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [ðɪs] [gɜːrɪ] [θriː] [deɪz] — [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [puːlənz] [naɪn] [ˈjɪrz] . **I have only known this girl three days — I have known the Poulains nine years .**
我 有 仅有的 已知 这 女孩 三 天 — 我 有 已知 这 普兰 九 年 .

我认识这个女孩才三天，但我认识普兰一家已经九年了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] **Of course it's a great relief to me to learn that Mrs . Dampier's account of**
的 课程 它是 一个 伟大的 宽慰 到 我 到 学习 那 太太 . - 帐户 的
[hɜːrˈself][ɪz] [truː] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [juːv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [æsəˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] **herself is true — so far as you've been able to ascertain such a fact in a few**
她自己 是 真的 — 所以 远的 作为 你已经 到过 有能力的 到 探明 这样的 一个 事实 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] - [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [mæn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] — [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] **minutes ' conversation with an unknown man over the telephone — but that does**
分钟 - 对话 和 一个 未知 男人 超过 这 电话 — 但 那 做

[nɑːt] [əˈfekt] [maɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlənz] . **not affect my good opinion of the Poulains .**
不是 影响 我的 好的 观点 的 这 普兰 .

当然，得知丹皮尔夫人对自己的描述属实，我感到非常欣慰——尽管你仅凭与一位陌生男子在电话里几分钟的交谈就足以确定这一事实——但这并不影响我对普兰一家的好感。

" [ænd; ænd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [sʌn] [ˈpɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðər; ðər][dʒɔɪnt] **" And on this the father and son parted , for the first time in their joint**
" 和 在 这 这 父亲 和 儿子 分手了 , 为了 这 第一的 时间 在 他们的 联合的
[laɪvz; lɪvz] , **lives** ,
生活 ,

“就这样，父子二人共同生活以来第一次分别了。”

[ˈsɪriəsli] [æt; ət] [ɑːdz] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] . **seriously at odds the one with the other .**
严重地 在 赔率 这 — 和 这 其他 .

两者之间存在严重分歧。

" [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ? **" Give you an introduction to our Prefect of Police ?**
" 给 你 一个 介绍 到 我们的 长官 的 警察 ?

能为您介绍一下我们的警察局长吗？

[waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ! **Why , certainly !**
为什么 , 当然 !

当然可以！

" [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsenət] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]
" **The white - haired President of the French Senate looked curiously at the**
" 这 白色的 - 头发 总统 的 这 法语 参议院 看起来 奇怪的是 在 这
[əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n]
American gentleman who had sought him out at the early hour of eleven
美国人 绅士 WHO 有 寻求 他 出去 在 这 早期的 小时 的 十一
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

“这位白发苍苍的法国参议院议长好奇地看着这位在上午十一点钟前来拜访他的美国绅士。

" [ju:; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [məˈsjɜ:r] - [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **You will find Monsieur Beaucourt a charming man , " he went on .**
" 你 将要 寻找 先生 - 一个 迷人 男人 , " 他 去 在 .

“你会发现博库尔先生是一位很有魅力的人，”他继续说道。

" [aɪ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rk] .
" **I hear nothing but good of the way he does his very difficult work .**
" 我 听到 没有什么 但 好的 的 这 方式 他 做 他的 非常 难的 工作 .

“我听到的都是对他出色完成这项艰巨工作的赞扬。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [maɪ] [daɪr] [ˈsenətər] ,
He is a type to whom you are used in America , my dear Senator ,
他 是 一个 类型 到 谁 你 是 用过的 在 美国 , 我的 亲爱的 参议员 ,
参议员先生, 这种人您在美国并不陌生。

[bʌt; bət] [hu:m] [wi:; wi][pərˈhæps] [tu:; ɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [læk] [ɪn] [fræns] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hu:; ɪ] [ˈgʌvərn] [ju:ˈes] .
but whom we perhaps too often lack in France among those who govern us .
但 谁 我们 也许 也 经常 缺少 在 法国 之中 那些 WHO 治理 我们 .

但法国的统治者中, 我们或许常常缺少这样的人。

[məˈsjɜ:r] - [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] — [ə; eɪ][mæn] [hu:; ɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn][ænd; ənd] [stɪks]
Monsieur Beaucourt is a strong man — a man who takes his own line and sticks
先生 - 是 一个 强的 男人 — 一个 男人 WHO 需要 他的 自己的 线 和 棍子

[tu:; tə][aɪˈti:] .
to it .
到 它 .

博库尔先生是个意志坚定的人——他坚持自己的原则, 绝不妥协。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [kraɪm] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti]
I was told only the other day that crime had greatly diminished in our city
我 曾是 讲述 仅有的 这 其他 天 那 犯罪 有 非常 减少 在 我们的 城市
[sɪns] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpri:fekt] .
since he became Prefect .
自从 他 成为 长官 .

前几天有人告诉我, 自从他担任省长以来, 我们城市的犯罪率已经大大降低了。

[hi:; hi][ɪz] [ˈθɜ:rəli] [ˈtrʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] ,
He is thoroughly trusted by his subordinates ,
他 是 彻底 可信 经过 他的 下属 ,
他深受下属信任。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] [wen] [wʌn] [rɪˈmembəz] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l]
and you can imagine what that means when one remembers that our beautiful
和 你 能 想象 什么 那 方法 什么时候 一 记得 那 我们的 美丽的

[ˈpærɪs][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈrəʊgz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
Paris is the resort of all the international rogues of Europe .
巴黎 是 这 采取 的 全部 这 国际的 流氓 的 欧洲 .

你可以想象, 当我们想到我们美丽的巴黎是欧洲所有国际恶棍的度假胜地时, 这意味着什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ti:z] [ju: 'es][baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] ,
And if they tease us by their presence at ordinary times ,
和 如果 他们 逗 我们 经过 他们的 在场 在 普通的 时代 ,

如果它们在平常的日子里以它们的出现来戏弄我们，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [jɪr] !
you can imagine what it is like during an Exhibition Year !
你 能 想象 什么 它 是 喜欢 期间 一个 展览 年 !

你可以想象一下展览年是什么样子！

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ɪn] [ɔ:l] [frentʃ] [ˈpʌblɪk] [ɔ'fæsəz, ɔ'fəsɪz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd][ænd; ənd]
In all French public offices there is a strange mingling of the sordid and
在 全部 法语 民众 办公室 那里 是 一个 奇怪的 混杂 的 这 肮脏的 和

[ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
of the magnificent .
的 这 壮丽 .

法国所有公共机构都存在着一种奇特的现象，即肮脏的一面与辉煌的一面混杂在一起。

[ðə; ði][ˈpærɪs] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] , [kwɑ:'dræŋɡjələər] ['bɪldɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]
The Paris Prefecture of Police is a huge , quadrangular building , containing an
这 巴黎 州 的 警察 是 一个 巨大的 , 四边形 建筑 , 包含 一个

[ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [ber] ,
infinity of bare ,
无穷大 的 裸 ,

巴黎警察局是一座巨大的四方形建筑，内部空间空旷无垠。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['æbi] , ['erləs] [ru:mz; rʊmz] ;
and to tell the truth , shabby , airless rooms ;
和 到 告诉 这 真相 , 破旧 , 无气 房间 ;

说实话，房间破旧不堪，空气也不流通；

[jet] [wen] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [hæd; həd] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
yet when Senator Burton had handed in his card and the note from the
然而 什么时候 参议员 伯顿 有 递交 在 他的 卡片 和 这 笔记 从 这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['senət] ,
President of the French Senate ,
总统 的 这 法语 参议院 ,

然而，当伯顿参议员递交了他的名片和法国参议院议长的便条后，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['ræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [ʌʃəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['splendɪd]
he was taken rapidly down a long corridor , and ushered into a splendid
他 曾是 已采取 快速 向下 一个 长的 走廊 , 和 引导 进入 一个 灿烂

[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

他被迅速带过一条长长的走廊，然后被领进一间富丽堂皇的公寓。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [red] ['velvɪt] ,
of which the walls were hung with red velvet ,
的 哪个 这 墙壁 是 悬挂 和 红色的 天鹅绒 ,

其中墙壁上挂着红色天鹅绒，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['pæləs] ['ræðər]
and which might have been a reception room in an Italian Palace rather
和 哪个 可能 有 到过 一个 接待 房间 在 一个 意大利语 宫殿 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [pə'li:s] [ə'fi(ə)l] .
than the study of a French police official .
比 这 学习 的 一个 法语 警察 官方的 .

这里更像是意大利宫殿里的接待室，而不是法国警察官员的书房。

" [mə'sjɜ:r] [lə] [pre'feɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [frʌm; frəm] [di'zəni] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði][mæn]
" Monsieur le Prefet will be back from déjeuner in a few minutes , " said the man
" 先生 勒 偏好 将要 是 后退 从 午餐 在 一个 很少 分钟 , " 说 这 男人
,
,
,
"省长先生几分钟后就会吃完午饭回来，"那人说道。

[ˈsɔ:ftli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
softly closing the door .
轻轻 结束 这 门 .

轻轻地关上门。

[ðə; ði] ['senətər] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ki:n] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kjʊrɪ'ɑ:səti] .
The Senator looked round him with a feeling of keen interest and curiosity .
这 参议员 看起来 圆形的 他 和 一个 感觉 的 敏锐的 兴趣 和 好奇心 .
参议员环顾四周，眼中充满了浓厚的兴趣和好奇。

[ˈæftər][ðə; ði] ['wɪri] , ['bæflɪŋ] ['aʊəz] [ʌv; əv] ['fru:tləs] ['efərt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði][læst]
After the weary , baffling hours of fruitless effort in which he had spent the last
后 这 厌倦 , 莫名其妙 小时 的 徒劳无功 努力 在 哪个 他 有 花费 这 最后的
[θri:] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,
经过过去三天令人疲惫、困惑且徒劳无功的努力之后，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntnhed] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l]
it was more than pleasant to find himself at the fountainhead of reliable
它 曾是 更多的 比 令人愉快的 到 寻找 他自己 在 这 源泉 的 可靠的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] .
information .
信息 .

能够成为可靠信息的源头，对他来说真是莫大的荣幸。

[sɪns] [ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [deɪz] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Since the far - off days when , as a boy ,
自从 这 远的 - 离开 天 什么时候 , 作为 一个 男生 ,
自遥远的童年时代起，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frentʃ] ['raɪtə-z] ,
he had been thrilled by the brilliant detective stories of which French writers ,
他 有 到过 激动不已 经过 这 杰出的 侦探 故事 的 哪个 法语 作家 ,
他曾被法国作家笔下那些精彩绝伦的侦探小说深深吸引。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [aʊt'stændɪŋ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [pʊʊ] , [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɔ:pəli] ,
with the one outstanding exception of Poe , then had a monopoly ,
和 这 一 杰出的 例外 的 爱伦·坡 , 然后 有 一个 垄断 ,
除了爱伦·坡这个杰出的例外之外，当时几乎垄断了文学界。

[ðer; ðær][hæd; həd] ['nevər] ['feɪdɪd] [frəm; frəm] ['senətər] ['bɜːtənz] [maɪnd] [ðæt] [fɜːrst] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
there had never faded from Senator Burton's mind that first vivid impression of
那里 有 绝不 褪色 从 参议员 伯顿的 头脑 那 第一的 生动 印象 的
[ðə; ði] ['paʊər] ,
the power ,
这 力量 ,
伯顿参议员从未忘记最初对这种力量的鲜明印象。

[ðə; ði] [maɪt] , [ðə; ði] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [jes] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələsnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði]
the might , the keen intelligence , and yes , of the unscrupulousness , of the
这 可能 , 这 敏锐的 智力 , 和 是的 , 的 这 肆无忌惮 , 的 这
[ˈpærɪs] [pə'liːs] .
Paris police .
巴黎 警察 .
巴黎警察的强大实力、敏锐的智慧，以及，是的，他们的肆无忌惮。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] ['penətretɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ˈɔːrgənɪzəm] ,
But now , having penetrated into the inner shrine of this awe - inspiring organism ,
但 现在 , 拥有 渗透 进入 这 内 神社 的 这 敬畏 - 鼓舞人心 生物 ,
但现在，我已经深入到这个令人敬畏的的生物的内部圣殿之中，

[hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ɔːtə'kræɪtɪk] ['paʊə-z] ,
he naturally preferred to think of the secret autocratic powers ,
他 自然 首选 到 思考 的 这 秘密 专制 权力 ,
他自然更愿意去想那些秘密的独裁政权。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and of the almost uncanny insight of those to whom he was about to
和 的 这 几乎 不可思议 洞察力 的 那些 到 谁 他 曾是 关于 到
[meɪk] [ə'piːl] .
make appeal .
制作 上诉 .
以及他即将向其求助的那些人近乎不可思议的洞察力。

[ˈʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [prəʊb][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [ˌdɪsə'pɪərəns] .
Surely they would soon probe the mystery of John Dampier's disappearance .
一定 他们 会 很快 探测 这 神秘的 的 约翰 - 消失 .
他们肯定会很快调查约翰·丹皮尔失踪之谜。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpærɪs] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
The door opened suddenly , and the Paris Prefect of Police walked into the room
这 门 打开 突然 , 和 这 巴黎 长官 的 警察 步行 进入 这 房间
.
:
.
门突然开了，巴黎警察局长走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['senətər] ['bɜːtənz] [kɑːrd] ,
He was holding Senator Burton's card ,
他 曾是 保持 参议员 伯顿的 卡片 ,
他手里拿着伯顿参议员的名片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [kɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] ,
and the letter of introduction with which that card had been accompanied ,
和 这 信 的 介绍 和 哪个 那 卡片 有 到过 伴随 ,
以及随附那张名片的介绍信。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ['nɜːrvəs] ['lʊkɪŋ] [hænd] .
in his sinewy nervous looking hand .
在 他的 筋骨 紧张的 寻找 手 .
在他那只肌肉发达、看起来有些紧张的手里。

['bəʊɪŋ] , ['smɑɪlɪŋ] ,
Bowing , smiling ,
鞠躬 , 微笑 ,

鞠躬，微笑

[ə'pɔ:lədʒaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ːɹnɪstnəs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['hesəserɪ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts]
apologising with more earnestness than was necessary for the few moments
道歉 和 更多的 认真 比 曾是 必要的 为了 这 很少 时刻

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senətər] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
the American Senator had had to await his presence ,
这 美国人 参议员 有 有 到 等待 他的 在场 ,

这位美国参议员只等了他几分钟，但他却以远超必要的诚意向他道歉。

[ðə; ði] ['pri:fekt] ['moʊfənd] [hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
the Prefect motioned his guest to a chair .
这 长官 示意 他的 客人 到 一个 椅子 .

校长示意客人坐下。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pli:zd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['kɔ:rtli] [toʊnz] ,
" **I am very pleased , " he said in courtly tones ,**
" 我 是 非常 高兴 , " 他 说 在 宫廷式 音调 ,

“我非常高兴，”他用彬彬有礼的语气说道。

" [tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] .
" **to put myself at the disposal of a member of the American Senate .**
" 到 放 我 在 这 处理 的 一个 成员 的 这 美国人 参议院 .

“我愿听从美国参议院议员的安排。”

[ɑ:] , [sɜ:ɹ] , [jɔ:ɹ; jər] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] !
Ah , sir , your country is a wonderful country !
啊 , 先生 , 你的 国家 是 一个 精彩的 国家 !

啊，先生，您的国家真是个美好的国家！

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
In a sense ,
在 一个 感觉 ,

从某种意义上说，

[ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [fræns] — [fɔ:ɹ; fər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'merɪkə] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] ['neɪ](ə)n][tu:; tə] [brɪ'kʌm]
the parent of France — for was not America the first great nation to become
这 父母 的 法国 — 为了 曾是 不是 美国 这 第一的 伟大的 国家 到 变得

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ?
a Republic ?
一个 共和国 ?

法国的母国——美国难道不是第一个成为共和国的伟大国家吗？

" ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [bəʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərdli] , [ɪn] [rɪ'spɔ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] ['flaʊəri] ['sentɪmənt] .
" **Senator Burton bowed , a little awkwardly , in response to this flowery sentiment .**
" 参议员 伯顿 鞠躬 , 一个 小的 尴尬地 , 在 回复 到 这 如花 情绪 .

伯顿参议员略显笨拙地鞠了一躬，以回应这番华丽的辞藻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [mə'sjɜ:r] - [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hi:; hi]
He was telling himself that Monsieur Beaucourt was quite unlike the picture he
他 曾是 讲述 他自己 那 先生 - 曾是 相当 与众不同 这 图片 他

[hæd; həd] ['mentəli] [fɔ:ɹmd] ,
had mentally formed ,
有 精神上 形成 ,

他告诉自己，博库尔先生与他脑海中想象的形象截然不同。

[frʌm; frəm] [ju:θ] ['ʌpwəɹdz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pæɪrɪs] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] .
from youth upwards , of the Paris Prefect of Police .
从 青年 向上 , 的 这 巴黎 长官 的 警察 .

从青年时期开始，一路晋升为巴黎警察局长。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] , ['nʌθɪŋ] ['fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɔ:]
There was nothing formidable , nothing for the matter of that in the least awe
那里 曾是 没有什么 强大 , 没有什么 为了 这 事情 的 那 在 这 至少 敬畏
- [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['taɪəd] ,
- inspiring , about this tired ,
- 鼓舞人心 , 关于 这 疲劳的 ,
这位疲惫不堪的.....并没有什么令人敬畏之处, 更谈不上有什么令人敬畏的地方。

[ˈeɪmiəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
amiable - looking man .
可亲 - 寻找 男人 .
一位面容和善的男士。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,
The Prefect was also lacking in the alert ,
这 长官 曾是 还 缺乏 在 这 警报 ,
级长也缺乏警觉性。

[ə'θɔ:rətərɪv] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪmən] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɔd][ˈoʊvər][ɪz][æpt][tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiərt]
authoritative manner which the layman all the world over is apt to associate
权威性 方式 哪个 这 外行 全部 这 世界 超过 是 易于 到 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] " [pə'li:s] .
with the word " police .
和 这 单词 " 警察 .

权威的语气, 正是全世界普通人容易将“警察”一词与这种语气联系起来的。
" [mə'sjɜ:r] - [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɔ:r'neɪt] [bʊl] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
" Monsieur Beaucourt sat down behind his ornate buhl writing - table ,
" 先生 - 卫星 向下 在后面 他的 华丽 布尔 写作 - 桌子 ,
博库尔先生在他那张装饰华丽的布尔式写字台后坐了下来,

[ænd; ænd] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi] [prest] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] .
and shooting out his right hand he pressed an electric bell .
和 射击 出去 他的 正确的 手 他 按下 一个 电的 钟 .
他伸出右手, 按下了电铃。

[wɪð; wɪθ] ['sta:rtlɪŋ] ['sʌdnəs] , [ə; eɪ]['pæn(ə)] ['dɪsə'pɪrd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] ['velvɪt]
With startling suddenness , a panel disappeared noiselessly into the red velvet
和 令人震惊 突然 , 一个 控制板 消失 无声 进入 这 红色的 天鹅绒
[dreɪpt] [wɔ:ɪ] ,
draped wall ,
垂坠的 墙 ,
突然间, 一块面板无声地消失在了红色天鹅绒覆盖的墙壁中。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [soʊ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['smɑɪlɪŋ] .
and in the aperture so formed a good - looking young man stood smiling .
和 在 这 光圈 所以 形成 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 站立 微笑 .
在形成的孔洞里, 站着一位面带微笑的英俊青年。

" [maɪ] ['sekrəteri] , [mə'sjɜ:r] [lə] - — [maɪ] ['sekrəteri] , [hu:] [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][maɪ] ['nefju:] .
" My secretary , Monsieur le Sénateur — my secretary , who is also my nephew .
" 我的 秘书 , 先生 勒 - — 我的 秘书 , WHO 是 还 我的 侄子 .
“我的秘书, 参议员先生——我的秘书, 同时也是我的侄子。

" [ðə; ði] ['senətər] [roʊz][ænd; ænd] [bəʊd] .
" The Senator rose and bowed .
" 这 参议员 玫瑰 和 鞠躬 .
参议员起身鞠躬。

" ['ændrɪ, 'ɑ:ndreɪ] ?
" Andre ?
" 安德烈 ?
“安德烈? ”

[pli:z] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [tɪl] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['vɪzɪt][ɪz]
Please say that I am not to be disturbed till this gentleman's visit is
请 说 那 我 是 不是 到 是 不安 直到 这 绅士的 访问 是
[kən'klu:did] .
concluded .
结束 .

请转告大家，在这位先生的来访结束之前，不要打扰我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] : [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [æz; əz] ['kwɪkli] , [æz; əz]['saɪləntli] ,
" **The young man nodded : and then he withdrew as quickly , as silently ,**
" 这 年轻的 男人 点头 : 和 然后 他 退出 作为 迅速地 , 作为 默默 ,
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] ;
as he had appeared ;
作为 他 有 出现 ;
"年轻人点了点头，然后像他出现时一样迅速、悄无声息地退了出去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and the panel slipped noiselessly back behind him .
和 这 控制板 滑倒了 无声 后退 在后面 他 .

面板无声地滑回了他身后。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:][ɪg'zækɪli] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **And now tell me exactly what it is that you wish me to do for you ,**
" 和 现在 告诉 我 确切地 什么 它 是 那 你 希望 我 到 做 为了 你 ,
"现在告诉我，你到底想让我为你做什么？ "

" [sed] [ðə; ði] ['pri:fekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['sɒfənd] [baɪ][ə; eɪ]
" **said the Prefect , with a weary sigh , which was , however , softened by a**
" 说 这 长官 , 和 一个 厌倦 叹 , 哪个 曾是 , 然而 , 软化 经过 一个
['plez(ə)nt] [smɑɪl] .
pleasant smile .
令人愉快的 微笑 .

“长官叹了口气，疲惫地说，但脸上却带着和蔼的微笑。”

" [wɪ:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [ɑ:m'nɪpətənt] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [meɪk] [ju: 'es] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" **We are not as omnipotent as our enemies make us out to be ,**
" 我们 是 不是 作为 无所不能 作为 我们的 敌人 制作 我们 出去 到 是 ,
“我们并不像我们的敌人所说的那样无所不能，

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ:; wi][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
but still we can do a good deal ,
但 仍然 我们 能 做 一个 好的 交易 ,

但我们仍然可以达成一笔不错的交易。

[ænd; ənd][wɪ:; wi][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] !
and we could do a good deal more were it not for the Press !
和 我们 可以 做 一个 好的 交易 更多的 是 它 不是 为了 这 按 !
如果没有媒体，我们本可以做得更多！

[ɑ:] , [mə'sjɜ:r] [lə] - , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [greɪt]
Ah , Monsieur le Senateur , that is the only thing I do not like about your great
啊 , 先生 勒 - , 那 是 这 仅有的 事物 我 做 不是 喜欢 关于 你的 伟大的
['kʌntri] .
country .
国家 .

啊，参议员先生，这是我对贵国唯一不满的地方。

[jʊr; jər] [ə'merɪkən] [pres] [sets] [soʊ][bæd] , [soʊ] ['veri] [bæd] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld]
Your American Press sets so bad , so very bad , an example to our poor old
你的 美国人 按 套 所以 坏的 , 所以 非常 坏的 , 一个 例子 到 我们的 贫穷的 老的
[wɜːrld] !
world !
世界 !

你们的美国媒体给我们可怜的世界树立了一个非常非常糟糕的榜样！

" [ə; eɪ] [θɪn] [stri:k] [ʌ; əv] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː] [mə'sjɜːr] - [tʃi:k] ,
" **A thin streak of colour came into Monsieur Beaucourt's cheek ,**
" 一个 薄的 条纹 的 颜色 来了 进入 先生 - 脸颊 ,
博库尔先生的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌ; əv] ['æŋɡər] ['spɑːkld] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
a gleam of anger sparkled in his grey eyes .
一个 闪耀 的 愤怒 闪闪发光 在 他的 灰色的 眼睛 .
他灰色的眼睛里闪过一丝怒火。

" [jes] , ['greɪtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][set][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ʌ; əv] [leɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
" **Yes , greatly owing to the bad example set in America , and of late in England**
" 是的 , 非常 欠款 到 这 坏的 例子 放 在 美国 , 和 的 晚的 在 英格兰
[tuː] ,
too ,
也 ,
“是的，很大程度上要归咎于美国树立的坏榜样，近来英国也是如此。”

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] ['piːp(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm]
quite a number of misguided people nowadays go to the Press before they come
相当 一个 数字 的 错误的 人们 如今 去 到 这 按 前 他们 来
[tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] [rɪ'dres] !
to us for redress !
到 我们 为了 纠正 !
如今，很多误入歧途的人在来找我们寻求帮助之前，都会先向媒体反映情况！

[ɔːl] [tuː] [suːn] , " [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋɡər] ,
All too soon , " he shook a warning finger ,
全部 也 很快 , " 他 摇晃 一个 警告 手指 ,
“太快了，”他摇了摇手指，示意道。

" [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'skeɪp] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **they find they have entered a mouse - trap from which escape is impossible .**
" 他们 寻找 他们 有 进入 一个 老鼠 - 陷阱 从 哪个 逃脱 是 不可能的 .
他们发现自己已经落入了一个无法逃脱的捕鼠器。

[ðeɪ] ['ræt(ə)l][æ; ət][ðə; ði][baːz] — [bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [fæst] !
They rattle at the bars — but no , they are caught fast !
他们 嘎嘎作响 在 这 酒吧 — 但 不 , 他们 是 捕捉 快速地 !
它们在栏杆上发出嘎嘎声——但是不，它们很快就被抓住了！

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] , [ðoʊz] [ˌɪndɪ'skriːt] [rɪˈpɔːtəz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
Once they have brought those indefatigable , those indiscreet reporters on the scene ,
一次 他们 有 带来 那些 不懈 , 那些 轻率 记者 在 这 场景 ,
一旦他们把那些不知疲倦、不谨慎的记者带到现场，

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
it is too late to draw back .
它 是 也 晚的 到 画 后退 .
现在回头已经太晚了。

[ðeɪ] [faɪnd][ɔːl][ðer; ðər][moʊst] ['praɪvət] [ə'ferz] ['dræɡd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] [deɪ] ,
They find all their most private affairs dragged into the light of day ,
他们 寻找 全部 他们的 最多 私人的 事务 拖拽 进入 这 光 的 天 ,
他们发现自己最私密的事情都被公之于众。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wiː; wi][kæən; kən][duː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðen] ！
and even we can do very little for them then ！
和 甚至 我们 能 做 非常 小的 为了 他们 然后 ！

即使我们当时也几乎无法为他们做任何事！

" [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] ．
" Senator Burton nodded gravely ．
" 参议员 伯顿 点头 严重地 ．

伯顿参议员郑重地点了点头。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ðɪːz] [wɜːrdz] ．
He wished his son were there to hear these words ．
他 希望 他的 儿子 是 那里 到 听到 这些 字 ．

他多么希望儿子能在场听到这些话。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][juː ˈes] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌtənz] ， " [sed] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ．
" And now let us return to our muttons , " said the Prefect leaning forward ．
" 和 现在 让 我们 返回 到 我们的 羊肉 ， " 说 这 长官 倾斜 向前 ．

“现在让我们继续享用我们的羊肉吧，”院长向前倾身说道。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪər][maɪ] [help] [ɪn][ə; eɪ]
" I understand from the President of the Senate that you require my help in a
" 我 理解 从 这 总统 的 这 参议院 那 你 要求 我的 帮助 在 一个
[ˈræðər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈmætər] ． "
rather delicate and mysterious matter ． "
相当 精美的 和 神秘 事情 ． "
"我从参议院议长那里得知，您需要我帮忙处理一件相当棘手且神秘的事情。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdelɪkət] ， [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli]
" I do not know that the matter is particularly delicate , though it is certainly
" 我 做 不是 知道 那 这 事情 是 特别 精美的 ， 尽管 它 是 当然
[mɪˈstɪriəs] ，
mysterious ．
神秘 ．

“我并不认为这件事特别敏感，尽管它确实很神秘。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [ɪkˈspleɪnd] ， [ɪn][æz; əz] [fjuː] [ænd; ənd] [klɪr] [wɜːrdz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ，
" and then Senator Burton explained , in as few and clear words as possible ．
" 和 然后 参议员 伯顿 解释 ， 在 作为 很少 和 清除 字 作为 可能的 ，

然后，伯顿参议员用尽可能简洁明了的语言解释道：

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ， [θriː] [deɪz]
the business which had brought him there — the disappearance , three days
这 商业 哪个 有 带来 他 那里 — 这 消失 ， 三 天
[bɪˈfɔːr] ， [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrtɪst] ，
before , of the English artist ,
前 ， 的 这 英语 艺术家 ，

把他带到那里的原因是——三天前那位英国艺术家的失踪。

[dʒɑːn] [ˈdæmpjə] ， [ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sæd] [plɑːt] [ʌ; əv] - [waɪf] ．
John Dampier , and of the present sad plight of Dampier's wife ．
约翰 丹皮尔 ， 和 的 这 展示 伤心 困境 的 - 妻子 ．

约翰·丹皮尔，以及丹皮尔妻子目前悲惨的处境。

[məˈsjɜːr] - [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ．
Monsieur Beaucourt threw himself back in his chair ．
先生 - 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 ．

博库尔先生向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ， [aɪ ˈtiː] [lɔːst] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [æpəˈθetɪk] [fəˈtiːg] ；
His face lit up , it lost its expression of apathetic fatigue ；
他的 脸 点燃向上 ， 它 丢失的它是 表达 的 冷漠的 疲劳 ；

他的脸上顿时容光焕发，失去了原本的疲惫和冷漠表情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kwɪk] ['kwɛstʃənz] [fʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]['klevə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnə]
and his first quick questions showed him a keen and clever cross - examiner
和 他的 第一的 快的 问题 显示 他 一个 敏锐的 和 聪明的 叉 - 考官

·

:

·

他最初提出的几个快速问题就展现了他敏锐而机敏的盘问技巧。

[æt; ət][wʌnz][hiː; hi] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəl] ['mɪstəri] ,
At once he seized on the real mystery ,
在 一次 他 查获 在 这 真实的 神秘 ,
他立刻抓住了真正的谜团，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʊ] [ðə; ði] ['senətə] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
and that though the Senator had not made more of it than he could
和 那 尽管 这 参议员 有 不是 制成 更多的 的 它 比 他 可以
[help] .
help .
帮助 .

尽管这位参议员并没有把事情看得太重，但他尽力了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrepənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [puːlənz] [ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] .
That was the discrepancy in the account given by the Poulains and by Mrs .
那 曾是 这 差异 在 这 帐户 给定 经过 这 普兰 和 经过 太太 .
[dæmpjə] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪːz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Dampier respectively as to the lady's arrival at the hotel .
丹皮尔 分别 作为 到 这 女士的 到达 在 这 酒店 .

这就是普兰夫妇和丹皮尔夫人分别对这位女士抵达酒店的情况所作描述中的出入之处。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mə'sjɜːr] - [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['senətə] ['bɜːtənz]
But even Monsieur Beaucourt failed to elicit the fact that Senator Burton's
但 甚至 先生 - 失败的 到 引出 这 事实 那 参议员 伯顿的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dæmpjə] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['stændɪŋ] .
acquaintance with Mrs . Dampier was of such short standing .
熟人 和 太太 . 丹皮尔 曾是 的 这样的 短的 常设 .

但就连博库尔先生也没能说出伯顿参议员与丹皮尔夫人相识时间如此短暂的事实。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtən] ['fæməli] ,
He assumed that she was a friend of the Burton family ,
他 假定 那 她 曾是 一个 朋友 的 这 伯顿 家庭 ,
他以为她是伯顿家的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətə] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [tuː; tə][gʊv][baɪ][dɪ'fɔːlt'diːfɔːlt] .
and the Senator allowed the assumption to go by default .
和 这 参议员 允许 这 假设 到 去 经过 默认 .
于是，这位参议员就默认接受了这一假设。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] , " [ðə; ði] ['priːfekt] [sed] [æt; ət][ləest] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs]
" The story you have told me , " the Prefect said at last , " is a very curious
" 这 故事 你 有 讲述 我 , " 这 长官 说 在 最后的 , " 是 一个 非常 好奇的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

“你跟我讲的故事，”级长最后说道，“真是一个奇特的故事。”

[mə'sjɜːr] [lə] - .
Monsieur le Senateur .
先生 勒 - .
参议员先生。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] ['streɪndʒər] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] .

But here we come across stranger things every day .
但 这里 我们 来 穿过 陌生人 事物 每一个 天 .

但我们每天都会遇到更奇怪的事情。

[stɪl] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdiːteɪlz] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈræðər] ['streɪndʒər]
Still , certain details make the disappearance of this English gentleman rather stranger
仍然 , 肯定 细节 制作 这 消失 的 这 英语 绅士 相当 陌生人

[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

than usual .
比 通常 .

然而，某些细节却让这位英国绅士的失踪显得比寻常的失踪更加离奇。

[aɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈmænz] [waɪf] [ɪz][ə; ei] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ? "

I gather that the vanished man's wife is a charming person ? "
我 收集 那 这 消失了 男人的 妻子 是 一个 迷人 人 ? "

我听说失踪男子的妻子是个很有魅力的人？

" [ɪk'striːmli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ！ " [sed] [ðə; ði] ['senətər] ['kwɪkli] .

" Extremely charming ! " said the Senator quickly .
" 极其 迷人 ！ " 说 这 参议员 迅速地 .

“真是太迷人了！”参议员连忙说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [kwaɪt] [ˈtruːθfl] — [ɪn][fækt] [ðɪs] [dɪ'skrepənsɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt]
" And I should say quite truthful — in fact this discrepancy between her account
" 和 我 应该 说 相当 真实 — 在 事实 这 差异 之间 她 帐户

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlənz] [hæz; həz] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [em 'iː] [ˈveri] [mʌtʃ] . "
and that of the Poulains has worried and perplexed me very much . "
和 那 的 这 普兰 有 担心 和 困惑 我 非常 很多 . "

“而且我必须说，这完全属实——事实上，她的说法与普兰夫妇的说法之间的这种差异让我非常担忧和困惑。”

" [duː][nɑːt][let] [ðæt] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈθɔːtfəli] .

" Do not let that worry you , " said the other thoughtfully .
" 做 不是 让 那 担心 你 , " 说 这 其他 深思熟虑 .

“别担心，”另一个人若有所思地说。

" [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [jɔːr; jər] [frend] , [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

" If this young lady , your friend , be telling the truth ,
" 如果 这 年轻的 女士 , 你的 朋友 , 是 讲述 这 真相 ,

“如果这位年轻女士，也就是你的朋友，说的是真话，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [puːlənz] [bɪ'gæən][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l]
it is very probable that the Poulains began to lie in the hope of avoiding trouble
它 是 非常 可能 那 这 普兰 开始 到 说谎 在 这 希望 的 避免 麻烦

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] :

for themselves :
为了 他们自己 :

普兰一家很可能是为了避免给自己惹麻烦而开始撒谎的：

[ˈhævɪŋ] [laɪd; liːd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stoːri] .

having lied they found themselves obliged to stick to their story .
拥有 撒谎了 他们 成立 他们自己 有义务 到 戳 到 他们的 故事 .

撒谎之后，他们发现自己不得不坚持自己的说法。

[juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊˈtel] - [ˈkiːpəz] [ɑːr; ər] [ˈkɔɪnɪŋ] [ɡoʊld] ,

You see just now our hotel - keepers are coining gold ,
你 看 只是 现在 我们的 酒店 - 守门员 是 铸币 金子 ,

你看，我们酒店的老板们现在正在铸金呢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðerz] [ɪntəˈrʌptɪd] ,

and they do not like this very pleasant occupation of theirs interrupted ,
和 他们 做 不是 喜欢 这 非常 令人愉快的 职业 的 他们的 中断 ,

他们不喜欢自己这令人愉快的工作被打断。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈriːz(ə)nz] .
for even the best of reasons .
为了 甚至 这 最好的 的 原因 .

即使出于最好的理由。

[ɪf] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] — [æz; əz][aɪ]
If this gentleman left the hotel the same night that he arrived there — as I
如果 这 绅士 左边 这 酒店 这 相同的 夜晚 那 他 到达的 那里 — 作为 我
[kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
can see you yourself are inclined to believe ,
能 看 你 你自己 是 倾斜 到 相信 ,

如果这位先生在抵达酒店的当晚就离开了——正如我看得出您也倾向于相信的那样，

[məˈsjɜːr] [lə] - — [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)l] ,
Monsieur le Senateur — then you may be sure that the hotel people ,
先生 勒 - — 然后 你 可能 是 当然 那 这 酒店 人们 ,
参议员先生——那么您可以放心，酒店方面，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
even if they did see him for a few moments ,
甚至 如果 他们 做过 看 他 为了 一个 很少 时刻 ,
即使他们只看到了他片刻，

[wʊd] [nɔːt] [ker] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
would not care to admit that they had done so .
会 不是 关心 到 承认 那 他们 有 完毕 所以 .
他们不愿承认自己做过这件事。

[aɪ] [ðerfɔːr] [ədˈvaɪz] [ðæt] [wiː; wi][pʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [aʊt]
I therefore advise that we put them and their account of what took place out
我 所以 建议 那 我们 放 他们 和 他们的 帐户 的 什么 采取 地方 出去
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
of our minds .
的 我们的 思想 .
因此，我建议我们把他们以及他们对事件经过的描述从脑海中抹去。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
From what you tell me , you have already done what I may call the usual
从 什么 你 告诉 我 , 你 有 已经 完毕 什么 我 可能 称呼 这 通常
[θɪŋz] ? "
things ? "
事物 ? "
据你所说，你已经做了我所谓的常规操作？

" [jes] , " [sed] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtən] [ˈfræŋkli] .
" Yes , " said Senator Burton frankly .
" 是的 , " 说 参议员 伯顿 坦率地说 .
“是的，”伯顿参议员坦率地说。

" [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [ˈkɑːmən] [sens] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [tuː; tə]
" My son and I have done everything which common sense could suggest to
" 我的 儿子 和 我 有 完毕 一切 哪个 常见的 感觉 可以 建议 到
[juː ˈes] .
us :
我们 :

“我和儿子已经尽了一切常识所能告诉我们的事情。”

[ðʌs] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n]
Thus we at once gave a description of the missing man to the police station
因此 我们 在 一次 给予 一个 描述 的 这 丢失的 男人 到 这 警察 车站
[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wer] [bəʊθ][ðə; ði][hoo'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['stuːdiəʊ]
of the quarter where both the Hotel Saint Ange and Mr . Dampier's studio
的 这 四分之一 在哪里 两个都 这 酒店 圣 安吉 和 先生 . - 工作室
[ɑːr; ər]['sɪtʃuəri] .
are situated .
是 位于 .

因此，我们立即向圣安吉酒店和丹皮尔先生的工作室所在街区的警察局提供了失踪男子的描述。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

[ˈoʊɪŋ] ['daʊtləs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd]
owing doubtless to the fact that all your officials are just now very busy and
欠款 毫无疑问 到 这 事实 那 全部 你的 官员 是 只是 现在 非常 忙碌的 和
[ˈveri] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ,
very overworked ,
非常 过度劳累 ,

这无疑是因为你们所有官员现在都非常忙碌，工作量极大。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][get] [kwɑt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
we did not get quite as much attention paid to the case as I should have
我们 做过 不是 得到 相当 作为 很多 注意力 有薪酬的 到 这 案件 作为 我 应该 有
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .

这个案子并没有得到我预期的那么多关注。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [kwɑt] [ʃʊr] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [miːt] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [striːt]
I do not feel quite sure even now that the missing man did not meet with a street
我 做 不是 感觉 相当 当然 甚至 现在 那 这 丢失的 男人 做过 不是 见面 和 一个 街道
[ˈæksɪdənt] . "
accident . "
事故 . "

即使到了现在，我仍然不能完全确定失踪男子是否遭遇了交通事故。

" [aɪ][kæn; kən] [æsər'teɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **I can ascertain that for you in a moment** .
" 我 能 探明 那 为了 你 在 一个 片刻 .
"我马上就能为你查明这一点。"

" [ə'gen] [ðə; ði] ['priːfekt] [prest] [ə; eɪ]['ped(ə)] .
" **Again the Prefect pressed a pedal** .
" 再次 这 长官 按下 一个 踏板 .
"级长再次踩下了踏板。"

[ə; eɪ]['pæn(ə)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pæn(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [slɪd] [bæk] ,
A panel , and this time a different panel from the first , slid back ,
一个 控制板 , 和 这 时间 一个 不同的 控制板 从 这 第一的 , 滑行 后退 ,
一块面板，而且这次是和第一块不同的面板，向后滑开了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ə'pɪrd] .
and again the secretary appeared .
和 再次 这 秘书 出现 .
秘书再次出现了。

[mə'sjɜ:r] - [sed] [ə; eɪ] [bri:f] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leitər][ə; eɪ]
Monsieur Beaucourt said a brief word or two , and a few moments later a
先生 - 说 一个 简短的 单词 或者 二 , 和 一个 很少 时刻 之后 一个
[ˈtæbjəleɪtɪd] [lɪst] ,
tabulated list ,
表格 列表 ,

博库尔先生简短地说了一两句话，片刻之后，他拿出了一份表格。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [raʊnd] - [hænd] , [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
written in round - hand , lay before him .
书面 在 圆形的 - 手 , 躺 前 他 .

用圆体字写成的字，摆在他面前。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]['æksədənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['naɪnti]
" **Here are all the accidents which have occurred in Paris during the last ninety**
" 这里 是 全部 这 事故 哪个 有 发生 在 巴黎 期间 这 最后的 九十
[aʊərz] .
hours .
小时 .

以下是过去九十小时内巴黎发生的所有事故。

" [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] , ['hændɪd][ðə; ði] [ʃi:ts] [tu:; tə]
" **He ran his eyes down the list ; and then , rising , handed the sheets to**
" 他 跑 他的 眼睛 向下 这 列表 ; 和 然后 , 上升 , 递交 这 纸张 到
他目光扫过名单；然后起身，把表格递给了

[ˈsenətər] ['bɜ:rtɪn] .
Senator Burton .
参议员 伯顿 .

伯顿参议员。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [dɪs'pəʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [jʊr; jər]
" **I think this disposes of the idea that an accident may have befallen your**
" 我 思考 这 处置 的 这 主意 那 一个 事故 可能 有 发生 你的
[frend] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
friend in the streets ,
朋友 在 这 街道 ,
“我认为这排除了你的朋友可能在街头遭遇意外的可能性。”

" [sed] [ðə; ði] ['pri:fekt] ['bri:flɪ] .
" **said the Prefect briefly .**
" 说 这 长官 简要地 .

“校长简短地说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪst] , [ək'na:lɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
And the Senator , handing back the list , acknowledged that this was so .
和 这 参议员 , 处理 后退 这 列表 , 已确认 那 这 曾是 所以 .
参议员交还名单时，承认情况确实如此。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['vænɪʃt]
" **May I ask if you know much of the habits and way of life of this vanished**
" 可能 我 问 如果 你 知道 很多 的 这 习惯 和 方式 的 生活 的 这 消失了
[ˈbraɪdgru:m] ?
bridegroom ?
新郎 ?

请问您是否了解这位失踪新郎的习惯和生活方式？

" [æskt] [ðə; ði] ['pri:fekt] ['θɔ:tfəli] .
" **asked the Prefect thoughtfully .**
" 问 这 长官 深思熟虑 .

“级长若有所思地问道。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni] [hɪr] . "
" I understand he belongs to the British Colony here . "
" 我 理解 他 属于 到 这 英国 殖民地 这里 . "
" 据我所知，他属于这里的英国殖民地。 "

" [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] ['hɜːrɪdli] .
" Mr . Dampier was not my friend , " said the Senator hurriedly .
" 先生 . 丹皮尔 曾是 不是 我的 朋友 , " 说 这 参议员 匆匆 .
" 丹皮尔先生不是我的朋友，"参议员急忙说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] .
" It is Mrs .
" 它 是 太太 .
" 这是夫人。

[ˈdæmpjə] — "
Dampier — "
丹皮尔 — "
" 丹皮尔——"

" [ɑː] , [jes] — [aɪ] [ʌndər'stænd] — [ðə; ði] [θriː] [wiːks] - [braɪd] ?
" Ah , yes — I understand — the three weeks ' bride ?
" 啊 , 是的 — 我 理解 — 这 三 周 - 新娘 ?
" 啊，是的——我明白了——三周新娘？ "

[aɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][juː; jʊ] [noʊ] .
It is she you know .
它 是 她 你 知道 .
" 这就是你认识的她。

[wel] , [mə'sjɜːr] [lə] - , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ]
Well , Monsieur le Sénateur , the best thing you
出色地 , 先生 勒 - , 这 最好的 事物 你
" 嗯，参议员先生，您最好的做法是.....

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['dɒːsɪə] .
and I can do is to look at the artist's dossier .
和 我 能 做 是 到 看 在 这 艺术家的 卷宗 .
" 我能做的就是查看艺术家的档案资料。

[ðæt] [ɪz][kwɔɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [kluː] .
That is quite likely to provide us with a useful clue .
那 是 相当 可能 到 提供 我们 和 一个 有用 线索 .
" 这很可能为我们提供有用的线索。

" [ðə; ði] ['senətər] [felt][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv][æn'tɪsəpəʊːrɪ] ['ɪntrəst] .
" The Senator felt a thrill of anticipatory interest .
" 这 参议员 毛毡 一个 刺激 的 预期 兴趣 .
" 这位参议员感到一阵兴奋和期待。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒsiːəɪz] [kept] [baɪ][ðə; ði]['pærɪs] [pə'liːs] ,
All his life he had heard of the dossiers kept by the Paris police ,
全部 他的 生活 他 有 听到 的 这 档案 保留 经过 这 巴黎 警察 ,
" 他一生中从未听说过巴黎警方保存的档案，

[ʌv; əv] [haʊ] ['evri] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [haʊ'evər] ['feɪməs] , [haʊ'evər] [əb'skjər] ,
of how every dweller in the great city , however famous , however obscure ,
的 如何 每一个 居住者 在 这 伟大的 城市 , 然而 著名的 , 然而 朦胧 ,
" 这座大城市里的每一位居民，无论多么有名，无论多么默默无闻，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]
had a record in which the most intimate details of their lives were
有 一个 记录 在 哪个 这 最多 亲密的 细节 的 他们的 生活 是
[set] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
set down in black and white .
放 向下 在 黑色的 和 白色的 .

他们曾有过一份记录，其中黑白分明地记录了他们生活中最私密的细节。

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kwɔɪt] [biːliːvd] [ɪn] [ðɪːz] [frentʃ] [pəˈliːs] [ˈdɔːsiːeɪz] .
Somehow he had never quite believed in these French police dossiers .
不知何故 他 有 绝不 相当 相信 在 这些 法语 警察 档案 .
不知为何，他始终不太相信这些法国警方的档案。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][aɪːr; ər][naɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔːsiːeɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] ?
" **Surely you are not likely to have a dossier of Mr . Dampier ?**
" 一定 你 是 不是 可能 到 有 一个 卷宗 的 先生 . 丹皮尔 ?
“你肯定不会有丹皮尔先生的档案吧？ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ]
" **he exclaimed , " he is a British subject , and , as far as I know , a**
" 他 惊呼 , " 他 是 一个 英国 主题 , 和 , 作为 远的 作为 我 知道 , 一个
[ˈpɜːrɪktli] [rɪˈspektəbl] [mæn] .
perfectly respectable man .
完美 可敬 男人 .
“他是一位英国公民，而且据我所知，他是一位非常体面的人。”他惊喊道。

" [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [smaɪld] .
" **The Prefect smiled** .
" 这 长官 微笑 .
级长笑了。

" [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] [ɪnˈtaɪtlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
" **The mere fact that he is an English subject living in Paris entitles him to a**
" 这 仅仅 事实 那 他 是 一个 英语 主题 活的 在 巴黎 有权 他 到 一个
[ˈdɔːsiːeɪ] .
dossier .
卷宗 .
“仅仅因为他是居住在巴黎的英国公民，他就有权获得一份档案。”

[ɪn][fækt][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [ɪz] [ˈenɪbɔːdi] [ɪn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
In fact everybody who is anybody in any kind of society ,
在 事实 大家 WHO 是 任何人 在 任何 种类 的 社会 ,
事实上，在任何社会中，任何有地位的人，

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbuəg] [seɪnt] [dʒʒəˈmeɪn] ,
from that frequented by the Apaches to that of the Faubourg Saint Germain ,
从 那 经常光顾 经过 这 阿帕奇 到 那 的 这 郊区 圣 杰曼 ,
[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɔːsiːeɪ] .
has a dossier .
有 一个 卷宗 .
从阿帕奇人经常出没的地方到圣日耳曼郊区，都有一份档案。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈɑːrtɪst] , [huː] [wʌn] [ə; eɪ][səˈlɑːn][ˈmed(ə)] ,
And from what you tell me this artist , who won a Salon medal ,
和 从 什么 你 告诉 我 这 艺术家 , WHO 韩元 一个 沙龙 勋章 ,
据你所说，这位获得沙龙奖章的艺术家

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:lredi] [hæd; həd][ə; ei] [dɪ'stɪŋgwɪft] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; ei] ['peɪntər] , [ɪz]
and who has already had a distinguished career as a painter , is
和 who 有 已经 有 一个 杰出的 职业 作为 一个 画家 , 是
['sɜ:rt(ə)nli] - ['sʌmbə:di] . -
certainly ' somebody . ' .
当然 - 某人 . -

而且他作为一名画家已经取得了杰出的成就，当然也是一位“名人”。

[naʊ] , [pli:z] [tel] [em 'i:] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spel] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rneɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪstjən]
Now , please tell me exactly the way to spell his surname and his Christian
现在 , 请 告诉 我 确切地 这 方式 到 拼写 他的 姓 和 他的 基督教
[neɪm] .
name .
姓名 .

现在，请告诉我他的姓氏和名字的正确拼写方法。

['ɪŋɡlɪʃ] [neɪmz] [ɑ:r; ər][soʊ] [pər'pleksɪŋ] .
English names are so perplexing .
英语 姓名 是 所以 令人费解 .

英文名字真是令人费解。

" ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] ['senətər] [spelt] [aʊt] — [fɜ:rst][ðə; ði][wɜ:rd] " [dʒɑ:n] " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rd]
" **Very clearly the Senator spelt out — first the word " John " and then the word**
" 非常 清楚地 这 参议员 拼写 出去 — 第一的 这 单词 " 约翰 " 和 然后 这 单词
“参议员非常清楚地拼写了——先是‘约翰’这个词，然后是这个词。”

" ['dæmpjə] .
" **Dampier .**
" 丹皮尔 .

“更潮湿。”

" [ænd; ənd][æz; əz] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dɪk'teɪ(ə)n] ,
" **And as , under his dictation ,**
" 和 作为 , 在下面 他的 听写 ,

“而且，在他的指示下，

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [roʊt] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] ,
the Prefect of Police wrote the two distinctive names of the missing man ,
这 长官 的 警察 写道 这 二 独特的 姓名 的 这 丢失的 男人 ,
“警察局长写下了失踪男子的两个截然不同的名字。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [ɪndɪ'sɪʒn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
there came a look of frowning perplexity and indecision over his face .
那里 来了 一个 看 的 皱眉 困惑 和 优柔寡断 超过 他的 脸 .
他脸上露出了困惑、犹豫不决的神色。

" [ɪts] [æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət][aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm]
" **It's an odd thing , " he muttered , " but I seem to have heard that name**
" 它是 一个 奇怪的 事物 , " 他 低声说道 , " 但 我 似乎 到 有 听到 那 姓名
[kwɔɪt] ['leɪtli] ,
quite lately ,
相当 最近 ,

“真奇怪，”他喃喃自语道，“但我最近好像经常听到这个名字。”

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kə'nek(ə)n] !
and in some strange connection !
和 在 一些 奇怪的 联系 !

而且这其中还存在某种奇特的联系！

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ?
Now what could it have been ?
现在 什么 可以 它 有 到过 ?

那会是什么呢？

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt]
As you probably know , Monsieur le Sénateur , there is a French form of that
作为 你 大概 知道 , 先生 勒 - , 那里 是 一个 法语 形式 的 那
[neɪm] , [dæmˈpjɛr] .
name , Dampierre .
姓名 , 丹皮埃尔 .

您可能知道, 参议员先生, 这个名字在法语中是 Dampierre。

[bʌt; bət][noʊ] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [dʒɑːn] [wɪtʃ] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] — [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
But no — it is that John which puzzles me — I am quite sure that I have
但 不 — 它 是 那 约翰 哪个 谜题 我 — 我 是 相当 当然 那 我 有
[hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] - [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] - [kwɑɪt] [ˈriːs(ə)ntli] . "
heard the name ' John Dampier ' quite recently . "
听到 这 姓名 - 约翰 丹皮尔 - 相当 最近 . "

但是, 不——真正让我困惑的是那个约翰——我很确定我最近听到过“约翰·丹皮尔”这个名字。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈsenətər] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænz] [dɪsəˈpɪrəns] [hæz; həz] [bɪn]
" Isn't it likely , " suggested the Senator , " that the man's disappearance has been
" 不是 它 可能 , " 建议 这 参议员 , " 那 这 男人的 消失 有 到过
[rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
reported to you ?
据报道 到 你 ?

“参议员建议道: “难道没有人向你报告过这名男子的失踪吗? ”

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fækt] [noʊn] ,
My son and I have done everything in our power to make the fact known ,
我的 儿子 和 我 有 完毕 一切 在 我们的 力量 到 制作 这 事实 已知 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] ,
我和儿子已经尽一切努力让世人知道这件事,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [neɪm] [ænd; ənd] [pəˈtɪkuːləz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [hæv; həv]
and Mr . Dampier's name and particulars as to his appearance have
和 先生 . - 姓名 和 细节 作为 到 他的 外貌 有
[bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːrg] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] . "
been at the Morgue since yesterday . "
到过 在 这 停尸房 自从 昨天 . "

丹皮尔先生的姓名和就诊详情自昨天起就已停放在太平间。

" [wel] , [ðæts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Well , that's possible , of course .
" 出色地 , 那就是 可能的 , 的 课程 .

“嗯, 这当然有可能。”

[dʒʌst] [naʊ] [maɪ] [pʊr] [hed] [hæz; həz][tuː; tə][hoʊld][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər] [ment] [tuː; tə]
Just now my poor head has to hold far more than it was ever meant to
只是 现在 我的 贫穷的 头 有 到 抓住 远的 更多的 比 它 曾是 曾经 意思是 到
[duː] .
do .
做 .

现在我的脑袋承受的负担远远超过了它原本应该承受的。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn][ˈpæris][ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ˈekstrə] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
The presence of so many royal personages in Paris always means extra trouble for
这 在场 的 所以 许多 皇家 人物 在 巴黎 总是 方法 额外的 麻烦 为了
[em ˈiː] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] - [ɪnkaːɡˈniːtoʊ] . -
me — especially when they are here ' incognito . '
我 — 尤其 什么时候 他们 是 这里 - 隐姓埋名 . -

这么多皇室成员出现在巴黎总是会给我带来额外的麻烦——尤其是当他们“隐姓埋名”来到这里的时候。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz] , [pərˈhæps] [ʃɑːk] [juː; jʊ] ,
By the way , it would amuse , perhaps shock you ,
经过 这 方式 , 它 会 娱乐 , 也许 震惊 你 ,

顺便说一句, 这或许会让你觉得好笑, 甚至震惊。

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈdɒsiːeɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɪnsəz][ænd; ənd][grænd][djuːks] !
to see the dossiers of some of these Princes and Grand Dukes !
到 看 这 档案 的 一些 的 这些 王子们 和 盛大 公爵 ！

想看看这些王子和大公的档案！

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kept] [ˈveri] [ˈsiːkrət] .
But these are , of course , kept very secret .
但 这些 是 , 的 课程 , 保留 非常 秘密 .

当然，这些都是高度机密的。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] .
Meanwhile , I must not forget Mr . John Dampier .
同时 , 我 必须 不是 忘记 先生 . 约翰 丹皮尔 .

与此同时，我不能忘记约翰·丹皮尔先生。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
" This time the Prefect did not ring his bell .
" 这 时间 这 长官 做过 不是 戒指 他的 钟 .

“这次级长没有按铃。”

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [bluː] [daʊn] [ə; eɪ] [tuːb] .
Instead he blew down a tube .
反而 他 吹 向下 一个 管子 .

相反，他却对着一根管子吹气。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈskɜːsli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" You would scarcely believe it , " he said , looking up suddenly ,
" 你 会 几乎 相信 它 , " 他 说 , 寻找 向上 突然 ,

“你简直难以置信，”他突然抬起头说道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [tjʊb] [hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪn] [ɪnˈstɔːld] !
" but these tubes have only just been installed !
" 但 这些 管子 有 仅有的 只是 到过 已安装 ！

但是这些管道才刚刚安装好！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələɹ][ˈbæt(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrezəri] .
I had a regular battle over the matter with the Treasury .
我 有 一个 常规的 战斗 超过 这 事情 和 这 财政部 .

我曾就此事与财政部进行过多次斗争。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪz] [wʌn] , [aɪ] [fərˈget] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [ɪz][ðer; ðər] !
But now that the battle is won , I forget half the time that the tube is there !
但 现在 那 这 战斗 是 韩元 , 我 忘记 一半 这 时间 那 这 管子 是 那里 ！

但现在战斗胜利了，我常常忘记那里还有个管子！

[ˈpiːkɔʊ] ?
Picot ?
小花边 ？

皮科特？

[pliːz] [send][em ˈiː][ðə; ði] [ˈdɔːsiɹ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] - [ˈpeɪntər] [kɔːld] [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] , " [hiː; hi] [spelt]
Please send me the dossier of an artist - painter called John Dampier , " he spelt
请 发送 我 这 卷宗 的 一个 艺术家 - 画家 称为 约翰 丹皮尔 , " 他 拼写

[ðə; ði] [neɪmz] .
the names .
这 姓名 .

请把一位名叫约翰·丹皮尔的艺术兼画家的档案寄给我，”他拼写着名字。

" [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] ; [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪmpæs] [ˈdiːˈes] [nɑːnz] .
" English subject ; living in Impasse des Nonnes .
" 英语 主题 ; 活的 在 僵局 德斯 诺内斯 .

“英语科目；住在Impasse des Nonnes。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [nɜːm] [brɪfɔːr] [juː 'es] [dʊrɪŋ] [ðə; ði]
I have an impression that we have had that name before us during the
我 有 一个 印象 那 我们 有 有 那 姓名 前 我们 期间 这
[læst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
last week or so — Have you any recollection of it ?
最后的 星期 或者 所以 — 有 你 任何 回忆 的 它 ?

我感觉在过去一周左右的时间里，我们好像遇到过这个名字——你还记得吗？

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" He put the tube to his ear .
" 他 放 这 管子 到 他的 耳朵 .

他把管子放到耳朵上。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senətər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
And then the American Senator , looking at the Paris Prefect of Police ,
和 然后 这 美国人 参议员 , 寻找 在 这 巴黎 长官 的 警察 ,
然后，这位美国参议员看着巴黎警察局长，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪsənərz] [feɪs] .
was struck by a sudden change which came over the listener's face .
曾是 击 经过 一个 突然 改变 哪个 来了 超过 这 听众 脸 .
听者脸上突然的变化让他感到惊讶。

[ðer; ðər] ['gæðərd] [ɑːn] [mə'sjɜːr] - [fɪtʃər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kwɪk] [sər'praɪz] , [ˈfɑːloʊd] —
There gathered on Monsieur Beaucourt's features a look of quick surprise , followed —
那里 聚集 在 先生 - 特征 一个 看 的 快的 惊喜 , 随后 —
[jes] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] — [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
yes , unmistakably — by a frown of dismay .
是的 , 毫无疑问 — 经过 一个 皱眉 的 沮丧 .

博库尔先生的脸上迅速浮现出一丝惊讶，随后——是的，毫无疑问——紧接着是一副沮丧的表情。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [tuːb] ,
Putting his free hand over the tube ,
推杆 他的 自由的 手 超过 这 管子 ,

他空着的那只手盖住了管子，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ænd] [ə'plaɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
he withdrew it from his ear and applied it to his lips .
他 退出 它 从 他的 耳朵 和 应用 它 到 他的 嘴唇 .

他把它从耳朵里取出来，涂在了嘴唇上。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈræpɪdli] , " [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] !
" Yes , yes , " he said rapidly , " enough , enough !
" 是的 , 是的 , " 他 说 快速 , " 足够的 , 足够的 !

“是的，是的，”他快速地说，“够了，够了！”

[aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
I quite understand .
我 相当 理解 .

我完全明白。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
It is , as you say , very natural that I should have forgotten .
它 是 , 作为 你 说 , 非常 自然的 那 我 应该 有 被遗忘的 .

正如你所说，我忘记这件事是很自然的。

" [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['senətər] .
" And then he looked quickly across at the Senator .
" 和 然后 他 看起来 迅速地 穿过 在 这 参议员 .

然后他迅速地看向了参议员。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mə'sjɜːr] [lə] - :
" **You are right , Monsieur le Sénateur** :
" 你 是 正确的 , 先生 勒 - :

“你是对的，参议院先生：

[ˈmɪstər] . - [neɪm] [wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
Mr . Dampier's name was put before me only yesterday as that of an
先生 . - 姓名 曾是 放 前 我 仅有的 昨天 作为 那 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
Englishman who had disappeared from his hotel .
英国人 WHO 有 消失 从 他的 酒店 .

就在昨天，有人向我提及丹皮尔先生的名字，说他是一位从酒店失踪的英国人。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
But I took him to be a passing visitor .
但 我 采取 他 到 是 一个 通过 游客 .

但我当时以为他只是个过路的访客。

[juː; jʊ] [noʊ] [kwait][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ˈdɪsə'pɪr] ,
You know quite a number of the tourists brought by the Exhibition disappear ,
你 知道 相当 一个 数字 的 这 游客 带来 经过 这 展览 消失 ,

你知道，很多参加展览的游客都会消失。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] — [ˈsʌmtaɪmz] — [wel] , [fɔːr; fər][ˈevər] !
sometimes for two or three days — sometimes — well , for ever !
有时 为了 二 或者 三 天 — 有时 — 出色地 , 为了 曾经 !

有时持续两三天——有时——嗯，永远！

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv][left] [ˈpærɪs] [ˈsʌd(ə)nli] ,
That , of course , means they have left Paris suddenly ,
那 , 的 课程 , 方法 他们 有 左边 巴黎 突然 ,

当然，这意味着他们已经突然离开了巴黎。

[ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][ˈɪntuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔːl][ə; eɪ] - [skreɪp] . -
having got into what the English call a 'scrape . '
拥有 得到 进入 什么 这 英语 称呼 一个 - 刮 . -

陷入了英国人所说的“小麻烦”。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ][mæn][ˈdʒen(ə)rəli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ˈbetər] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] — [ˈwaɪzər] [ɪf] [ˈsædɜː]
In such a case a man generally thinks it better to go home — wiser if sadder
在 这样的 一个 案件 一个 男人 一般来说 思考 它 更好的 到 去 家 — 更明智 如果 更悲伤

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
than when he came .
比 什么时候 他 来了 .

在这种情况下，一个人通常会认为回家更好——虽然比来时更悲伤，但也更明智。

" [ðer; ðər] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There followed a pause** .
" 那里 随后 一个 暂停 .

随后是一阵沉默。

" [wel] , [mə'sjɜːr] [lə] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Well , Monsieur le Sénateur , " said the Prefect , rising from his chair** .
" 出色地 , 先生 勒 - , " 说 这 长官 , 上升 从 他的 椅子 .

“好吧，参议员先生，”省长说着，从椅子上站了起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'fʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][faɪnd][jɔːr; jər]
" **You may rest assured that I will do everything that is in my power to find your**
" 你 可能 休息 保证 那 我 将要 做 一切 那 是 在 我的 力量 到 寻找 你的
[frend] . " **friend** . "
朋友 . "

“请您放心，我一定会尽我所能找到您的朋友。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːsɪə] ? " [ɪk'skleɪmd] ['senətər] ['bɜːrtɪn] .
" But the dossier ? " exclaimed Senator Burton .
" 但 这 卷宗 ? " 惊呼 参议员 伯顿 .

“但是那份档案呢？”伯顿参议员惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] , [mə'sjɜːr] [lə]
" I thought , Monsieur le
" 我 想法 , 先生 勒

“我想，勒先生

[pre'feɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - ['dɔːsɪə] ? "
Prefet , that I was to see Mr . Dampier's dossier ? "
偏好 , 那 我 曾是 到 看 先生 . - 卷宗 ? "

长官，我该去看丹皮尔先生的档案吗？

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] — [jes] !
" Oh , to be sure — yes !
" 哦 , 到 是 当然 — 是的 !

“哦，当然——是的！”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

" [ə'gen] [hiː; hi] ['hwiːld] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] .
" Again he whistled down the tube .
" 再次 他 吹口哨 向下 这 管子 .

他又对着管道吹起了口哨。

" [ˈpiːkɒʊ] ?
" Picot ?
" 小花边 ?

皮科？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [stiːl] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] ['dɔːsɪə] !
" he exclaimed , " I still require that dossier !
" 他 惊呼 , " 我 仍然 要求 那 卷宗 !

他惊呼道：“我仍然需要那份档案！”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Why am I kept waiting in this way ?
为什么 是 我 保留 等待 在 这 方式 ?

为什么我一直要这样等待？

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sə'bɔːrdɪnət] [hæd; həd]
" He listened for a few moments to what his invisible subordinate had
" 他 听着 为了 一个 很少 时刻 到 什么 他的 无形的 下属 有

[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他听了一会儿他那看不见的下属要说什么，

[ænd; ænd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [spʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['petɪʃ]
and then again he spoke down the funnel , and with a certain pettish
和 然后 再次 他 辐 向下 这 漏斗 , 和 和 一个 肯定 小气

[ɪm'peɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

然后他又对着漏斗说话，语气中带着一丝恼怒的不耐烦。

" [ðə; ði] [læst] ['entri] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ʌndər'stænd] [em 'i:] — [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət] [ɔ:l] !
" The last entry is of no importance — understand me — no importance at all !
" 这 最后的 入口 是 的 不 重要性 — 理解 我 — 不 重要性 在 全部 !
“最后一条记录无关紧要——请理解我的意思——一点也不重要！ ”

[ðə; ði] [dʒent(ə)lmən] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [dɔ:sɪə] [ɔ:l'redi] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər]
The gentleman for whose benefit I require the dossier already knows of this Mr
这 绅士 为了 谁 益处 我 要求 这 卷宗 已经 知道 的 这 先生
.
[dɪsə'pɪərəns]
.
Dampier's disappearance .
消失

我需要这份档案的那位先生已经知道丹皮尔先生失踪了。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] [klɜ:rɪk] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" A moment later a clerk knocked at the door ,
" 一个 片刻 之后 一个 职员 敲门 在 这 门 ,
片刻之后，一名店员敲了敲门。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [baʊ; boʊ] [ɑ:n]
and appeared with a blue envelope which he laid with a deep bow on
和 出现 和 一个 蓝色的 信封 哪个 他 铺设 和 一个 深的 弓 在
[ðə; ði] ['pri:fekts] ['teɪbl]
the Prefect's table .
这 级长的 桌子 .

他拿着一个蓝色信封出现，深深鞠躬后放在级长的桌子上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [jet] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd]
It was not a very large envelope , and yet Senator Burton was surprised
它 曾是 不是 一个 非常 大的 信封 , 和 然而 参议员 伯顿 曾是 惊讶
[æt; ət] [ɪts] [saɪz] ,
at its size ,
在 它是 尺寸 ,

信封并不大，但伯顿参议员还是被它的大小吓了一跳。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [wɪð'dru:]
and at the number of slips of paper the Prefect of Police withdrew
和 在 这 数字 的 滑倒 的 纸 这 长官 的 警察 退出
[frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .

而警察局长从中取出的纸条数量就是他所看到的。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [sə'pouz] , [mə'sjɜ:r] [lə] - ,
" I do not suppose , Monsieur le Senateur ,
" 我 做 不是 认为 , 先生 勒 - ,
“我不认为，参议院先生，

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɔsi:eɪz] — [ɪn] [fækt] [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['veri]
that you have ever seen one of our dossiers — in fact I may tell you that very
那 你 有 曾经 已见 — 的 我们的 档案 — 在 事实 我 可能 告诉 你 那 非常
[fju:] ['pi:p(ə)l] [aʊt'saɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['evər] [du:] [si:] [wʌn] .
few people outside this building ever do see one .
很少 人们 外部 这 建筑 曾经 做 看 — .

你可能从未见过我们的档案——事实上，我可以告诉你，这栋楼外很少有人见过我们的档案。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [ɪz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
By the way , a great deal of nonsense is talked about them .
经过 这 方式 , 一个 伟大的 交易 的 废话 是 谈话 关于 他们 .
顺便说一句，关于他们的很多说法都是无稽之谈。

[ˈɹʌfli] [ˈspi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈdɔːsɪə] [ɪz][na:t][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndrɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwestʃən] ;
Roughly speaking , a dossier is not a history of the individual in question ;
大致 请讲 , 一个 卷宗 是 不是 一个 历史 的 这 个人 在 问题 ;
粗略地说, 档案并不是关于某个人的历史记录;

[aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ˈrekərdz] [wʌt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it simply records what is being said of him .
它 简单地 记录 什么 是 存在 说 的 他 .
它只是记录了人们对他的评价。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [maɪ] [ˈdɔːsɪə] [wʌz; wəz] [brɔːt]
For instance , the day that I became Prefect of Police my dossier was brought
为了 实例 , 这 天 那 我 成为 长官 的 警察 我的 卷宗 曾是 带来
[tuː; tə][em ˈiː] —
to me —
到 我 —
例如, 我担任警察局长的那天, 我的档案就送到了我面前——

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈwɪrəli] .
" He smiled wearily .
" 他 微笑 疲劳 .
他疲惫地笑了笑。

" [jɔːr; jər] [ˈdɔːsɪə] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" Your dossier ? " repeated the Senator in amazement .
" 你的 卷宗 ? " 重复 这 参议员 在 惊愕 .
“你的档案?”参议员惊讶地重复道。

" [jes] , [maɪ] [ˈdɔːsɪə] .
" Yes , my dossier .
" 是的 , 我的 卷宗 .
“是的, 我的档案。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [baʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kjʊrɪˈɑːsəti] .
I have had it bound , and I keep it as a curiosity .
我 有 有 它 边界 , 和 我 保持 它 作为 一个 好奇心 .
我把它装订成册, 留作收藏。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Everything that had ever been written about me in the days when I was a
一切 那 有 曾经 到过 书面 关于 我 在 这 天 什么时候 我 曾是 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] [ɪz][ðer; ðər] .
Member of the Chamber of Deputies is there .
成员 的 这 商会 的 副手们 是 那里 .
所有关于我担任众议院议员期间的报道都在这里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈriːəli] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ˈæŋɡri][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfjuːzd]
And what really made me feel angry was the fact that I had been confused
和 什么 真的 制成 我 感觉 生气的 曾是 这 事实 那 我 有 到过 使困惑
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪmskeɪk] ,
with more than one of my namesakes ,
和 更多的 比 一 的 我的 同名者 ,
真正让我生气的是, 我被不止一个同名的人误认为是别人。

[ɪn][fækt][ˈsɜːrt(ə)n] [mɪsdiːzd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈwɜːrði] [fʊk][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli]
in fact certain misdeeds that these worthy folk had committed were actually
在 事实 肯定 不当行为 那 这些 值得 民间 有 坚定的 是 实际上
[ˈredʒɪstərd] [ɪn][maɪ] [ˈdɔːsɪə] !
registered in my dossier !
挂号的 在 我的 卷宗 !
事实上, 这些正直之士所犯下的某些不当行为, 实际上都记录在我的档案里!

" [hi:; hi] [sta:pt] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [blu:] ['envəloʊp] .
" He stopped speaking for a moment , and took up the blue envelope .
" 他 停止 请讲 为了 一个 片刻 , 和 采取 向上 这 蓝色的 信封 .
他停顿了一下，拿起那个蓝色信封。

" [bʌt; bət] [naʊ] [let][ju: 'es] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['dæmpjə] .
" But now let us consider this Mr . John Dampier .
" 但 现在 让 我们 考虑 这 先生 . 约翰 丹皮尔 .
“但是现在让我们来考虑一下约翰·丹皮尔先生。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt][hi:; hi] [berz] [ðə; ði] ['nʌmbər] - - , - [ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['envəloʊp] [ɪz] [blu:] .
You will see that he bears the number ' 16909 , ' and that his envelope is blue .
你 将要 看 那 他 熊 这 数字 - - , - 和 那 他的 信封 是 蓝色的 .
你会看到他身上有“16909”这个号码，而且他的信封是蓝色的。

[hæd; həd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] , [wɜ:r; wər][hi:; hi] ,
Had this gentleman ever had anything to do with the police , were he ,
有 这 绅士 曾经 有 任何事物 到 做 和 这 警察 , 是 他 ,
[tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] ['pleɪnli] ,
to put it plainly ,
到 放 它 显然 ,
如果这位先生曾经与警方有过任何瓜葛，坦白地说，

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [klæs] , [ðɪs] ['envəloʊp] [wʊd] [bi:; bi] ['jeləʊ] .
of the criminal class , this envelope would be yellow .
的 这 刑事 班级 , 这 信封 会 是 黄色的 .
如果是犯罪分子使用的信封，那这个信封应该是黄色的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['envəloʊps] , [ðeɪ] , [mə'sjɜ:r] [lə] - ,
As for the white envelopes , they , Monsieur le Senateur ,
作为 为了 这 白色的 信封 , 他们 , 先生 勒 - ,
至于那些白色信封，它们，参议员先生，

[hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
have to deal with a very different sort of individual .
有 到 交易 和 一个 非常 不同的 种类 的 个人 .
不得不面对一种截然不同的人。

[wɪz; wi] [klæs] [ðem; ðəm] ['bri:fli] [ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜ:rd] - ['mɔ:rəlz] . -
We class them briefly under the general word ' Morals . '
我们 班级 他们 简要地 在下面 这 一般的 单词 - 德 . -
我们将它们简要地归类为“道德”这一总称。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['pri:fekt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] ['dæmpjə] ['dɔ:sɪə] ,
" As he spoke the Prefect was looking swiftly through the Dampier dossier ,
" 作为 他 辐 这 长官 曾是 寻找 迅速地 通过 这 丹皮尔 卷宗 ,
“他说话的时候，级长正迅速翻阅着丹皮尔的档案。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət] ['evri] ['aɪtəm][dɪd][hi:; hi][hænd][ðə; ði] ['envəloʊp] [tu:; tə]
and not till he had glanced at every item did he hand the envelope to
和 不是 直到 他 有 瞥了一眼 在 每一个 物品 做过 他 手 这 信封 到
[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] .
his American visitor .
他的 美国人 游客 .
他仔细查看了信封里的每一件物品，才把信封递给这位美国访客。

[ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [weɪ] [ðə; ði] ['dɔ:sɪə] [hæd; həd] [bɪn]
Senator Burton could not but admire the intelligent way the dossier had been
参议员 伯顿 可以 不是 但 钦佩 这 聪明的 方式 这 卷宗 有 到过
[prɪ'pɜ:d] ,
prepared ,
准备 ,
伯顿参议员不禁赞叹这份档案准备得如此巧妙。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
and kept up to date .
和 保留 向上 到 日期 .

并及时了解最新情况。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [gʌmd] ['veriəs] ['entriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl]
On the top sheet were carefully gummed various entries from the biographical
在 这 顶部 床单 是 小心 胶水 各种各样的 条目 从 这 传记
[ˈdɪkʃənəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['men](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['dæmpjə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
dictionaries in which mention was made of John Dampier and his career .
字典 在 哪个 提到 曾是 制成 的 约翰 丹皮尔 和 他的 职业 .

最上面一张纸上仔细粘贴着一些传记词典中的条目，其中提到了约翰·丹皮尔及其生平。

[ðer; ðər] ['faːləʊd] [ə; eɪ][juːlə'dʒɪstɪk] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)] [kən'teɪnɪŋ] [æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There followed a eulogistic newspaper article containing an account of the
那里 随后 一个 颂词 报纸 文章 包含 一个 帐户 的 这
[ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ɑːrtɪst][hɪz; ɪz] [mə'daɪ] [dəːnəː] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn] [tuː] [ˈjɪrɪz]
picture which had won the artist his Medaille d'Honneur at the Salon two years
图片 哪个 有 韩元 这 艺术家 他的 奖章 德奥内尔 在 这 沙龙 二 年
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

随后，报纸上刊登了一篇赞扬性的文章，其中描述了这幅画作，这幅画作两年前在沙龙展上为这位艺术家赢得了荣誉奖章。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] ['hedɪd] " ['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] , " [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər]
Then came a piece of foolscap headed " General remarks , " and here were
然后 来了 一个 片 的 活页纸 标题 " 一般的 评论 , " 和 这里 是
[ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [wɜːrdz] :
written the following words :
书面 这 下列的 字 :

然后是一张标题为“一般性说明”的A4纸，上面写着：

— " [laɪvz; lɪvz]['kwaiətli] ; [ɪz]['pɑːpjələɪr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɑːrtɪsts] ; [hæz; həz] [fjuː] ['dets] ; [dʌz] [nɑːt]
— " Lives quietly ; is popular with his fellow artists ; has few debts ; does not
— " 生活 悄悄 ; 是 受欢迎的 和 他的 同伴 艺术家 ; 有 很少 债务 ; 做 不是
[ˈfriːkwənt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni] .
frequent the British Colony .
频繁 这 英国 殖民地 .

—“生活安静；深受同行艺术家的喜爱；负债很少；不常去英国殖民地。

" [ðə; ði] ['senətər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" The Senator looked up quickly .
" 这 参议员 看起来 向上 迅速地 .

参议员猛地抬起头。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrən] [frʌm; frəm] [ðɪs] !
" Well , there is not much to learn from this !
" 出色地 , 那里 是 不是 很多 到 学习 从 这 !

“嗯，从中我们学不到什么！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [aɪ] ['noʊtɪs] , [mə'sjɜ:r] [lə] [pre'fer] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['entri] [wɪt]
And then , " I notice , Monsieur le Prefet , that there was another entry which
和 然后 , " 我 注意 , 先生 勒 偏好 , 那 那里 曾是 其他 入口 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] . "
has been removed . "
有 到过 已移除 . "

然后，“我注意到，省长先生，还有一条记录被删除了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['pri:fekt] .
" Yes , " said the Prefect .
" 是的 , " 说 这 长官 .

“是的，”级长说道。

" [ðæt] [læst] ['entri] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ædɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [təʊld] [ʌv; əv]
" That last entry was only added the day before yesterday , and told of
" 那 最后的 入口 曾是 仅有的 额外 这 天 前 昨天 , 和 讲述 的
[mə'sjɜ:r] - [dɪsə'pɪərəns] .
Monsieur Dampier's disappearance .
先生 - 消失 .

“最后一条记录是前天添加的，内容是关于丹皮耶先生失踪的消息。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] - ,
It is being written up now , Monsieur le Sénateur ,
它 是 存在 书面 向上 现在 , 先生 勒 - ,

现在正在撰写中，参议员先生。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [jɜr; jər] [kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [jɜr; jər] ['vɪzɪt]
with a note explaining your kind interest in him , and telling of your visit
和 一个 笔记 解释 你的 种类 兴趣 在 他 , 和 讲述 的 你的 访问
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

附上一张便条，说明你对他的关心，并告知你今天的来访。

" ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [roʊz] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Senator Burton rose from his chair .
" 参议员 伯顿 玫瑰 从 他的 椅子 .

伯顿参议员从椅子上站了起来。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [təʊld] [ɪg'zæktli] [waɪ] ,
He could not have told exactly why ,
他 可以 不是 有 讲述 确切地 为什么 ,

他无法确切地说出原因。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtiəs] [hoʊst] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm]
but he had the impression that his courteous host had suddenly become
但 他 有 这 印象 那 他的 有礼貌 主持人 有 突然 变得
['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
anxious to get rid of him .
焦虑的 到 得到 摆脱 的 他 .

但他感觉那位彬彬有礼的主人突然急于打发他走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['ɪroʊniəs] .
But this impression was evidently erroneous .
但 这 印象 曾是 显然 错误 .

但这种印象显然是错误的。

['i:v(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔ:rdʒəli] ['feɪkən] [hændz] ,
Even after they had cordially shaken hands ,
甚至 后 他们 有 诚挚地 摇晃 双手 ,

即使他们已经友好地握手之后，

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [si:md] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

the Prefect of Police seemed in no hurry to let him go .
这 长官 的 警察 似乎 在 不 匆忙 到 让 他 去 .

警察局长似乎并不急于放他走。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [mə'sjɜ:r] [lə] - ?

" One moment , Monsieur le Sénateur ?
" 一 片刻 , 先生 勒 - ?

“等一下，参议员先生？

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [fræŋk] [feɪs] .

" he looked earnestly into the American's frank face .
" 他 看起来 切实 进入 这 美国人的 坦率 脸 .

他认真地看着美国人坦率的脸。

" [aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]

" I feel bound to tell you that I am convinced there is more in this mysterious
" 我 感觉 边界 到 告诉 你 那 我 是 确信 那里 是 更多的 在 这 神秘

[dɪsə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfeɪs] .
disappearance than appears on the surface .

消失 比 出现 在 这 表面 .

“我觉得有必要告诉你们，我确信这起神秘失踪事件背后还有比表面看起来更复杂的问题。”

[aɪ] [fɪr] — [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] — [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:]

I fear — I greatly fear — that this Mr . Dampier has vanished of his own free
我 害怕 — 我 非常 害怕 — 那 这 先生 . 丹皮尔 有 消失了 的 他的 自己的 自由的

[wɪl] ,

will ,

将要 ,

我担心——我非常担心——这位丹皮尔先生是自愿消失的。

" [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈlʌktəns] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] [wɪl] [ˈnevər]

" he spoke with evident reluctance , " and that his poor young wife will never
" 他 辐 和 明显 不情愿 , " 和 那 他的 贫穷的 年轻的 妻子 将要 绝不

[si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .

see him again .

看 他 再次 .

“他明显很不情愿地说，”他可怜的年轻妻子再也见不到他了。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] , [ɪˈɡnərənt] [ˈpʌblɪk] ,

As I think I said before , the public , especially the vulgar , ignorant public ,
作为 我 思考 我 说 前 , 这 民众 , 尤其 这 庸俗 , 无知 民众 ,

正如我之前所说，公众，尤其是庸俗无知的公众，

[ˈkredɪt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fa:r][frʌm; frəm] [pəˈzesɪŋ] .

credit us with powers we are far from possessing .
信用 我们 和 权力 我们 是 远的 从 拥有 .

赋予我们远不具备的力量。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] ,

It is possible that this gentleman does not care for the trammels of married life ,
它 是 可能的 那 这 绅士 做 不是 关心 为了 这 束缚 的 已婚 生活 ,

这位先生或许并不喜欢婚姻生活的束缚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][braɪd] , [haʊ'evər] [tʃɑ:rmɪŋ] [fɪ:; fɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .

and that his bride , however charming she may be , has disappointed him .
和 那 他的 新娘 , 然而 迷人 她 可能 是 , 有 失望的 他 .

他的新娘，无论多么迷人，都让他失望了。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['kɑːmənər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ɪŋɡlɪʃ]
Such cases are commoner than you might think possible , especially among English
这样的 案例 是 平民 比 你 可能 思考 可能的 , 尤其 之中 英语
[ænd; ʌnd] [ə'merɪkən] [ˈpi:p(ə)l] .
and American people .
和 美国人 人们 :

这种情况比你想象的要常见得多, 尤其是在英国人和美国人中。

[juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] [fər'ɡɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [ˈmæəri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rekləs]
You , in your country , if you will forgive my saying so , marry with such reckless
你 , 在 你的 国家 , 如果 你 将要 原谅 我的 说 所以 , 结婚 和 这样的 鲁莽
[heɪst] ;
haste ;
匆忙 ;

恕我直言, 在你们的国家, 你们结婚如此鲁莽匆忙;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [miːnz] [rɪ'pentɪŋ] [æt; ət] [ˈbɪtər] [ˈliːzər] .
and that often means repenting at bitter leisure .
和 那 经常 方法 忏悔 在 苦的 闲暇 :

而这往往意味着要在痛苦的余生中忏悔。

" [ðə; ði] ['priːfɛkts] [vɔɪs] ['looʊ-d] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈriːəl] [dɪ'stɪs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The Prefect's voice lowered , a look of real distress came over his face .**
" 这 级长的 嗓音 降低 , 一个 看 的 真实的 痛苦 来了 超过 他的 脸 .
“级长的声音低了下来, 脸上露出了真正的痛苦表情。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!

[wʌt] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] — [wʌt] [ˈfɪrf(ə)l] [də'mestɪk] [ˈtrædzədɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪdɪd]
what tales I could tell you — what fearful domestic tragedies have been confided
什么 故事 我 可以 告诉 你 — 什么 可怕 国内的 悲剧 有 到过 坦白
[tuː; tə][em 'iː] [hɪr] ,
to me here ,
到 我 这里 ,

我可以跟你讲讲多少故事啊——这里曾有多少可怕的家庭悲剧向我倾诉过,

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fɔːr] [wɔːlz] !
within these four walls !
之内 这些 四 墙壁 !

在这四面墙之内!

[noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] —
No doubt for an artist this Mr . John Dampier was a very good fellow —
不 怀疑 为了 一个 艺术家 这 先生 . 约翰 丹皮尔 曾是 一个 非常 好的 同伴 —
[wʌt] [ɪn] [ɪŋɡlənd] [ðeɪ] [kɔːl] - [rɪ'spektəbl] [ɪˈnʌf] . -
what in England they call ' respectable enough . '
什么 在 英格兰 他们 称呼 - 可敬 足够的 . -

毫无疑问, 对于一位艺术家来说, 约翰·丹皮尔先生是一位非常优秀的人——在英国, 他们称之为“体面”。

[bʌt; bət] [stɪl] , [θɪŋk] [wʌt] [ˈpeɪntəz] [ɑːr; ər][laɪk] !
But still , think what painters are like !
但 仍然 , 思考 什么 画家 是 喜欢 !

但是, 想想画家们是什么样的人吧!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [boʊˈhiːmiən] , [haʊ] [ˈkerləs] [ɪz][ðər; ðər][laɪf] ,
Think of how Bohemian , how careless is their life ,
思考 的 如何 波西米亚 , 如何 粗心 是 他们的 生活 ,

想想他们那种波西米亚式的、漫不经心的生活,

[kəm'perd] [wið; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['regjələɹ][,ɑ:kju'pei](ə)n] — " [mə'sjɜ:r] [di:]
compared with that of the man who has a regular occupation — " Monsieur de
比较的 和 那 的 这 男人 WHO 有 一个 常规的 职业 — " 先生 德
- [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['glu:mɪli] — " [ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:ri:z] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]
Beaucourt shook his head gloomily — " In most of these stories of sudden
- 摇晃 他的 头 阴郁地 — " 在 最多 的 这些 故事 的 突然
[,disə'piərəns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraɪm] ,
disappearance there is no crime ,
消失 那里 是 不 犯罪 ,
与那些有固定职业的人相比——"德·博库尔先生忧郁地摇了摇头——"在这些突然失踪的故事中，大多数都没有犯罪，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'leiŋz] [ɑ:r; əɹ][soʊ][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .
as the relations are so apt to think there is .
作为 这 关系 是 所以 易于 到 思考 那里 是 .
因为亲戚们很容易认为存在这种情况。

[noʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] - , [ðer; ðər][ɪz] ['sɪmpli] — [ə; eɪ] ['wʊmən] !
No , Monsieur le Sénateur , there is simply — a woman !
不 , 先生 勒 - , 那里 是 简单地 — 一个 女士 !
不，参议员先生，那里只有一位女士！

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [frend] — [bʌt; bət][fɑ:r] ['ɒf(tə)n] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] .
Sometimes it is a new friend — but far oftener it is an old friend .
有时 它 是 一个 新的 朋友 — 但 远的 更频繁 它 是 一个 老的 朋友 .
有时是新朋友，但更多时候是老朋友。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。

" [gɑ:d] [fər'bi:d] , " [sed] [ðə; ði] ['pri:fekt] ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kju:z] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn]
" God forbid , " said the Prefect suddenly , " that I should accuse this unfortunate man
" 上帝 禁止 , " 说 这 长官 突然 , " 那 我 应该 控 这 不幸 男人
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['heɪnəs] !
of anything heinous !
的 任何事物 令人发指的 !
“但愿上帝保佑，”省长突然说道，“我绝不会指控这个不幸的人犯下任何滔天罪行！”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] [lə] - ?
But — but , Monsieur le Sénateur ?
但 — 但 , 先生 勒 - ?
但是——但是，参议院先生？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɜ:rnt] [θru:] ['ʌʊər; ɑ:r] [pres] ,
You must have learnt through our Press ,
你 必须 有 学会了 通过 我们的 按 ,
您一定通过我们的媒体了解到，

[θru:] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['nju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [dɪ'lait] [ɪn] ['drægiŋ] ['fæməli] ['skændlɜ:] [tu:; tə] [laɪt]
through those of our newspapers which delight in dragging family scandals to light
通过 那些 的 我们的 报纸 哪个 喜 在 拖拽 家庭 丑闻 到 光
,
:
,
通过那些热衷于曝光家庭丑闻的报纸，

[ðə; ði] [ə'meɪziŋ] ['stɔ:ri:] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['breɪvɪl] .
the amazing story of Count Breville .
这 惊人的 故事 的 数数 布雷维尔 .
布雷维尔伯爵的传奇故事。

" [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə-z] ['mænər] .
" **The Senator was impressed , in spite of himself , by the other's manner .**
" 这 参议员 曾是 印象深刻 , 在 尽管如此 的 他自己 , 经过 这 其他的 方式 .
" 尽管他自己没有意识到, 但这位参议员还是被对方的举止所打动了。"

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] , " [hi; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **I don't remember the name , " he said thoughtfully .**
" 我 不 记住 这 姓名 , " 他 说 深思熟虑 .
" 我不记得名字了, "他若有所思地说。

" [kaʊnt] ['breɪvɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['pri:fekt] ['sləʊli] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rviðli] [haɪ]
" **Count Breville , " said the Prefect slowly , " was a man of deservedly high**
" 数数 布雷维尔 , " 说 这 长官 缓慢地 , " 曾是 一个 男人 的 理所当然 高的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
" 布雷维尔伯爵, "省长缓缓说道, "是一位名副其实的享有盛誉的人。"

[ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑ:rtɪ] .
in fact one of the pillars of the Royalist party .
在 事实 一 的 这 柱子 的 这 保皇党 派对 .
事实上, 他是保皇党的支柱之一。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [ə'dɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] [hu:m] [hi; hi] [ə'dɔ:rd] ,
He had a wife who adored him , a large family whom he adored ,
他 有 一个 妻子 WHO 受人喜爱 他 , 一个 大的 家庭 谁 他 受人喜爱 ,
他有一个深爱他的妻子, 一个他非常疼爱的大家庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] [æŋ; ən] [aɪ'dɪlɪk] ['kʌntri] [laɪf] .
and they all lived an idyllic country life .
和 他们 全部 居住地 一个 田园诗般的 国家 生活 .
他们都过着田园诗般的乡村生活。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [koʊt] , [hɪz; ɪz][hæt] ,
Well , one day the Count's coat , his hat ,
出色地 , 一 天 这 计数 外套 , 他的 帽子 ,
有一天, 伯爵的外套, 他的帽子,

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] ,
his pocket - book (which was known to have been full of bank - notes ,
他的 口袋 - 书 (哪个 曾是 已知 到 有 到过 满的 的 银行 - 笔记 ,
他的钱包 (众所周知里面装满了钞票),

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti]) [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ]
but which was now empty) were found on the parapet of a bridge
但 哪个 曾是 现在 空的) 是 成立 在 这 栏杆 的 一个 桥
[nɪr] [hɪz; ɪz] [ʃæ'təʊ] .
near his chateau .
靠近 他的 城堡 .

但现在空无一物) 被发现于他城堡附近一座桥的栏杆上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn]
It was given out — it was believed that a dastardly crime had been
它 曾是 给定 出去 — 它 曾是 相信 那 一个 卑鄙的 犯罪 有 到过
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

传票被发出——人们认为发生了一起令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,
And then , by a mere accident ,
和 然后 , 经过 一个 仅仅 事故 ,
然后, 纯属偶然,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈnoʊtɪs] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnts]
it was brought to my notice — for there was nothing in the Count's
它 曾是 带来 到 我的 注意 — 为了 那里 曾是 没有什么 在 这 计数
[ˈdɔːsɪər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][em ˈiː][tuː; tə] [səˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ]
dossier which could have led me to suspect such a thing — that a charming
卷宗 哪个 可以 有 引领 我 到 怀疑 这样的 一个 事物 — 那 一个 迷人
[ˈɡʌvərnəs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][fɔːr; fər][sʌm; səm]
governess who had been in the employment of his Countess for some
家庭教师 WHO 有 到过 在 这 就业 的 他的 伯爵夫人 为了 一些
[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
four or five years had suddenly left to join her family in the New World ,
四 或者 五 年 有 突然 左边 到 加入 她 家庭 在 这 新的 世界 ,
有人向我透露——因为伯爵的档案中没有任何内容能让我怀疑到这种事——一位迷人的女家庭教师，在伯爵夫人手下工
作了四五年，突然离开去新大陆与家人团聚了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [hɜːr; hər] [leɪt] [ɪmˈplɔɪər] ！ "
and that her travelling companion was strangely like her late employer ！ "
和 那 她 旅行 伴侣 曾是 奇怪的 喜欢 她 晚的 雇主 ！ "
而且，她的旅伴竟然和她已故的老板惊人地相似！

" [jes] , " [sed] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ]
" Yes , " said Senator Burton uncomfortably , " I think I do remember something
" 是的 , " 说 参议员 伯顿 不舒服地 , " 我 思考 我 做 记住 某物
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːri] [naʊ] . "
of that story now . "
的 那 故事 现在 . "
“是的,”伯顿参议员不自在地说,“我想我现在确实记起了一些关于那件事的事情了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [let] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [rɪˈɡretfəli] ,
" All the world was let into the secret , " said the Prefect regretfully ,
" 全部 这 世界 曾是 让 进入 这 秘密 , " 说 这 长官 遗憾的是 ,
“全世界都知道了这个秘密,”学长遗憾地说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [pres] .
" for the family had confided , from the first , in the Press .
" 为了 这 家庭 有 坦白 , 从 这 第一的, 在 这 按 .
“因为从一开始, 这个家庭就向媒体透露了消息。”

[ðeɪ] [θɔːt] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [θɪŋk] , [pʊr] , [ˈfuːli] [ˈpiːp(ə)l] ?
They thought — what did they not think , poor , foolish people ?
他们 想法 — 什么 做过 他们 不是 思考 , 贫穷的 , 愚蠢 人们 ?
他们都在想——可怜的、愚蠢的人们，他们都在想些什么呢？

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd] [fɔːr; fər]
Among other things they actually believed that the Count had been murdered for
之中 其他 事物 他们 实际上 相信 那 这 数数 有 到过 被谋杀 为了
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] .
political reasons .
政治的 原因 .
他们还相信，伯爵是因政治原因而被谋杀的。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] .
But no , the explanation was far more simple .
但 不 , 这 解释 曾是 远的 更多的 简单的 .
但事实并非如此，解释要简单得多。

[ðæt] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][mæn] , [ðæt] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtʃɪldrən]
That high - minded man , that Christian gentleman , this father of charming children
那 高的 - 有思想 男人 , 那 基督教 绅士 , 这 父亲 的 迷人 孩子们
[hu:m] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [əˈdɔrd] ,
whom he apparently adored ,
谁 他 显然 受人喜爱 ,

那位品格高尚的人, 那位虔诚的基督徒绅士, 这位拥有几个可爱孩子的父亲 (他显然非常疼爱他们),

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] , [ˈliːvɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
had gone off under a false name , leaving everything that was dear to him ,
有 已消失 离开 在下面 一个 错误的 姓名 , 离开 一切 那 曾是 亲爱的 到 他 ,
[hɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
他化名离开, 抛下了所有珍爱的东西。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] !
including his large fortune , to throw in his lot with the governess !
包括 他的 大的 财富 , 到 扔 在 他的 很多 和 这 家庭教师 !
[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] !
甚至包括他那一笔大财产, 他都要和女家庭教师在一起!

" [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtən] .
" The Prefect came closer to Senator Burton .
" 这 长官 来了 更近 到 参议员 伯顿 .
[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtən] .
“省长走近了伯顿参议员。”

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He even lowered his voice .
他 甚至 降低 他的 嗓音 .
[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
他甚至压低了声音。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [hɪr] , [məˈsjɜːr] [lə] - , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" I had the Countess here , Monsieur le Senateur , in this room .
" 我 有 这 伯爵夫人 这里 , 先生 勒 - , 在 这 房间 .
[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [hɪr] , [məˈsjɜːr] [lə] - , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
“伯爵夫人、参议员先生, 都曾到过这个房间。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʌtɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntərvjuː] !
Oh , what a touching , what a moving interview !
哦 , 什么 一个 接触 , 什么 一个 移动 面试 !
[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʌtɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntərvjuː] !
哦, 多么感人、多么令人动容的采访啊!

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][noʊ]
The poor woman was only anxious to have back her husband with no
这 贫穷的 女士 曾是 仅有的 焦虑的 到 有 后退 她 丈夫 和 不
[ˈkwɛstʃənz] [æskt] ,
questions asked ,
问题 问 ,
[ˈkwɛstʃənz] [æskt] ,
这位可怜的女人只盼着丈夫能回来, 不要问任何问题。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈkruːəl] [rɪˈmaɪndəz] .
with no cruel reminders .
和 不 残忍的 提醒 .
[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈkruːəl] [rɪˈmaɪndəz] .
没有残酷的回忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [bæk] — [ə; eɪ][ˈbroʊkən][mæn] .
And now he is back — a broken man .
和 现在 他 是 后退 — 一个 破碎的 男人 .
[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [bæk] — [ə; eɪ][ˈbroʊkən][mæn] .
现在他回来了——一个心力交瘁的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æŋ; ən][ˈɑːrtɪst] , [məˈsjɜːr] [lə] - , [wʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæv; həv]
But had he been an artist , Monsieur le Senateur , would the Count have
但 有 他 到过 一个 艺术家 , 先生 勒 - , 会 这 数数 有
[bɪn] [ˈtreɪst] ?
been traced ?
到过 追踪 ?
[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æŋ; ən][ˈɑːrtɪst] , [məˈsjɜːr] [lə] - , [wʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæv; həv]
但如果他是一位艺术家, 参议员先生, 那么伯爵的行踪还能被追溯到吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

[wɒd] [hi:; hi][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] ?
Would he have returned ?
会 他 有 返回 ?

他会回来吗？

[noʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [kæn; kən][du:] ['meni] [θɪŋz] , [mə'sjɜ:r] [lə] - , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]
The Prefect of Police can do many things , Monsieur le Sénateur , but as I
这 长官 的 警察 能 做 许多 事物 , 先生 勒 - , 但 作为 我
[sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
said just now ,
说 只是 现在 ,

参议员先生，警察局长可以做很多事，但是正如我刚才所说，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [fɔ:rs] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['hʌzbənd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he cannot force an unwilling husband back to his wife ,
他 不能 力量 一个 不情愿 丈夫 后退 到 他的 妻子 ,

他不能强迫不情愿的丈夫回到妻子身边。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
especially if that husband has already crossed the frontier .
尤其 如果 那 丈夫 有 已经 交叉 这 边境 .

尤其是如果那位丈夫已经越过边境的话。

[kʌm] , [mə'sjɜ:r] [lə] - ,
Come , Monsieur le Sénateur ,
来 , 先生 勒 - ,

来吧，参议员先生，

[kən'fes] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][mɪstər] . - [dɪsə'pɪərəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi]
confess that some such explanation of Mr . Dampier's disappearance has already
承认 那 一些 这样的 解释 的 先生 . - 消失 有 已经
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
occurred to you ? "
发生 到 你 ? "

坦白说，你已经想到过丹皮尔先生失踪的某种解释吗？

" [wel] , " [sed] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] ['sləʊli] , " [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:t] [hæz; həz]
" Well , " said Senator Burton slowly , " I confess that some such thought has
" 出色地 , " 说 参议员 伯顿 缓慢地 , " 我 承认 那 一些 这样的 想法 有
[krɔ:st] [maɪ][maɪnd] .
crossed my mind .
交叉 我的 头脑 .

“嗯，”伯顿参议员缓缓说道，“我承认，我也曾有过这样的想法。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌt] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [feɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [jʌŋ] [waɪf] ! "
But in that case what a tragic fate for the poor young wife ! "
但 在 那 案件 什么 一个 悲惨 命运 为了 这 贫穷的 年轻的 妻子 ! "

但那样的话，这位可怜的年轻妻子就太不幸了！

" [bə:] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] : — - ['wɪdʊvʊd] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:rʒəlz] [bə'tɑ:n] ['evri] ['wʊmən] ['kæriz] [ɪn]
Do you know the saying : — ' Widowhood is the Marshal's baton every woman carries in
做 你 知道 这 说 : — - 丧偶 是 这 马歇尔的 指挥棒 每一个 女士 携带 在
[hɜ:r; hər] ['næpsæk] ! -
her knapsack ! '
她 背包 ! -

你听过这句谚语吗？——“寡妇的身份就像是每个女人背包里都装着的元帅权杖！ ”

" ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] .
" **Senator Burton could not help smiling .**
" 参议员 伯顿 可以 不是 帮助 微笑 .

伯顿参议员忍不住露出了笑容。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] ['veri] [greɪv] .
Then he grew very grave .
然后 他 生长 非常 严重 .

然后他变得非常严肃。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdʊv] ,
" **But Mrs . Dampier , in the case you suppose , would not be a widow ,**
" 但 太太 . 丹皮尔 , 在 这 案件 你 认为 , 会 不是 是 一个 寡妇 ,
[mə'sjɜ:r] [lə] [pre'feɪ] :
Monsieur le Prefet :
先生 勒 偏好 :

“但是，按照您设想的情况，丹皮耶夫人不会是寡妇，省长先生：

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ðər] [meɪd] , [waɪf] , [nɔ:ɾ] ['wɪdʊv] .
she would be neither maid , wife , nor widow .
她 会 是 两者都不 女佣 , 妻子 , 也不 寡妇 .

她既不是女仆，也不是妻子，更不是寡妇。

" [ðə; ði] ['pri:fekt] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" **The Prefect looked surprised .**
" 这 长官 看起来 惊讶 .

级长看起来很惊讶。

" [ɑ:] [jes] !
" **Ah yes !**
" 啊 是的 !

“啊，是的！ ”

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'vɔ:rs] [lɔ:z] [ɑ:r; əɾ] ['veri] [kən'sɜ:rvətɪv] .
The English divorce laws are very conservative .
这 英语 离婚 法律 是 非常 保守的 .

英国的离婚法非常保守。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][end] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌld] ? "
But I suppose in the end such a marriage would be annulled ? "
但 我 认为 在 这 结尾 这样的 一个 婚姻 会 是 无效 ? "

但我想，最终这样的婚姻会被宣告无效吧？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **I suppose so , " said Senator Burton indifferently .**
" 我 认为 所以 , " 说 参议员 伯顿 漠不关心 .

“我想也是，”伯顿参议员漠然地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['pri:fekt] [sə'liːsɪtəsli] .
" **I wish I could help you more , " said the Prefect solicitously .**
" 我 希望 我 可以 帮助 你 更多的 , " 说 这 长官 殷勤 .

“我真希望我能帮上你更多忙，”级长关切地说。

[hi:; hi] ['ri:əli] [wɪft] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['vɪzɪtər] .
He really wished he could , for he liked his kindly visitor .
他 真的 希望 他 可以 , 为了 他 喜欢 他的 亲切地 游客 :

他真希望自己能去, 因为他很喜欢这位和蔼的访客。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ? "
" Can you suggest anything that we could do to help you ? "
" 能 你 建议 任何事物 那 我们 可以 做 到 帮助 你 ? "

您有什么建议我们可以帮到您吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] ['fræŋkli] .
" Yes , " said the Senator frankly .
" 是的 , " 说 这 参议员 坦率地说 :

“是的,”参议员坦率地说。

" [maɪ] [sʌn] , [mə'sjɜ:r] [lə] [pre'feɪ] , [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pər] ,
" My son , Monsieur le Prefet , has not the same trust in the hotel - keeper ,
" 我的 儿子 , 先生 勒 偏好 , 有 不是 这 相同的 相信 在 这 酒店 - 守门员 ,
[pu'la:n] , [ðæt] [aɪ] [fi:l] .
Poulain , that I feel .
普兰 , 那 我 感觉 :

“我的儿子勒普雷费先生对旅店老板普兰的信任程度, 与我截然不同。”

['ni:ðər] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] .
Neither , I am bound to tell you , has Mrs . Dampier .
两者都不 , 我 是 边界 到 告诉 你 , 有 太太 . 丹皮尔 :

我必须告诉你, 丹皮尔夫人也没有。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
I think it would be a relief to the poor young lady ,
我 思考 它 会 是 一个 宽慰 到 这 贫穷的 年轻的 女士 ,

我认为这对那位可怜的年轻女士来说是一种解脱。

[ɪf] [ðə; ði][hoʊ'tel][kʊd; kəd][bi:; bi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['soʊdʒɜ:rn]
if the hotel could be searched for some trace of Mr . Dampier's sojourn
如果 这 酒店 可以 是 搜索 为了 一些 痕迹 的 先生 : - 旅居

[ðer; ðər] .

there :
那里 :

如果能搜查一下酒店, 看看能不能找到丹皮尔先生在那里逗留过的痕迹。

[ju:; jʊ] [si:] ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [ɪz] [kən'vɪnst] — [ɔ:r] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] — [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [spɛnt]
You see Mrs . Dampier is convinced — or seems to be — that her husband spent
你 看 太太 : 丹皮尔 是 确信 — 或者 似乎 到 是 — 那 她 丈夫 花费

[ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] . "

a night there . "
一个 夜晚 那里 :

你看, 丹皮尔太太确信——或者至少看起来是这样——她丈夫在那里过夜了。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [sə:tʃt] , " [sed] [ðə; ði] ['pri:fekt]
" Nothing is easier than to have the place searched , " said the Prefect
" 没有什么 是 更轻松 比 到 有 这 地方 搜索 , " 说 这 长官

“搜查这个地方再简单不过了,”警长说道。

['kwɪkli] .
quickly :
迅速地 :

迅速地。

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['ɪlɪv(ə)n] .
" I will arrange for it to be done to - morrow morning at eleven .
" 我 将要 安排 为了 它 到 是 完毕 到 - 明天 早晨 在 十一 :

“我会安排在明天上午十一点完成这件事。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] - , [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði][hoʊ'tel] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ə; eɪ]
Perhaps you , Monsieur le Senateur , will inform the hotel people that a
也许 你 , 先生 勒 - , 将要 通知 这 酒店 人们 那 一个
或许您, 参议员先生, 会通知酒店方面.....

[pɜ:rkwə'zɪʃən] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
Perquisition is about to take place .
征用 是 关于 到 拿 地方 .
征地即将开始。

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,
As he walked away from the Prefecture of Police ,
作为 他 步行 离开 从 这 州 的 警察 ,
他离开警察局时,

[ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈkæʒuəl] ['pi:p(ə)] .
Senator Burton told himself that the French were certainly a curiously casual people .
参议员 伯顿 讲述 他自己 那 这 法语 是 当然 一个 奇怪的是 随意的 人们 .
伯顿参议员心想, 法国人的确是一个性格非常随意的民族。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
How strange that the Prefect should have asked him to break the news of
如何 奇怪的 那 这 长官 应该 有 问 他 到 休息 这 消息 的
[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæpən] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:lənz] !
what was to happen at eleven o'clock the next morning to the Poulains !
什么 曾是 到 发生 在 十一 点钟 这 下一个 早晨 到 这 普兰 !
真奇怪, 省长竟然让他去把第二天上午十一点要发生的事情告诉普兰一家!

[ɪn] [ə'merɪkə] — [ænd; ænd][hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ˈɔ:lsou] — [ðə; ði][hoʊ'tel] - ['ki:pər] [wʊd]
In America — and he supposed in England also — the hotel - keeper would
在 美国 — 和 他 据称 在 英格兰 还 — 这 酒店 - 守门员 会
[hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][,noʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
have received a formal notification of the fact that his house was about
有 已收到 一个 正式的 通知 的 这 事实 那 他的 房子 曾是 关于
[tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] ,
to be searched ,
到 是 搜索 ,
在美国——他猜想在英国也是如此——旅店老板会收到正式通知, 告知其房屋即将被搜查。

[ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [faʊl] [pleɪ] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
or , in the case that foul play was suspected , no warning at all .
或者 , 在 这 案件 那 犯规 玩 曾是 怀疑 , 不 警告 在 全部 .
或者, 如果怀疑存在谋杀行为, 则根本不发出任何警告。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ˈpærɪs] ,
But here , in Paris ,
但 这里 , 在 巴黎 ,

但是在这里, 在巴黎,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [soʊ]
it was thought enough to entrust a stranger with a message concerning so
它 曾是 想法 足够的 到 委托 一个 陌生人 和 一个 信息 有关 所以
[ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
serious a matter .
严肃的 一个 事情 .
如此严肃的事情, 竟然会托付给一个陌生人传递消息, 这真是考虑周全。

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdæmpjə]
Of everything that had happened in connection with this extraordinary Dampier
的 一切 那 有 发生 在 联系 和 这 非凡的 丹皮尔
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

与这起非同寻常的丹皮尔事件有关的一切，

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [puːlənz] [ðæt] [ðer; ðər][hoʊˈtel][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt]
perhaps this having to tell the Poulains that their hotel was to be searched
也许 这 拥有 到 告诉 这 普兰 那 他们的 酒店 曾是 到 是 搜索
[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪsəˈgriːəb(ə)] [ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [əˈmerɪkən] [ˈfrend]
was the most disagreeable and painful thing of all to their American friend
曾是 这 最多 令人不快的 和 痛苦 事物 的 全部 到 他们的 美国人 朋友
[ænd; ænd][ˈkaɪndli][ˈklaɪənt] .
and kindly client .
和 亲切地 客户 .

对于他们的美国朋友兼好心客户来说，或许最令人不快和痛苦的事情莫过于告诉普兰一家他们的酒店将被搜查。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [ðæt] , [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [wɪʃ] ,
The Senator was now very sorry , that , in deference to his son's wish ,
这 参议员 曾是 现在 非常 对不起 , 那 , 在 尊重 到 他的 儿子的 希望 ,
这位参议员现在非常后悔，因为为了尊重儿子的意愿，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
he had made such a suggestion .
他 有 制成 这样的 一个 建议 .
他曾提出过这样的建议。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi]
On his return to the hotel he was surprised to find a woman he
在 他的 返回 到 这 酒店 他 曾是 惊讶 到 寻找 一个 女士 他
[hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [brɪfɔːr] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ˈmædəm] - [ˈkɪtʃɪn] .
had never seen before installed in Madame Poulain's kitchen .
有 绝不 已见 前 已安装 在 夫人 - 厨房 .

回到酒店后，他惊讶地发现普兰夫人的厨房里住着一个他从未见过的女人。

[stiɪl] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈpriːv] .
Still , the presence of the stranger brought a sense of reprieve .
仍然 , 这 在场 的 这 陌生人 带来 一个 感觉 的 缓刑 .
然而，陌生人的出现带来了一丝喘息之机。

[hiː; hi] , [ˈsenətər] [ˈæŋɡəs] [ˈbɜːrtən] ,
He , Senator Angus Burton ,
他 , 参议员 安格斯 伯顿 ,
他，参议员安格斯·伯顿，

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [huːm] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [huːz]
the distinguished politician whom most of those of his fellow - countrymen whose
这 杰出的 政治家 谁 最多 的 那些 的 他的 同伴 - 同胞们 谁
[əˈpɪnjən] [ˈmætəd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfɪrləs] [mæn] ,
opinion mattered would have said to be a particularly fearless man ,
观点 重要 会 有 说 到 是 一个 特别 无畏 男人 ,
这位杰出的政治家，在他那些意见举足轻重的同胞中，大多数人都会认为他是一位特别无畏的人。

[ˈdredɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌpɜːrkwəˈzɪʃən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
dreaded the task of telling Madame Poulain that a Perquisition was about to
令人恐惧的 这 任务 的 讲述 夫人 普兰 那 一个 征用 曾是 关于 到
[teɪk] [ˌpleɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [haʊs] .
take place in her house .
拿 地方 在 她 房子 .
他很害怕告诉普兰夫人，一场搜查即将在她家进行。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
He lifted his hat .
他 抬起 他的 帽子 .

他摘下帽子。

" [ɪz] ['mædəm] [pu'la:n] [aʊt] ? "
" Is Madame Poulain out ? "
" 是 夫人 普兰 出去 ? "

“普兰夫人出局了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:n] , [mə'sjɜ:r] ;
" She won't be long , monsieur ;
" 她 惯于 是 长的 , 先生 ;

“她不会太久的，先生；

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]['æbsənt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊər]
she and her husband have had to absent themselves for a little hour
她 和 她 丈夫 有 有 到 缺席的 他们自己 为了 一个 小的 小时
.
"
:
"
:
"
.

她和她丈夫不得不暂时离开一个小时。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bəuθ] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['senətər] .
" Are they both out ? " asked the Senator .
" 是 他们 两个都 出去 ? " 问 这 参议员 .

“他们俩都出局了吗？”参议员问道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:n] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He had never in his long knowledge of the Hotel Saint Ange known such a
他 有 绝不 在 他的 长的 知识 的 这 酒店 圣 安吉 已知 这样的 一个
[θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] — [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [pu:lənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [tə'geðər] .
thing to happen — that both the Poulains should be out together .
事物 到 发生 — 那 两个都 这 普兰 应该 是 出去 一起 .

在他多年的圣安吉酒店经历中，他从未听说过这样的事情——两个普兰家族的人竟然会一起外出。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] .
" Yes , monsieur .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['neɪfju:] [ʌv; əv] [ðərz] , [jʌŋ] [dʒu:lz] , [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]
They have had to take that nephew of theirs , young Jules , off to the
他们 有 有 到 拿 那 侄子 的 他们的 , 年轻的 朱尔斯 , 离开 到 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

他们不得不把他们的侄子，小朱尔斯，送到车站去。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
They are sending him to the country .
他们 是 发送 他 到 这 国家 .

他们要把他送回国。

[ˈhi:z] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] — [hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] , [pɔr] [læd] !
He's in a sad state — he does nothing but cry , poor lad !
他是 在 一个 伤心 状态 — 他 做 没有什么 但 哭 , 贫穷的小伙子 !

他现在很伤心——他除了哭什么也不做，可怜的孩子！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˈhi:z] [ɪn] [ʌv] — [aɪv] [noʊn] [aɪ'ti:] [teɪk] [jʌŋ] [men] [ðæt] [weɪ] .
I suppose he's in love — I've known it take young men that way .
我 认为 他是 在 爱 — 我已经 已知 它 拿 年轻的 男人 那 方式 .

我想他大概是恋爱了——我见过不少年轻男人会这样。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ,
" The woman smiled ,
" 这 女士 微笑 ,

女人笑了，

[smaɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dʌz] [smaɪl] [wen] ['gɪvɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
smiled as a certain type of person usually does smile when giving disagreeable
微笑 作为 一个 肯定 类型 的 人 通常 做 微笑 什么时候 给予 令人不快的
[ɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [nu:z] .
or unpleasant news .
或者 令人不快的 消息 .

他露出了那种在传达令人不快或不愉快的消息时通常会露出的微笑。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pu:lənz] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [læd] [dʒʌst] [naʊ] ,
" It is very awkward for the Poulains to lose the lad just now ,
" 它 是 非常 尴尬的 为了 这 普兰 到 失去 这 小伙子 只是 现在 ,
“对于普兰队来说，现在失去这名球员真是非常尴尬。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['veri] ['bɪzi] .
for they are very busy .
为了 他们 是 非常 忙碌的 .

因为他们非常忙。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] — " [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hə] [hed] — " [ðæt] [dʒu:lz][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:]
I have no doubt — " she tossed her head — " that Jules has been working too
我 有 不 怀疑 — " 她 抛掷 她 头 — " 那 朱尔斯 有 到过 在职的 也
[hɑ:rd] ;
hard ;
难的 ;

“我毫不怀疑——”她甩了甩头——“朱尔斯工作太辛苦了；

[ðə; ði] [pu:lənz] [ɑ:r; ə] ['fu:lɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [help] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
the Poulains are foolish not to have more help from outside .
这 普兰 是 愚蠢 不是 到 有 更多的 帮助 从 外部 .

普兰家族不寻求更多外部帮助是愚蠢的。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ['mædəm] [pu'la:n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd]
I came in just to oblige Madame Poulain while she and her husband
我 来了 在 只是 到 必须 夫人 普兰 尽管 她 和 她 丈夫
[ə'kʌmpənɪd] [dʒu:lz][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
accompanied Jules to the station .
伴随 朱尔斯 到 这 车站 .

我进来只是为了满足普兰夫人的愿望，当时她和她的丈夫陪着朱尔斯去车站。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsʊʊ][,eɪ 'em] ['bɪzi] .
But I also am busy .
但 我 还 是 忙碌的 .

但我也很忙。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wɜ:rk][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enɪbə:di] [els] ;
I have my own work to attend to just as much as anybody else ;
我 有 我的 自己的 工作 到 出席 到 只是 作为 很多 作为 任何人 别的 ;

我和其他人一样，也有自己的工作要忙；

[ænd; ənd][maɪ] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [eksɪ'brɪ(ə)n] .
and my three children are all working at the Exhibition .
和 我的 三 孩子们 是 全部 在职的 在 这 展览 .

我的三个孩子都在展览会工作。

" [ðə; ði] ['senətər] [left] [ðə; ði] ['i:gər] ['gɑ:sɪp] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
" The Senator left the eager gossip , and began walking round the courtyard .
" 这 参议员 左边 这 渴望的 闲话 , 和 开始 步行 圆形的 这 庭院 .

“参议员离开了那些热衷闲聊的人，开始在院子里散步。”

[hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ˈretʃɪd] .
He felt quite wretched .
他 毛毡 相当 可怜 .

他感到非常难过。

[dʒu:lz] , [æɪ; ət][noʊ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [læd] ,
Jules , at no time a very intelligent lad ,
朱尔斯 , 在 不 时间 一个 非常 聪明的 小伙子 ,
朱尔斯, 从来就不是一个很聪明的年轻人。

[hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈterəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
had evidently been terrified out of his wits by the questionings and the
有 显然 到过 恐惧 出去 的 他的 智慧 经过 这 质询 和 这
[krɔ:s] - [ˈkwɛstʃənɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd] .
cross - questionings to which he had been subjected .
叉 - 质询 到 哪个 他 有 到过 受 .
显然, 他被所遭受的盘问和交叉盘问吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [noʊ] [daʊt] [ˈdʒerəld][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ˈɔ:lsoʊ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l]
And then — and then — no doubt Gerald was in a measure also responsible
和 然后 — 和 然后 — 不 怀疑 杰拉尔德 曾是 在 一个 措施 还 负责任的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz] [stetɪ] !
for the lad's state !
为了 这 小伙子的 状态 !
然后——然后——毫无疑问, 杰拉尔德在某种程度上也对这孩子的状况负有责任!

[ˈsenətər] [ˈbɜ:rtn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Senator Burton had been very much annoyed when his son had told him of
参议员 伯顿 有 到过 非常 很多 恼怒 什么时候 他的 儿子 有 讲述 他 的
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] — [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkju:zd] [ðə; ði] [pu:lənz]
what had happened the night before — of how he had accused the Poulains
什么 有 发生 这 夜晚 前 — 的 如何 他 有 被告 这 普兰
- [ˈnefju:] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] — [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmpjə] [əˈfer]
' nephew of lying — of knowing something of the Dampier affair
- 侄子 的 说谎 — 的 会心 某物 的 这 丹皮尔 事务

伯顿参议员非常生气, 因为他的儿子告诉他前一天晚上发生的事情——他指责普兰家的侄子撒谎, 说他知道丹皮尔事件的一些内情.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [məˈsjɜ:r] [ænd; ənd] [ˈmædəm]
He was just about to go upstairs when he saw Monsieur and Madame
他 曾是 只是 关于 到 去 楼上 什么时候 他 锯 先生 和 夫人
[puˈlɑ:n] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rt] [koʊˈfer] .
Poulain emerging from the porte cochere .
普兰 新兴 从 这 门 车棚 .
他正要上楼, 就看见普兰先生和普兰夫人从车库门廊走了出来。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [ˈtaɪərd] , [ˈhɑ:t] , [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
They both looked tired , hot , and dispirited .
他们 两个都 看起来 疲劳的 , 热的 , 和 颓废 .
他们俩看起来都很疲惫、燥热、沮丧。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
He walked forward to meet them .
他 步行 向前 到 见面 他们 .
他走上前去迎接他们。

蜜月结束(The End of Her Honeymoon)

第7/10页

" [aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [nu:z] [ə'baʊt] [dʒu:lz] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ˈkwɪkli] .
" I am very sorry to hear this news about Jules , " he began quickly .
" 我 是 非常 对不起 到 听到 这 消息 关于 朱尔斯 , " 他 开始 迅速地 .
“听到朱尔斯的消息,我感到非常难过,”他迅速说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" I hope you are not really anxious about him ?
" 我 希望 你 是 不是 真的 焦虑的 关于 他 ?
我希望你不是真的为他感到焦虑?

" [ˈmædəm] [puˈlɑ:n] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] , [rɪˈproʊtʃəli] .
" Madame Poulain stared at him fixedly , reproachfully .
" 夫人 普兰 凝视 在 他 固定地 , 责备地 .
普兰夫人目光灼灼地盯着他,带着责备的神情。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈfer] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
" It is all this affair , " she said with a heavy sigh .
" 它 是 全部 这 事务 , " 她 说 和 一个 重的 叹 .
“都是这件事惹的祸,”她重重地叹了口气说道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [pəˈli:s] , [aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pəˈli:s] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv]
" If it had only been the police , our own police , we should not have
" 如果 它 有 仅有的 到过 这 警察 , 我们的 自己的 警察 , 我们 应该 不是 有
[ˈmaɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,
“如果只是警察,我们自己的警察,我们倒也不会介意。”

[məˈsjɜ:r] [lə] - — [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:nɪst] [ˈpi:p(ə)] — [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr]
Monsieur le Senateur — we are honest people — we have nothing to fear
先生 勒 - — 我们 是 诚实的 人们 — 我们 有 没有什么 到 害怕
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈli:s] ,
from the police ,
从 这 警察 ,
参议员先生——我们是诚实的人——我们根本不怕警察。

" [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈpraʊdli] .
" she lifted her head proudly .
" 她 抬起 她 头 自豪地 .
她骄傲地抬起头。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ɪmpjədənt] [jʌŋ] [mæn] —
" But when it came to that impudent young man —
" 但 什么时候 它 来了 到 那 厚颜无耻 年轻的 男人 —
但说到那个厚颜无耻的年轻人——

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈsenətər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] — [ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
" For a moment the Senator was at a loss — then he suddenly
" 为了 一个 片刻 这 参议员 曾是 在 一个 损失 — 然后 他 突然
[rɪˈmembər] :
remembered :
记得 :
“参议员一时语塞——然后他突然想起来了:

— " [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbritɪ] [ˈkɑ:nsələt] ?
— " **You mean the gentleman attached to the British Consulate ?**
— " 你 意思是 这 绅士 随附的 到 这 英国 领事馆 ?
“您是指英国领事馆的那位先生吗? ”

" [hi:; hi] [sed] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
" **he said uncomfortably** :
" 他 说 不舒服地 :
他尴尬地说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] ,
And as she nodded her head ,
和 作为 她 点头 她 头 ,
她点了点头，

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk] [ðʊʊz]
" **But surely it was quite reasonable that he should come and ask those**
" 但 一定 它 曾是 相当 合理的 那 他 应该 来 和 问 那些
[ˈkwestʃənz] .
questions :
问题 :
“但他来问这些问题，这难道不是完全合理的吗? ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [bəʊθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ɑ:r; ər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
You must remember that both Mr . and Mrs . Dampier are English people :
你 必须 记住 那 两个都 先生 . 和 太太 . 丹皮尔 是 英语 人们 :
你必须记住，丹皮尔先生和夫人都是英国人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][help] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑ:nsələt] . "
They have a right to the protection and help of their Consulate . "
他们 有 一个 正确的 到 这 保护 和 帮助 的 他们的 领事馆 : "
他们有权获得领事馆的保护和帮助。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [məˈsjɜ:r] .
" **I do not say to the contrary , monsieur** :
" 我 做 不是 说 到 这 相反 , 先生 :
“我没有相反的说法，先生。”

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
I am only telling you the truth ,
我 是 仅有的 讲述 你 这 真相 ,
我只是在告诉你实话。

[ˈneɪmli] [ðæt] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɔɪər] — [fɔ:r; fər] [ˈlɔɪər] [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ˈterəfaɪd] [dʒu:lz] .
namely that that English lawyer — for lawyer I suppose he was — terrified Jules :
即 那 那 英语 律师 — 为了 律师 我 认为 他 曾是 — 恐惧 朱尔斯 :
也就是说，那位英国律师——我想他确实是位律师——让朱尔斯感到恐惧。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]
And had it not been that I and my husband are conscious of — of
和 有 它 不是 到过 那 我 和 我的 丈夫 是 有意识的 的 — 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnəsns] ,
our innocence :
我们的 无辜 ,
如果不是我和我丈夫都清楚——意识到我们是清白的，

[məˈsjɜ:r] [lə] - , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈterəfaɪd] [ju:ˈes][ˈɔ:lsəʊ] .
Monsieur le Senateur , he would have terrified us also :
先生 勒 - , 他 会 有 恐惧 我们 还 :
参议员先生，他也会把我们吓坏的。

[ðən] [jɔː; jər] [sʌn] [ə'tækt] [dʒuːlz] [tuː] .
Then your son attacked Jules too .
然后 你的 儿子 遭到攻击 朱尔斯 也 .

然后你儿子也袭击了朱尔斯。

[ˈfɔːli] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] — [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['eksələnt] [pə'liːs]
Surely the matter might have been left to the police — our own excellent police
一定 这 事情 可能 有 到过 左边 到 这 警察 — 我们的 自己的 出色的 警察
."
."
."
."

这件事当然可以交给警方处理——我们自己优秀的警察队伍。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] ['ɜːrnɪstli] ,
" **I am glad you feel as you do about the police , " said the Senator earnestly** ,
" 我 是 高兴的 你 感觉 作为 你 做 关于 这 警察 , " 说 这 参议员 切实 ,
“我很高兴你对警察有这样的看法,”参议员诚恳地说。

" [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
" **for as a matter of fact the Prefect of Police** ,
" 为了 作为 一个 事情 的 事实 这 长官 的 警察 ,
“事实上, 警察局长,

[huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dɪsə'pɪərəns] ,
whom I have just been consulting about Mr . Dampier's disappearance ,
谁 我 有 只是 到过 咨询 关于 先生 . 消失 ,
我刚刚就丹皮尔先生失踪一事咨询过他,

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ][biː; bi] [sə:tʃt] . "
suggests that the Hotel Saint Ange be searched . "
建议 那 这 酒店 圣 安吉 是 搜索 . "
建议搜查圣安吉酒店。

" [sə:tʃt] ? " [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜːr] [pu'laːn] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['senətər] .
" **Searched ? " exclaimed Monsieur Poulain , staring at the Senator** .
" 搜索 ? " 惊呼 先生 普兰 , 凝视 在 这 参议员 .
“搜查过吗?”普兰先生盯着参议员惊呼道。

" [sə:tʃt] ? " [ˈfriːkt] ['mædəm] [pu'laːn] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **Searched ? " shrieked Madame Poulain indignantly** .
" 搜索 ? " 尖叫 夫人 普兰 愤慨地 .
“搜查?”普兰夫人愤愤不平地尖叫道。

" [jes] , " [sed] ['senətər] ['bɜːrtən] ['kwaɪətli] ,
" **Yes , " said Senator Burton quietly** ,
" 是的 , " 说 参议员 伯顿 悄悄 ,
“是的,”伯顿参议员平静地说。

[ænd; ænd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pə'liːs] [pɜːrkwə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel]
and trying to speak as if a police Perquisition of a respectable hotel
和 尝试 到 说话 作为 如果 一个 警察 征用 的 一个 可敬 酒店
[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
was the most ordinary thing in the world .
曾是 这 最多 普通的 事物 在 这 世界 .

并且试图把警察对一家体面酒店的突击搜查说得好像是世界上最平常的事情一样。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər][men][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" **They are sending their men at eleven to - morrow morning** .
" 他们 是 发送 他们的 男人 在 十一 到 - 明天 早晨 .
“他们明天上午十一点会派人过来。”

[let] [em 'i:] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [ɑːr; ər] [moʊst] ['iːgər] [tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər]
Let me add that they and Mrs . Dampier are most eager to study your
让 我 添加 那 他们 和 太太 . 丹皮尔 是 最多 渴望的 到 学习 你的
[kən'viːniəns] [ɪn] ['evri] [wei] .
convenience in every way .
方便 在 每一个 方式 .

我还要补充一点，他们和丹皮尔夫人非常渴望从各个方面为您提供便利。

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [tʃuːz] [ə'hʌðər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [biː; bi] [ɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]
They would doubtless choose another time should eleven o'clock be inconvenient to
他们 会 毫无疑问 选择 其他 时间 应该 十一 点钟 是 不方便 到
[juː; jʊ] .
you :
你 .

如果您觉得上午 11 点不方便，他们肯定会选择其他时间。

" [ˈmædəm] [pu'la:n] [wʌz; wəz] [nəʊ] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jes] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
" Madame Poulain was now speechless with indignation , and yes , with surprise
" 夫人 普兰 曾是 现在 无言 和 愤慨 , 和 是的 , 和 惊喜
.
:
.

“普兰夫人此刻既愤慨又惊讶，以至于说不出话来。”

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [spiːk] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ['treɪnbld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈæŋgər] .
When at last she did speak , her voice trembled with pain and anger .
什么时候 在 最后的 她 做过 说话 , 她 嗓音 颤抖 和 疼痛 和 愤怒 .

她终于开口说话时，声音因痛苦和愤怒而颤抖。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
" To think , " she said , turning to her husband ,
" 到 思考 , " 她 说 , 转弯 到 她 丈夫 ,
" 想想看 , " 她说着 , 转向丈夫 .

[ænd; ənd] ['teɪŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ə'merɪkən] ['klaɪənt] — " [tuː; tə] [θɪŋk]
and taking for the moment no notice of her American client — " to think
和 采取 为了 这 片刻 不 注意 的 她 美国人 客户 — " 到 思考
[ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
that you and I ,
那 你 和 我 ,

她暂时没有理会她的美国客户——“想想你和我，

[pu'la:n] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
Poulain , after having lived here for twenty - one years and a half ,
普兰 , 后 拥有 居住地 这里 为了 二十 - 一 年 和 一个 一半 ,
普兰在这里生活了二十一年半之后，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] [səːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt]
should have our hotel searched by the police — as if it were the resort
应该 有 我们的 酒店 搜索 经过 这 警察 — 作为 如果 它 是 这 采取
[ʌv; əv] ['brɪgəndz] !
of brigands !
的 强盗 !

应该让警察搜查我们的酒店——就好像它是土匪的度假胜地一样！

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətər] , [ænd; ənd] ['kwaiətli] , [nɑːt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
" She turned to the Senator , and quietly , not without a measure of dignity ,
" 她 转向 到 这 参议员 , 和 悄悄 , 不是 没有 一个 措施 的 尊严 ,
[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :

她转向参议员，平静地、但仍不失尊严地继续说道：

— " [ænd; ɐnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] - ,
— " **And to think that it is you , Monsieur le Sénateur ,** ,
— " 和 到 思考 那 它 是 你 , 先生 勒 - ,
——“想想看, 这竟然是你, 参议员先生,

[huː] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [best] ['peɪtrənz] , [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs]
who we have always thought one of our best patrons , who have brought this
WHO 我们 有 总是 想法 一 的 我们的 最好的 顾客 , WHO 有 带来 这
[ɪn'dɪɡnəti] [ə'pɑːn][juː 'es] ! "
indignity upon us ! "
侮辱 之上 我们 ! "

我们一直视之为我们最好的赞助人之一, 他竟然给我们带来了如此耻辱!

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] ,
" **I am very , very sorry for all the trouble you are having about this affair ,** ,
" 我 是 非常 , 非常 对不起 为了 全部 这 麻烦 你 是 拥有 关于 这 事务 ,
“对于这件事给你带来的所有麻烦, 我深感抱歉。”

" [sed] ['senətər] ['bɜːrtɪn] ['ɜːrniːstli] .
" **said Senator Burton earnestly .** .
" 说 参议员 伯顿 切实 .
“伯顿参议员郑重地说道。”

" [ænd; ɐnd] ['mædəm] [pu'laːn] ?
" **And Madame Poulain ?** ?
" 和 夫人 普兰 ?
“那么普兰夫人呢? ”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [jʊr; jər] ['steɪtmənt]
I want to assure you how entirely I have always believed your statement
我 想 到 保证 你 如何 完全 我 有 总是 相信 你的 陈述
[kən'sɜːrniŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bɪznəs] . "
concerning this strange business . "
有关 这 奇怪的 商业 . "
我想向您保证, 我始终完全相信您关于这件怪事的说法。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ðen] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] — [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [mə'sjɜːr] [lə] - ?
" **If that is so then why all this — this trouble , Monsieur le Sénateur ?** ?
" 如果 那 是 所以 然后 为什么全部 这 — 这 麻烦 , 先生 勒 - ?
“如果真是这样, 那么这一切——这一切麻烦又是为了什么呢, 参议员先生? ”

" ['hʌzbənd] [ænd; ɐnd] [waɪf] [spʊʊk] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
" **Husband and wife spoke simultaneously .** .
" 丈夫 和 妻子 辐 同时地 .
夫妻二人同时说话。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['senətər] , " [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
" **I wonder , " exclaimed the Senator , " that you can ask me such a question !** !
" 我 想知道 , " 惊呼 这 参议员 , " 那 你 能 问 我 这样的 一个 问题 !
“我真想知道,”参议员惊呼道, “你竟然会问我这样的问题! ”

[aɪ] [kwɑɪt] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [fɔːr] [ʼaʊərz][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət]
I quite admit that the first twenty - four hours I knew nothing of this unfortunate
我 相当 承认 那 这 第一的 二十 - 四 小时 我 知道 没有什么 的 这 不幸
[jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [kɔːz] [aɪ] ['tʃæmpiːənd] .
young woman whose cause I championed . .
年轻的 女士 谁 原因 我 拥护者 .
我完全承认, 在最初的24小时里, 我对这位我所支持的不幸年轻女子一无所知。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mædəm] [pu'laːn] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [ɔːl][jiː; jɪ][tuːld][em 'iː][ʌv; əv][hɜːr'self][ɪz] [truː] .
But now , Madame Poulain , I have learnt that all she told me of herself is true . .
但 现在 , 夫人 普兰 , 我 有 学会了 那 全部 她 讲述 我 的 她自己 是 真的 .
但现在, 普兰夫人, 我已经知道她之前告诉我的关于她自己的一切事情都是真的。

[rɪ'membə] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevə] [ˈfɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [əˈkæmpənɪd]
Remember she has never faltered in the statement that she came here accompanied
记住 她 有 绝不 犹豫不决 在 这 陈述 那 她 来了 这里 伴随

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
by her husband .
经过 她 丈夫 .
请记住，她从未动摇过她的说法，即她是和丈夫一起来的。

[aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
I , as you know , " he lowered his voice ,
我 , 作为 你 知道 , " 他 降低 他的 嗓音 ,
正如你所知，"他压低声音说， "
" [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
" suppose that in so thinking she is suffering from a delusion .
" 认为 那 在 所以 思维 她 是 痛苦 从 一个 错觉 .
“假设她这样想是因为她患有妄想症。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ɪkˈspekt][maɪ] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ʃerɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel]
But you cannot expect my view to be shared by those who know her well
但 你 不能 预计 我的 看法 到 是 共享 经过 那些 WHO 知道 她 出色地
[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][juː; jʊ] .
and who are strangers to you .
和 WHO 是 陌生人 到 你 .
但你不能指望那些了解她但与你素不相识的人会认同我的观点。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
As I told you only this morning ,
作为 我 讲述 你 仅有的 这 早晨 ,
正如我今天早上告诉你的那样，

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] [ˈmɪsɪz] . - [ˈlɔɪər] [wɪl] [əˈraɪv]
we hope that towards the end of this week Mrs . Dampier's lawyer will arrive
我们 希望 那 向 这 结尾 的 这 星期 太太 . - 律师 将要 到达
[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] . "
from England . "
从 英格兰 . "
我们希望丹皮尔夫人的律师能在本周晚些时候从英国抵达。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ðen] ? " [kraɪd] [ˈmædəm] [puˈlɑːn] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz]
" But what will happen then ? " cried Madame Poulain , throwing up her hands
" 但 什么 将要 发生 然后 ? " 哭 夫人 普兰 , 投掷 向上 她 双手
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
with an excited ,
和 一个 兴奋的 ,
“可是那之后会发生什么呢？ ”普兰夫人喊道，激动地举起双手。

[ˈpæʃənət] [ˈdʒestʃər] .
passionate gesture .
热情的 手势 .
热情的举动。
" [wen] [wɪl] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ?
" When will this persecution come to an end ?
" 什么时候 将要 这 迫害 来 到 一个 结尾 ?
这场迫害何时才能结束？

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['oʊdiəs]
We have done everything we could ; we have submitted to odious
我们 有 完毕 一切 我们 可以 ; 我们 有 提交 到 令人厌恶的
[ɪntə'rɒɡətəriz] ,
interrogatories ,
审讯 ,

我们已经竭尽所能；我们接受了令人憎恶的审讯，
[fɜːrst][frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊ'tel][ɪz][tuː; tə]
first from one and then from the other — and now our hotel is to
第一的 从 一 和 然后 从 这 其他 — 和 现在 我们的 酒店 是 到
[biː; bi] [sə:tʃt] !
be searched !
是 搜索 !

先从一家搜查，再从另一家搜查——现在连我们的酒店也要被搜查了！
[nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlðər] ['klaɪənts] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] [fʊl] , [mə'sjɜːr] [lə]
None of our other clients , and remember the hotel is full , Monsieur le
没有任何 的 我们的 其他 客户 , 和 记住 这 酒店 是 满的 , 先生 勒
- ,
Senateur ,
- ,

我们其他客人都没有，而且记住酒店已经客满了，参议员先生。
[hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'fer] [meɪ] [br'kʌm]
have a suspicion of what is going on , but any moment the affair may become
有 一个 怀疑 的 什么 是 去 在 , 但 任何 片刻 这 事务 可能 变得
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

我怀疑事情的真相，但这件事随时可能曝光。
[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊ'tel] [maɪt] ['empti] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !
and then — then our hotel might empty in a day !
和 然后 — 然后 我们的 酒店 可能 空的 在 一个 天 !

然后——然后我们的酒店可能一天之内就会空无一人！
[oʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] - " — [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] — " [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
Oh , Monsieur le Senateur " — she clasped her hands together — " If you refuse to
哦 , 先生 勒 - " — 她 紧握 她 双手 一起 — " 如果 你 拒绝 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ,
think of us ,
思考 的 我们 ,

“哦，参议员先生，”她双手合十，“如果您拒绝为我们着想，
[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][tʃaɪld] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [vɪr'ʒɪniː] ! "
think of our child , think of poor little Virginie ! "
思考 的 我们的 孩子 , 思考 的 贫穷的 小的 维吉妮 ! "

想想我们的孩子，想想可怜的小维吉妮！
" [kʌm] , [kʌm] , ['mædəm] [pu'laːn] !
" Come , come , Madame Poulain ! "
" 来 , 来 , 夫人 普兰 !
" " 来吧，来吧，普兰夫人！ "

" [ðə; ði] ['senətər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmənɪz] ['hʌzbənd] ,
" The Senator turned to the good woman's husband ,
" 这 参议员 转向 到 这 好的 女性的 丈夫 ,
" 参议员转向那位善良女士的丈夫，

[bʌt; bət] - ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˈplæsið] [feɪs] [bɔ:ɾ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈləʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
but Poulain's usually placid face bore a look of lowering rage .
但 - 通常 平静 脸 钻孔 一个 看 的 降低 愤怒 .

但普兰平日里平静的脸上，此刻却流露出一种压抑的愤怒。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪdəˌlaɪzɪd] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [raʊzɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The mention of his idolised daughter had roused his distress as well as
这 提到 的 他的 偶像化 女儿 有 唤醒 他的 痛苦 作为 出色地 作为
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

提到他视若珍宝的女儿，既让他感到痛苦，又让他感到愤怒。

" [naʊ] , [puˈlɑ:n] , [du:] [tel] [jʊɾ; jər] [waɪf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] .
" Now , Poulain , do tell your wife that there is really nothing to worry about .
" 现在 , 普兰 , 做 告诉 你的 妻子 那 那里 是 真的 没有什么 到 担心 关于 .
“普兰，现在请你告诉你的妻子，真的没什么好担心的。”

[ðə; ði] [pəˈli:s] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst][tɜ:rmz] !
The police speak of you both in the very highest terms !
这 警察 说话 的 你 两个都 在 这 非常 最高 条款 !
警方对你们二位都给予了极高的评价！

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmerəst] [fɔ:rˈmæləti] .
As to the search that will take place to - tomorrow , it is the merest formality .
作为 到 这 搜索 那 将要 拿 地方 到 - 明天 , 它 是 这 最 正式 .
"
"
"

至于明天将要进行的搜查，那只不过是走个形式而已。

" [aɪ] [hoʊp] , [məˈsjɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,
" I hope , monsieur , that you will do us the honour of being present ,
" 我 希望 , 先生 , 那 你 将要 做 我们 这 荣誉 的 存在 展示 ,
“先生，我希望您能莅临现场，这真是我们的荣幸。”

" [sed] [ˈmædəm] [puˈlɑ:n] [ˈkwɪkli] .
" said Madame Poulain quickly .
" 说 夫人 普兰 迅速地 .
普兰夫人迅速说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fa:r] [prɪˈfɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bi:; bi][ðer; ðər]
" We have nothing to hide , and we should far prefer you to be there
" 我们 有 没有什么 到 隐藏 , 和 我们 应该 远的 更喜欢 你 到 是 那里
.
" .
" .
"

“我们没有什么可隐瞒的，而且我们更希望你在场。”

" [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][jʊɾ; jər] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt] , [sed] [ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn] [ˈɡreɪvli] .
" If such is your wish I will certainly be present , " said Senator Burton gravely .
" 如果 这样的 是 你的 希望 我 将要 当然 是 展示 , " 说 参议员 伯顿 严重地 .
“如果这是你们的意愿，我一定会出席，”伯顿参议员严肃地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛskaˈlje] [dəˈnɜ:ɪ] ,
And then , as he walked away to the escalier d'honneur ,
和 然后 , 作为 他 步行 离开 到 这 楼梯 荣誉 ,
然后，当他走向荣誉阶梯时，

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self][ðæt][ɑːn][ðə; ði][hoʊl][ðə; ði][pɜːr][puːlənz][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)]
he told himself that on the whole the poor Poulains had taken his disagreeable
他 讲述 他自己 那 在 这 所有的 这 贫穷的 普兰 有 已采取 他的 令人不快的
[piːs][ʌv; əv][nuːz][ˈveri][wel] .
piece of news very well .
片 的 消息 非常 出色地 .

他告诉自己，总的来说，可怜的普兰一家人对他的这条令人不快的消息接受得很好。

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz][naɪt][ˈfoʊɪŋ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][sens][ˈoʊvər][ðɪs][ˈbɪznəs] :
Gerald was not showing his usual sense over this business :
杰拉尔德 曾是 不是 显示 他的 通常 感觉 超过 这 商业 :

杰拉德在这件事上并没有表现出他一贯的理智：

[hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][ˈsɪmpəθiːz][rʌŋ][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he had let his sympathies run away with him .
他 有 让 他的 同情 跑步 离开 和 他 .

他被自己的同情心冲昏了头脑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsenətər][lʌvd][hɪz; ɪz][sʌŋ][ɔːl][ðə; ði][ˈbetər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɪvəlɹəs][ˈɪntrəst][ɪn][pɜːr]
But the Senator loved his son all the better for his chivalrous interest in poor
但 这 参议员 喜爱 他的 儿子 全部 这 更好的 为了 他的 骑士精神 兴趣 在 贫穷的
[ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] .

Mrs . Dampier .
太太 . 丹皮尔 .

但参议员因为儿子对可怜的丹皮尔太太表现出的骑士精神而更加疼爱他。

[aɪˈtiː][ˈwɔznt][ˈevri][jʌŋ][mæn][huː][wʊd][hæv; həv][pʊt][ˈevriθɪŋ][əˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv]
It wasn't every young man who would have put everything aside in the way of
它 不是 每一个 年轻的 男人 WHO 会 有 放 一切 旁边 在 这 方式 的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

并不是每个年轻人都会为了利息而放弃一切。

[ʌv; əv][əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈplezər][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsɪti][æz; əz][ˈpæɪs] ,
of amusement , and of pleasure in such a city as Paris ,
的 娱乐 , 和 的 乐趣 在 这样的 一个 城市 作为 巴黎 ,

在巴黎这样的城市里，娱乐和快乐无处不在。

[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][æən; ən][ɪnˈtaɪər][ˈstreɪndʒər] .
for the sake of an entire stranger .
为了 这 清酒 的 一个 全部的 陌生人 .

为了一个完全陌生的人。

[æz; əz][tuː; tə][ˈdʒerəldz][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][puːlənz] , [ðæt][əˈɡen][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] .
As to Gerald's view of the Poulains , that again was natural .
作为 到 杰拉德的 看法 的 这 普兰 , 那 再次 曾是 自然的 .

至于杰拉尔德对普兰家族的看法，那也是人之常情。

[hiː; hi][ˈdɪdnt][noʊ][ðiːz][ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][ˈkaɪndli][ˈnɑːlɪdz][ðə; ði][ˈsenətər][ænd; ənd]
He didn't know these people with the same kindly knowledge the Senator and
他 没有 知道 这些 人们 和 这 相同的 亲切地 知识 这 参议员 和
[ˈdeɪzi][hæd; həd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Daisy had of them .
雏菊 有 的 他们 .

他对这些人并不像参议员和黛西那样了解，也不像他们那样充满善意。

[ˈdʒerəld][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈwɜ:rkiŋ] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz]
Gerald had been at college , and later working hard in the office of America's
杰拉尔德 有 到过 在 大学 , 和 之后 在职的 难的 在 这 办公室 的 美国的
[ˈɡreɪtɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑ:rkiːtekt] ,
greatest living architect ,
最 活的 建筑师 ,
杰拉尔德曾上过大学, 后来在美国最伟大的在世建筑师的事务所里努力工作。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwɪntər] [æt; ət]
at the time the Senator and his daughter had spent a whole winter at
在 这 时间 这 参议员 和 他的 女儿 有 花费 一个 所有的 冬天 在
[ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] .
the Hotel Saint Ange .
这 酒店 圣 安吉 .
当时, 这位参议员和他的女儿在圣安吉酒店度过了一个完整的冬天。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . - [wɜ:rd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
It was natural that the young man should take Mrs . Dampier's word instead of
它 曾是 自然的 那 这 年轻的 男人 应该 拿 太太 : - 单词 反而 的
[ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈki:pəz] - .
the hotel - keepers ' .
这 酒店 - 守门员 - : .
年轻人自然而然地会相信丹皮尔太太的话, 而不是旅店老板的话。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][soʊ] , [haʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌtər] [daɪˈvɜ:rdʒəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:]
But even so , how extraordinary was the utter divergence between the two
但 甚至 所以 , 如何 非凡的 曾是 这 说出 发散 之间 这 二
[əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] !
accounts of what had happened !
账户 的 什么 有 发生 !
即便如此, 两种说法对所发生的事情的描述竟然如此截然不同, 这真是令人匪夷所思!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] [ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn] [æskt] [hɪmˈself] [wer] [ðə; ði] [tru:θ] [leɪ] .
For the hundredth time Senator Burton asked himself where the truth lay .
为了 这 百分之一 时间 参议员 伯顿 问 他自己 在哪里 这 真相 躺 .
伯顿参议员第一百次问自己, 真相究竟在哪里。

[ə; eɪ][sæd] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [lɔ:ŋ] [deɪz] .
A sad change had come over Nancy Dampier in the three long days .
一个 伤心 改变 有 来 超过 南希 丹皮尔 在 这 三 长的 天 : .
漫长的三天里, 南希·丹皮尔的性格发生了令人悲伤的变化。

[ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [sli:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] .
She could not sleep , and they had to force her to eat .
她 可以 不是 睡觉 , 和 他们 有 到 力量 她 到 吃 : .
她睡不着觉, 他们只好强迫她吃饭。

[ðə; ði] [ɪntəˈrɔɡətəɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [səbˈmɪt] , [fɜ:rst][frʌm; frəm][wʌn]
The interrogatories to which she had had to submit , first from one
这 审讯 到 哪个 她 有 有 到 提交 , 第一的 从 一
[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
and then from another ,
和 然后 从 其他 ,
她不得不接受的审讯, 先是来自一个审讯员, 然后是来自另一个审讯员,

[hæd; həd][wɔ:rn][hɜ:r; hər] [aʊt] .
had worn her out .
有 磨损 她 出去 : .
把她累坏了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [kɔːld] ,
for on the table lay a cable from some people called Hamworth ,
为了 在 这 桌子 躺 一个 电缆 从 一些 人们 称为 - ,
桌子上放着一封来自汉沃斯人的电报。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [ˈoʊldɪst] [ˈfrendz] :
Mr . Hamworth was one of the Senator's oldest friends :
先生 . - 曾是 一 的 这 参议员的 最老 朋友们 :
汉姆沃思先生是这位参议员最老的朋友之一:

[ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈklevər] [ˈdɔːtər] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃʊn] [ə; eɪ] [ˈræðər]
also there was a pretty clever daughter who had always shown a rather
还 那里 曾是 一个 漂亮的 聪明的 女儿 WHO 有 总是 所示 一个 相当
[ˈspeʃ(ə)] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒerəld]
special liking for Gerald
特别的 喜欢 为了 杰拉尔德
此外, 他还有一个相当聪明的女儿, 一直以来都对杰拉尔德表现出特别的喜爱.....

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][æt; ət][ten][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The Hamworths were arriving in Paris at ten the next morning ,
这 - 是 抵达 在 巴黎 在 十 这 下一个 早晨 ,
汉姆沃斯一家将于第二天早上十点抵达巴黎。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [lʌntʃ]
and they asked the Senator and his children to join them at lunch
和 他们 问 这 参议员 和 他的 孩子们 到 加入 他们 在 午餐
[æt; ət] [ˈbɪgnənz] .
at Bignon's .
在 比尼翁 .
他们邀请参议员和他的孩子们到比尼翁餐厅共进午餐。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [oʊld] [ˈfrendz] ,
Mingling with a natural pleasure at the thought of seeing old friends ,
混杂 和 一个 自然的 乐趣 在 这 想法 的 看到 老的 朋友们 ,
一想到要见到老朋友, 就自然而然地感到高兴。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
and of getting away from all this painful business for a short time ,
和 的 获得 离开 从 全部 这 痛苦 商业 为了 一个 短的 时间 ,
并且能暂时摆脱所有这些痛苦的事情,

[wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [sætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ]
was added a secret satisfaction at the thought that he would thus escape being
曾是 额外 一个 秘密 满意 在 这 想法 那 他 会 因此 逃脱 存在
[ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] .
present at the search of the Hotel Saint Ange .
展示 在 这 搜索 的 这 酒店 圣 安吉 .
想到自己这样就能避免出现在圣安吉酒店的搜查现场, 他心中暗自感到一丝满足。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈdʒiːniəli] .
" I suppose we ought to start in about half an hour , " said the Senator genially .
" 我 认为 我们 应该 到 开始 在 关于 一半 一个 小时 , " 说 这 参议员 和蔼地 .
"我想我们应该在半小时后开始,"参议员和蔼地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ænd][ˈdʒerəld] , [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
They were sitting , he and Gerald , at breakfast .
他们 是 坐着 , 他 和 杰拉尔德 , 在 早餐 .
他和杰拉尔德当时正在吃早餐。

[ˈmædəm] [puˈla:n] ,
Madame Poulain ,
夫人 普兰 ,

普兰夫人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə,dæptəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ][kaɪnd] — [ðə; ði] [ə,dæptəˈbɪləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [frentʃ]
with the adaptability of her kind — the adaptability which makes the French
和 这 适应性 的 她 种类 — 这 适应性 哪个 制作 这 法语
[ˈɪnki:pər] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
innkeeper the best in the world ,
旅店老板 这 最好的 在 这 世界 ,

她拥有这类人特有的适应能力——正是这种适应能力使法国旅店老板成为世界上最好的老板。

[ˈɔ:lweɪz] [sɜːrvd] [ə; eɪ][ˈriːəl] " [əˈmerɪkən] [ˈbrekfəst] " [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrtɪn] - [səˈlɑːn] .
always served a real " American breakfast " in the Burtons ' salon .
总是 服务 一个 真实的 " 美国人 早餐 " 在 这 伯顿 - 沙龙 .

伯顿家的沙龙总是供应正宗的“美式早餐”。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
As his son made no answer to his remark , he went on ,
作为 他的 儿子 制成 不 回答 到 他的 评论 , 他 去 在 ,

儿子没有回应他的话，他便继续说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - -
" I should like to be at the station a few minutes before the Hamworths "
" 我 应该 喜欢 到 是 在 这 车站 一个 很少 分钟 前 这 - -

[treɪn] [ɪz] [duː] .
train is due .
火车 是 到期的 .

“我希望能 在 汉沃斯 一家乘坐的火车到站前几分钟到达车站。”

" [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪnˈdiːd] ,
" Senator Burton was sorry , very , very sorry indeed ,
" 参议员 伯顿 曾是 对不起 , 非常 , 非常 对不起 的确 ,

“伯顿参议员感到非常抱歉，真的非常抱歉。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] , [ɑːn] [ðɪs] [θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
that there was still no news of the missing man , on this third morning of
那 那里 曾是 仍然 不 消息 的 这 丢失的 男人 , 在 这 第三 早晨 的
- [dɪsəˈpɪərəns] .

Dampier's disappearance .
- 消失 .

在丹皮尔失踪的第三个早晨，仍然没有他的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [glæd] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn]
But he could not help feeling glad that poor little Mrs . Dampier had stayed in
但 他 可以 不是 帮助 感觉 高兴的 那 贫穷的 小的 太太 . 丹皮尔 有 入住 在

[bed] ;
bed ;
床 ;

但他不禁感到庆幸，可怜的丹皮尔太太一直待在床上；

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [fækt][hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəst] [təˈgeðər] , [ɪn]
thanks to that fact he and his children were having breakfast together , in
谢谢 到 那 事实 他 和 他的 孩子们 是 拥有 早餐 一起 , 在

[ðə; ði][oʊld] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wei] .
the old , comfortable way .
这 老的 , 舒服的 方式 .

正因如此，他和孩子们才能以过去那种舒适的方式一起享用早餐。

[ðə; ði] ['senətər] [felt] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər][səm; səm] [taɪm] .
The Senator felt happier than he had felt for some time .
这 参议员 毛毡 更快乐 比 他 有 毛毡 为了 一些 时间 .

这位参议员感到一阵久违的快乐。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi;; bi] , [i:v(ə)n][tu;; tə]['dʒerəld][ænd; ənd][tu;; tə] ['deɪzi] ,
What a comfort it would be , even to Gerald and to Daisy ,
什么 一个 舒适 它 会 是 , 甚至 到 杰拉尔德 和 到 雏菊 ,

这对杰拉德和黛西来说, 将是多么大的安慰啊!

[tu;; tə] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['peɪnf(ə)l] [ə'fer] ,
to forget for a moment this strange , painful affair ,
到 忘记 为了 一个 片刻 这 奇怪的 , 痛苦 事务 ,

暂时忘却这段奇怪而痛苦的经历,

[ænd; ənd][tu;; tə] [spend] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] !
and to spend three or four hours with old friends !
和 到 花费 三 或者 四 小时 和 老的 朋友们 !

还能和老朋友们一起度过三四个小时!

['dʒerəld] [lʊkt] [ʌp] .
Gerald looked up .
杰拉尔德 看起来 向上 .

杰拉德抬起头。

" [aɪm][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] , ['fa:ðər] .
" I'm not coming , father .
" 我是 不是 未来 , 父亲 .

“我不去了, 父亲。”

[ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [meɪk] [maɪ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][tu;; tə][ðə; ði] -
You will have to make my apologies to the Hamworths .
你 将要 有 到 制作 我的 致歉 到 这 - .

你得替我向汉沃斯一家道歉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
Of course I should have liked to see them .
的 课程 我 应该 有 喜欢 到 看 他们 .

我当然很想见见他们。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu;; tə][bi;; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
But Mrs . Dampier has asked me to be present at the search .
但 太太 . 丹皮尔 有 问 我 到 是 展示 在 这 搜索 .

但丹皮尔夫人要求我到场参与搜寻。

['sʌmwʌn] [ɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər][tu;; tə] [reprɪ'zent] [hɜ:r; hər] .
Someone ought , of course , to be there to represent her .
某人 应该 , 的 课程 , 到 是 那里 到 代表 她 .

当然, 应该有人代表她出席。

" [hi;; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He jerked the words out with a touch of defiance in his voice .
" 他 猛地一抖 这 字 出去 和 一个 触碰 的 蔑视 在 他的 嗓音 .

他语气中带着一丝挑衅, 断然说出了这些话。

" [aɪm] ['sa:ri] [ʃi; ʃi][dɪd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] ['kəʊldli] .
" I'm sorry she did that , " said the Senator coldly .
" 我是 对不起 她 做过 那 , " 说 这 参议员 冷冷地 .

“我很遗憾她那样做了,”参议员冷冷地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ˈdʒerəld] , [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [em 'iː] [brɪʊ:r] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][duː]
" **And I think , Gerald , you should have consulted me before consenting to do**
" 和 我 思考 , 杰拉尔德 , 你 应该 有 咨询 我 前 同意 到 做
[soʊ] .
" **so** .
所以 :

“杰拉尔德，我认为你应该在同意这样做之前先咨询我的意见。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈaʊər; ɑːr] [pə'zi](ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːlənz] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] — "
" **You see , our position with regard to the Poulains is a delicate one — "**
" 你 看 , 我们的 位置 和 看待 到 这 普兰 是 一个 精美的 — — "
你看，我们对普兰家族的立场很微妙——”

" ['delɪkət] ? " [rɪ'piːtɪd] [ˈdʒerəld] ['kwɪkli] .
" **Delicate ? " repeated Gerald quickly** .
" 精美的 ? " 重复 杰拉尔德 迅速地 .

“精致吗？ ”杰拉德迅速重复道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈfɑːðər] ? "
" **How do you mean , father ? "**
" 如何 做 你 意思是 , 父亲 ? "

“父亲，您这话是什么意思？ ”

" [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
" **We have known these people a long while** .
" 我们 有 已知 这些 人们 一个 长的 尽管 .

我们认识这些人很久了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪftiːn] ['jɪrz] , [ˈdʒerəld] , [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [daɪr] ['mʌðər]
" **It is fifteen years , Gerald , since I first came to this hotel with your dear mother**
" 它 是 十五 年 , 杰拉尔德 , 自从 我 第一的 来了 到 这 酒店 和 你的 亲爱的 母亲
.
:
.

杰拉尔德，十五年前，我第一次和你亲爱的母亲一起来到这家酒店。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm] ['mædəm] [puˈlɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
" **I have received nothing but kindness from Madame Poulain , and I am**
" 我 有 已收到 没有什么 但 仁慈 从 夫人 普兰 , 和 我 是
[ˈveri] ,
" **very** ,
" 非常 ,

我从普兰夫人那里得到的只有善意，我非常.....

[ˈveri] ['saːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'soʊsiets; ə'soʊʃieɪts][juː 'es][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪnfl(ə)]
" **very sorry that she now associates us in her mind with this painful**
" 非常 对不起 那 她 现在 同事 我们 在 她 头脑 和 这 痛苦
[ˈbɪznəs] .
" **business** .
" 商业 .

“很遗憾她现在把我们和这件痛苦的事联系在一起了。”

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][duː][naːt] [jər] [jʊr; jər] ['saːroʊ] .
" **All I can say is , sir , that I do not share your sorrow** .
" 全部 我 能 说 是 , 先生 , 那 我 做 不是 分享 你的 悲哀 .

先生，我只能说，我无法感同身受您的悲伤。

" [ðə; ði] ['senətər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **The Senator looked up quickly** .
" 这 参议员 看起来 向上 迅速地 .

参议员猛地抬起头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [jes] ,
This was the first time — yes ,
这 曾是 这 第一的 时间 — 是的 ,

这是第一次——是的，

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈdʒerəld][hæd; həd][ˈevər][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌt] [ʌv; əv]
the very first time that Gerald had ever spoken to him with that touch of
这 非常 第一的 时间 那 杰拉尔德 有 曾经 说 到 他 和 那 触碰 的
[ˈsɑːrkæzəm] — [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪmˈpɜːrtənəns] — [wɪtʃ] [sɪts][soʊ] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
sarcasm — some would have said impertinence — which sits so ill on the young
讽刺 — 一些 会 有 说 无礼 — 哪个 坐着 所以 患病的 在 这 年轻的

,
.
.
杰拉尔德第一次用那种略带讽刺——有些人甚至会说是无礼——的语气跟他说话时，这种语气对年轻人来说非常不合适。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
at any rate in the view of the old .
在 任何 速度 在 这 看法 的 这 老的 .

至少在老一辈人看来是这样。

[pərˈhæps][ˈdʒerəld] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] , [ˈheɪsti] [wɜːrdz] ,
Perhaps Gerald repented of his rude , hasty words ,
也许 杰拉尔德 悔改 的 他的 粗鲁的 , 仓促 字 ,

或许杰拉尔德已经后悔自己之前那些粗鲁鲁莽的话语了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : —
for it was in a very different tone that he went on : —
为了 它 曾是 在 一个 非常 不同的 语气 那 他 去 在 : —

因为他接下来的语气完全不同：——

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈstoːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli]
" **You see , father , I believe the whole of Mrs . Dampier's story , and you only**
" 你 看 , 父亲 , 我 相信 这 所有的 的 太太 . - 故事 , 和 你 仅有的
[brɪˈliːv] [ə; eɪ][pɑːrt] .
believe a part .
相信 一个 部分 .

“你看，父亲，我相信丹皮尔太太说的全部话，而你只相信其中的一部分。”

[ɪf] [aɪ] [ʃerd] [jɔːr; jər] [vjuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈveri] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈdiːd] .
If I shared your view I should think very ill of her indeed .
如果 我 共享 你的 看法 我 应该 思考 非常 患病的 的 她 的确 .

如果我和你持相同观点，我会对她产生非常负面的印象。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ([aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː]) [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd]
But you , father (I don't quite know how you do it) manage to like and
但 你 , 父亲 (我 不 相当 知道 如何 你 做 它) 管理 到 喜欢 和
[rɪˈspekt] [hɜːr; hər] ,
respect her ,
尊重 她 ,

但是，父亲，您（我不太明白您是怎么做到的）却能喜欢并尊重她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [puːlənz] [æz; əz] [wel] ! "
and to believe the Poulains as well ! "
和 到 相信 这 普兰 作为 出色地 ! "

还要相信普兰家族！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈsləʊli] , " [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ˈdʒerəld] .
" **Yes , " said the Senator slowly , " that is so , Gerald .**
" 是的 , " 说 这 参议员 缓慢地 , " 那 是 所以 , 杰拉尔德 .

“是的，”参议员缓缓说道，“正是如此，杰拉尔德。”

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ðə; ði] [pu:lənz] [ɑ:r; ər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
I believe that the Poulains are telling the truth ,
我 相信 那 这 普兰 是 讲述 这 真相 ,
我相信普兰一家说的是实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [θɪŋks] [ʃi:; jɪ] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — [tu:] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
and that this poor young woman thinks she is telling the truth — two very different
和 那 这 贫穷的 年轻的 女士 思考 她 是 讲述 这 真相 — 二 非常 不同的
[θɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] ,
things , my boy ,
事物 , 我的 男生 ,
而这位可怜的年轻女子却认为自己说的是真话——孩子，这是两码事。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [aɪ]
as you will find out by the time you know as much of human nature as I
作为 你 将要 寻找 出去 经过 这 时间 你 知道 作为 很多 的 人类 自然 作为 我
[naʊ] [du:] .
now do .
现在 做 .
等你像我一样了解人性的时候，你就会明白这一点了。

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
When you have lived as long as I have lived in the world ,
什么时候 你 有 居住地 作为 长的 作为 我 有 居住地 在 这 世界 ,
当你活到和我一样长的年纪，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ]
you will know that many people have an extraordinary power of persuading
你 将要 知道 那 许多 人们 有 一个 非凡的 力量 的 说服
[ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɔ:t] — "
themselves of that which is not — "
他们自己 的 那 哪个 是 不是 — "
你会发现，许多人有一种非凡的能力，能让自己相信一些根本不存在的事情——

" [bʌt; bət] [waɪ] — " [æskt] [ˈdʒerəld] [ˈi:gərli] ,
" **But why — " asked Gerald eagerly** ,
" 但 为什么 — " 问 杰拉尔德 急切地 ,
“可是为什么——”杰拉德急切地问道。

— " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [wɪl] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər]
— " **why should Mrs . Dampier wish to prove that her husband accompanied her**
— " 为什么 应该 太太 : 丹皮尔 希望 到 证明 那 她 丈夫 伴随 她
[hɪr] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ?
here if he did nothing of the kind ?
这里 如果 他 做过 没有什么 的 这 种类 ?
“如果她的丈夫没有做任何类似的事情，丹皮尔夫人为什么要证明他陪她来过这里呢？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsenətər] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv]
" **And then just as he asked the question which the Senator would not have**
" 和 然后 只是 作为 他 问 这 问题 哪个 这 参议员 会 不是 有
[faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
found it very easy to answer ,
成立 它 非常 简单的 到 回答 ,
“然后，就在他问出那个参议员很难回答的问题时，

[ˈdeɪzi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Daisy came into the room .
雏菊 来了 进入 这 房间 .
黛西走进了房间。

" [aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz]['oʊvər] .
" **I have persuaded Mrs . Dampier to stay in bed till the search is over .**
" 我 有 被说服 太太 : 丹皮尔 到 停留 在 床 直到 这 搜索 是 超过 :
“我已经说服丹皮尔夫人待在床上，直到搜寻结束。”

[ʃiːz] [dʒʌst][wɔːrn] [aʊt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] : [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd] [wen] [ðɪs] ['mɪstər] .
She's just worn out , poor little dear : I shall be glad when this Mr .
她是 只是 磨损 出去 , 贫穷的 小的 亲爱的 : 我 将 是 高兴的 什么时候 这 先生 :
她只是累坏了，可怜的小家伙：我很高兴这位先生.....

[ˈstiːvənz, 'stefənz][hæz; həz] [ə'raɪvd] — [ʃiː; ʃɪ] ['eɪdɪəntli] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
Stephens has arrived — she evidently has the greatest faith in him . "
斯蒂芬斯 有 到达的 — 她 显然 有 这 最 信仰 在 他 : "
斯蒂芬斯到了——她显然对他非常信任。

" [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] ['sləʊli] :
" **I shall be glad too ,** " **said the Senator slowly :**
" 我 将 是 高兴的 也 , " 说 这 参议员 缓慢地 :
“我也很乐意，”参议员缓缓说道：

[haʊ] [glæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [nuː] [ɔːr] [gest] .
how glad he would be neither of his children knew or guessed .
如何 高兴的 他 会 是 两者都不 的 他的 孩子们 知道 或者 猜对了 :
他的孩子们都不知道，也猜不到，他会多么高兴。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['deɪzi] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]
" **And now , Daisy , I hope you won't be long in getting ready to start for**
" 和 现在 , 雏菊 , 我 希望 你 惯于 是 长的 在 获得 准备好 到 开始 为了
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 :

“黛西，我希望你很快就能准备好去车站。”

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] ['saːrɪ] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] - - [treɪn] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər]
I should be sorry indeed if the Hamworths ' train came in before we reached there
我 应该 是 对不起 的确 如果 这 - - 火车 来了 在 前 我们 达到 那里
.
"
:
:
"
:
"
:

如果汉沃斯家的火车比我们先到，那我真该感到遗憾了。

" ['faːðər] !
" **Father !**
" 父亲 :

“父亲！

[ʃʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə] [liːv] ['nænsɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːrnɪŋz] ?
Surely you don't want me to leave Nancy this morning of all mornings ?
一定 你 不 想 我 到 离开 南希 这 早晨 的 全部 早晨 ?
你肯定不希望我偏偏在今天早上离开南希吧？

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [waɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
She ought not to be alone while the search is going on .
她 应该 不是 到 是 独自的 尽管 这 搜索 是 去 在 :
搜寻期间她不应该独自一人。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt][æt; ət][,aɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] , ['dʒerəld] ?
She wanted to be actually present at it , didn't she , Gerald ?
她 通缉 到 是 实际上 展示 在 它 , 没有 她 , 杰拉尔德 ?
她想亲临现场，对吧，杰拉德？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did] .

" The young man nodded .
" 这 年轻的 男人 点头 .

年轻人点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðæt] [wəz; wəz][nɑ:t] [ˈnesəseri] ,
" Yes , but Daisy and I persuaded her that that was not necessary ,
" 是的 , 但 雏菊 和 我 被说服 她 那 那 曾是 不是 必要的 ,

“是的，但是黛西和我劝她没必要那样做。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

that I would be there for her .
那 我 会 是 那里 为了 她 .

我会一直陪在她身边。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [pɔ:rtˈmæntoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It seems that Mr . Dampier had a very large portmanteau with him .
它 似乎 那 先生 : 丹皮尔 有 一个 非常 大的 合成词 和 他 .

丹皮尔先生似乎随身带着一个非常大的旅行箱。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pu:lənz] [hæv; həv][gɑ:t][aɪ ˈti:] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] . "

She is sure that the Poulains have got it hidden away . "
她 是 当然 那 这 普兰 有 得到 它 隐 离开 . "

她确信普兰一家已经把它藏起来了。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˈdʒerəld][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈdeɪzi] .

" She has told Gerald exactly what it is like , " chimed in Daisy .
" 她 有 讲述 杰拉尔德 确切地 什么 它 是 喜欢 , " 齐声说道 在 雏菊 .

“她已经把情况完全告诉了杰拉尔德，”黛西插嘴道。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] : [hi:; hi] [felt] [bəʊθ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd]

The Senator looked from one to the other : he felt both helpless and
这 参议员 看起来 从 一 到 这 其他 : 他 毛毡 两个都 无助 和

[ɪnˈdɪgnənt] .

indignant .
愤怒 .

参议员看了看他们俩，既感到无助又感到愤慨。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [frendz] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [hi:; hi]

" The Hamworths are among the oldest friends we have in the world , " he
" 这 - 是 之中 这 最老 朋友们 我们 有 在 这 世界 , " 他

[ɪkˈskleɪmd] .

exclaimed .
惊呼 .

“汉沃斯一家是我们在世界上最老的朋友之一，”他惊叹道。

" [ˈʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?

" Surely one of you will come with me ?
" 一定 一 的 你 将要 来 和 我 ?

“你们当中肯定有人愿意跟我一起去吧？”

[aɪm][nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [ˈdeɪzi] .

I'm not asking you to leave Mrs . Dampier for long , Daisy .
我是 不是 问 你 到 离开 太太 : 丹皮尔 为了 长的 , 雏菊 .

黛西，我不是要你离开丹皮尔太 ...

" [bʌt; bət] [ˈdeɪzi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

" But Daisy shook her head decidedly .
" 但 雏菊 摇晃 她 头 绝对地 .

但黛西果断地摇了摇头。

" [aɪd] [ˈræðər] [nɑ:t] ,
" **I'd rather not** ,
" ID 相当 不是 ,
我宁愿不这样做，
[ˈfɑ:ðər] — [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [æt; ət][ɔ:l][dʒʌst] [naʊ] .
father — I don't feel as if I wanted to see the Hamworths at all just now .
父亲 — 我 不 感觉 作为 如果 我 通缉 到 看 这 - 在 全部 只是 现在 .
父亲——我现在一点也不想见到汉沃斯一家。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] .
I'm sure that when you explain everything to them , they will understand .
我是 当然 那 什么时候 你 解释 一切 到 他们 , 他们 将要 理解 .
我相信当你把一切都解释清楚之后，他们一定会明白的。

" [ˈʌtərli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈri:əli]
" **Utterly discomfited and disappointed , and feeling for the first time really**
" 完全地 不安 和 失望的 , 和 感觉 为了 这 第一的 时间 真的
[ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] ,
angry with poor Nancy Dampier ,
生气的 和 贫穷的 南希 丹皮尔 ,
“我感到非常不安和失望，而且第一次对可怜的南希·丹皮尔感到真正愤怒。”

[ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [əˈləʊn] .
Senator Burton took his departure for the station , alone .
参议员 伯顿 采取 他的 离开 为了 这 车站 , 独自的 .
伯顿参议员独自一人前往车站。

[ˌpɜ:rkwəˈzɪʃən] ?
Perquisition ?
征用 ?
征用令？

[tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rd] .
To the French imagination there is something terrifying in the very word .
到 这 法语 想像力 那里 是 某物 恐怖 在 这 非常 单词 .
在法国人的想象中，这个词本身就带有某种恐怖的意味。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] [ˈterər] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
And this justifiable terror is a national tradition .
和 这 合理的 恐怖 是 一个 国家的 传统 .
这种正当的恐怖行径已成为一种民族传统。

[tu:; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [foʊk][ə; eɪ] [ˌpɜ:rkwəˈzɪʃən] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈevər][ˈprez(ə)nt] [fɪr]
To thousands of honest folk a Perquisition was an ever present fear
到 数千 的 诚实的 民间 一个 征用 曾是 一个 曾经 展示 害怕
[θru:] [ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒɪ:m] ,
through the old Regime ,
通过 这 老的 政权 ,
在旧制度下，对成千上万诚实的民众来说，宗教搜查令始终是一种挥之不去的恐惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪr] [bɪˈkeɪm] [əˈkju:t] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
and this fear became acute terror in the Revolution .
和 这 害怕 成为 急性 恐怖 在 这 革命 .
这种恐惧在革命中演变成了极度的恐惧。

[ðen] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ˈwɔ:rənt] [ment] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈrest] , [ɪmˈprɪznmənt] ,
Then a search warrant meant almost certainly subsequent arrest , imprisonment ,
然后 一个 搜索 保证 意思是 几乎 当然 随后的 逮捕 , 监禁 ,
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .
搜查令的签发几乎必然意味着随后的逮捕、监禁和死亡。

[ˈiːv(ə)n] [ˈnaʊədeɪz] [ˈevri] [ˈfrentʃmən] [ɪz] [əˈwer] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn]
Even nowadays every Frenchman is aware that at any moment , and sometimes on
甚至 如今 每一个 法国人 是 意识到的 那 在 任何 片刻 , 和 有时 在
[ðə; ði][moʊst] [ˈfrɪvələs] [ˈpriːtektʃ] ,
the most frivolous pretext ,
这 最多 轻浮 借口 ,
即使在今天, 每个法国人都知道, 在任何时刻, 有时甚至以最荒谬的借口,

[hɪz; ɪz] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [səːtʃt] , [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] [ˈræn,sækt] ,
his house may be searched , his most private papers ransacked ,
他的 房子 可能 是 搜索 , 他的 最多 私人的 文件 洗劫一空 ,
他的住所可能会被搜查, 他最私密的文档可能会被翻阅。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪnˈfɔːrm(ə)l]
and every member of his household submitted to a sharp , informal
和 每一个 成员 的 他的 家庭 提交 到 一个 锋利的 , 非正式
[ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] , [waɪl] [hiː; hi][stændz] [ˈhelpləs] [baɪ] ,
interrogation , while he stands helpless by ,
审讯 , 尽管 他 站立 无助 经过 ,
他家里的每个成员都接受了严厉而非正式的盘问, 而他却只能无助地站在一旁。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] [hiː; hi] [meɪ] .
bearing the outrage with what grace he may .
轴承 这 暴行 和 什么 优雅 他 可能 .
他或许会以某种优雅的姿态承受这番侮辱。

[ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dɪsˈlaɪkt] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm]
Gerald Burton , much as he now disliked and suspected Monsieur and Madame
杰拉尔德 伯顿 , 很多 作为 他 现在 不喜欢 和 怀疑 先生 和 夫人
[puˈlɑːn] ,
Poulain ,
普兰 ,
尽管杰拉尔德·伯顿现在非常讨厌并怀疑普兰先生和夫人,

[kʊd; kəd][naːtʃ][bʌt; bət] [fiːl] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz]
could not but feel sorry for them when he saw the manner in which those
可以 不是 但 感觉 对不起 为了 他们 什么时候 他 锯 这 方式 在 哪个 那些
[hɪðərˈtuː] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspektɪŋ] [foʊk][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈeɪdʒənt]
hitherto respectable and self - respecting folk were treated by the Police Agent
迄今为止 可敬 和 自己 - 尊重 民间 是 治疗 经过 这 警察 代理人
[huː] ,
who ,
WHO ,
当他看到那些原本受人尊敬、自尊自爱的人们受到警察如此对待时, 不禁为他们感到惋惜。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [səbˈɔːdɪnɪts] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌ; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]
with two subordinates , had been entrusted with the task of searching the
和 二 下属 , 有 到过 受托 和 这 任务 的 搜索 这
[hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] .
Hotel Saint Ange .
酒店 圣 安吉 .
他和两名下属奉命搜查圣安吉酒店。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The American was also surprised to see the eagerness with which the
这 美国人 曾是 还 惊讶 到 看 这 渴望 和 哪个 这
这位美国人也惊讶地发现, 对方如此热情地.....

[puːˈlænz] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðer; ðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɔːˈrɪdiːl] .
Poulains had welcomed his presence at their unpleasant ordeal .
普兰 有 欢迎 他的 在场 在 他们的 令人不快的 考验 .
普兰一家很欢迎他的到来, 因为他们正经历着一段不愉快的磨难。

" [θækŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , [mə'sjɜːr] ['dʒerəld] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [mə'sjɜːr] [lə] - ? "

" **Thank you for coming , Monsieur Gerald ; but where is Monsieur le Senateur ?** "

" 感谢 你 为了 未来 , 先生 杰拉尔德 ; 但 在哪里 是 先生 勒 - ? "

[æskt] ['mædəm] [pu'la:n] ['fi:vərɪʃli] .

asked Madame Poulain feverishly .

问 夫人 普兰 狂热地 .

“杰拉尔德先生，感谢您的到来；可是参议员先生在哪里呢？”普兰夫人焦急地问道。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] — [hiː; hi] [æbsə'luːtli] ['prɑːmɪst] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrniŋ]

" **He promised — he absolutely promised us that he would be here this morning**

" 他 承诺 — 他 绝对地 承诺 我们 那 他 会 是 这里 这 早晨

！ "

！ "

！ "

“他保证过——他绝对保证过我们他今天早上会到这里！”

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , " [sed] ['dʒerəld] ['kɜːrtiəsli] ,

" **My father has had to go out , " said Gerald courteously ,**

" 我的 父亲 有 有 到 去 出去 , " 说 杰拉尔德 礼貌地 ,

“我父亲不得不出门，”杰拉尔德礼貌地说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] .

" **but I am here to represent both him and Mrs . Dampier .**

" 但 我 是 这里 到 代表 两个都 他 和 太太 . 丹皮尔 .

但我今天来这里是为了代表他和丹皮尔夫人。

" [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] ['gæðərd] ['oʊvər][ðə; ði]['lænd,leɪ.dɪz] [feɪs] .

" **A heavy frown gathered over the landlady's face .**

" 一个 重的 皱眉 聚集 超过 这 房东太太的 脸 .

女房东脸上浮现出深深的愁容。

" [ɑː] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,

" **she muttered ,**

" 她 低声说道 ,

她喃喃自语道：

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [deɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ðæt] ['leɪdi][tuː; tə]['entər] ['aʊər; ɑːr]

" **it was a dark day for us when we allowed that lady to enter our**

" 它 曾是 一个 黑暗的 天 为了 我们 什么时候 我们 允许 那 女士 到 进入 我们的

[hoʊ'tel] !

hotel !

酒店 !

“允许那位女士进入我们酒店的那天，对我们来说是黑暗的一天！”

" ['dʒerəld] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'streɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

" **Gerald , putting a strong restraint on his tongue , remained silent , but a**

" 杰拉尔德 , 推杆 一个 强的 克制 在 他的 舌头 , 剩余 沉默的 , 但 一个

[moʊmənt]['leɪtər] ,

moment later ,

片刻 之后 ,

杰拉尔德强忍着不说话的冲动，保持沉默，但片刻之后，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər] ,

as if in answer to his feeling of exasperation and anger ,

作为 如果 在 回答 到 他的 感觉 的 恼怒 和 愤怒 ,

仿佛是为了回应他内心的恼怒和愤怒，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pə'li:s] [eɪdʒənts] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][sɑ:r'kæstɪk] [ræθ] .
he heard the Police Agent's voice raised in sarcastic wrath .
他 听到 这 警察 经纪人 嗓音 提高 在 讽刺的 愤怒 :

他听到警官的声音带着讽刺的愤怒提高了音量。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][plæn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ˌpɜ:rkwə'zɪən] . "
" I must ask you to produce the plan before I begin my Perquisition . "
" 我 必须 问 你 到 生产 这 计划 前 我 开始 我的 征用 :

“在我开始搜查之前，我必须要求你拿出计划。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hoʊ'tel] - [ˈki:pər] [ˈpɪtiəsli] , " [aɪ] [ˈkænə:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
" But , monsieur , " exclaimed the hotel - keeper piteously , " I cannot give you a
" 但 , 先生 , " 惊呼 这 酒店 - 守门员 可怜地 , " 我 不能 给 你 一个
[plæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] !
plan of our hotel !
计划 的 我们的 酒店 !

“但是，先生，”旅店老板可怜兮兮地说道，“我不能给您我们旅店的平面图！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How should we have such a thing ?
如何 应该 我们 有 这样的 一个 事物 ?

我们应该如何拥有这样的东西？

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [θɪrɪ:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜz] [oʊld] .
The house is said to be three hundred years old .
这 房子 是 说 到 是 三 百 年 老的 .

据说这栋房子已有三百年历史。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [toʊld][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈklæst] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˈmɑ:njumənt] ! "
We have even been told it should be classed as an Historical Monument ! "
我们 有 甚至 到过 讲述 它 应该 是 分类 作为 一个 历史 纪念碑 ! "

我们甚至听说它应该被列为历史古迹！

" [ˈevri] [hoʊ'tel] - [ˈki:pər] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , " [sed] [ðə; ði]
" Every hotel - keeper is bound to have a plan of his hotel , " said the
" 每一个 酒店 - 守门员 是 边界 到 有 一个 计划 的 他的 酒店 , " 说 这
[eɪdʒənt] [ˈrʌfli] .
Agent roughly .
代理人 大致 .

“每个旅店老板肯定都有自己的旅店规划，”代理人粗声粗气地说。

" [ænd; ænd][aɪ][[æ; ʌ] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][nɔ:t] [kəm'pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] .
" And I shall report you for not complying with the law .
" 和 我 将 报告 你 为了 不是 遵守 和 这 法律 :

“我将举报你违反法律。”

[ɪf] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ][dɪd][nɔ:t][ɪg'zɪst] ,
If a plan of the Hotel Saint Ange did not exist ,
如果 一个 计划 的 这 酒店 圣 安吉 做过 不是 存在 ,

如果圣安吉酒店的平面图不存在的话，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jɔ:r; jər][ˈdu:ti][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [meɪd] [æt; ət][jɔ:r; jər] [oʊn] [ɪk'spens] . "
it was your duty to have one made at your own expense . "
它 曾是 你的 责任 到 有 一 制成 在 你的 自己的 费用 :

你有责任自费制作一份。

" [ˈbi:n] , [ˈbi:n] , [mə'sjɜ:r] !
" Bien , bien , monsieur !
" 比恩 , 好 , 先生 !

“好，好，先生！”

[,aɪˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [puˈlɑːn] [rɪˈzainɪdli] .
" **It shall be done , " said Poulain resignedly .**
它 将 是 完毕 , " 说 普兰 无奈地 .

“那就这么做吧,”普兰无奈地说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜːrkwəˈzɪʃən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][plæn][ɪz][ə; eɪ] [faːrs] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **To have a Perquisition without a plan is a farce ! " said the man ,**
" 到 有 一个 征用 没有 一个 计划 是 一个 闹剧 ! " 说 这 男人 ,
“没有计划的搜查令简直就是一场闹剧!”那人说道。

[ðɪs] [taɪm] [əˈdresɪŋ] [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] .
this time addressing Gerald Burton .
这 时间 解决 杰拉尔德 伯顿 .

这次是和杰拉尔德·伯顿对话。

" [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [faːrs] !
" **An absolute farce !**
" 一个 绝对 闹剧 !

简直是一场闹剧!

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈsiːkrət] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] . "
In such an old house as this there may be many secret hiding - places . "
在 这样的 一个 老的 房子 作为 这 那里 可能 是 许多 秘密 隐藏 - 地方 . "

像这样的老房子里，可能有很多秘密的藏身之处。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈsiːkrət] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hoʊˈtel] , " [skriːmd] [ˈmædəm] [puˈlɑːn]
" **There are no secret hiding - places in our hotel , " screamed Madame Poulain**
" 那里 是 不 秘密 隐藏 - 地方 在 我们的 酒店 , " 尖叫 夫人 普兰
[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“我们酒店里没有任何秘密藏身之处!”普兰夫人愤怒地尖叫道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdiːteɪl] .
" **We have no objection at all to being inspected in the greatest detail .**
" 我们 有 不 异议 在 全部 到 存在 检查 在 这 最 细节 .

“我们完全不反接受最详细的检查。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [jʊər; jər][dʒɑːb] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]
But I must warn you , gentlemen , that your job will take some time to
但 我 必须 警告 你 , 先生们 , 那 你的 工作 将要 拿 一些 时间 到
[ˈkæəri] [θruː] .
carry through .
携带 通过 .

但我必须提醒各位，先生们，你们的工作需要一些时间才能完成。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈeɪdʒənt] [[ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] .
" **The Police Agent shrugged his shoulders disagreeably .**
" 这 警察 代理人 耸了耸肩 他的 肩膀 令人不快地 .

警员不悦地耸了耸肩。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
" **Come along , " he said sharply .**
" 来 沿着 , " 他 说 尖锐地 .

“跟我来,”他厉声说道。

" [let] [juːˈes] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] !
" **Let us begin at once !**
" 让 我们 开始 在 一次 !

让我们马上开始吧!

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrt] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [jɔː; jə] [oʊn] [ruːmz; rɒmz] , [ˈmædəm] .
We would like to start by seeing your own rooms , madame .

我们 会 喜欢 到 开始 经过 看到 你的 自己的 房间 , 夫人 .

夫人, 我们想先看看您的房间。
" [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] .
" Gerald Burton began to feel very uncomfortable .

" 杰拉尔德 伯顿 开始 到 感觉 非常 不舒服 .

杰拉尔德·伯顿开始感到非常不舒服。
[ˈʌndər] [ˈplezəntə] ,
Under pleasanter ,

在下面 更令人愉悦 ,

在更令人愉悦的情况下,
[mɔːr] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪɡˈzɔːstɪv]
more normal circumstances he would have thoroughly enjoyed a long exhaustive

更多的 普通的 情况 他 会 有 彻底 享受 一个 长的 详尽的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [bɪn] [riˈmɒdlɪd] ,
inspection of a house which had probably been remodelled ,

检查 的 一个 房子 哪个 有 大概 到过 改建 ,

在更正常的情况下, 他会非常乐意对一栋可能经过翻修的房子进行长时间、彻底的检查。
[ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmediːiːvl; ˌmiːdiːvl] [ˈbɪldɪŋ] .
early in the eighteenth century , on the site of a mediaeval building .

早期的 在 这 第十八 世纪 , 在 这 地点 的 一个 中世纪 建筑 .

十八世纪初, 在一座中世纪建筑的遗址上。
[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪkˈselɪŋ] .
For the first time since he had begun to study with a view to excelling

为了 这 第一的 时间 自从 他 有 开始 到 学习 和 一个 看法 到 卓越
[ɪn] [ðə; ðɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪmˈself] [tʃɔʊzn] ,
in the profession he had himself chosen ,

在 这 职业 他 有 他自己 选定 ,

这是他开始学习并立志在自己选择的职业领域取得卓越成就以来, 第一次
[hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hiː; hi] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] — [fɔːr; fər] [θriː]
he had forgotten his work — the work he so much enjoyed — for three

他 有 被遗忘的 他的 工作 — 这 工作 他 所以 很多 享受 — 为了 三
[hoʊl] [deɪz] .
whole days .

所有的 天 .

他竟然忘记了自己的工作——他非常喜欢的工作——整整三天。
[ðɪs] [ˌpɜːrkwəˈzɪʃən] [brɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈɪntrəst] [bæk] .
This Perquisition brought some of the old interest back .

这 征用 带来 一些 的 这 老的 兴趣 后退 .

这次搜查重新唤起了人们的一些旧兴趣。
[æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]
As an architect he could not but be interested and stimulated by this

作为 一个 建筑师 他 可以 不是 但 是 感兴趣的 和 刺激 经过 这
[ˈɪntɪmət] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ]
intimate inspection of what had been a magnificent specimen of a French

亲密的 检查 的 什么 有 到过 一个 壮丽 标本 的 一个 法语
[taʊn] [ˈmænʃ(ə)n] .
town mansion .

镇 大厦 .

作为一名建筑师, 他对这座曾经辉煌的法国城镇豪宅的近距离考察, 一定会感到既感兴趣又兴奋。

[wen] [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [ˈpɑ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈki:pər] [ænd; ənd]
When the search party reached the bed - chamber of the hotel - keeper and
什么时候 这 搜索 派对 达到 这 床 - 房间 的 这 酒店 - 守门员 和
[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [dru:ɪ] [bæk] ,
his wife Gerald Burton drew back ,
他的 妻子 杰拉尔德 伯顿 画 后退 ,

当搜寻队到达旅店老板及其妻子的卧室时，杰拉尔德·伯顿退缩了。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [puˈlɑ:n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑ:rt][tæp][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
but Madame Poulain gave him a smart tap on the arm .
但 夫人 普兰 给予 他 一个 聪明的 轻敲 在 这 手臂 .

但普兰夫人却轻轻拍了一下他的胳膊。

" [goʊ][ɪn] , [goʊ][ɪn] !
" **Go in , go in !**
" 去 在 , 去 在 !

进去，进去！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈtɑ:rtli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **she said tartly , but he saw there were tears in her eyes .**
" 她 说 酸涩的 , 但 他 锯 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

“她语气尖刻地说，但他看到她眼里噙着泪水。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][haɪd] , [məˈsjɜ:r] [ˈdʒerəld] !
" **We have nothing to hide , Monsieur Gerald !**
" 我们 有 没有什么 到 隐藏 , 先生 杰拉尔德 !

“我们没有什么可隐瞒的，杰拉尔德先生！ ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] ; [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [biˈlʌvɪd] [vɪrˈʒɪni:] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
This is my room of memories ; the room where our beloved Virginie was born .
这 是 我的 房间 的 回忆 ; 这 房间 在哪里 我们的 心爱 维吉妮 曾是 出生 .

这是我充满回忆的房间；我们挚爱的维吉妮就出生在这里。

[ˈlɪt(ə)] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈevər][bi:; bi] [dɪsˈɒnəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] !
Little did I think it would ever be dishonoured by the presence of the police !
小的 做过 我 思考 它 会 曾经 是 蒙羞 经过 这 在场 的 这 警察 !

我万万没想到，警察的出现竟会玷污这片土地的尊严！

" [ˈdʒerəld] , [ðʌs] [ˈɒbdʒəgeɪt] , [wɔ:kt] [θru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
" **Gerald , thus objurgated , walked through into a large room ,**
" 杰拉尔德 , 因此 受责罚 , 步行 通过 进入 一个 大的 房间 ,

“杰拉尔德就这样受尽责罚，走进了一个大房间，

[loʊ] - [ˈsɪlɪŋd] [æz; əz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ru:mz; rʊmz][ˈsɪtʃuertɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:ntrəˌsɑ:l] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærɪs]
low - ceilinged as are all rooms situated on the entresol floor of a Paris
低的 - 天花板 作为 是 全部 房间 位于 在 这 间质 地面 的 一个 巴黎
[haʊs] .
house .
房子 .

和巴黎房屋夹层的所有房间一样，天花板都很低。

[ˈoʊvər][ðə; ði][bed] [hʌŋ] [ˈmædəm] - [ˈwedɪŋ] [ri:θ] [ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [ˈɔ:rɪndʒ] [ˈblɒsəmz] [ɪn]
Over the bed hung Madame Poulain's wedding wreath of artificial orange blossoms in
超过 这 床 悬挂 夫人 - 婚礼 花圈 的 人造的 橙子 花朵 在
[ə; eɪ][raʊnd] [glæs] [keɪs] .
a round glass case .
一个 圆形的 玻璃 案件 .

床上方悬挂着普兰夫人的结婚花环，花环是用人造橙花制成的，装在一个圆形的玻璃罩里。

['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ʌvɪd] [vɪr'ʒɪni:] ['teɪkən][æt; ət] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ: r; hær][laɪf] ,
Photographs of the beloved Virginie taken at various stages of her life ,
照片 的 这 心爱 维吉妮 已采取 在 各种各样的 阶段 的 她 生活 ;
[frʌm; frəm] ['ɪnfənsɪ] [tu:; tə] ['gɜ:rlhʊd] ,
from infancy to girlhood ,
从 婴儿期 到 少女时代 ;

这些照片记录了深受爱戴的维吉妮从婴儿时期到少女时期各个阶段的人生历程。

[wɜ: r; wər][ðə; ði][soʊl] ['ʌðər] [ə'dɔ: rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru: m] ,
were the sole other adornment of the room ,
是 这 唯一 其他 装饰 的 这 房间 ;
是房间里仅有的其他装饰品。

[ænd; ʌnd] [fɔ: rmd] [æn; ən] [ɑ: d] ['kɑ: ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkətli] [kɑ: vd] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɪm]
and formed an odd contrast to the delicately carved frames of the old dim
和 形成 一个 奇怪的 对比 到 这 轻柔地 雕刻 框架 的 这 老的 暗淡
['mɪrəz] [let]['ɪntu:] [greɪ] ['pænlɪd] [wɔ: lz] .
mirrors let into grey panelled walls .
镜子 让 进入 灰色的 镶板 墙壁 ;

与镶嵌在灰色镶板墙上的古老昏暗镜子的精雕细琢的镜框形成了奇特的对比。

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
" **What have we here ?**
" 什么 有 我们 这里 ?

“我们这里有什么？”

" [kraɪd][ðə; ði] [pə'li: s] ['eɪdʒənt] ['tæpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] [wɪtʃ] [fɔ: rmd] [ðə; ði] [wɔ: l] ['ɑ: pəzɪt]
" **cried the Police Agent tapping one of the panels which formed the wall opposite**
" 哭 这 警察 代理人 窃听 一 的 这 面板 哪个 形成 这 墙 对面的
[ðə; ði] [dɔ: r] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
the door and the fireplace .
这 门 和 这 壁炉 ;

“警察探员一边敲着门和壁炉对面墙上的一块板子一边喊道。”

" [ʔaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [θru:] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ: r] ['dɒtɜ: z] [ru: m] , " [sed] [pu'la: n] ['sʌlənlɪ] ,
" **It is a way through into our daughter's room** , " **said Poulain sullenly** ,
" 它 是 一个 方式 通过 进入 我们的 女儿的 房间 ; " 说 普兰 闷闷不乐地 ;
“这是通往我们女儿房间的一条路,”普兰闷闷不乐地说。

[ænd; ʌnd] ['oʊpənɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌbərd] [dɔ: r] .
and opening what appeared to be a cupboard door .
和 开幕 什么 出现 到 是 一个 橱柜 门 ;
然后打开了一扇看起来像是橱柜门的东西。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʊk] [æn; ən] ['i: gər] [step] ['fɔ: r wərd] .
The American took an eager step forward .
这 美国人 采取 一个 渴望的 步 向前 ;
美国人急切地向前迈了一步。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [plers] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ: rdɪŋ] [tu:; tə] ['nænsi: z] [ə'kaʊnt] ,
This must be the place in which , according to Nancy's account ,
这 必须 是 这 地方 在 哪个 , 根据 到 南希的 帐户 ;
根据南希的描述, 这里一定是那个地方:

[dʒɑ: n] ['dæmpjə] [hæd; həd] [stʊd] [kən'si: ld] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [rɪ'ventf(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] , ['dʒerəld] ,
John Dampier had stood concealed during that eventful moment when he , Gerald ,
约翰 丹皮尔 有 站立 暗 期间 那 多事 片刻 什么时候 他 , 杰拉尔德 ;
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['deɪzi] ,
and his sister Daisy ,
和 他的 姐姐 雏菊 ;

在那场惊心动魄的时刻, 约翰·丹皮尔一直躲藏在暗处, 当时他和杰拉尔德以及他的妹妹黛西在一起。

[hæd; həd] [stəd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪni] [ru:m] .
had stood looking into the tiny room .
有 站立 寻找 进入 这 微小的 房间 :

他站在那里，望着那间狭小的房间。

[jes] , [tuː] [ɔ:r] [θriː] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [wel] [stænd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [di:p] ['riːses] ,
Yes , two or three people might well stand hidden in this deep recess ,
是的 , 二 或者 三 人们 可能 出色地 站立 隐 在 这 深的 凹陷处 ,
是的 , 很可能两三个人就藏在这个深坑里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌbəd] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
for the cupboard was almost as large as the smaller of the two
为了 这 橱柜 曾是 几乎 作为 大的 作为 这 较小的 的 这 二
[əˈpɑ:rtmənts] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] .
apartments of which it formed the connecting link .
公寓 的 哪个 它 形成 这 连接 关联 :

因为这个橱柜几乎和连接两间公寓的较小那间一样大。

[ðə; ði] [pəˈli:s] ['eɪdʒənt] , ['fɑ:louɪŋ] [jʌŋ] ['bɜ:rtɪn] , [stept] [daʊn] ['ɪntuː] - [ru:m] : — [hɪz; ɪz]
The Police Agent , following young Burton , stepped down into Virginia's room : — his
这 警察 代理人 , 下列的 年轻的 伯顿 , 步 向下 进入 - 房间 : — 他的
[vɔɪs] [ˈsɒfənd] :
voice softened :
嗓音 软化 :

警探跟在年轻的伯顿身后，走进维吉妮的房间——他的声音柔和了下来：

— " [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ru:m] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [jʊr; jər]
— " A very charming room , " he said , " this little nest of mademoiselle your
— " 一个 非常 迷人 房间 , " 他 说 , " 这 小的 巢 的 小姐 你的
[dɔ:tər] ! "
daughter ! "
女儿 ! "

“真是个迷人的房间，”他说，“这是你女儿小姐的小窝！”

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , " [əb'zɜ:rvd] ['mædəm] [puˈlɑ:n] ,
" We had to cut a window out of the wall , " observed Madame Poulain ,
" 我们 有 到 切 一个 窗户 出去 的 这 墙 , " 观察到 夫人 普兰 ,
" 我们不得不从墙上开个窗户，”普兰夫人说道。

" [wen] [wiː; wi][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ['klɑ:zɪt] [wer] [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] , [aɪ ˈtiː]
" When we first came here this was a blind closet where the aristocrats , it
" 什么时候 我们 第一的 来了 这里 这 曾是 一个 瞎的 壁橱 在哪里 这 贵族 , 它
[si:mz] ,
seems ,
似乎 ,

“我们刚来这里的时候，这里就像一个封闭的壁橱，似乎是贵族们的专属领地。”

[juːst] [tuː; tə] ['paʊdər] [ðer; ðər] [her] — ['sɪli] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
used to powder their hair — silly creatures that they were !
用过的 到 粉末 他们的 头发 — 愚蠢的 生物 那 他们 是 !
以前他们会往头发上扑粉——真是些傻乎乎的家伙！

[æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [taɪm] ! "
As if anyone would like to be white before their time ! "
作为 如果 任何人 会 喜欢 到 是 白色的 前 他们的 时间 ! "

好像有人会想在未成年之前就变白似的！

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ʌp] [ðɪs] ['sterkeɪs] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈli:s] ['eɪdʒənt] , ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" We had better go up this staircase , " said the Police Agent , passing out of
" 我们 有 更好的 去 向上 这 楼梯 , " 说 这 警察 代理人 , 通过 出去 的
“我们最好走上这条楼梯，”警探说着，晕了过去。

[ˈmædəmwəˈzel] - [ru:m] .
Mademoiselle Poulain's room .
小姐 - 房间 .

普兰小姐的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [faɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] , [ˈglænsɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [ə; eɪ]
And the six of them all filed up the narrow staircase , glancing into many a
和 这 六 的 他们 全部 已提交 向上 这 狭窄的 楼梯 , 瞥了一眼 进入 许多 一个
[ˈkjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

于是，他们六个人鱼贯走上狭窄的楼梯，不时好奇地瞥向周围的人。

[streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
strange little apartment on the way .
奇怪的 小的 公寓 在 这 方式 .

途中遇到一间奇特的小公寓。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈju:təlaɪz][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðə; ði]
Every inch of space had been utilised in view of the business the
每一个 英寸 的 空间 有 到过 利用 在 看法 的 这 商业 这

考虑到业务需要，每一寸空间都得到了充分利用。

[eksɪˈbɪʃ(ə)n] [rʌʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [pu:lənz] .
Exhibition rush had brought the Poulains .
展览 匆忙 有 带来 这 普兰 .

展览热潮带来了普兰锦标赛。

[sti:l] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈflo:rz] ,
Still , even on the upper floors ,
仍然 , 甚至 在 这 上 楼层 ,

即便在高层，

[ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtən] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] [ˈmeni] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈswi:ts] [ʌv; əv]
Gerald Burton noticed that there remained intact many beautiful suites of
杰拉尔德 伯顿 注意到 那 那里 剩余 完好无损的 许多 美丽的 套房 的

杰拉德·伯顿注意到，许多漂亮的套房仍然完好无损。

[əˈpɑ:rtmənts] [naʊ] [dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd][let] [aʊt] [æz; əz][ˈsɪŋ(ə)l][ru:mz; rʊmz] .
apartments now divided and let out as single rooms .
公寓 现在 分割 和 让 出去 作为 单身的 房间 .

现在这些公寓被分割成多个房间出租。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ˌpɜ:rkwəˈzɪʃən] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Not a word had been said of the coming Perquisition to those staying in the
不是 一个 单词 有 到过 说 的 这 未来 征用 到 那些 入住 在 这
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .

对于酒店里的住客来说，即将到来的搜查令一无所知。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [puˈlɑ:n] , [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [best] [nəʊn] [tu:; tə][hɜ:ˈself] ,
But Madame Poulain , by some means best known to herself ,
但 夫人 普兰 , 经过 一些 方法 最好的 已知 到 她自己 ,

但是普兰夫人，通过某种只有她自己才知道的方式，

[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
had managed to get rid of them all for the morning .
有 管理 到 得到 摆脱 的 他们 全部 为了 这 早晨 .

早上已经把它们全部打发走了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
And it was well that she had done so ,
和 它 曾是 出色地 那 她 有 完毕 所以 ,
她这样做是对的。

[fɔːr; fər][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈeɪdʒənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv]
for in more than one case the Police Agent and his men lifted the lid of
为了 在 更多的 比 一 案件 这 警察 代理人 和 他的 男人 抬起 这 盖 的
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈtrʌŋks] ,
travelling trunks ,
旅行 树干 ,
因为在不止一次的案例中，警员和他的手下掀开了旅行箱的盖子。

[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [pʊld] [aʊt] [drɔːrɪz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ˈkʌbədɪz]
unhesitatingly pulled out drawers , and flung open the doors of hanging cupboards
毫不犹豫 拉 出去 抽屉 , 和 扔 打开 这 门 的 绞刑 橱柜
.
:
.

她毫不犹豫地拉开抽屉，猛地打开吊柜的门。
[ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [tɜːrɪn] [əˈmjuːzd] , [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] .
Gerald Burton was in turn amused , interested , and disgusted .
杰拉尔德 伯顿 曾是 在 转动 觉得好笑 , 感兴趣的 , 和 厌恶 .
杰拉尔德·伯顿对此感到既好笑又感兴趣，同时也感到厌恶。

[ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [wɪt] [ðɪs] [sɜːrtɪ] [rɪˈviːld] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz] [siːmd] [dɪsˈɑːnərəbl] ,
The glimpses which this search revealed into other people's lives seemed dishonourable ,
这 惊鸿一瞥 哪个 这 搜索 揭晓 进入 其他 人们的 生活 似乎 不光彩的 ,
这次调查所揭示的他人生活片段似乎有失体面。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
and instinctively he withdrew his gaze and strove to see as little as
和 本能地 他 退出 他的 目光 和 努力 到 看 作为 小的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他本能地移开了目光，尽量少看东西。
[ˈhævɪŋ] [ˈθɜːrəli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [striːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] ,
Having thoroughly examined all the street side of the Hotel Saint Ange ,
拥有 彻底 检查 全部 这 街道 边 的 这 酒店 圣 安吉 ,
仔细检查了圣安吉酒店临街的所有部分后，

[ðə; ði] [θriː] [pəˈliːs] [ˈemɪseriːz] [ˈstɑːrtɪd] [ðer; ðər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the three police emissaries started their investigations on the other side of the
这 三 警察 使者 开始 他们的 调查 在 这 其他 边 的 这
[ˈkwaːdræŋɡl] ,
quadrangle ,
四边形 ,
三名警员从庭院的另一侧开始展开调查。

[ðæt] [wɪt] [geɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
that which gave on the courtyard and on the garden .
那 哪个 给予 在 这 庭院 和 在 这 花园 .
庭院和花园里的一切。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈsenətər] [ˈbɜ:rtn] [ænd; ənd]
When the party came round to the rooms occupied by Senator Burton and
什么时候 这 派对 来了 圆形的 到 这 房间 占领 经过 参议员 伯顿 和
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

当一行人来到伯顿参议员及其家人居住的房间时，

[ˈmædəm] [puˈlɑ:n] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈeɪdʒənt][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] :
Madame Poulain came forward , and touched the Police Agent on the arm :
夫人 普兰 来了 向前 , 和 感动 这 警察 代理人 在 这 手臂 :
普兰夫人走上前，碰了碰警员的手臂：

— " [ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [hɪr] ,
— **" The lady who imagines that we have made away with her husband is here** ,
— " 这 女士 WHO 想象 那 我们 有 制成 离开 和 她 丈夫 是 这里 ,
" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

“那位以为我们拐走了她丈夫的女士就在这里，”她低声说道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [streɪt] [ɪn] .
" You had better knock at the door , and then walk straight in .
" 你 有 更好的 敲 在 这 门 , 和 然后 走 直的 在 .
你最好敲敲门，然后直接走进去。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] — [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [skri:m] — [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈpru:diʃ]
She will not be pleased — perhaps she will scream — English people are so prudish
她 将要 不是 是 高兴 — 也许 她 将要 尖叫 — 英语 人们 是 所以 拘谨
[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][bed] !
when they are in bed !
什么时候 他们 是 在 床 !
她肯定不会高兴——说不定还会尖叫——英国人在床上真是太保守了！

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ɔ:r] [dʌz] :
But never mind what she says or does :
但 绝不 头脑 什么 她 说道 或者 做 :
但别在意她说了什么或做了什么：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [sə:tft] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
there is no reason why her room should not be searched as well as that of
那里 是 不 原因 为什么 她 房间 应该 不是 是 搜索 作为 出色地 作为 那 的
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .
没有理由不搜查她的房间，就像搜查其他人的房间一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈvendʒf(ə)] [wɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈgrætɪfaɪd] .
" But the woman's vengeful wish was to remain ungratified .
" 但 这 女性的 复仇的 希望 曾是 到 保持 缺 .
但这个女人怀着复仇的愿望，希望自己的愿望永远无法实现。

[ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [hæd; həd] [drest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzi:z] [help] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [meɪd]
Nancy Dampier had dressed , and with Daisy's help she had even made
南希 丹皮尔 有 穿着 , 和 和 雏菊的 帮助 她 有 甚至 制成
[hɜ:r; hər][bed] .
her bed .
她 床 .
南希·丹皮尔已经穿好了衣服，在黛西的帮助下，她甚至还铺好了床。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['eidʒənt] — ['dʒerəld] ['bɜ:rtɪn] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['gretf(ə)l] [tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] —
The Police Agent — Gerald Burton was deeply grateful to him for it —
这 警察 代理人 — 杰拉尔德 伯顿 曾是 深 感激的 到 他 为了 它 —
['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
treated her with consideration and respect .
治疗 她 和 考虑 和 尊重 .

警官——杰拉尔德·伯顿对此深表感激——对她体贴而尊重。

" ['sest, 'sei] ['bi:n] ! ['sest, 'sei] ['bi:n] ! ['mædəm] , " [hi;; hi] [sed] , [dʒʌst] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **C'est bien ! C'est bien ! madame ,** " **he said , just glancing round the room ,**
" 是 好 ! 是 好 ! 夫人 , " 他 说 , 只是 瞥了一眼 圆形的 这 房间 ,
“太好了！太好了！女士,”他说, 只是环顾了一下房间,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪn][tu;; tə][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd]
and making a quick sign to his men that their presence was not required
和 制作 一个 快的 符号 到 他的 男人 那 他们的 在场 曾是 不是 必需的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他迅速向部下打了个手势, 表示他们不必在那里待命。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] ['wɪri] ['pɑ:rtɪ] , [fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['wɪri] ,
At last the weary party , for by that time they were all very weary ,
在 最后的 这 厌倦 派对 , 为了 经过 那 时间 他们 是 全部 非常 厌倦 ,
最后, 疲惫不堪的队伍终于到了, 因为那时他们都非常疲惫了。

[ri:tʃt] [ðə; ði][ta:p] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ] .
reached the top floor of the Hotel Saint Ange .
达到 这 顶部 地面 的 这 酒店 圣 安吉 .
到达了圣安吉酒店的顶层。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [rʌf] ['gærɪts] , [ə'presɪvli] [hɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
Here were rough garrets , oppressively hot on a day like this ,
这里 是 粗糙的 阁楼 , 压迫性的 热的 在 一个 天 喜欢 这 ,
这里是简陋的阁楼, 在这样的日子里闷热难耐。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ɑ:bviəsli] ['sɜ:rvɪŋ] [sʌm; səm][ʼæbsənt][klaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz]
but each and all obviously serving some absent client of the hotel as
但 每个 和 全部 明显地 服务 一些 缺席的 客户 的 这 酒店 作为
['tempərəri] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
temporary dwelling - place .
暂时的 住宅 - 地方 .
但很明显, 它们都为酒店某些缺席的客人提供了临时住所。

['mædəm] [pu'la:n] [lɒkt] [kwɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Madame Poulain looked quite exhausted .
夫人 普兰 看起来 相当 筋疲力尽的 .

普兰夫人看起来很疲惫。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" **I think ,** " **she said plaintively ,** " **I will remain here , monsieur , at the end of**
" 我 思考 , " 她 说 哀怨地 , " 我 将要 保持 这里 , 先生 , 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .

“我想,”她哀怨地说, “先生, 我会留在这里, 留在走廊的尽头。”

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [dɔ:r] [ʌn'la:kt] .
You will find every door unlocked .
你 将要 寻找 每一个 门 已解锁 .

你会发现所有的门都没锁。

[pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn'hæbɪtɪd]
Perhaps we ought to tell you that these rooms are not as a rule inhabited
也许 我们 应该 到 告诉 你 那 这些 房间 是 不是 作为 一个 规则 有人居住的
,
!
,

或许我们应该告诉您，这些房间通常无人居住。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [juːst] [baɪ][juː 'es][ɪn] ['eni] [wei] .
or indeed used by us in any way .
或者 的确 用过的 经过 我们 在 任何 方式 。

或者我们以任何方式使用。

[ðæt] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] .
That must excuse their present condition .
那 必须 原谅 他们的 展示 状况 。

这或许可以解释他们目前的处境。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [laɪk] [ðɪs] — [wel] , [deɪm] !
But in a season like this — well , dame !
但 在 一个 季节 喜欢 这 — 出色地 , 贵妇人 !

但在这样的赛季里——哎呀，真是的！

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] ['evri] ['kræni] [twɔɪs] ['ʊʊvər] !
we could fill every cranny twice over !
我们 可以 充满 每一个 裂缝 两次 超过 ！

我们可以把每个角落都填满两倍！

" [dʒerəld][ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] ['frentʃmən] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" **Gerald and the three Frenchmen walked along the corridor ,**
" 杰拉尔德 和 这 三 法国人 步行 沿着 这 走廊 ,

杰拉尔德和三个法国人沿着走廊走着，

[ðə; ði] ['lætər] [flɪŋɪŋ] ['ʊʊpən] [dɔːr] ['æftər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [sel] - [laɪk] ['lɪt(ə)]['bedrʊmz; 'bedruːmz]
the latter flinging open door after door of the curious cell - like little bedrooms
这 后者 投掷 打开 门 后 门 的 这 好奇的 细胞 - 喜欢 小的 卧室
['fɜːrniʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['ʊʊnli][æŋ; ən]['aɪərŋ][bed] ,
furnished for the most part with only an iron bed ,
提供 为了 这 最多 部分 和 仅有的 一个 铁 床 ,

后者猛地推开一扇又一扇门，门后是一间间奇特的、像牢房一样的小卧室，里面大多只有一张铁床。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ænd; ænd][ðə; ði]['juːzuəl] ['wɔːlnʌt] - [wɒd] ['wɔːrdroʊb] .
a couple of chairs , and the usual walnut - wood wardrobe .
一个 夫妻 的 椅子 , 和 这 通常 核桃 - 木头 衣柜 。

几把椅子，还有常见的胡桃木衣柜。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ɑːrpli] .
" **What's this ?** " **asked one of the men sharply .**
" 是什么 这 ? " 问 一 的 这 男人 尖锐地 。

“这是什么？”其中一个男人厉声问道。

" [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] ['plæstərd] [ʌp] [hɪr] , [mə'sjɜːr] [pu'laːn] .
" **We find a door plastered up here , Monsieur Poulain .**
" 我们 寻找 一个 门 粉刷过的 向上 这里 , 先生 普兰 。

“我们发现这里有一扇被封死的门，普兰先生。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] [pu'laːn] [huː] [keɪm] ['læŋgwɪdli] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" **But it was Madame Poulain who came languidly forward from the end of**
" 但 它 曾是 夫人 普兰 WHO 来了 懒洋洋地 向前 从 这 结尾 的
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 。

“但从走廊尽头懒洋洋地走出来的却是普兰夫人。”

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

" The man nodded his head , and went on .
" 这 男人 点头 他的 头 , 和 去 在 .

那人点了点头，继续往前走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtn] .

But the incident made a disagreeable impression on Gerald Burton .
但 这 事件 制成 一个 令人不快的 印象 在 杰拉尔德 伯顿 .

但这件事给杰拉尔德·伯顿留下了不愉快的印象。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rtja:rd] ,

And when they all finally came down to the courtyard ,
和 什么时候 他们 全部 最后 来了 向下 到 这 庭院 ,

最后，当他们都来到庭院里时，

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈeɪdʒənts] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][fa:r] [ˈbetər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜ:r] [ænd; ənd]

the Police Agents being by this time on far better terms with Monsieur and
这 警察 代理人 存在 经过 这 时间 在 远的 更好的 条款 和 先生 和

[ˈmædəm] [puˈlɑ:n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] — [ɑ:n] [sʌt] [ɡʊd] [tɜ:rmz]

Madame Poulain than they had been at the beginning — on such good terms
夫人 普兰 比 他们 有 到过 在 这 开始 — 在 这样的 好的 条款

[ɪnˈdi:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ətæk] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [ðə; ði][hoʊˈtel] -

indeed that they were more than willing to attack the refreshments the hotel -
的确 那 他们 是 更多的 比 愿意的 到 攻击 这 茶点 这 酒店 -

[ˈki:pər] [hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:ɪ; fər][ðem; ðəm] — [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [hed] [ˈeɪdʒənt][əˈsaɪd] .

keeper had made ready for them — he drew the head Agent aside .
守门员 有 制成 准备好 为了 他们 — 他 画 这 头 代理人 旁边 .

此时，警探们与普兰先生和夫人之间的关系比一开始要好得多——事实上，他们之间的关系好到他们非常乐意享用旅店老板为他们准备的茶点——于是他把警长拉到一边。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪt] [ˈræðər] [ˈtrʌblɪd] [ˌem ˈi:] —

" There was one thing , " he said , " which rather troubled me —
" 那里 曾是 — 事物 , " 他 说 , " 哪个 相当 麻烦 我 —

“有一件事,”他说,“让我相当困扰——”

" [ðə; ði][mæn] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈtentɪvli] .

" The man looked at him attentively .
" 这 男人 看起来 在 他 认真地 .

“那人专注地看着他。”

" [jes] , [məˈsjɜ:r] ?

" Yes , monsieur ?
" 是的 , 先生 ?

“是的，先生？”

" [hi:; hi][ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:ɪ; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,

" He realised that this young man , whom he took for an Englishman ,
" 他 意识到 那 这 年轻的 男人 , 谁 他 采取 为了 一个 英国人 ,

“他意识到，这个他以为是英国人的年轻人，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [hu:z] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˌpɜ:rkwəˈzɪʃən]

had been present on behalf of the people at whose request the Perquisition
有 到过 展示 在 代表 的 这 人们 在 谁 要求 这 征用

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:ɪdərd] .

had been ordered .
有 到过 订购 .

他是代表那些请求下令进行搜查的人民出席的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][səˈvɪləti] .

He was therefore inclined to treat him with civility .
他 曾是 所以 倾斜 到 对待 他 和 礼貌 .

因此，他倾向于礼貌地对待他。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [kloʊzd] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [flɔ:r] , " [sed] ['dʒerəld] ['hezə,teɪŋli] .
" **I mean that closed room on the top floor , " said Gerald hesitatingly .**
" 我 意思是 那 关闭 房间 在 这 顶部 地面 , " 说 杰拉尔德 犹豫地 .
"我是指顶楼那个封闭的房间,"杰拉德犹豫地说。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [,æ sə'teɪn] ['weðər] ['mædəm] - ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] — ['weðər] ,
" **Is there no way of ascertaining whether Madame Poulain's story is true — whether ,**
" 是 那里 不 方式 的 确定 无论 夫人 - 故事 是 真的 — 无论 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
"难道没有办法确定普兰夫人的故事是否属实吗? ——也就是说, 是否....."

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['evər] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['sænətəri] [ə'θɔ:rətɪz] ? "
the room was ever condemned by the sanitary authorities ? "
这 房间 曾是 曾经 谴责 经过 这 卫生 当局 ? "
这间房间是否曾被卫生部门判定为不合格?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪziə] , [mə'sjɜ:r] , [ðæn; ðən][tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
" **Yes , " said the Agent , " nothing is easier , monsieur , than to find that out .**
" 是的 , " 说 这 代理人 , " 没有什么 是 更轻松 , 先生 , 比 到 寻找 那 出去 .
"是的,"特工说, "先生, 要弄清楚这一点再容易不过了。"

" [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [tɔ:r] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃi:t] ,
" **He took a note - book out of his pocket , tore out a sheet ,**
" 他 采取 一个 笔记 - 书 出去 的 他的 口袋 , 撕裂 出去 一个 床单 ,
他从口袋里掏出一个笔记本, 撕下一张纸,

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
and wrote a few lines on it .
和 写道 一个 很少 线条 在 它 .
然后在上面写了几行字。

[ðen] [hi;; hi] [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bo:dɪnɪts] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
Then he called one of his subordinates to him and said a few words of
然后 他 称为 一 的 他的 下属 到 他 和 说 一个 很少 字 的
[wɪtʃ] ['dʒerəld] [kɔ:t] [ðə; ði] [sens] .
which Gerald caught the sense .
哪个 杰拉尔德 捕捉 这 感觉 .

然后他叫来一个下属, 说了几句话, 杰拉尔德明白了其中的意思。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænətəri] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was an order to go to the office of the sanitary inspector of the
它 曾是 一个 命令 到 去 到 这 办公室 的 这 卫生 检查员 的 这
[ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [æn; ən] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] .
district and bring back an answer at once .
区 和 带来 后退 一个 回答 在 一次 .

命令是去该地区卫生督察办公室, 立即带回答复。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bæk] .
In a quarter of an hour the man was back .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 男人 曾是 后退 .
一刻钟后, 那人回来了。

" [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] - [jes] , - " [hi;; hi] [sed] [ə; eɪ]['ɪt(ə)] [ˈbreθləsli] ,
" **The answer is ' Yes , ' " he said a little breathlessly ,**
" 这 回答 是 - 是的 , - " 他 说 一个 小的 气喘吁吁 ,
"答案是'是的',"他有些气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ˈhedɪd] :
and he handed his chief a large sheet of paper , headed :
和 他 递交 他的 首席 一个 大的 床单 的 纸 , 标题 :
他递给上司一张大纸, 上面写着:

维尔 德语 巴黎 ,

巴黎市

卫生	检查员的	部门
----	------	----

卫生检查部门。

关于时间问题，我必须坦白说，我们确实为定一个房间而害怕。

在这酒店圣安吉为了原因的传染性疾病

因传染病被送往圣安吉酒店。

这 警察 代理人 递交 它 到 杰拉尔德 伯顿

警员将它交给了杰拉尔德·伯顿。

“我确信，在这件事上，”他说道，“普兰士人说的是真话。”

“我确信，在这件事上，”他说道，“普兰夫人说的是真话。”

当然，在这种屋子里进行博弈简直就是一场闹剧。

当然，在这种房子里进行搜查简直就是一场闹剧。

没有 一个 计划 到 指导 我们 .

没有计划指导我们。

[blaɪnd][ru:mz; rɒmz] ,

瞎的 房间 ,

想想我们被引诱走过的那些奇特蜿蜒的通道，想想那些黑暗的房间。

的 这 深的 橱柜 进入 哪个 我们 偷窥 !

我们窥视的那些深橱柜！

[ˈnɑ:lɪdʒ] . "

知识

据我们所知，可能有好几套公寓我们完全不知道。

" [du:][ju:; jʊ] [meɪk] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [pə:kwəzɪʃənz] ? " [æskt] ['dʒerəld] ['kjəriəsli] .
" **Do you make many of these Perquisitions ?** " **asked Gerald curiously** .
" 做 你 制作 许多 的 这些 征用令 ？ " 问 杰拉尔德 奇怪的是 .
" 你经常签发这类搜查令吗？ "杰拉德好奇地问道。

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] .
" **No , monsieur** .
" 不 , 先生 .
" 不，先生。 "

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['seldəm] [æskt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] .
We are very seldom asked to search a whole house .
我们 是 非常 很少 问 到 搜索 一个 所有的 房子 .
我们很少被要求搜查整栋房子。

[ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][,ɪndɪ'keɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ru:m] [ɔ:r][ru:mz; rɒmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
Almost always we have some indication as to the special room or rooms which are to be investigated .
几乎 总是 我们 有 一些 指示 作为 到 这 特别的 房间 或者 房间 哪个 是 到 是 调查 .
我们几乎总能得到一些线索，知道需要调查哪个或哪些特殊房间。

[ɪn][fækt] [sɪns] [aɪ] [br'keɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , [sɪks] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
In fact since I became attached to the police , six years ago ,
在 事实 自从 我 成为 随附的 到 这 警察 , 六 年 前 ,
事实上，自从六年前我与警察结缘以来，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['evər][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [pɜ:rkwə'zɪʃən] ,
this is the first time I have ever had to carry out a thorough Perquisition ,
这 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 有 到 携带 出去 一个 彻底 征用 ,
这是我第一次需要进行彻底的搜查。

" [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ru:fəli] , " [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [merks] [wʌn][draɪ] !
" **he laughed a little ruefully ,** " **and it makes one dry !**
" 他 笑了 一个 小的 懊悔地 , " 和 它 制作 一 干燥 !
他苦笑着说：“这让人口干舌燥！ ”

" ['dʒerəld] ['bɜ:rtɪn] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .
" **Gerald Burton took the hint** .
" 杰拉尔德 伯顿 采取 这 暗示 .
杰拉尔德·伯顿领会了其中的含义。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk] [pi:s] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mænz][hænd] .
He put a twenty - franc piece into the man's hand .
他 放 一个 二十 - 法郎 片 进入 这 男人的 手 .
他把一张二十法郎的硬币放在那人手里。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:r; jər] [men] , " [hi:; hi] [sed] .
" **For you and your men ,** " **he said** .
" 为了 你 和 你的 男人 , " 他 说 .
“为了你和你的手下，”他说。

" [gʊʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] : [aɪ][,eɪ 'em] [jɔ:r] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
" **Go and get a good lunch : I am sure you need it** .
" 去 和 得到 一个 好的 午餐 : 我 是 当然 你 需要 它 .
“去好好吃顿午饭吧，我相信你需要好好犒劳一下自己。”

" [ðə; ði] [pə'li:s] ['eɪdʒənt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] .
" **The Police Agent thanked him cordially** .
" 这 警察 代理人 谢谢 他 诚挚地 .
警员热情地向他道谢。

" [wʌn] [wɜ:rd] , [mə'sjɜ:r] ?
" One word , monsieur ?
" 一 单词 , 先生 ?

“先生，一句话？”

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði]
Perhaps I ought to tell you that we of the police are quite sure that the
也许 我 应该 到 告诉 你 那 我们 的 这 警察 是 相当 当然 那 这
[ˈdʒent(ə)lmən][ə'baʊt] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [left] [ðɪs] [hoʊ'tel] — [ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ɪn]
gentleman about whom you are anxious left this hotel — if indeed he was ever in
绅士 关于 谁 你 是 焦虑的 左边 这 酒店 — 如果 的确 他 曾是 曾经 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

或许我应该告诉你，我们警方非常肯定，你所担心的那位先生已经离开了这家酒店——如果他真的曾经住过这家酒店的话。

[ðə; ði] [pu:lənz] [ber] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkærəktər] — [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [hoʊ'tel] -
The Poulains bear a very good character — better than that of many hotel -
这 普兰 熊 一个 非常 好的 特点 — 更好的 比 那 的 许多 酒店 -
[ˈki:pəz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] — [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][hoʊ'tel] - [ˈki:pəz]
keepers of whom I could tell you — better than that of certain hotel - keepers
守门员 的 谁 我 可以 告诉 你 — 更好的 比 那 的 肯定 酒店 - 守门员
[hu:] [oʊn] [grænd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [hoʊ'tel] [ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
who own grand international hotels the other side of the river .
WHO 自己的 盛大 国际的 酒店 这 其他 边 的 这 河 .

普兰家族的人品非常好——比我能告诉你的许多旅店老板都好——比河对岸某些拥有豪华国际酒店的旅店老板都好。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] — [wʌn][hæz; həz][tu:; tə]
Of course I had to be rough with them at first — one has to
的 课程 我 有 到 是 粗糙的 和 他们 在 第一的 — 一 有 到
[ki:p] [ʌp] [wʌnz] [ˈkærəktər] ,
keep up one's character ,
保持 向上一个人的 特点 ,

当然，一开始我必须对他们严厉一些——人总得保持自己的形象。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] ?
But , monsieur ?
但 , 先生 ?

但是，先生？

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [ðæt] [ðɪs] [pɜ:rkwə'zɪʃən] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [li:d] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
I was told confidentially that this Perquisition would probably lead to nothing ,
我 曾是 讲述 保密 那 这 征用 会 大概 带领 到 没有什么 ,
[ænd; ænd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
and , as you see ,
和 , 作为 你 看 ,

我曾被私下告知，这次搜查可能不会有任何结果，而且，正如你所看到的，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][led][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
it has led to nothing .
它 有 引领 到 没有什么 .

结果什么也没发生。

" [ˈdʒerəld] [saɪd] , [ˈræðər] [ˈwaɪəlɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ˈtaɪərɪd] , [hiː; hi] [tuː] [wɒd] [biː; bi][glæd]
" **Gerald sighed , rather wearily , for he too was tired , he too would be glad**
" 杰拉尔德 叹了口气 , 相当 疲劳 , 为了 他 也 曾是 疲劳的 , 他 也 会 是 高兴的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] .
of his luncheon .
的 他的 午餐 .

杰拉尔德叹了口气, 有些疲惫, 因为他也很累了, 他也盼望着能吃上一顿午餐。

[jes] , [ðɪs] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈeɪdʒənt][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Yes , this search had been , as the Police Agent hinted , something of
是的 , 这 搜索 有 到过 , 作为 这 警察 代理人 暗示 , 某物 的
[ə; eɪ] [fɑːrs] [ˈæftər][ɔːl] ,
a farce after all ,
一个 闹剧 后 全部 ,

是的, 正如那位警员暗示的那样, 这次搜查终究是一场闹剧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][led][nɑːt][ˈoʊnli] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] , [wʌt] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [fɑːr] [mɔːr] ,
and he had led not only himself , but , what he regretted far more ,
和 他 有 引领 不是 仅有的 他自己 , 但 , 什么 他 后悔 远的 更多的 ,
[ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] ,
he not only led himself , but , what he regretted far more ,
他不仅领导了自己, 而且, 令他更加后悔的是,

[pʊr] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [daʊn] [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈæli] .
poor Nancy Dampier down a blind alley .
贫穷的 南希 丹皮尔 向下 一个 瞎的 胡同 .

可怜的南希·丹皮尔掉进了死胡同。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɪ] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈfiːvərɪlɪ] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
He found her waiting , feverishly eager and anxious to hear the result of
他 成立 她 等待 , 狂热地 渴望的 和 焦虑的 到 听到 这 结果 的
[ðə; ðɪ] [pɜːrkwəˈzɪʃən] .
the Perquisition .
这 征用 .

他发现她正焦急地等待着, 迫切地想要知道调查的结果。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈlɑːn] [ˈoʊpənd] , [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When the door of the salon opened , she got up and turned to him ,
什么时候 这 门 的 这 沙龙 打开 , 她 得到 向上 和 转向 到 他 ,
[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she got up and turned to him ,
沙龙的门打开时, 她起身转身面向他。

[ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [feɪs] .
a strained look on her face .
一个 紧张 看 在 她 脸 .

她脸上露出紧张的神色。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Well ? " she said .**
" 出色地 ? " 她 说 .

“怎么样？”她问道。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] ?
" **Well , Mr . Burton ?**
" 出色地 , 先生 . 伯顿 ?

“那么, 伯顿先生？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [drɪˈspɑːndəntli] .
" **He shook his head despondently .**
" 他 摇晃 他的 头 沮丧地 .

他沮丧地摇了摇头。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt]
" **We found nothing , absolutely nothing which**
" 我们 成立 没有什么 , 绝对地 没有什么 哪个

我们什么也没找到, 绝对什么也没找到。

[kʊd; kəd] [kə'nekt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sə:tʃt] ,
could connect your husband with any one of the rooms which we searched ,
可以 连接 你的 丈夫 和 任何 一 的 这 房间 哪个 我们 搜索 ,
可以帮您丈夫预订我们搜索过的任何一间房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] .
Mrs . Dampier .
太太 . 丹皮尔 .

丹皮尔夫人。

[ɪf] , [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][dɪd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel]
If , after leaving you , he did spend the night in the Hotel
如果 , 后 离开 你 , 他 做过 花费 这 夜晚 在 这 酒店
如果他离开你之后, 确实在酒店过夜了

[seɪnt] [ˈeɪndʒ] , [ðə; ði] [pu:lənz] [hæv; həv] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
Saint Ange , the Poulains have obliterated every trace of his presence .
圣 安吉 , 这 普兰 有 彻底摧毁 每一个 痕迹 的 他的 在场 .
圣安热, 普兰家族已经抹去了他存在的一切痕迹。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪŋkɪŋ]
" **She gave a low cry of pain , of bitter disappointment , and suddenly sinking**
" 她 给予 一个 低的 哭 的 疼痛 , 的 苦的 失望 , 和 突然 下沉
[daʊn] [ɪntu:;][ə; eɪ] [tʃer] ,
down into a chair ,
向下 进入 一个 椅子 ,
她发出一声痛苦而又失望的低吟, 突然瘫坐在椅子上。

[ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] — " [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
buried her head in her hands — " I can't bear it , " she wailed .
埋葬 她 头 在 她 双手 — " 我 不能 熊 它 , " 她 哀嚎 .
她双手捂住头, 哭喊道: “我受不了了。”

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [wətˈevər] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] !
" **I only want to know the truth , whatever the truth may be !**
" 我 仅有的 想 到 知道 这 真相 , 任何 这 真相 可能 是 !
我只想知道真相, 无论真相是什么!

[ˈeniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [θru:;] [naʊ] .
Anything would be better than what I am going through now .
任何事物 会 是 更好的 比 什么 我 是 去 通过 现在 .
任何事都比我现在经历的要好。

" [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [boʊd] [ˈfɪɡjər] .
" **Gerald Burton came and stood by the bowed figure** .
" 杰拉尔德 伯顿 来了 和 站立 经过 这 鞠躬 数字 .
杰拉尔德·伯顿走上前, 站在那个鞠躬的人旁。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkjʊriəsli] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klɪr] , [nɑ:t] [ʌnˈhelθi] ,
He became curiously pale with that clear , not unhealthy ,
他 成为 奇怪的是 苍白 和 那 清除 , 不是 不良 ,
他的脸色变得异常苍白, 但那是一种清澈的、并非不健康的.....

[ˈpælər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdjʊst] [baɪ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
pallor which is induced by exceptional intensity of feeling .
苍白 哪个 是 诱导 经过 非凡的 强度 的 感觉 .
由极度强烈的情感引起的面色苍白。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Mrs . Dampier ? " he said , in a very low voice** .
" 太太 . 丹皮尔 ? " 他 说 , 在 一个 非常 低的 嗓音 .
“丹皮尔夫人?”他低声问道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ˈfɪksɪdli] .
She lifted her head and looked at him fixedly .
她 抬起 她 头 和 看起来 在 他 固定地 .

她抬起头，直直地看着他。

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][aɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][faɪnd][jər; jəɹ] [ˈhʌzbənd] .
" **Everything that a man can do I will do to find your husband .**
" 一切 那 一个 男人 能 做 我 将要 做 到 寻找 你的 丈夫 .
“为了找到你的丈夫，我会做任何男人能做的事。”

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][him; ɪm] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][him; ɪm] [ded] .
If I fail to find him living I will find him dead .
如果 我 失败 到 寻找 他 活的 我 将要 寻找 他 死的 .

如果我找不到活着的他，我就会发现他已经死了。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][faːr] [ˈɪziə] [tuː; tə][fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But it is far easier to form such a resolution and to make such a
但 它 是 远的 更轻松 到 形式 这样的 一个 解决 和 到 制作 这样的 一个
[ˈprɔːmɪs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz]
promise as that which Gerald Burton had made to Nancy Dampier than it is
承诺 作为 那 哪个 杰拉尔德 伯顿 有 制成 到 南希 丹皮尔 比 它 是
[tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
to carry it out .
到 携带 它 出去 .

但做出杰拉尔德·伯顿对南希·丹皮尔做出的那种决心和承诺，远比履行它容易得多。

[ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpriːfektʃər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [gruː] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
The officials of the Prefecture of Police grew well accustomed to the sight of
这 官员 的 这 州 的 警察 生长 出色地 习惯 到 这 视线 的
[ðə; ðɪ] [tuːl] ,
the tall ,
这 高的 ,

警察局的官员们早已习惯了看到这位高大人物，

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
good - looking young American coming and going in their midst ,
好的 - 寻找 年轻的 美国人 未来 和 去 在 他们的 中间 ,

他们中间不时有俊俏的美国年轻人来来往往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] .
and they all showed a sympathetic interest in his quest .
和 他们 全部 显示 一个 交感神经 兴趣 在 他的 寻求 .

他们都对他的探索表现出了同情和兴趣。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈlævɪʃ] [ɪn][ˈkaɪndli] [wɜːrdz] ,
But though the police officials were lavish in kindly words ,
但 尽管 这 警察 官员 是 奢华的 在 亲切地 字 ,

虽然警方官员们言辞热情，

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈmits] [ænd; ənd][ˈpaːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsesəmi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveriəs]
and in permits and passes which he found an open sesame to the various
和 在 许可证 和 通过 哪个 他 成立 一个 打开 芝麻 到 这 各种各样的
[ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] ,
places where it was just conceivable that John Dampier ,
地方 在哪里 它 曾是 只是 可以想象的 那 约翰 丹皮尔 ,

在他找到的各种许可证和通行证中，他发现了一条通往各个地方的畅通无阻的途径，在这些地方，约翰·丹皮尔似乎很有可能出现。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈæksɪdənt] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪd] ,
after having met with some kind of accident , might have been carried ,
后 拥有 遇见 和 一些 种类 的 事故 , 可能 有 到过 携带 ,
遭遇某种事故后, 可能被带走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [kwɑɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdət] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
they were apparently quite unable to elucidate the growing mystery of the
他们 是 显然 相当 无法 到 阐发 这 生长 神秘 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
English artist's disappearance .
英语 艺术家的 消失 .
他们显然完全无法解释这位英国艺术家失踪之谜。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə] [ˈnænsi] - [frend]
Early on the Friday morning Gerald Burton telephoned to Nancy Dampier's friend
早期的 在 这 星期五 早晨 杰拉尔德 伯顿 电话 到 南希 - 朋友
[ænd; ənd] [ˈbiːər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
and lawyer the fact that they were still entirely without any clue to the
和 律师 这 事实 那 他们 是 仍然 完全 没有 任何 线索 到 这
[ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] .
whereabouts of the missing man .
下落 的 这 丢失的 男人 .
星期五清晨, 杰拉尔德·伯顿打电话给南希·丹皮尔的朋友兼律师, 告知他们仍然完全没有关于失踪男子下落的任何线索。

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstefənz] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] .
And , true to his word , Mr . Stephens arrived in Paris that same evening .
和 , 真的 到 他的 单词 , 先生 . 斯蒂芬斯 到达的 在 巴黎 那 相同的 晚上 .
斯蒂芬斯先生信守承诺, 当晚就抵达了巴黎。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [jʌŋ] [ˈklaɪənt] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [frendz]
He found his poor young client awaiting him in the company of the new friends
他 成立 他的 贫穷的 年轻的 客户 等待中 他 在 这 公司 的 这 新的 朋友们
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] ,
to whom she owed so deep a debt of gratitude ,
到 谁 她 欠款 所以 深的 一个 债务 的 感激 ,
他发现他那可怜的年轻客户正和她的新朋友们一起等着他, 她对这群朋友感激不尽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlesnd] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] .
and this lessened , to a certain extent , the awkwardness of their meeting .
和 这 减少 , 到 一个 肯定 程度 , 这 尴尬 的 他们的 会议 .
这在一定程度上减轻了他们见面时的尴尬。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [ʃruːd] ,
Even so , the shrewd ,
甚至 所以 , 这 精明 ,
即便如此, 精明的,

[ˈkaɪndli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [felt] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
kindly Englishman felt much shocked and distressed by the change which had
亲切地 英国人 毛毡 很多 震惊 和 苦恼 经过 这 改变 哪个 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈnænsi] .
taken place in Nancy .
已采取 地方 在 南希 .
这位善良的英国人对南锡发生的变化感到非常震惊和难过。

[dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gʊʊ][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həər] ['stændɪŋ] , [moʊst]['reɪdiənt][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Just a month ago he had seen her standing , most radiant as well as
只是 一个 月 前 他 有 已见 她 常设 , 最多 辐射状 作为 出色地 作为
[p'ri:tɪst] [ʌv; əv]['braɪdz] ,
prettiest of brides ,
最漂亮的 的 新娘 ,

就在一个月前，他还见过她，她容光焕发，是最漂亮的新娘。

[baɪ][hɜ:r; həər] [praʊd] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
by her proud husband's side .
经过 她 自豪的 丈夫的 边 .

在她骄傲的丈夫身边。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['loʊnli] [ə; eɪ] ['gɜ:rlhʊd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
Perhaps because she had had so lonely a girlhood there had been no
也许 因为 她 有 有 所以 孤独 一个 少女时代 那里 有 到过 不
[terz] [æt; ət] ['nænsi] - ['wedɪŋ] ,
tears at Nancy Tremain's wedding ,
眼泪 在 南希 - 婚礼 ,

或许是因为她童年时期过得非常孤独，所以在南希·特雷梅恩的婚礼上她没有流泪。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; həər][ɪn][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]
and when he had put her in the carriage which was to be the first
和 什么时候 他 有 放 她 在 这 运输 哪个 曾是 到 是 这 第一的
['lɪt(ə)l] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; həər] ['hʌnimu:n] ,
little stage of her honeymoon ,
小的 阶段 的 她 蜜月 ,

当她把她放进马车里时，那将是她蜜月之旅的第一站。

[fi:; ji][hæd; həd] ['wɪspəd] , " ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stefənz] ?
she had whispered , " Mr . Stephens ?
她 有 低声说道 , " 先生 : 斯蒂芬斯 ?

她低声问道：“斯蒂芬斯先生？ ”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [hoʊm] .
I feel as if I was going home .
我 感觉 作为 如果 我 曾是 去 家 .

我感觉自己像是要回家了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] , [tu:; tə][hɜ:r; həər] [tɪl] [ðen] [ʌnfə'mɪliər] ,
" **And the lawyer had known all that the dear , to her till then unfamiliar ,**
" 和 这 律师 有 已知 全部 那 这 亲爱的 , 到 她 直到 然后 陌生 ,
“而律师却知道所有那些对她来说此前并不熟悉的、亲爱的……”

[wɜ:rd] — [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; həər] .
word — had meant to her .
单词 — 有 意思是 到 她 .

这个词——对她来说意义非凡。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [fi:; ji][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , [wɑ:n] , [streɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtəɹəbli] ['wɪri]
And now , here she was with strangers , wan , strained and unutterably weary
和 现在 , 这里 她 曾是 和 陌生人 , 万 , 紧张 和 难以言喻 厌倦
- ['lʊkɪŋ] ; [æz; əz][fi:; ji] [stʊd] ,
- **looking ; as she stood ,**
- 寻找 ; 作为 她 站立 ,

而现在，她却和一群陌生人在一起，面色苍白，神情紧张，疲惫不堪；她站在那里，

[hɜ:r; həər][hænd] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] , ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dʌm] ['æŋɡwɪʃ] , [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
her hand clasped in his , looking , with dumb anguish , up into his face ,
她 手 紧握 在 他的 , 寻找 , 和 哑的 痛苦 , 向上 进入 他的 脸 ,
她紧紧握着他的手，带着无声的痛苦，抬头望着他的脸。

[ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, ˈstefənz] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [dʒɑ:n] [ˈdæmpjə] .
Mr . Stephens felt a thrill of intense anger against John Dampier .

先生 . 斯蒂芬斯 毛毡 一个 刺激 的 激烈的 愤怒 反对 约翰 丹皮尔 .

斯蒂芬斯先生对约翰·丹皮尔感到一阵强烈的愤怒。
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hi;; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv]
For the present , at any rate , he refused to entertain the theory of
为了 这 展示 , 在 任何 速度 , 他 拒绝 到 招待 这 理论 的
[kraɪm] [ɔ:r][ˈæksɪdənt] .
crime or accident .
犯罪 或者 事故 .

至少目前来看，他拒绝接受犯罪或意外事故的说法。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
But he kept his thoughts entirely to himself .
但 他 保留 他的 想法 完全 到 他自己 .

但他始终将自己的想法藏在心里。

[ðə; ði] [ˈrʌp[n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] ,
The irruption of any human being into a small and , for any reason ,
这 爆发 的 任何 人类 存在 进入 一个 小的 和 , 为了 任何 原因 ,
[ˈkloʊsli] [ˈweldɪd] [təˈgeðər] [set] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz] [dʌz]
closely welded together set of people produces much the same effect as does
密切 焊接 一起 放 的 人们 产 很多 这 相同的 影响 作为 做

[ðə; ði] [əˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈprɑ:dʌkt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈmɪkstʃər] .
the addition of a new product to a chemical mixture .
这 添加 的 一个 新的 产品 到 一个 化学 混合物 .
一群人紧密团结在一起所产生的效果，与向化学混合物中添加新产品所产生的效果非常相似。
[ænd; ənd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbiər] [əˈfektɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈnænsi] [hɜ:rˈself] [bʌt; bət] , [ɪn]
And the arrival of the English lawyer affected not only Nancy herself but , in
和 这 到达 的 这 英语 律师 做作的 不是 仅有的 南希 她自己 但 , 在
[ˈveriŋ; ˈværiŋ] [weɪz] ,
varying ways ,
变化 方式 ,

英国律师的到来不仅影响了南希本人，而且在很多方面也影响了其他人。
[ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Senator Burton and his son .
参议员 伯顿 和 他的 儿子 .
伯顿参议员和他的儿子。
[ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmoʊmənts] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪmənz] [ˈkʌmpəni] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
A very few moments spent in the Englishman's company brought to the American
一个 非常 很少 时刻 花费 在 这 英国人的 公司 带来 到 这 美国人
[ˈsenətər] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
Senator an immense measure of relief .
参议员 一个 巨大 措施 的 宽慰 .

与这位英国人相处的短短几分钟，就给这位美国参议员带来了巨大的解脱。
[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,
首先，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [glæd][tu:; tə] [nʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['streɪndʒə-z] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]
he was sincerely glad to know that the poor young stranger's business was
他 曾是 真挚地 高兴的 到 知道 那 这 贫穷的 年轻的 陌生人的 商业 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:][ˈkeɪpəb(ə)] [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [mʊʊst] ['trʌstwɜ:rði] [hændz] :
about to pass into capable and evidently most trustworthy hands :
关于 到 经过 进入 有能力的 和 显然 最多 值得信赖的 双手 :

得知这位贫穷的陌生人的生意即将交到能干且显然最值得信赖的人手中，他由衷地感到高兴：

[ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] [pʊt]
also a rapid interchange of words the first time they were left alone together put
还 一个 迅速的 交汇处 的 字 这 第一的 时间 他们 是 左边 独自的 一起 放
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

他们第一次单独相处时，两人之间快速的言语交流也结束了这段对话。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˈevər] ,
and that for ever ,
和 那 为了 曾经 ,

永远如此。

[tu:; tə] ['senətər] ['bɜ:tənɪz] [ʌn'i:zi] [səs'pɪjənz] — [səs'pɪjənz] [wɪt] [hæd; həd] [pə'sɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
to Senator Burton's uneasy suspicions — suspicions which had persisted to the
到 参议员 伯顿的 不安 怀疑 — 怀疑 哪个 有 持续 到 这
[end] — [æz; əz][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
end — as to Mrs . Dampier's account of herself .
结尾 — 作为 到 太太 . 帐户 的 她自己 .

参议员伯顿一直对丹皮尔夫人的自我描述心存疑虑，这种疑虑一直持续到最后。

[wət'evər] [els] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] ,
Whatever else was obscure in this strange story ,
任何 别的 曾是 朦胧 在 这 奇怪的 故事 ,

这则离奇故事中还有哪些晦涩难懂之处？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ðæt] ['nænsi] [hæd; həd][təʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [kən'sɜ:rnɪŋ]
it was now clear that Nancy had told nothing but the truth concerning
它 曾是 现在 清除 那 南希 有 讲述 没有什么 但 这 真相 有关
[hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ,
her short ,
她 短的 ,

现在很明显，南希关于她那段短暂的经历，所说的都是实话。

['sɪmp(ə)] [pæst] [laɪf] .
simple past life .
简单的 过去的 生活 .

简单过去的生活。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['senətər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] ,
And looking back the Senator found it difficult ,
和 寻找 后退 这 参议员 成立 它 难的 ,

回想起来，这位参议员发现这很困难。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][faɪndz][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [wen] [hi:; hi] [brɪ'kʌmz] [waɪz][ˈæftər][æn; ən] [ɪ'vent] ,
as a man so often finds it difficult when he becomes wise after an event ,
作为 一个 男人 所以 经常 发现 它 难的 什么时候 他 变成 明智的 后 一个 事件 ,
正如一个人在经历一件事后往往难以变得睿智一样，
[tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
to justify , even to himself , his former attitude of distrust .
到 证明合法 , 甚至 到 他自己 , 他的 以前的 态度 的 怀疑 .

甚至为了向自己证明他以前不信任的态度是合理的。

[æz; əz][tu;; tə][ˈdʒerəlɪd] [ˈbɜ:rtn] , [hi;; hi][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

As to Gerald Burton , he felt a little jealousy of the lawyer .
作为 到 杰拉尔德 伯顿 , 他 毛毡 一个 小的 妒忌 的 这 律师 .

至于杰拉尔德·伯顿，他对这位律师有点嫉妒。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, ˈstefənz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə]

Till the coming of Mr . Stephens it was to him that Mrs . Dampier
直到 这 未来 的 先生 . 斯蒂芬斯 它 曾是 到 他 那 太太 . 丹皮尔

[hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [səˈspens] ;

had instinctively turned in her distress and suspense ;
有 本能地 转向 在 她 痛苦 和 悬念 ;

在斯蒂芬斯先生到来之前，丹皮尔太太在焦虑和不安中本能地向他寻求帮助；

[naʊ] [ʃi;; ʃɪ][ˈnæt(ə)rəli] [kənˈsʌltɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈfɜ:rd] [tu;; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv] , [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn]

now she naturally consulted , and deferred to the advice of , the older man
现在 她 自然 咨询 , 和 延期 到 这 建议 的 , 这 老 男人

[ænd; ənd][ˈoʊldər] [frend] .

and older friend .
和 老 朋友 .

现在她自然而然地去咨询这位年长的男士和朋友，并听取他们的建议。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, ˈstefənz][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn]

But Mr . Stephens was not able to do more than had already been
但 先生 . 斯蒂芬斯 曾是 不是 有能力的 到 做 更多的 比 有 已经 到过

[dʌn] .

done .
完毕 .

但斯蒂芬斯先生所能做的，也仅限于已经完成的事情。

[hi;; hi] [ˈlɪsnd] [tu;; tə] [wʌt] [ɔ:l] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][tu;; tə] [seɪ] [kənˈsɜ:rɪŋ] [dʒɑ:n]

He listened to what all those about him had to say concerning John
他 听着 到 什么 全部 那些 关于 他 有 到 说 有关 约翰

- [dɪsəˈpɪrəns]

Dampier's disappearance ,
- 消失 ,

他倾听了周围所有人对约翰·丹皮尔失踪事件的议论。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈkerfəli] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l'redi] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈsenətər] [ˈbɜ:rtn] [ænd; ənd]

and he carefully went over the ground already covered by Senator Burton and
和 他 小心 去 超过 这 地面 已经 涵盖 经过 参议员 伯顿 和

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his son .
他的 儿子 .

他仔细地走遍了伯顿参议员和他的儿子已经走过的路。

[hi;; hi] , [tu:] , [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈkɑ:ns(ə)l] ; [hi;; hi] , [tu:] ,

He , too , saw the British Consul ; he , too ,
他 , 也 , 锯 这 英国 领事 ; 他 , 也 ,

他也见到了英国领事；他也.....

[wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [bʌt; bət][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv] [pəˈli:s] ;

was granted a short but cordial interview with the Prefect of Police ;
曾是 的确 一个 短的 但 亲切 面试 和 这 长官 的 警察 ;

警务处长给予了简短而友好的面谈；

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsenətər] [dɪd][hi;; hi] [ədˈvæns] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈθi:əri] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt]

but not even to the Senator did he advance any personal theory as to what
但 不是 甚至 到 这 参议员 做过 他 进步 任何 个人的 理论 作为 到 什么

[kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈkɜ:rəns] .

could account for the extraordinary occurrence .
可以 帐户 为了 这 非凡的 发生 .

但他甚至没有向参议员提出任何个人理论来解释这一非同寻常的事件。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] .

Members of the legal profession are the same all the world over .
成员 的 这 合法的 职业 是 这 相同的 全部 这 世界 超过 .

世界各地的法律从业人员都是一样的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪz] [men][ænd; ənd] [gʊd] [ˈbjɜːz, ˈbɪɜːz] , [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər][oʊn] [ˈkaʊns(ə)] .

If they are wise men and good lawyers , they keep their own counsel .
如果 他们 是 明智的 男人 和 好的 律师 , 他们 保持 他们的 自己的 法律顾问 .

如果他们既是智者又是优秀的律师，他们会保守自己的秘密。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌŋ] [huː] [wʌz; wəz][ˈdʒerəldz] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]

Perhaps because he himself had a son who was Gerald's age , the English

solicitor took ,

也许 因为 他 他自己 有 一个 儿子 WHO 曾是 杰拉德的 年龄 , 这 英语

律师 采取 ,

或许是因为他自己也有一个和杰拉德同龄的儿子，这位英国律师才采取了行动。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrkɪtekt] .

from the first , a very special interest in the young American architect .
从 这 第一的 , 一个 非常 特别的 兴趣 在 这 年轻的 美国人 建筑师 .

从一开始，我就对这位年轻的美国建筑师产生了浓厚的兴趣。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈeksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] — [ɪnˈdiːd] ,

Soon they were on excellent terms with one another — indeed ,
很快 他们 是 在 出色的 条款 和 — 其他 — 的确 ,

很快，他们彼此之间就建立了非常好的关系——事实上，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst][tuː; tə][duː] .

it was with Gerald Burton that he found he had most to do .
它 曾是 和 杰拉尔德 伯顿 那 他 成立 他 有 最多 到 做 .

他发现自己与杰拉尔德·伯顿之间有最多的工作要做。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]

The young man naturally accompanied him to all those places where the presence

这 年轻的 男人 自然 伴随 他 到 全部 那些 地方 在哪里 这 在场

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ɪnˈtɜːrprəter] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] ,

of a first - rate interpreter was likely to be useful ,
的 一个 第一的 - 速度 翻译 曾是 可能 到 是 有用 ,

年轻人自然而然地陪同他去了所有那些可能需要一流翻译的地方。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [ˈɔːlsoʊ] [pərˈsuːd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪnˈkwəɪəɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and Gerald Burton also pursued a number of independent enquiries on his own

和 杰拉尔德 伯顿 还 追击 一个 数字 的 独立的 查询 在 他的 自己的

account .

帐户 .

杰拉尔德·伯顿也以个人名义进行了一系列独立调查。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈeni] [əˈveɪl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbæfəld] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ,

But nothing was of any avail ; they were baffled at every turn ,
但 没有什么 曾是 的 任何 可用 ; 他们 是 困惑 在 每一个 转动 ,

但一切都无济于事；他们处处碰壁。

[ænd; ənd] [suːn] [ðɪs] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvænɪʃt] [mæn] [bɪˈkeɪm] ,

and soon this search for a vanished man became ,
和 很快 这 搜索 为了 一个 消失了 男人 成为 ,

很快，对一名失踪男子的搜寻就变成了.....

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [naʊ] [soʊ] [ˈstrenjuəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,

to one of the two now so strenuously engaged in it ,
到 一 的 这 二 现在 所以 竭尽全力 已订婚的 在 它 ,

致目前正为此激烈争论的两人之一，

[ðə; ði][moʊst] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['prɔ:bləms][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] **the most sinister and disturbing of the many problems with which he had**
这 最多 险恶 和 令人不安 的 这 许多 问题 和 哪个 他 有
[hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['fæməli] ['bɪər] .
had to deal as a trusted family lawyer .
有 到 交易 作为 一个 可信 家庭 律师 .

作为一名值得信赖的家庭律师，他不得不处理许多问题，而这是其中最险恶、最令人不安的一个。

[ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] ['meməri] [berz] ['meni] [blɜ:rd] [ænd; ənd]['heɪzi] [im'preʃəns] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,
The screen of memory bears many blurred and hazy impressions on its surface ,
这 屏幕 的 记忆 熊 许多 模糊 和 朦胧 印象 在 它是 表面 ,
记忆的屏幕上留下了许多模糊不清的印象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] ['speɪ(ə)] [drə'mætɪk] ['hæpənɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɪkst] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]
but now and again some special dramatic happening remains fixed there in a
但 现在 和 再次 一些 特别的 戏剧性 发生 遗迹 固定的 那里 在 一个
['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ʃɑ:pli] - [etʃt] ['pɪktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [laɪn][hæz; həz][ɪts] [ˌretrə'spektɪv] ['mi:nɪŋ]
series of sharply - etched pictures in which every line has its retrospective meaning
系列 的 尖锐地 - 蚀刻 图片 在 哪个 每一个 线 有 它是 回顾性 意义
[ænd; ənd]['vælju:].
and value .
和 价值 .

但有时，一些特殊的戏剧性事件会以一系列清晰的画面定格在那里，每一条线条都有其回顾性的意义和价值。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [deɪz]
Such was to be the case with Mr . Stephens and the curious days
这样的 曾是 到 是 这 案件 和 先生 . 斯蒂芬斯 和 这 好奇的 天
[hi:; hi] [spɛnt] [ɪn][pærɪs] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['dæmpjə] .
he spent in Paris seeking for John Dampier .
他 花费 在 巴黎 寻求 为了 约翰 丹皮尔 .

斯蒂芬斯先生的经历也是如此，他在巴黎寻找约翰·丹皮尔的那段日子十分奇特。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [ænd; ənd] ['evri] [sək'sɪ:dɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ]
He was there a whole week , and every succeeding day was packed with
他 曾是 那里 一个 所有的 星期 , 和 每一个 成功 天 曾是 包装 和
['æŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

他在那里待了一整周，接下来的每一天都充满了焦虑。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntəvju:z] [ænd; ənd] [eksprɪ'dɪŋz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [maɪt] [ʃi:ld]
exciting interviews and expeditions , each of which it was hoped might yield
激动人心 访谈 和 探险 , 每个 的 哪个 它 曾是 希望 可能 屈服
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [klu:] .
some sort of clue .
一些 种类 的 线索 .

激动人心的访谈和探险，每一次都希望能够找到一些线索。

[bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɔjɜ:z] [skri:n] [ʌv; əv] ['meməri] [wɜ:r; wər]
But what remained indelibly fixed on the English lawyer's screen of memory were
但 什么 剩余 不可磨灭地 固定的 在 这 英语 律师 屏幕 的 记忆 是
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪn][noʊ] [keɪs]
three or four at the time apparently insignificant conversations which in no case
三 或者 四 在 这 时间 显然 微不足道 对话 哪个 在 不 案件
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði][prɔ:bləm][hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [sɑ:lv] .
could have done much to solve the problem he had set himself to solve .
可以 有 完毕 很多 到 解决 这 问题 他 有 放 他自己 到 解决 .

但真正深深印在这位英国律师记忆中的，却是当时看似无关紧要的三四次谈话，这些谈话无论如何都无法对他着手解决的问题起到多大作用。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪzi] [wiːk] ,
The first of these was a short conversation , in the middle of that busy week ,
这 第一的 的 这些 曾是 一个 短的 对话 , 在 这 中间 的 那 忙碌的 星期 ,
第一次谈话是在那忙碌的一周中的一次简短对话。

[wɪð; wɪθ] ['nænsi] ['dæmpjə] .
with Nancy Dampier .
和 南希 丹皮尔 .

与南希·丹皮尔一起。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [ɪn] [wɪθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
After the first interview in which she had told him her version of what
后 这 第一的 面试 在 哪个 她 有 讲述 他 她 版本 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] ,
had happened the night of her own and her husband's arrival in Paris ,
有 发生 这 夜晚 的 她 自己的 和 她 丈夫的 到达 在 巴黎 ,
在第一次面谈中，她向他讲述了她和丈夫抵达巴黎当晚发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
he had had very little talk with her ,
他 有 有 非常 小的 讲话 和 她 ,
他和她几乎没什么交流。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'sprest] ['eni] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and at no time had he expressed any opinion as to what could have
和 在 不 时间 有 他 表达 任何 观点 作为 到 什么 可以 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][dʒɑːn] ['dæmpjə] .
happened to John Dampier .
发生 到 约翰 丹皮尔 .
他从未就约翰·丹皮尔可能遭遇的情况发表过任何意见。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [prəʊb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But at last he felt it his duty to try and probe a little more than
但 在 最后的 他 毛毡 它 他的 责任 到 尝试 和 探测 一个 小的 更多的 比
[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l]
he had felt it at first possible to do into the question of a possible
他 有 毛毡 它 在 第一的 可能的 到 做 进入 这 问题 的 一个 可能的
[ˈmoʊtɪv] [ɔːr] ['məʊtɪvz] .
motive or motives .
动机 或者 动机 .
但最终他觉得他有责任去探究一下可能的动机，而起初他觉得探究的可能程度要深一些。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn]
" **I'm afraid , " he began , " that there's very little more to do than has been**
" 我是 害怕的 , " 他 开始 , " 那 有 非常 小的 更多的 到 做 比 有 到过
[ɔː'reɪdɪ] [dʌn] .
already done .
已经 完毕 .
“恐怕，”他开口说道，“除了已经做的事情之外，已经没有什么可以做的了。”

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
I mean , of course , for the present .
我 意思是 , 的 课程 , 为了 这 展示 .
当然，我是指目前的情况。

[ænd; ənd][ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] , ['nænsi] , [aɪ] [ʊd; jəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
And in your place , Nancy , I should come back to England ,
和 在 你的 地方 , 南希 , 我 应该 来 后退 到 英格兰 ,
南希，如果换作是你，我应该回到英国。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['eni] [nuːz] [ðæt] [meɪ] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
and wait there for any news that may reach you .
和 等待 那里 为了 任何 消息 那 可能 抵达 你 .

在那里等待可能传来的任何消息。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [dɪ'sɪdɪdli] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɡreɪvli] :
" As she shook her head very decidedly , he went on gravely :
" 作为 她 摇晃 她 头 非常 绝对地 , 他 去 在 严重地 :
她非常坚决地摇了摇头，他严肃地继续说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜月结束(The End of Her Honeymoon)

第8/10页

— " [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊpən] [tu:; tə] [ju:; jə] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pærɪs] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
— "**I know it is open to you to remain in Paris ; but , my dear ,**
— " 我 知道 它 是 打开 到 你 到 保持 在 巴黎 ; 但 , 我的 亲爱的 ,
“我知道你可以留在巴黎; 但是, 亲爱的,

[aɪ] ['kænə:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪn] ['pærɪs] .
I cannot believe that your husband is in Paris .
我 不能 相信 那 你的 丈夫 是 在 巴黎 .

我简直不敢相信你丈夫竟然在巴黎。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [baɪ] [naʊ] ,
If he were , we must by now ,
如果 他 是 , 我们 必须 经过 现在 ,

如果真是他, 我们现在应该已经.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'li:s] — [ðə; ði] [moʊst] ['ekspɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
with the help of the French police — the most expert in the world ,
和 这 帮助 的 这 法语 警察 — 这 最多 专家 在 这 世界 ,

在世界上最专业的法国警方的帮助下,

[rɪ'membər] — [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [hi:; hi] [bi:; bi]
remember — have come across traces of him , and that whether he be
记住 — 有 来 穿过 痕迹 的 他 , 和 那 无论 他 是

[ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 .

记住——我曾发现过他的踪迹, 无论他是死是活。

" [bʌt; bət] ['nænsi] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [ðæt] [læst]
"**But Nancy did not take the meaning he had hoped to convey by that last**
" 但 南希 做过 不是 拿 这 意义 他 有 希望 到 传达 经过 那 最后的

[wɜ:rd] .
word .

单词 .

但南希并没有理解他最后那句话想要表达的意思。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] : —

On the contrary : —
在 这 相反 : —

相反: -

" [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [lɪps] ['kwɪvəd] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['kwɪəətli]
"**Do you think , she asked , and though her lips quivered she spoke very quietly**
" 做 你 思考 , " 她 问 , 和 尽管 她 嘴唇 颤抖 她 辐 非常 悄悄

,

,

,

“你觉得呢?”她问道, 虽然嘴唇微微颤抖, 但她说话的声音却很轻。

" [ðæt] [dʒæk] [ɪz] [ded] , ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] ?

" **that Jack is dead , Mr . Stephens ?**
" 那 杰克 是 死的 , 先生 : 斯蒂芬斯 ?

“杰克去世了吗, 斯蒂芬斯先生? ”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['senətər] [bɜːtənz] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] . " **I know that Senator Burton's son has come to believe that he is .** "

我 知道 那 参议员 伯顿的 儿子 有 来 到 相信 那 他 是 . "

我知道伯顿参议员的儿子已经开始相信他是了。
" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɔɪər] ['veri] ['sɪriəsli] , " [noʊ] , ['nænsi] , **" No , " said the English lawyer very seriously , " no , Nancy ,** " 不 , " 说 这 英语 律师 非常 严重地 , " 不 , 南希 , " 不 , "英国律师非常严肃地说, “不, 南希。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] . **I do not believe that your husband is dead .** 我 做 不是 相信 那 你的 丈夫 是 死的 .

我不相信你丈夫已经去世了。

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['ɪndʒərd] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪs] **It is clear that had he been killed or injured that first morning in the Paris** 它 是 清除 那 有 他 到过 被杀 或者 受伤 那 第一的 早晨 在 这 巴黎 [striːts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪˈtiː][baɪ] [naʊ] . **streets we should know it by now .** 街道 我们 应该 知道 它 经过 现在 .

很显然, 如果他在那天早上在巴黎街头丧生或受伤, 我们现在应该已经知道了。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈsɜ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] , **The police assert , and I have no reason to doubt them ,** 这 警察 断言 , 和 我 有 不 原因 到 怀疑 他们 , 警方断言, 而且我没有理由怀疑他们的说法,

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋkwəri] . **that they have made every kind of enquiry .** 那 他们 有 制成 每一个 种类 的 询问 . 他们已经进行了各种调查。

[noʊ] , [ðeɪ] , [laɪk] [em 'iː] , [brɪˈli:v] [ðæt] [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [left] ['pærɪs] . " **No , they , like me , believe that your husband has left Paris .** " 不 , 他们 , 喜欢 我 , 相信 那 你的 丈夫 有 左边 巴黎 . " 不, 他们和我一样, 都认为你丈夫已经离开巴黎了。

" [left] ['pærɪs] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['nænsi] [ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [toʊn] . **" Left Paris ? " repeated Nancy in a bewildered tone .** " 左边 巴黎 ? " 重复 南希 在 一个 困惑 语气 . "离开巴黎了? "南希困惑地重复道。

" [jes] , [maɪ] [daɪr] . **" Yes , my dear .** " 是的 , 我的 亲爱的 . "是的亲爱的。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] — [aɪ] [səˈpoʊz] — [fərˈɡɪv] [em 'iː][fɜːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] **As to his motive in doing so — I suppose — forgive me for asking you such** 作为 到 他的 动机 在 正在做 所以 — 我 认为 — 原谅 我 为了 问 你 这样的 [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] **a question — I suppose that you and he were on quite comfortable** 一个 问题 — 我 认为 那 你 和 他 是 在 相当 舒服的 [ænd; ənd] — [wel] , **and — well ,** 和 — 出色地 ,

至于他这样做的动机——我想——请原谅我问你这样的问题——我想你和他关系应该相当融洽, 而且——嗯, ['hæpi] [tɜːrmz] [təˈgeðər] ? **happy terms together ?** 快乐的 条款 一起 ?

相处融洽吗?

" [ˈnænsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈmeɪzd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [peɪn][ænd; ənd]
" Nancy looked at him amazed — and a look of great pain and
" 南希 看起来 在 他 惊叹 — 和 一个 看 的 伟大的 疼痛 和
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
indignation flashed into her face .
愤慨 闪光灯 进入 她 脸 .

南希惊讶地看着他——脸上闪过一丝痛苦和愤慨的神色。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] !
" Why of course we were !
" 为什么 的 课程 我们 是 !

“我们当然是！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [æbsəˈluːtli] — [aɪˈdiːəli] [ˈhæpi] !
" Absolutely — ideally happy !
" 绝对地 — 理想情况下 快乐的 !

“绝对——非常满意！ ”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [dʒæk] , [ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstefənz] ; [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst]
You didn't know Jack , Mr . Stephens ; you were always prejudiced against
你 没有 知道 杰克 , 先生 . 斯蒂芬斯 ; 你 是 总是 有偏见的 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

斯蒂芬斯先生，你根本不了解杰克；你一直对他抱有偏见。

[waɪ] , [ˈhiːz] [ˈnevər] [sed] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [æn; ən][ʌnˈkaɪnd][wɜːrd] ,
Why , he's never said — I won't say an unkind word ,
为什么 , 他是 绝不 说 — 我 惯于 说 一个 不友善 单词 ,

为什么呢？他从来没说过——我不会说一句难听的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld][ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [wɜːrd] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
but a cold or indifferent word since our first meeting .
但 一个 寒冷的 或者 冷漠 单词 自从 我们的 第一的 会议 .

但自从我们第一次见面以来，他一直冷淡漠然。

[wiː; wi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " — [əˈɡen] [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈkwɪvəd] — - " [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] -
We never even had what is called " — again her lips quivered — ' " a lovers ' -
我们 绝不 甚至 有 什么 是 称为 " — 再次 她 嘴唇 颤抖 — - " 一个 恋人 -
[ˈkwɔːrəl] . - "
quarrel . ' "
争吵 . - "

我们甚至从来没有过所谓的——“她的嘴唇再次颤抖着——“情侣间的争吵”。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
" Forgive me , " he said earnestly .
" 原谅 我 , " 他 说 切实 .

“请原谅我，”他恳切地说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
" I had to ask you .
" 我 有 到 问 你 .

我不得不问你。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪnɪz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:; wə; r][ɑ:n] [wen]
The question as to what kind of relations you and he were on when
这 问题 作为 到 什么 种类 的 关系 你 和 他 是 在 什么时候
[ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][pærɪs][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ɔ:lmoʊst] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
you arrived in Paris has been raised by almost every human being whom I have
你 到达的 在 巴黎 有 到过 提高 经过 几乎 每一个 人类 存在 谁 我 有
[si:n] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] . "
seen in the last few days . "
已见 在 这 最后的 很少 天 . "

最近几天，我遇到的几乎每个人都问过我，你刚到巴黎时，你和他是什么关系。

" [haʊ] ['hɔ:rəb(ə)] !
" **How horrible !**
" 如何 可怕 !

“太可怕了！”

[haʊ] ['hɔ:rəb(ə)] ! " ['mɜ:məd] ['nænsi] , ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hə; r] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hə; r][hændz] .
How horrible ! " murmured Nancy , hiding her face in her hands .
如何 可怕 ! " 低声说道 南希 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

“太可怕了！”南希低声说道，双手捂住了脸。

[ðen] [fi:; fi] [reɪzd] [hɜ:r; hə; r] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] : — " [tel] ['eniwʌn]
Then she raised her head , and looked straight at the lawyer : — " Tell anyone
然后 她 提高 她 头 , 和 看起来 直的 在 这 律师 : — " 告诉 任何人
[ðæt] [æskz][ju:; jʊ] [ðæt] ,
that asks you that ,
那 问 你 那 ,

然后她抬起头，直视着律师说：“如果有人问你这个问题，你就告诉他们，

" [fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed ,**
" 她 惊呼 ,

她惊喊道：“

" [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][evər] [meɪd] ['hæpi:ə] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][maɪ][dʒæk] [meɪd] [em 'i:] .
" **that no woman was ever made happier by a man than my Jack made me .**
" 那 不 女士 曾是 曾经 制成 更快乐 经过 一个 男人 比 我的 杰克 制成 我 .
“没有哪个女人能像我的杰克那样，从男人那里获得如此多的幸福。”

[wi:; wi][wɜ:; wə; r][tu:] ['hæpi] .
We were too happy .
我们 是 也 快乐的 .

我们太高兴了。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] [ðæt] [læst] ['i:vniŋ] — [hi:; hi] [sed] , " [fi:; fi] ['endɪd] [hɜ:r; hə; r] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He said so that last evening — he said , " she ended her sentence with a
他 说 所以 那 最后的 晚上 — 他 说 , " 她 结束 她 句子 和 一个
[es ʊ 'bi:] ,
sob ,
哭泣 ,

他说昨晚就是这样——他说，“她以一声啜泣结束了这句话，

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'freɪd] — "
" **that his happiness made him afraid — "**
" 那 他的 幸福 制成 他 害怕的 — "

“他的幸福让他感到害怕——”

" [dɪd][hi:; hi] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] ['θɔ:tfəli] .
" **Did he ? " questioned Mr . Stephens thoughtfully .**
" 做过 他 ? " 被质问 先生 . 斯蒂芬斯 深思熟虑 .

“他真的这么做了吗？”斯蒂芬斯先生若有所思地问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] , [ˈnænsi] .
" That was an odd thing for him to say , Nancy .
" 那 曾是 一个 奇怪的 事物 为了 他 到 说 , 南希 :
"南希, 他这么说很奇怪。"

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmɑ:rk] .
" But she took no notice of the remark .
" 但 她 采取 不 注意 的 这 评论 :
但她对这句话置之不理。

[ɪnˈsted] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] :
Instead she , in her turn , asked a question :
反而 她 , 在 她 转动 , 问 一个 问题 :
相反, 她反问了一个问题:

— " [du:][ðə; ðɪ] [pəˈli:s] [θɪŋk] [ðæt] [dʒæk] [meɪ] [hæv; həv] [left] [em ˈi:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] ?
— " Do the police think that Jack may have left me of his own free will ?
— " 做 这 警察 思考 那 杰克 可能 有 左边 我 的 他的 自己的自由的 将要 ?
"警方认为杰克是出于自愿离开我的吗? "

" [ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, ˈstefənz] [lʊkt] [ɪkˈstri:mli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
" Mr . Stephens looked extremely uncomfortable .
" 先生 : 斯蒂芬斯 看起来 极其 不舒服 :
斯蒂芬斯先生看起来非常不自在。

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:səˈbɪləti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
" Well , some of them have thought that it is a possibility which should
" 出色地 , 一些 的 他们 有 想法 那 它 是 一个 可能性 哪个 应该
[bi:; bi] [kept] [ɪn] [vju:] . " be kept in view . " 是 保留 在 看法 . "
"嗯, 他们中的一些人认为这是一种应该考虑在内的可能性。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ?
" But you do not think so ?
" 但 你 做 不是 思考 所以 ?
" 但你不这么认为吗?"

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] .
" She looked at him searchingly .
" 她 看起来 在 他 仔细地 :
她审视地看着他。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔjɜ:z] [ˈkɜ:rɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
The lawyer's courage failed him .
这 律师 勇气 失败的 他 :
律师的勇气最终崩溃了。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈnænsi] [bɪˈli:vd] [hɪm; ɪm] .
" No , of course not , " he said hastily , and poor little Nancy believed him .
" 不 , 的 课程 不是 , " 他 说 草草 , 和 贫穷的 小的 南希 相信 他 :
"不, 当然不是,"他急忙说道, 可怜的小南希相信了他。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈkwɪkli] , [rɪˈli:vd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)]
" And now , " he went on quickly , relieved indeed to escape from a painful
" 和 现在 , " 他 去 在 迅速地 , 松了口气 的确 到 逃脱 从 一个 痛苦
[ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekt] , and difficult subject ,
和 难的 主题 ,
"那么现在,"他迅速继续说道, 显然很庆幸能摆脱这个痛苦而棘手的话题。

" [aɪ] , [maɪ'self] , [mʌst; məst][gʊv] [hʊm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
" **I , myself , must go home on Saturday .**
" 我 , 我 , 必须 去 家 在 周六 .
“我本人必须在星期六回家。”

[ˈkændə:t] [aɪ] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Cannot I persuade you to come back to England with me ?
不能 我 说服 你 到 来 后退 到 英格兰 和 我 ?
我能否说服你跟我一起回英国？

[maɪ][waɪf] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:n]
My wife would be delighted if you would come to us — and for as long
我的 妻子 会 是 高兴极了 如果 你 会 来 到 我们 — 和 为了 作为 长的
[æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
as you like .
作为 你 喜欢 .
如果您能来我们家，我妻子会非常高兴——而且您想待多久都行。

" [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] — " [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, 'stefənz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] ,
" **She hesitated — " No , Mr . Stephens , you are very , very kind ,**
" 她 犹豫了一下 — " 不 , 先生 . 斯蒂芬斯 , 你 是 非常 , 非常 种类 ,
她犹豫了一下——“不，斯蒂芬斯先生，您真是太好了，非常非常善良，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ɪn] ['pærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
but I would rather remain on in Paris for a while .
但 我 会 相当 保持 在 在 巴黎 为了 一个 尽管 .
但我更愿意在巴黎再待一段时间。

[mɪs] [ˈbɜ:rtn] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [li:v] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .
Miss Burton has asked me to stay with them till they leave for America .
错过 伯顿 有 问 我 到 停留 和 他们 直到 他们 离开 为了 美国 .
伯顿小姐请我陪他们待到他们动身前往美国。

[wʌnz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ɪf] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][noʊ] [nu:z] , [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
Once they are gone , if I still have no news , I will do what you wish .
一次 他们 是 已消失 , 如果 我 仍然 有 不 消息 , 我 将要 做 什么 你 希望 .
他们走后，如果我仍然没有消息，我会遵从你的意愿。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
I will come back to England .
我 将要 来 后退 到 英格兰 .

我会回到英国。

" [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['epɪsoʊd] , [ɪf] ['epɪsoʊd] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
" **The second episode , if episode it can be called ,**
" 这 第二 插曲 , 如果 插曲 它 能 是 称为 ,
“第二集，如果可以称之为剧集的话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈvɪvɪdli] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ,
which was to remain vividly present in the memory of the lawyer ,
哪个 曾是 到 保持 生动地 展示 在 这 记忆 的 这 律师 ,
这件事在律师的记忆中留下了深刻的印象。

[tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['pærɪs] .
took place on the fifth day of his stay in Paris .
采取 地方 在 这 第五 天 的 他的 停留 在 巴黎 .
事件发生在他抵达巴黎的第五天。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈdʒerəld][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [wʌt] [sɪ:md] ['evri] ['pa:səb(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ,
He and Gerald had exhausted what seemed every possible line of enquiry ,
他 和 杰拉尔德 有 筋疲力尽的 什么 似乎 每一个 可能的 线 的 询问 ,
他和杰拉德似乎已经穷尽了所有可能的调查方向。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [pʊt] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] [wʌt] , [ɪn] ['defərəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [wɪʃ] ,
when the latter put in plain words what , in deference to his father's wish ,
什么时候 这 后者 放 在 清楚的 字 什么 , 在 尊重 到 他的 父亲的 希望 ,
当后者为了尊重父亲的意愿，用直白的语言表达出来时，

[hi;; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [traɪd] [tu;; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] — [hɪz; ɪz] [səs'pijənz]
he had hitherto tried to conceal from Mr . Stephens — his suspicions
他 有 迄今为止 尝试 到 隐藏 从 先生 . 斯蒂芬斯 — 他的 怀疑
[ʌv; əv][ðə; ði] [pu:lənz] .
of the Poulains .
的 这 普兰 .

他之前一直试图向斯蒂芬斯先生隐瞒他对普兰家族的怀疑。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [soʊ][tu;; tə][ju;; jʊ] [brɪ'fɔ:r] , " [hi;; hi][brɪ'gæən] [ə'brʌptli] ,
" **I haven't said so to you before , " he began abruptly ,**
" 我 还没有 说 所以 到 你 前 , " 他 开始 突然 ,
“我以前没跟你说过这话，”他突然开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [kwat] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['dæmpjə] [ɪz] [ded] .
" **but I feel quite sure that this Mr . John Dampier is dead .**
" 但 我 感觉 相当 当然 那 这 先生 . 约翰 丹皮尔 是 死的 .
但我非常肯定约翰·丹皮尔先生已经去世了。

" [hi;; hi] [spʊk] [ðə; ði] ['sɪriəs] [wɜ:rdz] [ɪn] [loʊ] , [ɪm'presɪv] [toʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ðə; ði]
" **He spoke the serious words in low , impressive tones , and the words , the**
" 他 辐 这 严肃的 字 在 低的 , 感人的 音调 , 和 这 字 , 这
[pɑ:zətɪv] [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
positive assertion ,
积极的 断言 ,
他用低沉而有力的语气说出了那些严肃的话，那些话，那些肯定的断言，

[kwɪrli] [dɪ'stɜ:rbd] ['nænsi:z] ['lɪər] ,
queerly disturbed Nancy's lawyer ,
奇怪地 不安 南希的 律师 ,
南希的律师感到莫名其妙地不安，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vju:] .
and that though he did not in the least share in his companion's view .
和 那 尽管 他 做过 不是 在 这 至少 分享 在 他的 同伴的 看法 .
尽管他丝毫没有认同同伴的观点。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi;; hi] [felt] [dɪ'stɜ:rbd] ,
But still he felt disturbed ,
但 仍然 他 毛毡 不安 ,
但他仍然感到不安。

[pər'hæps] [ʌn'ri:znəbli] [soʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [hi;; hi] [stɪl] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .
perhaps unreasonably so considering how very little he still knew of the speaker .
也许 不合理地 所以 考虑 如何 非常 小的 他 仍然 知道 的 这 扬声器 .
考虑到他对演讲者仍然知之甚少，这种想法或许有些不合理。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [dɪ'stɜ:rbd] [æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ'ti:]
He was indeed almost as disturbed as he would have been had it
他 曾是 的确 几乎 作为 不安 作为 他 会 有 到过 有 它
[bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æn; ən]
been his own son who had suddenly put forward a wrong and indeed an
到过 他的 自己的 儿子 WHO 有 突然 放 向前 一个 错误的 和 的确 一个
[ʌn'tenəb(ə)] [pra:pə'zɪj(ə)n] .
untenable proposition .
站不住脚的 主张 .
事实上，如果突然提出错误甚至站不住脚的提议的是自己的儿子，他也会同样感到不安。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [ˈskwerli] .
He turned and faced Gerald Burton squarely .
 他 转向 和 面对 杰拉尔德 伯顿 完全 .

他转过身，直面杰拉尔德·伯顿。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈenərdʒi] ,
" I cannot agree with you , " he spoke with considerable energy ,
 " 我 不能 同意 和 你 , " 他 辐 和 大量 活力 ,
 “我不能同意你的观点，”他语气激动地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [ɪn] [jɔː; jər] [maɪnd] .
" and I am sorry you have got such a notion in your mind .
 " 和 我 是 对不起 你 有 得到 这样的 一个 概念 在 你的 头脑 .
 “我很遗憾你脑海中会有这样的想法。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kwɔɪt] [jɔː] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] [ɪz] [əˈlaɪv] .
I am quite sure that John Dampier is alive .
 我 是 相当 当然 那 约翰 丹皮尔 是 活 .
 我非常肯定约翰·丹皮尔还活着。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [ˈsʌmwɛr] ,
He may be in confinement somewhere ,
 他 可能 是 在 监禁 某处 ,
 他可能被关押在某处。

[held] [tuː; tə] [ˈrænsəm] — [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈpæris] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .
held to ransom — things of that sort have happened in Paris before now .
 握住 到 赎金 — 事物 的 那 种类 有 发生 在 巴黎 前 现在 .
 被绑架勒索——这类事情以前在巴黎也发生过。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
But be that as it may ,
 但 是 那 作为 它 可能 ,
 但即便如此，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
it is my firm conviction that we shall have news of him within a
 它 是 我的 公司 定罪 那 我们 将 有 消息 的 他 之内 一个
 [kəmˈpærətɪvli] [jɔːrt] [taɪm] .
comparatively short time .
 比较 短的 时间 .
 我坚信，我们会在不久的将来得到他的消息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [səˈspekt] , [ˈneɪmli] ,
Of course I cannot help seeing what you suspect , namely ,
 的 课程 我 不能 帮助 看到 什么 你 怀疑 , 即 ,
 当然，我也不禁想到了你的猜测，那就是：

[ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːlənz] .
that there has been foul play on the part of the Poulains .
 那 那里 有 到过 犯规 玩 在 这 部分 的 这 普兰 .
 普兰家族存在不正当的比赛行为。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hoʊldz] [ðɪs] [ˈθiːəri] [bʌt; bət] [jɔːrˈself] .
But no other human being holds this theory but yourself .
 但 不 其他 人类 存在 持有 这 理论 但 你自己 .
 但除了你之外，没有人持有这种观点。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] — [hæz; həz] [noʊn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)]
Your father — you must forgive me for saying so — has known these people
你的 父亲 — 你 必须 原谅 我 为了 说 所以 — 有 已知 这些 人们
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
a great deal longer than you have ,
一个 伟大的 交易 更长 比 你 有 ,
恕我直言, 你的父亲认识这些人比你久得多。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wʊd] [steɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [səbˈstæɪn(ə)] [ɪnˈteɡrəti] .
and he tells me he would stake everything on their substantial integrity .
和 他 讲述 我 他 会 赌注 一切 在 他们的 重大的 正直 .
他还告诉我, 他愿意用一切担保他们的诚信。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [spiːk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] .
And the police speak very highly of them too .
和 这 警察 说话 非常 高度 的 他们 也 .
警方对他们的评价也很高。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌn] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] — [ɪnˈdiːd] , [wʌn] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz]
Besides , in this world one must look for a motive — indeed , one must always
除了 , 在 这 世界 — 必须 看 为了 一个 动机 — 的确 , — 必须 总是
[lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .
look for a motive .
看 为了 一个 动机 .
此外, 在这个世界上, 人必须寻找动机——事实上, 人总是必须寻找动机。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] — [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] ,
But in this case no one that we know — I repeat , Mr . Burton ,
但 在 这 案件 不 — 那 我们 知道 — 我 重复 , 先生 . 伯顿 ,
但就我们所知, 目前还没有人——我再说一遍, 伯顿先生——

[noʊ] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] — [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] .
no one that we know of — had any motive for injuring Mr . Dampier .
不 — 那 我们 知道 的 — 有 任何 动机 为了 受伤 先生 . 丹皮尔 .
据我们所知, 没有人有伤害丹皮尔先生的动机。

" [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] :
" **Gerald Burton looked up quickly :**
" 杰拉尔德 伯顿 看起来 向上 迅速地 :
杰拉尔德·伯顿猛地抬起头:

— " [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [huːm] [wiː; wi] [duː] [naːt] [noʊ] [ʌv; əv] [huː]
— " **You mean by that there may be someone whom we do not know of who**
— " 你 意思是 经过 那 那里 可能 是 某人 谁 我们 做 不是 知道 的 who
[meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈspɪrɪt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ?
may have had a motive for spiriting him away ?
可能 有 有 一个 动机 为了 精神 他 离开 ?
“你的意思是, 可能有我们不知道的人, 有动机把他带走吗? ”

" [ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstefənz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkɜːrtli] .
" **Mr . Stephens nodded curtly .**
" 先生 . 斯蒂芬斯 点头 简短地 .
斯蒂芬斯先生简短地点了点头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naːt] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] .
He had not meant to say even so much as that .
他 有 不是 意思是 到 说 甚至 所以 很多 作为 那 .
他原本甚至都没想过要说那样的话。

" [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈɜːrniɪstli] ,
" **I want you to tell me , " went on the young American earnestly ,**
" 我 想 你 到 告诉 我 , " 去 在 这 年轻的 美国人 切实 ,
“我想让你告诉我,”这位年轻的美国人认真地继续说道,

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [dʒɑ:n] ['dæmpjə] [ɪz] — [ɔ:r][wʌz; wəz] ?
" **exactly what sort of a man this John Dampier is — or was ?**
" 确切地 什么 种类 的 一个 男人 这 约翰 丹皮尔 是 — 或者 曾是 ?
" 约翰·丹皮尔究竟是怎样一个人——或者说, 他曾经是怎样一个人? "

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ; [hi:; hi][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['kerfəli] .
" **The lawyer took off his spectacles ; he began rubbing the glasses carefully .**
" 这 律师 采取 离开 他的 眼镜 ; 他 开始 擦 这 眼镜 小心 .
" 律师摘下眼镜, 开始仔细地擦拭镜片。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æet; ət][læst] , " [ðæt] ['ɪznt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] ['ænsər] .
" **Well , he said at last , that isn't a question I find it easy to answer .**
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 那 不是 一个 问题 我 寻找 它 简单的 到 回答 .
" 嗯,"他最后说道, "这个问题我不太容易回答。"

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'kwæɪərɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
I made a certain number of enquiries about him when he became engaged to
我 制成 一个 肯定 数字 的 查询 关于 他 什么时候 他 成为 已订婚的 到
[mɪs] ['treɪmən] ,
Miss Tremain ,
错过 特雷曼 ,
" 当他与特雷梅恩小姐订婚时, 我曾就他的情况进行过一些打听。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtən] , [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][fɑ:r]
and I am bound to tell you , Mr . Burton , that the answers , as far
和 我 是 边界 到 告诉 你 , 先生 . 伯顿 , 那 这 答案 , 作为 远的
[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
as they went ,
作为 他们 去 ,
" 我必须告诉你, 伯顿先生, 就目前所了解到的情况来看,

[wɜ:r; wər] [kwɪt] [sætɪs'fæktəri] .
were quite satisfactory .
是 相当 令人满意的 .
" 相当令人满意。

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪn] [hu:z] [haʊs] [ðə; ði] [tu:] [met] — [aɪ] [mi:n] [pɔr] ['nænsɪ] [ænd; ənd] ['dæmpjə] —
The gentleman in whose house the two met — I mean poor Nancy and Dampier —
这 绅士 在 谁 房子 这 二 遇见 — 我 意思是 贫穷的 南希 和 丹皮尔 —
[hæd; həd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ,
had , and has ,
有 , 和 有 ,
" 两人相遇的那位先生——我是指可怜的南希和丹皮尔——过去和现在都拥有……

[æn; ən] [ɪk'stri:mli] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " **an extremely high opinion of him .** "
一个 极其 高的 观点 的 他 . "
" 对他的评价极高。

" ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [wʌns] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər]
" **Mrs . Dampier once spoke to me as if she thought you did not like her**
" 太太 . 丹皮尔 一次 辐 到 我 作为 如果 她 想法 你 做过 不是 喜欢 她
[hʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?
" 丹皮尔夫人曾经跟我说话, 好像她认为你不喜欢她的丈夫? "

" [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [lʊkt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [felt] [əˈfeɪmd]
" **Gerald Burton looked straight before him as he said the words he felt ashamed**
" 杰拉尔德 伯顿 看起来 直的 前 他 作为 他 说 这 字 他 毛毡 羞愧
[ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] .
of uttering .
的 发出声音 .

“杰拉尔德·伯顿直视着前方，说出了他感到羞愧的话。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][dʒɑːn]
And yet — and yet he did so want to know the truth as to John
和 然而 — 和 然而 他 做过 所以 想 到 知道 这 真相 作为 到 约翰
[ˈdæmpjə] !
Dampier !
丹皮尔 !

然而——然而他却如此渴望了解约翰·丹皮尔的真相！

[ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstefənz] [lʊkt] [ˈmaɪldli] [sərˈpraɪzd] .
Mr . Stephens looked mildly surprised .
先生 . 斯蒂芬斯 看起来 轻微地 惊讶 .

斯蒂芬斯先生看起来略感惊讶。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" **I don't think I ever gave her any reason to suppose such a thing ,**
" 我 不 思考 我 曾经 给予 她 任何 原因 到 认为 这样的 一个 事物 ,
“我不认为我曾给她任何理由去想这件事。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈhezə,teɪtɪŋli] .
" **he said hesitatingly** .
" 他 说 犹豫地 .

他犹豫着说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] , [æz; əz][ɔːl] [men] [ɪn] [lʌv] [ɑːr; ər] [ˈiːgər] , [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
" **Mr . Dampier was eager , as all men in love are eager , to hasten on the**
" 先生 . 丹皮尔 曾是 渴望的 , 作为 全部 男人 在 爱 是 渴望的 , 到 趋 在 这
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

“丹皮尔先生像所有恋爱中的男人一样，急于尽快完婚。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] " — [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] : —
You see , Mr . Burton " — he paused , and Gerald looked up quickly : —
你 看 , 先生 . 伯顿 " — 他 暂停 , 和 杰拉尔德 看起来 向上 迅速地 : —

“你看，伯顿先生——”他停顿了一下，杰拉德迅速抬起头：——

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstefənz] ? "
" **Yes , Mr . Stephens ?** "
" 是的 , 先生 . 斯蒂芬斯 ? "

“是的，斯蒂芬斯先生？ ”

" [wel] , [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] , [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] [wʌz; wəz] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] " — [ðə; ði] [ˈspiːkər]
" **Well , to put it plainly , John Dampier was madly in love " — the speaker**
" 出色地 , 到 放 它 显然 , 约翰 丹皮尔 曾是 疯狂地 在 爱 " — 这 扬声器
[θɔːt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪnst] ,
thought his companion winced ,
想法 他的 伴侣 畏缩 ,

“嗯，说白了，约翰·丹皮尔当时正疯狂地爱着她”——说话的人觉得他的同伴畏缩了一下。

[ænd; ɐnd] , [ˈræðər] [ˈsɑːrɪ] [ðæn; ðən][glæd][æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːz] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd]
and , **rather sorry** **than** **glad** **at** **the success** **of** **his little ruse** , **he hurried**
和 , 相当 对不起 比 高兴的 在 这 成功 的 他的 小的 诡计 , 他 慌忙
[ɑːn] :
on :
在 :

然而，他非但没有为自己的小计谋得逞而感到高兴，反而有些懊恼，于是匆匆离去：

— " [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət][wʌnz] .
— "**that being so he naturally wished to be married at once** .
— " 那 存在 所以 他 自然 希望 到 是 已婚 在 一次 .

既然如此，他自然希望立刻结婚。

[bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
But an English marriage settlement — especially when the lady has the money ,
但 一个 英语 婚姻 沉降 — 尤其 什么时候 这 女士 有 这 钱 ,
但一份英式婚前协议——尤其是在女方有钱的情况下——

[wɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtreɪmən] — [ˈkænɑːt][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
which was the case with Miss Tremain — cannot be drawn up in a few days .
哪个 曾是 这 案件 和 错过 特雷曼 — 不能 是 绘制 向上 在 一个 很少 天 .
特雷梅恩小姐的情况就是如此——不可能在几天之内就拟定出来。

[ˈnænsi] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsent] [tuː; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [hiː; hi] [wɪft] ;
Nancy herself was willing to assent to everything he wished ;
南希 她自己 曾是 愿意的 到 同意 到 一切 他 希望 ;

南希本人也愿意同意他的一切要求；

[ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn]
in fact I had to point out to her that it is impossible to get engaged on
在 事实 我 有 到 观点 出去 到 她 那 它 是 不可能的 到 得到 已订婚的 在
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][ænd; ɐnd] [ˈmærid] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] !
Monday and married on Tuesday !
周一 和 已婚 在 周二 !

事实上，我不得不向她指出，星期一订婚星期二结婚是不可能的！

[aɪ] [səˈpouz] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [skiːm]
I suppose she thought that because I very properly objected to some such scheme
我 认为 她 想法 那 因为 我 非常 适当地 反对 到 一些 这样的 方案
[ʌv; əv] [ðerz] ,
of theirs ,
的 他们的 ,

我猜她认为，因为我理所当然地反对他们的某种计划，

[aɪ] [disˈlaɪkt] [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] .
I disliked John Dampier .
我 不喜欢 约翰 丹皮尔 .

我不喜欢约翰·丹皮尔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtən] !
This was a most unreasonable conclusion , Mr . Burton !
这 曾是 一个 最多 不合理 结论 , 先生 . 伯顿 !

伯顿先生，这是一个非常不合理的结论！

" [ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtən] [felt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
"**Gerald Burton felt disappointed** .
" 杰拉尔德 伯顿 毛毡 失望的 .

杰拉尔德·伯顿感到失望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ˈtruːli] .
He did not believe that the English lawyer was answering truly .
他 做过 不是 相信 那 这 英语 律师 曾是 回答 真的 .

他不相信那位英国律师说的是真话。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stefənz][wʌz; wəz][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] ['ænsər]
He did not stay to reflect that Mr . Stephens was not bound to answer
他 做过 不是 停留 到 反映 那 先生 . 斯蒂芬斯 曾是 不是 边界 到 回答
[ɪndɪ'skri:t] ['kwestʃənz] ,
indiscreet questions ,
轻率 问题 ,
他没有留下来思考斯蒂芬斯先生没有义务回答不恰当的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æskz][æn; ən]['oʊldər][mæn] ['weðər] [ɔ:r][noʊ][hi:; hi][dis'laɪks]
and that when a young man asks an older man whether or no he dislikes
和 那 什么时候 一个 年轻的 男人 问 一个 老 男人 无论 或者 不 他 不喜欢
[ˈsʌmwʌn] ,
someone ,
某人 ,
当一个年轻人问一个年长者是否讨厌某人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪndɪ'skri:t] .
and that someone is a client , the question is certainly indiscreet .
和 那 某人 是 一个 客户 , 这 问题 是 当然 轻率 .
如果对方是客户，那么这个问题就非常不妥当了。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [ðə; ði]['peɪn(ə)l] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['kɑ:mplɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]
In a small way the painful mystery was further complicated by the attitude of
在 一个 小的 方式 这 痛苦 神秘 曾是 更远 复杂的 经过 这 态度 的
[mɪr] [brɪ'doʊ] .
Mere Bideau .
仅仅 副官 .
在某种程度上，比多夫人的态度使这个令人痛苦的谜团变得更加复杂。

[braɪbz] [ænd; ənd] [θrets] [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] [ʌnə'veɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] ['bretən] ['wʊmən] ['oʊpən]
Bribes and threats were alike unavailing to make the old Breton woman open
贿赂 和 威胁 是 同样 徒劳无功 到 制作 这 老的 布列塔尼 女士 打开
[hɜ:r; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .
贿赂和威胁都无济于事，无法让这位布列塔尼老妇人开口说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] ;
She was full of suspicion ;
她 曾是 满的 的 怀疑 ;
她疑心重重；

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃənz] [pʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] ['i:ðər] ['mɪstər] .
she refused to answer the simplest questions put to her by either Mr .
她 拒绝 到 回答 这 最简单的 问题 放 到 她 经过 任何一个 先生 .
['sti:vənz, 'stefənz][ɔ:r]['dʒerəld] ['bɜ:rtən] .
Stephens or Gerald Burton .
斯蒂芬斯 或者 杰拉尔德 伯顿 .
无论是斯蒂芬斯先生还是杰拉尔德·伯顿，她都拒绝回答最简单的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [felt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɑ:rp] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
And the lawyer felt a moment of sharp impatience ,
和 这 律师 毛毡 一个 片刻 的 锋利的 不耐烦 ,
律师顿时感到一阵强烈的不耐烦。

[æz; əz] ['bɪznəs] [men][ɑ:r; ər][soʊ]['ɔ:f(ə)n][æpt][tu:; tə] [fi:l] [ɪn][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [wen]
as business men are so often apt to feel in their dealings with women , when
作为 商业 男人 是 所以 经常 易于 到 感觉 在 他们的 交易 和 女性 , 什么时候
,
,
,
正如商界人士在与女性交往时经常会有感受一样，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [mɪr] [brɪ'doʊ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːz]
in answer to his remark that Mere Bideau would be brought to her knees
在 回答 到 他的 评论 那 仅仅 副官 会 是 带来 到 她 膝盖
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [sə'plaɪz] [kʌt] [ɔːf] ,
when she found her supplies cut off ,
什么时候 她 成立 她 补给品 切 离开 ,

针对他关于梅尔·比多一旦物资断绝就会屈服的言论，

[ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ˈprəʊtest] : — " [oʊ] , [ˈmɪstər] .
Nancy , with tears running down her cheeks , cried out in protest : — " Oh , Mr .
南希 , 和 眼泪 跑步 向下 她 脸颊 , 哭 出去 在 反对 : — " 哦 , 先生 :
[ˈstiːvənz, 'stɛfənz] , [daʊnt] [seɪ] [ðæt] !
Stephens , don't say that !
斯蒂芬斯 , 不 说 那 !

南希泪流满面，抗议地喊道：“哦，斯蒂芬斯先生，别这么说！”

[aɪ] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ˈevər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd]
I would far rather go on paying the old woman for ever than that she should
我 会 远的 相当 去 在 付费 这 老的 女士 为了 曾经 比 那 她 应该
[biː; bi] [brɔːt] ,
be brought ,
是 带来 ,

我宁愿一直付钱给那位老妇人，也不愿让她被带走。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːz] .
as you say , to her knees .
作为 你 说 , 到 她 膝盖 .

正如你所说，她跪倒在地。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][dʒæk] : [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] — [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
She was such a good servant to Jack : he is — he was — so fond of
她 曾是 这样的 一个 好的 仆人 到 杰克 : 他 是 — 他 曾是 — 所以 喜爱 的
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

她对杰克来说真是个好仆人：他——他曾经——非常喜欢她。

" [bʌt; bət] [mɪr] - [ˈætɪtuːd] [ˈɡreɪtli] [dɪskən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'noɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
" **But Mere Bideau's attitude greatly disconcerted and annoyed the Englishman .**
" 但 仅仅 - 态度 非常 不安 和 恼怒 这 英国人 .

“但比多夫人的态度令这位英国人大为不安和恼怒。”

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æd'mɪt] ;
He wondered if the old woman knew more than she would admit ;
他 想知道 如果 这 老的 女士 知道 更多的 比 她 会 承认 ;

他怀疑这位老妇人是否知道的比她承认的要多；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sə'spektɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈmæstər] ; [ðə; ði]
he even suspected her of knowing the whereabouts of her master ; the
他 甚至 怀疑 她 的 会心 这 下落 的 她 掌握 ; 这
[mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
more impenetrable became the mystery ,
更多的 坚不可摧 成为 这 神秘 ,

他甚至怀疑她知道她主人的下落；谜团越发扑朔迷离。

[ðə; ði] [les] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, 'stɛfənz] [bɪ'liːvd] [ˈdæmpjə] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
the less Mr . Stephens believed Dampier to be dead .
这 较少的 先生 : 斯蒂芬斯 相信 丹皮尔 到 是 死的 .

斯蒂芬斯先生越发不相信丹皮尔已经死了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfaɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd]
And then , finally , on the last day of his stay in Paris something happened
和 然后 , 最后 , 在 这 最后的 天 的 他的 停留 在 巴黎 某物 发生
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

最后, 在他巴黎之行的最后一天, 发生了一件事:
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒjə-z] [maɪnd] , [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] , [ˈhævɪŋ] [ˈvæniʃt] [ʌv; əv]
to the lawyer's mind , confirmed his view that John Dampier , having vanished of
到 这 律师 头脑 , 确认的 他的 看法 那 约翰 丹皮尔 , 拥有 消失了 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
his own free will ,
他的 自己的 自由的 将要 ,
在律师看来, 这证实了他之前的观点, 即约翰·丹皮尔是出于自愿失踪的。

[wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] — [ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt] [ˈhæpi] — [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt]
was living and well — though he hoped not happy — away from the great
曾是 活的 和 出色地 — 尽管 他 希望 不是 快乐的 — 离开 从 这 伟大的
[ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] ,
city which had been searched ,
城市 哪个 有 到过 搜索 ,
他远离那座已被搜查过的大城市, 过着健康的生活——尽管他希望自己并不快乐。

[ɔːr][soʊ][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɔrd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
or so the police assured the Englishman ,
或者 所以 这 警察 保证 这 英国人 ,
警方向这位英国人保证说, 至少他是这么认为的。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [səˈpɑːst] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈevər]
with a thoroughness which had never been surpassed if indeed it had ever
和 一个 彻底性 哪个 有 绝不 到过 超越 如果 的确 它 有 曾经
[bɪn] [ˈiːkwəld] .
been equalled .
到过 等于 .

其细致程度前所未有, 甚至可能从未被超越。
[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstefənz] - [ˈmɔːrɪŋ] [ˈkɔːfi] [ðər; ðər] [əˈpɪrd] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz]
With Mr . Stephens ' morning coffee there appeared an envelope bearing his
和 先生 . 斯蒂芬斯 - 早晨 咖啡 那里 出现 一个 信封 轴承 他的
[neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [stæmp] ,
name and a French stamp ,
姓名 和 一个 法语 邮票 ,
斯蒂芬斯先生的早晨咖啡里附带了一个信封, 上面有他的名字和一枚法国邮票。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel] [wer] [ðə; ði]
as well of course as the address of the obscure little hotel where the
作为 出色地 的 课程 作为 这 地址 的 这 朦胧 小的 酒店 在哪里 这
[ˈbɜːrtɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːm] .
Burtens had found him a room .
伯顿 有 成立 他 一个 房间 .
当然还有伯顿一家给他找房间的那家不起眼的小旅馆的地址。

[ðə; ði] [ˈlɒrər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] .
The lawyer looked down at the envelope with great surprise .
这 律师 看起来 向下 在 这 信封 和 伟大的 惊喜 .
律师低头看着信封, 脸上满是惊讶。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['rit(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈkɑ:pibʊk] [hænd] ,
The address was written in a round , copybook hand ,
这 地址 曾是 书面 在 一个 圆形的 , 副本簿 手 ,
地址是用圆润的、类似练习本的字体书写的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:pɪd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
and it was clear his name must have been copied out of an English
和 它 曾是 清除 他的 姓名 必须 有 到过 复制 出去 的 一个 英语
[bɔ:] [lɪst] .
law list .
法律 列表 .

很明显，他的名字一定是抄自英国法律名录。
[hu:] [ɪn][ˈpærɪs][kʊd; kəd][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Who in Paris could be writing to him — who , for the matter of that ,
WHO 在 巴黎 可以 是 写作 到 他 — WHO , 为了 这 事情 的 那 ,
身在巴黎的谁会给他写信呢？——就这个问题而言，究竟是谁？

[nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪnɪŋ] , [ə'pɑ:rt][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌndən]
knew where he was staying , apart from his own family and his London
知道 在哪里 他 曾是 入住 , 除 从 他的 自己的 家庭 和 他的 伦敦
[ˈɑ:fɪs] ?
office ?
办公室 ?

除了家人和伦敦办公室之外，他还会住在哪里？知道他住在哪里吗？
[hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] [hi:; hi] [tʊk] [frəm; frəm][ðə; ði]
He broke the seal and saw that the sheet of notepaper he took from the
他 打破 这 海豹 和 锯 那 这 床单 的 便笺 他 采取 从 这
[ˈenvələʊp] [wʌz; wəz] ['hedɪd] " ['pri:fektʃər] [di:] [pə'li:s] .
envelope was headed " Prefecture de Police .
信封 曾是 标题 " 州 德 警察 .

他撕开封口，发现从信封里取出的那张便笺纸上写着“警察局”。
" [hɪðər'tu:] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [ə'drest] [ɔ:l][ðər; ðər] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][hou'tel] [seɪnt]
" Hitherto the police had addressed all their communications to the Hotel Saint
" 迄今为止 这 警察 有 已解决 全部 他们的 通讯 到 这 酒店 圣
[ˈeɪndʒ] .
Ange .
安吉 .

“此前，警方的所有通信都发往圣安吉酒店。”
[ðə; ði] ['letər] [ræn][æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] :
The letter ran as follows :
这 信 跑 作为 跟随 :
信的内容如下:

[dɪr] [sɜ:r] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生，

[aɪ][eɪ 'em] [ri'kwɛstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['dæmpjə] [ə'fer] [ɪn][hænd][tu:; tə]
I am requested by the official who has the Dampier affair in hand to
我 是 请求 经过 这 官方的 WHO 有 这 丹皮尔 事务 在 手 到
负责丹皮尔事件的官员要求我.....

[æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
ask you if you will come here this afternoon at three o'clock .
问 你 如果 你 将要 来 这里 这 下午 在 三 点钟 .
请问你今天下午三点能不能过来一趟？

[æz; əz][aɪ]
As I
作为 我

因为我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][kæn; kən][ækt][æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri]
shall be present and can act as interpreter , it will not be necessary
将 是 展示 和 能 行为 作为 翻译 , 它 将要 不是 是 必要的

必须到场并能担任翻译, 无需

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑmpənɪd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] .
for you to be accompanied as you were before .
为了 你 到 是 伴随 作为 你 是 前 .

希望有人像以前一样陪伴着你。

[jɔːrɪz] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致,

[ˈaɪvən] [bærɒf] .
Ivan Baroff .
伊万 巴罗夫 .

伊万·巴罗夫。

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] !
What an extraordinary thing !
什么 一个 非凡的 事物 !

真是不可思议的事情!

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz][hæd; həd][nɑːt] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Up to the present time Mr . Stephens had not communicated with a
向上 到 这 展示 时间 先生 : 斯蒂芬斯 有 不是 沟通 和 一个

[ˈsɪŋg(ə)] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [kəˈlʊkwɪəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
single police official able to speak colloquial English ;
单身的 警察 官方的 有能力的 到 说话 口语 英语 ;

到目前为止, 斯蒂芬斯先生还没有和任何一位能说流利英语的警官交流过;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][faɪnd][ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [soʊ][ɪnˈvæljuəb(ə)] [æn; ən]
it was that fact which had made him find Gerald Burton so invaluable an
它 曾是 那 事实 哪个 有 制成 他 寻找 杰拉尔德 伯顿 所以 无价 一个

[ɔːgˈzɪliəri] .
auxiliary .
辅助的 .

正是这一点让他觉得杰拉尔德·伯顿是一位非常宝贵的助手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈletər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
But this letter might have been written by an Englishman ,
但 这 信 可能 有 到过 书面 经过 一个 英国人 ,

但这封信也可能是一位英国人写的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [ænd; ənd][frəm; frəm]
though the signature showed it to be from a foreigner , and from
尽管 这 签名 显示 它 到 是 从 一个 外国人 , 和 从

[ə; eɪ][pəʊl] ,
a Pole ,
一个 极 ,

虽然签名显示签名者是外国人, 而且是波兰人,

[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] .
or possibly a Russian .
或者 可能 一个 俄语 .

或者可能是俄罗斯人。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mæn] ?
Were the police at last on the trail of the missing man ?
是 这 警察 在 最后的 在 这 踪迹 的 这 丢失的 男人 ?
警方终于找到失踪男子的线索了吗?

[ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, 'stefənz] - [wel] - ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtrɪd] [hɑ:rt] [bɪ'gæən][tu:; tə] [bi:t] ['kwɪkər] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . Stephens ' well - regulated heart began to beat quicker at the
先生 . 斯蒂芬斯 - 出色地 - 受监管 心 开始 到 打 更快 在 这
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
想到这里，斯蒂芬斯先生原本规律的心跳也开始加快了。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
But if so ,
但 如果 所以 ,
但如果真是这样的话，

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [hæd; həd][nɑ:t] ['kəmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel]
how strange that the Prefect of Police had not communicated with the Hotel
如何 奇怪的 那 这 长官 的 警察 有 不是 沟通 和 这 酒店
[seɪnt] ['eɪndʒ][læst] [naɪt] !
Saint Ange last night !
圣 安吉 最后的 夜晚 !
真奇怪，警察局长昨晚竟然没有与圣安吉酒店联系！

[mə'sjɜ:r] - [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [skræp][ʌv; əv] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət]
Monsieur Beaucourt had promised that the smallest scrap of news should be at
先生 - 有 承诺 那 这 最小 废料 的 消息 应该 是 在
[wʌnz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒɑ:n] - [waɪf] .
once transmitted to John Dampier's wife .
一次 传输 到 约翰 - 妻子 .
博库尔先生曾承诺，哪怕是最微小的消息也要立即传达给约翰·丹皮尔的妻子。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪ(ə)ns] [hi:; hi]
there was evidently nothing for it but to wait with what patience he
那里 曾是 显然 没有什么 为了 它 但 到 等待 和 什么 耐心 他
[kʊd; kəd] ['mʌstər] [tɪl] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ;
could muster till the afternoon ;
可以 鼓起 直到 这 下午 ;
他显然别无选择，只能竭尽全力地耐心等待到下午；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['nænsɪ:z] ['li:g(ə)l] [frend] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
and it was characteristic of Nancy's legal friend that he said nothing of
和 它 曾是 特征 的 南希的 合法的 朋友 那 他 说 没有什么 的
[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] ['i:ðər] [ðə; ði] ['bɜ:rtɪn] [ɔ:r][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] .
his mysterious appointment to either the Burtons or to Mrs . Dampier .
他的 神秘 预约 到 任何一个 这 伯顿 或者 到 太太 . 丹皮尔 .
而南希的这位法律界朋友的典型特点是，他对自己的神秘任命只字未提，既没有告诉伯顿一家，也没有告诉丹皮尔夫人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [reɪz] [hoʊps] [wɪt] [maɪt] [soʊ] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
It was useless to raise hopes which might so easily be disappointed .
它 曾是 无用 到 增加 希望 哪个 可能 所以 容易地 是 失望的 .
抱有希望毫无意义，因为这些希望很容易落空。

[θri:] [ə'klɒk, əv-] [faʊnd] ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz][æt; ət][ðə; ði] ['pri:fektjər] [ʌv; əv] [pə'li:s] .
Three o'clock found Mr . Stephens at the Prefecture of Police .
三 点钟 成立 先生 : 斯蒂芬斯 在 这 州 的 警察 :
三点钟, 斯蒂芬斯先生在警察局。

" [aɪvən] [bærɔf] " [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [æt; ət]
" Ivan Baroff " turned out to be a polished and agreeable person who at
" 伊万 巴罗夫 " 转向 出去 到 是 一个 抛光 和 同意 人 WHO 在
[wʌnz] ['fræŋkli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hi:; hi] [br'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [pə'li:s] .
once frankly explained that he belonged to the International Police .
一次 坦率地说 解释 那 他 属于 到 这 国际的 警察 :
“伊万·巴罗夫”原来是一位举止优雅、和蔼可亲的人, 他坦率地解释说自己是国际警察的一员。

[ɪn'di:d] [waɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['plezntli] ,
Indeed while shaking hands with his visitor he observed pleasantly ,
的确 尽管 摇晃 双手 和 他的 游客 他 观察到 愉快 ,
事实上, 在与来访者握手时, 他愉快地观察着:

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
" This is not the kind of work with which I have , as a rule , anything to
" 这 是 不是 这 种类 的 工作 和 哪个 我 有 , 作为 一个 规则 , 任何事物 到
[du:] ,
do ,
做 ,
“一般来说, 这不是我该做的工作。”

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑ:li:gz] [hæv; həv] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , [br'kæz, br'kɔ:z]
but my colleagues have asked me to see you , Mr . Stephens , because
但 我的 同事 有 问 我 到 看 你 , 先生 : 斯蒂芬斯 , 因为
[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
I have lived in England ,
我 有 居住地 在 英格兰 ,
但我的同事们请我见您, 斯蒂芬斯先生, 因为我一直住在英国。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlt] ['læŋɡwɪdʒ] .
and am familiar with your difficult language .
和 是 熟悉的 和 你的 难的 语言 :
我熟悉你们这种晦涩难懂的语言。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['ræðər] ['delɪkət] ['mætər] .
I wish to entertain you on a rather delicate matter .
我 希望 到 招待 你 在 一个 相当 精美的 事情 :
我想和你谈谈一件比较敏感的事情。

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [meɪ] [aɪ][eɪ di: 'di:] , [jʊr; jər] ['sɪmpəθi]
I am sure I may count on your discretion , and , may I add , your sympathy
我 是 当然 我 可能 数数 在 你的 审慎 , 和 , 可能 我 添加 , 你的 同情
?
?
?

我相信我能指望您谨慎行事, 而且, 恕我补充一句, 还能指望您给予同情吗?
" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɪər] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [swa:v] - ['spʊʊkən] [dɪ'tektɪv] .
" The English lawyer looked straight at the suave - spoken detective .
" 这 英语 律师 看起来 直的 在 这 温文尔雅 - 说 侦探 :
“这位英国律师直视着这位说话风度翩翩的侦探。”

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)][dɪd][ðə; ði][mæn] [mi:n] ?
What the devil did the man mean ?
什么 这 魔鬼 做过 这 男人 意思是 ?
那人到底是什么意思?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [hi:; hi] , " ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][maɪ] [dɪ'skreɪ(ə)n] , [mə'sjɜ:r] [bærɔf]
" **Certainly** , " **said he** , " **certainly you can count on my discretion** , **Monsieur Baroff**
" 当然 , " 说 他 , " 当然 你 能 数数 在 我的 审慎 , 先生 巴罗夫
, [ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ] ['sɪmpəθi] .
, **and — and my sympathy** .
, 和 — 和 我的 同情 .

“当然,”他说,“巴罗夫先生,您当然可以信赖我的谨慎,以及——以及我的同情。”

[aɪ][hoʊp] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [əb'teɪnd]
I hope I am not unreasonable in hoping that at last the police have obtained
我 希望 我 是 不是 不合理 在 希望 那 在 最后的 这 警察 有 获得
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [du:] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['werəbaʊts] . "
some kind of due to Mr . Dampier's whereabouts . "
一些 种类 的 到期的 到 先生 : - 下落 : "
我希望我的愿望并非不合理,警方最终应该已经掌握了丹皮尔先生的下落。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **No** , " **said the other indifferently** .
" 不 , " 说 这 其他 漠不关心 .

“不,”另一个人冷漠地说。

" [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] ,
" **That I regret to tell you is not the case ; they are** , **however** ,
" 那 我 后悔 到 告诉 你 是 不是 这 案件 ; 他们 是 , 然而 ,
“很遗憾地告诉你,事实并非如此;然而,他们的确如此。”

[ˈprɑ:sɪkju:tɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'kwæɪərɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [zi:l] — [ʌv; əv][hæt][ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'fɔrd] .
prosecuting their enquiries with the greatest zeal — of hat you may rest assured .
起诉 他们的 查询 和 这 最 热情 — 的 帽子 你 可能 休息 保证 .
"
"
"

他们会以最大的热情进行调查——这一点您可以完全放心。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stefənz] [spoʊk] ['ræðər]
" **So I have been told again and again** , " **Mr . Stephens spoke rather**
" 所以 我 有 到过 讲述 再次 和 再次 , " 先生 : 斯蒂芬斯 辐 相当
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“我已经听人反复说过这样的话了,”斯蒂芬斯先生有些不耐烦地说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] , [laɪk] [maɪ'self] ,
" **It seems strange — I think I may say so to you who are** , **like myself** ,
" 它 似乎 奇怪的 — 我 思考 我 可能 说 所以 到 你 WHO 是 , 喜欢 我 ,
“这似乎很奇怪——我想我可以对像我一样的人这么说,

[ə; eɪ] ['fɔ:rənər] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [pə'li:s] ,
a foreigner — it seems strange , **I say , that the French police** ,
一个 外国人 — 它 似乎 奇怪的 , 我 说 , 那 这 法语 警察 ,
一个外国人——我觉得很奇怪,我说,法国警方

[hu:] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['klevər] ,
who are supposed to be so extraordinarily clever ,
WHO 是 据称 到 是 所以 非常 聪明的 ,
那些本应非常聪明的人,

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
should have failed to find even a trace of this missing man .
应该 有 失败的 到 寻找 甚至 一个 痕迹 的 这 丢失的 男人 .
原本应该连这名失踪男子的踪迹都找不到。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈdæmpjə] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] : [ded] [ɔ:r]
Mr . John Dampier can't have vanished from the face of the earth : dead or
先生 . 约翰 丹皮尔 不能 有 消失了 从 这 脸 的 这 地球 : 死的 或者
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

约翰 丹皮尔先生不可能从地球上消失：无论生死。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈsʌmwɜ] ! "
he must be somewhere ! "
他 必须 是 某处 ! "

他肯定在某个地方！

" [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [pru:f] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [ˈevər] [əˈraɪvd] [ɪn]
" **There is of course no proof at all that Mr . Dampier ever arrived in**
" 那里 是 的 课程 不 证明 在 全部 那 先生 . 丹皮尔 曾经 到达的 在
当然，没有任何证据表明丹皮尔先生曾经到达过.....

[ˈpærɪs] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
Paris , " observed the detective significantly .
巴黎 , " 观察到 这 侦探 显著地 .
“巴黎,”侦探意味深长地说道。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈæktʃuəl] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈlɪsɪtər] [ˈfræŋkli]
" **No , there is no actual proof that he did so , " replied the English solicitor frankly**
" 不 , 那里 是 不 实际的 证明 那 他 做过 所以 , " 回复 这 英语 律师 坦率地说
.
.
.

“不，并没有确凿的证据表明他这么做了，”这位英国律师坦率地回答道。

" [ðer; ðər] [aɪ] [əˈɡri:] !
" **There I agree !**
" 那里 我 同意 !

“我同意！ ”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈæmp(ə)l] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈpærɪs] .
But there is ample proof that he was coming to Paris .
但 那里 是 充足 证明 那 他 曾是 未来 到 巴黎 .
但有大量证据表明他要来巴黎。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
And , as I suppose you know ,
和 , 作为 我 认为 你 知道 ,
而且，我想你也知道，

[ðə; ði] [ˈpærɪs] [pəˈli:s] [hæv; həv] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [steɪd]
the Paris police have satisfied themselves that Mr . and Mrs . Dampier stayed
这 巴黎 警察 有 使满意 他们自己 那 先生 . 和 太太 . 丹皮尔 入住
[bəʊθ] [ɪn] [maːˈseɪlz] [ænd; ænd] [ɪn] [ˈlaɪənz] . "
both in Marseilles and in Lyons . "
两个都 在 马赛 和 在 莱昂斯 . "

巴黎警方已经确认，丹皮耶夫妇曾在马赛和里昂都停留过。

" [jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] ; [æz; əz] [ˈɔ:lsoʊ] — " [hi:; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] .
" **Yes , I am aware of that ; as also — " he checked himself .**
" 是的 , 我 是 意识到的 的 那 ; 作为 还 — " 他 已检查 他自己 .
“是的，我知道；还有——”他止住了话头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
" **But what I have to say to you to - day , my dear sir ,**
" 但 什么 我 有 到 说 到 你 到 - 天 , 我的 亲爱的 先生 ,
“但我今天想对您说的话，亲爱的先生，

[ɪz][ˈoʊnli][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
is only indirectly concerned with Mr . Dampier's disappearance .
是 仅有的 间接 担心的 和 先生 : 消失 :

与丹皮尔先生的失踪只有间接关系。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ɪgˈzɜːrt][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrtɪn]
I am really here to ask if you cannot exert your influence with the Burton
我 是 真的 这里 到 问 如果 你 不能 发挥 你的 影响 和 这 伯顿
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

我来这里主要是想问问，您是否无法对伯顿家族施加影响？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsenətər] , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
with the American Senator , that is , and more particularly with his son ,
和 这 美国人 参议员 , 那 是 , 和 更多的 特别 和 他的 儿子 ,
指的是与那位美国参议员，尤其是他的儿子。

[tuː; tə] [brˈheɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈmænər] . "
to behave in a reasonable manner ."
到 表现 在 一个 合理的 方式 : "
行为举止要合乎情理。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't quite understand what you mean . "
" 我 不 相当 理解 什么 你 意思是 : "
我不太明白你的意思。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] !
" Well , it is not so very easy to explain ! "
" 出色地 , 它 是 不是 所以 非常 简单的 到 解释 ! "
“嗯，这可不太容易解释！ ”

[ɔːl][aɪ][kæən; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [əˈfɪʃəs] , [ænd; ənd]
All I can say is that young Mr . Burton is making himself very officious , and
全部 我 能 说 是 那 年轻的 先生 : 伯顿 是 制作 他自己 非常 爱管闲事的 , 和
[ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
very disagreeable .
非常 令人不快的 :
我只能说，年轻的伯顿先生表现得非常爱管闲事，而且非常令人讨厌。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈdɔːptɪd] [ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [wɪt] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [wiː; wi]
He has adopted a profession which here , at the Prefecture of Police , we
他 有 已采用 一个 职业 哪个 这里 , 在 这 州 的 警察 , 我们
[ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈtest] " — [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [smaɪld] ,
naturally detest " — the Russian smiled ,
自然 厌恶 " — 这 俄语 微笑 ,
“他从事的职业，我们警察局自然是深恶痛绝的。”——俄罗斯人笑着说。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈplezntli] — " [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] !
but not at all pleasantly — " I mean that of the amateur detective !
但 不是 在 全部 愉快 — " 我 意思是 那 的 这 业余 侦探 !
但一点也不令人愉快——“我指的是业余侦探！

[hi:; hi][ɪz] [dɪtʰɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] — [ɔ:ɾ][pərˈhæps][aɪˈti:] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:ɾ] [tru:]
He is determined to find Mr . Dampier — or perhaps it would be more true
他 是 决定 到 寻找 先生 : 丹皮尔 — 或者 也许 它 会 是 更多的 真的
[tu:; tə][seɪ] " — [hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] — " [ðæt][hi:; hi] [wɪʃɪz] — [ðə; ði] [wɪʃ] [pərˈhæps]
to say " — he shrugged his shoulders — " that he wishes — the wish perhaps
到 说 " — 他 耸了耸肩 他的 肩膀 — " 那 他 愿望 — 这 希望 也许
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

他决心找到丹皮尔先生——或者更准确地说——他耸了耸肩——“他希望找到他——这个希望或许是，
[æz; əz][ju:; jʊ][soʊ] [ˈklevərli] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
as you so cleverly say in England ,
作为 你 所以 巧妙地 说 在 英格兰 ,
正如你们英国人巧妙地表达的那样，

[ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] — [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
father to the thought — to be quite convinced of that unfortunate
父亲 到 这 想法 — 到 是 相当 确信 的 那 不幸
[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [əˌblɪtəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][laɪf] .
gentleman's obliteration from life .
绅士的 抹杀 从 生活 :

想到这一点，我完全相信那位不幸的先生已经从生活中消失了。
[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪmˈself] [tu:; tə] [brɪˈli:v] — [bʌt; bət][pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [toʊld][ju:; jʊ]
He has brought himself to believe — but perhaps he has already told you
他 有 带来 他自己 到 相信 — 但 也许 他 有 已经 讲述 你
[wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] — ?
what he thinks — ?
什么 他 思考 — ?

他已经让自己相信了——但或许他已经告诉他自己的想法了——？
" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He waited a moment .
" 他 等待 一个 片刻 :

他等了一会儿。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪər] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪʃt]
But the English lawyer made no sign of having understood what the other wished
但 这 英语 律师 制成 不 符号 的 拥有 理解 什么 这 其他 希望
[tu:; tə][ɪmˈplaɪ] .
to imply .
到 意味着 :

但这位英国律师丝毫没有表现出理解对方话里的意思。
" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [tɔ:kt] [tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈmaɪldli] , " [ˈsenətər] [ˈbɜ:ɾtn] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:ɾtn]
" They have all talked to me , " he said mildly , " Senator Burton , Mr . Burton
" 他们 有 全部 谈话 到 我 , " 他 说 轻微地 , " 参议员 伯顿 , 先生 : 伯顿
, [mɪs] [ˈbɜ:ɾtn] ;
, Miss Burton ;
, 错过 伯顿 ;

“他们都跟我谈过了，”他温和地说，“伯顿参议员、伯顿先生、伯顿小姐；
[ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)] [ˌpɔ:səˈbɪləti] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌst] [baɪ][ju: ˈes] . " **every conceivable possibility has been discussed by us** . "
每一个 可以想象的 可能性 有 到过 讨论 经过 我们 : "
我们已经讨论过所有可能的可能性。

" [ɪnˈdi:d] ?
" Indeed ?
" 的确 ?
“的确？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['klevər] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] ['traɪn] [tə'geðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][streɪndʒ] [ɪf] [nɑ:t][wʌn][hɪt]
with so many clever people all trying together it would be strange if not one hit
和 所以 许多 聪明的 人们 全部 尝试 一起 它 会 是 奇怪的 如果 不是 一 打
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] !
upon the truth !
之上 这 真相 !

这么多聪明人一起努力，如果没有一个人发现真相，那才奇怪呢！

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['sɑ:rkæzəm] .
" **The detective spoke with good - natured sarcasm** .
" 这 侦探 辐 和 好的 - 自然 讽刺 .

侦探说话时带着善意的讽刺。

" [pər'hæps][wi;; wi][hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] ['sʌd(ə)nli] .
" **Perhaps we have hit upon it , " said Mr . Stephens suddenly** .
" 也许 我们 有 打 之上 它 , " 说 先生 : 斯蒂芬斯 突然 .

“或许我们找到了答案，”斯蒂芬斯先生突然说道。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] , [mə'sjɜ:r] [bærɔf] ? "
" **What do you think , Monsieur Baroff ?** "
" 什么 做 你 思考 , 先生 巴罗夫 ? "

“您觉得怎么样，巴罗夫先生？ ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] !
" **I do not think at all !**
" 我 做 不是 思考 在 全部 !

我一点也不思考！

" [hi;; hi] [sed] ['petɪʃli] .
" **he said pettishly** .
" 他 说 斤斤计较 .

他恼怒地说。

" [aɪ][eɪ 'em][fɑ:r] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['taɪərsəm] [dʒɑ:b] — [ðæt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [jʌŋ]
" **I am far too absorbed in my own tiresome job — that of keeping my young**
" 我 是 远的 也 吸收 在 我的 自己的 令人厌烦 工作 — 那 的 保持 我的 年轻的
[ˈprɪnsəz] [ænd; ænd][grænd][dju:ks] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] — [tu;; tə] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɪ'kju:lɪər] [ə'fer] .
Princes and Grand Dukes out of scrapes — to trouble about this peculiar affair .
王子们 和 盛大 公爵 出去 的 刮伤 — 到 麻烦 关于 这 奇特 事务 .

“我忙于自己繁琐的工作——保护我的年轻王子和大公们免受伤害——根本无暇顾及这件怪事。”

[bʌt; bət][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
But to return to what I was saying .
但 到 返回 到 什么 我 曾是 说 .

但回到我刚才说的话题。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒerəld] ['bɜ:rtɪn] [ɪz] [kən'vɪnst] ,
You are of course aware that Mr . Gerald Burton is convinced ,
你 是 的 课程 意识到的 那 先生 : 杰拉尔德 伯顿 是 确信 ,

您当然知道杰拉尔德·伯顿先生深信不疑。

[ænd; ænd] ['veri] ['fu:lɪʃli] [kən'vɪnst] ([fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [pru:f] ,
and very foolishly convinced (for there is not an atom of proof ,
和 非常 愚蠢地 确信 (为了 那里 是 不是 一个 原子 的 证明 ,

而且非常愚蠢地深信不疑（因为没有任何证据），

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪkli][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [pruːf]) , [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [wʌz; wəz] [ˈmæːdəd]
or of anything likely to lead to proof) , that this Mr . Dampier was murdered
或者 的 任何事物 可能 到 带领 到 证明) , 那 这 先生 : 丹皮尔 曾是 被谋杀
,
:
,

或者任何可能证明丹皮尔先生是被谋杀的线索，
[ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [puːlənz] , [ðen] [baɪ][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [seɪnt] [ˈeɪndʒ] .
if not by the Poulains , then by some friend of theirs in the Hotel Saint Ange .
如果 不是 经过 这 普兰 , 然后 经过 一些 朋友 的 他们的 在 这 酒店 圣 安吉 .

如果不是普兰一家，那就是他们在圣安吉酒店的某个朋友。
[ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [soʊ][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
The foolish fellow has as good as said so to more than one of our
这 愚蠢 同伴 有 作为 好的 作为 说 所以 到 更多的 比 一 的 我们的
[əˈfɪʃ(ə)lz] . "
officials . "
官员 : "

这个蠢货几乎已经把这话告诉了我们不止一位官员。
" [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪz]ˈmɪstər] . [ˈbɜːtənz] [ˈθiːəri] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] [ˈfræŋkli] ,
" I know such is Mr . Burton's theory , " answered Mr . Stephens frankly ,
" 我 知道 这样的 是 先生 : 伯顿的 理论 , " 回答 先生 : 斯蒂芬斯 坦率地说 ,
"我知道伯顿先生是这么认为的,"斯蒂芬斯先生坦率地回答道。

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz]wʌn] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈeɪk] .
" and it is one very difficult to shake .
" 和 它 是 一 非常 难的 到 摇 .
而且这种影响很难消除。

[ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv]
In fact I may tell you that I have already tried to make him see the folly of
在 事实 我 可能 告诉 你 那 我 有 已经 尝试 到 制作 他 看 这 蠢事 的
[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] ,
the notion ,
这 概念 ,
事实上，我可以告诉你，我已经尝试让他明白这种想法的愚蠢之处了。

[ænd; ænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] . "
and how it is almost certainly far from the truth . "
和 如何 它 是 几乎 当然 远的 从 这 真相 : "
而这几乎可以肯定与事实相去甚远。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈtruː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
" It is not only far from the truth , it is absolutely untrue , " said the Russian
" 它 是 不是 仅有的 远的 从 这 真相 , 它 是 绝对地 不属实 , " 说 这 俄语
[ɪmˈpresɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .
“这不仅与事实相去甚远，而且完全是无稽之谈，”这位俄罗斯人语气坚定地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [wɪ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] " **But what I now wish to convey to the young man is that should he be so**
" 但 什么 我 现在 希望 到 传达 到 这 年轻的 男人 是 那 应该 他 是 所以
[ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['veri] **ill - advised as to do what he is thinking of doing he will make it very**
患病的 - 建议 作为 到 做 什么 他 是 思维 的 正在做 他 将要 制作 它 非常
[dɪsə'griːəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [teɪks] [soʊ] ['streɪndʒli] ['vaɪələnt][æn; ən] ['ɪntrəst] — " **disagreeable for the lady in whom he takes so strangely violent an interest —** "
令人不快的 为了 这 女士 在 谁 他 需要 所以 奇怪的 暴力 一个 兴趣 — "
“但我现在想对这位年轻人说的是，如果他一时冲动去做他正在考虑的事情，他会让他如此异常热衷的那位女士非常不愉快——”

" [wʌt] [ɪg'zæktli][duː][juː; jʊ] [miːn] , [mə'sjɜːr] [bærɒf] ? "
" **What exactly do you mean , Monsieur Baroff ?** "
" 什么 确切地 做 你 意思是 , 先生 巴罗夫 ? "
“巴罗夫先生，您究竟是什么意思？”

" [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒərəld] ['bɜːrtɪn] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'listɪŋ] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] "
" **This Mr . Gerald Burton is thinking of enlisting the help of the American**
" 这 先生 . 杰拉尔德 伯顿 是 思维 的 入伍 这 帮助 的 这 美国人
['nuːzpeɪpər] [men][ɪn]['pærɪs] . **newspaper men in Paris .**
报纸 男人 在 巴黎 .
“这位杰拉尔德·伯顿先生正在考虑寻求在巴黎的美国报人的帮助。”

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn][ðər; ðər]['dʒɜːnəlz] . "
He wishes them to raise the question in their journals . "
他 愿望 他们 到 增加 这 问题 在 他们的 期刊 . "
他希望他们在日记中提出这个问题。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][em 'iː] , " [sed] "
I do not think he would do that without consulting his father or me , " said
" 我 做 不是 思考 他 会 做 那 没有 咨询 他的 父亲 或者 我 , " 说
“我认为他不会在没有咨询他父亲或我的情况下就这么做，”他说。

['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stefənz] ['kwɪkli] .
Mr . Stephens quickly .
先生 . 斯蒂芬斯 迅速地 .
斯蒂芬斯先生迅速地。

[hiː; hi] [felt] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðəz] ['mænər] .
He felt dismayed by the other's manner .
他 毛毡 沮丧 经过 这 其他的 方式 .
他对对方的态度感到失望。

[mə'sjɜːr] **Monsieur**
先生
先生
- [tuːn] [hæd; həd] [br'kʌm] ['menəsɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrtiəs] .
Baroff's tone had become menacing , almost discourteous .
- 语气 有 变得 威胁 , 几乎 无礼 .
巴罗夫的语气变得咄咄逼人，几乎是无礼的。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hedstrɔːŋ] [jʌŋ] [mæn][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] "
Should this headstrong young man do anything of that kind , " went on the
" 应该 这 固执己见 年轻的 男人 做 任何事物 的 那 种类 , " 去 在 这
[dɪ'tektɪv] , **detective** ,
侦探 ,
“如果这个任性的年轻人真的做了那种事，”侦探继续说道，

" [hi:; hi] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['efərts] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] ['mɪsɪz] .
" he will put an end to the efforts we are making to find Mrs . Dampier's
" 他 将要 放 一个 结尾 到 这 努力 我们 是 制作 到 寻找 太太 :
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

“他将终止我们寻找丹皮尔夫人丈夫的努力。”

[ɪn] [fækt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['nevər] ['sa:lvd] ,
In fact I think I may say that if the mystery is never solved ,
在 事实 我 思考 我 可能 说 那 如果 这 神秘 是 绝不 已解决 ,
事实上, 我认为我可以这样说, 如果这个谜团永远无法解开,
[aɪ 'ti:ɪ] [wɪl] [bi:; bi] [θæŋks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hedstrɔ:ŋ] ['fɑ:lɪ] [ænd; ənd] [brɪ'li:f] [ɪn] [hɪm'self] .
it will be thanks to his headstrong folly and belief in himself .
它 将要 是 谢谢 到 他的 固执己见 蠢事 和 信仰 在 他自己 :
这都要归功于他一意孤行的愚蠢行为和对自己的盲目自信。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɪntərvju:] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ,
" With this the disagreeable interview came to an end ,
" 和 这 这 令人不快的 面试 来了 到 一个 结尾 ,
至此, 这场令人不快的面试结束了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['bɪər] ['nevər] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs]
and though the English lawyer never confided the details of this curious
和 尽管 这 英语 律师 绝不 坦白 这 细节 的 这 好奇的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soul] ,
conversation to any living soul ,
对话 到 任何 活的 灵魂 ,
尽管这位英国律师从未向任何人透露过这段奇特谈话的细节,

[hi:; hi] [dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] ['aɪvŋ] - ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['dʒerəld] ['bɜ:rtŋ] .
he did make an opportunity of conveying Ivan Baroff's warning to Gerald Burton .
他 做过 制作 一个 机会 的 传递 伊万 - 警告 到 杰拉尔德 伯顿 :
他确实借此机会将伊万·巴罗夫的警告转达给了杰拉尔德·伯顿。

" [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['pærɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , " [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [ɪm'pres]
" Before leaving Paris , he said earnestly , there is one thing I want to impress
" 前 离开 巴黎 , " 他 说 切实 , " 那里 是 一 事物 我 想 到 令人印象深刻
[ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,
“离开巴黎之前,”他郑重地说, “有一件事我想让你牢记在心。”

['mɪstər] . ['bɜ:rtŋ] .
Mr . Burton .
先生 : 伯顿 :
伯顿先生。

[du:] [nɑ:t] [let] ['eni] ['nu:zpeɪpər] ['pi:p(ə)l] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ;
Do not let any newspaper people get hold of this story ;
做 不是 让 任何 报纸 人们 得到 抓住 的 这 故事 ;
不要让任何报社人员获得这条新闻;

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [mɔ:r] [dɪ'stres] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] .
I can imagine nothing that would more distress poor Mrs . Dampier .
我 能 想象 没有什么 那 会 更多的 痛苦 贫穷的 太太 : 丹皮尔 :
我想不出还有什么事比这更让可怜的丹皮尔太太伤心了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['veri] ['ʊdiəs] ['hæpənɪŋz] [ɪf] [ðɪs] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She would be exposed to very odious happenings if this disappearance of her
她 会 是 裸露 到 非常 令人厌恶的 事件 如果 这 消失 的 她
['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
husband were made ,
丈夫 是 制成 ,
如果她丈夫真的失踪了, 她将会遭遇非常可怕的事情。

[ɪn] ['eni] [waɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , ['pʌblɪk] .
in any wide sense of the word , public .
在 任何 宽的 感觉 的 这 单词 , 民众 .
广义上的公众。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [niːd] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pærɪs] [pə'liːs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [dɪs'laɪk]
And then I need not tell you that the Paris Police have a very great dislike
和 然后 我 需要 不是 告诉 你 那 这 巴黎 警察 有 一个 非常 伟大的 不喜欢
[tuː; tə] [pres] [pʌb'lisəti] ;
to press publicity ;
到 按 宣传 ;
然后, 我就不必告诉你们了, 巴黎警方非常不喜欢媒体宣传;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [best] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] — [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði]
they are doing their very best — of that I am convinced — to probe the
他们 是 正在做 他们的 非常 最好的 — 的 那 我 是 确信 — 到 探测 这
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .
我相信他们正在尽最大努力去揭开这个谜团。

" ['dʒerəld] ['bɜːrtɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Gerald Burton hesitated .**
" 杰拉尔德 伯顿 犹豫了一下 .
杰拉尔德·伯顿犹豫了一下。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I should have thought , " he said ,**
" 我 应该 有 想法 , " 他 说 ,
“我本该想到的,”他说。

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pærɪs]
" **that it would at least be worth while to offer a reward in all the Paris**
" 那 它 会 在 至少 是 值得 尽管 到 提供 一个 报酬 在 全部 这 巴黎
['pepərz] .
papers .
文件 .
“至少应该在巴黎所有报纸上刊登悬赏启事。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər][ɔːf(ə)n] [ɔːfərd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stefənz] . "
I find that such rewards are often offered in England , Mr . Stephens . "
我 寻找 那 这样的 奖励 是 经常 提供 在 英格兰 , 先生 . 斯蒂芬斯 . "
斯蒂芬斯先生, 我发现英国经常提供这样的奖励。

" [jes] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Yes — they are .**
" 是的 — 他们 是 .
“是的, 他们是。
[ænd; ænd] ['veri] , ['veri] ['seldəm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɡʊd] [rɪ'zʌlt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['draɪli] .
And very , very seldom with any good result , " answered the lawyer drily .
和 非常 , 非常 很少 和 任何 好的 结果 , " 回答 这 律师 干巴巴地 .
“而且很少能取得任何好结果,”律师冷冷地回答道。

" [ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði][best][maɪndz] [kən'sɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [kraɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" In fact all the best minds concerned with the question of crime have a great
" 在 事实 全部 这 最好的 思想 担心的 和 这 问题 的 犯罪 有 一个 伟大的
[dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['sɪstəm] .
dislike to the reward system .
不喜欢 到 这 报酬 系统 .

事实上，所有关注犯罪问题的最杰出的思想家都非常不喜欢奖励制度。

[nɑːt] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz][ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
Not once in a hundred cases is it of any use .
不是 一次 在 一个 百 案例 是 它 的 任何 使用 .

一百次里，没有一次是有用的。

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['væljuəb(ə)l] [wen] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'duːs] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] - ['kɪŋz]
In fact it is only valuable when it may induce a criminal to turn ' King's
在 事实 它 是 仅有的 有价值的 什么时候 它 可能 诱导 一个 刑事 到 转动 - 国王学院
['eɪvɪdəns] . -
evidence . '
证据 . -

事实上，只有当它能诱使罪犯转为“国王的证人”时，它才有价值。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [em 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['siːkɪŋ]
But in this case I pray you to believe me when I say that we are not seeking
但 在 这 案件 我 祈祷 你 到 相信 我 什么时候 我 说 那 我们 是 不是 寻求
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] — " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][wɜːrdz]
to discover the track of any criminal — " in his own mind he added the words
到 发现 这 追踪 的 任何 刑事 — " 在 他的 自己的 头脑 他 额外 这 字
,
,
,
,

但是，在这种情况下，我恳请你们相信我，我们并非试图追踪任何罪犯的踪迹——“他在心里补充道，

" [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [dʒɑːn] ['dæmpjə] [tuː; tə][bɪː; bi][wʌn] !
" unless we take John Dampier to be one !
" 除非 我们 拿 约翰 丹皮尔 到 是 一 !

除非我们把约翰·丹皮尔也算作其中之一！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] - [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][pærɪs] ,
" It was on the morning of Mr . Stephens ' departure from Paris ,
" 它 曾是 在 这 早晨 的 先生 . 斯蒂芬斯 - 离开 从 巴黎 ,
“那是斯蒂芬斯先生离开巴黎的那天早上，

[ɪn][fækt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['senətər] ['bɜːrtɪn] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
in fact when he and Senator Burton , who had gone to see him off ,
在 事实 什么时候 他 和 参议员 伯顿 , WHO 有 已消失 到 看 他 离开 ,
事实上，当他和前去送他离开的伯顿参议员一起时，

[wɜːr; wər] ['ækt[uəli] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sæl] ['di'i'es][pɑː] ['pɜːdʒuː] ,
were actually in the station , walking up and down the Salle des Pas Perdus ,
是 实际上 在 这 车站 , 步行 向上 和 向下 这 萨勒 德斯 帕斯 佩尔杜斯 ,
我们当时其实就在车站里，在失落之步大厅（Salle des Pas Perdus）里来回走动。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪər] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senətəz] [maɪnd]
that the lawyer uttered the words which finally made up the American Senator's mind
那 这 律师 说出 这 字 哪个 最后 制成 向上 这 美国人 参议员的 头脑
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

律师说的那些话最终让这位美国参议员下定了决心。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dæmpjə] , " [ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃmən] [sed]
" You have been so more than good to Mrs . Dampier , " the Englishman said
" 你 有 到过 所以 更多的 比 好的 到 太太 . 丹皮尔 , " 这 英国人 说
[ˈɜːrniʃtli] ,
earnestly ,
切实 ,

“你对丹皮尔夫人真是太好了，”英国人诚恳地说。

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] , ['mɪstər] . ['senətər] ,
" that I do not feel it would be fair , Mr . Senator ,
" 那 我 做 不是 感觉 它 会 是 公平的 , 先生 . 参议员 ,
“我觉得这样做不公平，参议员先生，”

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [kən'sɜːrniŋ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'fer] .
to leave you in ignorance of my personal conviction concerning this painful affair .
到 离开 你 在 无知 的 我的 个人的 定罪 有关 这 痛苦 事务 .
让你对我在这件痛苦的事情上的个人看法一无所知。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" The American turned and looked at his companion .
" 这 美国人 转向 和 看起来 在 他的 伴侣 .
美国人转过身，看向他的同伴。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪːgərnəs] .
" Yes ? " he said with suppressed eagerness .
" 是的 ? " 他 说 和 被抑制 渴望 .
“是的？”他压抑着渴望说道。

" [jes] , ['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stefənz] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [sɪn'sɪrli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] .
" Yes , Mr . Stephens , I shall be sincerely grateful for your honest opinion .
" 是的 , 先生 . 斯蒂芬斯 , 我 将 是 真挚地 感激的 为了 你的 诚实的 观点 .
“是的，斯蒂芬斯先生，我将衷心感谢您的诚实意见。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] — [hiː; hi][ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['dʒerəld] — [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
" They had all three — he and Daisy and Gerald — tried to make this
" 他们 有 全部 三 — 他 和 雏菊 和 杰拉尔德 — 尝试 到 制作 这
[ɪŋɡlɪʃmən] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] ,
Englishman say what he really thought ,
英国人 说 什么 他 真的 想法 ,
“他们三个——他和黛西以及杰拉尔德——试图让这位英国人说出他内心真正的想法，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [greɪv] , ['sʌmtaɪmz] ['smaɪlɪŋ] ,
but with a courtesy that was sometimes grave , sometimes smiling ,
但 和 一个 礼貌 那 曾是 有时 严重 , 有时 微笑 ,
但态度却时而严肃，时而微笑，充满礼貌。

['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stefənz][hæd; həd] [ɪ'lʊːdɪd] [ðer; ðər] ['jʊrli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kjʊrɪ'ɑːsəti] .
Mr . Stephens had eluded their surely legitimate curiosity .
先生 . 斯蒂芬斯 有 躲避 他们的 一定 合法的 好奇心 .
斯蒂芬斯先生成功地避开了他们理所当然的好奇心。

[ɪːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
Even now the lawyer hesitated ,
甚至 现在 这 律师 犹豫了一下 ,
即使到了现在，律师仍然犹豫不决。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
but at last he spoke out what he believed to be the truth .
但 在 最后的 他 辐 出去 什么 他 相信 到 是 这 真相 .
但最终他还是说出了他认为的真相。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['ɑ: nɪst] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dæmpjə] [ɪz] ['peɪnf(ə)] ['ræðər]
" It is my honest opinion that this disappearance of Mr . Dampier is painful rather
" 它 是 我的 诚实的 观点 那 这 消失 的 先生 : 丹皮尔 是 痛苦 相当
[ðæn; ðən] [mɪ'strɪəs] .
than mysterious .
比 神秘 :

“我真心认为，丹皮尔先生的失踪令人痛心，而非神秘。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [pʊr] ['nænsɪ] - ['braɪdgru:m] ,
I believe that poor Nancy Tremain's bridegroom ,
我 相信 那 贫穷的 南希 - 新郎 ,
我相信可怜的南希·特雷梅恩的新郎，
[æktʃu,eɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [klu:] ,
actuated by some motive to which we may never have the clue ,
驱动 经过 一些 动机 到 哪个 我们 可能 绝不 有 这 线索 ,
其动机我们可能永远无法得知。

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dɪsə'pɪr] .
made up his mind to disappear .
制成 向上 他的 头脑 到 消失 .
他下定决心要消失。

[wen] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][maɪnd][men] [bɪ'fɔ:r] [naʊ]
When faced with responsibilities for which they have no mind men before now
什么时候 面对 和 职责 为了 哪个 他们 有 不 头脑 男人 前 现在
[hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [dɪsə'pɪrd] ,
have often disappeared ,
有 经常 消失 ,
当面临自己不愿承担的责任时，以往的男人们常常会消失得无影无踪。

['mɪstər] . ['senətər] .
Mr . Senator .
先生 . 参议员 .
参议员先生。

['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][ænd; ənd] ['dɑ:ktɜ:z] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪk'stend]['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrɜz] ,
Lawyers and doctors , if their experience extend over a good many years ,
律师 和 医生 , 如果 他们的 经验 延长 超过 一个 好的 许多 年 ,
律师和医生，如果他们的从业经验长达多年，

[kʌm] [ə'krɔ:s] ['stɔ:rɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ]
come across stories even more extraordinary than that which has been concerning
来 穿过 故事 甚至 更多的 非凡的 比 那 哪个 有 到过 有关
[ju: 'es] [naʊ] ! "
us now ! "
我们 现在 ! "

你会发现一些比我们现在所经历的更加离奇的故事！

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] ['sləʊli] ,
" I take it , " said Senator Burton slowly ,
" 我 拿 它 , " 说 参议员 伯顿 缓慢地 ,
“我明白了,”伯顿参议员缓缓说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][fɔ:rm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] . ['dæmpjə] ?
" that you did not form a good impression of this Mr . Dampier ?
" 那 你 做过 不是 形式 一个 好的 印象 的 这 先生 : 丹皮尔 ?
“你对丹皮尔先生的印象并不好吗? ”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'gen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] , [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] [wen]
" The lawyer again hesitated , much as he had hesitated when
 " 这 律师 再次 犹豫了一下 , 很多 作为 他 有 犹豫了一下 什么时候
 [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [baɪ] [jʌŋ] ['bɜ:rtən] ,
asked the same question by young Burton ,
 问 这 相同的 问题 经过 年轻的 伯顿 ,
 律师再次犹豫了, 就像之前年轻的伯顿问他同样的问题时一样犹豫不决。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ˈænsər] [kwɔ:t] [ˈtru:θfəli] .
but this time he answered quite truthfully .
 但 这 时间 他 回答 相当 说实话 .
 但这一次，他的回答完全属实。

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] !
 " **Well** , **no** , **I did not** !
 " 出色地 , 不 , 我 做过 不是 !

“不，我没有！”

[tru:] , [hi:; hi] [si:md] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [həʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [waɪf]
True , he seemed entirely indifferent as to how the money of his future wife
 真的 , 他 似乎 完全 冷漠 作为 到 如何 这 钱 的 他的 未来 妻子
 [wʌz; wəz] ['setld] ;
was settled ;
 曾是 定居 ;

的确，他似乎完全不在乎他未来妻子的财产是如何安排的；

[ɪnˈdiːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌlpəbli] ['kerləs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl]
indeed **I** **could** **not** **help** **feeling** **that** **he** **was** **culpably** **careless** **about** **the** **whole**
 的确 我 可以 不是 帮助 感觉 那 他 曾是 应受谴责 粗心 关于 这 所有的
 [ˈmætər] .
matter .
 事情 .

我确实觉得他在整件事上都过于粗心大意，应该受到谴责。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][soʊ][aɪ][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But even so I had one or two very disagreeable interviews with him .
 但 甚至 所以 我 有 一 或者 二 非常 令人不快的 访谈 和 他 .
 但即便如此，我还是和他有过一两次非常不愉快的面试经历。

[ˈjuː; jʊ] [ˈsiː] , [ˈsenətər] [ˈbɜːrtən] , [ðə; ði][ˈmæn][wɒz; wəz] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] ;
You see , Senator Burton , the man was madly in love ;
你 看 , 参议员 伯顿 , 这 男人 曾是 疯狂地 在 爱 ;
 你看，伯顿参议员，他当时正处于疯狂的恋爱状态；

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [pʊr] ['nænsi] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ɐnd][baɪ][æt; ət][wʌns]
he had persuaded poor Nancy to be married at once — and by at once
 他 有 被说服 贫穷的 南希 到 是 已婚 在 一次 — 和 经过 在 一次
 他劝说可怜的南希立刻结婚——而且立刻就结婚。

[aɪ] [mi:n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I mean within a fortnight of their engagement .
 我 意思是 之内 一个 两星期 的 他们的 订婚 .
 我的意思是，在他们订婚后的两周内。

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kiːnli] [ri'zentɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ]
He **seemed** **strangely** **afraid** **of** **losing** **her** , **and** **I** **keenly** **resented** **this** **feeling**
 他 似乎 奇怪的 害怕的 的 输 她 , 和 我 敏锐地 怨恨 这 感觉

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
on **his** **part** ,
 在 他的 部分 ,

他似乎莫名其妙地害怕失去她，我对此深感愤慨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] .

for a more loyal little soul doesn't live .
为了 一个 更多的 忠诚 小的 灵魂 不 居住 .

世上再也没有比它更忠诚的小天使了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['fɔːrtʃən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

She has quite a nice fortune , you know ,
她 有 相当 一个 好的 财富 , 你 知道 ,

你知道,她家境相当不错。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] ['ɑːnɪst] ['kʌntri]

and for my part I should have liked her to marry some honest country
和 为了 我的 部分 我 应该 有 喜欢 她 到 结婚 一些 诚实的 国家

[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] — [nɑːt][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] . "

gentleman in her own country — not an artist living in Paris . "
绅士 在 她 自己的 国家 — 不是 一个 艺术家 活的 在 巴黎 . "

就我个人而言,我更希望她嫁给本国一位诚实的乡绅,而不是一位住在巴黎的艺术家。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [lʌv] , ['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ?

" You don't attach much importance to love , Mr : Stephens ?
" 你 不 附 很多 重要性 到 爱 , 先生 : 斯蒂芬斯 ?

“斯蒂芬斯先生,您不太重视爱情吗? ”

" [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [læft] .

" The lawyer laughed .
" 这 律师 笑了 .

律师笑了。

" [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] !

" Quite enough !
" 相当 足够的 !

“够了! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lʌv] ['kɔːzɪz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [els] [pʊt] [təˈgeðər] — [æt; ət] ['eni]

" Love causes more trouble in the world than everything else put together — at any
" 爱 原因 更多的 麻烦 在 这 世界 比 一切 别的 放 一起 — 在 任何

[reɪt] [aɪˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .

rate it does to members of my profession .
速度 它 做 到 成员 的 我的 职业 .

“爱情给世界带来的麻烦比其他一切加起来都多——至少对我的职业群体来说是这样。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [pʊr] ['nænsɪ] .

But to return to poor Nancy .
但 到 返回 到 贫穷的 南希 .

但让我们回到可怜的南希身上。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

She's a fascinating little creature !
她是 一个 迷人 小的 生物 !

她真是个迷人的小家伙!

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] ['senətər] ['bɜːrtɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] ['oʊnli] [sed] ['kɔːrdʒəli] :

" He shot a quick glance at Senator Burton , but the latter only said cordially :
" 他 射击 一个 快的 瞥一眼 在 参议员 伯顿 , 但 这 后者 仅有的 说 诚挚地 :

—

—

—

他迅速瞥了一眼伯顿参议员,但后者只是友好地回应道: ——

" [jes] , [æz; əz] ['fæsnertɪŋ] [æz; əz] [ʃi:z] ['prɪti] ！ "

" **Yes** , **as** **fascinating** **as** **she's** **pretty** ！ "

" 是的 , 作为 迷人 作为 她是 漂亮的 ！ "

“是的，她既漂亮又迷人！ ”

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæɪrɪdʒ] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʌtʃt]

she **had** **plenty** **of** **chances** **of** **making** **a** **good** **marriage** — **but** **no** **one** **touched**

她 有 很多 的 机会 的 制作 一个 好的 婚姻 — 但 不 — 感动

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tɪl] [ðɪs] [bɪg] ,

her **heart** **till** **this** **big** ,

她 心 直到 这 大的 ,

她有很多机会拥有美满的婚姻——但直到遇到这个人，才有人真正触动了她的心。

[ʌgli] ['feləʊ] [keɪm] [ə'lo:ŋ] .

ugly **fellow** **came** **along** .

丑陋的 同伴 来了 沿着 .

一个丑陋的家伙出现了。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ！

So **of** **course** **I** **had** **to** **make** **the** **best** **of** **it** ！

所以 的 课程 我 有 到 制作 这 最好的 的 它 ！

所以我当然要尽力做到最好！

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] .

" **He** **waited** **a** **moment** **and** **then** **went** **on** .

" 他 等待 一个 片刻 和 然后 去 在 .

他等了一会儿，然后继续往前走。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['dæmpjə] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

" **I** **ought** **to** **tell** **you** **that** **at** **my** **suggestion** **Dampier** **took** **out** **a** **large**

" 我 应该 到 告诉 你 那 在 我的 建议 丹皮尔 采取 出去 一个 大的

[ɪn'ʃʊərəns] ['pɑ:ləsi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] :

insurance **policy** **on** **his** **own** **life** :

保险 政策 在 他的 自己的生活 :

“我应该告诉你，在我的建议下，丹皮尔为自己投保了一份巨额人寿保险：

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['nʌθɪŋ] ['ɪntu:]

I **didn't** **think** **it** **right** **that** **he** **should** **bring** , **as** **it** **were** , **nothing** **into**

我 没有 思考 它 正确的 那 他 应该 带来 , 作为 它 是 , 没有什么 进入

['set(ə)lmənt] ,

settlement ,

沉降 ,

我认为他不应该在和解时什么都不带。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] ['nænsɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,

the **more** **so** **that** **Nancy** **had** **insisted** , **on** **her** **side** ,

这 更多的 所以 那 南希 有 坚持 , 在 她 边 ,

尤其是南希坚持站在她这边，

[ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [deθ] ,

that **all** **her** **money** **should** **go** **to** **him** **at** **her** **death** ,

那 全部 她 钱 应该 去 到 他 在 她 死亡 ,

她死后，她所有的财产都应该归他所有。

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [tʃɪldrən] [ɔ:r][nɑ:t] ！

and **that** **whether** **they** **had** **any** **children** **or** **not** ！

和 那 无论 他们 有 任何 孩子们 或者 不是 ！

无论他们有没有孩子！

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] ?
You know what women are ?
你 知道 什么 女性 是 ？

你知道女人是什么吗？

" [hiː; hi] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" he shrugged his shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ；

他耸了耸肩。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈsenətər] ,
" If that be so , " observed the Senator ,
" 如果 那 是 所以 , " 观察到 这 参议员 ,

“如果真是这样的话,”参议员说道。

" [ðen] [ˈmʌni] [kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] . "
" then money can have had nothing to do with his disappearance . "
" 然后 钱 能 有 有 没有什么 到 做 和 他的 消失 ； "

“那么他的失踪就与金钱无关了。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] !
" I'm not so sure of that !
" 我是 不是 所以 当然 的 那 ！

我对此不太确定！

[ɪn][fækt] [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [ˈweðər] ,
In fact I've been wondering uneasily during the last few days whether ,
在 事实 我已经 到过 好奇 不安地 期间 这 最后的 很少 天 无论 ,

事实上，过去几天我一直在不安地想，是否.....

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbrɔːd] ,
owing to his being an artist , and to his having lived so much abroad ,
欠款 到 他的 存在 一个 艺术家 , 和 到 他的 拥有 居住地 所以 很多 国外 ,

由于他是一位艺术家，并且长期居住在国外，

[dʒɑːn] [ˈdæmpjə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
John Dampier could have been foolish enough to suppose that in the case of
约翰 丹皮尔 可以 有 到过 愚蠢 足够的 到 认为 那 在 这 案件 的

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] .
his disappearance the insurance money would be paid over to Mrs . Dampier .
他的 消失 这 保险 钱 会 是 有薪酬的 超过 到 太太 ； 丹皮尔 ；

约翰·丹皮尔可能愚蠢地认为，如果他失踪了，保险金会支付给丹皮尔夫人。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That , of course ,
那 , 的 课程 ,

当然，

[wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [hɪmˈself] [æz; əz]
would be one important reason why he should wish to obliterate himself as
会 是 一 重要的 原因 为什么 他 应该 希望 到 混 他自己 作为

[kəmˈpliːtli] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
completely as he seems to have done .
完全地 作为 他 似乎 到 有 完毕 ；

这或许是他想要彻底毁灭自己的一个重要原因，而他似乎也确实这么做了。

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [tel] [jʊː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsenətər] ,
I need hardly tell you , Mr . Senator ,
我 需要 几乎 告诉 你 , 先生 ； 参议员 ,

我几乎无需赘言，参议员先生，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnʃʊərəns] [ˈɑːfɪs] [wʊd] [læf] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk]
that the Insurance Office would laugh in my face if I were to try and make
那 这 保险 办公室 会 笑 在 我的 脸 如果 我 是 到 尝试 和 制作
[ðəm; ðəm] [peɪ] .
them pay .
他们 支付 .

如果我试图让他们赔偿，保险公司会嘲笑我的。

[waɪ] , [ˈjɪrz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrts] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdə] [ðə; ði]
Why , years will have to elapse before our courts would even consider the
为什么 , 年 将要 有 到 流逝 前 我们的 法院 会 甚至 考虑 这
[ˌprɔːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [deθ] . "
probability of death . "
可能性 的 死亡 . "

为什么呢？要过很多年，我们的法院才会考虑死亡的可能性。

" [aɪ] [naʊ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [vjuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈɡreɪvli] .
" I now understand your view , " said the Senator gravely .
" 我 现在 理解 你的 看法 , " 说 这 参议员 严重地 .

“我现在明白你的观点了，”参议员严肃地说。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [truː] [səˈluːʃ(ə)n] ,
" But even if it be the true solution ,
" 但 甚至 如果 它 是 这 真的 解决方案 ,

“但即便这是真正的解决方案，

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈsteɪtmənt]
it does not explain the inexplicable difference between Mrs . Dampier's statement
它 做 不是 解释 这 无法解释的 不同之处 之间 太太 . - 陈述
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlənz] — [aɪ] [miːn] ,
and that of the Poulains — I mean ,
和 那 的 这 普兰 — 我 意思是 ,

这无法解释丹皮尔夫人和普兰夫妇的说法之间令人费解的差异——我的意思是，

[ðer; ðər] [ˈsteɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə]
their statements as to what happened the night Mr . and Mrs . Dampier
他们的 声明 作为 到 什么 发生 这 夜晚 先生 . 和 太太 . 丹皮尔
[əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] . "
arrived in Paris . "
到达的 在 巴黎 . "

他们就丹皮尔夫妇抵达巴黎当晚发生的事情所作的陈述。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔːər] [rɪˈlʌktəntli] .
" No , " said the lawyer reluctantly .
" 不 , " 说 这 律师 勉强 .

“不，”律师不情愿地说。

" [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
" I admit that to me this is the one inexplicable part of the whole story .
" 我 承认 那 到 我 这 是 这 — 无法解释的 部分 的 这 所有的 故事 .
“我承认，对我来说，这是整个故事中唯一无法解释的部分。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [kənˈfes] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ˈmætər] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə]
And I also confess that as to that one matter I find it impossible to
和 我 还 承认 那 作为 到 那 — 事情 我 寻找 它 不可能的 到
[meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
make up my mind .
制作 向上 我的 头脑 .

我也承认，对于这件事，我无法做出决定。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['nænsi] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] ,
If I had not known poor little Nancy all her life , I should believe ,
如果 我 有 不是 已知 贫穷的 小的 南希 全部 她 生活 , 我 应该 相信 ,

如果我不是从小就认识可怜的小南希,我真会相信.....

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ɪf] [ˈɜ:dʒd] [ˌðer'tu:] [baɪ][praɪd][ɔ:r][peɪn] — [aɪ]
knowing what women are capable of doing if urged thereto by pride or pain — I
会心 什么 女性 是 有能力的 的 正在做 如果 敦促 到 经过 自豪 或者 疼痛 — 我
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] ,
should believe ,
应该 相信 ,

了解女性在骄傲或痛苦的驱使下能够做出什么事——我相信,

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ]
that she had made up this strange story to account for her husband's having
那 她 有 制成 向上 这 奇怪的 故事 到 帐户 为了 她 丈夫的 拥有
[left] [hɜ:r; hər] !
left her !
左边 她 !

她编造了这个奇怪的故事来解释丈夫离开她的原因!

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [di'si:vd] [nɔ:t]['oʊnli]
I could tell you more than one tale of a woman having deceived not only
我 可以 告诉 你 更多的 比 一 故事 的 一个 女士 拥有 受骗 不是 仅有的
[hɜ:r; hər] ['lɔɪər] ,
her lawyer ,
她 律师 ,

我可以给你讲不止一个女人欺骗自己律师的故事,

[bʌt; bət] , ['leɪtər] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊri] , [æz; əz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] .
but , later , a judge and a jury , as to such a point of fact .
但 , 之后 , 一个 法官 和 一个 陪审团 , 作为 到 这样的 一个 观点 的 事实 .
但是, 后来, 法官和陪审团就这一事实作出了裁决。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dæmpjə] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][kwart] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
But from what I know of Mrs . Dampier she would be quite incapable of
但 从 什么 我 知道 的 太太 . 丹皮尔 她 会 是 相当 无法 的
[ɪn'ventɪŋ] ,
inventing ,
发明 ,

但就我所知, 丹皮尔夫人完全没有发明创造的能力。

[ɔ:r][pər'hæps] [wʌt] [ɪz] [kwart] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] , [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
or perhaps what is quite as much to the purpose , of keeping up such a
或者 也许 什么 是 相当 作为 很多 到 这 目的 , 的 保持 向上 这样的 一个
[dɪ'sep](ə)n] . "
deception . "
欺骗 . "

或者, 或许维持这种欺骗行为本身就具有同样重要的意义。

" [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] ['dɔ:tər] [sed] , " [əb'zɜ:rvd] ['senətər] ['bɜ:rtn] ,
" **From something my daughter said , " observed Senator Burton ,**
" 从 某物 我的 女儿 说 , " 观察到 参议员 伯顿 ,
“根据我女儿说的一句话,”伯顿参议员说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɔ̃][hæv; həv] [bɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [pɔː] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
" **I think you have been trying to persuade the poor little lady to go back to**
" 我 思考 你 有 到过 尝试 到 说服 这 贫穷的 小的 女士 到 去 后退 到
[ˈɪŋɡlənd] ? "
England ? "
英格兰 ? "

“我想你一直在试图劝说这位可怜的小女士回英国吧？”

" [jes] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Yes , I tried to make her come back with me to - day .**
" 是的 , 我 尝试 到 制作 她 来 后退 和 我 到 - 天 .

“是的，我今天试着让她跟我一起回去。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
And I am bound to say that I succeeded better than I expected to
和 我 是 边界 到 说 那 我 成功了 更好的 比 我 预期的 到
[duː] ,
do ,
做 ,

我必须说，我取得的成就比我预期的还要好。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] ,
for though she refuses to come now ,
为了 尽管 她 拒绝 到 来 现在 ,

虽然她现在拒绝来，

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [juː; jɔ̃] [jɔːr'selvz] [liːv] ['pærɪs] , ['mɪstər] . ['senətər] .
she does intend to do so when you yourselves leave Paris , Mr . Senator .
她 做 打算 到 做 所以 什么时候 你 你们自己 离开 巴黎 , 先生 . 参议员 .

参议员先生，她打算等你们离开巴黎后再这样做。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] :
Fortunately she does not know what sort of a time she will come back to :
幸运的是 她 做 不是 知道 什么 种类 的 一个 时间 她 将要 来 后退 到 :

幸运的是，她不知道自己会回到怎样的时代：

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wɪl] [fiːl] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][aɪ] [fiːl] ;
I fear that most of her friends will feel exactly as I feel ;
我 害怕 那 最多 的 她 朋友们 将要 感觉 确切地 作为 我 感觉 ;

我担心她的大多数朋友都会和我一样有这种感觉；

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɑːn] ['dæmpjə] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪəd] [seɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl]
they will not believe that John Dampier has disappeared save of his own free will
他们 将要 不是 相信 那 约翰 丹皮尔 有 消失 节省 的 他的 自己的自由的 将要
— [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [sə'poʊz] [aɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ! "
— and some of them will suppose it their duty to tell her so ! "
— 和 一些 的 他们 将要 认为 它 他们的 责任 到 告诉 她 所以 ! "

他们不会相信约翰·丹皮尔的消失仅仅是出于自愿——而且他们中的一些人还会认为告诉她真相是他们的责任！

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vjuː] ['eɪvɪdəntli] [held][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['senətər] .
" **It is the view evidently held by the French police , " observed the Senator .**
" 它 是 这 看法 显然 握住 经过 这 法语 警察 , " 观察到 这 参议员 .

“这显然是法国警方的观点，”这位参议员评论道。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['lɔɪər] [ʃrʌɡd] [hɪz; ɪz] ['føuldəz] .
The English lawyer shrugged his shoulders .
这 英语 律师 耸了耸肩 他的 肩膀 .

英国律师耸了耸肩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] !
" **Of course it is !**
" 的 课程 它 是 !

当然是！

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dæmpjə] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] ['eni] ['mʌni] [ɑ:n][hɪm; ɪm][disˈpəuziz][ʌv; əv] ['eni] [kraɪm]
The fact that Dampier had hardly any money on him disposes of any crime
这 事实 那 丹皮尔 有 几乎 任何 钱 在 他 处置 的 任何 犯罪
[ˈθi:əri] .
theory .
理论 .

丹皮尔身上几乎没带钱，这一事实否定了任何犯罪理论。

[ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈpæris] [pəˈli:s] ['sɪstəm] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] !
A wonderful thing the Paris police system , Mr . Burton !
一个 精彩的 事物 这 巴黎 警察 系统 , 先生 . 伯顿 !

伯顿先生，巴黎的警察系统真是太棒了！

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kɔ:rdʒəli] [əˈgri:d] ; ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kɜ:rtiəs] , [mɔ:r]
" And the other cordially agreed ; nothing could have been more courteous , more
" 和 这 其他 诚挚地 同意 ; 没有什么 可以 有 到过 更多的 有礼貌 , 更多的
[kaɪnd] , [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
kind , more intelligent ,
种类 , 更多的 聪明的 ,

另一个人也热情地表示同意；再也没有比这更礼貌、更友善、更明智的了。

[ðæən; ðən][ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pəˈli:s] [əˈfɪ(ə)lɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:fekt] [hɪm'self]
than the behaviour of the high police officials , from the Prefect himself
比 这 行为 的 这 高的 警察 官员 , 从 这 长官 他自己
[ˈdaʊnwərdz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
downwards , over the whole business .
向下 , 超过 这 所有的 商业 .

整个事件中，从省长到普通警官的行为都令人担忧。

['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stefənz] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ][ˈsteɪ(ə)n] [klɑ:k] .
Mr . Stephens glanced up at the huge station clock .
先生 . 斯蒂芬斯 瞥了一眼 向上 在 这 巨大的 车站 钟 .

斯蒂芬斯先生抬头看了一眼车站巨大的钟。

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [left] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have only five minutes left , " he said .
" 我 有 仅有的 五 分钟 左边 , " 他 说 .

“我只剩下五分钟了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [əˈgen] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ['kaɪndnəs]
" But I want to say again how much I appreciate your extraordinary kindness
" 但 我 想 到 说 再次 如何 很多 我 欣赏 你的 非凡的 仁慈
[ænd; ænd] ['gʊdnəs] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['klaɪənt] .
and goodness to my poor client .
和 善良 到 我的 贫穷的 客户 .

“但我还是要再次表达我对您给予我可怜的客户非凡的善意和仁慈的感激之情。”

[ænd; ænd] , ['mɪstər] . ['senətər] ?
And , Mr . Senator ?
和 , 先生 . 参议员 ?

还有，参议员先生？

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — " [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði]
There's just one thing more I want to say to you — " For the first time the
有 只是 一 事物 更多的 我 想 到 说 到 你 — " 为了 这 第一的 时间 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['lɔɪər] [lʊkt] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ænd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
English lawyer looked awkward and ill at ease .
英语 律师 看起来 尴尬的 和 患病的 在 舒适 .

我还有一件事想对你说——“这位英国律师第一次显得尴尬和不自在。

" [waɪ] [jes] , ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stefənz] !
" **Why yes , Mr Stephens !**
" 为什么 是的 , 先生 : 斯蒂芬斯 !

“是的，斯蒂芬斯先生！”

[preɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
Pray say anything you like ."
祈祷 说 任何事物 你 喜欢 . "

请随意畅所欲言。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪr] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
" **Well , my dear sir , I should like to give you a very sincere piece of advice .**
" 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 我 应该 喜欢 到 给 你 一个 非常 真诚 片 的 建议 .

“嗯，我亲爱的先生，我想给您一个非常真诚的建议。”

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
" **If I were you I should go back to America as soon as possible .**
" 如果 我 是 你 我 应该 去 后退 到 美国 作为 很快 作为 可能的 .

“如果我是你，我会尽快回美国。”

[aɪ] [fi:l] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] [hæz; həz] ['θɜ:rəli] [spoɪlt] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['pærɪs] ;
I feel this sad affair has thoroughly spoilt your visit to Paris ;
我 感觉 这 伤心 事务 有 彻底 被宠坏了 你的 访问 到 巴黎 ;

我觉得这件令人难过的事彻底毁了你的巴黎之行；

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [hɪm'self] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [hæz; həz]
and speaking as a man who has children himself , I am sure it has
和 请讲 作为 一个 男人 WHO 有 孩子们 他自己 , 我 是 当然 它 有

[nɑ:t] [bɪn] [wel] ,
not been well ,
不是 到过 出色地 ,

作为一个有孩子的男人，我可以肯定地说，情况并不好。

['i:ðər] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['deɪzi] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [sʌn] , [tu:; tə] [hæv; həv] [br'kʌm] [əb'zɔ:rbd] ,
either for Miss Daisy or for your son , to have become absorbed ,
任何一个 为了 错过 雏菊 或者 为了 你的 儿子 , 到 有 变得 吸收 ,

无论是黛西小姐还是你的儿子，都已全神贯注。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [help] [br'kʌmɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['bɪznəs] .
as they could hardly help becoming , in this distressing business .
作为 他们 可以 几乎 帮助 成为 , 在 这 令人痛心 商业 .

在这种令人痛苦的行业中，他们几乎无法避免变成这样。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [felt] ['slɑ:tlɪ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'livərd]
" **The American felt slightly puzzled by the seriousness with which the other delivered**
" 这 美国人 毛毡 轻微地 困惑 经过 这 严肃 和 哪个 这 其他 发表

[ðɪs] [wel] - [ment] [bʌt; bət] ['hoʊli] [su:'pɜ:rfluəs] [əd'vaɪs] .
this well - meant but wholly superfluous advice .
这 出色地 - 意思是 但 完全 多余 建议 .

“美国人对对方如此认真地提出这条好心但完全多余的建议感到有些困惑。”

[wʌt] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [dɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [mi:n] [baɪ] [ði:z] ['sɑ:ləmli] [dɪ'livərd] [wɜ:rdz] ?
What just exactly did the lawyer mean by these solemnly delivered words ?
什么 只是 确切地 做过 这 律师 意思是 经过 这些 庄严地 发表 字 ?

律师郑重其事地说道，这番话究竟是什么意思？

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] , " [jʊə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] , ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stefənz] ; [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn]
" **Why** , " **said the Senator** , " **you're quite right** , **Mr** : **Stephens** ; **it** **has** **been**
" 为什么 , " 说 这 参议员 , " 你是 相当 正确的 , 先生 : 斯蒂芬斯 ; 它 有 到过
[æn; ən] [ɔ:'di:l] ,
an ordeal ,
一个 考验 ,

“是的,”参议员说,“您说得完全正确, 斯蒂芬斯先生; 这确实是一场磨难。”

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][maɪ][gɜ:rl] ['deɪzi] : [i:; i] ['hæznt] [hæd; həd] [er] [ænd; ənd]['eksəsaɪz] [ɪ'nal] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
especially for my girl Daisy : she hasn't had air and exercise enough during this
尤其 为了 我的 女孩 雏菊 : 她 还没有 有 空气 和 锻炼 足够的 期间 这
[ləest] ['fɔ:rtnaɪt] ,
last fortnight ,
最后的 两星期 ,

尤其是我的爱犬黛西: 过去两周她呼吸的空气和运动量都不够。

[let] [ə'loʊn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [si:n] .
let alone change of thought and scene .
让 独自的 改变 的 想法 和 场景 .

更何况是改变思路 and 场景。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][eɪ 'em] ['setlɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə] -
But , **as a matter of fact** , **I am settling about our passages to** -
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 是 安顿 关于 我们的 段落 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但事实上, 我今天正在敲定我们之间的对话。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] . "
on my way back to the hotel . "
在 我的 方式 后退 到 这 酒店 . "

我正在回酒店的路上。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ,
" **I am very glad to hear that !** " **exclaimed the other** ,
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 那 ! " 惊呼 这 其他 ,

“听到这个消息我太高兴了! ”另一个人惊呼道。

[wɪð; wɪθ][fa:r] [mɔ:r] [sætɪs'fækj(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [si:md] ['wɔ:rəntɪd] .
with far more satisfaction and relief in his voice than seemed warranted .
和 远的 更多的 满意 和 宽慰 在 他的 嗓音 比 似乎 有保证 .

他的声音里充满了远超应有的满足感和释然感。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [faɪnd][lɔ:ts][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **And I presume that your son will find lots of work awaiting him on his**
" 和 我 估 那 你的 儿子 将要 寻找 很多 的 工作 等待中 他 在 他的
[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ?
return home ?
返回 家 ?

“我猜想你儿子回家后会发现有很多工作等着他吧? ”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɜ:rk][tu:; tə] [tʃeɪs] ['kɒbwebz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][breɪn][ɔ:r] — [ɔ:r] [hɑ:rt] , ['mɪstər] .
There's nothing like work to chase cobwebs from the brain or — or heart , **Mr** :
有 没有什么 喜欢 工作 到 追赶 蜘蛛网 从 这 脑 或者 — 或者 心 , 先生 :
['senətər] . "
Senator . " "
参议员 . "

没有什么比工作更能清除大脑或——或者说心灵上的杂念了, 参议员先生。

" [ðæts] [tru:] : [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['kɒb,webz] [ɪn][maɪ] ['bɔɪz] [breɪn] , ['mɪstər] .
" **That's true : not that there are many cobwebs in my boy's brain , Mr** :
" 那就是 真的 : 不是 那 那里 是 许多 蜘蛛网 在 我的 男孩们 脑 , 先生 :
“没错，先生，我儿子的脑子里并没有很多蛛网。”

[ˈsti:vənz, 'stɛfənz] , " [hi:; hi] [smaɪld] ['brɔ:dlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnoʊ(ə)n] .
Stephens , " **he smiled broadly at the notion** .
斯蒂芬斯 , " 他 微笑 总体而言 在 这 概念 .
斯蒂芬斯,“他听到这个想法后露出了灿烂的笑容。

" ['mesərz] !
" **Messieurs !**
" 先生们 !
“先生们！ ”

[ˈmeɪˈda:m] !
Mesdames !
女士们 !
女士们！

[ɪn] ['vɔɪtʃər] , [-] ['vu:] [pleɪt] .
En voiture , s'il vous plait :
恩 汽车 , s'il 您 编 .
En voiture, s'il vous plait.

[ɪn] ['vɔɪtʃər] — !
En voiture — !
恩 汽车 — !
En voiture—！

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ]
" **A few minutes later Mr Stephens waved his hand from his railway**
" 一个 很少 分钟 之后 先生 : 斯蒂芬斯 挥手 他的 手 从 他的 铁路
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
几分钟后，斯蒂芬斯先生从他的火车车厢里挥了挥手，

[ænd; ænd][æz; ɛz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [æz; ɛz] [əb'tu:s]
and as he did so he wondered if he himself had ever been as obtuse
和 作为 他 做过 所以 他 想知道 如果 他 他自己 有 曾经 到过 作为 钝
[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [æz; ɛz][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'merɪkən] [frend] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .
a father as his new American friend seemed to be :
一个 父亲 作为 他的 新的 美国人 朋友 似乎 到 是 :
他一边想着，一边琢磨着自己是否也曾像这位新认识的美国朋友那样，是个迟钝的父亲。

[æz; ɛz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]
As he walked away from the station Senator Burton made up his mind to
作为 他 步行 离开 从 这 车站 参议员 伯顿 制成 向上 他的 头脑 到
[goʊ] [bæk] [ɑ:n] [fɒt] ,
go back on foot ,
去 后退 在 脚 ,
伯顿参议员离开车站时，下定决心步行返回。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌtrænzət'læntɪk] ['sti:mʃɪp] ['kʌmpəni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] .
taking the office of the Transatlantic Steamship Company on his way .
采取 这 办公室 的 这 跨大西洋 轮船 公司 在 他的 方式 :
途中他顺道接管了跨大西洋轮船公司的办公室。

[ænd; ænd] [waɪl] [hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ,
And while he sauntered through the picturesque ,
和 尽管 他 漫步 通过 这 如画 ,
当他漫步穿过风景如画的街道时，

[ˈlaɪvli] [stri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃətɪv] [æn; ən]
lively streets of the Paris he loved with so familiar and appreciative an
热闹 街道 的 这 巴黎 他 喜爱 和 所以 熟悉的 和 欣赏的 一个
[ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

他无比熟悉和欣赏地爱着他所钟爱的巴黎热闹街道，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
the American found his thoughts dwelling on the events of the last fortnight .
这 美国人 成立 他的 想法 住宅 在 这 活动 的 这 最后的 两星期 .

这位美国人发现自己的思绪一直萦绕在过去两周发生的事情上。

[jes] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪk'spɪəriəns] — [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Yes, it had been a strange, an extraordinary experience — one which he
是的, 它 有 到过 一个 奇怪的, 一个 非凡的 经验 — — 哪个 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈnevər] [fər'get] ,
and his children would never forget ,
和 他的 孩子们 会 绝不 忘记 ,

是的，那是一次奇特而非凡的经历——他和他的孩子们永远不会忘记。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
which they would often talk over in days to come .
哪个 他们 会 经常 讲话 超过 在 天 到 来 .

接下来的几天里，他们经常会谈论这些话题。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] !
Poor little Nancy Dampier !
贫穷的 小的 南希 丹皮尔 !

可怜的小南希·丹皮尔！

[hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ˈfa:ðərli] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] ,
His kind, fatherly heart went out to her with a good deal of affection ,
他的 种类, 父爱 心 去 出去 到 她 和 一个 好的 交易 的 感情 ,
[ænd; ənd] [jes] ,
and yes ,
和 是的 ,

他那颗慈父般的心对她充满了怜悯和爱意，是的，

[ʌv; əv] [ɪˈsti:m] .
of esteem .
的 尊重 .

受人尊敬。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
She had behaved with wonderful courage and good sense — and with
她 有 表现 和 精彩的 勇气 和 好的 感觉 — — 和 和
[ˈdɪgnəti] [tu:] ,
dignity too ,
尊严 也 ,

她表现得非常勇敢、理智，而且很有尊严。

[wen] [wʌn] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]
when one remembered the extraordinary position in which she had been placed with
什么时候 — 记得 这 非凡的 位置 在 哪个 她 有 到过 放置 和
[rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [pu:lənz] .
regard to the Poulains .
看待 到 这 普兰 .

人们想起她在普兰家族中所处的特殊地位。

[ðə; ði] [pu:lənz] ?
The Poulains ?
这 普兰 ?

普兰家族？
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][taɪm][hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [wer] [ðə; ði][tru:θ] [ˈri:əli] [lei]
For the hundredth time he wondered where the truth really lay
为了 这 百分之一 时间 他 想知道 在哪里 这 真相 真的 躺
他第一百次想知道真相究竟在哪里.....

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑ:bləm] ,
But he soon dismissed the difficult problem ,
但 他 很快 解雇 这 难的 问题 ,
但他很快就忽略了这个难题。
[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [trænzətˈlæntɪk] [ˈkʌmpəni] .
for now he had reached the offices of the French Transatlantic Company .
为了 现在 他 有 达到 这 办公室 的 这 法语 跨大西洋 公司 .
现在他已经到达了法国跨大西洋航运公司的办公室。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈsenətə-z] [əˈfɪ(ə)] [ræŋk] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l]
There the Senator's official rank caused him to be treated with very special
那里 这 参议员的 官方的 秩 导致 他 到 是 治疗 和 非常 特别的
[səˈvɪləti] ;
civility ;
礼貌 ;
由于这位参议员的官方身份，他在那里受到了非常特殊的礼遇；

[æt; ət][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [θri:] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
at once he was assured that three passages would be reserved for
在 一次 他 曾是 保证 那 三 段落 会 是 预订的 为了
[hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈpræktɪkli] [wʌt] [boʊt][hi:; hi] [laɪkt] :
him on practically what boat he liked :
他 在 几乎 什么 船 他 喜欢 :
他立刻得到保证，无论他喜欢哪艘船，都会为他预留三个船位：

[hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [lə'reɪn] , [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ten] [deɪz] [taɪm] ,
he suggested the Lorraine , sailing in ten days time ,
他 建议 这 洛林 , 帆船 在 十 天 时间 ,
他建议乘坐洛林号，十天后启航。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:lɪŋ] [gʊd] [ˈkæbɪnz] [bʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and he had the satisfaction of seeing good cabins booked in his name .
和 他 有 这 满意 的 看到 好的 小木屋 已预订 在 他的 姓名 .
他很满意地看到以他的名义预订了不错的舱位。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] , [ˈslaɪtli] [tʃɪrd] , [æz; əz][men][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ,
And as he walked away , slightly cheered , as men are apt to be ,
和 作为 他 步行 离开 , 轻微地 欢呼 , 作为 男人 是 易于 到 是 ,
他走开时，脸上带着一丝欢呼，就像男人常常会有的那种感觉。

[baɪ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈdefərəns] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
by the pleasant deference paid to his wishes ,
经过 这 令人愉快的 尊重 有薪酬的 到 他的 愿望 ,
通过对他意愿的愉快尊重，

[hi:; hi][tuʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ˈpærɪs][hi:; hi][məst; məst] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][tu:; tə]
he told himself that before leaving Paris he must arrange for a cable to
他 讲述 他自己 那 前 离开 巴黎 他 必须 安排 为了 一个 电缆 到
[bi:; bi][æt; ət][wʌns] [dɪˈspætʃt] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [kʌm] [ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ,
be at once dispatched should there come any news of the mysterious ,
是 在 一次 已派出 应该 那里 来 任何 消息 的 这 神秘 ,
他告诉自己，离开巴黎之前，必须安排人立即发出电报，以便在得到任何关于神秘事件的消息时立即发出通知。

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [feɪs] [klaʊd] ['oʊvər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd]
" **And instead of seeing the good woman's face cloud over , as it had**
" 和 反而 的 看到 这 好的 女性的 脸 云 超过 , 作为 它 有
[ˈɔ:lweɪz] [hɪðər'tu:] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] ,
always hitherto clouded over ,
总是 迄今为止 阴天 超过 ,
"然而, 这一次, 我们看到的不是那位善良妇人的脸上像以往那样阴沉下来,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][aʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ˈpæris][wəz; wəz] ['drɔ:ɪŋ]
when he had sought her out to say that their stay in Paris was drawing
什么时候 他 有 寻求 她 出去 到 说 那 他们的 停留 在 巴黎 曾是 绘画
[tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] ,
to a close ,
到 一个 关闭 ,
当他找到她, 告诉她他们在巴黎的行程即将结束时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] , [ʌv; əv] [ʌndɪs'gaɪzd] [dʒɔɪ] , [flæʃ] [ɪntu:][hɜ:r; hər][dɑ:rk]
he saw a look of intense relief , of undisguised joy , flash into her dark
他 锯 一个 看 的 激烈的 宽慰 , 的 不加掩饰的 喜悦 , 闪光 进入 她 黑暗的
[ɪk'spresɪv] [aɪz] ,
expressive eyes ,
富有表现力的 眼睛 ,
他看到她那双深邃而富有表现力的眼睛里闪过一丝如释重负、毫不掩饰的喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['sɪvəli] , " ['kwel] [dʊ'mɑ:ʒ] , [mə'sjɜ:r] [lə] - ,
and that though she observed civilly , " Quel dommage , Monsieur le Senateur ,
和 那 尽管 她 观察到 文明地 , " 克尔 损失 , 先生 勒 - ,
尽管她礼貌地说道: "Quel dommage, 参议员先生,
[ðæt] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] !
that you cannot stay a little longer !
那 你 不能 停留 一个 小的 更长 !

你不能再多待一会儿了!
" [hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] , ['fi:ɪŋ] [ʌn'ri:znəbli] ['mɔ:tɪfaɪd] .
" **He moved away abruptly , feeling unreasonably mortified .**
" 他 已搬 离开 突然 , 感觉 不合理地 羞愧难当 .
他突然走开了, 感到莫名的羞愧。

[bʌt; bət] ['senətər] ['bɜ:rtɪn] [wəz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][mæn] ; [hi:; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɜ:nəs]
But Senator Burton was a very just man ; he prided himself on his fairness
但 参议员 伯顿 曾是 一个 非常 只是 男人 ; 他 自豪 他自己 在 他的 公平
[ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] ;
of outlook ;
的 前景 ;
但伯顿参议员是一位非常公正的人; 他以自己公正的观点而自豪;

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ]
and now he reminded himself quickly that their stay at the Hotel Saint Ange
和 现在 他 提醒 他自己 迅速地 那 他们的 停留 在 这 酒店 圣 安吉
[hæd; həd][nɔ:t] [brɔ:t] [ʌn'mɪkst] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:lənz] .
had not brought unmixed good fortune to the Poulains .
有 不是 带来 未混合的 好的 财富 到 这 普兰 .
他这才意识到, 他们在圣安吉酒店的住宿并没有给普兰一家带来全然的好运。

[aɪ 'ti:][wəz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['mædəm] [pu'la:n] [ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm] —
It was natural that Madame Poulain should long to see the last of them —
它 曾是 自然的 那 夫人 普兰 应该 长的 到 看 这 最后的 的 他们 —
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] [taɪm] .
at any rate this time .
在 任何 速度 这 时间 .
普兰夫人自然希望彻底摆脱他们——至少这一次。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈdʒerəld] [əˈloʊn] , [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; ei] [ˈteɪbl] , [ɪnˈtent] [ɑ:n][ə; ei] [ˈletər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ]
He found Gerald alone , seated at a table , intent on a letter he was writing
他 成立 杰拉尔德 独自的 , 坐着 在 一个 桌子 , 意图 在 一个 信 他 曾是 写作
.
:
.

他发现杰拉尔德独自一人坐在桌旁，专心致志地写着一封信。

[ˈdeɪzi] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [wɔ:k]
Daisy , it seemed , had persuaded Mrs . Dampier to go out for a walk
雏菊 , 它 似乎 , 有 被说服 太太 . 丹皮尔 到 去 出去 为了 一个 走
[bɪˈfɔ:r] [ˈlʌntʃən] .
before luncheon .
前 午餐 .

黛西似乎说服了丹皮尔太太在午饭前出去散步。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Well , my boy ,**
" 出色地 , 我的 男生 ,

“嗯，我的孩子，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn]
we shall have to make the best of the short time remaining to us in
我们 将 有 到 制作 这 最好的 的 这 短的 时间 其余的 到 我们 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

我们必须充分利用在巴黎剩下的短暂时间。

[aɪ][hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ləˈreɪn] ,
I have secured passages in the Lorraine ,
我 有 安全 段落 在 这 洛林 ,

我已经获得了洛林航线的船票。

[ænd; ænd][soʊ][wi:; wi] [naʊ] [ˈoʊnli][hæv; həv] [tɪl] [ˈtu:zdeɪ] - [wi:k] [tu:; tə] [si:] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] [wɪtʃ]
and so we now only have till Tuesday - week to see everything in Paris which
和 所以 我们 现在 仅有的 有 直到 周二 - 星期 到 看 一切 在 巴黎 哪个
[ðɪs] [ʌnˈhæpi] [əˈfer] [hæz; həz] [prɪˈventɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:ɪŋ] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
this unhappy affair has prevented our seeing during the last fortnight .
这 不开心 事务 有 阻止 我们的 看到 期间 这 最后的 两星期 .

因此，我们现在只有到下周二之前的时间，去游览巴黎所有因为这件不幸的事情而让我们在过去两周里无缘得见的景点。

" [ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈrepərəb(ə)l] [wɜ:rdz]
" **And then it was that the something happened , that the irreparable words**
" 和 然后 它 曾是 那 这 某物 发生 , 那 这 无法弥补的 字
[wɜ:r; wər][ˈspəʊkən] ,
were spoken ,
是 说 ,

“然后，意想不到的事情发生了，那些无法挽回的话被说出口了。”

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd][moʊst] [ˈru:dli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈsenətəz] [aɪz] [tu:; tə][ə; ei] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
which suddenly and most rudely opened the Senator's eyes to a truth which the
哪个 突然 和 最多 粗鲁地 打开 这 参议员的 眼睛 到 一个 真相 哪个 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [si:n] [ˈɔ:lmoʊst][frəm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ˈpærɪs] .
English lawyer had seen almost from the first moment of his stay in Paris .
英语 律师 有 已见 几乎 从 这 第一的 片刻 的 他的 停留 在 巴黎 .

这件事突然而又残酷地让这位参议员明白了一个事实，而这位英国律师几乎从他抵达巴黎的第一刻起就看到了这个事实。

[ˈdʒerəld] [ˈbɜːrtɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
Gerald Burton started up .
杰拉尔德 伯顿 开始 向上 :

杰拉尔德·伯顿启动了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [peɪl] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈhelθi] [tæn] ,
His face was curiously pale under its healthy tan ,
他的 脸 曾是 奇怪的是 苍白 在下面 它是 健康 棕褐色 ,
他健康的小麦色皮肤下, 脸色却出奇地苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [braɪt] .
but the Senator noticed that his son's eyes were extraordinarily bright .
但 这 参议员 注意到 那 他的 儿子的 眼睛 是 非常 明亮的 :
但这位参议员注意到他儿子的眼睛异常明亮。

" [ˈfɑːðər] ?
" Father ?
" 父亲 ?

“父亲？

" [hiː; hi] [lent] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] .
" He leant across the round table .
" 他 倾斜 穿过 这 圆形的 桌子 :

他俯身越过圆桌。

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
" I am not going home with you .
" 我 是 不是 去 家 和 你 :

我不会跟你回家。

[ɪn][fækt][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə]ˈmɪstər] . [web] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][naːt]
In fact I am now writing to Mr . Webb to tell him that he must not
在 事实 我 是 现在 写作 到 先生 : 韦伯 到 告诉 他 那 他 必须 不是
[ɪkˈspekt][em ˈiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] :
expect me back at the office for the present :
预计 我 后退 在 这 办公室 为了 这 展示 :
事实上, 我现在写信给韦伯先生, 告诉他目前他不必指望我回办公室上班:

[aɪ] [wɪl] [ˈkeɪb(ə)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪt] . "
I will cable as soon as I can give him a date . "
我 将要 电缆 作为 很快 作为 我 能 给 他 一个 日期 : "

我一确定日期就会给他发电报。

" [naːt][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] .
" Not going home ? " repeated Senator Burton .
" 不是 去 家 ? " 重复 参议员 伯顿 :

“不回家吗？”伯顿参议员重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] , [ˈdʒerəld] ?
" What do you mean , Gerald ?
" 什么 做 你 意思是 , 杰拉尔德 ?

“杰拉德, 你这话是什么意思？”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jə] [hɪr] [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] ?
What is it that should keep you here after we have gone ?
什么 是 它 那 应该 保持 你 这里 后 我们 有 已消失 ?
我们走后, 是什么让你留在这里？

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [disˈmeɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:lredi] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" but a curious sensation of fear and dismay was already clutching at the
" 但 一个 好奇的 感觉 的 害怕 和 沮丧 曾是 已经 紧握 在 这
[ˈoʊldər][ˈmænz] [hɑ:rt] .
older man's heart .
老 男人的 心 .

“但是，一种奇怪的恐惧和沮丧的感觉已经攫住了这位老人的心。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] — [nɑ:t] [tɪl] [dʒɑ:n] [ˈdæmpjə] [ɪz] [faʊnd] .
" I am never going back — not till John Dampier is found .
" 我 是 绝不 去 后退 — 不是 直到 约翰 丹皮尔 是 成立 .

“我永远不会回去——直到找到约翰·丹皮尔为止。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈpra:mɪst]
I have promised
我 有 承诺

我已承诺

[ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈweðər] [hi:; hi][bi:; bi][əˈlaɪv] [ɔ:r] [ded] !
Mrs . Dampier to find him , and that whether he be alive or dead !
太太 . 丹皮尔 到 寻找 他 , 和 那 无论 他 是 活 或者 死的 !

丹皮尔夫人要找到他，不管他是死是活！

" [i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ˈsenətər] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
" Even then the Senator tried not to understand .
" 甚至 然后 这 参议员 尝试 不是 到 理解 .

“即便如此，这位参议员还是试图装作不去理解。”

[i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]
Even then he tried to tell himself that his son was only actuated by some
甚至 然后 他 尝试 到 告诉 他自己 那 他的 儿子 曾是 仅有的 驱动 经过 一些
[ˈɪvəlɾəs] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
chivalrous notion of keeping his word ,
骑士精神 概念 的 保持 他的 单词 ,

即便如此，他还是试图说服自己，儿子只是出于某种骑士精神，想要信守承诺。

[ɪn] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈsɪriəsli] [ˈdæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
in determining on a course which might seriously damage his career .
在 确定 在 一个 课程 哪个 可能 严重地 损害 他的 职业 .

决定走上一条可能会严重损害他职业生涯的道路。

[hi:; hi] [traɪd] [ˈkwaɪət] [ɪksˌpə:stjuˈleɪʃn] : " [ˈfɔrli] , [ˈdʒerəld] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsɪriəs] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ]
He tried quiet expostulation : " Surely , Gerald , you are not serious in making such
他 尝试 安静的 解释 : " 一定 , 杰拉尔德 , 你 是 不是 严肃的 在 制作 这样的
[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ?
a decision ?
一个 决定 ?

他试图平静地质问：“杰拉尔德，你不会真的要做出这样的决定吧？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [wʊd] [bi:; bi] .
Mrs . Dampier , from what I know of her , would be .
太太 . 丹皮尔 , 从 什么 我 知道 的 她 , 会 是 .

据我所知，丹皮尔夫人会是这样的。

[ðə; ði][ləst] [tu:; tə][ɪɡˈzækt][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][soʊ] — [soʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ]
the last to exact from you the fulfilment of so — so unreasonable a
这 最后的 到 精确的 从 你 这 履行 的 所以 — 所以 不合理 一个
[ˈpra:mɪs] .
promise .
承诺 .

最后一个要求你履行如此——如此不合理的承诺的人。

[waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [noʊ] [kwaɪ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪs] [pə'li:s] , [ænd; ənd][ˈɜːlsəʊ][ˈmɪstər] .
Why , you and I both know quite well that the Paris police , and also Mr .
为什么 , 你 和 我 两个都 知道 相当 出色地 那 这 巴黎 警察 , 和 还 先生 .
[ˈsti:vənz, 'stɛfənz] ,
Stephens ,
斯蒂芬斯 ,

为什么呢, 你我都很清楚, 巴黎警方, 还有斯蒂芬斯先生,

[ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['dæmpjə] [dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] . "
are convinced that this man Dampier just left his wife of his own free will ."
是 确信 那 这 男人 丹皮尔 只是 左边 他的 妻子 的 他的 自己的自由的 将要 . "
我们确信丹皮尔完全是出于自愿离开妻子的。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] !
" **I know they think that !**
" 我 知道 他们 思考 那 !

我知道他们是这么想的!

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
But it's a lie !
但 它是 一个 说谎 !

但这是谎言!

" [kraɪd] ['dʒerəld][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
" **cried Gerald with blazing eyes .**
" 哭 杰拉尔德 和 炽烈 眼睛 .

“杰拉德怒吼道, 双眼燃烧着火焰。”

" [æn; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] !
" **An infamous lie !**
" 一个 臭名昭著的 说谎 !

“一个臭名昭著的谎言! ”

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [laɪk][tuː; tə] [si:] ['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] [der] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊ(ə)n][tuː; tə][dʒɑ:n]
I should like to see Mr . Stephens dare suggest such a notion to John
我 应该 喜欢 到 看 先生 : 斯蒂芬斯 敢 建议 这样的 一个 概念 到 约翰
- [waɪf] .
Dampier's wife .
- 妻子 .

我倒想看看斯蒂芬斯先生有胆量向约翰·丹皮尔的妻子提出这样的建议。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['fɑːðər] ,
Not that she is his wife , father ,
不是 那 她 是 他的 妻子 , 父亲 ,

并非因为她是他的妻子、父亲,

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] — [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] — [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiːz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
for I'm sure the man is dead — and I believe — I hope that she's beginning to
为了 我是 当然 这 男人 是 死的 — 和 我 相信 — 我 希望 那 她是 开始 到
[θɪŋk] [soʊ] [tuː] ! "
think so too !"
思考 所以 也 ! "

因为我确信那个人已经死了——而且我相信——我希望她也开始这么想了!

" [bʌt; bət] [ɪf] ['dæmpjə] [ɪz] [ded] , ['dʒerəld] , [ðen] — " [ðə; ði] ['senətər] [wəz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz]
" **But if Dampier is dead , Gerald , then —** " **the Senator was beginning to lose**
" 但 如果 丹皮尔 是 死的 , 杰拉尔德 , 然后 — " 这 参议员 曾是 开始 到 失去
['peɪ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

“但是如果丹皮尔死了, 杰拉尔德, 那么——”参议员开始失去耐心了,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [tuː] ,
but he was anxious not to lose his temper too ,
但 他 曾是 焦虑的 不是 到 失去 他的 脾气 也 ,
但他也很担心自己会发脾气。

[nɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən][hiː; hi][mʌst; məst][duː] .
not to make himself more unpleasant than he must do .
不是 到 制作 他自己 更多的 令人不快的 比 他 必须 做 .
不要让自己变得更加令人讨厌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜月结束(The End of Her Honeymoon)

第9/10页

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] [si:] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] ,
" **Surely you see yourself , my boy , that if the man is dead ,**
" 一定 你 看 你自己 , 我的 男生 , 那 如果 这 男人 是 死的 ,
“孩子，你难道看不出来吗？如果那个人死了，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [hɪr] , [ɪn][ˈpærɪs] ? "
there's nothing more for you to do here , in Paris ? "
有 没有什么 更多的 为了 你 到 做 这里 , 在 巴黎 ? "
你在巴黎就没什么可做的了吗？

" [ˈfɑːðər] , [ðeəz; ðəz] [ˈevriθɪŋ] !
" **Father , there's everything !**
" 父亲 , 有 一切 !
“父亲，东西都在这里了！ ”

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [dʒɔːn] [ˈdæmpjə] [ɪz] [ded] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf]
The day I make sure that John Dampier is dead will be the happiest day of my life
这 天 我 制作 当然 那 约翰 丹皮尔 是 死的 将要 是 这 最快乐 天 的 我的 生活
.
:
.

确保约翰·丹皮尔死亡的那一天，将是我一生中最快乐的一天。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [loʊ] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
" **His voice had sunk low , he muttered the last words between his teeth ;**
" 他的 嗓音 有 沉没 低的 , 他 低声说道 这 最后的 字 之间 他的 牙齿 ;
[bʌt; bət][ə'læs] !
but alas !
但 唉 !

“他的声音低沉下来，最后几个字是从牙缝里挤出来的；但是，唉！

[ðə; ði] [ˈsenətər] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [tuː] [ˈklɪrli] .
the Senator heard them all too clearly .
这 参议员 听到 他们 全部 也 清楚地 .
参议员把他们都听得清清楚楚。

" [ˈdʒerəld] !
" **Gerald !**
" 杰拉尔德 !
“杰拉尔德！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" **he said gravely .**
" 他 说 严重地 .
他严肃地说。

" [ˈdʒerəld] ?
" **Gerald ?**
" 杰拉尔德 ?
“杰拉尔德？ ”

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] — "
Am I to understand — "
是 我 到 理解 — "
我是否应该理解——

" [ˈfɑːðər] — [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jə] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈæftərwərdz] !
" **Father — don't say anything you might be sorry for afterwards !**
" 父亲 — 不 说 任何事物 你 可能 是 对不起 为了 然后 ！
“父亲——千万别说任何你以后会后悔的话！”

[jes] , [juː; jə][hæv; həv] [gest] [ˈtruːli] .
Yes , you have guessed truly .
是的 , 你 有 猜对了 真的 .

是的，你猜对了。

[aɪ] [lʌv] [ˈnænsi] !
I love Nancy !
我 爱 南希 ！

我爱南希！

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] — [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][gɔːd][hiː; hi][ɪz] — [aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər]
If the man is dead — and I trust to God he is — I hope to marry her
如果 这 男人 是 死的 — 和 我 相信 到 上帝 他 是 — 我 希望 到 结婚 她
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

如果那个人已经死了——我向上帝祈祷他确实死了——我希望有一天能娶她。

[ɪf] — [ɪf] [juː; jə][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstefənz][ɑːr; ər] [raɪt] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] — [wel] [ðen]
If — if you and Mr . Stephens are right — if he is still alive — well then
如果 — 如果 你 和 先生 . 斯蒂芬斯 是 正确的 — 如果 他 是 仍然 活 — 出色地 然后
— " [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
— " he waited a moment ,
— " 他 等待 一个 片刻 ,

如果——如果你和斯蒂芬斯先生是对的——如果他还活着——那么——“他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] — " [ðen] ,
and that moment was the longest the Senator had ever known — " then ,
和 那 片刻 曾是 这 最长 这 参议员 有 曾经 已知 — " 然后 ,
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

那一刻，是这位参议员经历过的最漫长的时刻——“然后，父亲，

[aɪ] [ˈprəːmɪs] [juː; jə][aɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] .
I promise you I will come home .
我 承诺 你 我 将要 来 家 .

我保证我会回家。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][[æɪ; əɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈeniːbəːdi] [els] .
But in that case I shall never , never marry anybody else .
但 在 那 案件 我 将 绝不 , 绝不 结婚 任何人 别的 .

但那样的话，我永远、永远不会再嫁给别人了。

[ˈdeɪzi] [noʊz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈdiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈnʌðər] [ˈbɪtər]
Daisy knows , " went on the young man , unconsciously dealing his father another bitter
雏菊 知道 , " 去 在 这 年轻的 男人 , 不知不觉 处理 他的 父亲 其他 苦的
[blɒʊ] .
blow .
吹 .

“黛西知道，”年轻人继续说道，无意中又给了父亲一个沉重的打击。

" [ˈdeɪzi] [noʊz] — [fiː; fi] [gest] , [ænd; ənd] — [fiː; fi] [ˌʌndəˈstændz] . "
" Daisy knows — she guessed , and — she understands . "
" 雏菊 知道 — 她 猜对了 , 和 — 她 明白 . "

“黛西知道——她猜到了，而且——她明白了。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pruːv] ？ " [æskt] [ðə; ði] ['senətər] ['stɜːrnlɪ] .
" **And does she approve ?** " **asked the Senator sternly** .
" 和 做 她 批准 ？ " 问 这 参议员 严厉地 .
" 她是否同意？ "参议员严厉地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [ker] ！
" **I don't know — I don't care** ！
" 我 不 知道 — 我 不 关心 ！
我不知道——我不在乎！

" [kraɪd] ['dʒerəld] ['fɪrslɪ] .
" **cried Gerald fiercely** .
" 哭 杰拉尔德 激烈地 .
“杰拉尔德厉声喊道。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniːwənz] [ə'pruːv(ə)] .
" **I am not looking for anyone's approval** .
" 我 是 不是 寻找 为了 任何人的 赞同 .
我并不需要任何人的认可。

[ænd; ənd] , [fɑːðər] ？
And , father ?
和 , 父亲 ？
父亲呢？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːltərd] , [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [vɔɪs]
" **His voice altered , it became what the other had never heard his son's voice**
" 他的 嗓音 已修改 , 它 成为 什么 这 其他 有 绝不 听到 他的 儿子的 嗓音
[biː; bi] , ['sʌpliənt] ː
be , suppliant ː
是 , 请求者 ː
“他的声音变了，变成了别人从未听过的儿子那种恳求的声音：

— " [aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['siːkrət] — [bʌt; bət][let][aɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm] [naʊ] [æz; əz]
— " **I have trusted you with my secret — but let it be from now as**
— " 我 有 可信 你 和 我的 秘密 — 但 让 它 是 从 现在 作为
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['spʊkən] .
if I had not spoken .
如果 我 有 不是 说 .
“我已将我的秘密托付给你——但从现在起，就当我从未说过这句话一样吧。”

[aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['deɪzi] — [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]
I beg of you not to discuss it with Daisy — I need not ask you not to
我 求 的 你 不是 到 讨论 它 和 雏菊 — 我 需要 不是 问 你 不是 到
[spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['enɪbəːdi] [els] .
speak of it to anybody else .
说话 的 它 到 任何人 别的 .
我恳求你不要和黛西谈论这件事——我无需请求你不要和其他人谈论这件事。

" [ðə; ði] ['senətər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The Senator nodded** .
" 这 参议员 点头 .
参议员点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ædʒɪteɪtɪd] , [tuː] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [tuː; tə] [spiːk] ,
He was too agitated , too horror - stricken to speak ,
他 曾是 也 激动 , 也 恐怖 - 受打击的 到 说话 ,
他情绪激动，惊恐万分，说不出话来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['lesnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['faɪn(ə)] [wɜːrdz] .
and his agitation was not lessened by his son's final words .
和 他的 搅动 曾是 不是 减少 经过 他的 儿子的 最终的 字 .
儿子临终遗言并没有减轻他的激动之情。

[ˈepɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[aɪ]
I
我

我

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [dʒɑːn] [ˈdæmpjə] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
It is two years to a day since John Dampier disappeared ,
它是二 年 到 一个 天 自从 约翰 丹皮尔 消失 ,
约翰·丹皮尔失踪至今已整整两年了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ˈmænz][ɪnˈfleksəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]
and it is only owing to one man's inflexible determination that the search
和 它 是 仅有的 欠款 到 一 男人的 不灵活的 决心 那 这 搜索
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [əˈbændənd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
for him has not been abandoned long ago :
为了 他 有 不是 到过 弃 长的 前 :
正是由于一个人的坚定决心，对他的搜寻才没有早就放弃。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [miːt] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [fɑːr][ɪn][ˈbɔːdi] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][maɪnd] ,
And now we meet Senator Burton far in body , if not in mind ,
和 现在 我们 见面 参议员 伯顿 远的 在 身体 , 如果 不是 在 头脑 ,
现在我们见到了远在千里之外的伯顿参议员，虽然他心不在焉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ləst] [met] [hɪm; ɪm] .
from the place where we last met him :
从 这 地方 在哪里 我们 最后的 遇见 他 :
从我们上次见到他的地方。

[hiː; hi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
He is standing by an open window ,
他 是 常设 经过 一个 打开 窗户 ,
他正站在一扇敞开的窗户旁。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæɪst] [saɪts] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][tuː; tə][ˈɔːfər] — [ðæt] [ʌv; əv]
gazing down on one of the fairest sights civilised nature has to offer — that of
凝视 向下 在 一 的 这 最公平 景点 文明 自然 有 到 提供 — 那 的
[æn; ən][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ˈsentɪd] [ˈbɑʊndrɪz] [ʌv; əv]
an old English garden filled with fragrant flowers which form scented boundaries of
一个 老的 英语 花园 已填 和 香 花朵 哪个 形式 香味 边界 的
[sɔːft] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər] [tuː; tə][waɪd] [bɔːnz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [ˈsiːdər] [ˈtriːz] .
soft brilliant colour to wide lawns shaded by great cedar trees .
柔软的 杰出的 颜色 到 宽的 草坪 阴影 经过 伟大的 雪松 树木 :

俯瞰着文明自然所能提供的最美丽的景色之一——一座古老的英式花园，园中繁花似锦，芬芳馥郁，柔和绚丽的色彩勾勒
勒出芬芳的边界，与宽阔的草坪相映成趣，草坪上高大的雪松树荫蔽着它们。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][stændz][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][sɪks]
But as he stands there in the early morning sunlight , for it is only six
但 作为 他 站立 那里 在 这 早期的 早晨 阳光 , 为了 它 是 仅有的 六
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

但他站在那里，沐浴在清晨的阳光中——因为现在才六点——

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
he does not look in harmony with the tranquil beauty of the scene before him .
他 做 不是 看 在 和谐 和 这 宁静 美丽 的 这 场景 前 他 .
他与眼前宁静优美的景色显得格格不入。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜːrn] , [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There is a stern , troubled expression on his face ,
那里 是 一个 船尾 , 麻烦 表达 在 他的 脸 ,
他脸上带着严肃而忧虑的表情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈspaɪd] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [ˈwɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈduːi] [græs] ;
for he has just espied two figures walking side by side across the dewy grass ;
为了 他 有 只是 窥视 二 数据 步行 边 经过 边 穿过 这 露水 草 ;
因为他刚刚看到两个人影并肩走过沾满露水的草地;

[ðə; ði][wʌn][ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn][ˈdʒerəld] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] ,
the one is his son Gerald , the other Nancy Dampier ,
这 一 是 他的 儿子 杰拉尔德 , 这 其他 南希 丹皮尔 ,
一个是他的儿子杰拉尔德, 另一个是南希·丹皮尔。

[stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈniːðər] [waɪf] , [meɪd]
still in the delicate and dangerous position of a woman who is neither wife , maid
仍然 在 这 精美的 和 危险的 位置 的 一个 女士 WHO 是 两者都不 妻子 , 女佣
, [nɔːr] [ˈwɪdʊv] .
, nor widow .
, 也不 寡妇 .
她仍然处于一种微妙而危险的境地, 既不是妻子, 也不是女佣, 更不是寡妇。

[ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [hoʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] .
The Senator's whole expression has changed in the two years .
这 参议员的 所有的 表达 有 已更改 在 这 二 年 .
两年来, 这位参议员的整个表情都变了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [kənˈtentɪd] [mæn] ; [naʊ] ,
He used to look a happy , contented man ; now ,
他 用过的 到 看 一个 快乐的 , 满足 男人 ; 现在 ,
他以前看起来是个快乐、满足的人; 现在,

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz][əˈloʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ɪn] [rɪˈpəʊz] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] ,
especially when he is alone and his face is in repose , he has the disturbed ,
尤其 什么时候 他 是 独自的 和 他的 脸 是在 休息 , 他 有 这 不安 ,
尤其当他独处, 面容平静时, 他就会感到不安。

[bɪˈwɪldərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [menz][ˈfeɪsɪz] [ber] [wen] [ˈprɑːvɪdəns] [ɔːr] [feɪt] — [kɔːl][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
bewildered expression men's faces bear when Providence or Fate — call it which you will
困惑 表达 男士 面孔 熊 什么时候 普罗维登斯 或者 命运 — 称呼 它 哪个 你 将要
— [hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈberəbli] [ʌnˈfer] ,
— **has treated them in a way they feel to be unbearably unfair ,**
— 有 治疗 他们 在 一个 方式 他们 感觉 到 是 难以忍受 不公平 ,
当命运——无论你怎么称呼它——以他们觉得难以忍受的不公方式对待他们时, 人们脸上会流露出困惑的表情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌnɪkˈspektɪd] .
as well as unexpected .
作为 出色地 作为 意外 .
以及出乎意料的情况。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][biː; bi]
And yet the majority of mankind would consider this American to be
和 然而 这 多数 的 人类 会 考虑 这 美国人 到 是
[suːˈpriːmli] [ˈblesɪd; blest] .
supremely blessed .
至高无上 蒙福 .
然而, 绝大多数人都会认为这位美国人是极其幸运的。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [hi; hi] [lʌvz] [soʊ] [ˈdɪrli] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈfɑ:ndli] [əˈtætʃt] [tu;; tə][him; ɪm][æz; əz][ˈevər]
The two children he loves so dearly are as fondly attached to him as ever
这 二 孩子们 他 爱 所以 亲爱的 是 作为 深情地 随附的 到 他 作为 曾经
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
they were ;
他们 是 ;

他深爱的两个孩子对他的依恋一如既往；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [bɪˈfɔ:lən] [him; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ʌnɪkˈspektɪd] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən]
and there has also befallen him a piece of quite unexpected good fortune
和 那里 有 还 发生 他 一个 片 的 相当 意外 好的 财富
.
:
.

而且，他还意外地获得了一笔好运。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃn] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][noʊ][ˌekspekˈteɪ](ə)nɪz] ,
A distant relation , from whom he had no expectations ,
一个 遥远 关系 , 从 谁 他 有 不 期望 ,

一个远房亲戚，他对这个人没有任何期望。

[hæz; həz] [left] [him; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] " [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˌædməˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haɪ]
has left him a fortune " as a token of admiration for his high
有 左边 他 一个 财富 " 作为 一个 令牌 的 钦佩 为了 他的 高的
[ɪnˈtegrəti] .
integrity :
正直 .

“为了表达对他高尚品格的钦佩，留给他一大笔遗产。”

" [ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] ,
" Senator Burton is now a very rich man ,
" 参议员 伯顿 是 现在 一个 非常 富有的 男人 ,

“伯顿参议员现在是个非常富有的人了。”

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈdeɪzi] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən]
and because Daisy fancied it would please her brother they have taken
和 因为 雏菊 幻想 它 会 请 她 兄弟 他们 有 已采取
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ðɪs] [hɪˈstɔ:rɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmænər] [haʊs] ,
for the summer this historic English manor house ,
为了 这 夏天 这 历史性 英语 庄园 房子 ,

因为黛西觉得这样会让哥哥高兴，所以他们租下了这座历史悠久的英国庄园，准备在那里度过夏天。

[feɪmd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər][tu;; tə] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌmediˈi:vl; miːdɪˈi:vl] [ˈɑ:rkɪtektʃər] , [æz; əz]
famed all the world over to those interested in mediaeval architecture , as
著名的 全部 这 世界 超过 到 那些 感兴趣的 在 中世纪 建筑学 , 作为
[ˈbɑ:r,wel] [moʊt] .
Barwell Moat .
巴威尔 护城河 .

巴威尔护城河，因其中世纪建筑领域闻名于世。

[hɪr] [hi; hi] , [ˈdeɪzi] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [ˈsetld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ;
Here he , Daisy , and Nancy Dampier have already been settled for a week ;
这里 他 , 雏菊 , 和 南希 丹皮尔 有 已经 到过 定居 为了 一个 星期 ;

他和黛西、南希·丹皮尔已经在这里安顿了一周；

[ˈdʒerəld][ˈoʊnli][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm][ˈpæris] .
Gerald only joined them yesterday from Paris .
杰拉尔德 仅有的 加入 他们 昨天 从 巴黎 .

杰拉尔德昨天才从巴黎加入他们。

[ˈɜːrli] [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [ˈsenətər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [ˈoʊvər][æn; ən]
Early though it is , the Senator has already been up and dressed over an
早期的 尽管 它 是 , 这 参议员 有 已经 到过 向上 和 穿着 超过 一个
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;

虽然时间还早，但这位参议员一个多小时前就已经起床穿戴整齐了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈprɑːfɪtəbli] , [ɪn] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][ʌv; əv] [tuː]
and he has spent the time unprofitably , in glancing over his diary of two
和 他 有 花费 这 时间 无利可图 , 在 瞥了一眼 超过 他的 日记 的 二
[ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

他白白浪费了时间，翻阅了两年前的日记。

[ɪn] [ˈkɒnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ,
in conning , that is , the record of that strange ,
在 骗局 , 那 是 , 这 记录 的 那 奇怪的 ,

也就是说，在诈骗中，记录了那件奇怪的事，

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wɪtʃ] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənɪz] [laɪvz; lɪvz] .
exciting fortnight which so changed his own and his children's lives .
激动人心 两星期 哪个 所以 已更改 他的 自己的 和 他的 孩子们的 生活 .

激动人心的两周彻底改变了他自己和孩子们的生活。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [dɪsˈteɪst] [ðə; ði] [brɪːf] [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He has read over with pain and distaste the brief words in which he
他 有 读 超过 和 疼痛 和 厌恶 这 简短的 字 在 哪个 他
[ˈkrɒnɪkəld] [ðæt] [ˈfɜːrst] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] .
chronicled that first chance meeting with Nancy Dampier .
编年史 那 第一的 机会 会议 和 南希 丹皮尔 .

他痛苦而厌恶地读了那几句话，这些文字记录了他与南希·丹皮尔的第一次偶然相遇。

[wʌt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wʌt] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [jes] ,
What excitement , what adventures , and yes ,
什么 激动 , 什么 冒险 , 和 是的 ,

多么激动人心，多么精彩的冒险，是的！

[wʌt] [ˈbɪtər] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [ðæt] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] [koʊˈʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel]
what bitter sorrow had that chance meeting under the porte cochere of the Hotel
什么 苦的 悲哀 有 那 机会 会议 在下面 这 门 车棚 的 这 酒店
[seɪnt] [ˈeɪndʒ] [brɔːt] [ɪn][ɪts] [treɪn] !
Saint Ange brought in its train !
圣 安吉 带来 在 它是 火车 !

在圣安吉酒店门廊下的那次偶遇，究竟带来了多么苦涩的悲伤！

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [ɑːn] [ðæt] [dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ]
If only he and Daisy had started out an hour earlier on that June morning
如果 仅有的 他 和 雏菊 有 开始 出去 一个 小时 早些时候 在 那 六月 早晨
[dʒʌst] [tuː] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɜːd] .
just two years ago how much they would have been spared .
只是 二 年 前 如何 很多 他们 会 有 到过 幸存 .

如果他和黛西两年前那个六月的早晨能早一个小时出发，他们就能避免很多麻烦了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
As for the fortune left to him ,
作为 为了 这 财富 左边 到 他 ,

至于他留下的遗产，

[ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [ɪz] [naʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən]
Senator Burton is now inclined to think that it has brought him less than
参议员 伯顿 是 现在 倾斜 到 思考 那 它 有 带来 他 较少的 比
[noʊ] [ɡʊd] .
no good .
不 好的 .

伯顿参议员现在倾向于认为，这件事对他来说毫无益处。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli][prəˈvaɪdɪd][ˈdʒerəld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskjuːs] , [wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfɑːðər]
It has only provided Gerald with an excuse , which to an American father
它 有 仅有的 假如 杰拉尔德 和 一个 原谅 , 哪个 到 一个 美国人 父亲
[ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs] ,
is no excuse ,
是 不 原谅 ,
这只是给杰拉尔德提供了一个借口，但对一位美国父亲来说，这根本算不上借口。

[fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
for neglecting his profession .
为了 疏忽 他的 职业 .
因为他玩忽职守。

[ˈfɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,
更远，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ][ˈpraɪdɪɡ(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈoʊvər]
it has enabled the young man to spend money in a prodigal fashion over
它 有 已启用 这 年轻的 男人 到 花费 钱 在 一个 浪子 时尚 超过
[wʌt] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [naʊ] [əkˈnɒlɪdʒz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [kwɛst] ,
what even he now acknowledges to have been a hopeless quest ,
什么 甚至 他 现在 承认 到 有 到过 一个 绝望 寻求 ,
这使得这位年轻人得以挥霍无度，为了一个他现在也承认毫无希望的目标而大肆花钱。

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [dɪˈtektɪv] [ɪn] [ˈevri] [ˈkæpɪt(ə)] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ɑːr; ər]
though even at the present moment detectives in every capital in Europe are
尽管 甚至 在 这 展示 片刻 侦探 在 每一个 首都 在 欧洲 是
[ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈfɔːrd] [sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts]
watching for a clue which may afford some notion as to the whereabouts
观看 为了 一个 线索 哪个 可能 买得起 一些 概念 作为 到 这 下落
[ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈdæmpjə] .
of John Dampier .
的 约翰 丹皮尔 .
即便在目前，欧洲各国首都的侦探们仍在寻找线索，希望能找到约翰·丹皮尔的下落。

[dʒɑːn] [ˈdæmpjə] ?
John Dampier ?
约翰 丹皮尔 ?
约翰·丹皮尔？

[ɡrɪm] , [rɪˈlentləs] [ˈspektər] [huː] [pəˈsjuːz] [ðem; ðəm] [ʌnˈsiːsɪŋli] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [huːz]
Grim , relentless spectre who pursues them unceasingly , and from whose
严峻 , 狠 幽灵 WHO 追寻 他们 不停地 , 和 从 谁
[ˈmenəsɪŋ] ,
menacing ,
威胁 ,
一个阴森、无情的幽灵，不停地追逐着他们，并发出令人胆寒的威胁。

[ˈjædʊɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [friː] — [frəm; frəm] [huːm] , [soʊ][ðə; ði] [ˈsenətər] [hæz; hæz] [naʊ] **shadowy presence they are never free — from whom , so the Senator has now**
阴暗的 在场 他们 是 绝不 自由的 — 从 谁 , 所以 这 参议员 有 现在
[dɪˈsperɪŋli] [kʌm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
despairingly come to believe ,
绝望地 来 到 相信 ,
他们永远无法摆脱那挥之不去的阴影——参议员现在绝望地相信，他们永远无法摆脱那阴影的掌控。

[ðeɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [friː]
they never , never will be free
他们 绝不 , 绝不 将要 是 自由的
他们永远、永远都不会获得自由.....

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] [əˈbrʌptli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] [faːr] - [ɔːf] [deɪ] **He had stopped his diary abruptly on the evening of that now far - off day**
他 有 停止 他的 日记 突然 在 这 晚上 的 那 现在 远的 - 离开 天
[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈruːdli] [ˈoʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
when his eyes had been so rudely opened to his son's state of mind and
什么时候 他的 眼睛 有 到过 所以 粗鲁地 打开 到 他的 儿子的 状态 的 头脑 和
[hɑːrt] .
heart .
心 .
在那个如今已遥远的日子的晚上，当他的双眼被残酷地打开，看到了儿子的内心世界时，他突然停止了写日记。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; hæz][noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsenətər] [faɪndz]
But though he has no written record to guide him the Senator finds
但 尽管 他 有 不 书面 记录 到 指导 他 这 参议员 发现
[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːzi] ,
it only too easy ,
它 仅有的 也 简单的 ,
虽然没有任何书面记录可以指导他，但这位参议员却发现这太容易了。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] , [ɪn] [ˈdrɪri] [ˌretrəˈspektɪv] , [ˈoʊvər] [ðɪːz] [tuː] **on this beautiful June morning , to go back , in dreary retrospective , over these two**
在 这 美丽的 六月 早晨 , 到 去 后退 , 在 凄凉 回顾性 , 超过 这些 二
[lɔːŋ] [ˈjɪrz] .
long years .
长的 年 .
在这个美丽的六月清晨，回首这漫长的两年，心中充满了沮丧和不快。

[ˈdʒerəld][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [vəʊ] ;
Gerald had not found it possible to keep his rash vow ;
杰拉尔德 有 不是 成立 它 可能的 到 保持 他的 皮疹 发誓 ;
杰拉尔德发现自己无法遵守他草率的誓言；

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] —
there had come a day when he had had to go back to America —
那里 有 来 一个 天 什么时候 他 有 有 到 去 后退 到 美国 —
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
他终有一天不得不返回美国——事实上，

[hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [hoʊm] [θriː] [taɪmz] .
he has been home three times .
他 有 到过 家 三 时代 .
他已经回家三次了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [bri:f] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [noʊ]
But those brief visits of his son to his own country brought the father no
但 那些 简短的 访问 的 他的 儿子 到 他的 自己的 国家 带来 这 父亲 不
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

但儿子短暂回国探亲并没有给父亲带来任何安慰。

[fɔ:r; fər] [i:t] [taɪm] [ˈdʒerəld] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈjʊrəp] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
for each time Gerald left behind him in Europe not only his heart ,
为了 每个 时间 杰拉尔德 左边 在后面 他 在 欧洲 不是 仅有的 他的 心 ,
杰拉德每次在欧洲留下的, 不仅仅是他的心,

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈmætərz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] — [hɪz; ɪz] [ˈɪnrəsts] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [hɪz; ɪz]
but everything else that matters to a man — his interests , his longings , his
但 一切 别的 那 事情 到 一个 男人 — 他的 兴趣 , 他的 渴望 , 他的
[hoʊps] .
hopes .
希望 :

但对一个男人来说重要的一切——他的兴趣、他的渴望、他的希望。

[smɔ:l] [ˈwʌndər] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ˈsenətər] [ˈbɜ:rtɪn] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wei]
Small wonder that in time Senator Burton and Daisy had also fallen into the way
小的 想知道 那 在 时间 参议员 伯顿 和 雏菊 有 还 倒下 进入 这 方式
[ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenətəz] [sper] [taɪm] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
of spending nearly the whole of the Senator's spare time in Europe ,
的 开支 几乎 这 所有的 的 这 参议员的 空闲的 时间 在 欧洲 ,
难怪随着时间的推移, 伯顿参议员和黛西也养成了几乎把参议员所有空闲时间都花在欧洲的习惯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] .
and with Nancy Dampier .
和 和 南希 丹皮尔 .

还有南希·丹皮尔。

[ˈnænsi] ?
Nancy ?
南希 ?
南希?
南希?

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tɜ:rnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈvɪʒənz]
The mind of the watcher by the window turns to her too , as he visions
这 头脑 的 这 观察者 经过 这 窗户 转弯 到 她 也 , 作为 他 愿景
[ðə; ði] [ˈslendər] ,
the slender ,
这 苗条 ,

窗边的观察者也开始关注她, 他看到了那纤细的身影,

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [naʊ] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsləʊli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [saɪd] .
graceful figure now pacing slowly by his son's side .
优美 数字 现在 踱步 缓慢地 经过 他的 儿子的 边 .

他身姿优雅, 此刻正缓缓地在儿子身边踱步。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] , [ˈɡrædʒuəli] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈfrendz] ,
Is it unreasonable that , gradually withdrawing herself from her old friends ,
是 它 不合理 那 , 逐步地 撤退 她自己 从 她 老的 朋友们 ,
她逐渐疏远老朋友, 这难道不合情理吗?

[ðoʊz] [frendz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dæmpjə] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [seɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
those friends who did not believe that Dampier had left her save of his own
那些 朋友们 WHO 做过 不是 相信 那 丹皮尔 有 左边 她 节省 的 他的 自己的
[fri:] [wɪl] ,
free will ,
自由的 将要 ,

那些不相信丹皮尔离开她是出于他自愿的朋友们

[ˈnænsi] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [frendz] ?
Nancy should cling closer and closer to her new friends ?
南希 应该 黏着 更近 和 更近 到 她 新的 朋友们 ?
南希应该和她的新朋友们越来越亲近吗?

[noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senətɜ:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , ['veri]
No , not at all unreasonable , but , from the Senator's point of view , very
不 , 不是 在 全部 不合理 , 但 , 从 这 参议员的 观点 的 看法 , 非常
[ʌn'fɔ:rtənət] .
unfortunate .
不幸 .

不，这并非完全不合理，但从这位参议员的角度来看，这非常不幸。

[ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [laɪk] ['sɪstər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['senətər] [hɪm'self] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz]
Daisy and Nancy are now like sisters , and to the Senator himself she shows
雏菊 和 南希 是 现在 喜欢 姐妹 , 和 到 这 参议员 他自己 她 演出
[ðə; ði] ['ʌvɪŋ] ['defərəns] ,
the loving deference ,
这 爱 尊重 ,

黛西和南希现在情同姐妹，她对参议员本人也表现出充满爱意的敬意。

[ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt]
the affection of a daughter , but with regard to the all - important point
这 感情 的 一个 女儿 , 但 和 看待 到 这 全部 - 重要的 观点
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪnɪz] [tu:; tə]['dʒerəld] ,
of her relations to Gerald ,
的 她 关系 到 杰拉尔德 ,

女儿的爱，但就她与杰拉尔德的关系这一至关重要的问题而言，

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] — [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ 'ti:]
none of them know the truth — indeed , it may be doubted if she knows it
没有任何 的 他们 知道 这 真相 — 的确 , 它 可能 是 怀疑 如果 她 知道 它
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

他们谁也不知道真相——事实上，她自己是否知道真相都值得怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [gets] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [mɔ:r] [streɪnd] ['evri] [mʌnθ] , ['evri] [wi:k] , ['ɔ:lmoʊst]
But the situation gets more difficult , more strained every month , every week , almost
但 这 情况 获得 更多的 难的 , 更多的 紧张 每一个 月 , 每一个 星期 , 几乎
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

但这种情况每个月、每周、几乎每天都在变得更加困难、更加紧张。

[ˈsenətər] [ˈbɜːrtən] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
Senator Burton feels that the time has come when something must be done
参议员 伯顿 感觉 那 这 时间 有 来 什么时候 某物 必须 是 完毕
[tuː; tə][end][aɪ ˈtiː] — [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [sɔːt]
to end it — one way or the other — and the day before yesterday he sought
到 结尾 它 — — 方式 或者 这 其他 — 和 这 天 前 昨天 他 寻求
[aʊt] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] ,
out Mr Stephens ,
出去 先生 : 斯蒂芬斯 ,

伯顿参议员认为，现在必须采取行动结束这一切——无论采取何种方式——前天，他找到了斯蒂芬斯先生。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [frendz] [ænd; ənd][ədˈvaɪzəz] ,
now one of his closest friends and advisers ,
现在 一 的 他的 最接近 朋友们 和 顾问 ,
现在，他最亲密的朋友和顾问之一

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kənˈfɜːr] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
in order that they might confer together on the matter .
在 命令 那 他们 可能 授予 一起 在 这 事情 :
以便他们能够就此事进行磋商。

[æz; əz][hiː; hi][stændz][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈduːɪ]
As he stands there looking down at the two figures walking across the dewy
作为 他 站立 那里 寻找 向下 在 这 二 数据 步行 穿过 这 露水
[græs] ,
grass ,
草 ,
他站在那里，低头看着两个人影走过沾满露水的草地。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈboʊdɪŋ] [fɪr] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈnænsiːz]
he remembers with a sense of boding fear the conversation with Nancy's
他 记得 和 一个 感觉 的 预兆 害怕 这 对话 和 南希的
[ˈlɔɪər] .
lawyer .
律师 :

他带着一种不祥的恐惧回忆起与南希的律师的那次谈话。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
" **There's nothing to be done , my poor friend , nothing at all !**
" 有 没有什么 到 是 完毕 , 我的 贫穷的 朋友 , 没有什么 在 全部 !
“没办法了，我可怜的朋友，真的没办法了！ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri]
Our English marriage laws are perfectly clear , and though this is a very , very
我们的 英语 婚姻 法律 是 完美 清除 , 和 尽管 这 是 一个 非常 , 非常
[hɑːrd] [keɪs] ,
hard case ,
难的 案件 ,

我们的英国婚姻法规定得非常清楚，虽然这是一个非常非常棘手的案例，

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈɔːltərd] .
I for my part have no wish to see them altered .
我 为了 我的 部分 有 不 希望 到 看 他们 已修改 :
就我个人而言，我并不希望看到它们被修改。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət]
" **And the Senator had answered with heat , " I cannot follow you there at**
" 和 这 参议员 有 回答 和 热 , " 我 不能 跟随 你 那里 在
[ɔːl] !
all !
全部 !

参议员愤怒地回答说：“我根本无法跟你去那里！ ”

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [taɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ded] , [neɪ] ,
The law which ties a living woman to a man who may be dead , nay ,
这 法律 哪个 领带 一个 活的 女士 到 一个 男人 WHO 可能 是 死的 , 不 ,
这条法律将一个活着的女人和一个可能已经死去的男人捆绑在一起, 不,

[ˈprɑ:bəbli] [ɪz] [ded] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [lɔ:] .
probably is dead , is a monstrous law .
大概 是 死的 , 是 一个 滔天 法律 .
可能已经死了, 这是一条骇人听闻的法律。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, ˈstefənz][hæd; həd] ['ænsər] ['veri] ['kwaiətli] , " [wɒt] [ɪf] [dʒɑ:n] [ˈdæmpjə]
" And Mr . Stephens had answered very quietly , " What if John Dampier
" 和 先生 : 斯蒂芬斯 有 回答 非常 悄悄 , " 什么 如果 约翰 丹皮尔
[bi:; bi][əˈlaɪv] ? "
be alive ? "
是 活 ? "
斯蒂芬斯先生平静地回答道: “如果约翰·丹皮尔还活着呢? ”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][aɪ][kæən; kən] [tel] [maɪ] [pʊr] [sʌn] ?
" And is this all I can tell my poor son ?
" 和 是 这 全部 我 能 告诉 我的 贫穷的 儿子 ?
“难道我只能告诉我可怜的儿子这些吗? ”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsti:vənz, ˈstefənz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] ,
" And then it was that Mr . Stephens , looking at him doubtfully ,
" 和 然后 它 曾是 那 先生 : 斯蒂芬斯 , 寻找 在 他 怀疑地 ,
[hæd; həd] ['ænsər] , " [wel] [noʊ] ,
had answered , " Well no ,
有 回答 , " 出色地 不 ,
“然后, 斯蒂芬斯先生疑惑地看着他, 回答说: ‘嗯, 不,’”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
for there is a way out .
为了 那里 是 一个 方式 出去 .
因为还有出路。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wei] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wei] — [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ]
It is not a good way — I doubt if it is a right way — but still it is a
它 是 不是 一个 好的 方式 — 我 怀疑 如果 它 是 一个 正确的 方式 — 但 仍然 它 是 一个
[wei] .
way .
方式 .
这不是个好办法——我怀疑这是否是正确的办法——但它仍然是一种办法。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnænsi] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˈnætʃrəlaɪzd]
It is open to poor little Nancy to go to America , to become naturalized
它 是 打开 到 贫穷的 小的 南希 到 去 到 美国 , 到 变得 归化
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
可怜的小南希有机会去美国, 并在那里入籍。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [dɪˈvɔ:rs] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪts] , [fɔ:r; fər] [dɪˈzɜ:rʃn] .
and then to divorce her husband , in one of your States , for desertion .
和 然后 到 离婚 她 丈夫 , 在 一 的 你的 各州 , 为了 逃兵 .
然后, 她以丈夫遗弃为由, 在你们的某个州与他离婚。
[ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] [soʊ] [əbˈteɪnd] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [dɪˈvɔ:rs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
The divorce so obtained would be no divorce in England ,
这 离婚 所以 获得 会 是 不 离婚 在 英格兰 ,
这样获得的离婚在英国不算作离婚。

[bʌt; bət] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][læst]
but many Englishmen and Englishwomen have taken that course as a last
但 许多 英国人 和 英国女性 有 已采取 那 课程 作为 一个 最后的
[rɪˈzɔːrt] — " [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
resort — " He had waited a moment ,
采取 — " 他 有 等待 一个 片刻 ,
但许多英国男女都把那条路作为最后的选择——“他等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , " [aɪ] [daʊt] , [haʊˈevər] , [ˈveri] ,
and then added , " I doubt , however , very ,
和 然后 额外 , " 我 怀疑 , 然而 , 非常 ,
然后又补充道：“不过，我非常怀疑.....”
[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] ['nænsi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
very much if Nancy would consent to do such a thing ,
非常 很多 如果 南希 会 同意 到 做 这样的 一个 事物 ,
如果南希同意的话，那就太好了。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ɪiː; ʃi] [rɪˈsɪprəˌkeɪts] — [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] — [jʊr; jər] [ˈsʌnz] — [ɜːr; ər] — [ˈfiːlɪŋ]
even if she reciprocates — which is by no means sure — your son's — er — feeling
甚至 如果 她 互惠 — 哪个 是 经过 不 方法 当然 — 你的 儿子的 — 呃 — 感觉
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
for her . "
为了 她 . "
即使她也喜欢你——这当然不能肯定——你儿子对她的——呃——感情。

" [ˈfiːlɪŋ] ?
" Feeling ?
" 感觉 ?
“感觉？”
" [ˈsenətər] [ˈbɜːtənz] [vɔɪs] [hæd; həd][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ˈfɪrslɪ] ,
" Senator Burton's voice had broken , and then he had cried out fiercely ,
" 参议员 伯顿的 嗓音 有 破碎的 , 和 然后 他 有 哭 出去 激烈地 ,
“伯顿参议员的声音哽咽了，然后他发出了一声凄厉的喊叫，

" [waɪ] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æmˈbɪɡjuəs] [wɜːrd] ,
" Why use such an ambiguous word ,
" 为什么 使用 这样的 一个 模糊的 单词 ,
“为什么要使用如此模棱两可的词语？ ”
[wen] [wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒerəld][ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ænd; ənd]
when we both know that Gerald is killing himself for love of her — and
什么时候 我们 两个都 知道 那 杰拉尔德 是 杀 他自己 为了 爱 的 她 — 和
[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [kəˈrɪr] [ˈevər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ?
giving up the finest career ever opened to a man ?
给予 向上 这 最好的 职业 曾经 打开 到 一个 男人 ?
我们都知道，杰拉尔德为了她正在自杀——放弃了男人所能拥有的最好的职业机会？

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæmpjə] [dʌz] [naːt] [rɪˈsɪprəˌkeɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] - [ˈfiːlɪŋ] - [fɔːr; fər]
If Mrs . Dampier does not reciprocate what you choose to call his ' feeling ' for
如果 太太 . 丹皮尔 做 不是 往复 什么 你 选择 到 称呼 他的 - 感觉 - 为了
[bet] ,
bet ,
赌注 ,
如果丹皮尔夫人没有回应你所谓的他对你的“感情”，

[ðen] [ɪiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈkoʊldəst][ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈɡreɪtfl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ! "
then she is the coldest and most ungrateful of women ! "
然后 她 是 这 最冷 和 最多 忘恩负义 的 女性 ! "
那她就是最冷酷无情、最忘恩负义的女人！

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɪːʃɪ][ɪz] [ˈiːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] .
" **I don't think she is either the one or the other** , " **had observed Mr** .
" 我 不 思考 她 是 任何一个 这 一 或者 这 其他 , " 有 观察到 先生 .
[ˈstiːvənz, ˈstɛfənz][ˈmaɪldli] ;
Stephens mildly ;
斯蒂芬斯 轻微地 ;

“我认为她既不是前者也不是后者，”斯蒂芬斯先生温和地说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
and he had added under his breath ,
和 他 有 额外 在下面 他的 气息 ,
他低声补充道：

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [fɪːʃɪ][wɜːr; wər] — [bɪˈliːv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei]
" **It would be the better for her if she were — Believe me the only way**
" 它 会 是 这 更好的 为了 她 如果 她 是 — 相信 我 这 仅有的 方式
[tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] [aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] — " [hiː; hi][hæd; həd]
to force her to consider the expedient I have suggested — " he had
到 力量 她 到 考虑 这 权宜 我 有 建议 — " 他 有
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
hesitated as if rather ashamed of what he was about to say ,
犹豫了一下 作为 如果 相当 羞愧 的 什么 他 曾是 关于 到 说 ,
“如果她——相信我，这是唯一能让她考虑我建议的权宜之计的办法——”他犹豫了一下，似乎对自己即将说的话感到有些羞愧。

" [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈdʒerəld][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdæmpjə] [mʌst; məst]
" **would be for Gerald to tell her the search for Mr . Dampier must**
" 会 是 为了 杰拉尔德 到 告诉 她 这 搜索 为了 先生 . 丹皮尔 必须
[naʊ] [end] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
now end — and that the time has come when he must go back to
现在 结尾 — 和 那 这 时间 有 来 什么时候 他 必须 去 后退 到
[əˈmerɪkə] — [ænd; ənd][wɜːrk] .
America — and work .
美国 — 和 工作 .

“杰拉尔德应该告诉她，寻找丹皮尔先生的行动必须结束了——他必须回到美国工作了。”

" [smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [sliːp] [læst] [naɪt] ,
" **Small wonder that Senator Burton found it hard to sleep last night** ,
" 小的 想知道 那 参议员 伯顿 成立 它 难的 到 睡觉 最后的 夜晚 ,
难怪伯顿参议员昨晚难以入眠。

[smɔːl] [ˈwʌndər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪzn] [soʊ] [ˈɜːrli] .
small wonder he has risen so early .
小的 想知道 他 有 升起 所以 早期的 .
难怪他起得这么早。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈnænsi] ,
He knows that his son is going to speak to Nancy ,
他 知道 那 他的 儿子 是 去 到 说话 到 南希 ,
他知道儿子要去和南希谈话。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz][hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [fɪːʃɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ænd; ənd]
to tell her what Mr . Stephens has suggested she should do , **and**
到 告诉 她 什么 先生 . 斯蒂芬斯 有 建议 她 应该 做 , 和
[hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] [ðæt] [naʊ] ,
he suspects that now ,
他 嫌疑人 那 现在 ,
他要告诉她斯蒂芬斯先生建议她怎么做，而且他现在怀疑，

[ænd; ʌnd] ['nænsi] , [sər'praɪzd] , [ðen] [si:z] [ðæt] [ə; eɪ] ['næroʊ] , [[æft] - [laɪk] [wei] [li:dz] [streɪt]
and Nancy , surprised , then sees that a narrow , shaft - like way leads straight
和 南希 , 惊讶 , 然后 看到 那 一个 狭窄的 , 轴 - 喜欢 方式 线索 直的
[θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['li:fi] [depθs] .
through the green leafy depths .
通过 这 绿色的 绿叶 深度 .

南希惊讶地发现，一条狭窄的、像竖井一样的小路径直穿过绿树成荫的深处。

" [waɪ] , ['dʒerəld] ?
" Why , Gerald ?
" 为什么 , 杰拉尔德 ?

“为什么，杰拉德？ ”

" [ʃi:; ji] [sez] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɜ:rvəsli] — [ðei] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ə'bændənd] ['eni] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] [moʊd]
" she says a little nervously — they have long ago abandoned any more formal mode
" 她 说道 一个 小的 紧张地 — 他们 有 长的 前 弃 任何 更多的 正式的 模式
[ʌv; əv] [ə'dres] ,
of address ,
的 地址 ,

“她有些紧张地说——他们很久以前就放弃了任何更正式的称呼方式。”

[ðoʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðer; ðər][stændz] ['evər][ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑ:n] ['dæmpjə] ,
though between them there stands ever the spectre of poor John Dampier ,
尽管 之间 他们 那里 站立 曾经 这 幽灵 的 贫穷的 约翰 丹皮尔 ,
然而，横亘在他们之间的，始终是可怜的约翰·丹皮尔的幽灵。

[æz; əz][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][ðə; ði][mæn] ,
as present to one of the two , and he the man ,
作为 展示 到 一 的 这 二 , 和 他 这 男人 ,
作为送给两人之一的礼物，而他就是那个男人，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['ʃædoʊ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['veri] [tru:θ] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] .
as if the menacing shadow were in very truth a tangible presence .
作为 如果 这 威胁 阴影 是 在 非常 真相 一个 有形 在场 .
仿佛那令人不安的阴影真的是一种真实存在的实体。

" [waɪ] , ['dʒerəld] , [wer] [dʌz] [ðɪs] [li:d] ?
" Why , Gerald , where does this lead ?
" 为什么 , 杰拉尔德 , 在哪里 做 这 带领 ?

“杰拉尔德，这究竟会通向何方？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ?
Have you ever been here before ?
有 你 曾经 到过 这里 前 ?

你以前来过这里吗？

" [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðei] [met] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪlz]
" And for the first time since they met the night before , the young man smiles
" 和 为了 这 第一的 时间 自从 他们 遇见 这 夜晚 前 , 这 年轻的 男人 微笑
.
:
.

“自从昨晚相遇以来，这位年轻人第一次露出了笑容。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['sʌnraɪz] , ['nænsi] , [soʊ] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" I thought I'd like to see an English sunrise , Nancy , so I've been up a long
" 我 想法 ID 喜欢 到 看 一个 英语 日出 , 南希 , 所以 我已经 到过 向上 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

“南希，我想看看英国的日出，所以我熬夜很久了。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊz] ['gɑ:rdn] [θru:] [hɪr] ,
I found a rose garden through here ,
我 成立 一个 玫瑰 花园 通过 这里 ;

我在这里发现了一个玫瑰园。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] .
and I thought it would be a quiet place for our talk .
和 我 想法 它 会 是 一个 安静的 地方 为了 我们的 讲话 .

我原以为这里会是个安静的谈话场所。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['streɪndʒli] [dɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] ['lʌndər] [ðə; ði] [dens] ['evərgri:n] [ɑ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ]
" **It is strangely dark and still under the dense evergreen arch of the slanting**
" 它 是 奇怪的 黑暗的 和 仍然 在下面 这 稠密 常绿 拱 的 这 斜
[wei] [ka:vɔd] [θru:] [ðə; ði] [ju:] [hedʒ] ;
way carved through the yew hedge ;
方式 雕刻 通过 这 紫杉 对冲 ;

“在穿过紫杉树篱的倾斜小路下，茂密的常绿树拱门下，一片诡异的黑暗和寂静；

['nænsi] [kæn; kən]['oʊnli] [groʊp] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'bo:n] .
Nancy can only grope her way along .
南希 能 仅有的 摸索 她 方式 沿着 .

南希只能摸索着前进。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , ['dʒerəld][hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:rz][ɪn] [wɒt] [si:mz]
Turning round , Gerald holds out his strong hands , and taking hers in what seems
转弯 圆形的 , 杰拉尔德 持有 出去 他的 强的 双手 , 和 采取 她的 在 什么 似乎
[soʊ] [ku:l] ,
so cool ,
所以 凉爽的 ,

杰拉德转过身，伸出他强壮的手，握住她的手，这一幕看起来非常酷。

[soʊ][ɪm'pɜ:rsən(ə)][ə; eɪ][græsp] , [hi:; hi] [drɔ:z] [hɜ:rz; hər]['æftər][hɪm; ɪm] .
so impersonal a grasp , he draws her after him .
所以 不具个人色彩 一个 抓牢 , 他 平局 她 后 他 .

他那冷漠的拥抱，将她拉向自己。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['flʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑ:rknəs] ;
And Nancy flushes in the half darkness ;
和 南希 冲洗 在 这 一半 黑暗 ;

南希在昏暗的光线下脸颊泛红；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['dʒerəld] ['bɜ:rtɪn] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər]
it is the first time that she and Gerald Burton have ever been alone together
它 是 这 第一的 时间 那 她 和 杰拉尔德 伯顿 有 曾经 到过 独自的 一起
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] [naʊ] ,
as they are alone now ,
作为 他们 是 独自的 现在 ,

这是她和杰拉德·伯顿第一次像现在这样单独相处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləst] [tu:] ['ɪrɪz] .
and that though they have met so very , very often in the last two years .
和 那 尽管 他们 有 遇见 所以 非常 , 非常 经常 在 这 最后的 二 年 .

尽管在过去的两年里，他们见面的次数非常非常多。

['nænsi] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [glæd][ænd; ənd] ['sɑ:ri] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['lu:sənz] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv]
Nancy is at once glad and sorry when he suddenly loosens his grasp of
南希 是 在 一次 高兴的 和 对不起 什么时候 他 突然 松动 他的 抓牢 的
[hɜ:rz; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

当他突然松开她的手时，南希既高兴又难过。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θən] ['leɪdi][hæd; həd] [dɪ'zɑɪnd] [ðə; ði][ˈroʊzəri][ʌv; əv] ['bɑ:r,wel]
A hundred years after the Elizabethan lady had designed the rosery of Barwell
一个 百 年 后 这 伊丽莎白时代 女士 有 设计 这 玫瑰园 的 巴威尔
[moʊt][ə; eɪ][dʒækə'bi:ən] [deɪm] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][roʊz] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] — [wʌn]
Moat a Jacobean dame had added to her rose garden a fountain — one
护城河 一个 詹姆斯一世时期 贵妇人 有 额外 到 她 玫瑰 花园 一个 喷泉 — 一
[brɔ:t] ['meɪbi] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ɔ:r] [fræns] ,
brought maybe from Italy or France ,
带来 或许 从 意大利 或者 法国 ,

伊丽莎白时代的一位女士设计了巴威尔护城河的玫瑰园一百年后，一位詹姆斯一世时代的女士在她的玫瑰园里增添了一座喷泉——这座喷泉可能是从意大利或法国运来的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fæt] [stoʊn] ['kju:pɪdz] [naʊ] ['feɪkɪŋ] ['slendər] ['dʒets] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðer; ðər][roʊz] -
for the fat stone Cupids now shaking slender jets of water from their rose -
为了 这 胖的 石头 丘比特 现在 摇晃 苗条 喷气式飞机 的 水 从 他们的 玫瑰 -
[li:vɔd] [kɔ:nə'kəʊpi:əz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ,
leaved cornucopias are full of a roguish ,
离开 丰饶角 是 满的 的 一个 调皮 ,
[ˈsʌðərn] [greɪs] .
Southern grace .
南方 优雅 .

那些肥胖的石头丘比特们，现在正从他们玫瑰叶状的丰饶角中喷出细长的水柱，他们充满了狡黠。
[ˈsʌðərn] [greɪs] .
Southern grace .
南方 优雅 .
南方的优雅。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [θru:] ['ɪntu:] [ðɪs] ['freɪgrənt] , [ɪn'tæntɪd] ['lʊkɪŋ] [rɪ'tri:t] , ['nænsi]
When they have passed through into this fragrant , enchanted looking retreat , Nancy
什么时候 他们 有 通过了 通过 进入 这 香 , 迷人的 寻找 撤退 , 南希
[kraɪz] [aʊt] [ɪn] ['ri:əl] [dɪ'lait] :
cries out in real delight :
哭泣 出去 在 真实的 喜 :
当他们穿过这片芬芳迷人、宛如仙境般的静谧之地时，南希不禁发出由衷的喜悦之声：

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [pleɪs] !
" **What an exquisite and lovely place !**
" 什么 一个 精美的 和 迷人的 地方 !
多么精致可爱的地方啊！

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['deɪzi] [ænd; ənd][aɪ] ['hevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] !
How strange that Daisy and I never found it !
如何 奇怪的 那 雏菊 和 我 绝不 成立 它 !
真奇怪，我和黛西竟然一直没找到它！

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˈdʒerəld] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðɪs]
" **And then , as Gerald remains silent , she looks , for the first time this**
" 和 然后 , 作为 杰拉尔德 遗迹 沉默的 , 她 看起来 , 为了 这 第一的 时间 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“然后，杰拉德保持沉默，她今早第一次看向他，

[streɪt] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
straight up into his face ,
直的 向上 进入 他的 脸 ,
直接对着他的脸，

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [sə'spens] —
and her heart is filled with a sudden overwhelming sensation of suspense —
和 她 心 是 已填 和 一个 突然 压倒 感觉 的 悬念 —

[ænd; ʌnd] [jes] , [fɪr] ,
and yes, fear,
和 是的 , 害怕 ,

她的心中突然涌起一股强烈的紧张感——是的，还有恐惧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑʊntənəns] , [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː]
for there is the strangest expression on the young man's countenance, indeed it
为了 那里 是 这 最奇怪的 表达 在 这 年轻的 男人的 面容 , 的确 它

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] ,
is full of deep,
是 满的 的 深的 ,

因为这位年轻人的脸上带着一种极其奇怪的表情，确实充满了深沉的.....

[ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ɪ'moʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [faɪndz] [kən'teɪdʒəs] .
of violent emotion — emotion his companion finds contagious.
的 暴力 情感 — 情感 他的 伴侣 发现 传染性 .

强烈的情绪——他的同伴发现这种情绪会传染。

[ʃɪ; ʃi] [telz] [hɜːr'self] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [nuːz] .
She tells herself that at last he has brought news.
她 讲述 她自己 那 在 最后的 他 有 带来 消息 .

她告诉自己，他终于带来了消息。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ][læst] [naɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪft] [hɜːr; hər]
That if he did not tell her so last night it was because he wished her
那 如果 他 做过 不是 告诉 她 所以 最后的 夜晚 它 曾是 因为 他 希望 她

[tuː; tə][hæv; həv][wʌŋ] [mɔːr] [naɪt] [ʌv; əv] [piːs] — [ʌv; əv] [leɪt] [pʊr] ['nænsiːz] [naɪts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
to have one more night of peace — of late poor Nancy's nights have become
到 有 — 更多的 夜晚 的 和平 — 的 晚的 贫穷的 南希的 夜晚 有 变得

[ˈveri] ['piːsf(ə)l] .
very peaceful.
非常 和平 .

如果他昨晚没有告诉她，那是因为他希望她能再享受一个安宁的夜晚——可怜的南希最近几个晚上都过得很安宁。

[dʒɑːn] ['dæmpjə] ?
John Dampier ?
约翰 丹皮尔 ?

约翰·丹皮尔？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] — [aɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [lɔːŋ] ,
There was a time — it now seems long,
那里 曾是 一个 时间 — 它 现在 似乎 长的 ,

曾有那么一段时间——现在看来已经是很久以前的事了——

[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] — [wen] ['nænsi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][nɔːt][ˈoʊnli][hɜːr; hər][laɪf][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl]
long ago — when Nancy would have given not only her life but her very soul
长的 前 — 什么时候 南希 会 有 给定 不是 仅有的 她 生活 但 她 非常 灵魂

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
to have known that her husband was safe,
到 有 已知 那 她 丈夫 曾是 安全的 ,

很久以前——南希宁愿付出生命，甚至灵魂，只为知道丈夫平安无事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
that he would come back to her.
那 他 会 来 后退 到 她 .

他会回到她身边。

[bʌt; bət] [naʊ] ?
But now ?
但 现在 ?

但现在呢？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['riːələɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægənaɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ʌv; əv][self] - ['loʊðɪŋ] ,
Now she realises with an agonised feeling of horror , of self - loathing ,
现在 她 意识到 和 一个 痛苦的 感觉 的 恐怖 , 的 自己 - 厌恶 ,
现在她带着一种痛苦的恐惧和自我厌恶之情意识到：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒerəld] ['bɜːrtɪn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] **that she no longer wishes to hear Gerald Burton say that he has kept his word**
那 她 不 更长 愿望 到 听到 杰拉尔德 伯顿 说 那 他 有 保留 他的 单词
— [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['dæmpjə] .
— **that he has found Dampier** .
— 那 他 有 成立 丹皮尔 .

她再也不想听到杰拉尔德·伯顿说他信守诺言——他找到了丹皮尔。

[ʃiː; ʃɪ] [preɪz] [ɡɑːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʃoʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
She prays God that nothing of what she is feeling shows in her face ;
她 祈祷 上帝 那 没有什么 的 什么 她 是 感觉 演出 在 她 脸 ;
她向上帝祈祷，希望自己脸上不会流露出任何内心的感受；

[ænd; ənd][dʒerəld][ɪz][fɑːr] [tuː] [muːvd] ,
and Gerald is far too moved ,
和 杰拉尔德 是 远的 也 已搬 ,

杰拉尔德深受感动，

[fɑːr] [tuː] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
far too doubtful as to what he is to say to her ,
远的 也 疑 作为 到 什么 他 是 到 说 到 她 ,
他太过犹豫，不知道该对她说些什么。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and as to the answer she will make to him ,
和 作为 到 这 回答 她 将要 制作 到 他 ,
至于她会如何回答他，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ləks] [ɪn] ['eni] [wei] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [lək] [ɪn][hɪz; ɪz]
to see that she looks in any way different from what she always does look in his
到 看 那 她 看起来 在 任何 方式 不同的 从 什么 她 总是 做 看 在 他的
[aɪz] — [ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [ʌv; əv]
eyes — the most beautiful as well as the most loved and worshipped of
眼睛 — 这 最多 美丽的 作为 出色地 作为 这 最多 喜爱 和 崇拜 的
[ˈhjuːmən] ['kriːtʃərz] .
human creatures .
人类 生物 .
看到她看起来和以往在他眼中的样子有任何不同——她是人类中最美丽、最受喜爱和崇拜的生物。

" [tel] [em 'iː] !
" **Tell me !**
" 告诉 我 !

“告诉我！

" [ʃiː; ʃi][gɑːsps] .
" she gasps .
" 她 喘息 .

她倒吸了一口气。

" [tel] [em 'iː] , ['dʒerəld] ?
" Tell me , Gerald ?
" 告诉 我 , 杰拉尔德 ?

“告诉我，杰拉德？”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ?
What is it you want to say to me ?
什么 是 它 你 想 到 说 到 我 ?

你想跟我说什么？

[dəʊnt] [kiːp] [em 'iː][ɪn] [sə'spens] — " [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [stiɪl] [dʌm] , [ʃiː; ʃi] [ædz] [wɪð; wɪθ]
Don't keep me in suspense — " and then , as he is still dumb , she adds with
不 保持 我 在 悬念 — " 和 然后 , 作为 他 是 仍然 哑的 , 她 添加 和
[ə; eɪ][kraɪ] ,
a cry ,
一个 哭 ,

别让我一直悬着心——“然后，见他仍然一言不发，她便喊道，

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [æt; ət][ləst][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [dʒæk] ?
" Have you come to tell me that at last you have found Jack ?
" 有 你 来 到 告诉 我 那 在 最后的 你 有 成立 杰克 ?

“你是来告诉我你终于找到杰克了吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pulz] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] .
" And he pulls himself together with a mighty effort .
" 和 他 拉 他自己 一起 和 一个 强大的 努力 .

他奋力振作起来。

['nænsiːz] [wɜːrdz][hæv; həv] ['ruːdli] [di'speld] [ðə; ði] [hoʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn]
Nancy's words have rudely dispelled the hopes with which his heart has been
南希的 字 有 粗鲁地 驱散 这 希望 和 哪个 他的 心 有 到过
[fɪld] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ləst] [naɪt] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] [wʌt]
filled ever since his father came to his room last night and told him what
已填 曾经 自从 他的 父亲 来了 到 他的 房间 最后的 夜晚 和 讲述 他 什么
['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stefənz][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Mr . Stephens had suggested as a possible way out of the present ,
先生 . 斯蒂芬斯 有 建议 作为 一个 可能的 方式 出去 的 这 展示 ,

南希的话无情地浇灭了他心中自昨晚父亲来到他房间，告诉他斯蒂芬斯先生提出的摆脱困境的可能方法以来一直怀有的希望。

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
intolerable situation .
无法容忍 情况 .

令人无法容忍的情况。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sez] ['sɑːmbərli] , " [noʊ] , ['nænsi] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [nuːz] ,
" No , " he says sombrely , " no , Nancy , I have brought you no good news ,
" 不 , " 他 说道 忧郁地 , " 不 , 南希 , 我 有 带来 你 不 好的 消息 ,

“不,”他沉声说道，“不，南希，我没有给你带来任何好消息。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
and I am beginning to fear I never shall .
和 我 是 开始 到 害怕 我 绝不 将 .

我开始担心我永远也无法实现这个愿望。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkwɪvərɪŋ] [saɪ] [wɪtʃ] [ɪsˈkeɪps]
" And he does not see even now that the long quivering sigh which escapes
" 和 他 做 不是 看 甚至 现在 那 这 长的 颤抖 叹 哪个 逃脱
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [peɪl] [lɪps][ɪz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈtərəbl̩] — [ɪf] [ʌv; əv] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪmd] —
from her pale lips is a sigh of unutterable — if of pained and shamed —
从 她 苍白 嘴唇 是 一个 叹 的 难以言喻 — 如果 的 痛苦 和 羞愧 —
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

“他至今仍未察觉，从她苍白的嘴唇间逸出的那声长长的、颤抖的叹息，是一种难以言喻的——即便带着痛苦和羞愧——的解脱的叹息。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ʌnˈstedi] ,
But what is this he is now saying , in a voice which is so unsteady ,
但 什么 是 这 他 是 现在 说 , 在 一个 嗓音 哪个 是 所以 不稳定 ,
[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ʌnˈstedi] ,
但他现在用如此颤抖的声音说着什么呢？

[soʊ] [ˈɑ:dlɪ] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?
so oddly unlike his own ?
所以 奇怪 与众不同 他的 自己的 ?
[soʊ] [ˈɑ:dlɪ] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?
和他自己的性格如此迥异？

" [aɪ] [θɪŋk] — [ɡɑ:d] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɔ:ŋ] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" I think — God forgive me for thinking so if I am wrong — that I have
" 我 思考 — 上帝 原谅 我 为了 思维 所以 如果 我 是 错误的 — 那 我 有
[ɔ:lweɪz] [bɪn] [raɪt] ,
always been right ,
总是 到过 正确的 ,
[ɔ:lweɪz] [bɪn] [raɪt] ,
“我认为——如果我这样想错了，请上帝原谅我——我一直都是对的，

[ˈnænsɪ] , [ðæt] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [naɪt]
Nancy , that your husband is dead — that he was killed two years ago , the night
南希 , 那 你的 丈夫 是 死的 — 那 他 曾是 被杀 二 年 前 , 这 夜晚
[hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] —
he disappeared —
他 消失 —
[hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] —
南希，你的丈夫已经去世了——他两年前失踪的那晚就遇害了——

" [fi:; fi] [bendz] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She bends her head .
" 她 弯曲 她 头 .
[fi:; fi] [bendz] [hɜ:r; hər] [hed] .
她低下了头。

[jes] , [fi:; fi] [tu:] [bɪˈli:vz] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fi:; fi] [fɔ:t] , [wɪð; wɪθ]
Yes , she too believes that , though there was a time when she fought , with
是的 , 她 也 相信 那 , 尽管 那里 曾是 一个 时间 什么时候 她 战斗 , 和
[ˈdespərət] [streŋθ] ,
desperate strength ,
绝望的 力量 ,
[ˈdespərət] [streŋθ] ,
是的，她也相信这一点，尽管她曾经拼尽全力地反抗过。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [bɪˈli:f] .
against the belief .
反对 这 信仰 .
[əˈɡenst] [ðə; ði] [bɪˈli:f] .
与这种观点相悖。

[hi:; hi][ɡoʊz][ɑ:n] [ˈbreθləsli] , [ˈhɔ:rsli] ,
He goes on breathlessly , hoarsely ,
他 去 在 气喘吁吁 , 沙哑地 ,
[hi:; hi][ɡoʊz][ɑ:n] [ˈbreθləsli] , [ˈhɔ:rsli] ,
他气喘吁吁、声音嘶哑地继续说道：

[ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['sti:vənz; 'stefənz] [wəd] [kɔːl][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
aware that he is making what Mr . Stephens would call a bad job of it
意识到的 那 他 是 制作 什么 先生 . 斯蒂芬斯 会 称呼 一个 坏的 工作 的 它
[ɔːl] :
all :
全部 :

他意识到，用斯蒂芬斯先生的话来说，他把这一切都搞砸了：

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [wiː; wi][æɪ; ʃəl]'[evər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz]
" I am now beginning to doubt whether we shall ever discover the truth as
" 我 是 现在 开始 到 怀疑 无论 我们 将 曾经 发现 这 真相 作为
[tuː; tə] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] .
to what did happen .
到 什么 做过 发生 .

“我现在开始怀疑我们是否能够发现真相，弄清楚到底发生了什么。”

[hɪz; ɪz]'[bɑːdi] [meɪ] [stɪl] [laɪ] [kən'siːld] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪnt] ['eɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz]
His body may still lie concealed somewhere in the Hotel Saint Ange , and if that is
他的 身体 可能 仍然 说谎 暗 某处 在 这 酒店 圣 安吉 , 和 如果 那 是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他的尸体可能仍然藏在圣安吉酒店的某个地方，如果真是这样的话，

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət] [smɔːl] [tʃæns] [ɪn'diːd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl]'[evər] , ['evər] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .
there's but small chance indeed that we shall ever , ever learn the truth .
有 但 小的 机会 的确 那 我们 将 曾经 , 曾经 学习 这 真相 .

我们最终得知真相的机会微乎其微。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bendz] [hɜːr; həɪ] [hed] .
" And again she bends her head .
" 和 再次 她 弯曲 她 头 .

她又低下了头。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [ˈnænsi] , [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
" I fear the time is come , Nancy , when the search must be given up .
" 我 害怕 这 时间 是 来 , 南希 , 什么时候 这 搜索 必须 是 给定 向上 .
“南希，恐怕是时候放弃寻找了。”

" [hiː; hi] [ˈʌtəz] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [wɜːrdz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ˈveri] [ˈdʒentli] ,
" He utters the fateful words very quietly , very gently ,
" 他 说话 这 命运的 字 非常 悄悄 , 非常 轻轻地 ,
“他轻声细语，非常温柔地吐出了那句决定命运的话。”

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtld] [fɪr] .
but even so she feels a pang of startled fear .
但 甚至 所以 她 感觉 一个 疼痛 的 惊慌 害怕 .

但即便如此，她还是感到一阵惊恐。

[dʌz] [ðæt] [miːn] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] , [ðæt] [ˈdʒerəld][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bæk]
Does that mean — yes , of course it must mean , that Gerald is going away , back
做 那 意思是 — 是的 , 的 课程 它 必须 意思是 , 那 杰拉尔德 是 去 离开 , 后退
[tuː; tə] [ə'merɪkə] ?
to America ?
到 美国 ?

那是不是意味着——是的，当然意味着——杰拉尔德要离开，回到美国了？

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)] [ˌdesə'leɪʃn] [fɪlz] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] .
A feeling of dreadful desolation fills her heart .
一个 感觉 的 可怕 荒凉 填充 她 心 .

一股可怕的绝望感充斥着她的内心。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **Yes** , " **she says in a low tone** , " **I think you are right** .
" 是的 , " 她 说道 在 一个 低的 语气 , " 我 思考 你 是 正确的 .
" 是的 , " 她 低声说 , " 我想你是对的 ."

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
I think the search should be given up .
我 思考 这 搜索 应该 是 给定 向上 .
我认为应该放弃搜寻。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈʌtər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] ,
" **She would like to utter words of thanks** ,
" 她 会 喜欢 到 说出 字 的 谢谢 ,
她想表达谢意 ,

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈɡrætɪtʊːd] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ˈʌtəd] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst]
the conventional words of gratitude she has uttered innumerable times in the last
这 传统的 字 的 感激 她 有 说出 无数 时代 在 这 最后的
[tuː] [ˈjɪrz] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [stɪk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
two years — but now they stick in her throat .
二 年 — 但 现在 他们 戳 在 她 喉 .
过去两年里 , 她无数次说过那些客套的感谢之词——但现在 , 这些话却哽在了喉咙里。

[terz] [smɑːrt][ɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ˈstaɪf(ə)ld][ˈsɒbz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][lɪps] .
Tears smart into her eyes , stifled sobs burst from her lips .
眼泪 聪明的 进入 她 眼睛 , 窒息 啜泣 爆裂 从 她 嘴唇 .
泪水涌上她的眼眶 , 压抑的抽泣声从她唇间迸发而出。

[ænd; ænd][ˈdʒerəld] [ə'gen] [ˌmɪsʌndə'stændz] — [ˌmɪsʌndə'stændz] [hɜːr; həɹ] [terz] , [ðə; ði][ˈsɒbz] [wɪtʃ]
And Gerald again misunderstands — misunderstands her tears , the sobs which
和 杰拉尔德 再次 误会 — 误会 她 眼泪 , 这 啜泣 哪个
[ter; tɪ(ə)r][ænd; ænd] [ˈjeɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈslendər] [ˈbɑːdi] .
tear and shake her slender body .
撕 和 摇 她 苗条 身体 .
杰拉尔德又一次误解了——误解了她的眼泪 , 误解了撕裂和颤抖她纤细身躯的抽泣。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɡrɪps][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]
But he is only too familiar with the feeling which now grips him — the feeling
但 他 是 仅有的 也 熟悉的 和 这 感觉 哪个 现在 握把 他 — 这 感觉
[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌʃ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ænd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
that he must rush forward and take her in his arms .
那 他 必须 匆忙 向前 和 拿 她 在 他的 武器 .
但他对此刻攫住他的这种感觉再熟悉不过了——他必须冲上前去 , 将她拥入怀中。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈnevər] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm][kwaɪt][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [naʊ] ;
It has never gripped him quite as strongly as it does now ;
它 有 绝不 紧握 他 相当 作为 强烈 作为 它 做 现在 ;
它从未像现在这样强烈地牵动着他 ;

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [steps] [ə'brʌptli] [bæk] ,
and so he steps abruptly back ,
和 所以 他 步骤 突然 后退 ,
于是他猛地后退了一步。

[ænd; ænd] [pɒts] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ænd] [ðæt]
and puts more of the stone rim of the fountain between himself and that
和 放置 更多的 的 这 石头 轮缘 的 这 喷泉 之间 他自己 和 那
[fər'lɔːrn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
forlorn little figure .
绝望 小的 数字 .
然后 , 他把喷泉的石质边缘更多地放在自己和那个孤零零的小人影之间。

" ['nænsi] ？ " ['hi:; hi] ['kraɪz] .
" Nancy ？ " he cries .
" 南希 ？ " 他 哭泣 .

“南希？”他喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] [tu:; tə] [sei] [ðæt] .
" I was a brute to say that .
" 我 曾是 一个 蛮力 到 说 那 .

“我当时那样说真是太粗鲁了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] !
Of course I will go on !
的 课程 我 将要 去 在 ！

我当然会继续！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] !
Of course we won't give up hope !
的 课程 我们 惯于 给 向上 希望 ！

我们当然不会放弃希望！

[ɪts] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [dɪs'ha:rt(ə)nd] .
It's natural that I should sometimes become disheartened .
它是 自然的 那 我 应该 有时 变得 沮丧 .

我有时感到沮丧是很正常的。

" ['hi:; hi][ɪz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ['rezəlu:tli] [ðæt] ['nevər] ,
" He is telling himself resolutely that never ,
" 他 是 讲述 他自己 坚决地 那 绝不 ,

他坚定地告诉自己，永远不要.....

['nevər] [wɪl] ['hi:; hi] [prə'pəʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][plæn][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ləst] [naɪt]
never will he propose to her the plan his father revealed to him last night
绝不 将要 他 提出 到 她 这 计划 他的 父亲 揭晓 到 他 最后的 夜晚
.
:
.

他永远不会向她提出他父亲昨晚告诉他的那个计划。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɔ:r][mɪstər] . ['sti:vənz, 'stefənz][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ]
How little either his father or Mr . Stephens had understood the relation
如何 小的 任何一个 他的 父亲 或者 先生 . 斯蒂芬斯 有 理解 这 关系
[bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nænsi] [ɪf] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['hi:; hi] ,
between himself and Nancy if they supposed that he ,
之间 他自己 和 南希 如果 他们 据称 那 他 ,

如果他父亲或斯蒂芬斯先生认为他.....，那么他们对斯蒂芬斯先生和南希之间的关系了解得是多么匮乏啊！

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [kʊd; kəd] [meɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
of all men , could make to her such a suggestion .
的 全部 男人 , 可以 制作 到 她 这样的 一个 建议 .

在所有男人中，竟然有人会向她提出这样的建议。

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [si:z] [ɪn] ['nænsi:z] ['sensətɪv] [feɪs] , [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] [ðæt]
And then he suddenly sees in Nancy's sensitive face , in her large blue eyes that
和 然后 他 突然 看到 在 南希的 敏感的 脸 , 在 她 大的 蓝色的 眼睛 那
[ʌn'kɑ:nʃəs] [bɪ'keɪnɪŋ] ,
unconscious beckoning ,
无意识 招手 ,

然后他突然从南希敏感的脸上，从她那双湛蓝的大眼睛里，看到了无意识的召唤。

['kɔ:lɪŋ] [lʊk] ['evri] ['lʌvər] [bɔ:nz] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
calling look every lover longs to see in the face of his beloved
呼叫 看 每一个 情人 长 到 看 在 这 脸 的 他的 心爱

那是每个恋人都渴望在爱人脸上看到的眼神.....

[ðeɪ] [i:tʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [mu:v] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌðər] ,
They each instinctively move towards the other ,
他们 每个 本能地 移动 向 这 其他 ,
它们都本能地向对方靠近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['nænsi] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streɪnd] [tu:; tə]
and in a flash Nancy is in his arms and he is holding her strained to
和 在 一个 闪光 南希 是 在 他的 武器 和 他 是 保持 她 紧张 到
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,
转眼间, 南希已落入他的怀中, 他紧紧地抱着她, 让她贴近自己的胸口。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [si:k] , [faɪnd] , [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [swi:t] , ['tremjələs] [maʊθ] .
while his lips seek , find , cling to her sweet , tremulous mouth .
尽管 他的 嘴唇 寻找 , 寻找 , 黏着 到 她 甜的 , 颤抖的 嘴 .
他的嘴唇寻找、发现、依偎在她甜美、颤抖的嘴唇上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ræptʃər] , [ʌv; əv]['ɔ:lməʊst] [ʌnɪn'dʊrəbl] [blɪs] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ɪn'di:d] ,
But the moment of rapture , of almost unendurable bliss is short indeed ,
但 这 片刻 的 狂喜 , 的 几乎 难以忍受 极乐 是 短的 的确 ,
但是, 那种狂喜、那种几乎难以忍受的幸福感, 其实非常短暂。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fi:lz] [hɜ:r; həɹ] [ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
for suddenly he feels her shrinking from him ,
为了 突然 他 感觉 她 收缩 从 他 ,
他突然感到她在疏远他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔ:r; fər] [jet] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi][hoʊldz][hɜ:r; həɹ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] , [ðə; ði]
and though for yet another moment he holds her against her will , the
和 尽管 为了 然而 其他 片刻 他 持有 她 反对 她 将要 , 这
['strʌg(ə)l] [su:n] ['ɛndz] ,
struggle soon ends ,
斗争 很快 结束 ,
虽然他又一次强行将她按住了一会儿, 但这场搏斗很快就结束了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'li:sɪz] [hɜ:r; həɹ] , ['fi:lɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet] [felt] [wen] [wɪð; wɪθ]
and he releases her , feeling what he has never yet felt when with
和 他 发布 她 , 感觉 什么 他 有 绝不 然而 毛毡 什么时候 和
[hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ɪz] ,
her , that is ,
她 , 那 是 ,
他放开了她, 感受到了和她在一起时从未有过的感觉, 那就是:

[bɪ'wɪldərd] , [hɜ:rt] , [ænd; ənd] [jes] , ['æŋɡri] .
bewildered , hurt , and yes , angry .
困惑 , 伤害 , 和 是的 , 生气的 .
困惑、受伤, 还有, 愤怒。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而,
[wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] [nu:] ['eɪliən] [ɡlæns] [ʌv; əv]['æŋɡər][ɪn] [aɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['hevər] [lʊkt] [æt; ət]
when she sees that new alien glance of anger in eyes which have never looked at
什么时候 她 看到 那 新的 外星人 瞥一眼 的 愤怒 在 眼睛 哪个 有 绝不 看起来 在
[hɜ:r; həɹ][bʌt; bət]['kaɪndli] ,
her but kindly ,
她 但 亲切地 ,
当她看到那双从未用友善的眼神注视过她的眼中闪过一丝陌生的愤怒时,

[ˈnænsi] [fi:lz] [ə; ei] [ˈdredf(ə)] [pæŋ] [ʌv; əv][peɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈfermd] [dɪˈstres] .
Nancy feels a dreadful pang of pain , as well as of shamed distress .
南希 感觉 一个 可怕 疼痛 的 疼痛 , 作为 出色地 作为 的 羞愧 痛苦 .

南希感到一阵剧烈的疼痛, 以及羞愧和痛苦。

[ʃi:; ji] [kri:ps] [ʌp] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She creeps up nearer to him ,
她 令人毛骨悚然向上 更近 到 他 ,

她悄悄地靠近他,

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜ:r; hər][hænd] [ɪmˈplɔ:riŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] — [ðæt] [ɑ:rm] [wɪtʃ] [ə; ei][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ]
and puts her hand imploringly on his arm — that arm which a moment ago
和 放置 她 手 恳求地 在 他的 手臂 — 那 手臂 哪个 一个 片刻 前

[held] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
held her so closely to him ,
握住 她 所以 密切 到 他 ,

她恳求地把手放在他的手臂上——就在刚才, 那只手臂还紧紧地抱着她。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] , [əˈpærəntli] [ˈnɜ:rvləs] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
but which now hangs , apparently nerveless , by his side .
但 哪个 现在 悬挂 , 显然 无神经 , 经过 他的 边 .

但现在它却毫无生气地挂在他身边。

" [ˈdʒerəld] !
" Gerald !
" 杰拉尔德 !

“杰拉尔德! ”

" [ʃi:; ji] [ˈhwɪspəz] [ɪmˈplɔ:riŋli] .
" she whispers imploringly .
" 她 低语 恳求地 .

她低声恳求道。

" [dəʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [dra:ps] [stiɪl] [ˈloʊər] [æz; əz][ʃi:; ji] [ædz]
" Don't be angry with me , " and her voice drops still lower as she adds
" 不 是 生气的 和 我 , " 和 她 嗓音 滴 仍然 降低 作为 她 添加
[ˈpɪtiəsli] ,
piteously ,
可怜地 ,

“别生我的气,”她声音更低沉, 可怜兮兮地补充道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
" You see , I knew we were doing wrong .
" 你 看 , 我 知道 我们 是 正在做 错误的 .

“你看, 我知道我们做错了。”

[aɪ] — [aɪ] [felt] [ˈwɪkɪd] .
I — I felt wicked .
我 — 我 毛毡 邪恶 .

我.....我觉得自己很邪恶。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [stiɪl] [meɪks] [noʊ] [ˈænsər] , [ʃi:; ji] [ɡrəʊz] [mɔ:ɹ] [ˈki:nli] [dɪˈstrest] .
" And then , as he still makes no answer , she grows more keenly distressed .
" 和 然后 , 作为 他 仍然 制作 不 回答 , 她 生长 更多的 敏锐地 苦恼 .

“然后, 当他仍然没有回答时, 她变得越来越焦虑不安。”

" [ˈdʒerəld] ?
" Gerald ?
" 杰拉尔德 ?

“杰拉尔德? ”

" [ʃiː; ji] [sez] [ə'gen] .
" **she says again** .
" 她 说道 再次 .

她又说了一遍。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **You may kiss me if you like** .
" 你 可能 吻 我 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢，可以吻我。”

" [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And as he only looks down at her , taking no advantage of the**
" 和 作为 他 仅有的 看起来 向下 在 她 , 采取 不 优势 的 这
[rɪ'lʌktənt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
reluctant permission ,
不情愿的 允许 ,

“而他只是低头看着她，并没有利用她勉强的允许，

[ʃiː; ji] [ˈfɔːltəz] [aʊt] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈtʃoʊzn] [wɜːrdz] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]
she falters out the ill - chosen words , " Don't you know how grateful I am to
她 犹豫不决 出去 这 患病的 - 选定 字 , " 不 你 知道 如何 感激的 我 是 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

她结结巴巴地说出了不恰当的话：“难道你不知道我有多感激你吗？ ”

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [stʌŋ] [pæst] [ɪn'dʊərəns] , [hiː; hi][tɜːrnz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsævɪdʒli] :
" **And then , stung past endurance , he turns on her savagely :**
" 和 然后 , 被蜇了 过去的 耐力 , 他 转弯 在 她 野蛮地 :

“然后，他忍无可忍，开始残忍地攻击她：

— " [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ?
— " **Does that mean that I have bought the right to kiss you ?**
— " 做 那 意思是 那 我 有 买 这 正确的 到 吻 你 ?

“那是不是意味着我买了亲吻你的权利？ ”

" [bʌt; bət][æz; əz] , [æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ji] [bəːsts] [ˈɪntuː] [ˈbɪtər] [terz] , [hiː; hi] [ə'gen] [teɪks] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
" **But as , at this , she bursts into bitter tears , he again takes her in his**
" 但 作为 , 在 这 , 她 爆发 进入 苦的 眼泪 , 他 再次 需要 她 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

“但就在这时，她突然放声痛哭，他又把她抱在怀里。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dʌz] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ˈvaɪələntli] , [ˈpæʃənətli] , [ˈhʌŋɡrəli] .
and he does kiss her , violently , passionately , hungrily .
和 他 做 吻 她 , 暴力 , 热情地 , 饥饿地 .

他吻了她，吻得热烈、狂野、如饥似渴。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][ˈæftər][ɔːl] .
He is only a man after all .
他 是 仅有的 一个 男人 后 全部 .

他终究只是个凡人。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðɪːz] [ˈʌðər] [ˈkɪsɪz] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [teɪst] .
These other kisses leave behind them a bitter taste .
这些 其他 吻 离开 在后面 他们 一个 苦的 品尝 .

其他的吻只留下苦涩的滋味。

[ðeɪ] [læk] [ðə; ði][waɪld] , [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

They lack the wild , exquisite flavour of the first .
他们 缺少 这 荒野 , 精美的 味道 的 这 第一的 .

它们缺乏前者那种狂野、精致的风味。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [telz] [hɜːr; həɹ] , ['hɔːltɪŋli] , [ˈsləʊli] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstefənz] -

At last he tells her , haltingly , slowly , of Mr . Stephens .
在 最后的 他 讲述 她 , 断断续续地 , 缓慢地 , 的 先生 . 斯蒂芬斯 .

[səˈdʒestən; səgˈdʒestən] ,

suggestion ,
建议 ,

最后，他断断续续、缓慢地把斯蒂芬斯先生的建议告诉了她。

[bʌt; bət] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːzɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hiː; hi] [fiːlz] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋkɪŋ] ,

but carefully as he chooses his words he feels her shrinking ,
但 小心 作为 他 选择 他的 字 他 感觉 她 收缩 ,

但他斟酌着字句，感觉到她的身影渐渐远去。

[ˈwɪnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðeɪ] [ˈkɑːndʒər][ʌp] ;

wincing at the images they conjure up ;
畏缩 在 这 图片 他们 变戏法 向上 ;

看到他们脑海中浮现的画面，不禁皱起了眉头；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [kwɪk]

and he tells himself with impatient self - reproach that he has been too quick
和 他 讲述 他自己 和 不耐烦 自己 - 责备 那 他 有 到过 也 快的

,
,

,
,

他带着不耐烦的自责告诉自己，他做得太快了。

[tuː] [əˈbrʌpt] — [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]

too abrupt — that he ought to have allowed the notion to sink into her
也 突然 — 那 他 应该 到 有 允许 这 概念 到 下沉 进入 她

[maɪnd] [ˈsləʊli] ,

mind slowly ,
头脑 缓慢地 ,

太突然了——他应该让她慢慢消化这个想法。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈdeɪzi] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [æmˈbæsədər] .

that he should have made Daisy , or even his father , be his ambassador .
那 他 应该 有 制成 雏菊 , 或者 甚至 他的 父亲 , 是 他的 大使 .

他本应该让黛西，甚至是他的父亲担任他的大使。

" [aɪ] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] !

" I couldn't do that !
" 我 不能 做 那 !

“我做不到！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈhwɪspəz] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈveri] [waɪt] .

" she whispers at last , and he sees that she has turned very white .
" 她 低语 在 最后的 , 和 他 看到 那 她 有 转向 非常 白色的 .

她终于低声说道，他看到她的脸色变得非常苍白。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][duː] [ðæt] !

" I don't think I could ever do that !
" 我 不 思考 我 可以 曾经 做 那 !

“我觉得我永远也做不到！ ”

[θɪŋk] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] — [ɪf] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd]
Think how awful it would be if — if after I had done such a thing I found
思考 如何 可怕 它 会 是 如果 — 如果 后 我 有 完毕 这样的 一个 事物 我 成立
[ðæt] [pʊr] [dʒæk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ded] ?
that poor Jack was not dead ?
那 贫穷的 杰克 曾是 不是 死的 ?

想想如果——如果我做了那样的事之后，发现可怜的杰克并没有死，那该有多糟糕？

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [tuːld] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [sʌm; səm] [frend] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə]
Some time ago — I have never told you of this — some friend , meaning to
一些 时间 前 — 我 有 绝不 讲述 你 的 这 — 一些 朋友 , 意义 到
[bi:; bi] [kaɪnd] ,
be kind ,
是 种类 ,

很久以前——我从未跟你说过这件事——一位朋友，出于好意，

[sent] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
sent me a cutting from a paper telling of a foreigner who had been
发送 我 一个 切割 从 一个 纸 讲述 的 一个 外国人 WHO 有 到过
[ˈteɪkən] [ʌp] [fɔ:r; fər] [mæd] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
taken up for mad in Italy ,
已采取 向上 为了 疯狂的 在 意大利 ,

他寄给我一张报纸剪报，上面讲的是一个外国人在意大利被误认为是疯子的故事。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlu:nəˌtɪk] [əˈsaɪləm] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] !
and confined in a lunatic asylum for years and years !
和 受限 在 一个 疯子 庇护所 为了 年 和 年 !
并被关押在精神病院多年！

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ˈhɔ:ntɪd] [em ˈi:] .
You don't know how that story haunted me .
你 不 知道 如何 那 故事 闹鬼的 我 .
你不知道那个故事有多么让我难以释怀。

[aɪ ˈti:] [ˈhɔ:ntɪd] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
It haunted me for weeks .
它 闹鬼的 我 为了 周 .
这件事困扰了我好几个星期。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [rɔ:ŋ] , [ˈdʒerəld] ? "
You wouldn't like me to do anything I thought wrong , Gerald ? "
你 不会 喜欢 我 到 做 任何事物 我 想法 错误的 , 杰拉尔德 ? "
杰拉德，你肯定不希望我做任何我认为错的事吧？

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sez] [ˈmu:dɪli] .
" No , " he says moodily .
" 不 , " 他 说道 情绪低落 地 .
“不，”他闷闷不乐地说。

" [noʊ] , [ˈnænsi] — [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [rɔ:ŋ] .
" No , Nancy — I will never ask you to do anything you think wrong .
" 不 , 南希 — 我 将要 绝不 问 你 到 做 任何事物 你 思考 错误的 .
“不，南希——我永远不会要求你做任何你认为错误的的事情。”

" [hi:; hi] [ædz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] ,
" He adds with an effort ,
" 他 添加 和 一个 努力 ,
他努力补充道：

" [aɪ][toʊld][maɪ] [ˈfɑːðər] [læst] [naɪt] [ðæt][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈevər] [kənˈsent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I told my father last night that I doubted if you would ever consent to such a**
" 我 讲述 我的 父亲 最后的 夜晚 那 我 怀疑 如果 你 会 曾经 同意 到 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“我昨晚告诉父亲，我怀疑你是否会同意这样的事情。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][æskz][æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt]
" **And then she asks an imprudent**
" 和 然后 她 问 一个 轻率的

然后她问了一个轻率的问题

[ˈkwestʃən] : — " [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðen] ?
question : — " And what did he say then ?
问题 : — " 和 什么 做过 他 说 然后 ?

问：“那他当时说了什么？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] , [ʌnˈhæpi] [vɔɪs] .
" **she says in a troubled , unhappy voice** :
" 她 说道 在 一个 麻烦 , 不开心 嗓音 :

“她用忧虑、不快乐的声音说道。”

" [dʲuː] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?
" **D'you really want to know what he said ?**
" 你 真的 想 到 知道 什么 他 说 ?

你真的想知道他说了什么吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [kriːps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **She creeps a little nearer to him , she even takes his hand** .
" 她 令人毛骨悚然 一个 小的 更近 到 他 , 她 甚至 需要 他的 手 .

她悄悄地靠近他，甚至握住了他的手。

" [jes] , [ˈdʒerəld] .
" **Yes , Gerald** :
" 是的 , 杰拉尔德 :

“是的，杰拉尔德。”

[tel] [em ˈiː] . " **Tell me** . "
告诉 我 : "

告诉我。”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kənˈsent] [tuː; tə][duː; sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" **He said that if you wouldn't consent to do some such thing** ,
" 他 说 那 如果 你 不会 同意 到 做 一些 这样的 事物 ,

他说，如果你不同意做这样的事，

[waɪ] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
why then I should be doing wrong to stay in Europe .
为什么 然后 我 应该 是 正在做 错误的 到 停留 在 欧洲 :

那我留在欧洲又有什么错呢？

[hiː; hi] [sed] — [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [truː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðæt] [suːn] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ]
He said — I little knew how true it was — that soon you would learn that I
他 说 — 我 小的 知道 如何 真的 它 曾是 — 那 很快 你 会 学习 那 我
[lʌvd] [juː; jʊ] ,
loved you ,
喜爱 你 ,

他说——我当时并不知道这是真的——你很快就会知道我爱你。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðen] — [ðæt] [ðen] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] . " **and that then — that then the situation would become intolerable** . " 和 那 然后 — 那 然后 这 情况 会 变得 无法容忍 . " 到那时——到那时情况就会变得无法容忍。”

" [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ? " **Intolerable ?** " 无法容忍 ?

“无法容忍？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ri'pi:ts] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [streɪnd] [toʊn] . " **she repeats in a low , strained tone** . " 她 重复 在 一个 低的 , 紧张 语气 .

她用低沉、紧张的声音重复道。

" [oʊ] [noʊ] , [nɑ:t][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] , [ˈdʒerəld] ! " **Oh no , not intolerable , Gerald !** " 哦 不 , 不是 无法容忍 , 杰拉尔德 !

“哦不，这并非不可容忍，杰拉尔德！ ”

[ˈfɔrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] ? **Surely you don't feel that ?** 一定 你 不 感觉 那 ?

你肯定不会这么想吧？

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈdʒerəld] [huː] [wɪnsɪz] , [huː] [drɔːz] [bæk] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] " **And this time it is Gerald who winces , who draws back ; but suddenly his heart fills up ,** 和 这 时间 它 是 杰拉尔德 WHO 畏缩 , WHO 平局 后退 ; 但 突然 他的 心 填充 向上 ,

“而这一次，是杰拉尔德畏缩了，他退缩了；但突然间，他的内心充满了感动，

[brɪmz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [æŋ; ən] [ʌn'selfɪ] [ˈtendərnəs] — [fɔːr; fər] [ˈnænsi] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət] **brims over with a great , an unselfish tenderness — for Nancy , gazing up at him ; him** , 帽檐 超过 和 一个 伟大的 , 一个 无私 压痛 — 为了 南希 , 凝视 向上 在 他 ,

心中充满了伟大而无私的温柔——南希仰望着他，

[lʊks] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [lʊks] , [wen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] **looks disappointed as a child , not a woman , looks , when disappointed of a** 看起来 失望的 作为 一个 孩子 , 不是 一个 女士 , 看起来 , 什么时候 失望的 的 一个 [kə'res] ; **caress ;** 抚摸 ;

一副孩子般失望的表情，而不是女人失望时的表情；

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [ˈkɪsɪz] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ˈveri] **and so he puts his arms round her and kisses her very gently , very softly ,** 和 所以 他 放置 他的 武器 圆形的 她 和 吻 她 非常 轻轻地 , 非常 轻轻 ,

于是他搂住她，轻轻地、温柔地吻了她。

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈbrʌðərli] [ˈfæ(ə)n] . **in what he tells himself is a kind , brotherly fashion** . 在 什么 他 讲述 他自己 是 一个 种类 , 兄弟般的 时尚 .

他告诉自己，这是出于一种友善、兄弟般的态度。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [du:][dʒʌst] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪ] , " [hi:; hi] ['mə:məz] .

" You know I'll do just whatever you wish , " he murmurs .
" 你 知道 患病的 做 只是 任何 你 希望 , " 他 低语 .

“你知道我会尽一切努力满足你的愿望，”他低声说道。

[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [ʃi:; ʃi] ['nesəlz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

And contentedly she nestles against him .
和 心满意足地 她 雀巢 反对 他 .

她心满意足地依偎在他身边。

" [oʊ] , [dʒerəld] , " [ʃi:; ʃi] ['hwɪspəz] [bæk] , " [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] !

" Oh , Gerald , " she whispers back , " how good you are to me !
" 哦 , 杰拉尔德 , " 她 低语 后退 , " 如何 好的 你 是 到 我 !

“哦，杰拉德，”她低声回答，“你对我真好！”

[kɑ:nt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] — [laɪk] [ðɪs] ?

Can't we always be reasonable — like this ?
不能 我们 总是 是 合理的 — 喜欢 这 ?

难道我们不能一直像这样讲道理吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪlz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['raɪli] .

" And he smiles , a little wryly .
" 和 他 微笑 , 一个 小的 略带讽刺地 .

他露出一丝苦笑。

" [waɪ] , [jes] , " [hi:; hi] [sez] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] !

" Why , yes , " he says , " of course we can !
" 为什么 , 是的 , " 他 说道 , " 的 课程 我们 能 !

“当然可以！”他说，“我们当然可以！”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['nænsi] , [ɪts] [ˈfɔrli] ['brekfəst] [taɪm] .

And now , Nancy , it's surely breakfast time .
和 现在 , 南希 , 它是 一定 早餐 时间 .

南希，现在肯定是吃早餐的时间了。

[lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Let's go back to the house .
我们来吧 去 后退 到 这 房子 .

我们回家吧。

" [ænd; ənd] ['nænsi] , [pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ,

" And Nancy , perhaps a little surprised , a little taken aback at his sudden ,
" 和 南希 , 也许 一个 小的 惊讶 , 一个 小的 已采取 背 在 他的 突然 ,

“而南希，或许有些惊讶，有些不知所措，对他的突然举动感到意外，

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

cheerful acceptance of her point of view ,
快乐 验收 的 她 观点 的 看法 ,

欣然接受了她的观点。

[ˈfɑ:louz] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pæɪdʒ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ju:] [hedʒ] .

follows him through the dark passage cut in the yew hedge .
跟随 他 通过 这 黑暗的 通道 切 在 这 紫杉 对冲 .

跟着他穿过紫杉树篱上开出的黑暗通道。

[ʃi:; ʃi] [sə'pəuzɪz] — [pər'hæps][ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [hoʊps] — [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sʌn] [laɪt]

She supposes — perhaps she even hopes — that before they emerge into the sun light
她 假设 — 也许 她 甚至 希望 — 那 前 他们 出现 进入 这 太阳 光

[hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn][ænd; ənd] [ə'gen] [kɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ,

he will turn and again kiss her in the reasonable ,
他 将要 转动 和 再次 吻 她 在 这 合理的 ,

她猜想——或许她甚至希望——在他们走到阳光下之前，他会转身再次吻她，语气要合情合理。

[ˈtendər] [wei] [hiː; hi][did][dʒʌst] [naʊ] .
tender way he did just now .
投标 方式 他 做过 只是 现在 ；

他刚才那样温柔地对待我。

[bʌt; bət][ˈdʒerəld] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][græsp][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][æz; əz][hiː; hi][did]
But Gerald does not even turn round and grasp her two hands as he did
但 杰拉尔德 做 不是 甚至 转动 圆形的 和 抓牢 她 二 双手 作为 他 做过
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 ；

但杰拉德甚至没有像之前那样转身抓住她的双手。

[hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər][tuː; tə][gru:p] [hɜːr; hər] [wei] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [best] [fiː; ʃi][kæn; kən] ,
He leaves her to grope her way behind him as best she can ,
他 树叶 她 到 摸索 她 方式 在后面 他 作为 最好的 她 能 ；
他让她自己摸索着跟在他身后。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
and as they walk across the lawn he talks to her in a more cheerful ,
和 作为 他们 走 穿过 这 草地 他 会谈 到 她 在 一个 更多的 快乐 ；
他们穿过草坪时，他用更愉快的语气和她交谈。

[ɪnˈdɪfrənt] [wei] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
indifferent way than he has ever done before .
冷漠 方式 比 他 有 曾经 完毕 前 ；

他表现得比以往任何时候都更加冷漠。

[wʌns] [ðeɪ] [kʌm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] .
Once they come close up to the house , however , he falls into a deep silence .
一次 他们 来 关闭 向上 到 这 房子 ； 然而 ； 他 瀑布 进入 一个 深的 沉默 ；
然而，当他们靠近房子时，他却陷入了深深的沉默。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
It is by the merest chance that they stay in that afternoon ,
它 是 经过 这 最 机会 那 他们 停留 在 那 下午 ；
他们那天下午留了下来，纯属偶然。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
for it has been a long , a wretched day for them all .
为了 它 有 到过 一个 长的 ； 一个 可怜 天 为了 他们 全部 ；
因为对他们所有人来说，这都是漫长而痛苦的一天。

[ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ,
Senator Burton and his daughter are consumed with anxiety ,
参议员 伯顿 和 他的 女儿 是 消耗 和 焦虑 ；
伯顿参议员和他的女儿都焦虑不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
with a desire to know what has taken place ,
和 一个 欲望 到 知道 什么 有 已采取 地方 ；
出于想要了解究竟发生了什么的渴望，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒerəld][ænd; ənd] [ˈnænsi] [bəʊθ] [lʊk] [ˈrestləs] , [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
but all they can see is that Gerald and Nancy both look restless , miserable ,
但 全部 他们 能 看 是 那 杰拉尔德 和 南希 两个都 看 不安 ； 悲惨的 ；
但他们看到的只是杰拉德和南希都显得焦躁不安、痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'ʌləðər] .
and ill at ease with one another .
和 患病的 在 舒适 和 一 其他 .

彼此之间感到不自在。

[ˈdeɪzi] [ˈfɜ:rðər] [sə'spekt; 'sʌspekt] [ðæt] ['nænsi] [ɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˈdʒerəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spi:(ə)n] [meɪks]
Daisy further suspects that Nancy is avoiding Gerald , and the suspicion makes
雏菊 更远 嫌疑人 那 南希 是 避免 杰拉尔德 , 和 这 怀疑 制作
[hɜ:r; hər] [fi:l] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] .
her feel anxious and uncomfortable .
她 感觉 焦虑的 和 不舒服 .

黛西进一步怀疑南希在躲着杰拉德，这种怀疑让她感到焦虑和不安。

[æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['senətər] ,
As for the Senator ,
作为 为了 这 参议员 ,

至于那位参议员，

[hi:; hi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [herts] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['lʌvli] ['ga:dnz] ;
he begins to feel that he hates this beautiful old house and its lovely gardens ;
他 开始 到 感觉 那 他 讨厌 这 美丽的 老的 房子 和 它是 迷人的 花园 ;

他开始觉得他讨厌这座美丽的老房子和它可爱的花园；

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [si:n] [ˈdʒerəld] [lʊk] [æz; əz] [ʌn'hæpi] ['eniwer] [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [hɪr] .
he has never seen Gerald look as unhappy anywhere as he looks here .
他 有 绝不 已见 杰拉尔德 看 作为 不开心 任何地方 作为 他 看起来 这里 .

他从未见过杰拉德像现在这样不开心。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [si:ks] [hɪz; ɪz][sʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈfɜ:rsɪz] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] .
At last he seeks his son out , and , in a sense , forces his confidence .
在 最后的 他 寻找 他的 儿子 出去 , 和 , 在 一个 感觉 , 力量 他的 信心 .

最后他找到了儿子，并在某种程度上强迫儿子信任他。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **Well , my boy ?** "
" 出色地 , 我的 男生 ? "

“怎么样，孩子？ ”

" [wel] , [ˈfa:ðər] , [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [fi:l] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] !
" **Well , father , she doesn't feel she can do it !**
" 出色地 , 父亲 , 她 不 感觉 她 能 做 它 !

“父亲，她觉得自己做不到！ ”

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈdæmpjə] [meɪ] [bi:; bi][ə'laɪv] ['æftər][ɔ:l] .
She thinks that Dampier may be alive after all .
她 思考 那 丹皮尔 可能 是 活 后 全部 .

她认为丹皮尔或许还活着。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][aɪ'd] [ˈræðər] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [naʊ] .
If you don't mind I'd rather not talk about her just now .
如果 你 不 头脑 ID 相当 不是 讲话 关于 她 只是 现在 .

如果你不介意的话，我现在最好还是不要谈论她。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['senətər] [telz] [hɪm'self] , [fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ'hʌndrətθ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][læst]
" **And then the Senator tells himself , for the hundredth time in the last**
" 和 然后 这 参议员 讲述 他自己 , 为了 这 百分之一 时间 在 这 最后的
[tu:] [ˈjɪrz] ,
two years ,
二 年 ,

“然后，这位参议员在过去两年里第一百次对自己说，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] — [ðæt] [ɪf] ['nænsi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði]
that they have now come to the breaking point — that if Nancy will not take the
那 他们 有 现在 来 到 这 打破 观点 — 那 如果 南希 将要 不是 拿 这
[ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kɔ:rs] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
only reasonable course open to her ,
仅有的 合理的 课程 打开 到 她 ,
他们现在已经到了忍耐的极限——如果南希不采取她唯一合理的选择,

[ðen] [ðæt] [ˈdʒerəld][mʌst; məst][biː; bi] [nɜ:rvd] [tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz] [men] [hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd]
then that Gerald must be nerved to make , as men have so often had
然后 那 杰拉尔德 必须 是 神经质 到 制作 , 作为 男人 有 所以 经常 有
[tuː; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,
那么, 杰拉尔德就必须鼓起勇气去做这件事, 就像男人们经常不得不做的那样。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈnaʊnsmənt] .
the great renouncement .
这 伟大的 放弃 .
伟大的放弃。

[tuː; tə][goʊ][ɑ:n][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [rɔ:ŋ] [æz; əz][rɪˈgɑ:rdz] [hɪm'self] ,
To go on as he is now doing is not only wrong as regards himself ,
到 去 在 作为 他 是 现在 正在做 是 不是 仅有的 错误的 作为 问候 他自己 ,
他继续这样下去, 不仅对他自己而言是错误的,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔ:ŋ] [æz; əz][rɪˈgɑ:rdz][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ['deɪzi] .
it is wrong as regards his sister Daisy .
它 是 错误的 作为 问候 他的 姐姐 雏菊 .
就他妹妹黛西而言, 这是错误的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [əˈmerɪkə] [huː] [lʌvz] ['deɪzi] — [ə; eɪ][mæn] [tuː] [lʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['senətər]
There is a man in America who loves Daisy — a man too of whom the Senator
那里 是 一个 男人 在 美国 WHO 爱 雏菊 — 一个 男人 也 的 谁 这 参议员
[əˈpru:vz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][lʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
approves as much as he can of anyone who is anxious to take his
批准 作为 很多 作为 他 能 的 任何人 WHO 是 焦虑的 到 拿 他的
[ˈdɔ:tər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
daughter from him .
女儿 从 他 .
美国有一个男人爱着黛西——这位男人也是参议员极力想要从他身边夺走他女儿的人中最不受欢迎的一个。

[ænd; ənd] ['deɪzi] , [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ˈoʊnli][æt; ət] ['liːʒər] , [maɪt] [rɪˈspɑ:nd] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !
And Daisy , were her heart only at leisure , might respond ; but alas !
和 雏菊 , 是 她 心 仅有的 在 闲暇 , 可能 回应 ; 但 唉 !
如果黛西的心有余力, 她或许会回应; 但是唉!

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] ['liːʒər] ,
her heart is not at leisure ,
她 心 是 不是 在 闲暇 ,
她的心并不平静,

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['hoʊlɪ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ænd; ənd][lʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frend] .
it is wholly absorbed in the affairs of her brother and of her friend .
它 是 完全 吸收 在 这 事务 的 她 兄弟 和 的 她 朋友 .
她完全沉浸在哥哥和朋友的事情中。

[æ̯t; ət][læ̯st][ðə; ði] [haɪ] [ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] [brɪŋz] [ðəm; ðəm][aʊt] [ɔːl][təˈgeðər] [ɑːn]
At last the high ritual of English afternoon tea brings them out all together on
在 最后的 这 高的 仪式 的 英语 下午 茶 带来 他们 出去 全部 一起 在
[ðə; ði] [ɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the lawn in front of the house .
这 草地 在 正面 的 这 房子 .

最后，庄严的英式下午茶仪式将他们聚集到房子前的草坪上。

[ˌdefəˈrenʃəli] [kənˈsʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːləm] - [feɪst] , [swɑːv] - [ˈmænəd] [ˈbʌtlər] ,
Deferentially consulted by the solemn - faced , suave - mannered butler ,
恭敬地 咨询 经过 这 庄严 - 面对 , 温文尔雅 - 有礼貌的 管家 ,
[huː] [siːmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈbɑːr,wəl] [moʊt][æz; əz][duː][ðə; ði] [ˈgeɪblɪd] [ˈdɔːrmər] [ˈwɪndəʊz] ,
who seems as much part of Barwell Moat as do the gabled dormer windows ,
WHO 似乎 作为 很多 部分 的 巴威尔 护城河 作为 做 这 山墙 天窗 视窗 ,
[hʊː] [siːmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈbɑːr,wəl] [moʊt][æz; əz][duː][ðə; ði] [ˈgeɪblɪd] [ˈdɔːrmər] [ˈwɪndəʊz] ,
他似乎和巴威尔护城河上的山墙式老虎窗一样，都是巴威尔护城河不可分割的一部分。

[ˈdeɪzi] [ˈbɜːrtɪn] [dɪˈsaɪdz] [ðæt] [tiː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt] [werˈevər] [aɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][set] [aʊt] [baɪ]
Daisy Burton decides that tea is to be set out wherever it generally is set out by
雏菊 伯顿 决定 那 茶 是 到 是 放 出去 无论 它 一般来说 是 放 出去 经过
[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the owners of the house .
这 所有者 的 这 房子 .
黛西·伯顿决定，茶水要摆放在主人通常摆放茶水的地方。

[ˈweɪtɪli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] " [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] " [hæz; həz] [tiː] [sɜːrvd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðæt]
Weightily she is informed that " her ladyship " has tea served sometimes in that
沉重地 她 是 知情的 那 " 她 夫人 " 有 茶 服务 有时 在 那
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈroʊzəri] ,
part of the garden which is called the rosery ,
部分 的 这 花园 哪个 是 称为 这 玫瑰园 ,
她郑重地得知，“夫人”有时会在花园里被称为玫瑰园的那部分享下午茶。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ædz] [ðə; ði] [ˈkrɪptɪk] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
sometimes on the front lawn , and the butler adds the cryptic information ,
有时 在 这 正面 草地 , 和 这 管家 添加 这 神秘的 信息 ,
[hʊː] [siːmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈbɑːr,wəl] [moʊt][æz; əz][duː][ðə; ði] [ˈgeɪblɪd] [ˈdɔːrmər] [ˈwɪndəʊz] ,
有时是在前院草坪上，管家还会补充一些神秘的信息。
" [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [dɪˈzaɪəz][tuː; tə] [siː] [ˈvɪzɪtər] [ɔːr][nɑːt] .
" **according as to whether her ladyship desires to see visitors or not .**
" 根据 作为 到 无论 她 夫人 欲望 到 看 访客 或者 不是 .
“根据夫人是否愿意接见访客而定。”

" [ˈdeɪzi] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt] [siː] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [tiː] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔːr]
" **Daisy does not quite see what difference the fact of tea being served in one place or**
" 雏菊 做 不是 相当 看 什么 不同之处 这 事实 的 茶 存在 服务 在 一 地方 或者
[əˈnʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] [ˈvɪzɪtər] ,
another can make to apocryphal visitors ,
其他 能 制作 到 伪经 访客 ,
“黛西不太明白，在某个地方喝茶和在某个地方喝茶，对那些来历不明的访客来说，究竟有什么区别。”

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈtʃɪrflnəs] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈmʌstər] , [ʃiː; ʃɪ][æskz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ðei] [wʊd]
so , with what cheerfulness she can muster , she asks the others which they would
所以 , 和 什么 愉悦 她 能 鼓起 , 她 问 这 其他的 哪个 他们 会
[prɪfɜːr] .
prefer .
更喜欢 .
于是，她强作镇定地问其他人更喜欢哪一个。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sə'praɪz] , ['nænsɪ][ænd; ənd]['dʒerəld] ['ænsəɹ]
And at once , a little to her surprise , Nancy and Gerald answer
和 在 一次 , 一个 小的 到 她 惊喜 , 南希 和 杰拉尔德 回答
[,saɪm(ə)'teɪniəsli] , " [oʊ] ,
simultaneously , " Oh ,
同时地 , " 哦 ,

令她有些惊讶的是，南希和杰拉德立刻同时回答说：“哦，

[let][ju: 'es][hæv; həv] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [b:n] , [nɑ:t] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['rouzəri] !
let us have tea on the lawn , not — not in the rosery !
让 我们 有 茶 在 这 草地 , 不是 — 不是 在 这 玫瑰园 !

让我们在草坪上喝茶，而不是——不是在玫瑰园里！

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" And it is there , in front of the house ,
" 和 它 是 那里 , 在 正面 的 这 房子 ,
“它就在那里，在房子前面，”

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
that within a very few minutes they are all gathered together ,
那 之内 一个 非常 很少 分钟 他们 是 全部 聚集 一起 ,
短短几分钟内，他们就全部聚集到了一起。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [deɪ] ['senətər] ['bɜ:tənz] [hɑ:rt] ['laɪtnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and for the first time that day Senator Burton's heart lightens a little .
和 为了 这 第一的 时间 那 天 参议员 伯顿的 心 变亮 一个 小的 .
那天，伯顿参议员的心情第一次稍微轻松了一些。

[hi; hi][ɪz] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [men] — [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:]
He is amused at the sight of those three men — the butler and his two
他 是 觉得好笑 在 这 视线 的 那些 三 男人 — 这 管家 和 他的 二
['fɒtmən] ['sætəlaɪts] — ['greɪvli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'læbəɹət] [ˌprepə'reɪʒnz] .
footmen satellites — gravely making their elaborate preparations .
侍从 卫星 — 严重地 制作 他们的 精心制作的 准备工作 .

看到那三个人——管家和他的两个贴身男仆——一本正经地做着精心准备，他觉得很有趣。

[tʃerz] [ɑ:r; əɹ] [brɔ:t] [aʊt] , [paɪlz][ʌv; əv] ['kuʃənz] [ɑ:r; əɹ] [flʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['baʊntiəs] [prə'fju:ʒn] ,
Chairs are brought out , piles of cushions are flung about in bounteous profusion ,
椅子 是 带来 出去 , 堆 的 靠垫 是 扔 关于 在 丰饶的 丰富 ,
椅子被搬了出来，大量的靠垫被随意堆放在各处。

['i:v(ə)n] [tu:] ['hæməks] [ɑ:r; əɹ] [slʌŋ] [ʌp] — [ɔ:l][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] :
even two hammocks are slung up — all in an incredibly short space of time :
甚至 二 吊床 是 吊着 向上 — 全部 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 :
甚至还挂起了两张吊床——这一切都是在极短的时间内完成的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tenənt] [ʌv; əv] ['bɑ:r,wel] [moʊt] [telz] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
and the American tenant of Barwell Moat tells himself that the scene before him
和 这 美国人 租户 的 巴威尔 护城河 讲述 他自己 那 这 场景 前 他
[maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brɪtɪʃ] ['nɑ:vəlɪst] ,
might be taken from one of the stories of his favourite British novelist ,
可能 是 已采取 从 一 的 这 故事 的 他的 最喜欢的 英国 小说家 ,
巴威尔护城河的美国房客心想，眼前的景象或许取材于他最喜欢的英国小说家的某个故事。

[gʊd] [oʊld] ['æntəni] ['trɒləp] .
good old Anthony Trollope .
好的 老的 安东尼 特罗洛普 .

好老牌作家安东尼·特罗洛普。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈevər][ˈprez(ə)nt]
How happy they all might be this afternoon were it not for the ever present
如何 快乐的 他们 全部 可能 是 这 下午 是 它 不是 为了 这 曾经 展示
[ʌnˈspʊkən] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [wɪtʃ] [fi] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] !
unspoken hopes and fears which fill their hearts !
未说出口的 希望 和 恐惧 哪个 充满 他们的 心 !

如果不是心中始终萦绕着难以言说的希望和恐惧，他们今天下午该有多么高兴啊！

[ˈdeɪzi] [sɪts] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [lɪfts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ˈdʒerəldz]
Daisy sits down behind the tea - table ; and the cloud lifts a little from Gerald's
雏菊 坐着 向下 在后面 这 茶 - 桌子 ; 和 这 云 电梯 一个 小的 从 杰拉德的
[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ,

黛西在茶桌后坐了下来；杰拉德船尾的阴霾也稍稍散去了。

[set] [feɪs] ; [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈi:v(ə)n] [læf] [ænd; ənd][dʒʊʊk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təˈgeðər] .
set face ; the three young people even laugh and joke a little together .
放 脸 ; 这 三 年轻的 人们 甚至 笑 和 开玩笑 一个 小的 一起 .

摆出一副严肃的表情；这三个年轻人甚至还互相说说笑笑。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ˈnænsi] [ˈdæmpjə] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
The Senator glances at Nancy Dampier ; she is looking very lovely this afternoon ,
这 参议员 眼神 在 南希 丹皮尔 ; 她 是 寻找 非常 迷人的 这 下午 ,
参议员瞥了一眼南希·丹皮尔；她今天下午看起来非常漂亮。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [flʌʃt] , [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ɪz] [ˈrestləs] , [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
but her face is flushed , her manner is restless , agitated ,
但 她 脸 是 酡 , 她 方式 是 不安 , 激动 ,
但她脸色潮红，神情焦躁不安。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈθɜ:rəli] [ɪl] [æt; ət]
she looks what he has never seen her look till to - day , thoroughly ill at
她 看起来 什么 他 有 绝不 已见 她 看 直到 到 - 天 , 彻底 患病的 在
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

她看上去是他今天从未见过的模样，十分不自在。

[ænd; ənd] [jet] , [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [les] [ˈlɪstləs] , [mɔ:r] [əˈlaɪv][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈjestərdeɪ] — [brˈfɔ:r]
and yet , yes , certainly less listless , more alive than she looked yesterday — before
和 然而 , 是的 , 当然 较少的 蔫 , 更多的 活 比 她 看起来 昨天 — 前
[ˈdʒerəldz] [əˈraɪv(ə)] .
Gerald's arrival .
杰拉德的 到达 .

然而，是的，她肯定没有昨天——杰拉尔德到来之前——看起来那么无精打采，更有活力了。

[wʌt] [streɪndʒ] [ˈkri:tʃərz] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] !
What strange creatures women are !
什么 奇怪的 生物 女性 是 !
女人真是奇怪的生物！

[ðə; ði] [ˈsenətər] [dʌz] [nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ˌdɪsəˈpru:v] [ʌv; əv] [ˈnænsi:z] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈɡrets] [aɪ ˈti:]
The Senator does not exactly disapprove of Nancy's decision , but he regrets it
这 参议员 做 不是 确切地 不赞成 的 南希的 决定 , 但 他 遗憾 它
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

这位参议员并非完全反对南希的决定，但他对此深感遗憾。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ɪn][hɜːr; hær][lɑːt][wið; wiθ][ˈdʒerəld] — [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
If only she would throw in her lot with Gerald — come to America ,
如果仅有的 她 会 扔 在 她 很多 和 杰拉尔德 — 来 到 美国 ,
如果她能和杰拉德站在一起就好了——来美国吧。

[hɜːr; hær][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [əˈgen] ,
her mind made up never to return to Europe again ,
她 头脑 制成 向上 绝不 到 返回 到 欧洲 再次 ,
她下定决心再也不回欧洲了。

[waɪ] [ðen] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [ˈhæpi] .
why then even now they might all be happy .
为什么 然后 甚至 现在 他们 可能 全部 是 快乐的 .
为什么即使现在他们也都会感到幸福呢？

[bʌt; bət][hɜːr; hær] [feɪs] , [sɔːft] [ðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][ɪn] [rɪˈpoʊz] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ˈwʊmən] ;
But her face , soft though it be in repose , is not that of a weak woman ;
但 她 脸 , 柔软的 尽管 它 是 在 休息 , 是 不是 那 的 一个 虚弱的 女士 ;
但她的脸, 即使在休息时显得柔和, 也并非柔弱女子的脸;

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hær][ˈduːti] ,
it is that of one who , thinking she knows what should be her duty ,
它 是 那 的 一 WHO , 思维 她 知道 什么 应该 是 她 责任 ,
这是指那些自以为知道自己应该尽什么职责的人,

[wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;
will be faithful to it ;
将要 是 忠实 到 它 ;
将会忠于它;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɪˈzːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
and it is also the face of a woman reserved in the expression of her
和 它 是 还 这 脸 的 一个 女士 预订的 在 这 表达 的 她
feelings .
情怀 .
这也是一位不善于表达情感的女性的面孔。

[ˈsenətər] [ˈbɜːrtɪn] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [ˈnænsi] [ˈriːəlaɪz] [ˈdʒerəldz] [ˈmeɪzərləs] ,
Senator Burton cannot make up his mind whether Nancy realises Gerald's measureless ,
参议员 伯顿 不能 制作 向上 他的 头脑 无论 南希 意识到 杰拉德的 无量 ,
generous devotion .
慷慨的 虔诚 .
伯顿参议员无法确定南希是否意识到杰拉尔德无私而慷慨的奉献。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [əˈwer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ?
Is she even aware of all that he has sacrificed for her ?
是 她 甚至 意识到的 的 全部 那 他 有 牺牲 为了 她 ?
她是否意识到他为她做出了所有牺牲？

[ˈdeɪzi] [sez] [jes] — [ˈdeɪzi] [diˈkleəz] [ðæt] [ˈnænsi] " [ˈkəɪz] " [fɔːr; fər][ˈdʒerəld] — [bʌt; bət] [ðen] [ˈdeɪzi]
Daisy says yes — Daisy declares that Nancy " cares " for Gerald — but then Daisy
雏菊 说道 是的 — 雏菊 声明 那 南希 " 关心 " 为了 杰拉尔德 — 但 然后 雏菊
herself is open - hearted and generous like her brother .
她自己 是 打开 - 心地 和 慷慨的 喜欢 她 兄弟 .
黛西说是的——黛西宣称南希“关心”杰拉尔德——但黛西本人却像她的哥哥一样心胸开阔、慷慨大方。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪːz] [ˈpeɪnf(ə)l] [θɔːts] , [ðɪːz] [hæf] - [fɔːrmd] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] ,
And while these painful thoughts , these half - formed questions and answers ,
和 尽管 这些 痛苦 想法 , 这些 一半 - 形成 问题 和 答案 ,
而当这些痛苦的想法, 这些尚未成形的问题和答案,

[wi:v] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θru:] ['senətər] ['bɜ:tənz] [breɪn] ,
weave in and out through Senator Burton's brain ,
编织 在 和 出去 通过 参议员 伯顿的 脑 ,
在伯顿参议员的脑海中穿梭往复,

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:lz] [ə; eɪ] [laʊd] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r]
there suddenly falls a loud grinding sound on his ears , **and a motor - car**
那里 突然 瀑布 一个 大声 研磨 声音 在 他的 耳朵 , 和 一个 发动机 - 车
[swi:ps] ['ɪntu:] [vju:] .
sweeps into view .
扫荡 进入 看法 .

突然, 他耳边传来一声刺耳的摩擦声, 一辆汽车呼啸而过。

[naʊ] , [æt; ət][ləst] , ['deɪzi] ['bɜ:rtɪn] [ʌndə'stændz] [ðə; ðɪ] ['bʌtlɜ:z] ['krɪptɪk] [rɪ'mɑ:rk] !
Now , at last , Daisy Burton understands the butler's cryptic remark !
现在 , 在 最后的 , 雏菊 伯顿 明白 这 管家 神秘的 评论 !
现在, 黛西·伯顿终于明白了管家那句神秘的话!

[hɪr] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Here , in front of the house , escape from visitors is , of course , impossible .
这里 , 在 正面 的 这 房子 , 逃脱 从 访客 是 , 的 课程 , 不可能的 .
在这里, 在房子前面, 当然不可能躲避访客。

[ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [stu:'pɪdəti][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ]
She feels a pang of annoyance at her own stupidity for not having
她 感觉 一个 疼痛 的 烦恼 在 她 自己的 愚蠢 为了 不是 拥有
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,
她因自己的愚蠢而感到一阵恼怒, 竟然没能理解。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] — [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [θri:] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
but there is no help for it — and very soon three people , a middle - aged
但 那里 是 不 帮助 为了 它 — 和 非常 很快 三 人们 , 一个 中间 - 老年人
['leɪdi][ænd; ənd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ,
lady and two gentlemen ,
女士 和 二 先生们 ,
但这无济于事——很快, 三个人, 一位中年女士和两位男士,

[ɑ:r; ər] [əd'vænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [gri:n] [swɔ:rd] .
are advancing over the green sward .
是 前进 超过 这 绿色的 草 .
正越过绿茵场前进。

[ðə; ðɪ] ['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [raɪz] , [ænd; ənd] [wɔ:k] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
The Senator and his daughter rise , and walk forward to meet them .
这 参议员 和 他的 女儿 上升 , 和 走 向前 到 见面 他们 .
参议员和他的女儿起身, 上前迎接他们。

['dʒerəld][ænd; ənd] ['nænsi] [rɪ'meɪn] [bɪ'hɑɪnd] .
Gerald and Nancy remain behind .
杰拉尔德 和 南希 保持 在后面 .
杰拉尔德和南希留了下来。

[ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈhɑ:rdli] [si:z] [ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] ;
Indeed the young man hardly sees the strangers ;
的确 这 年轻的 男人 几乎 看到 这 陌生人 ;
事实上, 这个年轻人几乎看不到陌生人;

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəs] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he is only conscious of a deep feeling of relief that the solicitous eyes of his
他是仅有的有意识的的一个深的感觉的宽慰那这殷勤眼睛的他的
[ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈsɪstər][ɑːr; ər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnænsi] .
father and sister are withdrawn from him and Nancy .
父亲和姐姐是从他和南希：

他只感到深深的解脱，因为父亲和姐姐关切的目光已经从他和南希身上移开了。

[sɪns] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ˈræptʃər] [ænd; ənd]
Since this morning he has been in a strange state of alternating rapture and
自从这早晨他有到过在一个奇怪的状态的交替狂喜和
[dɪˈspər] .
despair .
绝望：

从今天早上开始，他就一直处于一种奇怪的状态，时而欣喜若狂，时而绝望不已。

[hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈnænsi] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [faʊnd] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ɑːr; ər] [naʊ]
He feels as if he and Nancy , having just found one another , are now
他感觉作为如果他他和南希，拥有只是成立一其他，是现在
[duːmd] [tuː; tə][pɑːrt] .
doomed to part .
注定失败到部分：

他感觉自己和南希刚刚相遇，现在却注定要分离。

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][hæz; həz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd]
Ever since he held her in his arms he has ached with loneliness and
曾经自从他握住她在他的武器他有疼痛和孤独和
[wɪð; wɪθ] [ˈθwɔːrtɪd] [ˈbːŋɪŋ] ;
with thwarted longing ;
和受挫渴望；

自从他将她拥入怀中后，他就一直饱受孤独和渴望受挫的痛苦；

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [deɪ] [ˈnænsi] [hæz; həz] [ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] ;
during the whole of this long day Nancy has eluded him ;
期间这所有的的这长的天南希有躲避他；

在这一整天里，南希一直躲着他；

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmoʊmənt][hæv; həv] [deɪ] [bɪn] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .
not for a single moment have they been alone together .
不是为了一个单身的片刻有他们到过独自的一起：

他们之间从未有过一刻单独相处的时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] — [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd]
And now all his good resolutions — the resolutions which stood him in such good
和现在全部他的好的决议 — 这决议哪个站立他在这样的好的
[sted] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ,
stead in that dark ,
坚定在那黑暗的，

而现在，他所有美好的决心——那些在黑暗中对他大有裨益的决心——

[ˈliːfi] [ˈtʌn(ə)l] — [hæv; həv] [ˈvænɪʃt] .
leafy tunnel — have vanished .
绿叶隧道 — 有消失了：

绿树成荫的隧道——已经消失了。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [deɪ] [ˈkænɑːt] [hoʊp] , [wen] [wʌns] [mɔːr] [əˈloʊn][ænd; ənd] [hɑːrt]
He now faces the fact that they cannot hope , when once more alone and heart
他现在面孔这事实那他们不能希望，什么时候一次更多的独自的和心
[tuː; tə] [hɑːrt] ,
to heart ,
到心，

他现在不得不面对他们无法抱有希望的现实，当他再次独自一人，敞开心扉地交谈时，

[tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] ['nænsi] [kɔ:lz] " ['ri:z(ə)nəb(ə)l] . " ...
to be what Nancy calls " reasonable . "
到 是 什么 南希 呼叫 " 合理的 : " ...

用南希的话来说，就是“合情合理”。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dræb] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] .
Suddenly he comes back to the drab realities of every - day life .
突然 他 来 后退 到 这 单调 现实 的 每一个 - 天 生活 :

突然间，他又回到了单调乏味的日常生活中。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] — [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] : " ['mɪsɪz] .
His father is introducing him to the visitors — first to the lady : " Mrs .
他的 父亲 是 介绍 他 到 这 访客 — 第一的 到 这 女士 : " 太太 :
[ɑ:ˈbʌθnət] — [maɪ] [sʌn] , [ˈdʒerəld] [ˈbɜ:rtɪn] .
Arbuthnot — my son , Gerald Burton .
阿布斯诺特 — 我的 儿子 , 杰拉尔德 伯顿 :

他的父亲正在向来访者介绍他——首先是向那位女士介绍：“阿布斯诺特夫人——我的儿子，杰拉尔德·伯顿。”

['mɪsɪz] . [ˈdæmpjə] — ['mɪsɪz] . [ɑ:ˈbʌθnət] .
Mrs . Dampier — Mrs . Arbuthnot .
太太 : 丹皮尔 — 太太 : 阿布斯诺特 :

丹皮尔夫人——阿布斯诺特夫人。

" [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] , ['mɪstər] . [ɑ:ˈbʌθnət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . [ˈdæləs] .
" And then to the two men , Mr . Arbuthnot and a Mr . Dallas .
" 和 然后 到 这 二 男人 , 先生 : 阿布斯诺特 和 一个 先生 : 达拉斯 :

“然后是两位男士，阿布斯诺特先生和达拉斯先生。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
There is a quick interchange of talk .
那里 是 一个 快的 交汇处 的 讲话 :

双方快速交谈了几句。

[ðə; ði] ['nu:kʌməz] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
The newcomers are explaining who and what they are .
这 新来者 是 解释 WHO 和 什么 他们 是 :

新来者正在解释他们的身份和来历。

['mɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [ɑ:ˈbʌθnət] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] [əˈfɪ(ə)l] ,
Mr . Robert Arbuthnot is a retired Anglo - Indian official ,
先生 : 罗伯特 阿布斯诺特 是 一个 退休 盎格鲁 - 印度 官方的 ,

罗伯特·阿布斯诺特先生是一位退休的英印官员。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [naʊ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊər] [ˈhaʊs]
and he and his wife have now lived for two years in the dower house
和 他 和 他的 妻子 有 现在 居住地 为了 二 年 在 这 嫁妆 房子
[wɪtʃ] [fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:r,wel] [moʊt] [ɪˈsteɪt] .
which forms part of the Barwell Moat estate .
哪个 表格 部分 的 这 巴威尔 护城河 财产 :

他和妻子已经在巴威尔护城河庄园的寡妇屋里住了两年。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:ld] [kwɪt] [soʊ] [su:n] [hæd; həd][aɪˈti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ,
" I should not have called quite so soon had it not been that our friend ,
" 我 应该 不是 有 称为 相当 所以 很快 有 它 不是 到过 那 我们的 朋友 ,

“如果不是因为我们的朋友，我不应该那么快打电话。”

['mɪstər] . [ˈdæləs] , [ɪz][ˈoʊnli] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,
Mr . Dallas , is only staying with us for two or three days ,
先生 : 达拉斯 , 是 仅有的 入住 和 我们 为了 二 或者 三 天 ,

达拉斯先生只在我们这里待两三天。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .
and he is most anxious to meet you , Mr . Senator .
和 他 是 最多 焦虑的 到 见面 你 , 先生 : 参议员 :

他非常渴望见到您，参议员先生。

['mɪstər] . [ˈdæləs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] .
Mr . Dallas is one of the Officers of Health for the Port of London .
先生 : 达拉斯 是 一 的 这 警官 的 健康 为了 这 港口 的 伦敦 :

达拉斯先生是伦敦港的卫生官员之一。

[hiː; hi] [ri:d] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] " — [ʃiː ʃi][tɜːrnz] ['smɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] —
He read some years ago " — she turns smilingly to the gentleman in question —
他 读 一些 年 前 " — 她 转弯 微笑着 到 这 绅士 在 问题 —
" [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflət] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
" a very interesting pamphlet with which you seem to have been in some way
" 一个 非常 有趣的 小册子 和 哪个 你 似乎 到 有 到过 在 一些 方式
[kən'sɜːrɪnd] ,
concerned ,
担心的 ,

几年前他读过一本非常有趣的小册子——“她笑着转向那位先生——“你似乎也 and 它有些关系。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
about the Port of New York .
关于 这 港口 的 新的 约克 :

关于纽约港。

" [ðə; ði] ['senətər] [ɪz] ['flætərd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] ['mɪstər] . [ˈdæləs] [ri'membəz] [ðæt] [oʊld] [rɪ'pɔːrt]
" The Senator is flattered to find how well Mr . Dallas remembers that old report
" 这 参议员 是 受宠若惊 到 寻找 如何 出色地 先生 : 达拉斯 记得 那 老的 报告
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətɔːrɪz] .
of which he was one of the signatories .
的 哪个 他 曾是 一 的 这 签署人 :

“参议员很荣幸地发现达拉斯先生对那份他曾签署过的旧报告记忆犹新。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ;
For a moment he forgets his troubles ;
为了 一个 片刻 他 忘记了 他的 麻烦 ;

他暂时忘记了烦恼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)] — ['mɪsɪz] . [ɑː'blʌθnət] ['ɔːlsəʊ] — [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [waɪl] [ðiːz] [θriː]
and the younger people — Mrs . Arbuthnot also — remain silent while these three
和 这 年轻 人们 — 太太 : 阿布斯诺特 还 — 保持 沉默的 尽管 这些 三
[men] ,
men ,
男人 ,

而年轻人——包括阿布斯诺特夫人——都保持沉默，看着这三个男人，

[huː] [hæv; həv] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'ferz] ,
who have each had a considerable experience of great affairs ,
WHO 有 每个 有 一个 大量 经验 的 伟大的 事务 ,

他们每个人都拥有丰富的重大事务经验，

[bɪ'ɡɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [feɪs] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]
begin talking of the problems which face those who have vast masses of human
开始 说 的 这 问题 哪个 脸 那些 WHO 有 广阔的 群众 的 人类
['biːɪŋs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪt] [fɔːr; fər] .
beings to consider and legislate for .
生物 到 考虑 和 立法 为了 :

开始讨论那些需要考虑和立法关乎广大民众福祉的人们所面临的问题。

[ˈmɪstər] . [ˈdæləs] [tɔ:ks] [ðə; ði][moʊst] ; [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
Mr . Dallas talks the most ; he is one of those cheerful ,
先生 . 达拉斯 会谈 这 最多 ; 他 是 一 的 那些 快乐 ,
达拉斯先生话最多；他是那种开朗乐观的人之一，

[ˈi:ɡər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɔɪsɪz] :
eager Englishmen who like the sound of their own voices :
渴望的 英国人 WHO 喜欢 这 声音 的 他们的 自己的 声音 :
那些喜欢自言自语、热情洋溢的英国人：

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsʊz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [teɪk] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk]
he is also one of those fortunate people who take an intense interest in the work
他 是 还 一 的 那些 幸运 人们 WHO 拿 一个 激烈的 兴趣 在 这 工作
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][set][tu:; tə][du:] .
they are set to do .
他们 是 放 到 做 .
他也是那种对自己的工作充满热情、幸运地投入其中的人之一。

[ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdæləsɪz] [ɪrɜ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈplezəntə] [ˈsaʊndɪŋ] [wɜ:rd][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rd] "
In Mr . Dallas's ears there is no pleasanter sounding word than the word "
在 先生 . 达拉斯的 耳朵 那里 是 不 更令人愉悦 听起来 单词 比 这 单词 "
[ˌsæniˈteɪʃ(ə)n] . "
sanitation . "
卫生 : "
在达拉斯先生听来，没有比“卫生”这个词更悦耳的词了。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sez] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsenətər] , " [haʊ] [aɪ] [ˈenvi] [maɪ] [nu:] [jɔ:k]
" **Ah , " he says , turning smilingly to the Senator , " how I envy my New York**
" 啊 , " 他 说道 , 转弯 微笑着 到 这 参议员 , " 如何 我 嫉妒 我的 新的 约克
[ˈkɑ:li:gz] !
colleagues !
同事 !
“啊,”他笑着转向参议员说，“我多么羡慕我的纽约同事们啊！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpli:nəri] [ˈpaʊəz] .
They have plenary powers .
他们 有 全体会议 权力 :
他们拥有全权。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈri:əl] [ˈɔ:təˌkræts] ! "
They are real autocrats ! "
他们 是 真实的 独裁者 ! "
他们是真正的独裁者！

" [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [pres] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsenətər] .
" **They would be but for our press , " answers the Senator .**
" 他们 会 是 但 为了 我们的 按 , " 答案 这 参议员 :
“若非有媒体报道，他们或许真的会那样做,”参议员回答道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ɡɑ:t][ˈɪntu:] [læst]
" **I wonder if you heard anything of the scrape Dr . Cranebrook got into last**
" 我 想知道 如果 你 听到 任何事物 的 这 刮 博士 : 克莱恩布鲁克 得到 进入 最后的
[jɪr] ? "
year ? "
年 ? "
“不知道你有没有听说过克兰布鲁克博士去年遇到的那件麻烦事？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] !
" **Of course I did !**
" 的 课程 我 做过 !
“我当然做了！ ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I heard all about it , and I felt very sorry for him .
我 听到 全部 关于 它 , 和 我 毛毡 非常 对不起 为了 他 .

我听说了整件事，我非常同情他。

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] ['lʌndən] [pres] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd] !
But our London press is getting almost as bad !
但 我们的 伦敦 按 是 获得 几乎 作为 坏的 !

但是我们伦敦的媒体也变得几乎一样糟糕了！

[ˈɡʌvənmənt] [baɪ] ['nu:zpeɪpər] — " [hi:; hi] ['ferks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'spresɪvli] .
Government by newspaper — " he shakes his head expressively .
政府 经过 报纸 — " 他 奶昔 他的 头 富有表现力地 .

“报纸治国——”他意味深长地摇了摇头。

" [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɑ:'bʌθnət] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ɪts] [br'kʌmɪŋ] ['ri:əli] ['sɪriəs] [ɪn] ['ɪndiə] ;
" And my friend Arbuthnot tells me that it's becoming really serious in India ;
" 和 我的 朋友 阿布斯诺特 讲述 我 那 它是 成为 真的 严肃的 在 印度 ;

“我的朋友阿布斯诺特告诉我，这种情况在印度变得非常严重；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pres] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊər] .
there the native press is getting more and more power .
那里 这 本国的 按 是 获得 更多的 和 更多的 力量 .

当地媒体的影响力越来越大。

[ɑ:] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉！

[ðeɪ] [du:] [ðoʊz] [θɪŋz] ['betər] [ɪn] [fræns] .
They do those things better in France .
他们 做 那些 事物 更好的 在 法国 .

法国在这方面做得更好。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [æt; ət][læst] .
" And then Mrs . Arbuthnot's voice is heard at last .
" 和 然后 太太 . - 嗓音 是 听到 在 最后的 .

“然后，终于听到了阿布斯诺特太太的声音。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dæləs] [hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][pæris] , [mɪs]
" My husband and Mr . Dallas have only just come back from Paris , Miss
" 我的 丈夫 和 先生 . 达拉斯 有 仅有的 只是 来 后退 从 巴黎 , 错过

['bɜ:rtɪn] .
Burton .
伯顿 .

“伯顿小姐，我丈夫和达拉斯先生刚从巴黎回来。”

['mɪstər] . ['dæləs] [went] ['oʊvər][ɑ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Dallas went over on business , and my husband accompanied him .
先生 . 达拉斯 去 超过 在 商业 , 和 我的 丈夫 伴随 他 .

达拉斯先生去出差，我丈夫陪同他一起去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] :
They had a most interesting time :
他们 有 一个 最多 有趣的 时间 :

他们度过了一段非常有趣的时光：

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:fekt] [hɪm'self] —
they spent a whole day at the Prefecture of Police with the Prefect himself —
他们 花费 一个 所有的 天 在 这 州 的 警察 和 这 长官 他自己 —

他们和警察局长本人在警察局待了一整天——

" [ʃiː; ʃi][ˈsta:ps] [ˈspi:kɪŋ] ,
" **She stops speaking** ,
" 她 停止 请讲 ,

她停止了说话，

[ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [gru:p]
and wonders a little why a sudden silence has fallen over the whole group
和 奇迹 一个 小的 为什么 一个 突然 沉默 有 倒下 超过 这 所有的 团体
[ʌv; əv] [ði:z] [ˈplez(ə)nt] [əˈmerɪkənz] — [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˈnænsi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] [tuː] .
of these pleasant Americans — for she takes Nancy to be an American too .
的 这些 令人愉快的 美国人 — 为了 她 需要 南希 到 是 一个 美国人 也 .

她有些疑惑，为什么这群和蔼可亲的美国人突然陷入了沉默——因为她认为南希也是美国人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] — [soʊ] [di:p] ,
But the sudden silence — so deep ,
但 这 突然 沉默 — 所以 深的 ,

但突然的寂静——如此深沉，

[soʊ] [ˈæbsəlu:t] [ðæt] [aɪ ˈtiː][riˈmaɪndz] [ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wen] [sʌt] [ə; eɪ]
so absolute that it reminds Mrs . Arbuthnot of the old saying that when such a
所以 绝对 那 它 提醒 太太 . 阿布斯诺特 的 这 老的 说 那 什么时候 这样的 一个
[ˈstiːlnəs] [fɔ:lz] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] —
stillness falls on any company someone must be walking over their graves —
寂静 瀑布 在 任何 公司 某人 必须 是 步行 超过 他们的 坟墓 —

[ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən] .
is suddenly broken .
是 突然 破碎的 .

这种绝对的寂静让阿布斯诺特夫人想起一句古老的谚语：当任何团体陷入如此寂静时，一定有人正在他们的坟墓上行走——突然间，寂静被打破了。

[ˈmɪstər] . [ˈdæləs] [dʒʌmps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Mr . Dallas jumps to his feet .
先生 . 达拉斯 跳跃 到 他的 脚 .

达拉斯先生猛地站了起来。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ˈnevər] [laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [stiːl] [ˈveri] [lɔːŋ] .
He is one of those men who never like sitting still very long .
他 是 一 的 那些 男人 WHO 绝不 喜欢 坐着 仍然 非常 长的 .

他属于那种不喜欢长时间静坐的人。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊgər] , [mɪs] [ˈbɜ:rtɪn] ?
" **May I have another lump of sugar , Miss Burton ?**
" 可能 我 有 其他 块 的 糖 , 错过 伯顿 ?

“伯顿小姐，我可以再要一块方糖吗? ”

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , — [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmʌzliŋ] [ðə; ði] [pres] ,
We were speaking of Paris , — talk of muzzling the press ,
我们 是 请讲 的 巴黎 , — 讲话 的 戴口套 这 按 ,

我们当时在谈论巴黎——谈论压制新闻自由的话题，

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmʌzli] [ðer; ðər] [pres] [ɪn][grɪm] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn][ˈpærɪs] !
they know how to muzzle their press in grim earnest in Paris !
他们 知道 如何 到 枪口 他们的 按 在 严峻 认真 在 巴黎 !

他们知道如何严肃认真地在巴黎压制媒体！

[tɔ:k] [ʌv; əv] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] [dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ðer; ðər] .
Talk of suppressing the truth , they don't even begin to tell the truth there .
讲话 的 抑制 这 真相 , 他们 不 甚至 开始 到 告诉 这 真相 那里 .

说到压制真相，他们根本就没说真话。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪks] [fɔːr; fər] [kən'sent] .

and which he naturally takes for consent .
和 哪个 他 自然 需要 为了 同意 .

他自然而然地将此视为同意。

[iːgərli] [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] : " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [jɪrɪz] [ə'ɡʊʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Eagerly he begins : " It was two years ago , at the height of their
急切地 他 开始 : " 它 曾是 二 年 前 , 在 这 高度 的 他们的

[eksɪ'bɪʃ(ə)n] ['siːz(ə)n] ,

Exhibition season ,
展览 季节 ,

他迫不及待地说道：“那是两年前，正值他们表演赛赛季的高峰期，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pæris][wʌz; wəz] [kræmd] — [evri] [haʊs] [fʊl] , [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə]['ætɪk] !

and of course Paris was crammed — every house full , from cellar to attic !
和 的 课程 巴黎 曾是 拥挤 — 每一个 房子 满的 , 从 地窖 到 阁楼 !

当然，巴黎人山人海——从地下室到阁楼，每家每户都挤满了人！

[mə'sjɜːr] - [telz] [em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

Monsieur Beaucourt tells me that there were more than five hundred thousand
先生 - 讲述 我 那 那里 是 更多的 比 五 百 千

[st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [huːz] ['seɪfti] ,

strangers in the city for whose safety ,
陌生人 在 这 城市 为了 谁 安全 ,

博库尔先生告诉我，城里有超过五十万陌生人，他们的安全需要得到保障。

[ænd; ʌnd] [ɪnɪ'sɪd(ə)ntli] [fɔːr; fər] [huːz] [helθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɔːnsəb(ə)] !

and incidentally for whose health , he was responsible !
和 顺便 为了 谁 健康 , 他 曾是 负责的 !

顺便一提，他的健康还关系到谁的健康呢！

" [hiː; hi] [weɪts] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'presɪz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [dʌz]

" He waits a moment , that thought naturally impresses him more than it does
" 他 等待 一个 片刻 , 那 想法 自然 令人印象深刻 他 更多的 比 它 做

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

his audience .
他的 观众 .

他稍作停顿，这个想法自然让他自己比他的听众更印象深刻。

" [wel] , [ɪntuː][ðæt] [geɪ] ['meɪlstrəm] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɔːrənərz]

" Well , into that gay maelstrom there suddenly arrived a couple of young foreigners
" 出色地 , 进入 那 同性恋 漩涡 那里 突然 到达的 一个 夫妻 的 年轻的 外国人

.

:

.

“就在这时，一对年轻的外国人突然闯入了这群同性恋者的漩涡之中。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

They were well - to - do ,
他们 是 出色地 - 到 - 做 ,

他们家境殷实，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪm'prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɑːn] [mə'sjɜːr] - [maɪnd][wʌz; wəz]

and what impressed the little story particularly on Monsieur Beaucourt's mind was
和 什么 印象深刻 这 小的 故事 特别 在 先生 - 头脑 曾是

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [senti'ment(ə)l][ðə; ði]

the fact that they were on their honeymoon — you know how sentimental the
这 事实 那 他们 是 在 他们的 蜜月 — 你 知道 如何 感伤的 这

[frentʃ] [ɑːr; ər] !

French are !
法语 是 !

而让博库尔先生印象最深刻的是，他们当时正在度蜜月——你知道法国人有多么感性！

蜜月结束(The End of Her Honeymoon)

第10/10页

" [ˈmɪstər] . [ˈdæləs] [ləks] [əˈraʊnd] .
" **Mr . Dallas looks around .**
" 先生 . 达拉斯 看起来 大约 .

达拉斯先生环顾四周。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] — [ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [mɔːr]
They are all gazing at him with upturned faces — never had he a more
他们 是 全部 凝视 在 他 和 翻转 面孔 — 绝不 有 他 一个 更多的
[pəˈlaɪt] ,
polite ,
有礼貌的 ,

他们都仰着头看着他——他从未见过如此有礼貌的.....

[ə; eɪ] [mɔːr] [əˈtentɪv] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
a more attentive circle of listeners .
一个 更多的 细心 圆圈 的 听众 .

一群更专注的听众。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [wʌn] [ɪkˈsepʃn] : [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ˈmɪstər] . [ɑːˈbʌθnət] ,
There is , however , one exception : his old friend , Mr . Arbuthnot ,
那里 是 , 然而 , 一 例外 : 他的 老的 朋友 , 先生 . 阿布斯诺特 ,

然而, 有一个例外: 他的老朋友阿布斯诺特先生。

[pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [jɔːn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [brɪˈfɔːr] .
puts his hand up to conceal a yawn ; he has heard the story before .
放置 他的 手 向上 到 隐藏 一个 打哈欠 ; 他 有 听到 这 故事 前 .

他举起手掩饰打哈欠; 他以前听过这个故事。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
" **Where was I ?**
" 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[wel] , [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [məˈsjɜːr] - [θɪŋks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmɛrɪkənz] — [hæd; həd]
Well , these young people — Monsieur Beaucourt thinks they were Americans — had
出色地 , 这些 年轻的 人们 — 先生 - 思考 他们 是 美国人 — 有
[ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhʌnɪmuːn] ,
gone to Italy for their honeymoon ,
已消失 到 意大利 为了 他们的 蜜月 ,

嗯, 这些年轻人——博库尔先生认为他们是美国人——去意大利度蜜月了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈendɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈpærɪs] .
and they were ending up in Paris .
和 他们 是 结束 向上 在 巴黎 .

他们最终去了巴黎。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [fɔ:rm] [ma:'seɪlz] — [ænd; ənd][moʊst] [ˌpra:vɪ'denʃəli] [ðeɪ]
They arrived late at night — I think from Marseilles — and most providentially they
他们 到达的 晚的 在 夜晚 — 我 思考 形式 马赛 — 和 最多 天意眷顾 他们
[wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] ['dɪfrənt] [flɔ:rz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔ:rtər] .
were put on different floors in the hotel they had chosen in the Latin Quarter .
是 放 在 不同的 楼层 在 这 酒店 他们 有 选定 在 这 拉丁 四分之一 .
他们深夜抵达——我想是从马赛来的——非常幸运的是，他们在拉丁区选择的那家酒店被安排在了不同的楼层。

[wel] , [ðæt] [veri] [naɪt] —
Well , that very night —
出色地 , 那 非常 夜晚 —
就在那天晚上——

" ['mɪstər] . ['dæləs] [lʊks] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Mr . Dallas looks round him triumphantly .**
" 先生 . 达拉斯 看起来 圆形的 他 凯旋而归 .
达拉斯先生得意地环顾四周。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zækɪli] [smaɪl] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ['ri:əli] ['ræðər] ['dredf(ə)] ,
He does not exactly smile , for what he is going to say is really rather dreadful ,
他 做 不是 确切地 微笑 , 为了 什么 他 是 去 到 说 是 真的 相当 可怕 ,
他脸上并没有露出笑容，因为他接下来要说的话实在令人恐惧。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['i:gər] ,
but he has the eager ,
但 他 有 这 渴望的 ,
但他充满热情，

[pli:zd] [lʊk] [wɪtʃ] [ɔ:l] [gʊd] ['stɔ:ri] - ['teləz] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
pleased look which all good story - tellers have when they have come to the point
高兴 看 哪个 全部 好的 故事 - 柜员 有 什么时候 他们 有 来 到 这 观点
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔ:ri] .
of their story .
的 他们的 故事 .
当讲故事讲到关键时刻时，所有优秀的讲故事者都会露出满意的表情。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd] [ges] [wʌt] ['hæpənd] !
" **I don't believe that one man in a million would guess what happened !**
" 我 不 相信 那 一 男人 在 一个 百万 会 猜测 什么 发生 !
“我不相信百万分之一的人能猜到发生了什么事！ ”

" [hi:; hi] [lʊks] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [noʊt] [kəm'pleɪsntli] [ðæt] [ðə; ði]
" **He looks round him again , and has time to note complacently that the**
" 他 看起来 圆形的 他 再次 , 和 有 时间 到 笔记 自满地 那 这
[sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
son of his host ,
儿子 的 他的 主持人 ,
他再次环顾四周，得意地注意到主人的儿子，

[hu:] [hæz; həz] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [hu:z] [hændz][grɪp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
who has risen , and whose hands grip the back of the chair from which
WHO 有 升起 , 和 谁 双手 紧握 这 后退 的 这 椅子 从 哪个
[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪzn] ,
he has risen ,
他 有 升起 ,
他已经起身，双手紧紧抓住他起身所坐的椅子的椅背。

[ɪz] ['sterɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
is staring , fascinated , across at him .
是 凝视 , 着迷 , 穿过 在 他 .
她正目不转睛地盯着他，着迷不已。

" [ə; eɪ] ['veri] , [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [bɪˈfel] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] .
" **A very , very strange and terrible thing befell this young couple .**
" 一个 非常 , 非常 奇怪的 和 糟糕的 事物 发生 这 年轻的 夫妻 .

“这对年轻夫妇遭遇了一件非常非常奇怪和可怕的事情。”

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ˈpærɪs] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm]
That first night of their stay in Paris , between two and three the bridegroom
那 第一的 夜晚 的 他们的 停留 在 巴黎 , 之间 二 和 三 这 新郎
[dɪˈveləpt] [pleɪŋ] !
developed plague !
发达 瘟疫 !

他们抵达巴黎的第一晚，两三点之间，新郎就得了瘟疫！

[məˈsjɜːr] - [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈprez(ə)ns]
Monsieur Beaucourt tells me that the poor fellow behaved with the greatest presence
先生 - 讲述 我 那 这 贫穷的 同伴 表现 和 这 最 在场
[ʌv; əv][maɪnd] ;
of mind ;
的 头脑 ;

博库尔先生告诉我，这个可怜的人表现得非常镇定自若；

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ɪɡˈzæktli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
although he cannot of course have known what exactly was the matter with
虽然 他 不能 的 课程 有 已知 什么 确切地 曾是 这 事情 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当然，他不可能确切地知道他到底出了什么问题，

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,
he gave orders that his wife was not to be disturbed ,
他 给予 订单 那 他的 妻子 曾是 不是 到 是 不安 ,

他下令不许任何人打扰他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər][æt; ət] [wʌns] .
and that the hotel people were to send for a doctor at once .
和 那 这 酒店 人们 是 到 发送 为了 一个 医生 在 一次 .

酒店方面要立即派医生来。

[ˈlʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ; [hiː; hi] [lept] [ɑːn][ðə; ði]
Luckily there was a medical man living in the same street ; he leapt on the
幸运的是 那里 曾是 一个 医疗的 男人 活的 在 这 相同的 街道 ; 他 跳跃 在 这
[ˈdredf(ə)] [truːθ] ,
dreadful truth ,
可怕 真相 ,

幸好同一条街上住着一位医生；他立刻接受了这个可怕的真相。

[sent] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæmbjələns] ,
sent for an ambulance ,
发送 为了 一个 救护车 ,

叫了救护车，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ˈsiːzər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and within less than half an hour of the poor fellow's seizure he was
和 之内 较少的 比 一半 一个 小时 的 这 贫穷的 同伴们 发作 他 曾是
[hwiːskt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpʌblɪk] [ˈhɑːspɪt(ə)] ,
whisked away to the nearest public hospital ,
搅拌 离开 到 这 最近的 民众 医院 ,

可怜的家伙癫痫发作后不到半小时就被紧急送往最近的公立医院。

[wɜːr] [hiː; hi][daɪd] [faɪv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .
where he died five hours later .
在哪里 他 死亡 五 小时 之后 :

五个小时后，他在那里去世了。

" [ˈmɪstər] . [ˈdæləs] [weɪts] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [spiːks] ,
" **Mr . Dallas waits a moment , he is a little disappointed that no one speaks** ,
" 先生 : 达拉斯 等待 一个 片刻 , 他 是 一个 小的 失望的 那 不 一 说话 ,
达拉斯先生等了一会儿，见没人说话，略感失望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːri] [ɑːn] : —
and he hurries on : —
和 他 匆忙 在 : —

他匆匆继续说道：——

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] !
" **And now comes the point of my story** !
" 和 现在 来 这 观点 的 我的 故事 !

“现在到了我故事的重点！”

[məˈsjɜːr] - [əˈfuəz] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [kept] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsiːkrət] .
Monsieur Beaucourt assures me that the fact was kept absolutely secret .
先生 - 保证 我 那 这 事实 曾是 保留 绝对地 秘密 :

博库尔先生向我保证，这件事绝对保密。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [liːkt] [aʊt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][hæf] [ˈemptɪd] [ˈpærɪs] .
He told me that had it leaked out it might have half emptied Paris .
他 讲述 我 那 有 它 泄露 出去 它 可能 有 一半 清空 巴黎 :

他告诉我，如果泄漏出去，巴黎可能会空出一半的人。

[frentʃ] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈterər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [lɑː] [pest] . -
French people have a perfect terror of what they call ' la Peste . '
法语 人们 有 一个 完美的 恐怖 的 什么 他们 称呼 - 拉 瘟疫 : -

法国人对他们称之为“鼠疫”的东西感到无比恐惧。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [gɔːt] [əˈbaʊt] ,
But not a whisper of the truth got about ,
但 不是 一个 耳语 的 这 真相 得到 关于 ,

但真相却丝毫没有传出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] ,
and that though a considerable number of people had to know ,
和 那 尽管 一个 大量 数字 的 人们 有 到 知道 ,

虽然有相当多的人必须知道，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
including many of the officials connected with the Prefecture of Police .
包括 许多 的 这 官员 连接 和 这 州 的 警察 :

其中包括许多与警察局有关的官员。

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʃoʊd] [em ˈiː][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [waːtʃ] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [siːlz] , [ðə; ði][ˈoʊnli]
The Prefect showed me the poor fellow's watch and bunch of seals , the only
这 长官 显示 我 这 贫穷的 同伴们 手表 和 束 的 封印 , 这 仅有的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

长官给我看了那个可怜家伙的手表和一串海豹，那是他仅剩的遗物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] ; [hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈspu:k] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , [ˈveri] **of course , that they were able to keep ; he really spoke very nicely , very** 的 课程 , 那 他们 是 有能力的 到 保持 ; 他 真的 辐 非常 很好 , 非常
[ˈmu:vɪŋli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — **movingly about it —** 感人地 关于 它 —

当然，他们最终还是保留了下来；他对此的描述非常动人，令人感动——

" [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈstɔ:ps] [əˈbrʌptli] . **" And then , at last , the speaker stops abruptly .** " 和 然后 , 在 最后的 , 这 扬声器 停止 突然 .

“然后，说话者突然停了下来。”

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [sʌn] [ri:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [swet] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [drʌŋk] , **He has seen his host's son reel a little , sway as does a man who is drunk ,** 他 有 已见 他的 主持人 儿子 卷轴 一个 小的 , 摇摆 作为 做 一个 男人 WHO 是 醉 ,
他看到主人家的儿子有些踉跄，像喝醉了的人一样摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l] [ˈhevi] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . **and then fall heavily to the ground .** 和 然后 落下 重度 到 这 地面 .

然后重重地摔在地上。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈaʊəz] [ˈleɪtər] . **It is hours later .** 它 是 小时 之后 .

几个小时过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [set] . **The sun has long set .** 这 太阳 有 长的 放 .

太阳早已落山。

[ˈdʒerəld][ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʌts] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈwɒnts] **Gerald opens his eyes ; and then he shuts them again , for he wants** 杰拉尔德 打开 他的 眼睛 ; 和 然后 他 关闭 他们 再次 , 为了 他 想要
[tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [ˈdri:mɪŋ] . **to go on dreaming .** 到 去 在 做梦 .

杰拉尔德睁开眼睛；然后他又闭上眼睛，因为他想继续做梦。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveɪgli] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˌdʒækəˈbi:ən] [fɔ:r] - [pɒʊst][bed] **He is vaguely aware that he is lying in the magnificent Jacobean four - post bed** 他 是 依稀 意识到的 那 他 是 说谎 在 这 壮丽 詹姆斯一世时期 四 - 邮政 床
[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fa:r] [tu:] [ˈmɪzrəb(ə)] , **which he had been far too miserable ,** 哪个 他 有 到过 远的 也 悲惨的 ,

他隐约意识到自己正躺在那张宏伟的詹姆斯一世时期的四柱床上，而此前他曾为此感到无比痛苦。

[tu:] [ˈædʒɪteɪtɪd][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] . **too agitated to notice when his father had brought him up the night before .** 也 激动 到 注意 什么时候 他的 父亲 有 带来 他 向上 这 夜晚 前 .

他当时情绪激动，完全没有注意到前一天晚上父亲把他叫醒了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈrestfl] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ru:m] , [ðə; ði][ˈfænˈtæstɪk][oʊld] [ˈkʌlərd] [mæps] **But now the restful beauty of the spacious room , the fantastic old coloured maps** 但 现在 这 宁静 美丽 的 这 宽敞 房间 , 这 极好的 老的 有色 地图
[ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [wɔ:lz] , **lining the walls ,** 衬垫 这 墙壁 ,

但现在，宽敞房间的宁静之美，以及墙上挂满的精美古老彩色地图，

[ə'fekt] [hɪm; ɪm] [ə'griːəbli] , [suːð] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd][maɪnd][ænd; ənd][breɪn] .
affect him agreeably , soothe his tired mind and brain .

影响 他 欣然 , 舒缓 他的 疲劳的 头脑 和 脑 .

让他感到愉悦，舒缓他疲惫的身心。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈdriːmi] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hæf] - [ˈweɪkɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [ruːm] ,
During that dreamy moment of half - waking he has seen in the shadowed room ,

期间 那 梦幻般的 片刻 的 一半 - 醒来 他 有 已见 在 这 阴影 房间 ,

在那半梦半醒的迷糊时刻，他看到阴影笼罩的房间里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [ˈheɪvɪli] [ˈfɛɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdeɪzi] ;
for the lights are heavily shaded , the figures of his father and of Daisy ;

为了 这 灯 是 重度 阴影 , 这 数据 的 他的 父亲 和 的 雏菊 ;

因为灯光昏暗，他父亲和黛西的身影也变得模糊不清；

[hiː; hi] [naʊ] [ˈhiːrz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈwɪspər] : — " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈsʌfərɪŋ]
he now hears his father's whisper : — " The doctor says he is only suffering

他 现在 听到 他的 父亲的 耳语 : — " 这 医生 说道 他 是 仅有的 痛苦

[frʌm; frəm] [ˈʃɑːk] ,
from shock ,

从 震惊 ,

他现在听到父亲的低语：“医生说他只是受到了惊吓。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
but that when he wakes he must be kept very quiet .

但 那 什么时候 他 醒来 他 必须 是 保留 非常 安静的 .

但当他醒来时，必须让他保持非常安静。

" [ænd; ənd] [ˈdeɪziːz] [klɪr] , [loʊ] [vɔɪs] , " [oʊ] , [jes] , [ˈfɑːðər] .
" And Daisy's clear , low voice , " Oh , yes , father .

" 和 雏菊的 清除 , 低的 嗓音 , " 哦 , 是的 , 父亲 .

“黛西清晰而低沉的声音说：‘哦，是的，父亲。

[wen] [hiː; hi][ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pərˈhæps] [wiːd] [ˈbetər] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] .
When he opens his eyes perhaps we'd better leave him with Nancy .

什么时候 他 打开 他的 眼睛 也许 我们会 更好的 离开 他 和 南希 .

等他睁开眼睛的时候，或许我们最好把他留给南希照顾。

" [ˈnænsi] ?
" Nancy ?

" 南希 ?

“南希？”

[ðen] [ˈnænsi] [ˈriːəli] [ɪz] [hɪr] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then Nancy really is here , close to him ,

然后 南希 真的 是 这里 , 关闭 到 他 ,

那么南希真的就在这里，离他很近。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
sitting on a low chair by the side of the bed .

坐着 在 一个 低的 椅子 经过 这 边 的 这 床 .

坐在床边的矮椅上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bent] [hɜːr; hər] [dɪr] [hed]
And when he opened his eyes just now she really had bent her dear head

和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 只是 现在 她 真的 有 弯曲 她 亲爱的 头

[ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][sɔːft] [lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
forward and laid her soft lips on his hand .

向前 和 铺设 她 柔软的 嘴唇 在 他的 手 .

而就在他睁开眼睛的那一刻，她真的低下头，把柔软的嘴唇贴在了他的手上。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [dri:m] — [noʊ] [dri:m] —
It was no dream — no dream —
它 曾是 不 梦 — 不 梦 —

那不是梦——不是梦——

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz]
And then there comes over him an overwhelming rush of mingled feelings
和 然后 那里 来 超过 他 一个 压倒 匆忙 的 混合 情怀

[ænd; ənd] [i'məʊjənz] .
and emotions .
和 情绪 .

然后，他被一股难以抑制的复杂情感所淹没。

[hi; hi] [traɪz] [tu; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] — [hi; hi]
He tries to remember what it was that had happened this afternoon — he
他 尝试 到 记住 什么 它 曾是 那 有 发生 这 下午 — 他

[si:z] [ðə; ði] [ˈæktɪv] ,
sees the active ,
看到 这 积极的 ,

他努力回想今天下午发生了什么事——他看到了活跃的，

[ˈrestləs] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈdænsɪŋ] [ˈkwɪrli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd]
restless figure of the Englishman dancing queerly up and down as it had
不安 数字 的 这 英国人 跳舞 奇怪地 向上 和 向下 作为 它 有

[si:md] [tu; tə] [dæns] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hi; hi] ,
seemed to dance just before he ,
似乎 到 舞蹈 只是 前 他 ,

那个英国人不安的身影怪异地上下跳动，就像刚才在他面前跳舞时那样。

[ˈdʒerəld] , [fel] ,
Gerald , fell ,
杰拉尔德 , 跌倒 ,

杰拉尔德摔倒了

[ænd; ənd] [hi; hi] [fi:lz] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [wɪʃ] [tu; tə] [læf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] [wen]
and he feels again the horrible wish to laugh which had seized him when
和 他 感觉 再次 这 可怕 希望 到 笑 哪个 有 查获 他 什么时候

[ðæt] [ˈdænsɪŋ] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] " [ˈveri] [ˈnaɪsli] —
that dancing figure had said something about Beaucourt having spoken " very nicely —
那 跳舞 数字 有 说 某物 关于 - 拥有 说 " 非常 很好 —

"
"

他又一次感到那种可怕的想笑的冲动，这种冲动在那个跳舞的人影说博库尔讲话“非常精彩”时就攫住了他——

" [kɜ:rs] - !
" **Curse Beaucourt !**
" 诅咒 - !

“诅咒博库尔！ ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:nd] [ɪz] [ˈoʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [hel] .
Such a fiend is only fit for the lowest depths of Hell .
这样的 一个 恶魔 是 仅有的 合身 为了 这 最低 深度 的 地狱 .

这样的恶魔只配下地狱最深处。

" [əˈgen] [hi; hi] [ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Again he opens his eyes** .
" 再次 他 打开 他的 眼睛 .

他再次睁开了眼睛。

[dɪd][hiː; hi][seɪ][ðə; ði][ˈʌɡli][wɜːrdz][əˈlaʊd] ?
Did he say the ugly words aloud ?
做过 他 说 这 丑陋的 字 大声 ？

他把那些难听的话说出口了吗？

[hiː; hi][θɪŋks][nɑːt] , [hiː; hi][həʊps][nɑːt] ,
He thinks not , he hopes not ,
他 思考 不是 , 他 希望 不是 ,

他认为不会，他也希望不会。

[fɔːr; fər][ˈdeɪzi][ˈoʊnli][teɪks][ðər; ðər][ˈfɑːðəz][hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd][liːdz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
for Daisy only takes their father's hand in hers and leads him from the
为了 雏菊 仅有的 需要 他们的 父亲的 手 在 她的 和 线索 他 从 这
[ru:m] .
room .
房间 ．

黛西只是牵起父亲的手，领着他离开了房间。

"[nænsi] ? "[hiː; hi][seɪ] , [ˈtraɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][tɔːrdz][hɜːr; hər] .
" Nancy ? " he says , trying to turn towards her .
" 南希 ？ " 他 说道 , 尝试 到 转动 向 她 ．

“南希？”他边说边试图转过身去看她。

"[duː][wiː; wi][nəʊ][ðə; ði][truːθ][naʊ] ?
" Do we know the truth now ?
" 做 我们 知道 这 真相 现在 ？

“我们现在知道真相了吗？”

[ɪz][maɪ][sɜːrtʃ][æt; ət][æn; ən][end] ? "
Is my search at an end ? "
是 我的 搜索 在 一个 结尾 ？ "

我的寻觅之旅结束了吗？

"[jes] , "[ʃiː; ʃi][ˈhwɪspəz] .
" Yes , " she whispers .
" 是的 , " 她 低语 ．

“是的，”她低声说道。

"[wiː; wi][nəʊ][ðə; ði][truːθ][naʊ] — [maɪ][ˈdɪrɪst] .
" We know the truth now — my dearest .
" 我们 知道 这 真相 现在 — 我的 亲爱的 ．

“我们现在知道真相了——我最亲爱的。”

[jɜː; jər][sɜːrtʃ][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
Your search is at an end .
你的 搜索 是 在 一个 结尾 ．

您的搜索到此结束。

"[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡets][ʌp][ænd; ənd][bendz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][fiːlz][hɜːr; hər][terz][ˈdraːpɪŋ]
" And as she gets up and bends over him , he feels her tears dropping
" 和 作为 她 获得 向上 和 弯曲 超过 他 , 他 感觉 她 眼泪 下降

[ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 ．

“当她起身弯腰俯身靠近他时，他感觉到她的眼泪滴落在他的脸上。”

[ðə; ði][end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈbʊks] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
BOOKS BY MRS .
图书 经过 太太 .

夫人所著书籍

[ˈbelɒk] [laundz]
BELLOC LOWNDES
贝洛克 朗兹

贝洛克·朗兹

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈskɪbn̩z] [sʌnz]
PUBLISHED BY CHARLES SCRIBNER'S SONS
已发布 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒər] [net] , \$1 . -
THE LODGER net , \$1 . 25
这 房客 网 , \$1 . -

房客净价，1.25美元

[ðə; ði] [end] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌnimuːn] [net] , \$1 . -
THE END OF HER HONEYMOON net , \$1 . 25
这 结尾 的 她 蜜月 网 , \$1 . -

蜜月结束，净价 1.25 美元

[ˈstʌdiz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈterər] [net] , \$1 . -
STUDIES IN LOVE AND TERROR net , \$1 . 30
研究 在 爱 和 恐怖 网 , \$1 . -

《爱与恐怖研究》净价：1.30美元

[ˈmeri] - [net] , \$1 . -
MARY PECELL net , \$1 . 30
玛丽 - 网 , \$1 . -

玛丽·佩切尔净收入，1.30美元

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [net] , \$1 . -
THE CHINK IN THE ARMOUR net , \$1 . 30
这 裂缝 在 这 盔甲 网 , \$1 . -

盔甲上的裂缝，净价 1.30 美元

[dʒeɪn] [ˈɒɡ,lændər] [net] , \$1 . -
JANE OGLANDER net , \$1 . 30
简 腺毛 网 , \$1 . -

简·奥格兰德净价：1.30美元

[end][ʌ; əv][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ðə; ði][end][ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌnimuːn] , [baɪ] [məˈriː] [ˈbelɒk] [laundz]
End of Project Gutenberg's The End of Her Honeymoon , by Marie Belloc Lowndes
结尾 的 项目 古腾堡的 这 结尾 的 她 蜜月 , 经过 玛丽 贝洛克 朗兹

古腾堡计划的《蜜月的结束》，作者玛丽·贝洛克·朗兹

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

